

**ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI  
(İNCELEME-TENKİDLİ METİN)**

**Bülent ŞİĞVA**

**Doktora Tezi**

**Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı**

**Doç. Dr. Selami ECE**

**2012**

**Her Hakkı Saklıdır**

**T.C.  
ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**Bülent ŞİĞVA**

**ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI  
(İNCELEME-TENKİDLİ METİN)**

**DOKTORA TEZİ**

**TEZ YÖNETİCİSİ  
Doç. Dr. Selami ECE**

**ERZURUM-2012**



T.C.  
ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ



TEZ BEYAN FORMU

06/08/2012

### SOSYAL BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

#### BİLDİRİM

Atatürk Üniversitesi Lisansüstü Eğitim-Öğretim ve Sınav Yönetmeliğine göre hazırlamış olduğum "Şeyh Hasan Haydar Divanı (İnceleme-Tenkidli Metin)" adlı tezin/raporun tamamen kendi çalışmam olduğunu ve her alıntıya kaynak gösterdiğimi taahhüt eder, tezin/raporumun kağıt ve elektronik kopyalarının Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü arşivlerinde aşağıda belirttiğim koşullarda saklanmasına izin verdiğimi onaylarım:

Lisansüstü Eğitim-Öğretim yönetmeliğinin ilgili maddeleri uyarınca gereğinin yapılmasını arz ederim.

Tezin/Raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

Tezin/Raporum sadece Atatürk Üniversitesi yerleşkelerinden erişime açılabilir.

Tezin/Raporumun 3 yıl süreyle erişime açılmasını istemiyorum. Bu sürenin sonunda uzatma için başvuruda bulunmadığım takdirde, tezin/raporumun tamamı her yerden erişime açılabilir.

06/08/2012

[Bülent ŞİĞVA]

BŞ



T.C.  
ATATÜRK ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ



TEZ KABUL TUTANAĞI

SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜNE

Doç. Dr. Selami ECE danışmanlığında, Bülent ŞİĞVA tarafından hazırlanan bu çalışma 06 / 08 / 2012 tarihinde aşağıdaki jüri tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı'nda Doktora Tezi olarak kabul edilmiştir.

|                                       |             |
|---------------------------------------|-------------|
| Başkan : Doç. Dr. Selami ECE          | İmza: ..... |
| Jüri Üyesi : Prof. Dr. Metin AKKUŞ    | İmza: ..... |
| Jüri Üyesi : Prof. Dr. Turgut KARABEY | İmza: ..... |
| Jüri Üyesi : Prof. Dr. Hasan ÇİFTÇİ   | İmza: ..... |
| Jüri Üyesi : Yrd. Doç. Dr. Sevda ÖNAL | İmza: ..... |

Yukarıdaki imzalar adı geçen öğretim üyelerine aittir. 06 / 08 / 2012

Prof. Dr. Mustafa YILDIRIM  
Enstitü Müdürü

## İÇİNDEKİLER

|  |      |
|--|------|
| ÖZET .....                                       | V    |
| ABSTRACT .....                                   | VI   |
| KISALTMALAR DİZİNİ.....                          | VII  |
| TABLOLAR DİZİNİ.....                             | VIII |
| ŞEKİLLER DİZİNİ.....                             | IX   |
| ÖNSÖZ .....                                      | X    |
| GİRİŞ.....                                       | 1    |
| I. XIX. YÜZYILIN SİYASİ VE SOSYAL GÖRÜNÜMÜ ..... | 1    |
| II. XIX. YÜZYILIN EDEBÎ GÖRÜNÜMÜ .....           | 2    |
| III. TARİKATLER.....                             | 4    |
| A. BEKTAŞİLİK.....                               | 4    |
| A.1. Hacı Bektaş-ı Veli .....                    | 6    |
| A.2. Kızıldeli Sultan.....                       | 6    |
| B. RİFÂİLİK.....                                 | 7    |
| B.1. Seyyid Ahmed Rifâî .....                    | 9    |
| B.2. İsmâîl Keyyâlî.....                         | 10   |
| IV.KERBELÂ .....                                 | 10   |
| V. EHL-İ BEYT .....                              | 14   |
| VI. ON İKİ İMAM.....                             | 15   |

### BİRİNCİ BÖLÜM

#### ŞEYH HASAN HAYDAR ER-RİFÂÎ EL-KEYYÂLÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE ESERİ

|                          |    |
|--------------------------|----|
| 1.1. HAYATI .....        | 18 |
| 1.2. EDEBÎ KİŞİLİĞİ..... | 23 |
| 1.3. ESERİ .....         | 26 |

### İKİNCİ BÖLÜM

#### ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI'NİN İNCELENMESİ

|                              |    |
|------------------------------|----|
| 2.1. ŞEKİL ÖZELLİKLERİ ..... | 27 |
| 2.1.1. Nazım Şekilleri.....  | 27 |

|   |    |
|---|----|
| 2.1.1.1. Mesnevî.....   | 29 |
| 2.1.1.2. Kasîde .....   | 29 |
| 2.1.1.3. Murabba .....  | 29 |
| 2.1.1.4. Muhammes .....                                       | 34 |
| 2.1.1.5. Tahmîs .....   | 37 |
| 2.1.1.6. Müseddes .....                                       | 38 |
| 2.1.1.7. Muaşşer .....  | 38 |
| 2.1.1.8. Gazel .....  | 38 |
| 2.1.1.9. Müstezâd .....                                       | 44 |
| 2.1.1.10. Nazm .....  | 45 |
| 2.1.1.11. Kıt'a .....   | 46 |
| 2.1.1.12. Müfred – Beyt .....                                 | 46 |
| 2.1.2. Vezin .....  | 50 |
| 2.1.2.1. Aruz Kalıplarının Nazım Şekillerine Göre Dökümü..... | 54 |
| 2.1.2.1. Hece Kalıplarının Nazım Şekillerine Göre Dökümü..... | 57 |
| 2.1.3. Kafiye.....  | 61 |
| 2.1.3.1. Kafiye Çeşitleri .....                               | 66 |
| 2.1.3.1.1. Mücerred Kafiye .....                              | 66 |
| 2.1.3.1.2. Mürdef Kafiye .....                                | 66 |
| 2.1.3.1.3. Mukayyed Kafiye .....                              | 67 |
| 2.1.3.1.4. Müesses Kafiye .....                               | 67 |
| 2.1.3.2. Kafiye Kusurları.....                                | 68 |
| 2.1.3.2.1. İtâ-yı Celî .....                                  | 68 |
| 2.1.3.2.2. İkfâ .....   | 69 |
| 2.1.3.2.3. Sinâd.....   | 69 |
| 2.1.3.2.4. İkvâ.....  | 70 |
| 2.1.4. Redif.....   | 71 |
| 2.2. ÜSLUP ÖZELLİKLERİ .....                                  | 71 |
| 2.2.1. Dil ve Üslup .....                                     | 72 |
| 2.2.2. Edebî Sanatlar .....                                   | 74 |
| 2.2.2.1. İâde – Reddü'l-Acüz Ale's-Sadr .....                 | 74 |
| 2.2.2.2. İhâm-ı Tenâsüb .....                                 | 74 |

|  |     |
|--|-----|
| 2.2.2.3. İktibâs .....                 | 74  |
| 2.2.2.3.1. Ayet İktibasları .....      | 75  |
| 2.2.2.3.2. Hadis İktibâsları .....     | 80  |
| 2.2.2.3.3. Kelâm-ı Kibârlar .....      | 83  |
| 2.2.2.4. İstiâre .....                 | 84  |
| 2.2.2.5. İstifhâm .....                | 85  |
| 2.2.2.6. Kinâye .....                  | 85  |
| 2.2.2.7. Mecâz-ı Mürsel .....          | 85  |
| 2.2.2.8. Tarsî' .....                  | 86  |
| 2.2.2.9. Tedvîr .....                  | 86  |
| 2.2.2.10. Tekrîr .....                 | 87  |
| 2.2.2.11. Telmîh .....                 | 87  |
| 2.2.2.12. Tenâsüb .....                | 89  |
| 2.2.2.13. Teşbîh .....                 | 90  |
| 2.2.2.14. Teshîs .....                 | 90  |
| 2.2.2.15. Tevriye .....                | 91  |
| 2.2.2.16. Tezâd .....                  | 91  |
| 2.2.3. Atasözleri ve Deyimler .....    | 91  |
| 2.3. MUHTEVA ÖZELLİKLERİ .....         | 93  |
| 2.3.1. Aşk .....                       | 93  |
| 2.3.2. Ehl-i Beyt ve On İki İmam ..... | 97  |
| 2.3.3. Rifâîlik .....                  | 100 |
| 2.3.4. Bektaşîlik .....                | 101 |
| 2.3.5. Dinî ve Tasavvufî Şiirler ..... | 103 |

### ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

#### ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI'NIN TENKİDLİ METNİ

|  |     |
|--|-----|
| 3.1. NÜSHA TAVSİFLERİ .....                | 108 |
| 3.1.1. Milli Kütüphane Nüshası .....       | 108 |
| 3.1.2. Kütahya Nüshası .....               | 108 |
| 3.2. İMLA ÖZELLİKLERİ .....                | 109 |
| 3.3. TRANSKRİPSİYONLU TENKİDLİ METİN ..... | 120 |

|   |            |
|---|------------|
| <b>SONUÇ .....</b>                                    | <b>499</b> |
| <b>KAYNAKÇA.....</b>                                  | <b>500</b> |
| <b>DİZİN.....</b>                                     | <b>504</b> |
| <b>EKLER .....</b>                                    | <b>508</b> |
| <b>Ek 1: Milli Kütüphane Nüshası Örnek Metin.....</b> | <b>508</b> |
| <b>Ek 2: Kütahya Nüshası Örnek Metin .....</b>        | <b>511</b> |
| <b>ÖZGEÇMİŞ .....</b>                                 | <b>514</b> |



**ÖZET****DOKTORA TEZİ****ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI (İNCELEME-TENKİDLİ METİN)**

**Tez Danışmanı: Doç. Dr. Selami ECE**

**2012, Sayfa-527**

**Jüri: Doç. Dr. Selami ECE (Danışman)**

**Prof. Dr. Metin AKKUŞ**

**Prof. Dr. Turgut KARABEY**

**Prof. Dr. Hasan ÇİFTÇİ**

**Yrd. Doç. Dr. Sevda ÖNAL**

Bu çalışma, XIX. yüzyılda yaşamış, Ehl-i Beyt ve On İki İmam sevgisiyle dolu olan ve Kerbela olayına şiiirlerinde yer veren Bektaşî – Rifâî meşreb Şeyh Hasan Haydar'ın mevcut olan iki müellif hatlı yazma divan nüshası üzerinde yapılan tenkitli metne dayanan bir doktora çalışmasıdır. Eserin baş tarafında şairin hayatı hakkında çok kısa bir bilgi ve divanda yer alan şiiirlerin şekil ve muhtevasıyla alakalı mufassal bir inceleme yer almaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Şeyh Hasan Haydar, Divan, Rifâîlik, Bektaşîlik, Kerbelâ.

**ABSTRACT**

**Ph. D. THESIS**

**SHEIK HASSAN HAYDAR'S COLLECTED POEMS (RESEARCH-REVIEW  
TEXT)**

**Advisor: Assoc. Prof. Selami ECE**

**2012, Page: 527**

**Jury: Assoc. Prof. Dr. Selami ECE (Advisor)**

**Prof. Dr. Metin AKKUŞ**

**Prof. Dr. Turgut KARABEY**

**Prof. Dr. Hasan ÇİFTÇİ**

**Assist. Prof. Dr. Sevda ÖNAL**

This is a doctorate study based on there view text made on the existing manuscripts of the collected poems of Bektashi-Rifai spirit Sheik Hassan Haydar who lived in the 19th century, was filled with love of Ahl- al Bayt, and gave a place in his poems to the events of Karbala. At the beginning of the work, there are a piece of information about the poet's life, and a detailed research about the form and the content of the poems which get involved in his collected poems.

**Key Words:** Sheik Hassan Haydar, collected poems, Rifai sect, Bektashism, Karbala.

**KISALTMALAR DİZİNİ**

|      |                                 |
|------|---------------------------------|
| A.Ü. | : Atatürk Üniversitesi          |
| bk.  | : bakınız                       |
| Çev. | : Çeviren                       |
| C.   | : Cilt                          |
| H.   | : Hicri                         |
| Hz.  | : Hazret-i                      |
| K    | : Kütahya nüshası               |
| M    | : Mili kütüphane nüshası        |
| M.   | :Miladi                         |
| mm.  | : milimetre                     |
| s.   | : sayfa                         |
| sav  | : Salla'l-lahu aleyhi ve sellem |
| ss.  | : sayfa aralığı                 |
| st.  | : satır                         |
| TC   | : Türkiye Cumhuriyeti           |
| TDV  | : Türkiye Diyanet Vakfı         |
| yk.  | : yaprak                        |
| yy.  | : yüzyıl                        |

## TABLOLAR DİZİNİ

|   |    |
|---|----|
| <b>Tablo 2. 1.</b> Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda Nazım Şekillerine Göre Tespit Edilen Nazım Türleri.....   | 47 |
| <b>Tablo 2. 2.</b> Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda Beyitlerle Kurulu Nazım Şekillerinin Beyit Sayıları. .... | 48 |
| <b>Tablo 2. 3.</b> Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda Bendlerle Kurulu Nazım Şekillerinin Bend Sayıları. ....   | 49 |
| <b>Tablo 2. 4.</b> Nazım Şekillerinin Aruz Kalıplarına Göre Dağılımı.....                                 | 60 |
| <b>Tablo 2. 5.</b> Nazım Şekillerinin Hece Kalıplarına Göre Dağılımı .....                                | 60 |

**ŞEKİLLER DİZİNİ**

|   |    |
|---|----|
| <b>Şekil 2. 1.</b> Nazım Şekillerinin Dağılımı. ....            | 28 |
| <b>Şekil 2. 2.</b> Gazellerin Beyit Sayısına Göre Dağılımı..... | 41 |
| <b>Şekil 2. 3.</b> Aruz Kalıplarının Kullanılma Sıklığı.....    | 57 |
| <b>Şekil 2. 4.</b> Hece Kalıplarının Kullanılma Sıklığı. ....   | 58 |

## ÖNSÖZ

Elinizdeki bu çalışmanın konusu XIX. yüzyılda yaşamış olan Bektaşî ve Rifâî meşrep bir Osmanlı şairi Şeyh Hasan Haydar'ın şimdiye kadar üzerinde ayrıntılı bir inceleme yapılmamış divanıdır. Kütüphane taramaları sonucu Şeyh Hasan Haydar Divanı'nın iki nüshası tespit edilmiştir. Bu çalışma, iki nüshaya dayandırılmıştır.

Çalışma, önsöz, giriş, üç ana bölüm ve sonuç kısımlarından meydana gelmiştir. Girişte Şeyh Hasan Haydar'ın yaşadığı XIX. yüzyılın sosyal ve kültürel özellikleri ve şiirlerinde çokça atıfta bulunduğu için Bektaşîlik, Rifâîlik, Kerbelâ, On İki İmam ile Ehl-i Beyt üzerinde ana hatlarıyla durulmuştur. Okuyucunun bu bilgilere istinaden Şeyh Hasan Haydar'ın şiirlerini daha iyi anlayacağı kanaati taşımaktadır. Birinci bölümde Şeyh Hasan Haydar'ın hayatı hakkında bilgi verilmiştir. Aşağı yukarı mevcut kaynaklar taranmasına rağmen şair hakkında bir yerde bilgi bulunamamıştır. Şiirlerinden çıkarılan ipuçlarına ve tarih manzumelerinden elde edilen bilgilere göre bu bölüm yazılmıştır. İkinci bölümde Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda yer alan şiirler, şekil ve muhteva bakımından ayrıntılı bir şekilde incelenmiştir. Divanda yer alan nazım şekilleri ve vezinler tablolar halinde gösterilmiş, grafikler yoluyla da yüzdelerle dağılımları sergilenmiştir. Şimdiye kadar yapılan birçok çalışmada kafiye konusu divan şiirindeki kendi konumunda ele alınmamıştır. Şeyh Hasan Haydar'ın şiirlerindeki kafiye mevzuu teferruatlı biçimde değerlendirilmeye çalışılmıştır. Muhteva özellikleri başlıklı kısımda giriş kısmında bilgi verilen konularla ilgili örnek beyitler verilerek Divan'daki görünümlerinden bahsedilmiştir. İnceleme kısmında örnek olarak verilen beyitlerden birkaçı hariç diğerlerinin hepsi Milli Kütüphane nüshasından alınmıştır. Bu sebeple Milli Kütüphane nüshasının kısaltması olan (M) harfi yazılmamıştır. Örnek alınan beyitlerin sonuna parantez içinde beyitlerin geçtiği varak numarası, bizim verdiğimiz şiir numarası ve şiir içindeki beyit numarası verildi. Üçüncü bölümde Şeyh Hasan Haydar Divanı'nın tenkidli metni sağlam bir şekilde verilmeye çalışılmıştır. Burada halen mevcut iki yazma nüshayı esas alınmıştır. Divan müretteb olmadığından bütün şiirlere sıra numarası verilmiştir. Karşılaştırmada her iki nüshada da içinden kolay kolay çıkılmayacak çok kötü bir yazı ve büyük imla hatalarına muhatap olunmuştur. Yazma nüshalarda okunamayan kelimeler orijinalinden kopyalanıp tenkidli metindeki yerlerine yerleştirilmiştir. Okunup ama anlam verilemeyen ve sözlüklerde manası bulunamayan

kelimelerin yanına ise (?) koyulmuştur. Vezni bozuk mısraların sonuna (\*) simgesi koyularak o mısranın vezninin bozuk olduğuna işaret edilmiştir.

Çalışmalarım sırasında başta kendisinden büyük bir manevi ve bilimsel yardım gördüğüm tez danışmanım ve hocam Doç. Dr. Selami Ece'ye, zaman zaman bilimsel yönden katkıda bulunan bölüm başkanım ve hocam Prof. Dr. Turgut Karabey'e, tezin farklı bir nüshasının Kütahya Mustafa Hakkı Yeşil Kütüphanesi'nde olduğu bilgisini veren Sivas Cumhuriyet Üniversitesi öğretim üyesi Prof. Dr. Mehmet Arslan Bey'e, tezin yazılmasında yardımlarını gördüğüm değerli lisans öğrencim Muhammet Emin Altınışik'a teşekkürlerimi sunarım.

Erzurum - 2012

Bülent ŞİĞVA

## GİRİŞ

### I. XIX. YÜZYILIN SİYASİ VE SOSYAL GÖRÜNÜMÜ

XVIII. yy.'da başlayan gerileme ve toprak kayıpları XIX. yy.'da da devam etmiştir. Ayrıca Fransız İhtilali'nin etkileri iyice görülmeye başlanmış İmparatorluk bünyesindeki farklı etnik gruplar toplum bütünlüğünü tehdit etmeye başlamıştır. Bu yüzyılda birçok etnik topluluk merkezi idareye karşı isyan ederek siyasi kargaşanın artmasına neden olmuştur. Avrupa devletlerinin baskılarının yanı sıra Kafkasya ve Orta Asya'da Rusya, ciddi bir tehlike olarak ortaya çıkmıştır. Özellikle 1877-1878 Osmanlı-Rus Harbi Osmanlı Devletinin yenilgisiyle sonuçlanmış. Söz konusu coğrafi bölgelerinin birçoğu Ruslar tarafından istila edilmiştir. Kısacası Osmanlı İmparatorluğu bu yüzyılda daha ciddi dağılma tehlikesiyle karşı karşıya gelmiştir.

Önceki yüzyılda başlamış olan bu çöküşü durdurma gayretleri, bu yüzyılda da devam etmiştir. Özellikle askerî alanda Batı'nın üstünlüğü kabul edilerek bu alanda Batı dünyası ile iletişim kurma ve Batı'nın tekniğinden yararlanma düşüncesi iyiden iyiye hakim olmuştur. XVIII. yy.'da gerçekleştirilmeye çalışılan yenileşme hareketleri yeniçeriler ve medrese tarafından engellenmiş hatta bazı padişahların öldürülmesi ya da tahttan indirilmesi ile sonuçlanmıştır. Böylece asker ve ulema, İmparatorluğun varlığı için yararlı olmaktan çıkıp zararlı ve tehlikeli güçler haline gelmiştir. Yenileşme hareketlerinin önünde engel olarak duran Yeniçeri Ocağı'nın kaldırılması önem arz etmiştir. Yeniçeri Ocağı'nın kaldırılmasıyla Bektaşilik de yasaklanmıştır. Çünkü Bektaşilik ile Yeniçeri ordusu özdeşleşmiş adeta tek müesseseye dönüşmüştür. Hatta Yeniçeriliğin adı "Ocağ-ı Bektaşiyân" askerler ise "zümre-i Bektaşiyân" olmuştur.<sup>1</sup> Bektaşilik yasaklanarak Bektaşî şeyhleri sürgün edilmiş ve Bektaşî tekkeleri de Nakşibendiye'ye mensup şeyhlerin idaresine verilmiştir. XIX. yy.'ın en önemli yenileşme hareketlerinden biri, II. Mahmud döneminde 1826 yılında Yeniçeri Ocağı'nın kaldırılmasıdır. II. Mahmud, aynı zamanda idari alanda düzenlemeler yaparak memurlara fes giyme zorunluluğu getirmiştir. Askeri İdadi ve Tıbhane-i Amire'nin açılması, Avrupa tarzı eğitim kurumlarının hizmet vermesi, ilköğretimin zorunlu hale getirilmesi, yabancı dil okulunun açılması ve Avrupa'ya ilk kez öğrenci gönderilmesi II.

---

<sup>1</sup> Mustafa Kara, *Türk Tasavvuf Tarihi Araştırmaları Tarikatlar – Tekkeler – Şeyhler*, (2. Baskı), Dergâh Yayınları, İstanbul 2010, s. 217.



Mahmud dönemi yenilikleri arasındadır. Yine bu yüzyılda Mustafa Reşid Paşa'nın gayretleriyle 1839'da ilan edilen Tanzimat Fermanı ile yenileşme, devletin resmi programı olmuş ve devlet bir reform sürecine girmiştir. Osmanlı idari anlayışı değişerek Batılı mantık hakim olmaya başlamıştır. Merkezden taşraya bütün kurumlar yeniden düzenlenmiştir. 1876'da ilan edilen I. Meşrutiyet, hukuk ve rejim açısından köklü değişikliklere imkan sağlamıştır. Müslüman halkın Fransızca öğrenmesine olanak sağlayan Tercüme Odası açılmıştır. Tercüme Odası, dönemin siyasetçi ve edebiyatçılarının yetişmesine vesile olmuştur. Batılılar tarafından açılan okullarda da birçok siyasetçi ve edebiyatçı yetişmiştir. Böylece Osmanlı toplumunda yeni bir elit zümre meydana gelmiştir. Böylece eskinin geleneğini sürdürmeye çalışanlar ile yeni oluşan zümre arasında toplumun her alanında bir mücadele başlamıştır. Öte yandan bu yüzyılda eğitim alanında da yeniliklerin yapıldığı görülmektedir. Yeni okulların açılması, eğitim ve öğretim işlerinin yürütülmesi için yeni bir bakanlığın kurulması bu yenilikler arasındadır.<sup>2</sup>

## II. XIX. YÜZYILIN EDEBÎ GÖRÜNÜMÜ

XIX. yy.'da birçok alanda yapılmaya çalışılan yenilik hareketlerine paralel olarak edebiyat alanında da yenilikler görülmüştür. Bu yüzyılda edebi türler ve içerik açısından yeni bir edebî anlayış ortaya çıkmıştır. Bununla birlikte yeni ortaya çıkan bu edebî anlayış eskiden tamamen kopmamıştır. XIX. yy.'ın ilk yarısı, bir bakıma önceki yüzyılın devamı niteliğindedir. Özellikle dil, vezin ve nazım şekilleri büyük ölçüde aynıdır. Divan şiirine yeni bir nefes getiren ve divan şiirinin son büyük şairi Şeyh Gâlib'den sonra büyük şair yetişmemiştir. Artık şairler, eski usta şairleri tekrarlamaktan ileri gidememiş, orijinallik gösterme hevesiyle yapmacılık ve bayağılığa düşmüşlerdir. Bunun yanı sıra Fransız edebiyatının etkisiyle şekillenen yeni edebiyat karşısında eski edebiyat bulunduğu konumu koruyamaz hale gelmiştir. Bu yüzyılda da XVIII. yy.'da Nedîm ile zarif bir senteze ulaşarak ifadesini bulan "mahallî tarz" etkisini göstermeye devam etmiştir. Bu tarzda yazılan şiirlerin genel özellikleri, halk söyleyişinin şiirde kullanılmasında aşırılığın olması, duygu derinliği, hayal zenginliği ve ahengin yok olmasıdır. "Dolayısıyla kelimelerin yan yana dizilmesinden oluşan, titizlikten uzak ve

<sup>2</sup> Ahmet Atillâ Şentürk – Ahmet Kartal, *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yayınları, İstanbul 2004, ss. 461-464.

Mine Mengi, *Eski Türk Edebiyatı Tarihi Edebiyat Tarihi – Metinler*, (13. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2007, ss. 257-258.

edebî estetik kaygısının güdülmediği manzumeler karşımıza çıkmaktadır. Hatta güzel ve zarif İstanbul Türkçesi yerine normalin altındaki seviyede bulunan halkın dilinin dahası kaba köylü ağzının kullanıldığı dikkat çekmektedir.”<sup>3</sup> Divan edebiyatının kuruluş döneminde olduğu gibi çöküş döneminde de dinî-tasavvufî şiire ilgi artmıştır. Tasavvuf, bu dönem şairlerinin beslendiği önemli şiir kaynaklarından biri olma özelliğini devam ettirmiştir. Dönem şairlerinin birçoğu bir tarikat mensubudur. Bu, paralelinde dinî-tasavvufî şiirlerin sayısının artmasına imkan vermiştir. Bir tarikata mensup olmayan ya da tasavvufî ilgisi olmayan şairlerin de tasavvufî terminolojiden faydalanarak şiir yazdıkları görülmektedir. Bu kadar tasavvufî şiir yazan şair olmasına rağmen geçen asırlarda yetişen şairlere oranla bu alanda başarılı eserler verilememiştir. Olumsuzluklara karşı Divan şiirini kısır döngüden kurtarma adına Encümen-i Şuarâ isimli bir edebi topluluk kurulmuştur. Topluluk mensupları, aralarında sanat ve şiir üzerine söyleşiler yaparak divan şiirine yeniden can verme gayreti göstermişlerdir. Topluluk içerisinde Leskofçalı Galip, Hersekli Arif Hikmet Bey, Yenişehirli Avni Bey, Osman Şems Efendi, Recaizade Celal Bey, Manastırlı Hoca Naili Efendi, Üsküdarlı Hakkı gibi eski kültüre vakıf, edebi zevk anlayışı olan kişiler bulunmaktadır. Bu kişiler, eski şiir anlayışını devam ettirmeye çalışmalarının dışında yeni konular bulma, hece veznini ve sade Türkçe’yi şiirde kullanma ve çeşitli yönlerden klâsik şiire eleştiriler yapma hususunda da ön plana çıkmışlardır.

Bu yüzyılda şairlerin yenilik yapma arzusu, nazım şekillerinin şeklinde değişiklikler görülmesine neden olmuştur. Yenilik arzusu, şairi aynı zamanda nazım şekli veya nazım türü adlandırmasında yanlışlıklara ya da birbirinin yerini tutacak şekilde kullanmaya itmiştir. Dönemde bazı nazım şekillerinin kullanımında artış, bazılarında ise azalma görülmüştür. Mesnevi ve kaside nazım şeklinde azalma görülürken, bendlerle kurulu nazım şekilleri kullanımında artış olmuştur.

Yüzyılda ön plan çıkan diğer bir husus da kadın divan şairlerinin sayısında büyük bir artışın olmasıdır. Geçmiş dönemlerde kadın divan şairi birkaç sayı ile sınırlıyken bu dönemde yirmiye bulacak seviyeye ulaşmıştır. Bunlar içerisinde Şeref Hanım, Leyla Hanım ve Adile Sultan dikkat çeken isimlerdir. Yine yüzyılda matbaanın yoğun olarak aktif hale gelmesi, birçok divanın neşredilmesine olanak sağlamıştır. Yüzyılın en önemli şairleri olarak şarkıları ile meşhur Enderunlu Vasıf’ı, Keçecizâde İzzet Molla’yı,

<sup>3</sup> Şentürk – Kartal, *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 467.

Yenişehirli Avni'yi, Şeyhülislâm Ârif Hikmet'i Osman Nevres'i ve Aynî'yi sayabiliriz.<sup>4</sup>

### III. TARİKATLER

#### A. BEKTAŞİLİK

Anadolu'nun en meşhur tasavvuf ehlerinden olan Hacı Bektaş-ı Veli XIII. yy da Anadolu'ya gelen sûfilerdendir. Bektaşîlik tarikatı bizzat Hacı Bektaş-ı Veli tarafından değil, onun ölümünden uzun zaman sonra kurulan bir tarikattir. Bu tarikatın mensupları Hacı Bektaş-ı Veli'yi kendilerine pir kabul ederler.<sup>5</sup>

Bektaşîlik, Anadolu'da doğduktan sonra Babailik, ahilik, abdallık, Kızılbashlık, Kalenderilik ve Haydarilik gibi tarikatleri bünyesine almış, şaman kültürünün yanında mahalli dinlerin izlerini taşımaya başlamıştır.

Bektaşîler, Hacı Bektaş-ı Veli'yi birçok tasavvuf büyüğünde olduğu gibi Hz. Peygamberin soyuna dayandırmaya çalışmışlardır. Bir şecerede İmam Musa Kazım ile Hacı Bektaş-ı Veli'nin arasında yalnızca üç kişi varken sonradan düzenlenen bir şecerede ise aradaki kişilerin on bire çıkması, Hacı Bektaş-ı Veli'yi Hz. Muhammed'in soyuna dayandırma hususunun netliğe kavuşmadığının kanıtıdır.

Zengin bir edebiyata sahip olan Bektaşîlik, özellikle Anadolu ve Balkanlarda halk arasında fazlaca yayılmıştır.

Bektaşîlikte Allah-Muhammed-Ali üçlemesi vardır. Bu üçlemenin yanı sıra Hurufiliğin etkisiyle harfler, remiz olarak kullanılır. Hz. Muhammed'den sonra Hz. Ali'nin geldiğine inanırlar. Bundan dolayı Bektaşî şairlerinin en büyük ilham kaynağı Hz. Ali olmuştur. Bektaşî şairler tarafından Hz. Ali ve soyu için birçok şiir yazılmıştır. Şiirlerinde Ehl-i beyti ve Hz. Ali'yi sevenlere (tevellâ), Hz. Ali ve Ehl-i beyti sevmeyenlere Yezid'e lanet (teberrâ) okurlar.<sup>6</sup>

Her tarikatta olduğu gibi Bektaşîlikte de esas ve usuller vardır. Bektaşîler “aşık, muhib, derviş, baba, halife” isimleriyle adlandırılmışlardır. Bektaşîliğe girmek isteyen

<sup>4</sup> Şentürk – Kartal, *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, s. 467-470.

Mengi, *Eski Türk Edebiyatı Tarihi Edebiyat Tarihi – Metinler*, (13. Baskı), s. 259-260.

<sup>5</sup> Kara, *Metinlerle Osmanlılarda Tasavvuf ve Tarikatlar*, (2. Baskı), Sır Yayınları, İstanbul Ekim 2008, s. 54

<sup>6</sup> Agah Sırrı Levend, *Divan Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar*, (4. Basım) Enderun Kitabevi, İstanbul 1984. s. 110.

kişi ilk olarak “aşık” adını alır. Aşık belli aşamalardan geçirilerek, aşığın gerçek niyeti anlaşılır. Kendisine kefil olan iki kişi gerçek niyetine şahadet eder ve aşık, tarikata alınır. Tarikata girdikten sonra ise “muhib” adını alır. Derviş olmak isteyen muhibler ise dervişlik için karar verir ve Bektaşî tacı kendisine tekbir getirilerek giydirilir. Sonra tekkede bir hizmetle görevlendirilir. Eğer halife tarafından dervişe izin verilirse, derviş başına sarık sarabilir. Babalık makamına eriştikten sonra muhib ve dervişin yetişmesiyle meşgul olabilir. Fakat, derviş baba yapamaz. Babalık vermek sadece Bektaşîlerin en büyüğü olan halifeye aittir. Siyah sarık halifenin tacının üstüne sarılır. Peygamber soyundan olan babalar yeşil sarık, Peygamber soyundan olmayan babalar ise beyaz sarık sararlar. Dervişlerde sarık yoktur. Muhibler ise arakıyye kullanırlar.

Bektaşîlikle Yeniçeri ocağı arasındaki ilişki, Osmanlılarda askere alınma ve orduda börk kabulünde vezir Hacı Bektaş Paşa, Hacı Bektaş oğlu Temürtaş Dede ve Emirşah’ın dualarının alınmasından, Yeniçerilerin de bu tarikatın adab ve erkanını kabul etmelerinden gelmektedir. Bundan dolayı Yeniçerilere, Taife-i Bektaşîyan, Güruh-ı Bektaşîyan gibi isimler verilmiştir.

Yeniçeri ve Bektaşîliğin zamanla kuvvetlenmesi, iki müessesenin tek müessese haline gelmesi ve özellikle Osmanlı İmparatorluğunun son zamanlarına doğru yeniçerilerin asli görevleri olan askerliği bırakıp külhan ağalığına soyunmaları devletin düzenini tehdit etmiştir. Bu durumu gören II. Mahmut 1826’da Yeniçeri Ocağını kaldırmıştır. Bektaşîler bu olay karşısında var güçleriyle durmaya çalışmışlardır. Yeniçeri Ocağının kaldırılmasının ardından Bektaşîlik de lağv edilerek Bektaşî tekke ve zaviyelerine Nakşibendi şeyhleri gönderilmiştir. Sultan Abdülaziz zamanında eski haline dönmeye başlayan Bektaşîlik, Yeniçeri Ocağı gibi bir müessesenin koruması altında değildir. 1925’e kadar faaliyet gösteren Bektaşîlik, Türkiye’de tekke ve zaviyelerin kapatılmasıyla resmen ortadan kalkmıştır.<sup>7</sup>

Şeyh Hasan Haydar, Hacı Bektaş-ı Veli için çeşitli nazım şekilleriyle na’t ve övgü dolu şiirler yazmıştır. Bunun dışında Bektaşî önderlerinden Dimetoka’da dergahı bulunan bazı kaynaklarda Osmanlı Devleti zamanında Rumeli gazilerinden olan Kızıldeli Seyyid Ali Sultan için övgü içerikli bir şiir bulunmaktadır.

<sup>7</sup> Ahmet Yaşar Ocak “Bektaşîlik”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, TDV Yayınevi, İstanbul 1992, C. V, 373-379.

### A.1. Hacı Bektaş-ı Veli

1209 yılında Horasan'da doğan Hacı Bektaş-ı Veli, Mevlanâ'nın çağdaşıdır<sup>8</sup>. 1271 yılında Karacahöyük'te vefat etmiştir. Kendisine hürmeten Karacahöyük'ün ismi Hacı Bektaş olarak değiştirilmiştir. Günümüzde Hacı Bektaş, Nevşehir ili sınırları içinde bir ilçemizdir. Kabri, Hacı Bektaş ilçesinde kendine ait dergahın içindedir. Doğum ve ölüm tarihleri hakkında bazı ihtilaflar vardır. Bazı kaynaklarda doğumu 1245, ölümü 1337'dir<sup>9</sup>. Anadolu'nun İslamlaşması yolunda katkılarda bulunan Horasan erenlerindedir. Ölümünden sonra Bektaşîler tarafından Bektaşî tarikatı kurulmuştur.

### A.2. Kızıldeli Sultan

Kızıldeli Seyyid Ali Sultan hakkında çok fazla bilgi bulunmamaktadır. Taradığımız kaynaklarda Kızıldeli Sultan hakkında farklı görüşler vardır. Kızıldeli Sultan'ın 1310 yılında doğduğu 1402 yılında vefat ettiği tahmin edilmektedir. Asıl adı Seyyid Ali Sultan olan Kızıldeli'nin babası Horasan erenlerinden Hüseyin Ata'dır. Babasının kim olduğu hususunda da farklı rivayetler vardır. İsmail Özmen, "*Tarihi belgelerdeki kayıtlara göre Hacı Bektaş-ı Veli'nin tek oğludur.*"<sup>10</sup> diyerek Kızıldeli Sultan'ın babasının Hacı Bektaş-ı Veli olduğunu ileri sürer. Meşhur lakabı Kızıldeli olmasına rağmen bir ikinci lakabı da Hızır Lala'dır.<sup>11</sup> Dimetoka'ya gidip Kızıldeli nehrinin kenarına bir dergah kurmuş ve inancı uğrunda çalışmıştır. Dergah piri olmasının yanı sıra fetihlere de katılan bir kişidir. "*Seyyid Rüstem Gazi'nin yazdığı velayetnameye göre Yıldırım Bayezid'in ordusunda İznik, Gemlik ve Bolayır'ın fetihlerinde önemli rol oynamıştır.*"<sup>12</sup> Murad Hüdavendigar zamanında Yeniçeri Ocağı kurulurken Kızıldeli Sultan, askerlere Ak Börk giydirerek dualar etmiştir. Rumeli seferlerine katılmıştır<sup>13</sup>. Dimetoka'da bulunan kendi adıyla kurulan dergahında vefat etmiştir.

<sup>8</sup> Abdülbâki Gölpınarlı, *Türkiye'de Mezhepler ve Tarikatler*, (4. Baskı), İnkılâp yayınları, İstanbul 1997, s. 266.

<sup>9</sup> İsmail Özmen, *Alevi-Bektaşî Şiirleri Antolojisi I-V, (13-14-15. Yüzyıl)*, TC Kültür Bakanlığı Sanat/Edebiyat Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1998, C. I, 39.

<sup>10</sup> Özmen, *Alevi-Bektaşî Şiirleri Antolojisi*, C. I, 63.

<sup>11</sup> Doğan Kaya, "Sivas Kaynaklı Cönklerde Kızıldeli" *Uluslar arası Türk Dünyası İnanç Önderleri Kongresi (23-28.11.2011)*, Ankara 2012 s. 511.

<sup>12</sup> Kaya, "Sivas Kaynaklı Cönklerde Kızıldeli" s. 513.

<sup>13</sup> Özmen, *Alevi-Bektaşî Şiirleri Antolojisi*, C. I, 63.

Alevî - Bektaşî inancında çok önemli bir yere sahip olan Kızıldeli Sultan, Alevî-Bektaşî edebiyatında önemli bir yer bulmuştur. Kızıldeli'yi Alevî-Bektaşî kültüründe önemli kılan sebepler kerametleri ve Bektaşîlik yolundaki gayretleri ve hizmetleridir.<sup>14</sup>

## B. RİFÂİLİK

Ahmed bin Ali el-Mekkî bin Yahyâ er-Rifâî (512-578/1118-1182), Rifâiyye tarikatının kurucusudur. Rifâî kelimesi, Seyyid Ahmed Rifâî'nin atalarından er-Rifâ'a el-Hasan el-Mekkî'den (331/942) dolayı verilmiştir. Türkçe'de "Rufâî" olarak söylenen bu kelimenin doğru şekli "Rifâî"dir. Kaynaklarda "Rifâî" olarak geçmektedir.

Seyyid Ahmed Rifâî, soy bakımından Hz. Hüseyin'e dayandığı için kendilerine seyyid denilmiştir. Dayısı ve şeyhi olan Mansûr el-Bâtâihî'nin vefatı üzerine, Seyyid Ahmed Rifâî'nin doğduğu köy olan Ümm Abîde'de, babasından kendisine geçen tekkede, talebe ve müridlerinin terbiyesiyle meşgul olmaya başlamıştır. Seyyid Ahmed Rifâî'nin ünü kısa zamanda yayılmış ve müridlerinin sayısı gittikçe artmaya başlamıştır.

Seyyid Ahmed Rifâî'nin çok sayıda müridi olduğu hemen hemen bütün kaynaklarda belirtilmiştir. "*Tekkesine (Rivak) her gün binlerce kişinin geldiği ve sabah akşam bunlara yemek verildiği, tekkesinin vakıf, hediye ve bağış yoluyla çok büyük bir geliri bulunduğu ifade edilmiştir.*"<sup>15</sup>

Seyyid Ahmed Rifâî'nin kurduğu tarikata Rifâiyye (Ahmediyye, Batahiyye adlarıyla anılmış olsa da sadece Rifâî adı kullanılmıştır), kendisine tabi olanlara ise Rifâî denilmiştir. Rifâîler, Seyyid Ahmed Rifâî'ye iki defa kutubluk makamı verildiği için kendisine, iki bayrak sahibi anlamında "Ebü'l-Alemeyn" lakabını vermişlerdir. "*Dört büyük kutuptan biri olarak zikredilen Er-Rifâî'nin Abdulkadir el-Giylanî (561/1166) Hazretlerinden sonra Kutbiyet makamına yükseldiğini kaynaklarımız yazmaktadır. Gavsiyet ve Kutbiyet âlemi kendisine bundan önce de bir kere daha tevdi edildiği ve onun bu vazifeden af dilediği, bunun üzerine Abdulkadir el-Giylanî'ye verildiği, onun ölümü üzerine tekrar kendisine tevdi edilince bu vazifeyi kabul ettiği ve onaltı sene birkaç ay bu makamda bulunduğunu ifade etmektedirler. Kendisine Ebu'l-*

<sup>14</sup> Kaya, "Sivas Kaynaklı Cönklerde Kızıldeli" s. 513.

<sup>15</sup> Selçuk Eraydın, *Tasavvuf ve Tarikatlar*, (9. Baskı), Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, İstanbul 2011, s. 442.

*Alemeyn (iki alem sahibi) künyesinin bu duruma işaret olarak verildiğini de kaydetmektedirler.*<sup>16</sup>

Seyyid Ahmed Rifâî'nin tasavvufi görüşleri şöyledir: *“Her an sözlerini, hareketlerini ve davranışlarını kitap ve sünnetle ölçmeyen ve aklına gelen şeyleri doğruluk ve yanlışlıkları hakk şüphe ile karşılamayan kimse bize göre adamlık meclisinde yer almaz. Sufî, vehimlerden şüphelerden uzak olan, kişiliğinde vasıflarında ve fiillerinde Allah'ın birliğini gösteren kimsedir. Çünkü o zanna dayalı bilgiden kurtulabilmek ve boynundan taklid kemerini çıkarabilmek için yakini bir bilgi ile “O'nun hiçbir benzeri yoktur” ayetini bilen kişidir. Sufî vakitlerini nefesine ait işlerini düzenlemek için harcamaz. O bilir ki düzenleyici olan Hakk Taâlâ'dır. O işleri sebebiyle kimseye sığınmaz, Allah'tan başka kimseden de yardım istemez.”* Seyyid Ahmed Rifâî nasihatlerine söyle devam eder: *“Sufî, başka kimselerle karışacağı zaman sâlihlerin arkadaşlığını tercih etsin. Zira kişi, dostunun dini üzerindedir. O, kimlerle dostluk, arkadaşlık yaptığına dikkat etsin!”*<sup>17</sup>

Diğer tarikatlarda olduğu gibi Rifâî tarikatının da kendine ait esasları bulunmaktadır. Bunlar: Tevhid, Allah'ın varlığını ve bir olduğunu kabul etmek, Allah'ın kitabına saygı göstermek, Hz. Peygamberin getirdiklerine iman etmek, Allah'ı ister ayakta ister oturarak devamlı zikretmek, Hz. Peygamberi çok sevmek ve ashabını yüceltmek, kadere yani hayır ve şerrin Allah'tan olduğuna iman etmek, Allah'ın zatı ve sıfatları üzerine düşünmemek, Hz. Peygamberin sünnetine uymak ve ahlakıyla ahlaklanmak son olarak da faydasız sözlerden uzak durup Allah'ın rızasını gözeterek Kur'an okumaktır.

Rifâîler, Seyyid Ahmed Rifâî'den sonra zikirlerinde “Ya Selam” ismini zikrederek: ateşle oynamak, ince uçlu demir şişleri ateşte kızdırıp vücutlarının bazı yerlerine saplamak, mesela yanaklarına ve dillerine şiş saplamak, bu şişlerin yassı yerlerini yalamak (bu şişler gül anlamındadır), sacdan yapılmış serpuşu ateşte kızdırıp başlarına giymek, zehirli hayvanlarla oynamak, kılıcın keskin tarafının üzerine basmak gibi “burhan-kesin delil” dedikleri farklı zikir uygulamaları vardır. Rifâîler, cinlerin, yırtıcı ve zehirli hayvanların, Seyyid Ahmed Rifâî'ye itaat ettiklerine inanmışlardır.

<sup>16</sup> Eraydın, *Tasavvuf ve Tarikatlar*, (9. Baskı), s. 444.

<sup>17</sup> Yunus eş-Şeyh İbrahim es-Samarrâ'i, *Es-Seyyid Ahmed er-Rifâî Hayatı-Eserleri*, (Çev. Münir Atalar), Ehl-i Beyt Eğitim Kültür ve Yardımlaşma Vakfı Yayınları, Ankara 1995, ss. 30-31.

Rifâîlik, Anadolu'nun ilk tarikatlarından biri olarak kabul edilmekte ve Anadolu'da bulunan Rifâîlere "Ahmedîler" de denilmektedir.

Rifâî tarikatının on üç kolu bulunmaktadır. Bunlardan en önemlileri: Aziziyye, Ahiyye, Fazılıyye, Haririyye, Katnaniyye, Keyyâliyye, Nuriyye ve Sayyadiyyedir.

Rifâîlik, Anadolu'da ahilik teşkilatıyla yakın bir ilişki içindeyken Rumeli'de ise Bektaşîliğe yakınlaşmıştır. *"Rifâîlik, Anadolu'ya yayılır yayılmaz, Fütüvvet ehlinin tesiri altına girmiş, Fütüvvet erkânıyla yoğrulmuştur. Rumeli'deyse Rifâîlik, Bektâşîliğin tesiri altında kalmış, onlar da Bektâşîler gibi içkili, sazlı muhabbet meclisleri kurmaya başlamışlardır. Bu yüzden tarikatçılar arasında, (Her Rifâî şeyhinin tacı altından bir Bektâşî fahri (tacı) çıkar) sözü, bir atasözü halinde söylenirdi."*<sup>18</sup> Bunun yanı sıra Anadolu'da özellikle Ege bölgesinde Rifâîliğin Alevî-Bektâşî özelliği gösteren 19. yüzyılda ortaya çıkmış Ma'rifilik kolu da bulunmaktadır. *"Ma'rifiliğin esasen eski Türk esnaf teşkilatlarından olan Ahiliğin ve Fütüvvetin izlerini taşıdığını daha sonra, mahalli unsurlar ile Alevî-Bektâşî ve Rifâî etkilerinin karışımı sonucu genel görüş olarak Alevî tarikatlarından biri haline geldiğini söylememiz mümkündür."*<sup>19</sup>

Yukarıda bahsettiğimiz Bektaşî-Rifâî etkileşimini, Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda da izlerini görmek mümkündür. Bektaşî-Rifâî meşreb olan Şeyh Hasan Haydar her iki tarikat önderleri için övgü dolu şiirler kaleme almıştır.

### **B.1. Seyyid Ahmed Rifâî**

Ahmed bin Ali el-Mekkî bin Yahya er-Rifâî (512-578/1118-1182) *"Rifâiyye tarikati'nin kurucusu, mutasavvıf, fakih, muhaddis. Rifâî nisbesi cedlerinden er-Rifâ'a el-Hasan el-Mekkî (331/942) ye nisbetle verilmiştir."*<sup>20</sup> Hz. Hüseyin'in soyundan geldiği için seyyid denilmiştir. Altıncı İmam Musa Kazım'ın (183/799) oğlu İbrahim el-Murtaza (207 veya 209/822, 824) neslindedir.

Birçok mutasavvıfta gördüğümüz özellikler Seyyid Ahmed Rifâî'de de görülmektedir. *"Kaynaklar Seyyid Ahmed Rifâî'yi alim, muhaddis, Şafii fakih ve*

<sup>18</sup> Gölpınarlı, *Türkiye'de Mezhepler ve Tarikatlar*, (4. Baskı) s. 195.

<sup>19</sup> Atabey Kılıç, "Manisa-Demirci'de Görülen Alevî-Bektaşî-Rifâî Meşrepli Bir Tarikat: Ma'rifilik", *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature, and History of Turkish or Turkic*, Volume 2/4, Fall 2007, ss. 34-35.

<sup>20</sup> Eraydın, *Tasavvuf ve Tarikatlar* (9. Baskı), s. 439.



*müfessir bir sûfi olarak takdim etmektedirler. Onun menkabe ve eserlerinde görülen tarikat anlayışı, Kitap ve Sünnet'e tabi olan bir anlayıştır.”<sup>21</sup>*

*Kaynaklar onu “züll”, “meskenet”, “fakr”, “inkisar” ve “tevâzu” sahibi bir sûfi olarak göstermektedirler. Bu kelimelerin menkabelerde “tevâzû” ile eş manada kullanıldığı anlaşılmaktadır. Zaten kendisi de açıkça tevâzû, züll, inkisar ve iftikar yoluyla “matlub”una vasil olduğunu, bunları “tarîk”ında bir esas olarak tercih ve tesbit ettiğini söylemektedir.<sup>22</sup>*

Seyyid Ahmed Rifâî'ye kutbluk görevi iki defa tevdi edildiği için “Ebu'l-Alemeyn” (İki alem sahibi) künyesi verilmiştir. Kurmuş olduğu tarikat, Rifâiyye, Ahmediyye ve Batahiyye adlarıyla anılmakla beraber, sonraları sadece Rifâiyye adı kullanılır olmuştur.

## **B.2. İsmâîl Keyyâlî**

İsmail Keyyâl er-Rifâî'nin hayatı hakkında çok az bilgi mevcuttur. Hicri 600, Miladî 1203 yılında doğmuştur. Rifâî tarikatının Keyyâliyye kolunun kurucusudur. Hicri 656, Miladi 1268'de vefat etmiştir.

## **IV.KERBELÂ**

Kerbela, İslam tarihinde önemli bir yere sahiptir. Hüznün ve gözyaşının abidesi olarak Kerbelâ'da karşımıza çıkan Hz. Hüseyin Arap, Fars, Türk kültür ve edebiyatlarında önemli bir yere sahiptir.

Kerbela isminin nereden ve ne anlama geldiği hususunda farklı görüşler vardır. *“Kerbela isminin Akkadca “sivri külah” anlamındaki “karballatu” kelimesinin Orta İbranice ve Ârâmîce’de aldığı “Karbalâ” şeklinden; Arapça “Babil Çevresi” anlamına gelen “Küver Bâbil”den; ve yine Arapça “ayakların yumuşak zemine batması” anlamındaki “kerbele” kökünden geldiği yolunda bazı görüşler ileri sürülmüşse de kesin bir sonuca varılamamıştır.”<sup>23</sup>*

<sup>21</sup> Eraydın, *Tasavvuf ve Tarikatler*, (9. Baskı), s. 443.

<sup>22</sup> Eraydın, *Tasavvuf ve Tarikatler*, (9. Baskı), s. 444.

<sup>23</sup> Mehmet Arslan, Mehtap Erdoğan, *Kerbela Mersiyeleri*, (1. Baskı), Grafiker Yayınları, Ankara Ekim 2009, s. 1.

Bugün Irak sınırları içinde olan Bağdat'ın 100 km. güneybatısındaki Kerbelâ, Hz. Hüseyin ve aile fertlerinin 10 gün susuz bırakılarak şehit edildikleri yer olduğu için hep acı, üzüntü ve gözyaşı ile hatırlanır.

Kerbelâ olayının tarihi gelişimine bakacak olursak: Hz. Peygamberin vefatından sonra, halife seçilen Hz. Ebubekir, Hz. Ebubekir'den sonra seçilen Hz. Ömer zamanlarında halifelikte sıkıntı yaşanmadı. Hz. Osman'ın halife seçilip önemli yerlere kendi yakınlarını getirmesi ve bunun sonucu çıkan anlaşmazlıklardan dolayı şehit edilmesiyle Hz. Ali hilafet makamına getirildi. Hz. Ali halife olduktan sonra Hz. Osman'ın atadığı bürokratları değiştirdi. Fakat Suriye valisi Hz. Muaviye valilikten ayrılmayarak Hz. Ali'yi halife olarak tanımadı ve Hz. Ali'yi Hz. Osman'ın şehit edilmesinden sorumlu tuttu. Hz. Ali şehit edildikten sonra çoğunluğu Irak halkından olmak üzere, İran, Mekke, Medine ve Yemen ahalisi Hz. Hasan'ın halifeliği için biat ettiler. Mısır ve Şam halkı ise Hz. Muaviye'nin halifeliği için biat etti. Hz. Hasan, kendisinin ve kardeşi Hz. Hüseyin'in can güvenliğinin sağlanması ve halifeliğin saltanata dönüştürülmemesi şartıyla halifelik makamından çekildi. Hz. Muaviye şartları kabul etti ve halifelik makamına oturdu. Zaman geçtikçe çevresindekilerin telkinleriyle oğlu Yezid'i halife yapmaya karar verdi. Fakat Hz. Hüseyin, Hz. Ömer'in oğlu Abdullah ve Hz. Zübeyr'in oğlu Abdullah buna karşı çıktılar. Hz. Muaviye vefat etti ve yerine oğlu Yezid geçti. Yezid, Hz. Hüseyin'in biatını almak istedi. Bunun için Medine valisi Velid'i görevlendirdi. Velid, biat konusunda Hz. Hüseyin ile anlaşamadı.

Hz. Hüseyin, kendi aile efradını ve kardeşlerini ve kardeşlerinin çocuklarını alıp Mekke'ye gitmeye karar verdi. Hz. Hüseyin'in Yezid'e biat etmeyip Mekke'ye gittiğini öğrenen Kûfeliler biat için şehirlerine davet eden mektuplar gönderdiler. Hz. Hüseyin, amcasının oğlu Müslim bin Akil'i durumu yerinde görmesi için Kûfe'ye gönderdi. Müslim bin Akil Kûfe'ye gittiğinde Kûfe'deki halkın Hz. Hüseyin için desteğini gördü ve Hz. Hüseyin'in Kûfe'ye gelmesi için haber gönderdi. Bu sırada Kûfe valiliğine atanan Ubeydullah durumdan haberdar olunca Müslim bin Akil'i şehit etti. Aynı zamanda Ubeydullah, Hz. Hüseyin taraftarlarını Kûfe'de bastırды ve Hz. Hüseyin'e biat edenlerin sayısı bir elin parmaklarıyla sınırlı kaldı. Tüm bunlardan habersiz bir şekilde Hz. Hüseyin, Kûfe'ye doğru yola çıktı. Yolda Müslim bin Akil'in şehadet haberini alan Hz. Hüseyin aile efradıyla istişare etti, dileyenin dönebileceğini kendisinin Kûfe'ye gideceğini belirtti. Yanındakilerin ayrılmasıyla ailesiyle yoluna devam etti. Ubeydullah,

Hız. Hüseyin'in Kûfe'ye doğru geldiğini öğrendiğinde Hurr bin Yezid'i Hız. Hüseyin'i durdurmak için görevlendirdi. Hız. Hüseyin, Kûfeliler eğer fikirlerinden vazgeçtilerse geri dönüp gideceğini belirtti. Fakat Hurr bin Yezid, buna izin vermedi. Daha sonra Ubeydullah'tan gelen bir mektupla Hurr bin Yezid, Hız. Hüseyin ve yanındakileri susuz bir çöl olan Kerbelâ'ya doğru gitmeleri için zor durumda bıraktı. Ubeydullah, Ömer bin Sa'd'ı Hız. Hüseyin'i ve yanındakileri ortadan kaldırmak için görevlendirdi. Kerbelâ'ya gelen Ömer bin Sa'd, Hız. Hüseyin ve yanındakilerin su ihtiyacını karşılayan nehir arasına 500 atlı yerleştirdi. Hicretin 61. yılında Muharrem ayının onuncu gününde savaş fiilen başlamış oldu. Hurr bin Yezid kendisini affettirmek için Hız. Hüseyin'in yanında yer aldı. Savaş tüm şiddetiyle sürerken Hız. Hüseyin'in yanındakiler yavaş yavaş şehit olmaya başladı. Savaş meydanında Hız. Hüseyin'in yanında ailesinden birkaç kişi hariç kimse kalmadı. Hız. Hüseyin, susuzluğunu gidermek için nehrin kenarına gitti, su içmek isterken bir okla ağzından yaralandı. Son bir saldırıyla Hız. Hüseyin şehit edildi ve başı gövdesinden ayrıldı. Hız. Hüseyin ve yanındakilerin başları Ubeydullah'a götürüldü. Hız. Hüseyin'in aile efradından kurtulanlar çadırda hasta yatan yirmi yaşlarında Zeyne'l-Abidin, küçük yaşta olan Hasan ve Ömer'dir.<sup>24</sup>

Kerbelâ olayının tarihi seyrine baktığımızda Yezid'in hilafet makamı için her çeşit eziyet ve sıkıntıyı Hız. Hüseyin'e reva gördüğünü anlıyoruz. Bütün bu yapılanlar, insanların mazlum Hız. Hüseyin'e olan bağlılığını ve sevgisini artırmıştır. *“Peygamberimiz (s.a.v)'in torunu olması yanında, Müslüman kanı dökülmesini engellemek için defalarca dönüp gitmeyi istemesi fakat mani olunması, Kufe halkı tarafından önce davet edilip sonra yalnız bırakılması, kuvvet dengesizliğine rağmen mertçe tavır, şehit edilmeden önce ve sonra hakarete maruz kalması, çadırlarının yakılması, eşyalarının talan edilmesi, haremine el uzatılmak istenmesi, küçük çocuk ve kadınların bile şehit edilmesi ve susuz bırakılması, kısaca mazlum olması Ehl-i Beyt'in acısına birçok insanın ortak olmalarını sağladı. İnsanların olayları iyi değerlendirmeleri halinde mazlumların taraftarı olmak gibi olumlu bir tavır sergilemeleri, zaman içinde Hız. Hüseyin'e duyulan muhabbeti daha da artırdı.”*<sup>25</sup>

<sup>24</sup> Bünyamin Çağlayan, *Kerbela Mersiyeleri*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara 1997, ss. 3-11.

<sup>25</sup> Çağlayan, *Kerbela Mersiyeleri*, s. 13.

Ağlamak, ağıt söylemek anlamında olan, mersiye “*edebî terim olarak, birinin ölümü üzerine duyulan acıyı anlatmak üzere yazılan şiirler mersiye olarak adlandırılır*”<sup>26</sup>

Hz. Hüseyin’e duyulan acı, hüznün, sevgi ve muhabbet çeşitli sanat eserlerinde kendine yer buldu. Edebiyat sahasında ise “Maktel, Maktel-i Hüseyin, Mersiye, Muharremiye gibi isimler adı altında farklı nazım şekilleriyle yazılan türler meydana gelmiştir. “*Dini türlerden biri olan Maktel-i Hüseyinler de birer mersiye örneğidir. Ancak hem Kerbela olayı gibi tek bir olaya odaklanmış olması, hem de aynı konuda çokça örnek verilmiş olması nedeniyle makteller mersiyeden ayrılarak artık bağımsızlaşmış ayrı bir tür olarak değerlendirilmelidir. Hatta, Al-i Abâ mersiyeleri ve Ehl-i Beyt sevgisini dile getiren metinler de maktel türünün alt başlıkları olarak değerlendirilmelidir.*”<sup>27</sup>

Mustafa İsen ise Kerbelâ mersiyeleri için “*Dini tasavvufî edebiyatımızda, özellikle de Alevî-Bektâşî edebiyatında Ehl-i Beyt sevgisini ve Hz. Hüseyin’in Kerbelâ’da maruz kaldığı üzücü hadiseyi dile getiren şiirlere de mersiye, Kerbelâ mersiyesi veya âl-i abâ mersiyesi adı verilmektedir.*”<sup>28</sup> şeklinde bir tanım yapmıştır. Görüldüğü üzere birçok isimlendirme vardır.

Kerbela mersiyelerinin muhtevası beş bölümden oluşmaktadır. Bunlar, dünyanın geçiciliği, feleğe sitem, yas, övgü, olayın tasviri ve son olarak duadır. Diğer bölümlere göre olayın tasviri daha genişçe bir yer tutar. Ayrıca bu mersiyelerde Yezid başta olmak üzere Hz. Hüseyin’in şehit edilmesine sebep olanlara beddua edilir. Bu mersiyelerde şairler, Hz. Hüseyin’i şehit edenlere, Yezid’e beddualar ve lanetler yağdırmakla kalmayıp, kötü sıfatlarla bu kişilere düşmanca tutum sergilemişlerdir. Bu durum da Kerbelâ mersiyelerini, diğer mersiyelerden ayıran bir husustur. Kerbelâ mersiyelerinde vezin hatalarına çokça rastlamak mümkündür. Bunun sebebini, şairin kendini duyguya kaptırarak vezni önemsememesine bağlayabiliriz.

Edebiyatımızda Kerbelâ olayı üzerine müstakil eserler yazılmasının yanı sıra divanlarda da bu konu kendine yer bulmuştur. Fuzûlî, Nâ’il-i Kadim, Neşâtî, Şeref

<sup>26</sup> Metin Akkuş, *Klâsik Türk Edebiyatının Anlam Dünyası Edebi Türler ve Tarzlar*, (4. Baskı), Fenomen Yayıncılık, Erzurum 2007, s. 153.

<sup>27</sup> Akkuş, *Klâsik Türk Edebiyatının Anlam Dünyası*, (4. Baskı), s.154.

<sup>28</sup> Mustafa İsen, *Acıyı Bal Eylemek Türk Edebiyatında Mersiye*, (2. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 1994, s. XII.

Hanım, Yenişehirli Avnî gibi çok sayıda şairimiz Kerbelâ mersiyeleri yazmıştır. Şeyh Hasan Haydar da divanında çeşitli nazım şekilleriyle Kerbelâ mersiyesi yazmıştır.

## V. EHL-İ BEYT

Ev halkı anlamına gelen Ehl-i Beyt, Hz. Peygamberin aile efradına verilen isme denir. Cahiliyye devri Arap kabilelerinde, kabilenin lideri olan aileye verilen Ehl-i Beyt ismi, İslamiyetten sonra Hz. Peygamberin ailesini ve soyunu ifade etmektedir.<sup>29</sup>

Hz. Peygamberin Ehl-i Beytini kimlerin oluşturduğu hususunda çeşitli ihtilaflar vardır. *“Evlerinizde oturun. Önceki cahiliye dönemi kadınlarının açılıp saçıldığı gibi sizde açılıp saçılmayın. Namazı kılın, zekatı verin. Allah’a ve resulüne itaat edin. Ey Peygamberin ev halkı! Allah sizden ancak günah kirini gidermek ve sizi tertemiz yapmak istiyor.”* (Ahzab suresi 33. ayet) Hz. Peygamberin hanımlarını konu edinen bu ayet Ehl-i Sünnet ve Şia alimleri arasında farklı yorumlanmıştır.

Şia ulemasına göre Ehl-i Beyt’in, ayette hanımları zahiri manada ifade etse de Hz. Peygamberin çeşitli hadislerinden hareketle, Hz. Ali, Hz. Fâtıma, Hz. Hasan ve Hz. Hüseyin’den meydana geldiğini ileri sürmüşlerdir. Ehl-i Beyt hakkında ayet indikten sonra Hz. Peygamber; Hz. Ali, Hz. Fâtıma, Hz. Hasan ve Hz. Hüseyin’i abasının altına alarak *“Allah’ım bunlar benim Ehl-i Beyt’imdir, onların günahını temizle”* diye dua etmiştir. Bundan dolayı Şialar, Hz. Peygamberi de içine katarak Ehl-i Beyt için *“Âl-i Abâ, Ehl-i Abâ, Pençe-i Âl-i Abâ, Hamse-i Âl-i Abâ”* demişlerdir.

Şiîler Âl-i Abâ sevgisi hususunda ifrata düşerek onları kutsallaştırma yoluna bile gitmişlerdir. *“Şiîler, Âl-i Abâ’yı kutsallaştırmış daha sonra bazı mutasavvıflar da aynı görüşü paylaşmıştır. Hatta bazı Bâtînî ve Hurûfler Âl-i Abâ’yı bir el şeklinde resmetmişler, bunun orijinal harfleriyle “Allah” lafzının remzi olduğuna inanmışlardır.”*<sup>30</sup>

Ehl-i sünnet ulemasının çoğunluğunun görüşleri ise iki şekildedir. Bir görüşe göre Ehl-i Beyt sadece Hz. Peygamberin hanımlarından ibarettir. Diğer görüş ise, Ehl-i Beyt’i konu edinen ayetten yola çıkarak ilk başta Hz. Peygamberin hanımlarını içine aldığı bununla kalmayıp Hz. Peygamberin bütün çocuklarını, torunlarını ve hatta akrabalarını kapsadığını öne sürmüştür.

<sup>29</sup> Arslan, Erdoğan, *Kerbela Mersiyeleri*, (1. Baskı), s. 39.

<sup>30</sup> Arslan, Erdoğan, *Kerbela Mersiyeleri*, (1. Baskı), s. 41.

Müslümanlar, Hz. Peygamber'in soyuna hürmet etmiş, Hz. Hasan neslinden olanlara "şerif", Hz. Hüseyin'in soyundan gelenlere "seyyid" demiştir. Bu soydan gelenler halk arasında tanınmak için farklı kıyafetler giymişlerdir. Şecereleri tutulmuş, sadaka almaları haram olduğu için beytü'l-mâldan maaş bağlanmıştır. Çıkar amacıyla Hz. Peygamber soyundan geldiğini iddia eden yalancılar ise cezalandırılmıştır.

## VI. ON İKİ İMAM

On İki İmam, Arapça "isna aşeriye" anlamındadır. Şiîler tarafından Hz. Peygamber'in varisi ve İslamiyet'in koruyucusu olduğuna inanılan on iki kişidir. İmamiye, Caferiye, On İki İmam gibi isimlerle anılan bu mezhebe göre Hz. Peygamber Vedâ haccından dönerken Hz. Ali'yi kendi yerine halife ve varis tayin etmiş, On İki İmam'ın geleceğini bildirmiş ve sonuncusunun Mehdi olacağını söylemiştir. Bundan dolayı Hz. Ali sonra oğlu Hz. Hasan, ondan sonra Hz. Hüseyin ve onun soyundan gelen dokuz kişiye on iki imam derler.

On İki İmam, yerlerine geçecek imamı ümmete bildirmiştir. Bu mezhep, Alevî esaslara dayanmakla birlikte ehl-i sünnet akidesini de kabul etmiştir. Şiîler tarafından resmi mezhep olarak kabul görmektedir. "*Bu mezhep Alevî esaslara istinad etmekle beraber ehl-i sünnet akidesini de benimsemiştir. Mezhep, Şah İsmail tarafından resmileştirilmiş ve o devirden itibaren çeşitli ihtilaflara sebep olmuştur.*"<sup>31</sup>

Sırasına göre On iki imam şunlardır<sup>32</sup>:

1. **İmam Aliyy'ül Murtaza**: Hz. Peygamberin amcasının oğlu ve damadıdır. Miladi 599 yılında doğmuştur. On İki İmam'ın ilkidir. Hicretin kırkınıcı, miladi 661 yılında İbni Mülcem tarafından şehit edilmiştir.
2. **İmam Hasan bin Ali**: Hz. Ali'nin büyük oğludur. Hicretin ikinci, miladi 623-624 yılında doğmuştur. Hicretin ellinci, miladi 670 yılında Muaviye'nin vaadlerine aldanan eşi Ca'de tarafından zehirlenerek şehit edilmiştir.
3. **İmam Hüseyin**: Hz. Ali'nin küçük oğludur. Hicretin üçüncü veya dördüncü, miladi 625-626 yılında Medine'de doğmuştur. Hicretin altmış birinci, miladi 680 yılında Kerbelâ'da şehit edilmiştir.

<sup>31</sup> İskender Pala, *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, (15. Basım), Kapı Yayınları, İstanbul Ocak 2007, s. 365

<sup>32</sup> Gölpınarlı, *Türkiye'de Mezhepler ve Tarikatlar*, (4. Baskı), ss. 56-58.

4. **İmam Ali Zeyne'l-Abidin:** Babası Hz. Hüseyin'dir. Hicretin otuz sekizinci, miladi 659 yılında Medine'de doğmuştur. Hicretin doksan beşinci, miladi 713 yılında Emevilerden Hişam'ın emriyle zehirlenerek şehit olmuştur.
5. **İmam Muhammed Bakır:** Babası Zeyne'l-Abidin'dir. Hicretin elli yedinci miladi 676 yılında Medine'de doğmuştur. Hicretin yüz on dördüncü, miladi 733 yılında Hişam tarafından zehirlenerek şehit olmuştur.
6. **İmam Caferü's-Sadık:** Babası Muhammed Bakır'dır. Hicretin sekseninci veya seksen üçüncü, miladi 703 yılında Medine'de doğmuştur. Hicretin yüz kırk sekizinci, miladi 765 yılında Harun Reşid tarafından zehirlenerek şehit olmuştur.
7. **İmam Musa Kazım:** Babası Caferü's-Sadık'tır. Hicretin yüz yirmi sekizinci, miladi 745 yılında Ebva'da doğmuştur. Hicretin yüz seksen üçüncü veya yüz seksen dokuzuncu, miladi 799 yılında Harun Reşid tarafından zehirleterek şehit olmuştur.
8. **İmam Aliyyü'r-Rıza:** Babası Musa Kazım'dır. Hicretin yüz kırk sekizinci, miladi 765 yılında Medine'de doğmuştur. Hicretin iki yüz üçüncü, miladi 818 yılında Halife Memun tarafından zehirleterek şehit edilmiştir.
9. **İmam Muhammedü't-Takıyy:** Babası Aliyyü'r-Rıza'dır. Hicretin yüz doksan beşinci, miladi 811 yılında Medine'de doğmuştur. Halife Mu'tasım tarafından hicretin iki yüz yirminci, miladi 835 yılında zehirleterek şehit olmuştur.
10. **İmam Aliyyü'n-Nakıyy:** Babası Muhammedü't-Takıyy'dir. Hicretin iki yüz on ikinci, miladi 827 yılında Medine yakınlarında doğmuştur. Halife Mu'tezz tarafından hicretin iki yüz elli dördüncü, miladi 868 yılında zehirleterek şehit edilmiştir.
11. **İmam Hasanü'l-Askeri:** Babası Aliyyü'n-Nakıyy'dir. Hicretin iki yüz otuz sekizinci, miladi 852 yılında Samira'da doğmuştur. Halife Mu'temed tarafından hicretin iki yüz altmışıncı, miladi 873 yılında zehirleterek şehit edilmiştir.

12. **İmam Mehdi:** Babası Hasanü'l-Askeri'dir. On iki imamın sonuncusudur. Hicretin iki yüz elli beşinci, miladi 869 yılında doğmuştur. Hicretin üç yüz yirmi sekizinci, miladi 940 yılında vefat etmiştir.

Şia'ya göre On İki İmam'ın hepsi günahsızdır. Şia, On İkinci İmam Mehdi'nin ölmediğine, yeniden yeryüzüne gönderileceğine inanır.

Alevî-Bektaşî kültüründe On İki İmam'ın dışında On Dört Ma'sum ibaresi de yaygındır. Bu kişilerin kim olduğu hususunda da rivayetler vardır. Ulemanın bir kısmı, *“Ey Peygamberin ev halkı! Allah sizden ancak günah kirini gidermek ve sizi tertemiz yapmak istiyor.”* ayetinden yola çıkarak günahlardan temizlenmiş anlamında On İki İmam'ın yanına Hz. Peygamber ve Hz. Fatıma'yı da ilave ederek bu on dört kişiye “on dört ma'sum, çar-deh ma'sum” adı vermiştir. Alevî-Bektaşîler ise ergenlik çağına girmeden Kerbelâ'da şehit edilen on dört erkek çocuğa bu ismi vermişlerdir. Abdülbaki Gölpınarlı böyle bir durum olmadığını ifade etmektedir. *“Alevî-Bektâşîler ma'sum sözünün, Türkçede ergenlik çağına girmemiş çocuklara masum denmesine aldanarak “on dört ma'sum”u, on iki imamdandan ayrı sanmışlar ve on iki imamın, ergenlik çağına girmeden şehit edilen ve bir kısmı da uydurma olan on dört erkek çocuğu “on dört ma'sum” olarak kabul etmişlerdir ki bu, tamamiyle yanlıştır.”*<sup>33</sup>

Alevî-Bektâşîlere göre On dört mas'um-ı pâk<sup>34</sup>:

1. **Muhammed Ekber:** Hz. Ali'nin oğlu 40 günlük iken şehit olmuştur.
2. **Abdullah:** Hz. Hasan'ın oğlu 7 yaşında şehit olmuştur.
3. **Abdullah:** Hz. Hüseyin'in oğlu 2 yaşında şehit olmuştur.
4. **Kasım:** Hz. Hüseyin'in oğlu yaşında<sup>3</sup> şehit olmuştur.
5. **Zeynel:** Hz. Hüseyin'in oğlu 6 yaşında şehit olmuştur.
6. **Kasım:** Zeyne'l-Abidin'in oğlu 3 yaşında şehit olmuştur.
7. **Ali Eftar:** Muhammed Bakır'ın oğlu 6 yaşında şehit olmuştur.
8. **Abdullah:** Caferü's-Sadık'ın oğlu 3 yaşında şehit olmuştur.
9. **Yahya El Hadi:** Caferü's-Sadık'ın oğlu 3 yaşında şehit olmuştur.
10. **Salih:** Musa Kazım'ın oğlu 4 yaşında şehit olmuştur.
11. **Tayyip:** Musa Kazım'ın oğlu 4 yaşında şehit olmuştur.
12. **Cafer:** Muhammedü't-Takiyy'nin oğlu 4 yaşında şehit olmuştur.
13. **Kasım:** Muhammedü't-Takiyy'nin oğlu 3 yaşında şehit olmuştur.
14. **Cafer:** Hasanü'l-Askeri'nin oğlu. 1 yaşında şehit olmuştur.

<sup>33</sup> Gölpınarlı, *Türkiye'de Mezhepler ve Tarikatlar*, (4. Baskı), s. 60.

<sup>34</sup> Özmen, *Alevi-Bektaşî Şiirleri Antolojisi (I-V) 17-18. yüzyıl*, C. III, 541.



## BİRİNCİ BÖLÜM

### ŞEYH HASAN HAYDAR ER-RİFÂÎ EL-KEYYÂLÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE ESERİ

#### 1.1. HAYATI

Şeyh Hasan Haydar Er-Rifâî El-Keyyâli hakkında kaynaklarda bilgi mevcut değildir. Eserinden hareketle hayatı hakkında şu bilgilere ulaşmak mümkündür:

19. yy. divan şairlerinden birisidir. Doğum tarihi net olarak bilinmemekle birlikte 1810'lu yıllarda doğduğu tahmin edilmektedir. Bu bilgiye Kütahya Mustafa Hakkı Yeşil Kütüphanesinde bulunan divanında yazmış olduğu mersiyelerin bazılarına düşmüş olduğu tarihten ulaşabiliyoruz. Şeyh Hasan Haydar, mersiyelerin sonlarına hicri 1255, 1256, 1257, 1258, 1265, 1271 ve 1272 yıllarını yazmıştır. İlk yıl olan hicri 1255 miladi 1839'da tekabül etmektedir. Bu yıldan hareketle şairliğe 20 veya 25'li yıllarda başladığını varsayarsak şairin doğum yılı, yukarıda da ifade ettiğimiz gibi 1810'lu yıllara denk gelmektedir. Şeyh Hasan Haydar, divanının "Dîbâce-i Dîvân" başlıklı kısmında kendi hayat hikayesini özetler gibidir. Yedi yaşında eğitim hayatına başladığını, Farsça öğrendiğini, Şevket, Sâib, Hâfız, Câmî ve Mevlânâ'nın eserini okuduğunu ifade eder.

Hüblüğüm buldu kemâl erdi yaşım çün yediye  
Şeb-i zulmetden tülû' etdim mişâl-i nev-hilâl

Mekteb-i 'irfâna girdim eyledim 'aşk ezberin  
Eyledi 'ilm-i ledünü baña ihsân Zü'l-celâl

On yaşında eyledim tekâmîl-i Furqân-ı Kerîm  
Onbirinde kalmadı şabr etmege kaç' â mecâl

Düşdü dil ârzü-yı tahşîl etmeye [hem] Fârîsi  
Tuħfe-i pend-i Gülistân Şevket [u] Şâ'ib-celâl

Oğudum Hâfız ile Câmîyi ezber eyledim  
Meşnevî-Şerîfde yandı süz-ı aşka per ü bâl (142b, 579/17-21)

Aşk ateşine tutuşup yollara düştüğünü bir seyyah misali bir yerde karar kılmayıp devamlı gezdiğini söyler. On beş yaşında Mısır'a gittiğini, Hama, Humus ve Haleb'i

ziyaret ettiğini, Konya'ya geçerek Hz. Mevlânâ'ya niyaz kıldığını aşağıdaki beyitler göstermektedir.

Bir zamân Mecnûn gibi geşt [ü] güzâr etmekligi  
Kâr edindim belki teskîn ola bu 'aşk-ı celâl

Evvelâ 'azm-i diyâr-ı Mısr edip çıktım yola  
Onbeşinde idi sinnim bakmadım şağa şola

Çok velîyu'l-lâh ziyâret eyledim Mısrâ varıp  
Bilmez 'aklı dÛn olanlar dahl eder bî-çâreye

Hama HÛmus u Haleb şehrin ziyâret eyledim  
Tâ gelip Konyada döndüm yanmada pervâneye

Hâzret-i Şems-i HÛdâ Mevlânâya kıldım niyâz  
Zâr zârı ağlayıp düşdüm özüm âzâdeye (142b, 579/22, 23, 25, 28, 29)

Konya'dan sonra Bursa'ya geçerek Ramazan Baba Dergahı'nda bir müddet kaldığını, buradan Rumeli'ye geçerek Eğriboz, Atina, İşkodra ve Yanya şehirlerini gezdiğini ve Tırhala'yı bir müddet mekan eylediğini dile getirir. Yenişehir'e geçerek Şeyh Hüseyin-i Mevlevîyle dost olduğunu, Allah sırlarına vakıf olduğunu vurgular. Dîbâcesini nasihat tarzı ifadelerle sona erdirir.

Anda düşdü bu derûnum içre bir nâr-ı firâk  
Tâ gelip BÛrsada erdim meclis-i dildâreye

Hâzret-i Sulţân Ramazân Baba dergâh-ı mekân  
Oldu bir eyyâm gönül şevk-i dem-i mestâneye

RÛmeli'n kılmağ temâşâ eyledim ârzü taleb  
Bir şeb [ü] vaqt-i seher verdim nizâm çâl-pâreye

Eğriboz Atina İşkodra [vü] Yānyā şehrini  
Ser-te-ser gezdım tolaşdım RÛmeli'ni bir zamân

Çok zamân Tırhālayı mekân edindim kendime  
Oldum anda bir muhibb-i şādık ile cāna cān

Yenişehir şehrini kıldım temâşâ ey āhî  
Bir mürüvvet ma' deni zātıyla oldum şādumân

Hâzret-i kuţb-ı HÛdâ şeyh-i kebîr mürşid-i Hâk  
Şeyh Hüseyin-i Mevlevîyle hem-dem oldum bir zamân

Anda tekmîl eyledim sırr-ı Hudâniñ kâlımı  
Sırr-ı şâh-ı ma'nevî cür'asın etdim nûş-ı cân

Geçmeyince cân u başdan zâhidâ olmaz naşîb  
Şeb-i zulmâtda bulunmaz çeşme-i âb-ı hayvân

Rehber-i rehber gerek râh-ı Hudâya girmege  
Çıkmadı fahr-ı cihân Mi' râca rehbersiz hemân

Her ne ararsañ ara kendinde görme 'âlemi  
Kendini bil kendin öğren kendi kendin et nihân

El ne derse ço desin sen bakma halkıñ sözüne  
Bir 'aceb sırdır bu sır bilmez nedir halk-ı cihân

Hâmûş ol zemm eylesin 'âlem seni sen açma leb  
'Arş [u] kürsi lerze-nâk eyler suhan-ı bed-zebân

Haydarî handân olur zemm eyledikçe halk anı  
Bilmezim aşlı nedir bu halk eder aña bühtân (142b, 143a, 579/30-48)

Es-Seyyid Eş-Şeyh Hasan Haydar Er-Rifâi El-Keyyâlî isminden hareketle Şeyh Hasan Haydar'ın Hz. Hüseyin'in soyundan gelebileceği ve şeyhlik makamına ulaşabildiği sonucuna varılabilir. Çünkü seyyid ünvanı Hz. Hüseyin soyundan gelenler için verilen bir ünvanıdır. Yine isminden yola çıkarak Rifâîliğin Keyyâliyye ya da Keyyâliyye koluna mensub biri olduğu yorumu yapılabilir. Zaten divanında da gerek Rifâîliğin kurucusu olan Seyyid Ahmed Rifâi gerekse de Keyyâliyye kolunun önderi kabul edilen İsmâil Keyyâlî üzerine hem hece hem de aruz vezniyle çeşitli nazım şekilleriyle yazılmış övgü içerikli manzumeler bulunmaktadır.

Emîrim seyyidim pîrim  
Rifâ'î Seyyid Aḥmed[d]ir  
Dü-'âlemde[ki] dest-gîrim  
Rifâ'î Seyyid Aḥmed[d]ir (29b, 88/1)

Hakka toğrudur yolumuz  
Seyyid Ahmeddir ulumuz  
Keyyâlîdendir kolumuz  
Biz Muhammed 'Alevîyiz (29b 90/3)

Seyyid Aḥmeddir pîrleri  
Açılmaz yada sırları  
Muhammed 'Alî yolları  
Gider Hakka Rifâ'îler (54a, 174/4)

Şeyh Hasan Haydar'ın Alaca Mescidi Hankahı'nda post-nişinlik yaptığı bilgisine eserinin sonunda verdiği kayıttan ulaşılmaktadır:

Hādīmü'l-fuḫarā bende-i āl-i 'abā şāhib-i dīvān-ı belāgat-ünvān Es-Seyyid Eş-Şeyḫ Hasan Ḥaydar Er-Rifā'ī El-Keyyālī ḫalīfe-i Eş-Şeyḫ Muşţafā Vehbī Er-Rifā'ī El-Keyyālī ḫalīfe-i Es-Seyyid Eş-Şeyḫ Muḫammed Şabrī Er-Rifā'ī El-Keyyālī post-nişin-i ḫān-kāh-ı Alaca Mescid Ğafara'lāhu'z-zünūbehü.

Türkiye'nin farklı yerlerinde - Balıkesir, Tokat, Amasya Afyon, Diyarbakır ve İstanbul'da – Alaca Mescid isimli mescid bulunmaktadır. Şeyh Hasan Haydar'ın post nişinlik yaptığı Alaca Mescidi'nin ise İstanbul Yenikapı'da olma ihtimali fazladır. Mustafa Özdamar, Dersaadet Dergahları isimli eserinde Alaca Mescid hakkında Yenikapı, Langa, Mesih Paşa Mahallesi, Laleli Caddesi, Azimkar Sokak'ta olduğunu ifade ederek Divan'da da zikredilen Rufâî Muhammed (Mehmed) Sabri Efendi'nin bu mescidde görev yaptığını söylemektedir. Muhammed Sabri Efendi'nin ölüm tarihini H.1279 olarak verir. Aynı sokakta Mercimek Dergahı'nın olduğunu da belirtir.<sup>35</sup> Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda ise Muhammed Sabri Efendi'nin ölümü üzerine düşülen beyitte H. 1278 yılı verilmiştir. Hasan Haydar Divanı'nın Kütahya Mustafa Hakkı Yeşil (K) nüshasının sonunda da “Hânkâh-ı Mercimek” ismi geçmektedir. Bilgiler birbirini doğrular niteliktedir. Bu bilgiler ışığında Alaca Mescidi'nin İstanbul Yenikapı'daki mescid olacağı sonucuna ulaşılabilir.

Şeyh Hasan Haydar'ın Bektaşî olma durumu da söz konusudur. Divanında Hacı Bektaş-ı Veli'ye na't yazması, On İki İmam hakkında birçok şiir kaleme alması kendisinin Bektaşîliğe yakın biri olduğunu gösterir bulgulardır. Rifâî tarikatının Anadolu ve Rumeli'de Bektaşîlikle karışmış olması<sup>36</sup> da bu durumu destekler mahiyettedir. Aşağıda şiirlerinden yapılmış alıntılarda Bektaşîlik, Hz. Ali ve On İki İmam konusu ağırlıklı olarak işlenmiştir.

Tâ ezel bezm-i elestden içmişiz zâhid müli  
 Kurtulup zūlmât-ı ğamdan tütmuşüz rüşen eli  
 Hüsni 'aşkla olmuşüz biz gerçi 'âlemde deli  
 Biz ḫaḳîḳat bâğınınñ bülbülleriyiz hem güli  
 Kuṭb-ı 'âlem bende-i şāh **Hâcî Bektāş-ı Velî** (49a, 160/1)

<sup>35</sup> Mustafa Özdamar, *Dersaadet Dergâhları*, Kırk Kandil Yayınları, İstanbul Mayıs 2007, ss. 110-111.

<sup>36</sup> Mustafa Kara, *Tasavvuf ve Tarikatler Tarihi*, (9. Baskı), Dergah Yayınları, İstanbul Ekim 2011, s. 232.

Zâhidâ pâk eyle Ʒalbiniñ melâlet pâsını  
 YoƷsa ınlatma geri dur böyle ‘aşƷıñ Ʒasını  
 Terk edip atmaƷ gerekdir kibr [ü] kîn da‘ vâsını  
 BaƷr-ı ‘ummâna girip seyr eyle ‘aşƷ Ʒalğasını  
 Ma‘ den-i cûd u kerem kân-ı vefâ **Ʒızıldeli** (62b, 212/3)

Ĥüseyn-i Kerbelâniñ râhına Ʒurbân-ı cân eyle  
 Şebî tâ şubh[a] dek şeydâ gibi âh u fiğân eyle  
 İmâm **Zeyne’l-‘abânîñ** ‘aşƷına cânîñ sûzân eyle  
 Cemâl-ı berg-i ruhsârîñ şararsın berg-ğazân eyle  
 Ĥüseynîler gibi yan rûz [u] şeb bağrına Ʒaş bağla  
 Muğammed Ĥaydar-ı Kerrâr ‘Alî evlâdına ağla

**Muğammed Bâkı** şâh-ı cihân eyle gül-i nâlân  
 Girîbân-sîne-çâk edip sirişke eyle bir ‘ummân  
 İmâm-ı **Ca‘fer-i ŞâdıƷ** için ol dâ’imî giryân  
 Hezârân şad-hezâr la‘ net Yezîdiñ cânına her an  
 Ĥüseynîler gibi yan rûz [u] şeb bağrına Ʒaş bağla  
 Muğammed Ĥaydar-ı Kerrâr ‘Alî evlâdına ağla

İmâm **Mûsî-i Kâzımdan** tecellî nûr-vişâli gör  
 Dil-i **Mûsâ Rızâ**-yı ĤaƷ tesellîden kemâlî gör  
**TaƷî** vü bâ-**NaƷîniñ** bâğ-ı vuşlatda nihâlî gör  
 Gözün aç bu cihân içre uyan bedr-i cemâlî gör  
 Ĥüseynîler gibi yan rûz [u] şeb bağrına Ʒaş bağla  
 Muğammed Ĥaydar-ı Kerrâr ‘Alî evlâdına ağla

‘Alemdârı **Ĥasanü’l-‘Askerî** ol leşker-i ķamda  
 Açılısın yaralar göz göz sîneñde ağla bu demde  
 Muğammed **Mehdi**-i şâhib-zamâna bende ol bende  
 Muğhibb-i ķânedân [u] âl ola[y]dım Ĥaydarâ zinde  
 Ĥüseynîler gibi yan rûz [u] şeb bağrına Ʒaş bağla  
 Muğammed Ĥaydar-ı Kerrâr ‘Alî evlâdına ağla (13b, 47/2-5)

Ĥüseyniyiz Ĥaydariyiz  
 Ebed ölmeyiz diriyiz  
 Çün [ü] irâdan beriyiz  
 Biz Muğammed ‘Alevîyiz (29b, 90/5)

Biz Ĥüseyniyiz ‘Aleviyiz Rifâ‘î Ca‘ferî  
 Ĥaydariyiz Ĥaydarâ Ʒurbân olanlardañız (38a, 131/7)

Şeyh Hasan Haydar’ın ölüm tarihiyle ilgili bilgiye de “Târîh-i Sâhib-i Dîvân” başlıklı manzumeden ulaşılmaktadır. Bu başlıklı şiirin son beytinde ölüm tarihine işaret eden bir tarih düşmüştür.

Bu ŧeb nūŧ eyledi cām-ı ŧehādet cür‘ asın Hāydar  
Açıp per uçdu ŧeherde dedi iħvān hemān yā hū (143b, 581. ŧiir)

1319

اجوب پر اوجدی سحرده دیدی اخوان همان یا هو

Yukarıda verilen beytin ikinci mısrasındaki harflerin ebced değerlerini verip toplandığında H. 1319 M. 1901-1902 yılına tekabül etmektedir.

## 1.2. EDEBİ KİŧİLİęİ

ŧeyh Hasan Haydar, XIX. yüzyılda yaŧamıŧ klāsik edebiyata mensup bir Osmanlı ŧairidir. Onun yaŧadıęı dönemde aydınların çoğu ister ŧair olsun isterse nasir daha önceki dönemlere göre daha ziyade yenilik arayışı içindedirler. Gerçi muhtevada yenilik arayışları, sosyal olayların ve mahallileŧme hareketlerinin edebiyata yansımalarına daha önceki yüzyıllarda da tesadüf edilmekte idi.

Osmanlı Devleti’nin son devirlerinde edebiyatta aşırı yenilik arayışları içinde olanların yanında geleneğe bağlı kalan ve yenileŧme taraftarı olan klāsik edebiyat mensupları bulunmaktaydı. İŧte bunlardan birinin de ŧeyh Hasan Haydar olduğunu görüyoruz.

ŧeyh Hasan Haydar da geleneksel edebiyata bağlı olmakla beraber ŧekil ve muhtevada yenilik arayışlarına yöneldiğini divanını incelediğimiz zaman ŧahit olmaktayız.

ŧeyh Hasan Haydar, daha çok ŧi‘ düşüncesine mensup bazı Osmanlı ŧairleri gibi ŧiirlerinde Bektaŧilik, Ehl-i Beyt, Kerbelâ ve On İki İmam gibi Alevî-Bektaŧî kültür ve edebiyatında önemli bir yer tutan konuları iŧlemiŧtir. Ehl-i Beyt ve On İki İmam sevgisini açıkça dile getirmiŧtir.

Ben seniñ biñ cānıla ħurbān-ı ‘ aşkıñ olayım  
Sen ciger-kūŧe-i ferzend Fāḡımāsiñ yā Hūseyñ

Kim seni cānı kimi cānıñdan özge sevmeye  
Ķurretü’l-‘ ayn-ı Muħammed Muŧafāsiñ yā Hūseyñ (41b, 142/4, 5)

Onun şiirlerine zaman zaman devrin sosyal olaylarının da yansıdığını görüyoruz: Mesela (fes) redifli şiirinin memurlara fes giyme zorunluluğunun getirilmesinin ardından yazıldığını tahmin etmekteyiz.

Ser-te-ser verdi cihānı ziynet-i ‘unvāna fes  
Oldu şāyeste şeh-i mülk ü ‘adl-i sultāna fes

Nām verdi heft-iqlīm çār-kūşeye velvele  
Çünkü erdi bezm-i dilde şöhet-i ‘irfāna fes

La‘l-renk ruhsāra pür-ḥam gösterir ḥübāniyān  
Püskülü zānūya ṭop ṭop ṭağıdır merdāna fes

Haydarā bülbül kimi gülşende feryād eyleme  
Şimdicek şeydālara gülşen gülü devrāna fes (106a, 385/1-4)

Şeyh Hasan Haydar’ın şiirlerini dikkatle incelediğimiz zaman onun klâsik şiirin şeklinde de yenilik arayışları içinde olduğunu görüyoruz. Özellikle gazelleri harflere göre tasnif ederken yaptığı uygulamalar, nazım şekillerinde görülen kafiye şemalarının dışında farklı kafiye sistemleri uygulaması yapmaya çalıştığı yenilikler arasında sayabiliriz. Bu husus, Şeyh Hasan Haydar devrinde çok büyük bir önem arz etmektedir.

Klâsik edebiyatta genellikle mısra veya daha ziyade beyit bütünlüğü esastır. Şeyh Hasan Haydar’ın edebiyatımızda o zaman kadar görülmemiş yenilik arayışlarına yönelmiştir. Mesela ifadenin bir kelimesini ikinci mısraya kaydirmiştir. Onun bu hareketi döneminde ve günümüzde şiirde büyük bir devrimci hareket sayılabilir. Bu tür edebi yenilik hareketlerine biz bu gün daha çok ikinci yeni şair ve şiirlerinde rastlayabiliyoruz. Belki bunların bir kısmını sanatkarların fantezilerine bağlayabiliriz.

Men imāmeyniñ gulām-ı kemter ü **āzādesi**  
**Yim** bugün fedā-yı cān etmek için āmādesi  
İşte tiğ gel ey Yezid bî-dīn pelid yoğ va‘desi  
Rabbenā yā Rabbenā yessir lenā dīdār-ı ‘aşq (95a, 337/3)

Şeyh Hasan Haydar, yenilik arayışlarını vezin alanında da sürdürür. Aynı manzumede iki farklı vezni kullanması ve Fâ’ilâtün/Fâ’ilâtün/Fâ’ilâtün/Fâ’ilün kalıbının son tefilesini bazı şiirlerinde Fe’ülün şeklinde kabul etmesi vezin alanındaki yenilik arayışları olarak söyleyebiliriz.

Tasavvufî şiirlerinin bazılarında sufi ve vaizlere çatar. Onların bağılı oldukları kurallara karşı gelir. Bu yönü ile zaman zaman Heterodoks inançlara bağılı şairlere yaklaşır.

Biz şalāt [ü] şavm [ü] tesbîh-i riyāyî şatmışız  
Vaḥdet ‘āleminde ḥāmūş zebān olanlardañız (38a, 131/4)

Şeyh Hasan Haydar, tasavvufî şiirlerinde kendinden önceki şairlerden etkilenmiştir. Şeyh Hasan Haydar’ın şiirlerinde Nesîmî ve Yunus Emre’nin tesiri açıkça görülmektedir. Özellikle ilahi tarzındaki ve nasihat içerikli şiirlerinde Yunus Emre’nin sesini duymak mümkündür.

Nesimi’nin:

Nigārim dilberim yārim enīsim mūnisim cānım  
Refikim hem-demim ömrüm revānım derde dermānım

matlalı gazelinin tesiri, Şeyh Hasan Haydar’ın aşağıda verdiğimiz matlalı gazelinin tamamında görülmektedir.

‘Alilim mücrimim mürde ğarībim ğurbet ellerde  
Zelilim bī-kesim ‘āşī sefihim ḳaldım çöllerde (95a, 338/1)

Aşağıdaki dörtlüklerde de Yunus Emre’nin tesiri açıktır.

Sil ḳalbiniñ pāsını  
Allāh de yana yana  
At benlik libāsını  
Allāh de yana yana

Oldunsa müştāk-ı yār  
İstersen vaşl-ı dīdār  
Ol vaḳt-ı seḫer bīdār  
Allāh de yana yana (54a, 175/1-2)

Aşağıdaki bendde ise Ömer Rūşenî Dede’nin tesiri vardır.

Men ğarīb [ü] bī-medārım Rab meded senden meded  
Rūz [u] şeb āh ile zārım Rab meded senden meded  
**Kimseyim ey destġir-i kimsesiz**  
Kūnc-i ḫayretde ḳarārım Rab meded senden meded (23a, 63/1)

Şeyh Hasan Haydar, kendinden önceki şairlerden etkilendiği gibi kendinden sonraki şairleri özellikle Alevî-Bektaşî şairleri etkilemiştir.



### 1.3. ESERİ

Hayatı hakkında malumat elde edemediğimiz Şeyh Hasan Haydar'ın tesbit edebildiğimiz tek eseri de Divanı'dır. Divanın tesbit edilen iki nüshası bulunmaktadır.<sup>37</sup> Müretteb bir divan değildir. Divan'da 1 mesnevi, 14 kaside, 327 gazel, 6 müstezad, 129 murabba, 37 muhammes, 4 tahmis, 11 müseddes, 3 muaşşer, 7 kıt'a, 33 nazm, 5 müfred, 4 beyit nazım şekliyle yazılı toplam 581 manzume bulunmaktadır. Bu manzumelerin 104'ü hece vezniyle 477'si ise aruz vezniyle yazılmıştır.

---

<sup>37</sup> Divan'ın nüshaları:

- 1) Milli Kütüphane Fahri Bilge Koleksiyonu 168 numaralı eser.
- 2) Kütahya Mustafa Hakkı Yeşil Kütüphanesi'nde 24175 Demirbaş numaralı eserdir.

## İKİNCİ BÖLÜM

### ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI'NIN İNCELENMESİ

Divanın incelenmesi şekil, üslup özellikleri ve muhteva olmak üzere üç ana bölümden oluşmaktadır.

#### 2.1. ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

Bu bölümde, nazım şekilleri ve türleri, vezin, kafiye ve redif mevzûları ele alınacaktır.

##### 2.1.1. Nazım Şekilleri

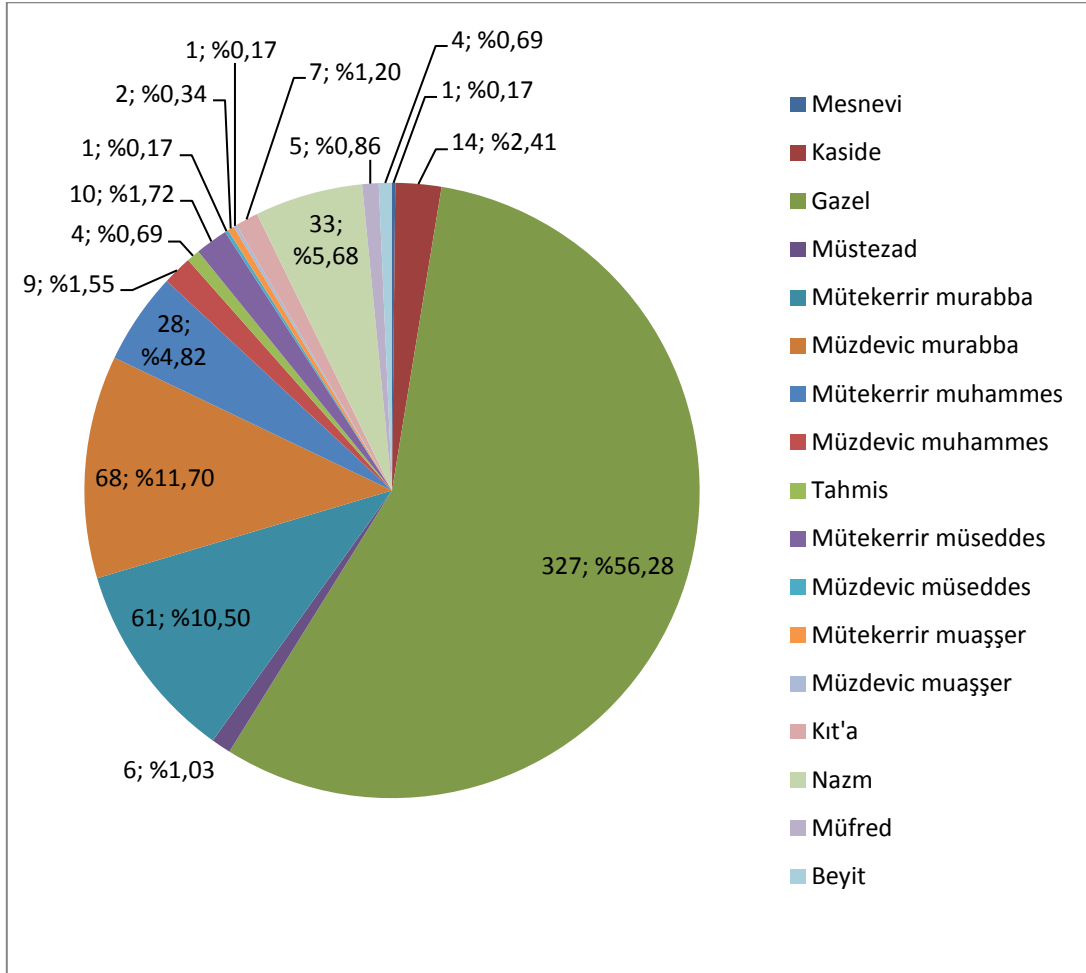
Şiirler üzerinde değerlendirmeler yapılabilmesi için şiirlere sırasıyla numara verme yolu tercih edilmiştir. Nazım şekilleri üzerinde değerlendirmeler yapılırken kullanılan ikinci sayı ise o şiirin beyit ya da bend sayısını karşılamaktadır. Örneğin: 75/10 75. şiir 10 beyit ya da bendlerle yazılmış bir şiir ise 10 bend anlamına gelmektedir.

Şeyh Hasan Divanı'nın mevcut iki nüshası da müretteb divan görünümünde değildir. Bu nedenle nazım şekillerinin sıralanmasında belli bir düzen yoktur. Gazeller arasında murabbalar, muhammesler gibi nazım şekilleri görülmektedir. Dîbâce-i Dîvân başlıklı kısım en başta olması gerekirken en sonda yer almaktadır.

Osmanlı Devleti'nde görülen bozulmanın edebiyata da yansıdığı bir gerçektir. 17. ve 18. yy.'dan itibaren şairlerin veya müstensihlerin, nazım şekillerini karıştırdıkları, birbirinin yerini tutacak şekilde kullandıkları birçok divanda karşımıza çıkmaktadır. Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda da nazım şekillerinin isimlendirilmesi hususunda yanlışlıklar yapıldığı görülmektedir. Tahmis olarak başlık attığı şiirlerin (223/4, 224/5, 225/5, 226/5) aslında muhammes olduğu, muhammes başlığı attığı bazı şiirlerin (217/5, 219/5, 220/5) tahmis olduğu görülmektedir. Aynı şekilde müseddes başlıklı şiirlerin bazılarının (233/5, 234/4, 235/4) muaşşer nazım şekliyle yazıldığı tespit edilmiştir. Gazeller arasında gösterilen bir şiirin (302/7) kıt'a olduğu anlaşılmıştır. Kıt'a başlıklı birçok şiir nazm şeklinde kafiyeleşmiştir. Bu nedenle de kıt'a başlıklı bu şiirler nazm olarak değerlendirilmiştir. Bu durum, nazım türü isimlendirmesinde de tezahür etmektedir. Mütekerrir muhammes nazım şekliyle kaleme alınan na't başlıklı (215/5)

manzume konu itibariyle Hz. Hüseyin'in Kerbelâ da şehid edilmesinden duyulan üzüntüyü dile getiren ve Yezid'e lanet dolu sözler içeren bir şiidir. Na't türüne özgü bir anlatım yoktur. Kerbelâ mersiyesi demek daha doğru olmaktadır. Yine muhammes nazım şekliyle "Huṭbe-i Mersiye-i İmāmīn" başlıklı şiir mersiye değil On İki İmam'ın övgüsü hakkındadır.

Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda 1 mesnevi, 14 kaside, 327 gazel, 6 müstezad, 61 mütekerrir murabba, 68 müzdevic murabba, 28 mütekerrir muhammes, 9 müzdevic muhammes, 4 tahmis, 10 mütekerrir müseddes, 1 müzdevic müseddes, 2 mütekerrir muaşşer, 1 müzdevic muaşşer, 33 nazm, 7 kıt'a, 5 müfred, 4 beyit nazım şekliyle yazılı toplam 581 manzume bulunmaktadır. Bu manzumelerin 104'ü hece vezniyle 477'si ise aruz vezniyle yazılmıştır.



Şekil 2. 1.Nazım Şekillerinin Dağılımı.

### 2.1.1.1. Mesnevî

Tek bir tane bu nazım şekliyle yazılmış manzume bulunmaktadır. Bu, bir bakıma 19. yy.'da mesnevî nazım şekli kullanımında olan azalmanın bir tezahürüdür. Divanda 2 nolu şiirdir. 10 beyitten oluşmaktadır. Hatta 3 beyitten oluşan 1 nolu şiirin devamı niteliğindedir. Gazel kafiye düzeniyle başlayıp mesnevi kafiyelenişine dönüştüğü için ayrı bir manzume olarak değerlendirilmiştir. Basmelenin faziletinden bahsettiği için bismelenâme türüne özgü bir anlatım sergilenmiştir.

### 2.1.1.2. Kasîde

En az 8 (144. şiir) en çok 48 (579. şiir) beyitten oluşan 14 tane kasîde bulunmaktadır. Müretteb bir divan olmadığı için kasîdeler gelişigüzel bir dağılım arz etmektedir. 48 beyitten oluşan “Dîbâce-i Dîvân-ı Haydar” başlıklı manzume divanın en son kısımlarında yer almaktadır. Bazı kasaid başlıklı şiirler ise kaside nazım şekli özelliği göstermediği için bu kısma alınmamıştır. 210, 214 ve 577 nolu şiirler kasâid başlıklı olsa bile muhammes ve gazel nazım şekliyle yazılmıştır.

Şeyh Hasan Haydar, kasîde nazım şekliyle 1 tevhid (7/11), 3 münâcât (3/29, 4/15, 5/9), 1 na't (158/12), 8 mersiye (53/19, 84/12, 140/11, 142/16, 144/8, 150/12, 152/19, 155/10) kaleme almıştır. Aynı zamanda 48 beyitlik dîbâce (579 nolu şiir) de bu nazım şekliyle oluşturulmuştur. Kasîde nazım şekliyle yazdığı na't On İki İmam hakkındadır. Mersiyeler, Kerbelâ olayı üzerine yazılmış Kerbelâ Mersiyeleri grubuna girmektedir. Kerbelâ'da şehid edilen Hz. Hüseyin ve çeşitli yollarla şehid edilen On İki İmam üzerine yazılmış mersiyeler divanda epeyce bir yer tutmaktadır. Farklı nazım şekilleriyle de bu konu üzerine manzumeler kaydedilmiştir. 14 kasîdenin hepsi aruz vezniyle yazılmıştır.

### 2.1.1.3. Murabba

Divanda **61 mütekerrir murabba**, (13/4, 58/8, 82/4, 88/5, 90/5, 91/12, 94/5, 96/5, 98/5, 113/4, 114/7, 116/5, 117/6, 118/5, 120/5, 121/4, 126/6, 132/5, 136/6, 164/4, 168/4, 169/4, 171/5, 172/5, 174/5, 175/5, , 181/4, 182/4, 183/5, 184/4, 185/5, 186/4, 187/5, 190/5, 191/6, 194/6, 195/5, 196/6, 197/5, 198/5, 201/6, 208/ 7, 209/5, 238/5, 270/4, 337/4, 349/5, 362/6, 394/6, 418/4, 440/4, 444/4, 478/4, 488/4, 489/4, 494/4, 503/4, 528/5, 531/5, 535/4, 538/4), **68 müzdevic murabba** (9/4, 12/5, 24/4, 29/4, 37/5, 41/3, 46/12, 54/6, 55/7, 56/6, 57/4, 62/6, 63/4, 69/5, 73/4, 78/4, 85/5, 109/5, 110/5, 115/5,

119/5, 135/7, 138/4, 146/8, 149/9, 151/6, 179/8, 180/6,188/6, 189/3, 192/5, 199/4, 200/6, 202/5, 203/4, 241/7, 243/7, 246/4, 260/4, 282/5, 285/5, 286/4, 296/5, 297/5, 309/4, 342/4, 360/4, 361/5, 364/3, 370/4, 372/6, 374/5, 377/4, 383/4, 392/5, 411/7, 413/6, 438/3, 441/5, 447/5, 476/4, 477/4, 484/4, 498/4, 499/5, 515/7, 529/4 530/9) olmak üzere 129 adet murabba nazım şekliyle yazılı manzume vardır. Murabbalar genellikle 4 (46 adet) ve 5 bendden (45 adet) oluşmaktadır. Murabbalar da diğer nazım şekilleri gibi divanda belli bir yer teşkil etmeyip gelişigüzel bir dağılım arz etmektedir. İbtidâ-yı Gazel başlıklı kısımda murabba nazım şeklinin daha yoğun olduğu görülmektedir. Aruz vezniyle 44 adet, hece vezniyle 85 adet murabba yazılmıştır. Hece vezniyle murabba yazma eğilimin fazla olduğu görülmektedir. Bunun da sebebi, murabba şekliyle kaleme alınan şiirlerin çoğunluğunun ilahi türünü karşılayan manzumeler oluşudur. İlahi türünde yazdığı şiirlerin büyük bir çoğunluğunda hece veznini tercih etmiştir.

Divanda aaaa bbba ccca ve aaaA bbbA cccA kafiye şeklindeki murabbalar dışında çoğu Tanzimattan sonra olmak üzere aBaB cccB dddB (Örnek 1) ya da aaaa bbbb cccc (Örnek 2) şeklinde her bendi kendi arasında kafiyeli murabbalar da yazılmıştır.<sup>38</sup> Ayrıca şarkı kafiyeli aaxa bbba ccca murabbalar da divanda mevcuttur. Aşağıda ilk iki bendi verilen murabbalarda bu kafiye şekilleri uygulanmıştır.

#### Örnek 1:

Emîrim seyyidim pîrim  
Rifâ'î Seyyid Aḥmed[d]ir  
Dü-âlemdе[kî] dest-gîrim  
Rifâ'î Seyyid Aḥmed[d]ir

Ceddi Maḥmûd [ü] Muḥammed  
Ḳuṭb-ı kevneyn Seyyid Aḥmed  
[Ol] püşt [ü] penâh bî-meded  
Rifâ'î Seyyid Aḥmed[d]ir (29b, 88/1, 2)

#### Örnek 2:

‘Âşık oldur ‘aşk odunda yanar açmaz rāzını  
‘Aşk odunda yanar açmaz ‘âşık ol dil-şāzını  
Yanar açmaz ‘âşık oldur ‘aşk odunda ağzını  
Rāzını dil şāzını ağzını hem ğam sazını

<sup>38</sup> İpekten, Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz, (7. Baskı), ss. 84-85.

Söylesinler ‘ārifānlar ‘aşk-ı şādık haḡ m[1]dir  
 ‘Ārifānlar ‘aşk-ı şādık söylesin düṣaḡ m[1]dir  
 ‘Aşk-ı şādık söylesinler ‘ārifān el-ḡaḡ m[1]dir  
 Ḥaḡ m[1]dir düṣaḡ m[1]dir el-ḡaḡ m[1]dir ıraḡ m[1]dir (136a, 529/1, 2)

Mütekerrir murabballarda tekrarlanan mısralarda bazı kelime değişiklikleri yapıldığı tespit edilmiştir:

Göñül giryāne bed’ eyle  
**Ki** feryād-ı Ḥüseynīdir  
 Sīneñ döy seng-i ḡārāyla  
**Bu** feryād-ı Ḥüseynīdir

Cigeriñ sūzıla yansın  
 Sirişkiñ ḡana boyansın  
 Fiḡāniñ ‘arṣa ṡayansın  
**Ki** feryād-ı Ḥüseynīdir

.....

Ḳarardı mihr [u] māḡ gitdi  
 Siyāḡ pūşideler giydi  
 Kevākibler boyun egdi  
**Ki** feryād-ı Ḥüseynīdir

Yezīd ibn-i Sūsen pelīd  
 Elinde ḡaḡer-i Cemşīd  
 Şehzādeyi ḡıldı şehīd  
**Bu** feryād-ı Ḥüseynīdir (30a, 91/1, 2, 5, 6)

Ey müştāḡ-ı dīdār-ı dost  
**Yan** ‘aşḡıla Allāḡ deyü  
 Elbet saña raḡm eder dost  
**Dön** ‘aşḡıla Allāḡ deyü

Çıḡar dilden māsiwāyı  
 Terk eyle ferr ü ḡavḡāyı  
 Şām [u] seḡer vur na’ rāyı  
**Yan** ‘aşḡıla Allāḡ deyü

Bıraḡ benlik da’ vāsını  
 Yıḡ kibr ü kīn bināsını  
 Giy rüsvāylıḡ ḡırkāsını  
**Dön** ‘aşḡıla Allāḡ deyü (53b, 172/1-3)

Bazı murabballara (171/5, 180/6, 184/4, 189/3, 192/5, 199/4, 200/6, 203/4) bendlerden sonra aynı veya farklı bir hece vezniyle iki mısralık nakaratlar eklendiği görülmüştür.

Şüfi gel Haḫka toḡru yol  
Budur bunda yalan olmaz  
Ne ararsañ kendinde bul  
Seni senden şoran olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḫmed şey'en li'l-lāh

Pirim sultān sey yid Aḫmed  
Mürşidim ḫālķım Şamed  
Çerāġ-ı dīnim Muḫammed  
Göñül ansız bir an olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḫmed şey'en li'l-lāh (55b 180/1, 2)

Ben 'āşık-ı dīdārım  
Ḫüsey niyim Ḫüsey nī  
Rūz [u] şeb āh [u] zārım  
Ḫüsey niyim Ḫüsey nī

Lā ilāhe illā'l-lāh nūr Muḫammed şalla'l-lāh  
Bi'l-luṭfi ve'l-keremi yā şeyḫi şey'en-li'l-lāh

Terk edip cümle varı  
Kırdım şīşe-i 'ārı  
Yaқdım zühd [ü] ezkārı  
Ḫüsey niyim Ḫüsey nī

Lā ilāhe illā'l-lāh nūr Muḫammed şalla'l-lāh  
Bi'l-luṭfi ve'l-keremi yā şeyh-i şey'en-li'l-lāh (56a 184/1, 2)

Murabbalarda *dinî, ahlakî ve ilâhî fikirleri içeren, Allah'ın birliğini, kudretini ve Allah sevgisini telkin eden Allah'la ilgili hemen her hususu konu edinen*<sup>39</sup> ilahi türü önemli bir yer tutmaktadır. İlahilerinde Yunus Emre'nin sesini duymak mümkündür.

Be derv[î]şler be kardaşlar  
Gelin Allāh hū diyelim  
Gide göñülden teşv[î]şler  
Gelin Allāh hū diyelim

<sup>39</sup> Doġan Kaya, *Ansiklopedik Türk Halk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*, (1. Baskı), Akçaġ Yayınları, Ankara 2007, s. 385.

Abdurrahman Güzel, *Dinî-Tasavvufî Türk Edebiyatı*, (3. Baskı) Akçaġ Yayınları, Ankara 2006, s. 618.

Siline albimiz pās[1]  
 Olalım mü'miniñ hāşı  
 Çıkar gönülden vesvāsı  
 Gelin Allāh hū diyelim (35a 113/1, 2)

Açar vaqt-i seherde gül  
 Diyerek Allāh illā'l-lāh  
 Öter şevki ile bülbül  
 Diyerek Allāh illā'l-lāh

Çeker tā-be-seher yā hū  
 amu eşyāniñ virdi bu  
 Açar lāle ile şebbū  
 Diyerek Allāh illā'l-lāh (58a 194/1, 2)

Gönül gel Hāa varalım  
 Diyerek Allāh illā'l-lāh  
 Derde bir çāre bulalım  
 Diyerek Allāh illā'l-lāh

Sürelim rehber izini  
 utalım mürşid sözünü  
 Görelim dostuñ yüzünü  
 Diyerek Allāh illā'[l-lāh]

Geçelim bu māsivādan  
 Yunalım zühd [ü] riyādan  
 Gide hiçāblar aradan  
 Diyerek Allāh illā'l-lāh (73b 238/1-3)

Nasihat tarzının hakim olduğu, “*tarikate yeni girecek olan muhiplere onun rehberi olan mürşidler tarafından tarikatın adab ve erkānını, derecelerini öğreterek irşād etmek maksadıyla söylenen manzum eserlerdir.*”<sup>40</sup> şeklinde tanımlanan nutuk türüne özgü bu nazım şekliyle yazılmış manzumeler vardır. Aynı zamanda sufi, zahid ve vaize nasihatlerin sıralandığı, tuttukları yolun yanlışlığının vurgulandığı yani bu kişilerin eleştirildiği şiirler de bu nazım şeklinin konuları arasındadır.

Ey müştāk-ı dīdār-ı Hā  
 Özüñ şeyhe apşır şeyhe  
  Aş zünnāriñ boynuna a  
 Özüñ şeyhe apşır şeyhe

<sup>40</sup> Güzel, *Dinî-Tasavvufî Türk Edebiyatı*, (3. Baskı), s. 762.



Şeyh bulmayan bulmaz Hakkı  
 Şeyhsiz kalan kalır şakî  
 Eriş şeyhe ol muttakî  
 Özüñ şeyhe tapşır şeyhe

Bî-başardır şeyh görmeyen  
 Şeyh öñünde ders almayan  
 Hakkı bulmaz şeyh bulmayan  
 Özüñ şeyhe tapşır şeyhe (100b, 362/1-3)

Hak ise arzûñ eger  
 Cihānı terk et gönül  
 Cānānsa kaşdıñ eger  
 Bu cānı terk et gönül

Koy bu kār-ı dünyāyı  
 Unud zevk-i ‘uqbāyı  
 İster iseñ Mevlāyı  
 Yalanı terk et gönül (112a, 413/1, 2)

Zāhid beni şarşalama  
 Dil Muḥammedden ayrılmaz  
 Üstüm başım parçalama  
 Dil Muḥammedden ayrılmaz

Bırağ beni koy ḥālime  
 Geriden bağ aḥvālime  
 Eremezsın ef’ ālime  
 Dil Muḥammedden ayrılmaz (31b, 96/1, 2)

Şair, bu nazım şekliyle 1 tevḥîd (208/7), 10 münâcât (9/4, 12/5, 24/4, 63/4, 78/4, 118/5, 138/4, 190/5, 418/4, 488/4), Hz. Muhammed (sav.) için 6 na’t (29/4, 37/5, 114/7, 117/6, 126/6, 535/4), ehl-i beyt üzerine kaleme aldığı 1 na’t (116/5), Seyyid Ahmed Rifâî hakkında 1 na’t (370/4), 2 şefaatiname (41/3, 82/4) yazmıştır. 13 Kerbelâ mersiyesinin 11’i (46/12, 54/6, 55/7, 56/6, 57/4, 62/6, 85/5, 91/12, 110/5, 146/8), Hz. Hüseyin’in Kerbelâ’da şehid edilişi üzerine iken 2 tanesi (149/9, 151/6) ise On İki İmam üzerine yazılmıştır. Ayrıca bu nazım şekliyle 1 tane şathiye (188/6), 3 tane pendname (109/5, 120/5, 394/6) ve Seyyid Ahmed Rifâî hakkında 2 tane methiyye (88/5, 201/6) bulunmaktadır.

#### 2.1.1.4. Muhammes

Murabba nazım şeklinden sonra bendlerle kurulu nazım şekilleri arasında ikinci en çok kullanılan nazım şeklidir. Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda 28 mütekerrir

**muhammes** (8/4, 48/6, 49/10, 50/8, 61/8, 87/5, 97/4, 101/5, 139/6, 141/7, 143/6, 148/4, 159/7, 160/7, 166/4, 167/4, 170/5, 173/4, 178/5, 204/3, 212/5, 213/6, 214/4, 215/5, 216/5, 223/4, 226/5, 513/4), **9 müzdevic muhammes** (59/5, 60/6, 70/10, 210/6, 211/7, 221/6, 222/4, 224/5, 225/5) mevcuttur. Muhammeslerden 32 tanesi aruz vezniyle 5 tanesi hece vezniyle yazılmıştır. Muhammesler 3 bend ile 10 bend arasında yazılmıştır. Ağırlıklı olarak 4 ve 5 bend tercih edilmiştir. Divanda muhammes başlıklı bazı şiirlerin aslında tahmis olduğu aynı şekilde tahmis başlıklı bazı şiirlerin ise muhammes olduğu tespit edilmiştir.

Muhammeslerde geleneksel kafiye sisteminin (aaaaa bbbba cccca, aaaaA bbbbA ccccA) uygulanmasının yanı sıra edebiyatımızda çok az rastlanan son iki mısrası nakarat olan aaaAA bbbAA cccAA (Örnek 1) kafiyeli muhammes (8, 87, 97, 141, 143, 148, 167, 204, 214, 216, 223, 513) örnekleri de vardır. Bu kafiye sistemlerinin dışında şairin yenilik arzusuyla farklı kafiye sistemlerini de aaaBB aaaBB aaaBB (Örnek 2), aBaBB cccBB dddBB (Örnek 3) 170 ve 178 nolu şiirlerde, aaaaA bbbA cccaA (Örnek 4) uyguladığı görülmüştür.

#### Örnek 1:

İlāhī ‘āşiyim cürmüm nihāyetsiz yedim bī-bār  
Nice dergāhıña varam seniñ ben yā Ğafūr Cebbār  
Günāhım bī-nihāyet her işim fişk leyl ü nehār  
Esirge bāb-ı luţfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ğālīķ-ı kevneyn ki sensin vāhid-i Ğaffār

Götürmez biñ қаtār üstür eger yükletsem ‘ işyānım  
Taḥammül edemez dağlar yanar bir nār-ı sūzānım  
Degildir raḥmetiñ baḥrına nisbet қаtre Sübhānım  
Esirge bāb-ı luţfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ğālīķ-ı kevneyn ki sensin vāhid-i Ğaffār

Ḥabībiñdir Muḥammed Muştafā ‘ aşkına yā Allāh  
[Bu] ‘ Arş [u] kürsī Sidretü’l-müntehā ‘ aşkına yā Allāh  
O Ḥadīce Fātıma faḥrū’ n-nisā ‘ aşkına yā Allāh  
Esirge bāb-ı luţfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ğālīķ-ı kevneyn ki sensin vāhid-i Ğaffār (4a, 8/1-3)

**Örnek 2:**

‘Aşkıñ seniñ dilde nihān  
Yandı göñül oldu sūzān  
Vaşlıñ olur derde dermān  
İrham lenā ihsāna hū  
Yā Rabbenā burhāna hū

Ey hālīk-ı kevn ü mekān  
Sensin dilde rüz [u] şebān  
Sensiz olmaz cānım bir an  
İrham lenā ihsāna hū  
Yā Rabbenā burhāna hū

Vuşlat umar bu murğ-ı cān  
Dā’im eder āh u fiğān  
Senden kerem luṭf [u] ihsān  
İrham lenā ihsāna hū  
Yā Rabbenā burhāna hū (51b, 166/1-3)

**Örnek 3:**

Ey göñül çāk-ı girībān eyle gel  
Mātem-i māh-ı Muḥarremdir bu gün  
Ḥūn-ı eşkiñ çağlasın mānend-i sel  
Mātem-i māh-ı Muḥarremdir bu gün  
Nāle-i beytü’l-ḥaremdir bu gün

Nesl-i pāk-i Aḥmed-i muḥtār için  
Nūr-ı çeşm-i Ḥaydar-ı Kerrār için  
Sineñi döy taşıla settār için  
Mātem-i māh-ı Muḥarremdir bu gün  
Nāle-i beytü’l-ḥaremdir bu gün

Ḳurretü’l-‘ayn-ı Muḥammed Muştafā  
Nūr-ı çeşm-i enbiyā vü evliyā  
Ṭoldu feryād-ı Ḥüseyn ile semā  
Mātem-i māh-ı Muḥarremdir bu gün  
Nāle-i beytü’l-ḥaremdir bu gün (53a, 170/1-3)

**Örnek 4:**

Men ikiyüz iki şāhıñ bir gulām-ı kemteri  
Hem bu rāh-ı Ḥaḳda kılmışım fedā cān u seri  
Ey Yezīd-i mel‘ün kanı nūr-ı çeşm-i peygamberi  
Men Ḥüseyn ibn-i ‘Alī evlādıyım gelin beri  
Eylerim da‘vā-yı ḥūn nesl-i resūl [u] Ḥaydarī

Kim bu gün meydāna gelsin men muhibb-i ‘Aliyim  
 Āl [u] evlād-ı Hüseyn [ü] nesl-i pāk-i ‘Aliyim  
 Hāriciler zümresine kaşd eden Ğazāliyim  
 Neylediñ ne\_etdiñ Yezîd ol mihr [u] māh- ı enveri  
 Eylerim da‘ vā-yı hūn nesl-i resūl [u] Hāydarî

Ķurretü’l-‘ayn-ı Resūlu’l-lāh ḥabīb-i ekreme  
 Zerre ḥürmet etmeyip ḥançer çeken şāh[u] ceme  
 Ola la‘ net şad hezār Yezîd [ü] ibn-i Mülceme  
 Şoldular nev-ğonca-ı bāğ-ı risālet serve[r]i  
 Eylerim da‘ vā-yı hūn nesl-i resūl [u] Hāydarî (64a, 215/1-3)

Muhammes nazım şekliyle 1 münâcât (8/4), 5 na’t, 12 mersiye yazılmıştır. Na’t başlıklı şiirlerden bir tanesi (97/4) Hz. Muhammed (sav) için, bir tanesi (159/7) On İki İmam üzerine, bir tanesi (160/7) Hacı Bektaş-ı Veli, biri (212/5) Kızıldeli Sultan üzerine, son olarak (216/5) Hz. Ali’ye yazılmıştır. Yazılan mersiyeler (48/6, 49/10, 50/8, 59/5, 60/6, 61/8, 101/5, 139/6, 141/7, 143/6, 170/5, 211/7) diğerk nazım şekilleriyle yazılan mersiyeler de olduğu gibi Kerbelâ mersiyeleridir. Hece vezniyle yazdığı bir tane elifname örneği (210/6) vardır. 2 tane hece vezniyle ilahi türünde (166/4, 167/4), 2 tane de aşıkane tarzda şiir vardır. Bunların yanı sıra aruz vezniyle yazdığı tasavvufî mahiyette ve aşıkane gazel tarzına uygun bazı şiirler de bu nazım şekliyle kaleme alınmıştır.

### 2.1.1.5. Tahmîs

Şeyh Hasan Haydar, 4 adet tahmîs nazım şekliyle şiir yazmıştır. Divanı’nın nüshalarında özellikle de K nüshasında tahmîs nazım şekliyle yazdığı şiirlere muhammes başlığı atarak yanlışlığa düşmüştür. M nüshasında 217. şiir yani ilk tahmis hariç diğerk 3 tahmîsin başlığında hataya düşülmemiştir. Cemâlî’nin “şimdi” redifli gazeline, Za’îfî’nin “bendedir” redifli gazeline, Fevrî’nin “gözet” redifli gazeline ve Muhibbî’nin “gibi” redifli gazeline üçer mısra ekleyerek tahmîs nazım şekliyle şiir kaleme almıştır. Aşağıdaki beyitler sırasıyla Cemâlî, Za’îfî, Fevrî ve Muhibbî’nin matla beyitleridir. Tahmîs nazım şekliyle yazdığı şiirlerinde aşk ve nasihat konusu işlenmiştir. Özellikle 219 ve 220 nolu şiirleri pendname özelliği taşımaktadırlar.

Bir mehiñ [hem] âteş-i ‘aşkına yandım şimdi  
 Rüz [u] şeb ağlamadan kına boyandım şimdi (64b, 217/1)

Zāhir [ü] bāṭın benim mecmū‘-ı eşyā bendedir  
 Mazhar-ı zāt [u] şifātım sırr-ı esmā bendedir (65a, 218/1)

Kendi miqdârından ey dil cümleyi bālâ gözet  
Zerreyi mihr-i münevver kaçreyi deryâ gözet (65b, 219/1)

Halk içinde mu‘teber bir nesne yok devlet gibi  
Olmaya devlet cihânda bir nefes şihhat gibi (66a, 220/1)

#### 2.1.1.6. Müseddes

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda 10 tane mütekerrir müseddes (47/5, 51/12, 52/8, 93/5, 145/5, 147/6, 161/5, 162/5, 176/4, 536/6), 1 tane de müzdevic müseddes (157/6) bulunmaktadır. Bunlardan ikisi (93, 176) hece vezniyle diğerleri aruz vezniyle yazılmıştır. Hece vezniyle yazdığı 93 nolu şiirde “gazel-i müseddes ...” şeklinde bir başlık vardır. Bu tür gazel başlıklı şiirlere diğer nazım şekillerinde de rastlamak mümkündür. Şairin bu tür başlıklarla şiirin konusunun gazele uygun olduğunu ama nazım şeklinin ise muhammes ya da müseddes olduğunu vurgulamaya çalıştığı tahmin edilmektedir. Şair, müseddeslerini çoğunluğu 5 bend olmak üzere 4, 6, 8 ve 12 bendden oluşturmuştur. Müseddeslerde geleneksel kafiye şemasına (aaaaBB, ccccBB, ddddBB ve aaaaaa, bbbbaa, ccccaa) uyulmuştur.

Şeyh Hasan Haydar, müseddes nazım şekliyle 1 münâcât (536/6), 3 na’t (157/6, 161/5, 162/5), 1 mededname (176/4), 5 mersiye (47/5, 51/12, 52/8, 145/5, 147/6) ve ehl-i beyt sevgisinin dile getirildiği bir şiir kaleme almıştır. Na’t türünde yazdığı şiirlerinin biri (157) On İki İmam, biri (161) Seyyid Ahmed Rifâî, diğeri ise (162) Nureddin-i Cerrâhî üzerinedir.

#### 2.1.1.7. Muaşşer

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda 2’si (233/5, 235/4) mütekerrir, biri (234/4) müzdevic olmak üzere 3 tane muaşşer vardır. Muaşşerlerin hepsi aruz vezniyle yazılmıştır. Muaşşerlerde aşıkane gazel tarzı hakimdir. Bunun yanı sıra 235 nolu muaşşerde bahtından ve felekten şikayet havası sezilmekte ve Allah’a yakarıшта bulunmaktadır.

#### 2.1.1.8. Gazel

Nazım şekilleri açısından en fazla yeri gazel tutmaktadır. Divanda 327 adet gazel yazılmıştır. Gazel nazım şekliyle yazılmış manzumelerin divan içerisindeki yeri de müretteb divan tertibine uymamaktadır. Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda “İbtidâ-yı Gazeliyât” başlıklı kısım dışında değişik yerlerde kaleme alınmış gazeller de

bulunmaktadır. “İbtidâ-yı Gazeliyât” kısmı 239. şiirden başlamasına rağmen bu bölümden önce de 77 tane gazel vardır. 134, 165, 193, 205, 207, 236, 237, 338, 412, 420 nolu gazeller hece vezniyle bunun dışındaki gazeller aruz vezniyle yazılmıştır. Bazı gazel başlıklı (73, 90, 98 nolu şiirler) murabba, (87, 221 nolu şiirler) muhammes ve 93 nolu şiir de müseddes nazım şekliyle oluşturulmuştur. Divan içerisinde nazım şekli adlandırmasında bu tür yanlışlıklar çokça görülmektedir.

“İbtidâ-yı Gazeliyât” kısmında yer alan gazeller arasında hem hece hem de aruz vezinli farklı nazım şekilleriyle yazılmış manzumeler de yer almaktadır. Farklı nazım şekilleriyle yazdığı şiirleri de bazı tasnif hataları olmasına rağmen başlık attığı gazel harfine göre yazmaya çalışmıştır. Aşağıda ilk bendini örnek olarak verdiğimiz murabba nazım şekliyle yazılan bu şiir, Hurûf-ı Elif başlıklı gazeller arasında zikredilmiş ve elif harfine göre kafiyesi oluşturulmuştur. Bu özellik diğer harfli gazeller arasında da görülmektedir.

Ey cefâ-cü cevre mâ’il dil-rübâ küsdüm saña  
Dil verip oldum saña ben mübtelâ küsdüm saña  
Boş yere yalvarma bi’l-lâhi barışmam sevdiğim  
Ey felek meşreblî dilber bî-vefâ küsdüm **saña** (75b, 246/1)

Divanın iki nüshasında farklı başlıklandırma görülmektedir. K nüshasında “hurufu’l-” başlığı yaygın iken M nüshasında “harfü’l-” başlığı daha çok görülmektedir. Arap alfabesinde yer alan harflerden zel ( ذ ), dad ( ض ), tı ( ط ), zı ( ظ ) harfli gazel yazılmamıştır. Geleneksel olarak gazeller tasnif edilirken şiirin matla beytinin sonunda yer alan kelimenin son harfi esas alınır. Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda bu uygulamada da farklılıklar göze çarpmaktadır. Gazelleri harf sırasına göre yazarken farklı uygulamalar yaparak kafiye ya da redifin herhangi bir harfini esas alarak gazeli, o harfli gazeller arasında kaydetmiştir. Ayrıca Hurûfu’z-zâl ( ذ ) başlıklı kısımda zikredilen 2 gazelin, Hurûf-ı zâ başlıklı gazeller arasında olması gerekmektedir. Aynı şekilde hurûf-ı zâ kısmında yer alan (345 nolu şiirin) hurûf-ı re gazeller arasında, sîn harfli gazeller arasında zikredilen (350 nolu şiirin ve murabba nazım şekliyle yazılan 349 nolu şiirin) Hurûf-ı re gazeller arasında, mim harfli gazeller arasında olan bir gazelin (439 nolu şiir) Hurûf-ı nün gazeller arasında, nün harfli gazeller arasında murabba nazım şekliyle yazılan (478 nolu şiirin) Hurûf-ı vâv kısmında, Hurûf-ı ye kısmında bulunan (526, 527,

nolu şiirlerin) şairin tasarrufları göz önüne alınınca Hürûf-ı re gazeller içerisinde yer alması gerekmektedir.

Şair, genel olarak 5, 6 ve 7 beyitlik gazel yazma eğilimi göstermiştir. Özellikle de 5 beyitlik gazeller sayı itibariyle en fazla olanıdır. Klâsik Türk Edebiyatı'nın ilk dönemlerinde görülen 15 beyite ulaşan gazel yazma temayülü sonraki yüzyıllarda gittikçe azalarak 5 beyte kadar inmiştir. Haluk İpekten bu durumu şöyle ifade etmiştir: *“Divân edebiyatının ilk yüzyıllarında 15 beyte kadar yazılan gazeller, sonraki yüzyıllarda gittikçe kısalmış, XVI. yüzyılda yedi beyte inmiştir. Fuzûlî'nin gazelleri yedi beyittir. Bâkî'de biraz daha kısa, beş ve yedi beyit arasındadır. XVIII. yüzyıl şairlerinde ise gazel genellikle beş beyte inmiştir. Bu, Divân şiirinde artık söz kalabalığından kaçınıldığını gösterir. Bunda, yüzyıllar boyunca kullanılan kelime ve tamlamaların yeni anlamlar kazanması ve böylece dilin anlatımına güç kazandırmalarının büyük etkisi olmuştur. Bunun sonucu şairler söyleyeceklerini daha olgun ve daha kısa sözlerle anlatabilme yeteneği kazandırmışlardır.”<sup>41</sup>*

Şeyh Hasan Haydar Divanı'ndaki gazellerin beyit sayısına göre dağılımı:

3 beyitli gazeler (1) **1 adettir.**

4 beyitli gazeller (71, 99, 385, 419, 442) **5 adettir.**

5 beyitli gazeller (16, 17, 27, 38, 39, 76, 86, 95, 100, 111, 122, 123, 124, 125, 127, 130, 133, 154, 165, 206, 248, 249, 250, 255, 256, 265, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 291, 293, 295, 298, 299, 300, 305, 311, 318, 320, 321, 322, 323, 324, 333, 336, 344, 345, 346, 347, 348, 351, 353, 354, 355, 358, 363, 369, 371, 375, 384, 388, 396, 397, 398, 399, 401, 402, 404, 412, 421, 424, 425, 426, 429, 430, 432, 433, 436, 448, 449, 450, 452, 453, 457, 458, 460, 462, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 479, 482, 497, 506, 507, 508, 509, 512, 520) **110 adettir.**

6 beyitli gazeller (10, 20, 22, 23, 26, 28, 31, 32, 43, 72, 75, 77, 80, 81, 83, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 112, 129, 134, 153, 177, 193, 205, 207, 237, 239, 247, 251, 254, 261, 262, 263, 264, 268, 269, 271, 278, 279, 280, 284, 287, 288, 289, 290, 294, 303, 304, 328, 330, 332, 334, 340, 341, 350, 352, 356, 357, 368, 376, 382, 389, 390, 391, 403, 405, 406, 407, 409, 415, 423, 428, 439, 445, 451, 454, 464, 480, 481, 485,

<sup>41</sup> Halûk İpekten, *Nâilî Hayatı Sanatı Eserleri*, (6. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2011, s. 47.

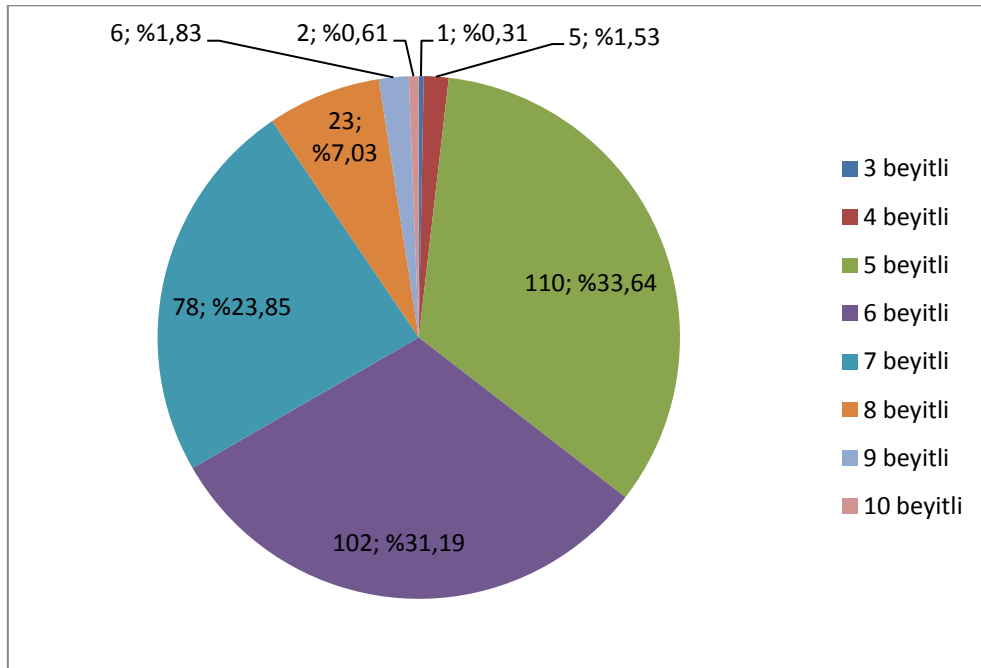
491, 492, 495, 502, 504, 505, 510, 514, 517, 518, 519, 521, 522, 524, 526, 532, 533, 548) **102 adettir.**

7 beyitli gazeller (6, 14, 15, 18, 19, 21, 25, 30, 33, 34, 36, 40, 44, 64, 65, 74, 131, 156, 240, 244, 252, 253, 258, 267, 281, 283, 292, 301, 310, 312, 314, 315, 316, 319, 325, 326, 327, 329, 331, 335, 338, 339, 343, 366, 367, 373, 378, 379, 381, 386, 393, 400, 408, 414, 416, 417, 420, 422, 427, 431, 434, 435, 437, 446, 456, 459, 463, 483, 486, 490, 500, 501, 511, 523, 527, 534, 577, 581) **78 adettir.**

8 beyitli gazeller (35, 42, 45, 79, 102, 242, 245, 257, 306, 307, 308, 313, 317, 359, 380, 387, 443, 455, 461, 496, 516, 525, 537) **23 adettir.**

9 beyitli gazeller (236, 259, 266, 395, 410, 493) **6 adettir.**

10 beyitli gazeller (365, 487) **2 adettir.**



**Şekil 2. 2.Gazellerin Beyit Sayısına Göre Dağılımı.**

“İbtidâ-yı Gazeliyyât” başlıklı gazeller kısmında 18 elif harfli, 9 bâ harfli, 11 tâ harfli, 1 şâ harfli, 2 cim harfli, 2 hâ harfli, 1 hâ harfli, 10 dâl harfli, 37 râ harfli, 5 zâ harfli, 2 sîn harfli, 9 şîn harfli, 2 sad harfli, 7 ayın harfli, 6 ğayın harfli, 2 fâ harfli, 8 kâf harfli, 8 kef harfli, 14 lâm harfli, 22 mîm harfli, 45 nûn harfli, 3 vâv harfli, 13 he harfli, 8 ye harfli toplam 245 gazel vardır. Bu bölümde ayrıca 48 murabba ve 1 muhammes nazım şekliyle yazılı 49 manzume bulunmaktadır.



Gazellerde genel olarak aşk, kadın ve tabiat konuları işlenir. Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda da aşk, çok işlenen konulardan biridir. Aşk konusu, beşeri ve İlâhi aşk olmak üzere divanda yer almıştır. Şair, sevgilisinin güzelliklerini, sevgilisinden ayrı kalmanın üzüntüsünü ve çekmiş olduğu sıkıntıları dile getirdiği aşıkane gazellerin yanı sıra Allah aşkını tasavvufi terimler vasıtasıyla ifade ettiği gazeller de kaleme almıştır. Gazel nazım şekliyle 1 tevhîd (207/6), Allah'a yalvarma, yakarış konusunun hakim olduğu münâcât türünde 22 adet (6/7, 10/6, 42/8, 43/6, 44/7, 45/8, 103/6, 104/6, 107/6, 124/5, 127/5, 133/5, 338/7, 426/5, 485/6, 490/7, 495/6, 496/8, 497/5, 510/6, 548/6) şiir yazılmıştır. Peygamber Efendimiz üzerine yazılmış na't türünde (14/7, 15/7, 17/5, 20/6, 22/6, 23/6, 25/7, 26/6, 28/6, 30/7, 31/6, 32/6, 33/7, 35/8, 36/7, 39/5, 86/5, 112/6, 206/5, 299/5, 537/8) gazellerin yanında yine Hz. Ali (371/5) Hz. Hüseyin (80/6, 154/5) üzerine de na't kaleme alınmıştır. Rifâilik, ve bu tarikatının önderi Seyyid Ahmed Rifâi hakkında yazılan medhiyye (240/7, 281/7, 298/5) tarzının hakim olduğu gazeller de mevcuttur. Bu türlerin dışında şefaatname, mededname, pendname, hasbihal, mersiye, besmelename, elifname tür ve tarzlarını karşılayan gazeller bulunmaktadır. Dinî tasavvufî Türk edebiyatı nazım türlerinden olan *“Bazı mutasavvıfların vecd ve istiğrak halinde kendi irâdeleri dışında manâsını düşünmeden söyledikleri, içinde bir iddia ve akla aykırı bir taraf bulunan ve dıştan, şeriata muhalif gibi görünen aşırı derecede söz olup, bu söz kabul veya reddedilemediği gibi, onu söyleyen de bundan dolayı muâheze edilemez”*<sup>42</sup> şeklinde tanımlanan şathiyye türüne özgü 2 gazel (75/6, 193/6) vardır.

Şeyh Hasan Haydar'ın gazellerinde ele aldığı diğer bir husus da “hakimane” tarzda ifade ettiği dünyanın geçiciliğini vurgulama, felekten yakınma ve öğüt verme tavrıdır. Özellikle sufi, vaiz ve zahide eleştiriler yönelterek nasihat verme tarzının ön planda olduğu birçok tasavvufî gazel de bulunmaktadır. Şair, bazen nutuk türünü karşılayan gazellerine “nutk” veya “nutk-ı gazel” başlığı atarak bu türe özgü bir anlatım tarzı benimsemiştir.

### Nutk

Sivādangeç ʔarīkat bāğına [sen] girmek istersen  
Riyādan geç ʔaḫīḫat güllerin [sen] dermek istersen

<sup>42</sup> Cemal Kurnaz – Mustafa Tatcı, *Türk Edebiyatında Şathiyye*, (1. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2001, s. 4.

Şoyuñ bu kış [u] kâlâyı giyiñ ol köhne ‘ abâyı  
Bırağ benlik da‘ vâyı sırr-ı Hâkķı bilmek istersen

Unud bildigin erkânı fedâ kııl baş ile cânı  
İki cihânıñ sultânı olanı görmek istersen

Reh-i Haydara ver ikrâr Muhammed ‘ Alîle ol yâr  
Olagör bende-i muhtâr vişâle ermek istersen (25b, 71/1-4)

Gazellerde görülen başka bir özellik ise musammat gazel yazma tavrının olmasıdır. *“Matla’dan sonra gelen beyitlerin ilk ve ikinci mısra’ ortalarının ilk mısra’ın sonu ile kafiyelediği gazellere Musammat Gazel, bunların mısra’ ortalarındaki kafiyelerine de İç Kafiye denir.”*<sup>43</sup> Divanda tesbit edilen musammat gazellerin matla beyitleri aşağıda sıralanmıştır.

Sivâdan geç tarîkat bâğına [sen] girmek istersen  
Riyâdan geç hâķîkat güllerin [sen] dermek istersen (25b, 71)

Bu gün ‘ aşr-i Muhammeddir gönül âh u figân eyle  
‘ Aşıka rûz-ı mâtemdir gönül âh u figân eyle (28b, 84)

Efendim dînim imânım Muhammed Aḥmed ü Maḥmûd  
Gönül taḥtında sultânım Muhammed Aḥmed ü Maḥmûd (35a, 112)

Mücrimim bî-kes ‘ alîlim seni senden isterim  
Ğarîbim kemter zelîlim seni senden isterim (36b, 123)

Gönül Ka‘ besini eyle tavâf vaḥt-i seḥerlerde  
Nazar-gâh-ı İlâhîde gönül beyt-i mu‘ azzamdır (37b, 128)

Bu gün mâh-ı Muḥarremdir gönül ḥüznile ḳan ağla  
Muḥibb-i âla mâtemdir gönül ḥüznile ḳan ağla (42b, 144)

Bi-ḥamdi’l-lâh bu şeb şems-i cihân nûr-ı Hudâ toğdu  
Ḳamu dertlilere dermân tabîb-i pür-devâ toğdu (74a, 239)

Benim cânım içinde cân Rifâ‘ î Seyyid Aḥmeddir  
Tenim sarâyında miḥmân Rifâ‘ î Seyyid Aḥmeddir (86b, 298)

Vücûdum şehriniñ şâhı Muhammed Aḥmed ü Maḥmûd  
Derûnum burcunuñ mâhı Muhammed Aḥmed ü Maḥmûd (87a, 299)

Râh-nümâ vü peyk-i vaḥdet râh-ı Sübhândır ‘ Alî  
Pişvâ-yı gâh-ı cennet şîr-i Yezdândır ‘ Alî (103b, 375)

<sup>43</sup> Halûk İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, (7. Baskı), Dergâh Yayınları, İstanbul 2005, s. 18.

Beni āhir harāb etdi begim aıñ gzñ amzeñ  
Gñl ehrin vrn etdi begim aıñ gzñ amzeñ (104b, 379)

Tecell cm- a nr- vil oldu muabbetde  
Tesell cm- a bedr-i hill oldu muabbetde (113b, 419)

Gñl gel Haa varalm geelim ayrı sivdan  
Vil-i yri bulalm oyunup bu msivdan (125b, 479)

Matla beytinin msralarından birinin gazelin son beytinde tekrarlanms anlamına gelen redd-i matla' uygulamas da bir gazelde grlmtr.

**Nighn derd-i ua devdr y Resla'l-lh**  
Vcduñ leme ramet-nmdr y Resl allh

.....

Nazar l bende-i mcrim [bu] Haydar-pr-crm-kra  
**Nighn derd-i ua devdr y Resla'l-lh** (7a, 20/1, 6)

#### 2.1.1.9. Mstezd

Aruzun **Mef l / Mef l / Mef l / Fe ln** kalıbıyla yazılan ve her msranın altına **Mef l / Fe ln** czleriyle yazılm kısa bir msra eklenerek meydana getirilen nazım eklidir. Eklenen bu msralar ile anlama gc katma yoluna gidilmitir. eyh Hasan Haydar Divanı'nda da bu kurala uyularak kaleme alınan 6 tane mstezad (227/7, 228/7, 229/8, 230/7, 231/8, 232/6) vardır. Mstezadlarda ele alınan genel konu a, ak, ma'uk clemesidir. Beeri akn ele alınd bu manzumelerde Klsik edebiyat a anlayna uygun bir anlatım sergilenmitir. 232. manzume de ise bu anlaynn ziddi bir anlatım sergilenmitir. Ak olmasından duyulan pimanlık dile getirilmitir.

Rzm beyn etmeyeyim bir dai yra  
[h] tevbeler olsun  
[Ben] yamayayım mur- dili nfile nra  
[h] tevbeler olsun

.....

Haydar helk eyleyen hep ve v nzdr  
Bu[nlar] bize azdr  
Bir dai nazar lmayayım em-i addra  
[h] tevbeler olsun (70b, 232/1, 6)

Aynı zamanda felekten ikayet tavr da ilenen dier bir husustur.

O[l] gonca dehān yārimi aldirdı felek bu  
 Yazık baña yā hū  
 Mecnūn edüb[en] ‘ aşıkı yandirdı felek bu  
 Yazık baña yā hū (70a, 229/1)

Müstezadlarda kısa mısra çıkarıldığında beytin anlamında bir bozulmanın olmaması, kısa mısraların beyte bir güzellik katması gerekir.<sup>44</sup> Divandaki müstezadlarda kısa mısralar çıkarıldığın da anlam bozukluğu oluşmadığı, Şeyh Hasan Haydar’ın bunu iyi uyguladığı görülmektedir.

### 2.1.1.10. Nazm

Birbirine çok benzemeleri yüzünden nazm ile kıt’a birçok divanda birbirine karıştırılmış ve birbirlerinin yerine kullanılmışlardır.<sup>45</sup> Aynı durum, Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda da mevcuttur. Hatta şeklen nazm olan şiirlerine kıt’a başlığı atmıştır. Divanında nazm olan bu şiirleri “İbtidâ-yı Kıt’a” başlıklı bölümde sıralamıştır. Bu bölümde yer alan şiirlerin kafiye şemasına bakıldığında kıt’aya uygun olmadığı nazma uygun olduğu görülecektir. 539. şiirden itibaren başlayan “İbtidâ-yı Kıt’a” kısımda yer alan (539, 540, 541, 542,543, 544, 545, 546, 547, 549, 550,551, 552, 553, 554, 555, 556,557, 558, 559, 560, 561, 562, 563,564, 565,571, 572, 573, 578, 580) ve “kıt’a” başlığı atılan bu şiirleri nazm başlığı altında değerlendirilmiştir. Bu bölümden önce de 2 adet (89, 163) nazm bulunmaktadır. Aynı şekilde bu şiirlere de kıt’a başlığı atılmıştır. Bunlarla birlikte Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda hepsi iki beyitten oluşan 33 adet nazm vardır. Nazmlar biri hariç (550) aruz vezniyledir. Nazmlar, On İki İmam, Ehl-i Beyt, Rifâ’îlik, Seyyid Ahmed Rifâ’î ve diğer tarikat büyükleri için övgü niteliğinde yazılmışlardır. Şeyh Hasan Haydar, edebiyatımızda çok az görülen iki beyitlik ve bütün mısraları kafiyeli nazm kaleme alarak bu alanda da yenilik yapmaya çalışmıştır. Bütün mısraları kafiyeli nazmlar dışında (Örnek 1) diğer nazmlarında aa ba kafiye şemasını uygulamıştır. (Örnek 2).

#### Örnek 1:

Bülbül-i gülşen-sarây [ü] nūr-ı çeşm-i enbiyā  
 Hem ciger-küşe-i Zehrā Fâtıma hayrū’n-nisā

<sup>44</sup> İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, (7. Baskı), s. 34.

<sup>45</sup> İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, (7. Baskı), s. 57.

M. A. Yekta Saraç, *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, 3F Yayınevi, İstanbul Eylül 2007, s. 74.

Yādigār-ı Şāh-ı Merdān [ü] ‘Aliyyü’l-Murtażā  
 Ḥasanü’l-ḥulq-ı rızā mazlüm-ı Ḥüseyn-Kerbelā (140a/ 559)

**Örnek 2:**

Menba‘ -ı feyz ü kerem-kān[ı] ḥaḳīkat neyyiri  
 Mażhar-ı sırr-ı ‘Alī şāh-ı vilāyet enveri

Pertev-i nūr-ı Muḥammed Muştafā mihr-i vefā  
 Seyyid Aḥmedü’l-Bedevī ḳuṭb-ı sulṭān Ḥaydari (139a, 542)

**2.1.1.11. Kıt’a**

Kıt’alar, Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda dağınık haldedir. Nazm şeklinde de bahsettiğimiz gibi kıt’a başlıklı şiirler kıt’a değildir. Divan’da 7 tane kıt’a vardır ve hiçbirisinde kıt’a başlığı yoktur. Kafiye sisteminden hareketle bu şiirler (11/6, 66/5, 68/7, 92/15, 128/5, 137/6, 302/7) kıt’a olarak değerlendirildi. Kıt’alardan bir tanesi (92) hece vezniyle diğerleri aruz vezniyledir. Hece vezniyle yazılan kıt’a aynı zamanda kıt’a-ı kebîredir. Kıt’a nazım şekliyle oluşturulan şiirlerinden biri (66) Muhammed Sabri Efendi’nin diğeri (68) El-Hâcc Şeyh Sâlih Efendi’nin vefatı üzerine tarih düşürmedir. Münâcât türüne özgü 2 adet (11, 302), mersiye türü üzerine 1 adet (92) kıt’a vardır. Diğer iki kıt’ada ise tassavvufî bir anlatım söz konusudur.

**2.1.1.12. Müfred – Beyt**

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda muhabbeti tanımlayan 5 müfred (566, 567, 568, 569, 570) ve nasihatın hakim olduğu 4 beyt (67, 574, 575, 576) vardır.

**Tablo 2. 1.Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda Nazım Şekillerine Göre Tespit Edilen Nazım Türleri**

| Nazım Şekilleri |            | Nazım Türleri |  |   |   |              |                  |  |                                   |            |         |          |                              |
|-----------------|------------|---------------|--|---|---|--------------|------------------|--|-----------------------------------|------------|---------|----------|------------------------------|
|                 |            | Tevhid        | Münacat  | Na't  | Şefaat-name                               | Besmele-name | Meded-name       | Mersiye  | Pend-name                         | Tarih Düş. | Şathiye | Hasbihal | Methiye                      |
| Mesnevi         |            |               |  |   |   | 2            |                  |  |                                   |            |         |          |                              |
| Kaside          |            | 7             | 3, 4, 5,   | 158   |   |              |                  | 53, 84, 140, 142, 144, 150, 152, 155,          |                                   |            |         |          |                              |
| Gazel           |            | 207           | 6, 10, 42, 43, 44, 45, 103, 104, 107, 124, 127, 133, 302, 338, 426, 485, 490, 495, 496, 497, 510, 548, | 14, 15, 17, 20, 22, 23, 25, 26, 28, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 39, 80, 86, 112, 154, 206, 299, 371, 537, | 16,19, 21, 34, 38, 40, 100, 122, 303, 500 | 1            | 18, 27, 442, 456 | 153, 156,                                      | 64, 71, 72, 79, 81, 129, 134, 353 | 581        | 75, 193 | 76, 137  | 240, 258, 281, 298, 366, 577 |
| Murabba         | Mütekerrir | 208,          | 118, 190, 418, 488,  | 114, 116, 117, 126, 535   | 82  |              |                  | 58, 91,  | 120, 394                          |            |         |          | 88, 201                      |
|                 | Müzdevic   |               | 9, 12, 24, 63, 78, 138   | 29, 37, 370   | 41  |              |                  | 46, 54, 55, 56, 57, 62, 85, 110, 146, 149, 151 | 109                               |            | 188     |          |                              |
| Muhammes        | Mütekerrir |               | 8  | 97, 159, 160, 212, 216  |   |              |                  | 48, 49, 50, 61, 101, 139, 141, 143, 170,       |                                   |            |         |          |                              |
|                 | Müzdevic   |               |  |   |   |              |                  | 59, 60, 211                                    |                                   |            |         |          |                              |
| Tahmis          |            |               |  |   |   |              |                  |  | 219, 220                          |            |         |          |                              |
| Müseddes        | Mütekerrir |               | 536  | 161, 162  |   |              | 176              | 47, 51, 52, 145, 147                           |                                   |            |         |          | 93                           |
|                 | Müzdevic   |               |  | 157   |   |              |                  |  |                                   |            |         |          |                              |
| Kıt'a           |            |               | 11, 302  |   |   |              |                  | 92   |                                   | 66, 68     |         |          |                              |
| Beyt            |            |               |  |   |   |              |                  |  | 67, 574, 575, 576                 |            |         |          |                              |

**Tablo 2. 2.Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda Beyitlerle Kurulu Nazım Şekillerinin Beyit Sayıları.**

| Nazım Şekilleri | Beyit Sayısı  |
|-----------------|---|
| Mesnevi         | 2/10  |
| Kaside          | 3/29, 4/15, 5/9, 7/11, 53/19, 84/12, 140/11, 142/16, 144/8, 150/12, 152/19, 155/10, 158/12, 579/48  |
| Gazel           | 1/3, 6/7, 10/6, 14/7, 15/7, 16/5,17/5, 18/7, 19/7, 20/6, 21/7, 22/6, 23/6, 25/7, 26/6, 27/5, 28/6, 30/7,31/6, 32/6, 33/7, 34/7, 35/8, 36/7, 38/5, 39/5, 40/7,42/8, 43/6, 44/7, 45/8, 64/7, 65/7, 71/4, 72/6, 74/7, 75/6, 76/5,77/6, 79/8, 80/6, 81/6, 83/6, 86/5, 95/5,99/4, 100/5, 102/8, 103/6, 104/6, 105/6, 106/6, 107/6, 108/6, 111/5, 112/6, 122/5, 123/5, 124/5, 125/5, 127/5, 129/6, 130/5, 131/7, 133/5, 134/6, 153/6, 154/5, 156/7, 165/5, 177/6, 193/6, 205/6, 206/5, 207/6, 236/9, 237/6, 239/6, 240/7, 242/8, 244/7, 245/8, 247/6, 248/5, 249/5, 250/5, 251/6, 252/7, 253/7, 254/6, 255/5, 256/5, 257/8, 258/7, 259/9, 261/6, 262/6, 263/6, 264/6, 265/5, 266/9, 267/7, 268/6, 269/6, 271/6, 272/5, 273/5, 274/5, 275/5, 276/5, 277/ 5, 278/6, 279/6, 280/6, 281/7, 283/ 7, 284/6,287/6, 288/6, 289/6, 290/6, 291/5, 292/7, 293/5, 294/6, 295/5, 298/5, 299/5, 300/5, 301/7, 303/6, 304/6, 305/5, 306/8, 307/8, 308/8, 310/7, 311/5, 312/7, 313/8, 314/7, 315/7, 316/7, 317/8, 318/5, 319/7, 320/5, 321/5, 322/5, 323/5, 324/5, 325/7, 326/7, 327/7, 328/6, 329/7, 330/6, 331/7, 332/6, 333/5, 334/6, 335/7, 336/5, 338/7, 339/7, 340/6, 341/6, 343/7, 344/5, 345/5, 346/5, 347/5, 348/5, 350/6, 351/5, 352/6, 353/5, 354/5, 355/5, 356/6, 357/6, 358/5, 359/8, 363/5, 365/10, 366/7, 367/7, 368/6,369/5, 371/5, 373/7, 375/5, 376/6, 378/7, 379/7, 380/8, 381/7, 382/6, 384/5, 385/4, 386/7, 387/8, 388/5, 389/6, 390/6, 391/6, 393/7, 395/9, 396/5, 397/5, 398/5, 399/5, 400/7, 401/5, 402/5, 403/6, 404/5, 405/6, 406/6, 407/6, 408/7, 409/6, 410/9, 412/5, 414/7, 415/6, 416/7, 417/7, 419/4, 420/7, 421/5, 422/7, 423/6, 424/5, 425/5, 426/5, 427/7, 428/6, 429/5, 430/5, 431/7, 432/5, 433/5, 434/7, 435/7, 436/5, 437/7, 439/6, 442/4, 443/8, 445/6, 446/7, 448/5, 449/5, 450/5, 451/6, 452/5, 453/5, 454/6, 455/8, 456/7, 457/5, 458/5, 459/7, 460/5, 461/8, 462/5, 463/7, 464/6, 465/5, 466/5, 467/5, 468/5, 469/5, 470/5, 471/5, 472/5, 473/5, 474/5, 475/5, 479/5, 480/6, 481/6, 482/5, 483/7, 485/6, 486/7, 487/10, 490/7, 491/6, 492/6, 493/9,495/6, 496/8, 497/5, 500/7, 501/7, 502/6, 504/6, 505/6, 506/5, 507/5, 508/5, 509/5, 510/6, 511/7, 512/5, 514/6, 516/8, 517/6, 518/6, 519/6, 520/5, 521/6, 522/6, 523/7, 524/6, 525/8, 526/6, 527/7, 532/6, 533/6, 534/7, 537/8, 548/6, 577/7, 581/7 |
| Müstezâd        | 227/7, 228/7, 229/8, 230/7, 231/8, 232/6  |
| Kıt'a           | 11/6, 66/5, 68/7, 92/15, 128/5, 137/6, 302/7  |
| Nazm            | 89/2 163/2, 539/2, 540/2, 541/2, 542/2, 543/2, 544/2, 545/2, 546/2, 547/2, 549/2, 550/2, 551/2, 552/2, 553/2, 554/2, 555/2, 556/2, 557/2, 558/2, 559/2, 560/2, 561/2, 562/2, 563/2, 564/2, 565/2, 571/2, 572/2, 573/2, 578/2, 580/2   |
| Müfred          | 566, 567, 568, 569, 570   |
| Beyt            | 67, 574, 575, 576   |

**Tablo 2. 3.Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda Bendlerle Kurulu Nazım Şekillerinin Bend Sayıları.**

| Nazım Şekilleri | Bend Sayıları               |   |
|-----------------|-----------------------------|---|
| Murabba         | Mütekerrir                  | 13/4, 58/8, 82/4, 88/5, 90/5, 91/12, 94/5, 96/5, 98/5, 113/4, 114/7, 116/5, 117/6, 118/5, 120/5, 121/4, 126/6, 132/5, 136/6, 164/4, 168/4, 169/4, 171/5, 172/5, 174/5, 175/5, , 181/4, 182/4, 183/5, 184/4, 185/5, 186/4, 187/5, 190/5, 191/6, 194/6, 195/5, 196/6, 197/5, 198/5, 201/6, 208/ 7, 209/5, 238/5, 270/4, 337/4, 349/5, 362/6, 394/6, 418/4, 440/4, 444/4, 478/4, 488/4, 489/4, 494/4, 503/4, 528/5, 531/5, 535/4, 538/4,                                     |
|                 | Müzdevic                    | 9/4, 12/5, 24/4, 29/4, 37/5, 41/3, 46/12, 54/6, 55/7, 56/6, 57/4, 62/6, 63/4, 69/5, 73/4, 78/4, 85/5, 109/5, 110/5, 115/5, 119/5, 135/7, 138/4, 146/8, 149/9, 151/6, 179/8, 180/6,188/6, 189/3, 192/5, 199/4, 200/6, 202/5, 203/4, 241/7, 243/7, 246/4, 260/4, 282/5, 285/5, 286/4, 296/5, 297/5, 309/4, 342/4, 360/4, 361/5, 364/3, 370/4, 372/6, 374/5, 377/4, 383/4, 392/5, 411/7, 413/6, 438/3, 441/5, 447/5, 476/4, 477/4, 484/4, 498/4, 499/5, 515/7, 529/4, 530/9, |
| Muhammes        | Mütekerrir                  | 8/4, 48/6, 49/10, 50/8, 61/8, 87/5, 97/4, 101/5, 139/6, 141/7, 143/6, 148/4, 159/7, 160/7, 166/4, 167/4, 170/5, 173/4, 178/5, 204/3, 212/5, 213/6, 214/4, 215/5, 216/5, 223/4, 226/5, 513/4,  |
|                 | Müzdevic                    | 59/5, 60/6, 70/10, 210/6, 211/7, 221/6, 222/4, 224/5, 225/5   |
| Tahmis          | 217/5, 218/5, 219/5, 220/5, |   |
| Müseddes        | Mütekerrir                  | 47/5, 51/12, 52/8, 93/5, 145/5, 147/6, 161/5, 162/5, 176/4, 536/ 6,   |
|                 | Müzdevic                    | 157/6,  |
| Muaşşer         | Mütekerrir                  | 233/5, 235/4  |
|                 | Müzdevic                    | 234/4,  |



### 2.1.2. Vezin

Divan'da hem hece vezni hem de aruz vezniyle yazılmış şiirler bulunmaktadır. Aruz vezniyle yazdığı şiirler daha fazla bir yekün tutmaktadır. Aruz vezniyle yazmış olduğu şiirlerde aruz uygulamalarında yanlışlıklar yapıldığı görülmektedir. Aruzu tam anlamıyla başarılı uyguladığı söylenemez. Şiirlerde aruz kusurlarına çok sık rastlanmaktadır. Bazen metin tamiri yoluyla vezin bozuklukları düzeltilmeye çalışılsa bile bazı beyitlerin vezin bozuklukları düzeltilemedi. Özellikle Kerbelâ'da Hz. Hüseyin'in şehid edilmesinin ve bundan duyulan üzüntünün dile getirildiği Kerbelâ mersiyesinde vezin bozuklukları daha çok görülmektedir. Bu, şairin kendisini duyguya ve lirizme kaptırıp vezni ikinci plan atmasına bağlanabilir ki bu durum Kerbelâ mersiyesi yazan birçok şairde de görülmektedir.

Uzun sesli heceleri kısa okumak yoluyla zihafa çokça düştüğü tesbit edilmiştir. Aşağıda verilen beyitlerde vezin gereği uzun sesli hecenin zihafı okunması söz konusudur. Bu örnekleri çoğaltmak mümkündür.

Hün-ı ekşim ' âlemi tıtdı ser-â-ser çâresiz  
**Gavvâşım** ' ummânda qaldım yâ Resûla'l-lâh meded (6b, 18/2)

Erdi ol zât-ı Hudâya etmedi aşlâ **ârâm**  
 Yek nefesde kıldı kat' -râhı Hâbîb-i Kibriyâ (7b, 22/4)

On sekiz biñ ' âlemiñ seyyidi fahr-ı kâ'inât  
 Zât-ı pâk[i] hürmetine yaradıldı **mevcûdât** (9a, 29/2)

18. ve 19. yüzyılda şairler artık halk söyleyişine yönelerek Arapça ve Farsça bazı kelimeleri halkın telafuz ettiği şekilde şiirlerinde kullanmışlardır. Örnek: kur'ân: kurân, mir'âc: mirâc, mir'ât: mirât, ma'rifet: marifet, hil'at: hilat gibi. Bu gibi uygulamalar vezinde kapalı olan ilk heceyi açık yapmaktadır. Bunun diğer bir sebebi de şairin vezni ikinci plana iterek işlediği konuda kendisini düşünce ve ilhama kaptırmasıdır. Bu sebeple birçok mısradaki imale ve zihafa rastlanmaktadır:

Ma' den-i genc-i mürüvvet melce-i bahr-ı ' ummân  
 Gevher ü dürr-i haqîkat neyyîr-i mâh-ı **tâbân**  
 Nüşâ-ı ' ilm-i ledün [ü] nokta-ı bâ-ı **Qur'ân**  
 Eşşalâtü ve's-selâm yâ nûr-ı zât-ı enbiyâ  
 Eşşalâtü ve's-selâm [ey] Bâkır-ı cüy-ı sehâ (25a, 70/6)

Olur gāh mihr [u] māh pertev ziyāsı  
 Olur gāh hāk-i rāh olmaz beķāsı  
 Geçer ķām-ı seher yoķdur vefāsı  
**Ma'rifet** cāhına dil gül olalı (26a, 73/2)

Ġam-ı dünyāyı terk et giy **hıl'at**-rüsvalığı cānım  
 Bu miḫnet ḫānede pāk eyle ķalbiñ seriñ ḫoş olsun (98a, 351/3)

Şeyh Hasan Haydar'ın imale-i memdūd uygulamasında başarılı olduğu yönler olmasına karşın Şeyh Hasan Haydar, medd yapılamayacak kelimeler de bile vezin gereği medd yaparak bu hususta da yanlış uygulamalar yapmıştır. Aşağıda verilecek iki örnek beyit bu durumu gayet güzel örnelemektedir. Örnek verilen ilk beyitte medd uygulaması son derece başarılıdır. İkinci örnek de ise şair, vezin gereği “Haydar” kelimesinin ilk hecesini medli okumak durumunda bırakmıştır.

Sen keremkān [ü] mürüvvet baḫrınıñ 'ummān[1]sın  
 Nist ğayrı dest-girim yā Muḫammed Muştafā (11b, 40/2)

Feyz-i 'Oşmān zi'n-nūreyn nüşḫa-ı kübrādır hem [ol]  
 Şāh-ı Merdān-ı 'Alī vü Ḥaydardır<sup>46</sup> Muştafā (8b, 28/2)

Şairin vezin noktasında yeni arayışlar içerisinde olduğu tahmin edilmektedir. Aynı manzumede iki farklı aruz veznini kullanması (Örnek 1), Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün vezniyle yazdığı bazı şiirlerin ilk beytinde ve diğer beyitlerin ikinci mısralarındaki Fā' ilün tef'ilesini Fe' ülün olarak değiştirmesi, (Örnek 2) vezinde yenilik yapma arzusunun olduğunu kanıtlar niteliktedir. Fakat bu yenilik arayışlarını tam anlamıyla başarıyla gerçekleştirdiği söylenemez. İki ayrı aruz veznini kullandığı şiirinde bile yine vezin bozuklukları vardır.

### Örnek 1:

Dilā çāk-ı girībān eyleyip ḫüznile ķıl feryād  
 Yezidiler bu gün eyler cihāniñ şāhına cihād  
 Muḫibb-i āl [ü] evlād-ı resūllu'l-lāh ķamu nā-şād  
 Söyünmez bir āteşdir ḫaşre dek bu sūz-ı ğam ifrād  
 Derün-ı derd dil [ü] cāniñ oldu bu ğam cenderesi  
 Kılalım ḫasret ile gözlerimiz ķan deresi (43b, 147/1)

Yukarıda örnek olarak verilen şiirin yalnızca ilk bendinde iki farklı aruz vezni vardır. Diğer bendler tek aruz vezniyle yazılmıştır. Örnekte de görüleceği üzere ilk üç

<sup>46</sup> Vezin gereği “Ḥaydardır” kelimesinin ilk hecesi medli okunacaktır.

mısra **Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün** kalıbıyla son iki mısra ise **Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilātün** kalıbıyla sürdürülmüştür. Şiirin diğer bendlerinde **Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilün** kalıbı esas alınmıştır.

### Örnek 2:

Ey meh-i burc-ı sa' âdet şems-i tábân **Muhammed**  
Ey yanıklar derdiniñ dermānı Loqmān **Muhammed**

Sensin ol māh-ı münevver kevkeb [ü] şems-i duḥā  
Nūr-ı Haḫ maḥbüb-ı Hudā feyz-i Raḥmān **Muhammed**

Sende tekmil oldu çün sırr-ı nübüvvet mu' cize  
Evvelī vü ḫātemisin bā-ı Qur'ān **Muhammed**

Ḥāşā ḫāşā gelmemiş mişliñ daḫi gelmek muḫāl  
Ey nübüvvet taḫtınıñ ' unvān-ı sulṭān **Muhammed**

Görmeden Ḥaydar cemāl-i ' aşkıniñ divānesi  
Der şefā' at eyle ey iḫsān-ı ' ummān **Muhammed** (6b, 17/1-5)

Yukarıda verilen ikinci örnekte ise **Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün** vezninde değişiklik yapılarak ilk beyitte ve sonraki beyitlerin ikinci mısralarında **“Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe' ülün”** vezni uygulanıyor. Bu farklılık, “Muhammed” kelimesiyle biten bazı beyit veya şiirlerde (31 ve 206 nolu şiirde, 33/5. beyitte, 34/6. beyitte 35/3 beyitte) aynı şekilde sürdürülmüştür. Şair, bu uygulamayı Muhammed kelimesiyle biten beyit ve şiirlerle sınırlandırmamış farklı şiirlerinde de devam ettirmiştir.

Nār-ı ' aşkından seniñ ey meh ḫalāş olmuşum var  
Dām-ı zülfünden şehā bir cān kırtulmuşum var

Ḥasret-i la' liñle şeydā-veş helāk olsam ne ğam  
Ġonca-ı vaşlıñla bir kez fezyāb olmuşum var

Ġaplamış gülzār-ı ḫüsnüñ leşker-i ḫāl-i ' Acem  
Yol bulup bāĝ-ı vişāliñ bārını bulmuşum var

Nice dil zār etmesin cāna kıyar ğamzeleriñ  
Devr-i la' linde begim ber-mest olup gülmüşüm var

Neş'e-i ḫumārı kıldılar ferāmüş ' aşıkān  
Ġıl nicesin ' ālemi bir neş'e-yāb görmüşüm var

Gerçi ki çokdur esîri ğamze-i cādularıñ  
Bende-i Hıydar gibi bir şararıp şol**muşum var** (98a, 3521-6)

Menba<sup>‘</sup> -ı feyz-i Hıdā gencine-i luṭf [u] iḥsān  
Neyyir-i nūr-ı ḥayā [vü] mazḥar-ı sırr-ı merdān

Şu<sup>‘</sup> le-i maḥbūb-ı Yezdān reh-nümā-yı<sup>‘</sup> āşıķān  
Hāzret-i Abdu’l-Kādir ḳuṭb-ı aḳṭāb-ı sulṭān (138b, 541/1-2)

Rehber-i rāh-ı ṭarīķat şu<sup>‘</sup> le-i şem<sup>‘</sup> -i iz<sup>‘</sup> ān  
Mürşid-i bāĝ-ı ḥaḳīķat neyyir-i evc-i<sup>‘</sup> irfān

Sālikān-ı ḥalvet içre dā’im eyler encümen  
Hācī Bayrām-ı Velī mazḥar-ı sırr-ı merdān (139a, 547/1-2)

Hece vezniyle yazdığı şiirlerinde de vezin uygulamalarında bozukluklar olduğu görülmüştür. Bu tür şiirler, metin tamiri yoluyla düzeltilmeye çalışılmıştır. Murabba nazım şekliyle yazdığı hece vezinli bazı şiirlerde ayrıca iki mısralık nakaratlar eklenmiştir. Eklenen bu nakarat beyti aynı hece vezniyle olabilmesinin yanı sıra farklı hece vezniyle de yazılmıştır. (Örnek 1 ve 2). 14’lü hece vezniyle yazılan bir şiirinde de bendlerin 2. mısraları 13’lü hece vezniyle kaleme alınmıştır. (Örnek 3). Bu tür farklılıklar, şairin aruz vezninde olduğu gibi hece vezninde de yenilikler yapma arzusunda olduğunu akla getirmektedir.

#### Örnek 1:

Şūfī gel Hāķķa ṭoĝru yol  
Budur bunda yalan olmaz  
Ne ararsañ kendinde bul  
Seni senden şoran olmaz

Allāh hüve’l-lāh illā’l-lāh  
Seyyid Aḥmed şey’en li’l-lāh

Pīrim sulṭān sey-yid Aḥmed  
Mürşidim ḥālīķım Şamed  
Çerāĝ-ı dīnim Muḥammed  
Göñül ansız bir an olmaz

Allāh hüve’l-lāh illā’l-lāh  
Seyyid Aḥmed şey’en li’l-lāh (55b 180/1, 2)

**Örnek 2:**

Erdim dost illerine  
 Anda yedim şumağı  
 Ulaşıp güllerine  
 Anda derdim yaprağı

Allāh Allāh yā Allāh Haq lā ilāhe illā'l-lāh  
 Yā sulṭān Seyyid Aḥmed yā Rifā'ī şey'en-li'l-lāh (59a 200/1)

**Örnek 3:**

Ey ma' den-i genc-i vefā çağırırım dost dost  
 'Aşkıñ ile şubḥ mesā çağırırım dost dost  
 Meded meded yā Rifā'ī İsmā'īl Keyyālī  
 Yā kutb bi'n-nebevī şeyḥü'l-[e]kber-i 'alevī

Ḥasret-i gülzārınım bülbül-i āzārınım  
 Müştāk-ı dīdārınım çağırırım dost dost  
 Meded meded yā Rifā'ī İsmā'īl Keyyālī  
 Yā kutb bi'n-nebevī şeyḥü'l-[e]kber-i 'alevī (55b, 181/1, 2)

**2.1.2.1. Aruz Kalıplarının Nazım Şekillerine Göre Dökümü****1) Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün:**

**Kaside** :3, 4, 140, 142, 150, 152, 579 (7 defa)

**Gazel**: 16, 17, 18, 22, 25, 27, 28, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 38, 40, 64, 74, 75, 76, 77, 79, 80, 83, 102, 105, 123, 129, 130, 131, 153, 154, 206, 242, 245, 247, 249, 250, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 271, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 288, 293, 300, 303, 308, 310, 311, 312, 314, 316, 317, 325, 326, 331, 332, 335, 339, 345, 346, 347, 348, 352, 353, 355, 356, 357, 358, 359, 365, 366, 367, 368, 369, 371, 373, 375, 376, 385, 387, 388, 389, 390, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 404, 405, 407, 408, 417, 421, 422, 423, 425, 426, 427, 429, 430, 431, 434, 436, 437, 439, 443, 450, 453, 459, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 471, 473, 474, 475, 480, 482, 483, 487, 492, 501, 502, 504, 506, 508, 509, 512, 514, 516, 517, 520, 523, 524, 533, 548, 577 (165 defa)

**Murabba**: 12, 29, 41, 46, 54, 56, 57, 58, 62, 63, 78, 109, 121, 146, 149, 246, 260, 270, 309, 337, 342, 364, 370, 374, 394, 440, 441, 484, 498, 529 (30 defa)

**Muhammes:** 48, 49, 50, 59, 60, 61, 70, 97, 101, 139, 143, 148, 159, 160, 211, 212, 213, 215, 216, 221, 223, 224 (22 defa)

**Tahmis:** 218, 219, 220 (3 defa)

**Müseddes:** 145, 157, 161, 162 (4 defa)

**Muaşşer:** 234 (1 defa)

**Kıt'a:** 66, 68, 137 (3 defa)

**Nazm:** 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 549, 551, 552, 553, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 571, 578, 580 (24 defa)

**Beyt:** 574, 575, 576 (3 defa)

2) **Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün:**

**Gazel:** 248 (1 defa)

**Murabba:** 55, 110 (2 defa)

**Muhammes:** 87 (1 defa)

**Tahmis:** 217 (1 defa)

**Müseddes:** 51, 52, 147 (3 defa)

3) **Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün:**

**Gazel:** 1 (1 defa)

**Mesnevi:** 2 (1 defa)

**Murabba:** 82 (1 defa)

**Muhammes:** 170, 173 (2 defa)

**Beyit:** 67 (1 defa)

4) **Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün:**

**Kaside:** 5, 7, 53, 84, 144, 155, 158 (7 defa)

**Gazel:** 6, 10, 14,15, 19, 20, 21, 23, 26, 39, 42, 44, 45, 65, 71, 72, 81, 86, 95, 99, 100, 103, 104, 106, 107, 108, 111, 112, 122, 124, 125, 127, 133, 156, 177, 239, 240, 244, 251, 259, 272, 283, 284, 287, 289, 290, 291, 292, 294, 295, 298, 299, 301, 304, 305,

306, 307, 313, 315, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 327, 328, 329, 330, 333, 334, 336, 340, 341, 343, 344, 350, 351, 354, 363, 378, 379, 380, 381, 382, 384, 386, 391, 393, 395, 396, 403, 406, 409, 410, 414, 415, 416, 419, 424, 428, 432, 433, 435, 442, 445, 446, 448, 449, 451, 452, 454, 455, 456, 457, 458, 460, 461, 462, 469, 470, 472, 479, 481, 485, 486, 490, 491, 493, 495, 496, 497, 500, 505, 507, 518, 519, 521, 522, 525, 526, 527, 532, 534, 537, 581 (147 defa)

**Murabba:** 9, 24, 85, 138, 151, 182, 438, 488 (8 defa)

**Muhammes:** 8, 141, 214, 222, 225, 226 (6 defa)

**Müseddes:** 47, 536 (2 defa)

**Muaşşer:** 233, 235 (2 defa)

**Nazm:** 89, 163, 564, 565, 572, 573 (6 defa)

**Müfred:** 566, 567, 568, 569, 570 (5 defa)

**Kıt'a:** 11, 128, 302 (3 adet)

**5) Mef'ûlü / Mefâ'îlü / Mefâ'îlü / Fe'ûlün:**

**Gazel:** 43, 510, 511 (3 defa)

**Muhammes:** 204 (1 defa)

**Murabba:** 489 (1 defa)

**Müstezad:** 227, 228, 229, 230, 231, 232 (6 defa)

**6) Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Fe'ûlün:**

**Murabba:** 73 (1 defa)

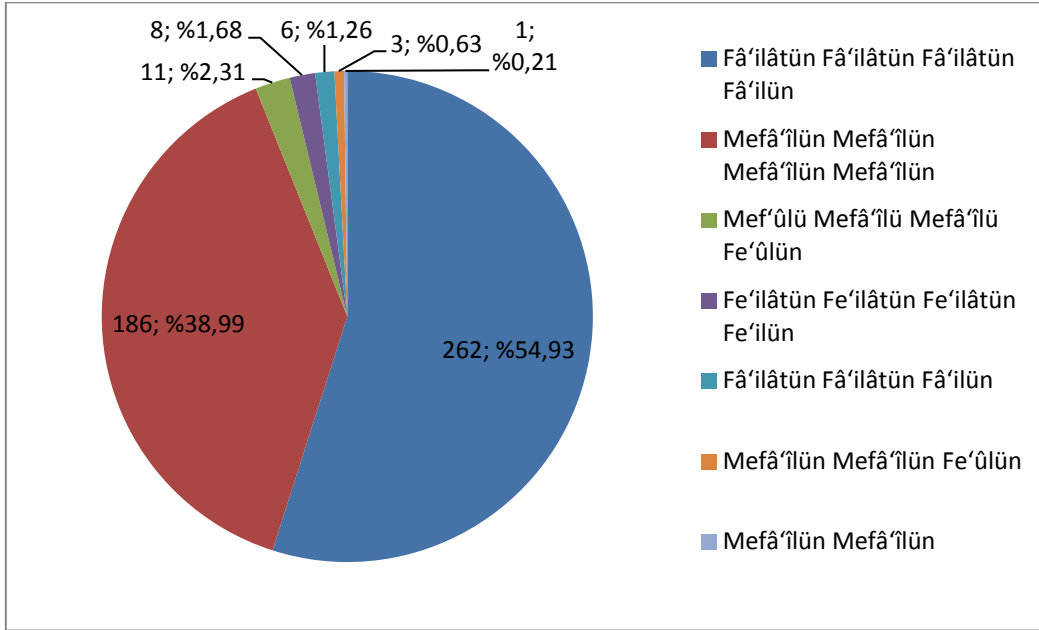
**Nazm:** 554, 555 (2 defa)

**7) Mefâ'îlün / Mefâ'îlün:**

**Murabba:** 198 (1 defa)

Bu bilgiler ışığında şair aruz kalıplarından **Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün** kalıbını en çok tercih etmiştir. İkinci olarak en çok tercih ettiği aruz kalıbı ise **Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün / Mefâ'îlün** kalıbıdır. Bütün nazım şekillerinde bu iki

kalıb öncelikli olarak kullanılmıştır. Bu durum, belki de şairin bu kalıblarla daha kolay şiir yazabileceğine inanmasından kaynaklanabilmektedir.



**Şekil 2. 3. Aruz Kalıplarının Kullanılma Sıklığı.**

### 2.1.2.1. Hece Kalıplarının Nazım Şekillerine Göre Dökümü

#### 1) 4 + 3 = 7'li Hece Kalıbı:

**Murabba:** 171, 175, 184, 188, 199, 200, 201, 208, 282, 411, 413, 447 (12 defa)

#### 2) 4 + 4 = 8'li Hece Kalıbı:

**Murabba:** 13, 37, 69, 88, 90, 91, 94, 96, 98, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 126, 132, 135, 136, 172, 174, 179, 180, 183, 185, 186, 187, 189, 190, 191, 192, 194, 195, 196, 197, 202, 203, 209, 238, 241, 243, 349, 362, 444, 477, 478, 494, 499, 515, 528, 531, 538 (54 defa)

**Muhammes:** 166, 178, 513 (3 defa)

#### 3) 5 + 5 = 10'lu Hece Kalıbı:

**Gazel:** 237 (1 defa)

**Murabba:** 530 (1 defa)

#### 4) 6 + 5 = 11'li Hece Kalıbı:

**Murabba:** 285, 286, 296, 297, 360, 361, 377, 383, 392, 418, 476, 503, 535 (13 defa)



**Muhammes:** 167 (1 defa)

**Müseddes:** 176 (1 defa)

5)  $7 + 7 = 14$ 'lü Hece Kalıbı:

**Murabba:** 164, 168, 169, 181 (4 defa)

**Gazel:** 165, 193, 236 (3 defa)

6)  $7 + 8 = 15$ 'li Hece Kalıbı:

**Gazel:** 205, 207, 412, 420 (4 defa)

**Muhammes:** 210 (1 defa)

**Kıt'a:** 92 (1 adet)

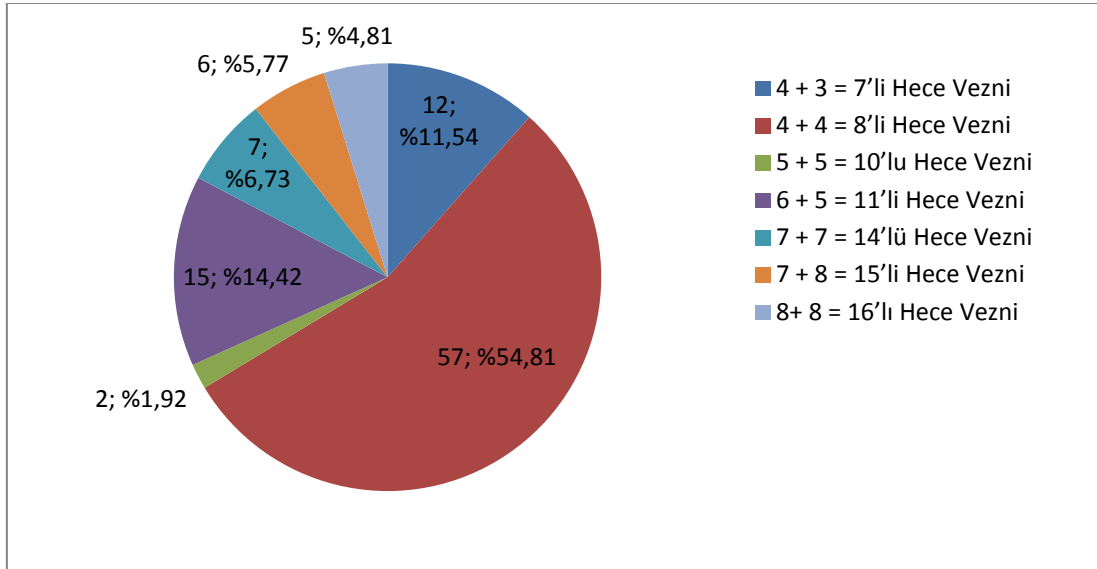
7)  $8 + 8 = 16$ 'lı Hece Kalıbı:

**Gazel:** 134, 338 (2 defa)

**Murabba:** 372 (1 defa)

**Müseddes:** 93 (1 defa)

**Nazm:** 550 (1 defa)



**Şekil 2. 4. Hece Kalıplarının Kullanılma Sıklığı.**

Bu bilgiler ışığında şair, en çok  $4 + 4 = 8$ 'li hece kalıbını kullanmıştır. Hece veznini en çok murabba nazım şeklinde tercih etmiştir. Murabbaların geneline

bakıldığında aruz veznine oranla hece vezninin tercih edildiği gör÷lmektedir. Bunun sebebi, murabbaların çoğunun ilahi türünde olmasına, şairin de ilahi türündeki şiirlerde hece veznini daha çok tercih etmesine bağlanabilir.

**Tablo 2. 4. Nazım Şekillerinin Aruz Kalıplarına Göre Dağılımı**

| Bahirler ve Aruz Kalıpları |   | Mesnevî | Kasîde | Gazel | Müstezâd | Murabba | Muhammes | Tahmis | Müseddes | Muaşşer | Kıt'a | Nazm | Beyit | Müfred | Toplam |
|----------------------------|---|---------|--------|-------|----------|---------|----------|--------|----------|---------|-------|------|-------|--------|--------|
| Hezec                      | Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün Mefâ'ilün |         | 7      | 147   |          | 8       | 6        |        | 2        | 2       | 3     | 6    |       | 5      | 186    |
|                            | Mefâ'ilün Mefâ'ilün                     |         |        |       |          | 1       |          |        |          |         |       |      |       |        | 1      |
|                            | Mef'ûlü Mefâ'ilü Mefâ'ilü Fe'ûlün       |         |        | 3     | 6        | 1       | 1        |        |          |         |       |      |       |        | 11     |
|                            | Mefâ'ilün Mefâ'ilün Fe'ûlün             |         |        |       |          | 1       |          |        |          |         |       | 2    |       |        | 3      |
| Remel                      | Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün   |         | 7      | 165   |          | 30      | 22       | 3      | 4        | 1       | 3     | 24   | 3     |        | 262    |
|                            | Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilâtün Fe'ilün   |         |        | 1     |          | 2       | 1        | 1      | 3        |         |       |      |       |        | 8      |
|                            | Fâ'ilâtün Fâ'ilâtün Fâ'ilün             | 1       |        | 1     |          | 1       | 2        |        |          |         |       |      | 1     |        | 6      |
| Toplam                     |   | 1       | 14     | 317   | 6        | 44      | 32       | 4      | 9        | 3       | 6     | 32   | 4     | 5      | 477    |

**Tablo 2. 5. Nazım Şekillerinin Hece Kalıplarına Göre Dağılımı**

| Hece Vezinleri | Gazel | Murabba | Muhammes | Müseddes | Nazm | Kıt'a | Toplam |
|----------------|-------|---------|----------|----------|------|-------|--------|
| 4 + 3 = 7'li   |       | 12      |          |          |      |       | 12     |
| 4 + 4 = 8'li   |       | 54      | 3        |          |      |       | 57     |
| 5 + 5 = 10'lu  | 1     | 1       |          |          |      |       | 2      |
| 6 + 5 = 11'li  |       | 13      | 1        | 1        |      |       | 15     |
| 7 + 7 = 14'lü  | 3     | 4       |          |          |      |       | 7      |
| 7 + 8 = 15'li  | 4     |         | 1        |          |      | 1     | 7      |
| 8 + 8 = 16'lı  | 2     | 1       |          | 1        | 1    |       | 5      |
| Toplam         | 10    | 85      | 5        | 2        | 1    | 1     | 104    |

### 2.1.3. Kafiye

En az iki mısra sonundaki ses tekrarlarına kafiye denir. Kafiyede aslolunan “ses tekrarının bulunduğu kelimelerin ya kendilerinin ya da anlamlarının farklı olması”<sup>47</sup> dır. Kafiye, şiire ahenk katan unsurlardan birisi olması açısından önemlidir. Bir bakıma kafiye, Divan şiirinde ahengi oluşturan yapı taşlarından biridir. Vezin ile birlikte şiirin musikî yönünü sağlayan öğelerden en önemlisi olarak kabul edilir. Yahya Kemal’in ifadesiyle “kuştaki kanat gibi olan kafiye” şairin duygularını, fikirlerini okuyucuya etkili bir şekilde ulaştırmasında önemli bir görev üstlenmiştir.

Kafiye, nazım şekillerini belirleyici bir işleve sahiptir. Divan şiirinde gazellerin bir sisteme uygun olarak gruplanıp tasnif edilmesinde de rol oynamıştır. Nesib bölümünde betimlenen konuyla adlandırılmamış ya da redifsiz kasidelere ad verirken de kafiye harfi esas alınarak ad verilmiştir. Kasîde-i râiyye, kasîde-i lâmiyye gibi.<sup>48</sup> Bu nedenle Divan şairleri, kafiyeye çok fazla önem vermişler, ses tekrarı yapılan seslerin aynı harflerden olmasına dikkat etmişlerdir.

Gazeller divanlarda sıralanırken ilk beytin mısralarının son harfleri esas alınır. Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda gazellerin tasnif edilmesinde farklı uygulamaların yapıldığı dikkat çekmiştir. Gazelin ait olduğu harfi seçerken son harfe bakmayıp kafiyenin diğer harflerinden birini ya da redifi oluşturan kelimelerden birinin ilk veya herhangi bir harfini esas almıştır. Gazelleri de esas aldığı harfin gazellerine dahil etmiştir. Bir bakıma müretteb divanlardaki gazellerin harflere göre sıralanmasındaki uygulama burada tam anlamıyla uygulanmamıştır. Değişiklikler yapılmaya çalışılmıştır. Aşağıdaki örneklerde Şeyh Hasan Haydar’ın farklı uygulamaları görülmektedir.

Örnek: “Hurûf-ı fâ başlıklı iki gazel yazan şair, “fâ” harfli gazeller arasına aldığı şiirlerde iki farklı yöntem uygulamıştır. “Fâ” harfli ilk gazelinde “f” sesi rediften önceki kelimenin üçüncü harfidir. (Örnek 1). Diğer “fâ” harfli gazelinde ise redif ek ve ayrı bir kelimededen meydana gelmiştir. Şair, redifi oluşturan kelime kısmının ilk harfini esas almıştır. (Örnek 2). “Hurûf-ı nûn” gazeller içerisinde bulunan gazellerin birkaç farklı yöntem esas alınarak bu kısma alındığı görülmektedir. Bu yöntemler:

<sup>47</sup> Saraç, *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, s. 257.

<sup>48</sup> Cem Dilçin, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*, (4. Baskı), TDK Yayınları, Ankara 1997, s. 68. Saraç, *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, ss. 257-259

- 1) Müretteb divanlardaki gazellerin tasnif edilmesinde esas alınan kuralın, (Örnek 3)
- 2) Kelimelerden oluşan redif kısmından önceki ilk kelimenin son harfinin, (Örnek 4)
- 3) Tek bir harften oluşan redifin bulunduğu kelimenin son harfinin (Örnek 5)

esas alınması olarak sıralanabilir.

### Örnek 1:

Seni bilmez idim ben böyle ğaddār bī-vefā dilber  
Meger ki senmişin ʿ ālemde hūnī pür-cefā dilber

Şaña ʿ aşık olalı dilde tābım kalmadı aşlā  
Āh [u] zār oldu kārım görmedim kaç ʿ ā şafā dilber

Gülistān-ı ruḥunuñ bülbül-i şeydāsıyım şimdi  
Göreliden beri dāne-i hāliñ muştāfā dilber

Cemāliñ pertevin bir kez gören meftūn olur elbet  
Velākin sende yok zerre dil-i mārā şifā dilber

Gelip gör Ḥaydarıñ bir kerre hāl-i dil-perişānın  
Çün olmuş gözleriñ efkendesey muştāfā dilber (105b, 384/1- 5)

### Örnek 2:

Ser-te-ser verdi cihānı ziynet-i ʿ unvāna fes  
Oldu şāyeste şeh-i mülk ü ʿ adl-i sulṭāna fes

Nām verdi heft-iqlīm çār-küşeye velvele  
Çünkü erdi bezm-i dilde şöḥbet-i ʿ irfāna fes

La ʿ l-renk ruḥsāra pür-ḥam gösterir hūbāniyān  
Püskülü zānūya top top tağıdır merdāna fes

Ḥaydarā bülbül kimi gülşende feryād eyleme  
Şimdicek şeydālara gülşen gülü devrāna fes (106a, 385/1- 4)

### Örnek 3:

Cihān geçdiyse ḥüsnüñden gönül geçmez niḥaliñden  
Ferāğat eylemem ey meh seniñ ʿ aşk-ı vişāliñden

Cemāl-i ḥüsnüñ müştākıyım kālū belādan men  
Ki dönmem rāh-ı Ḥaqqım Ḥaḳ vāhid-i nev-cemāliñden

Eger ʿ aşık eger şādık eger şūfi eger zāhid  
Çamusu geçseler geçmem cemāliñ hūb celāliñden (119b, 448/1 - 3)

**Örnek 4:**

Gülşen-i hüsnüñde nālān olduğum devlet yeter  
Gece gündüz zār [u] giryān olduğum devlet yeter

Men ğarīb efkende vü bī-çāreyim ey dilrübā  
Nār-ı ‘aşkıñ ile sūzān olduğum devlet yeter

Şem‘ -i rüyuñ ey peri pervānesi kıldıñ beni  
Döne döne cāna sūzān olduğum devlet yeter (123 b, 468/1 – 3)

**Örnek 5:**

O çeşm-i ğamze-i cellādıñ ey mihr-i cihān cāna  
Kıyar bağıdıkca āfet-veş amān vermez girer kıana

Firāk ü ğasret-i la‘ l-i lebiñ kıaddimi dāl etdi  
Nazār eyle kemān-ebrū sīnemde zaħm-ı müjġāna

Egerçi ğaḫḫ-ı ruḫsārıñ göreydi kāfir-i bī-dīn  
Çıkuben küfr [ü] bāḫıldan gelir şıdķıla imāna (121b, 458/ 1- 3)

Şairin, ek ve kelimededen oluşan redif kısmında bazen ekin son harfini bazen kelimenin herhangi bir harfini de esas aldığı olmuştur. Aşağıdaki örnekte “mîm harfli” gazeller arasında bulunan gazelin bu bölümü alınırken redifi oluşturan kısmın ek kısmının son harfinin esas alındığı görülmektedir.

Ey benim cānım içinde gizli cānānım ‘ Alī  
‘ Ālemi pür-nūr kıldıñ nūr [u] imānım ‘ Alī

Cām-ı ‘ aşkıñ nūş edip mest [ü] ğarābāt olmuşum  
La‘ l renk kılsa cihānı ḫāñ mı sūzānım ‘ Alī

Rūz [u] şeb ğasret firākıñ cāna kār etdi meded  
El-amān eyle kerem ey bā-yı Kıur‘ānım ‘ Alī (114a, 422/1-3)

“İbtidâ-yı Gazeliyât” kısmında yer alan murabbaların tasnif edilmesinde de bazı tasnif hataları dışında gazellerin tasnifinde uygulanan bu tür uygulamaların uygulandığı tespit edilmiştir. Aşağıda verilen iki murabba örneği “hurûf-ı ğayn” başlıklı kısımda yer almaktadır. Örneklerde görüldüğü üzere murabbaların bu kısma alınmasında, gazellerde görülen tasarrufların aynı şekilde sergilendiği anlaşılmaktadır.

Yaralı sīneme vurduñ dāğ felek  
 Dāğ üstüne dāğ da vurma istersen  
 Çāresiz bırağdıñ geçmedi dilek  
 Derd-i sīneme bağ da vurma istersen

Çekdiceğim derdi eyledim defter  
 Oğudum Mevlāya mağşerde ezber  
 Yeter yağdıñ zālīm cānımı yeter  
 Tīğ-ı ‘aşğa zağ da verme istersen (104a, 377/1-2)

Dost ellerin gōñül dā’im şorarsañ  
 Şabr edegör ere vuşlat çağları  
 Zağm-ı dile melhem-a‘ zam ararsañ  
 Çöz görülsün yaralarıñ bağları

Āh [u] zār da idiñ şeb-tā-be-seğher  
 Durmaz ağlar idiñ her leyl [ü] nehār  
 Kimseye etmezdiñ hālīñden haber  
 Sīneğ üzre gizler idiñ dāğlar (105b, 383/1-2)

Yukarıda örneklerle verilmeye çalışılan gazel ve nurabbaların tasnifindeki bu tür uygulamalar hemen hemen bütün gazel ve murabbalarında görülmektedir.

Şairin kafiye üzerine gerçekleştirmeye çalıştığı diğer bir hususiyet de “kulak için kafiye” uygulamasıdır. Kafiyenin göz için mi yoksa kulak için mi olmalı tartışmalarının yapıldığı bir ortamdan etkilenmiş olmalı ki bazı gazellerinde kulak için kafiyeyi temel almıştır. Aşağıda “hurūfu’l-hā” başlıklı yer alan gazelde “dūzağ” şeklinde yazılması gereken kelimenin “dūzağ” şeklinde, “tebāğ” şeklinde olması gereken kelimenin kafiyeğe uygun olması için “tebāğ” şeklinde yazıldığı görülmüştür. Bu durum, Divan şiirinde kafiye kusuru olan ve revî harfinin mahreç yakınlığı olan başka bir harfe dönüşmesi olarak tanımlanan ikfâdır.<sup>49</sup>

Zalām-ı tab‘ımı bedr-āsā eyler ol peri fettāğ  
 Muğabbet gencine la‘l-i lebidir yağūtî miftāğ

Yanarım āteş-i ‘aşğıla şeb[ī]-tā-seğher cānım  
 Ne şem‘a şem‘a-ı kâfūr ne bezzāz [ü] behişt tuffāğ

Firāk-ı ‘aşğıla üftādeler feryād eder ağlar  
 Yanıp yağılmada diller mişāl-i āteş-i **dūzağ**

Mürüvvet bābına aslā kadem başmaz dil-i zāra  
 Rağīb-i bed-rūy [u] kâfır eder o şūğ ğam ifrāğ

<sup>49</sup> Saraç, *Klāsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, s. 274.

Bu ‘aşkıñ mâcerâsından ğinâ geldi bıkar ol dem  
Mecâlim kalmadı aşlâ derûnum eyledi ifâh

Ne hâlse Haydarâ yaqđım çerâĝ-ı vuşlat[ı] bir şeb  
Ne bilsin zâhid-i ĥodbîn baqar-âsâ eder **tebâh** (84b, 289/1-6)

“Ĥâ (ha-i mu’ceme) ile yazılan bir gazelde “günâh” kelimesi “günâĥ” şeklinde yazılmıştır.

Begim kaddiñ dırâht-ı tûbâdan ayrılma bir şâĥdır  
Geçinir sâye-i luţfuñda bî-kesler ulu şâĥdır

Nigâhiñ mest edip ayıklarî ğavgâya duş eyler  
Hemîşe vâ‘ iziñ kurdıĝu [hemân] kuru sūrâĥdır

Cemâliñ pertevi nûr u ziyâ baĥş etdi ĥürşide  
Anı inkâr eder zâhid ne bilsin kendi **günâĥdır**

Ferâmûş etdi ‘aşıklar şarâb-ı la‘l devrinde  
Unutuldu qaşr-ı Nu‘mân ki ĥüsünüñ Firdevs kâĥdır (85a, 290/1-4)

Aynı şekilde “hurûf-ı zâ” gazeller arasında yer alan bir gazelinde “beyâz” kelimesi kafiye için “beyâz” şeklinde yazıldığı görülüyor.

Küşâd olmuş gülistân-ı cihâniñ ğonca-ı nâzı  
Eder üftâde[ler] şeydâ mişal la‘line âĝâzı

Nice tākāt getirsin dil leb [ü] ruĥsâr-ı cânâna  
Ser-â-pâ kaplamış ĥâl-i siyâh gerdân-ı **beyâzı**

Cihâni ser-te-ser gezdim nazîriñ görmedim cânım  
Desem de Yûsuf-ı şânî ez o Yûsuf ser-efrâzı

Ögerler kaddini serv-i semen-sâlar bu dehr içre  
Ĥicâb eyler nihâl-i yâsemin keşf etmeye râzı (96b, 343/1-4)

Yukarıda verilen örnekler, şairin kulak için kafiyeyi esas aldığı ve kelimelerin imlasını tam olarak bilmediği sonuçlarına götürmektedir. Özellikle “dūzaĥ” kelimesinin divanda hep “dūzaĥ” şeklinde yazılması bunun gibi birçok kelimenin imlasında yanlışlıklar yapılması bu kanaatin hasıl olmasına neden olmuştur.



### 2.1.3.1. Kafiye Çeşitleri

Şair, şiirlerinde kafiyede tekrarlanan harflere göre şu kafiye çeşitlerini kullanmıştır<sup>50</sup>:

#### 2.1.3.1.1. Mücerred Kafiye

Yalnız revî harfi ile yapılan kafiyedir.

Cemâliñ maṭla' [ı] nūr-ı Ḥudādır yâ Resûla'l-lâh  
Vücûduñ ins ü cinne reh-nümâdır yâ Resûla'l-lâh (5b, 14)

Câna kâr etdi efendim nâr-ı ḥasret ayrılık  
Yağdı yandırdı derûnum süz-ı firḳat ayrılık (82b, 279)

Ḥasret-i dildârla ' âşık rûz [u] şeb ağlar gezer  
Terk edip nâmûs [u] ' ârı bî-edeb ağlar gezer (80b, 268)

Nedir bu çekdiğim yâ Rab meşakkat derd [ü] gam miḥnet  
Elif ḳaddimi dâl etdi firâḳ ü âteş-i ḥasret (81b, 272)

#### 2.1.3.1.2. Mürdef Kafiye

Reviden önceki sakin harf olarak tanımlanan ridf harfinin bulunduğu kafiyedir. Kafiye-i mürdefe-ridf-i elifî, kafiye-i mürdefe-ridf-i vâvî, kafiye-i mürdefe-ridf-i yâvî olarak üç şekildedir.

İlâhî zât-ı vâhidsin ki ḥâşâ eyleye inkâr  
Elest bezminde kün lafzında verdim zâtuña iḳrâr (4a, 7)

Elif ḳaddimi dâl etdi günâhım yâ Resûla'l-lâh  
Utandırdı beni rûy-ı siyâhım yâ Resûla'l-lâh

Ezelden dilde müştâḳım cemâl-i şem' -i dildâra  
Anıñ çün düşmüşüm şeb-tâ-seḥer feryâd [ü] efkâra (88b 306)

Mücrimim bî-kes ' alîlim seni senden isterim  
Ġarîbim kemter zelîlim seni senden isterim (36b, 123)

Tecellî tâ ezeldir degildir şoñradan taḳdîr  
Görüne levḥ-i maḥfûzda ne ise ḳılınan taḥrîr (95a, 336)

Rızḳ[ı] üçe eyle taḳsîm ḳalma ' âlemde sefîl  
Ye birin birin yedir şaḳla birin olma zelîl (113a, 417)

<sup>50</sup> Kafiye çeşitleri ve kusurları hakkında geniş bilgi için bk.: Saraç, *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, ss. 267-280.

İlāhī eyle feyziñle ḥazīnim ḳulunu mesrūr  
Ġarībim mücrim-i bīkes ‘alīlim ḳalb [u] dil-meksūr (4b, 10)

### 2.1.3.1.3. Mukayyed Kafiye

Reviden önce ridf dışındaki harflerden birinin (kayıd harfinin) bulunduğu kafiye dir.

Çünkü olduk biz ezel mestāne-i bezm-i elest  
Ṭañ mıdır ‘ālemd e derlerse bize bāde-perest (82a, 276)

Cān başdan geçmeden zāhid olunmaz ‘aşka bend  
Püte-i ‘aşk içre ḳal olmak gerekdir bī-menend (49b, 161)

### 2.1.3.1.4. Müesses Kafiye

Te’sis harfinin bulunduğu kafiye dir.

Şanma ey dilber bu feryādım şikāyetdir saña  
Şāh-ı ḥübānsın bütün ḫālīm ḫikāyetdir saña (82b, 277)

Mazḫar-ı sırr-ı velāyet Seyyid Aḫmed Rifā‘ī  
Maṭla‘-ı şems-i hidāyet Seyyid Aḫmed Rifā‘ī (83a, 281)

Ḥastayım āh ile zārım ifākāt yā Resūl Allāh  
Nār-ı ḫasretle yanarım ‘ināyet yā Resūl Allāh (36b, 122)

Pertev-i nūr-ı hidāyet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn  
Ġonca-ı bāġ-ı risālet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn (45a, 150)

Bazı şiirlerinde iki veya daha fazla kafiye bulundurarak “zü’l-kavâfi” yapılmıştır.

Cemāliñ şems-i ḫaḳīkat vişāliñ vaşl-ı Mevlādır  
Vücūduñ ‘āleme rahmet nigāhiñ derde devādır (8b, 26)

Tecellī-aşḳ-ı cānāna düşüp mest ü ḫarāb oldum  
Tesellī-vaşl-ı yārāna yanıp sine-kebāb oldum (23b, 60)

Rāh-nümā vü peyk-i vaḫdet rāh-ı Sübhāndır ‘Alī  
Pişvā-yı gāh-ı cennet şir-i Yezdāndır ‘Alī ((103, 375)

Kime ḫālīm beyān etsem hemān benden beter ağlar  
Açıp derdim ‘ayān etsem cihān benden beter ağlar (105b, 382)

Tesellī olamaz ‘aşka vişālden ġayrı ‘uşşāka  
Tevellī olamaz başka cemālden ġayrı ‘uşşāka (111a, 409)

Şeyh Hasan Haydar, kendinden önceki Divan şairleri gibi en fazla mürdef kafiye tercih etmiştir. Mürdef kafiye mücerred kafiye takip etmektedir. Mukayyed ve müesses kafiyelerde kafiye bulma zorluğundan bu tür kafiye şair, daha az tercih etmiştir. Şair aynı zamanda “zü’l-kavâfi” yaptığı şiirlerde daha güçlü bir ahenk oluşturma gayretinde olmuştur.

### 2.1.3.2. Kafiye Kusurları

#### 2.1.3.2.1. İtâ-yı Celî

Aynı kafiyenin birden fazla kullanılması ve mısralar arasında kafiye yapmak için kelime ya da fiile ek getirilmesi sonucu oluşan kusurdur.

Vücüdüm sūz-ı ‘aşkıñla ço yansın yâ Resūla’l-lāh  
Boyanıp eşk-i ḥasretle yıķansın yâ Resūla’l-lāh (7b, 23)

Bu beyitte revî harfi “nun – n” iken ikinci mısradaki fiile getirilen ek yardımıyla kafiye yapılmıştır. Bu durum “îtâ-yı celî” denilen kusurun oluşmasına sebep olmuştur.

Meded sākî piyāle şun gönül **āvāre** yangındır  
Tutuşmuş ‘aşk-ı sūzāna ġarîb bî-**çāre** yangındır

Eger ermez ise bint-i ‘inebden kāse-i vuşlat  
Gerek ki ola ḥākister leb **ruḥsāra** yangındır (31b, 95/1, 2)

İkinci beyitte kafiye yapabilmek için kelimeye getirilen ekten faydalanılmıştır. Yine îtâ-yı celî yapılmıştır.

Şaklarım ey māh-rūy müjġānını sīnemde ben  
Nice bir dem durayım firķatle yār bu ġamda ben (85b, 293)

Gene şūḥ-ı cefākārım ‘ināyet etdi ġam-**ḥ** vāra  
Bir iken derdimi dört eyledi vurdu hezār **yara** (93a, 328)

Verilen bu örnekleri çoğaltabiliriz. Bu durum, şairin kafiye kusuru olan îtâ-yı celîye çok düştüğünü kanıtlamaktadır.

Aşağıda verilen örnekte de “dillerde” kelimesi 3 defa tekrarlanarak yine kafiye kusuru olmuştur.

‘Alīlim mücrimim mürde ġarîbim ġurbet ellerde  
Zelīlim bî-kesim ‘āşî sefihim ķaldım çöllerde

‘Ināyet merḥamet şefķat mürüvvet yâ nebîyu’l-lāh  
Şüyü‘ bulmuşdur tuġyānım söylenir ķamu **dillerde**

Düşüp boyumca talmışım ser-ā-pā ğarķ-ı ‘ işyānım  
Açılmaz rüy-ı siyāhım yıķansam baķr ü göllerde

Amān yā Rabbenā geldim der-i ğufrānına raķm et  
Penāhım [ü] destğirim yok faķirim ķaldım yollarda

Degildir ķatre ü zerre seniñ raķmetine nisbet  
Raķīm ismiñ ğafūr ismiñ oķunur cümle **dillerde**

Eger olmaz ise raķmet erişmez daķı şefā‘ at  
Gören ħālimi maķşerde ğāh ağlar ğāh[ī] güler de

Ħabībiñ nūr-ı zātıñ Aķmed ü Maķmūd Muķammed  
Ķuluñ hem de resūluñ ümmeti Ħaydarī **dillerde** (95a-b, 338/1-7)

### 2.1.3.2.2. İkfâ

Revi harfinin mahreç yakınlığı olan bir başka harfe dönüşmesidir. Divan şiirinde bu kusurun en fazla b-p şeklinde yapılan örneklerine rastlamaktayız.

Nev-bahār eyyām[ı]dır bu söyle cānım ‘ andelib  
Nize-i ‘ aşķıla göz göz eyle bu cismim gelib

Nāy-veş ħüb nāleler gelsin enin ü āh ile  
Güş eden diller ferāķ kesb eylesin ğamdan geçib (80b, 269/1-2)

Yukarıdaki beyitlerde “gelip ve geçip” kelimeleri kafiye gereği “gelib ve geçib” şekline dönüşmüştür.

Alev-i āhımla yansın ķubbe-i çarķ-ı minā  
Yıķıla ğülşeni deħriñ ķalmasın seng üzre **senk** (109a, 397/3)

Yukarıdaki beyitte “seng” kelimesi kafiye gereği “senk” şeklinde okunarak ikfâya düşülmüştür.

Küşād olmuş ğülistān-ı cihāniñ ğonca-ı nāzı  
Eder üftāde[ler] şeydā mişal la‘ line āğāzı

Nice tākāt getirsin dil leb [ü] ruķsār-ı cānāna  
Ser-ā-pā ķaplamış ħāl-i siyāh ğerdān-ı beyāzı (96b, 343/1-2)

Yukarıdaki beyitte ise “beyāz” kelimesi mahreç yakınlığı olan “z” ye dönüşerek ikfâ kusuruna düşülmüştür.

### 2.1.3.2.3. Sinâd

Kafiyede ridf harfinin farklı olmasıdır.

Âh kim derdim hezâr ƙanğısını fâş eyleyim  
Diñlemez yâr söylesem de gene ben gûş eyleyim (99b, 358)

Yukarıdaki beyitte ilk mısradaki ridf harfi “â” iken ikinci mısradaki “û” olmuştur. Böylece kafiye kusuru yapılmıştır.

Benim derd-i derûnum bir bilen biñ bilmeyen söyler  
Fırâk âh u enînim bir bilen biñ bilmeyen söyler (114b, 424)

Yukarıdaki beyitte yine sinâd kusuru yapılmıştır. Birinci mısradaki ridf harfi “û” iken ikinci mısradaki “î” kullanılmıştır.

#### 2.1.3.2.4. İkvâ

Kafiyede hazv veya tevcîh hareketlerinin farklı olmasıdır.

Neyleyim şu dehr içinde zerre hândân olmadım  
Fırkat ü derd ü elemden bir dem h[î]ç kurtulmadım

İkilikden el çekip vahdetde buldum yârimi  
Neş'e-i cām-ı fenâdan aşlâ lezzet almadım (116b, 434/1-2)

Yukarıdaki beyitte tevcîh<sup>51</sup>de (ol- ile kurtul- kelimelerinin hareketleri aynı fakat ikinci beyitte al- kelimesinin hareketi farklı) hareketin farklı oluşuyla ikvâ kusuru görülmektedir.

Yukarıda sıralan 4 kafiye kusurunun dışında imla harfi olarak kullanılan elif, vâ ve ye harflerinin med harfi olarak kullanımı sonucu oluşan kafiye kusurları da vardır.

Ey muhibb-i hânedân [ü] ehl-i beyt-i ‘âşıkân  
Mâtem-i mâh-ı Muharremdir bu gün âh eyle yan (40b, 140)

Ƙırdım söğüt dalını dikdim cānān bāğına  
Budağlanıp yeşerdi girdi on dört çağına (58a, 193)

Yukarıdaki beyitlerde “yan ve çağ” kelimelerinde elif, imla harfi iken med harfi yerine kullanılarak kusurlu bir kafiye yapılmıştır.

Lā vü illādan nedir maşşūdu cümle ‘ālemiñ  
Sen seni bil sen de gör sen de ola hüsn-i cemîl

Cān gözün aç ƙıl nazar mir’ât-ı dilden ‘ibret al  
Hâğdan özge nesne yok mevcūd Hâğdır böyle bil (113a, 417/4, 5)

<sup>51</sup> Tercîh: Te’sis harfi bulunmayan kafiyelerde reviden önceki harfin hareketidir.

Yukarıdaki beyitlerin ikincisinde “bil” kelimesindeki ye harfi, imla harfi iken med harfi yerine kullanılmış ve kafiye kusuru yapılmıştır.

#### 2.1.4. Redif

Kafiye kelimesinin revî harfinden sonra gelen harf, ek veya kelimelere redif denir. Redif de kafiye gibi ahengi sağlamada önemli bir işleve sahiptir. Redif, tek kelime veya birden fazla kelime olabileceği gibi bütün bir mısraya yayılan redif de vardır. Bu durumda redif, metne ahenk sağlaması bakımından kafiyeden daha önemli bir konuma geçer. Muallim Naci “biri redifli diğeri redifsiz iki gazelden birincisi ikincisine tercih olunur diyerek şiirde redife verilmesi gereken önemi vurgulamıştır. Aynı şekilde Yahya Kemal “Duygusuz şairler redife tıpkı can kurtarana sarılır gibi sarılır. Duygulular ise redifi şevkin en yüksek zirvesine fırlamak için kullanırlar” diyerek redifin şairler için nasıl bir görevi yüklendiğini vurgulamak istemiştir.<sup>52</sup>

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda redif ekten başlayarak mısranın bütününe yayılacak kadar çok kelimeli redife varan birçok redif uygulaması yapılmıştır. Aşağıda verilen örneklerde de görüleceği üzere mısranın bütününe yayılan redifin metne ahenk vermesi açısından kafiyenin önüne geçtiği görülmektedir.

Benim derd-i derūnum bir bilen biñ bilmeyen söyler  
Fırāk āh u enīnim bir bilen biñ bilmeyen söyler (114b, 424)

Bugün mest-i vücūd oldum ‘aceb bilmem ne hāldir bu  
Rücū‘ etmem şühūd oldum ‘aceb kıalmam ne hāldir bu (119a, 446)

Ġarīķim baħr-ı ‘işıyāna meded senden kerem senden  
Tutuşđum ‘aşķ-ı sūzāna meded senden kerem senden (121a, 456)

Gülşen-i hūsnūñde nālān olduđum devlet yeter  
Gece gündüz zār [u] giryān olduğum devlet yeter (123b, 468)

### ÜSLUP ÖZELLİKLERİ

Bu kısımda Şeyh Hasan Haydar’ın dil ve üslup özellikleri verilerek, üslubu oluşturan edebi sanatlar, atasözleri ve deyimlerden bahsedilecektir.

<sup>52</sup> Saraç, *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, s. 260.

### 2.2.1. Dil ve Üslup

19. yüzyıl Klâsik Türk Edebiyatı'nda klâsik üslubun yanı sıra mahallî tarz, hikemî tarz ön plandadır. Sebk-i Hindî ise önceki yüzyıla göre rağbetten düşmüştür. Şeyh Hasan Haydar'da da aynı durum görülmektedir. Şiirlerinde özellikle aşıkane tarzda yazdığı gazellerinde sanatkârane üslup hakimdir. Gazellerinde sevgiliyi anlatırken manadan çok ahenge önem veren, söz sanatlarını kullanmaktan kendini alıkoymayan bir tavır sergiler. Bir bakıma kendinden önceki şairlerin terennümlerini yeniler gibidir. Kerbelâ Mersiyeleri'nde ise duygu yoğunluğuyla samimi ve lirik bir anlatım sunar. Hatta duygu çöşkünü uğruna vezni ihmal ettiği, vezin hatalarına düştüğü görülür.

Şeyh Hasan Haydar'da görülen diğer bir üslup ise hikemî üsluptur. Tasavvufî içerikli şiirlerinde hikemî tarzın hakim olduğu bir anlatım arz eder. Kendisinin bir Rifâî şeyhi olması ve Bektaşilikle de ilgisi olması bu tarz şiirler yazmasında etkili olmuştur. Tasavvufu amaç olarak gören Şeyh Hasan Haydar'ın tasavvufî şiirlerinde anlam derinlerde değildir, yüzeyseldir. Sanat kaygısından uzak, hayalden ziyade düşüncüyü ön plana çıkaran bir şair olarak karşımıza çıkar. Hayatın gelip geçici olduğu, ölümün akılda tutulması, masivadan el çekmenin gerekliliği samimi bir tarzda ifade edilir. Okuyucu, kendisine telkin edilen hikmetleri doğrudan doğruya kavrar. Bu yüzyıl divan şairlerinde görülen hece vezniyle şiir yazma eğilimi Şeyh Hasan Haydar'da da tezahür eder. Hece vezniyle ve murabba nazım şekliyle yazdığı şiirlerinde Yunus Emre'de görülen dünyadan vazgeçme, kendini Allah aşkına adama tavrı görülür.

Mesaj ve nasihat içerikli şiirlerinde daha sade bir dil kullanan Şeyh Hasan Haydar, sanatkârane üslupla yazdığı şiirlerinde daha ağır bir dil kullanır. Zincirleme Farsça ve Arapça tamlamaları divanda görmek mümkündür. Hatta Farsça kaleme aldığı bir şiiri (261 nolu şiir) ve Arapça tamlamalarla kurulu mısraların olduğu mülemmaları vardır. Divan'da bazı arkaik kelimeler bulunmaktadır.

**Aymak:** 1) Ayılmak, kendine gelmek 2) Dalgınlıktan sıyrılmak 3) Kendine gelmek, uyanmak.

Dil şarâb-ı ' aşkıniñ mestânesidir rûz [u] şeb  
**Aymazım** tâ olmayınca cânâ müyesser vuşlatıñ (11b, 41/1)

**Yar:** (eT) İsim 1) İrin, cerahat 2) Tükürük, salya.

Sen gül bedeniñ hār ile **yar** olması ey yār  
[Bu] ‘ aşıkā yek ‘ār (69b, 228/2)

**Zağ ver-**: Kılıcın keskinliğini artırma.

Nedir cürmüm ki ey şāhım kuluña eylediñ fermān  
Raķibler tıgını **zağlar** dü-destim bend eder düşmān (123b, 469/1)

Eserinde ayet, hadis ve kelam-ı kibar iktibasları yaparak anlatımını zenginleştirir. Mecaz, mana ve lafızla ilgili edebî sanatları eserinde başarılı bir şekilde uygular. Deyim ve atasözleri de eserinde gerekli gördüğü yerlerde kullanarak anlatımına güç katar. Bir bakıma 19. yüzyıl üsluplarından olan mahallî tarza yakın bir üslup benimser. Başarılı olduğu bu yönlerinin yanı sıra çıkış yerleri aynı olan ses veya kelimelerin yan yana gelerek söyleyiş güçlüğü oluşturması ve kulağı tırmalması olarak tanımlanan tenafüre<sup>53</sup> de düşer.

Nükte-i dilde bugün **himmetlenenlerdeñiz**  
Nüş edip ‘ aşkıñ şarābın **şihhatlananlardañız** (82a, 275/1)

‘ Aceb uşlanmadıñ gi[t]diñ gönül **dīvāneliklikden**  
Ne hāldir bu ayılmadıñ ebed **mestāneliklikden** (110 a, 403/1)

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda şiirde sapma denilen örneklere de rastlanmıştır. Kelimenin son hecesinin diğer mısradan başlaması buna örnektir.

Men imāmeyniñ gulām-ı kemter ü **āzādesi**  
**Yim** bugün fedā-yı cān etmek için āmādesi  
İşte tıg gel ey Yezid bī-dīn pelid yok va‘ desi  
Rabbenā yā Rabbenā yessir lenā dīdār-ı ‘ aşk (95a, 337/3)

Haydar tut cāndan eli  
Kō desin ‘ ālem veli  
Allāh Muḥammed ‘ **Alī**  
**Den** uyandır çerāğı (59b, 200/6)

Verilen iki örnekte de kelimelerin son mısraları diğer mısradan devam etmiştir.

‘ Adūlar sīnemi çāk etmeye va‘ d **eylemişlerse**  
**De** ne ğam nīze-i ‘ aşkıım ile merdāna ben geldim (123b, 470/2)

Bu beyitte ise bağlaç olan “de” ikinci mısradan yazılmış.

<sup>53</sup> Ahmet Mermer – Neslihan Koç Keskin, *Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*, Akçağ Yayınları, Ankara 2005, s. 102.



Bütün bunlar, Şeyh Hasan Haydar'ın vermek istediği duygu veya düşünceye göre üslubunu ve anlatımını belirlediğini gösteriyor. Duruma göre ağır ve süslü bir anlatım duruma göre daha sade bir söyleyiş benimsemektedir. Başarılı yönlerinin yanında başarısız olduğu yönlerde görülmektedir.

Şeyh Hasan Haydar'ın üslubunu oluşturan edebî sanatlar, atasözleri ve deyimler aşağıda başlıklar altında daha detaylı işlenmiştir.

## 2.2.2. Edebî Sanatlar

### 2.2.2.1. İade – Reddü'l-Acüz Ale's-Sadr

Şiirde beyitlerin sonundaki kelimenin diğer beytin başında tekrarlanması iade veya reddü'l-acüz ale's-sadr olarak tanımlanır.

Ol imām-ı ʿ Askeriye bend olanlar **zār olur**  
**Zār olanlar** ʿ Askeri çün rāh-ı Hāḫda **yār olur**  
**Yār olanlar** rāh-ı Hāḫda Muṣṭafāya **yār olur**  
**Yār olanlar** Muṣṭafāya Kerbelāya **zār olur**  
 Āh Hüseyni vāh Hüseyni ṣāh Hüseyn-i Kerbelā(15b, 49/9)

Āh kim bu sīnem üzre göz göz oldu **yareler**  
**Yareler** işler oñulmaz çekerim yok **çäreler**  
**Çäreler** bulmaz ṭabībim olsa Loḫmān **derdime**  
**Derdime** dermān benim derdim gene o aralar (89a, 309/1)

Örnek olarak verilen murabba nazım şekliyle yazılmış şiirin (309 nolu şiir) bütün bendlerinde bu sanatı görmek mümkündür.

### 2.2.2.2. İhâm-ı Tenâsüb

*“Beyit veya mısra içerisinde bir kelimenin kastedilmeyen anlamıyla, içinde bulunduğu ifadede başka kelime yahut kelimelerle ilgili olmasıdır.”<sup>54</sup>*

Helāk etdi beni ğurbetde nār-ı ḫasret-i cānān  
 Hemīşe ruḫları laʿ l-i Bedeḫṣān **ḫande** ben **ḫande** (107a, 391/2)

### 2.2.2.3. İktibâs

Manayı kuvvetlendirmek ve söze güzellik katmak amacıyla ayet, hadis, kelâm-ı kibâr ve diğer şair veya nasirlerin sözlerinden tam, yarım veya manası ile alıp aktarma sanatıdır.

<sup>54</sup> Numan Külekçi, *Açıklamalar ve Örneklerle Edebî Sanatlar*, (4. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2005, s. 97.

### 2.2.2.3.1. Ayet İktibasları

Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda ayetin tamamı veya bir kısmı alınarak kelime iktibasının yanı sıra ayete mana yoluyla gönderme yaparak mana iktibasları da yapılmıştır.

“Fe kāne kâbe kavseyni ev ednâ”: فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ أَوْ أَدْنَىٰ

“Aralarındaki yakınlık (kâbe kavseyn) veya daha yakın oldu da”<sup>55</sup> Necm suresi 9. ayet.

Fe kāne kâbe kavseyni ev ednâ etdi şanıñda  
Seni görmek yeter ‘uşşâka mir’ât-ı Hüdâsın sen (6a, 15/3)

Vâşıl-ı kurb-ı ev ednâ habîb-i hâzret-i Mevlâ  
Şefî‘-i ‘arşa-ı cezâ Muhammed Aḥmed ü Maḥmūd (35a, 112/3)

Çekerdim kâbe kavseyniñ şehensâhını ḥasret men  
Nazargâh-beyt-i rahmâñdan bu şeb ikrârımı gördüm (92a, 322/2)

“Elestu birabbikum kâlû belâ”: أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ

“Rabbiniz değil miyim? Evet dediler”<sup>56</sup> A’raf suresi 172. ayet.

Elestu rabbikum kâlû belâdan ‘ahd [u] mişâkıım  
Ki aymam ḥaşre dek mestâneyim zâtına müştâkıım  
Ṭarîkat bâb-ı feyziñdir erişdir cânâ tiryâkıım  
Çerâğ-ı kandil-i dînim îmânım nûr-ı Muhammed  
Efendim Seyyidim pîrim ebâ-yı ‘alemeyn Aḥmed (63b, 214/2)

“Elestu birabbikum kâlû belâ” şeklinde olması gereken ayet şiirde vezin gereği  
“Elestu rabbikum kâlû belâ” şeklinde yazılmıştır.

Tâ ezel bezm-i elestde demişim kâlû belâ  
Nûr-ı zâtım Ḥaydarîdir Ḥaydarîyim yâ ‘Alî  
Ḳurretü’l-‘ayn-ı Muhammed şâh-şehîdân-ı velî  
Ben anıñ müştâkıyım cân u dil-i ğam-ḥ‘arıyım (118a, 441/5)

Degildir çeşmime zerre cihânıñ mâh-ı tâbânı  
Ta‘aşşuḳ etmişim kâlû belâdan şems-i ḥünkâra (88b, 306/5)

<sup>55</sup> Elmalılı M. Hamdi Yazır, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, (2. Baskı), Sadeleştirenler: Prof. Dr. Lütfullah Cebeci, Prof. Dr. Sadık Kılıç, Akçağ Yayınları, Ankara 2008, s. 697.

<sup>56</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, (2. Baskı), s. 258-259.

“Ve mā erselnāke illā raḥmeten li’l-‘ālemīn” وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ

“Ve seni, ancak dünyalara rahmet olarak göndermişizdir.” Enbiyâ suresi 107. ayet.

Ve mā erselnāke illā raḥmeten li’l-‘ālemīn<sup>57</sup>  
Zāt-ı şânında buyurdu Ḥazret-i Rabbü’l-ecell (10b, 35/4)

Ḥaḳ dedi şânında anıñ raḥmeten li’l-‘ālemīn  
Hem şefā‘ at menbā‘ rüz-ı maḥşerdir Muştafâ (9a, 28/5)

Nigāhıñ derd-i ‘uşşāka devādır yâ Resūla’l-lāh  
Vücūduñ ‘ālemīne reh-nümādır yâ Resūla’l-lāh

Yukarıda verilen son beyitte ise mana yönünden iktibas yapılmıştır.

“Naḥnu ḳasemnā” نَحْنُ قَسَمْنَا

“Biz bölüştürdük”<sup>58</sup> Zuhruf suresi 32. ayet.

Dönmenem billāhi dönmem ezeli derim belī  
Tutmuşum [çün] naḥnu ḳasemnāda men muḥkem eli  
Birdir ikrārım [ü] imānım benim ḳālū belī  
‘Aşıkım dīzāra müştāk Ḥaydariyim Ḥaydarī (36b, 121/2)

Çün ezel naḥnu ḳasemnāda cemāliñ nūrıla  
Aşınā-yı gam-keşānım meh-cebinim yâ Ḥüseyn (46b, 154/3)

Yaradıp cümleyi yoḳdan var eden varlığıñ ezel  
Ezeli eylediñ iḥsān ḳasemnāda ḡanī mecdūd (87b, 302/3)

“Şehida’l-lāhu ennehü lā ilāhe illā hū” شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ

“Şahitlik eyledi Allah şu gerçeğe ki: başka tanrı yok, ancak o!..”<sup>59</sup> Al-i İmran suresi 18. ayet.

Evvel ü āḫir ü zāhir bāṭın-ı sırr-ı ḳamu  
Şehida’l-lāhu ennehü lā ilāhe illā hū  
Heybet-i ḳahrından izhār oldu a‘ dāya ṭamu  
Şübhe lā şek dīn-i Aḫmed içre tābānsın ‘Alī (126b, 484/3)

<sup>57</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Mealı*, (2. Baskı), s. 459.

<sup>58</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Mealı*, (2. Baskı), s. 650.

<sup>59</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Mealı*, (2. Baskı), s. 111.

“**ķul huve’l-lāhu aķad**” قُلْ هُوَ اللهُ أَحَدٌ

“De: O, Allah, tek birdir!”<sup>60</sup> İhlas suresi 1. ayet.

Zāhidā āmentü bi’l-lāh **ķul huve’l-lāhu aķad**  
 Һaydar-ı kemter kemīne mürşid-i meydān verir (125b, 480/6)

Vücūd-ı ‘āleme raķmet  
 Menba‘ [u] kān-ı şefā‘ at  
 Taraf-ı Һaķdan hidāyet  
 [Hem] **ķul huve’l-lāh** amāndır (24b, 69/3)

**Birdir ol Һaķ yok şerīki yok nazīri** şübhe nīst  
 Cān gözün aç kıl tefekkür Һaydarī Һaķ ķudretin (126a, 482/5)

Bu beyitte ise İhlas suresinden manen iktibas yapılmıştır.

“**Alleme’l-esmā**”: وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا

“Ve Adem’e bütün isimleri öğretti”<sup>61</sup> Bakara suresi 31. ayet.

‘**Alleme’l-esmā**dır Ādem nüşha-ı kübrādır hem  
 Զudret-i Mevlā sıfāt [u] zāt-ı Ādemde vekīl (113a, 417/6)

‘**Alleme’l-esmā**dır Ādem  
 Һaķīķat Ādemden aķdem  
 Nūr-ı Һudā beyt-i a‘ zam  
 Һaķ Muştafā gönüldür hū (75a, 243/6)

“**Şarāben taķūra**”: شَرَابًا طَهُورًا

“Rableri onlara tertemiz bir şarab içirecektir.”<sup>62</sup> İnsan suresi, 21. ayet.

**Şarāben taķūra** sākī-i kevşer  
 Dāmādīñ ‘Alī server-i peygamber  
 Susuz ümmetlere ol rüz-ı maķşer  
 Ey Һaķim-i rüz-ı efgān Muħammed (86a, 296/4)

“**Ve lem yuled**”: وَلَمْ يُؤَلَدْ

“ve doğrulmadı”<sup>63</sup> İhlas Suresi 3. ayet.

<sup>60</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, (2. Baskı), s. 844.

<sup>61</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, (2. Baskı), s. 49.

<sup>62</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, (2. Baskı), s. 785.

<sup>63</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, (2. Baskı), s. 844.

Beşersin gerçi şüretde  
 Ki Hağdır zātūñ sîretde  
 O şeb-Mi‘ rāca da‘ vetde  
 Ve lem yuledsin Muştafā (11a, 37/4)

“İrci‘î”: اِرْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً

“Sen dön o Rabbine, hem hoşnut olarak, hem hoşnut olunmuş olarak”<sup>64</sup> Fecr suresi 28. ayet.

Güşuna erince hâtifden nidā-yı irci‘î  
 Kūy-ı Hağğa per açıp ‘azm etdi hengām-ı seher (24a, 66/4)

Hasret-i cānānına şabr u taħammül etmeyip  
 Güş edince irci‘î emrin vişāle atdı cān (24a, 68/6)

Erişdi irci‘î emri te’ḥîr [hem] eylemek olmaz  
 Bu kim bağlandı āmāde kılam ārzū vaṭan yā hū (143b, 581/2)

“Lā ilāhe illā’l-lāh” لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ

“Başka tanrı yok, ancak bir Allah”<sup>65</sup> Muhammed suresi 19. ayet.

Bende-i faḥr-i cihān nūr-ı Hudāyım tā ezel  
 Tesb[i]ḥ ü vird-i zebānım lā ilāhe illā’l-lāh (2a, 3/4)

Hudā vāḥid şeriki lā diledigin kılar icrā  
 Kamu ḥükümindedir dünyā vü ‘uqbā necm ü meh-neyyir (95a, 336/4)

“Hel etā”: هَلْ آتَىٰ عَلَىٰ الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْشَيْئًا مَّذْكُورًا

“Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.”<sup>66</sup> İnsan suresi 1. ayet.

Laḥmuke laḥm demuke demī buyurdu çün Ḥabīb  
 Hel etā şanıñda nāzil oldu sırr-ı lā-fetā (10b, 36/4)

Hetā şanıñda tekmil eyledim evrād [ü] ezkārım  
 Oḡurken şubḥ-dem Süryāniden ezkārımı gördüm (92a, 322/3)

Yukarıda verilen beyittte “hel etā” ibaresi vezin gereği “hetā” şeklinde yazılmıştır.

<sup>64</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Mealî*, (2. Baskı), s. 813

<sup>65</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Mealî*, (2. Baskı), s. 671.

<sup>66</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Mealî*, (2. Baskı), s. 784.

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ “İnnā a‘ṭaynā”

“Biz verdik”<sup>67</sup> Kevser suresi 1. ayet.

Lebleri **innā a‘ṭaynā** gözleri nūn ve’l-ḳalem  
Ḥaṭṭ-ı ḥüsnünde ‘āşıklar sūre-i Raḥmān oḳur (122b, 46473)

“Kün” كُنْ

“Ol” Bakara suresi 117. ayet, Âl-i İmrân suresi 47. ayet, En’âm suresi 73. ayet, Nahl suresi 40 ayet, Meryem suresi 35. ayet, Yâsin suresi 82. ayet, Mü’min suresi 68. ayet.

“O'nun emri, bir şeyi dileyince ona sadece «Ol!» demektir, o oluverir.”<sup>68</sup> Yâsin suresi 82. ayet.

Yoğ iken var [etdi] idi kevn [ü] mekân zāt-ı Ḥudā  
Nūr-ı zātu’l-lāhdı Aḥmed laḥmüke laḥm[i] Murtażā  
Dendi **kün** buldu vücūd bu kā’ināt Âdem [ü] Ḥavvā  
Nefḥa-rūḥ-beyānı [şūfî] Allāh Muḥammed ‘Alīdir (103a, 372/2)

**Kün** dedi ḥalk oldu maḥlūḳ kim belā kim lā dedi  
Sırr-ı vaḥdetden su’āl olmaz nedir şems [ü] ḳamer (94b, 335/5)

“cennātu’n-na‘im” جَنَّاتٍ وَنَعِيمٍ

“Na‘im cennetleri nimet dolu cennetler”<sup>69</sup> Tur suresi 17. ayet, Vakıa suresi 12. ayet, Kalem suresi 34. ayet.

Terk edip kıldım fūrūḥt men zühdümü ezḳarımı  
Neme gerekdir benim şūfiyā **cennātu’n-na‘im** (117a, 437/4)

“Şemme vechu’l-lāh”: فَتَمَّ وَجْهَ اللَّهِ

“Orada Allah’a doğru durulacak bir yön vardır.”<sup>70</sup> Bakara Suresi 115. Ayet.

Bilirim demez bilen vermez ḥaber daḥi bilen  
Üç yedi ondört ḥarf-i **şemme vechu’l-lāh**dadır (133b, 516/6)

<sup>67</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, (2. Baskı), s. 840.

<sup>68</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, (2. Baskı), s. 594.

<sup>69</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, (2. Baskı), s. 693, 711, 760.

<sup>70</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, (2. Baskı), s. 65.

“ve’[d]-duḥa ve’l-leyli” وَالضُّحَىٰ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

“O kuşluk vaktine ve dindiği zaman o geceye yemin olsun ki”<sup>71</sup> Duhâ suresi 1-2. ayetler.

Nağş olunmuş rüyuna rûz-ı ezelde ve’[d]-duḥā  
Perçemi ve’l-leyli alnı emrine fermân oğur (122b, 464/4)

“Tusebbihu lehu’s-semāvātu’s-seb’u ve’l-erḍu ve men fihin”

نُسَبِّحُ لَهُ السَّمَوَاتِ السَّبْعِ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ

“O’nu, yedi gök ile yer ve bütün bunlardaki akıl sahibi varlıklar tesbih eder”<sup>72</sup>. İsrâ suresi 44. ayet.

Bunca her bir yaradılmış hâl ile tesb[i]h oğur  
Sen seg-i insân olasın yok mu seniñ ğayretin

Bu beyitte İsrâ suresi 44. ayetten manen iktibas yapılmıştır.

#### 2.2.2.3.2. Hadis İktibâsları

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda hadis iktibasları kelime ve mana iktibası şeklinde yapılmıştır.

“El-fakru fahrî ve bihî eftahıru”<sup>73</sup>: Beyitlerde bu hadisten kelime iktibası yapılmıştır.

“Yoksulluk benim övüncümdür. Ben onunla övünürüm.”

Kibr [ü] kîn şöhet ü hırşı et fūrūht şūfilere  
Fakrıla fahr eyle bul cānā muḥabbet fırqasın (117b, 439/5)

Hep muḥibb-i ehl-i beyt evlād-ı Ḥaydar dil-şikest  
Kalb maḥzūn dīde pür-ḥūn fakr-ı fahrıñ ekberi (27b, 79/4)

“Men ‘arefe nefsehu fekad ‘arefe Rabbehu”<sup>74</sup>: Beyitlerde hem kelime yönünden hem de mana yönünden iktibas yapılmıştır.

“Kendini bilen Rabbini bilir.”

<sup>71</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Mealî*, (2. Baskı), s. 820.

<sup>72</sup> Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Mealî*, (2. Baskı), s. 404.

<sup>73</sup> El-Aclünî, *Keşfü’l-Hafâ ve Muzîlü’l-İlbâs Ammâ’s-tehîre Mine’l-Ehâdisi Alâ El-Sineti’n-nâs, (I-II)*, Beyrut 2001, C. II, 80.

<sup>74</sup> El-Aclünî, *Keşfü’l-Hafâ (I-II)*, C. II, 234.

**Men ‘aref** sırrın eger bildiñse gel şāf cem‘ine  
Gir haqıķat meclisine şoħbetiñ ‘irfān ola (75b, 245/5)

**Sen seni gör nefsin bil** bilmesin kimse seni  
Bir dem ol dem ola ki seni şorar senden ħabīb (39a, 137/5)

Ħaķdır ol Ħaķdan ‘ayān yoķ nesne Ħaķ kendini bil  
Kendi nefsiñ bilmeyen bilmez ki Ħaķ kimdir Ħaydar (94b, 335/7)

**“Mütü ħable en temütü”<sup>75</sup>**

“Ölmeden önce ölünüz.”

**Mütü ħable en temütü** sırrına āgāh olan  
Terk eder kevn [ü] mekānı şāh-ı ‘anķādan geķer (37b, 130/2)

**Ölmeden aķdemce öl**  
Kendini kendinde bul  
[Sen] ħul iken sulţān ol  
Görüne nūr-ı cemāl (111b, 411/6)

**“Levlāke levlāk lemā ħalaķtu’l-eflāk”<sup>76</sup>**

“Sen olmasaydın sen olmasaydın felekleri yaratmazdım.”

Buyurdu şānına **levlāke levlāk** Ħazret-i Allāh  
Anıñ nūru şerefine var oldu ins u cīn ħayvān (126a, 481/4)

Şānında buyruldu **levlāke levlāk**  
Ħaķ dedi [hem] **lemā ħalaķtu’l-eflāk**  
Mücid-i ādem [ü] bā‘ iş-i çālāk  
Şefā‘ at menba‘ [ı] nürdur Muĥammed (86b, 297/3)

**“El-ķanā‘ atu kenzun lā yefnā”<sup>77</sup>**

“Kanāat tükenmez bir hazinedir.”

‘Ālem-i lāhūtda şāh-ı mu‘ tebersin Ħaydarā  
Küntü kenziñ sırrına eyle derūndan iķtidā  
Kim ki nūş etdi Ene’l-Ħaķ cāmını buldu rehā  
‘Aşķ içinde **genc-i lā-yefnā** dilerseñ Fevriyā  
Her yana baķsañ **ķanā‘ at** eyle istiğnā gözet (66a, 219/5)

<sup>75</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 260.

<sup>76</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 148.

<sup>77</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 94.



Çıkar benlik hırkasın  
Tut kanā‘ at halkasın  
Çāk et kibriñ yaqasın  
Bulmak isterseñ vişāl (111b, 411/3)

Geç bu benlik ‘āleminden at ğazab cāmesini  
Yuy riyādan destini de tut kanā‘ at halkasın (117b, 439/4)

**“Küntü kenzen maḥfiyyen”<sup>78</sup>**

“Ben gizli bir hazineydim”

Kendi nefsiñ bilmeyen Ḥaqqı nice fark eylesin  
**Küntü kenziñ** sırrını Ḥaqqı bilen insāna şor (101a, 365/3)

**“Ed-dünyā cīfetün tullābuhā kilābun”<sup>79</sup>** Bu hadisten manen ve kelime iktibası yapılmıştır.

“Dünya bir leştir, onun taliblileri onun köpekleridir.”

Bunca dem cīfe fenāda olmuş iken nefse esir  
Terk edip kıldım ferāgat ‘aşka kıldım iktidā (3a, 4/7)

Hele ‘irfān gözün aç bir nazar kıl cānā ‘ibretle  
Ne günā cīfedir yok buncılayın daḥi bir **mundār** (98a, 350/3)

**“Ḳalbu’l- mü ’mini ‘arşu’l-lāh”<sup>80</sup>**

“Müminin kalbi Allah’ın arşıdır.”

Vuşlat-ı yāre giremez etmeyen maḥv-ı vücūd  
**Dil** sarāy-ı vuşlat[dır] dost-gāh [ise] ‘**arşu’l-lāh**dır (60b, 205/2)

**“E’l-ḳalbu beytu’l-rab”<sup>81</sup>**

“Kalp Allah’ın evidir.”

Nefsini kendinde kendi bilmeyen bilmez Ḥaqqı  
Dil nazar-gāh-ı Ḥudā[dır] **ḳalb** [ise] **beytu’l-lāh**dır (60b, 205/4)

<sup>78</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 121.

<sup>79</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. I, 362.

<sup>80</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 92.

<sup>81</sup> El-Aclūnī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 91.

### 2.2.2.3.3. Kelâm-ı Kibârlar

#### “Leyse fi’ d-dâri ğayruhu deyyâr”

“Evde (kainattta) ev sahibinden (Allah’tan) başkası yoktur.”<sup>82</sup>

Ħaĥ vaĥiddir **ķamu bir ğayr yoķ Ħaĥdan** ba‘ id  
Pîşvâ-yı rāh-ı Ħaĥda Ħaydarā odur ṭabīb (39a, 137/6)

Her neye ķılsam nażar **Ħaĥ anda n[ī]st Ħaĥdan ğayrı** (44a, 148/3)

#### “Ene’l-Ħaĥ”

“Ben Hakkım”: Hallac-ı Mansûr’un bu sözü Şeyh Hasan Haydar tarafından da iktibâs yapılarak beyitlerde yer almıştır.

Çevirmem rüyumu Ħaydar sözüm birdir **Ene’l-Ħaĥda**  
Bu ‘ aşķıñ mâcerâsında bugün ber-dârımı gördüm (92a, 322/5)

Ħaydarā men neş’e-i cām-ı **Ene’l-Ħaĥdan** geçip  
Menba‘ -ı mestim olan devrânım aldurdım bu şeb (99a, 356/6)

Elest bezminde içdiñse egerçi cür‘a-ı ‘ aşķı  
**Ene’l-Ħaĥ** rāhına koy baş yürü Manşûr gibi dâr ol (88b, 307/4)

#### “Laĥmuke laĥmî”

“Etin etimdir”<sup>83</sup>: Ente minnî ve ene minke (sen bendensin, ben sendenim) şeklinde hadis kitaplarında rastlanmayan ama Hz. Muhammed’in (a.s) Hz. Ali için söylediği ifade edilen bir sözdür. Hatta “lahmuke lahmî demuke demî” şeklinde de yazılmıştır.

**Laĥmuke laĥm** demuke demî buyurdu çün Ħabīb  
Hel etā şanıñda nâzil oldu sırr-ı lâ-fetâ (10a, 36/4)

#### “Lâ fetâ illâ ‘ Alî lâ seyfe illâ Zü’l-fiķâr”

“Ali’den başka genç (yiğit er), Zülfikâr’dan keskin kılıç yoktur.”<sup>84</sup> şeklinde tercüme edilen bu söze hadis kitaplarında rastlanmamıştır.

<sup>82</sup> Mehmet Yılmaz, *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözcükler (Ansiklopedik Sözlük)*, Enderun Kitabevi, İstanbul 1992, s. 114.

<sup>83</sup> Yılmaz, *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözcükler*, s. 101.

<sup>84</sup> Yılmaz, *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözcükler*, s. 100.

Şüretâ şahñ-ı cihānda olmuşuz biz hāk-sār  
 Bu sebebden bāğ-ı yāre girmişiz biz āşikār  
 Bezm-i ülfetde açılmış gül-i zībā bī-mişāl  
 ‘Andelībler yād eder şubḥ u mesā bu ism-i zār  
 Lā fetā illā ‘Alī lā seyfe illā Zü’l-fikār (48b, 159/1)

Eylerim la‘ net Yezīd ibn-i Yezīde şubḥ [u] şām  
 atlı-i a‘ dā Ḥaydariyim lā fetā illā ‘Alī (139b, 553/2)

**“Der tarīk-i Nakşibendī lāzım āmed çār-terk: Terk-i dünyā terk-i ukbā terk-i hestī terk-i terk”**

Nakş-bend tarikatının düsturlarından olan ve tasavvufta terki lazım 4 şey vardır. Bunlar dünyayı terk etmek, ahireti terk etmek, varlığı terk etmek ve terki terk etmektir. Aşağıdaki bendde de bu durumu ifade eden mısra iktibas edilmiştir.

Ḥaydarā bu nuṭkuma kııl i‘ timād faşīḥ cevāb  
 Evveli elf mim [ü] ‘ayndır ‘āleme şahīḥ cevāb  
**Terk-i dünyā terk-i ‘ukbā terk-i terk** faşīḥ cevāb  
 Birlige teslīm ol yürü budur şahīḥ cevāb  
 İster iseñ cām-ı ‘aşkı kayğısız sultāna gel (63b, 213/6)

#### 2.2.2.4. İstiāre

Bir şeyi gerçek anlamı dışında, çeşitli yönlerden benzediği başka bir şeyin adıyla anmaktır. Açık ve kapalı olmak üzere iki çeşit istiāre vardır. Aşağıdaki beyitlerde istiāre sanatına uygun bir ifade vardır. Birinci beyitte kendisine benzetilen “gül-i sad-berg” söylenilmiş benzetilen “sevgili” söylenmemiş. Böylece açık istiāre yapılmış. Aynı beyitin ikinci mısrasında gönül kuşa benzetilmiş. Aynı şekilde sevgili bir avcıya benzetilerek de kapalı istiāre yapılmıştır. İkinci beyitte de peri söylenip sevgili kastedildiği için yine açık istiāre yapılmıştır. Bu tür örneklere Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda çokça rastlanmaktadır.

Ey gül-i şad-berg bugün kıldıñ miyānım pīç u tīb  
 ‘Aıbet şayd eylediñ murğ-ı dile kırup olab (80a, 266/1)

Ey peri sür cām-ı ‘aşkıñ neylesin āb-ı ḥayāt  
 Nüş edenler çekmesin ‘ālemde h[ı]ç ḥavf-ı memāt (81b, 273/1)

### 2.2.2.5. İstifhâm

İnsanın hayret, şaşkınlık, kin, elem gibi heyecan ve duygularının soru yoluyla ortaya çıkmasıdır. Sorulara bir cevap beklenmez. Sadece duygu ve heyecan yoğunluğunu daha etkili bir şekilde anlatmak için soru yöneltmiş olur.

Āfitāb-ı ʔalʕ atıñ cānā ziyā-yı cān m[1]dır  
Ruhlarıñ gül-fām cānım gülgüli filcān m[1]dır (120a, 450/1)

Kimden istifsār etsem keyfiyyet-i ʕ aşkı ʕ aceb  
Söylemez bilmez bilen bu heyʕet-i ʕ aşkı ʕ aceb (82a, 274/1)

Yukarıda matla beyitleri verilen iki gazelin hemen hemen bütün beyitlerinde istifham sanatı yapılmıştır. İstifham sanatının olduğu birçok beyitte aynı zamanda Tecahü'l-arif sanatı da vardır.

### 2.2.2.6. Kinâye

Bir düşünceyi dolaylı olarak anlatmaktır. Bir maksat için sözü hem gerçek hem de mecazi anlamlara uygun gelecek şekilde kullanmaktır. Sözü gerçek anlamı yanında, kinayedeki aslolan söze yüklenen mecazi anlamdır.

Tārūmār olmuş yatar dil bāğımıñ raʕ nāları  
Karalar giysin gönüller çıkarıp dībāları (77b, 256/1)

Kara elbise giymenin yanı sıra matem tutmak anlamına gelecek şekilde kullanılarak kinaye sanatı yapılmıştır.

İñledi dağıla taş oldu kıyāmetden nişān  
Şoldu eyvāh kıurretü'l-ʕ ayn-ı resül-ı kibriyā (19a, 54/3)

Dağ ve taştan ses gelmesinin yanında burada mecazi olarak ağlamak manası yüklenmiştir.

### 2.2.2.7. Mecâz-ı Mürsel

Sözün gerçek manasının yanında bir de mecazi manası vardır. Bunlara mecaz denir. Mecazların sanatlı bir şekilde kullanılması ve bir his, heyecan neticesinde söylenmiş olması mecaz-ı mürsel sanattır. Mecaz-ı mürsel sanatında sözün gerçek anlamı dışında kullanılması ve sözün gerçek anlamını düşünmemize engel bir şey

bulunması lazımdır. Aynı zamanda mecazi manada kullanılan kelimenin benzetme maksadıyla kullanılmaması gerekir.

Hüsnüñe müştāk olalı dilde cānım k̄ā'imūn  
Dest alıp 'ālemden oldum cümleye müstağfirūn (121b, 459/1)

### 2.2.2.8. Tarsî'

Bir beytin mısralarındaki kelimelerin harf sayısı vezin ve kafiye bakımından birbirine denk gelmesidir. Yani mısraların birbirinin simetriği olmasına tarsî' denir.

Tecellî-aşq-ı cānāna düşüp mest ü harāb oldum  
Tesellî-vaşl-ı yārāna yanıp sīne-kebāb oldum (23b, 65/1)

Tesellî olamaz 'aşqā vişālden ğayrı 'uşşāka  
Tevellî olamaz başka cemālden ğayrı 'uşşāka (111 a, 409/1)

Tecellî cām-ı 'aşq nūr-ı vişāl oldu muḥabbetde  
Tesellî cām-ı 'aşq bedr-i hilāl oldu muḥabbetde (113b, 419/1)

### 2.2.2.9. Tedvîr

“Bir metinde ibareleri tekrar kullanarak, söz dizimi bakımından yeni ifade üretmeye tedvîr denir.”<sup>85</sup> Cem Dilçin ise “Aruzun müstef'ilâtün müstef'ilâtün müstef'ilâtün müstef'ilâtün kalıbıyla murabba biçiminde yazılır.”<sup>86</sup> şeklinde tanımlayarak sanata vezn-i ahar ismini vermiştir. Bu sanatın uygulandığı şiirlerde kelimeler sadece soldan sağa dizilerek bir bütün oluşturmaz. Aynı zamanda yukarıdan aşağıya okunduğunda da aynı ifade çıkar.

| <u>1. mısra</u> | <u>2. mısra</u> | <u>3. mısra</u> | <u>4. mısra</u>              |
|-----------------|-----------------|-----------------|------------------------------|
| 1. ' Āşık oldur | ' aşk odunda    | yanar açmaz     | rāzını                       |
| 2. ' Aşq odunda | yanar açmaz     | ' āşık ol       | dil-şāzını                   |
| 3. Yanar açmaz  | ' āşık oldur    | ' aşq odunda    | ağzını                       |
| 4. Rāzını       | dil şāzını      | ağzını          | hem ğam sazını (136a, 529/1) |

Yukarıda ilk bendi verilen şiirin (529 nolu şiir) bütün bendlerinde bu sanat uygulanmıştır.

<sup>85</sup> Dursun Ali Tökel, *Deneyisel Edebiyat Yönüyle Divan Şiiri*, Hece Yayınları, Ankara 2010, s. 304.

<sup>86</sup> Dilçin, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*, (4. Baskı), s. 362.

### 2.2.2.10. Tekrîr

İfadeyi kuvvetlendirmek için aynı kelimeyi veya kelime grubunu birkaç defa tekrarlamaktır.

E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey kıble-i İslâm-ı dîn  
 E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey nûr-ı Rabbe’l-‘âlemîn  
 E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey yâ şefî‘a’l-müznibîn  
 E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey fahr-ı ‘âlem evvelîn  
 E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey hâtem-i enbiyâ mürselîn (24b, 70/1)

**Kimi** fâzıl kimi câhil kimi ‘âlim kimi fâsık  
**Kimisi** zühd taqvâda kimi ‘irfândadır kemâl

**Kimisi** ‘ilmine mağrûr olup kalmış dâlâletde  
**Kimi** fakriyle fahr eyler kimi sulţân kimi remmâl

**Kimi** küfr ü ‘acebâda şaşırılmış râhını bilmez  
**Kimi** teslim-i rızâda durur şâbit kadem ber-ğâl

**Kimi** şabr [u] tağammülde demez of biñ cefâ görse  
**Kimi** luţf [u] ‘ağâ cüdu kimi gencîne-i celâl (111b, 410/5-8)

### 2.2.2.11. Telmîh

İnsanlar tarafından bilinen bir olayı, kıssayı, hikayeyi veya bir şahsı hatırlatma sanatıdır. Bir iki kelimeyle okuyucuya çağrışım yaptırarak olayı hatırlatma esasına dayanır.

Râh-ı Hâkda hâk-sâr olması devletmiş meger  
 Bilse aşlın **terk ederdî tâc [u] tahtın** pâdişâh (2a, 3/8)

İbrahim Edhem’e telmih yapılmıştır. İbrahim Edhem bir av esnasında gaipten “Sen bu iş için yaratılmadın” sesini duyması üzerine bütün varlığını, tacını, tahtını bırakıp inzivaya çekilmiştir. Divan şiirinde İbrahim Edhem, zenginliği bırakıp fakirliği seçmesi, tac ve tahtı terk edip mağarada inzivaya çekilmesi özellikleriyle anılır.<sup>87</sup> Bu beyitte de Allah yolunda maddi şeyleri terk etmenin gerekliliği vurgulanmıştır.

Aşağıdaki beyitlerde ise çeşitli peygamber kıssalarına ve Şehname’nin kahramanlarından Dârâ ve Rüstem’e telmih yapılmıştır. Peygamber kıssalarında geçen Hz. Adem ve Hz. Havva’nın cennetten çıkarılması, Hz. Eyyûb’un sabrı ve hastalığı, Hz.

<sup>87</sup> Gencay Zavotçu, *Divan Edebiyatı Kişiler – Kişilikler Sözlüğü*, (1. Baskı), Aydın Kitapevi, Ankara 2006, ss. 243, 244.

Süleyman-mühür, Hz. Süleyman-karınca, Hz. Lokman'ın hekim oluşu, Hz. Yusuf'un nefesine hakim oluşu, Hz. Ya'kûb'un üzüntüsü, Hz. Nuh ve tufan beyitlerde işlenerek bu kıssalara hatırlatma yapılmıştır.

Daği kudretle **Havvāy**ı yaradıp eylediñ mūnis  
Uyup iğvāsına **İblisiñ** āhîr oldular şerm-sār

**Çıkarıp cennetiñden** bu fenā iklimine sürdüñ  
Hezār sāl göz yaşı döküp ede cürmüne istiğfār

Olup müstağfiri maqbūl [u] ' izzet āhîri **Ādem**  
Görüşdüler ' **Arafātda** erişdi luṭf-ı Girdiğār (4a, 7/8-10)

Ḳal ol pūṭa-ı ' aşḳda Ḥaydarā yan hele bir eyyām  
Süzülsün ḳalmasın kef ḥasretin [hem] çeke **Ya'ḳūblar** (92b, 324/5)

Şabır eyle **Eyyūb** ol  
Ḥüzün eyle **Ya'ḳūb** ol  
Faḳır eyle maḥbūb ol  
Bedr ola saña hilāl (111b, 411/5)

Açıldı yaralar göz göz sīnemde çāresi müşkil  
Hele bir aç da seyr eyle nicedir bağı **Eyyūblar** (92a, 324/3)

Ḥātem-i ḥükm-i **Süleymān** bir deḥān-ejderdedir  
Mūnis-i murğ semek ḥaşleti gevherdedir  
Dü-cihānda her ne varsa vāḥid-i ekberdedir  
Olmuşum günden ' ayān zāhid serim efserdedir  
' Ālemi ḳıldım münevver mihr-i vālā bendedir (65b, 218/3)

Semm-i mārı cigeriñ zaḥmına **Lokmān** eyleyip  
Derd-i dil envā'ına biñ dürlü dermān eyleyip  
Defter-i ' aşḳı elinde ḥatlı fermān eyleyip  
Merd iseñ merdāne baḳ mūru **Süleymān** eyleyip  
' Ārif iseñ her gedā-yı bī-kesi **Dārā** gözet (66a, 219/3)

**Ḳul** iken sultān oldum **Nūḥ** iken tūfān oldum  
' Ālemden nihān oldum ḳırdım varlık ḳozunu  
Lā ilāhe illā hū leyle'[n-ne]hāri dā'im hū  
Dünyā fāni bāḳi hū lā ilāhe illā hū (52b, 168/3)

Yıkma ḳaşd-ı şehvetiyle ḥüsn-i **Yūsuf**-ḥānesin  
Muşḥaf-ı rüyuñda ders al āyet-i Ḳur'āna baḳ (107a, 390/2)

Dögerler gürz-i **Rüstemle** şūfiler ḳal' a-ı cismim  
Olur ma' mūr bu vīrāne meded senden kerem senden (121a, 456/5)

Divan'da Klâsik Edebiyat aşk mesnevisi ve kahramanlarına, halk aşk hikayesi kahramanlarına telmih yapılmıştır.

Ne cüy etmiş ki **Ferhād**-ı küh-ı ken dendi adına  
Gelip seyr eylesinler bu gözümde kanlı ırmağı (60b K, 386/6)

**Kerem** nârına yandı bu sivâ-yı ' aşk-ı çâlâkın  
Bütün yandırırsa şan mı Haydarîñ [ol] nâr-ı mızrâkı (106a, 386/7)

Yanar idim rüz [u] şeb hasretligiñle bir zamân  
Görmesem bir an cemâliñ şabra kılmazdı dermân  
Başıma odlar yakıp **Mecnûnuñ** oldum nâgehân  
Şimdi **Leylâ** olsañ etmem merhabâ küsdüm saña (75b, 246/3)

Cür' a-ı ' aşkıñ şunup kıldıñ beni mest ü harâb  
**Mecnûn**-âsâ meskenim vâdi-i küh-sâr eylediñ (90b, 314/4)

' Acebdir kışsa-ı **Leylâ** ile **Mecnûn** serencâmı  
Ben ol **Ferhād Kerem**-âsâ yanıp ' aşkıla kıal oldum (112b, 414/4)

Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda bu telmihlerin yanı sıra Hallac-ı Mansûr'un idam edilmesi ve Nesîmî'nin derisinin yüzülerek öldürülmesi olaylarına da hatırlatma yapılmıştır.

Elest bezminde içdiñse egerçi cür' a-ı ' aşkı  
Ene'l-Ḥaḡ râhına koy baş yürü **Manşûr** gibi dâr ol (88b, 307/4)

Dağı ol Sulṭân **Nesîmî** ki ser-â-ser yüzdüler  
Olmasaydı ' aşka mâ 'il olmaz idi renc şâh (2b, 3/18)

#### 2.2.2.12. Tenâsüb

Anlamca birbirine yakın olan kelimelerin aynı beyitte kullanılmasıyla yapılan edebî sanattır. Divan şiirinde çok fazla kullanılan bir sanat olarak görülmektedir.

Rinde-i mest [ü] harâbâtım bugün nüşem şarâb  
Âh baña besdir cihânda ne benim lahm-ı kebâb (79a, 262/1)

Yukarıdaki beytin ilk mısrasında rinde, mest, harâbât, nüş ve şarâb kelimeleri ile tenâsüb sanatı yapılmıştır. Bu tür örnekleri çoğaltmak mümkündür.



### 2.2.2.13. Teşbîh

“Aralarında çeşitli yönlerden benzerlik kurulabilen iki şey veya şeylerden benzerlik itibariyle zayıf olanı kuvvetli olana benzetmek sanattır.”<sup>88</sup> Divan şiirinde, memduh çeşitli yönlerden benzer özelliklere sahip şeylere benzetilir hatta benzetme yönü hususunda ondan bile üstün olduğu vurgulanır. Aşağıdaki beyitlerde sevgili güzellik hususunda Hz. Yusuf’a eş tutulmakta hatta sevgilinin güzelliği karşısında Hz. Yûsuf, “Yûsuf-ı Sâni” durumunda kalmaktadır.

Firâk-ı ‘aşkıla yanmış derûnum bir pür-âteşdir  
Nice âh etmesin diller cemâliñ **Yûsufa** eşdir (69a, 226/2)

Haydarâ Yûsuf-ı şânidir desem şâyestedir  
Ben degil ‘âlem bütün hep ‘aşkıla ağlar gezer (80b, 268/6)

Divan şairlerinin genelinde gördüğümüz teşbîh hususiyetleri Haydar Divanı’nda da aynen devam etmektedir. Birçok divanda görülen sevgilinin boyunun serviye, yanağının güneşe ve güle, yüzünün aya, gamzesinin cellada, ağzının veya dudağının gonca ve la’l taşına, kaşının kemana, kirpiğinin oka benzetilmesi gibi sevgili için yapılan benzetmeler Haydar Divanı’nda da görülmektedir.

Elâ ey bâğ-ı hüsne kâmeti serv-i revânım gel  
Yanarım ‘aşkıla şeb-tâ-seher şîrîn zebânım gel  
Rûy-ı mâhım fakîrim ‘arız-ı mihr-i cihânım gel  
Beni ağlatma ey gonca-leb [ü] la’l-i dehânım gel  
Gamıñla hasta hâlim âfet-i devr ü zamânım gel  
Semensâ-veş şalıñ reftâr ile cânım cânânım gel  
Fedâ olsun yoluña bu ten ile baş [u] cânım gel  
Erişdi ‘arşa bu dūd-ı siyâhım sâyebânım gel  
Firâkıñla helâk oldum benim rûh-ı revânım gel  
Cefâ etme kuluña tıfl-ı nev-gül [ü] fidanım gel (71a, 233/1)

### 2.2.2.14. Teşhîs

İnsan dışındaki varlıklara insana ait özelliklerin verilmesidir.

Mâtemiñ tutdu melekler giydi kara âsumân  
Düşdü o[l] demde zemîn-i ‘âlem içre bir fiğân  
İñledi dağıla taş oldu kıyâmetden nişân  
Şoldu eyvâh kıurretü’l-‘ayn-ı resûl-ı kibriyâ (19a, 54/3)

<sup>88</sup> Külekçi, *Açıklamalar ve Örneklerle Edebî Sanatlar*, (4. Baskı), s. 31.

### 2.2.2.15. Tevriye

İki ya da daha fazla anlamı olan bir kelimenin yakın anlamını söyleyip uzak anlamını kasetmektir. Aşağıdaki beyitte “kal” kelimesinin yakın anlamı “kalmak”tır. Uzak anlamı ise “erimek”tir. Şair, burada aşk potasında erimeyi kasetmiştir.

**Kal** ol pūta-ı ‘aşkda H̄aydarā yan hele bir eyyām  
Süzülsün kalmasın kef ḥasretin [hem] çeke Ya‘ kûblar (92b, 324/5)

### 2.2.2.16. Tezâd

Manaca zıd olan iki düşünce, duygu, hayal veya kelimenin bir ifadede bulunmasıdır.

Dervîşlik bir demirden yay  
**Çekmesi güç hem pek kolay**  
Şağın H̄aydar olma kalay  
Dervîşlik dürrü kân ister (125a, 477/4)

‘Adûlar **şâdmân** olsun bugün ber-dâr ‘uşşâğdır  
Muḥibb-i ḥānedānîñ dîdeleri dâ’imî **giryân** (123b, 469/3)

Olmayınca dest-i şeyḥden peymāne-vuşlat naşîb  
Ḥ‘āb-ı **gafletden** ‘aceb **āgāh** olup uyanmadım (118b, 443/2)

### 2.2.3. Atasözleri ve Deyimler

Divan şairleri vermek istediği mesajı daha etkili kılmak için atasözleri ve deyimleri beyitlerde kullanmayı önemsemişlerdir. Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda da bazı atasözleri ve deyimler kullanılmıştır.

a) İyiliğe kemlik alemde olagelmiş olagider: Yapılan bir iyiliğe karşı vefâsızlık, dünya yaradılalıdan beri vardır veya olmuştur; olmaya da devam edecektir.<sup>89</sup>

Her **kime kıldıñ ise iyilik** sen andan kıl ḥazer  
‘Ākıbet **kemlik erişe** ey peser **andan** saña (77b, 257/3)

Zirā meşhûrdur **iyilik edene kemlik** ezel  
Olagelmişdir bu ‘ālem bulalı beri beḳā (78a, 257/4)

b) Son pişmanlık fayda vermez: İnsan sonradan pişman olacağı bir işe girişmemeli; kötü biten bir işten sonra “eyvah” dememeli.<sup>90</sup>

<sup>89</sup> İsmail Parlatur, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü I Atasözleri*, Yargı Yayınevi, Ankara 2008, s. 346.

<sup>90</sup> Parlatur, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü I Atasözleri*, s. 490.

Haydarā ‘ālem ne derse o desin sen āmūş ol  
**Şon demi pişmān olup etdiklerinden utana** (78a, 257/8)

c) Ama sırrını dostuna, o da söyler dostuna: Bir sırrın varsa, en yakın dostuna bile söyleme; eğer söylersen o da bir başkasına söyleyiverir. Böylece sırrın herkese yayılır.<sup>91</sup>

Cānına cānān şanıp **sır açma** nā-ehl olana  
**Bir gün olur ki o da sırrıñ açar cānānına** (77 b, 257/2)

d) Çalma kapımı / elin kapısını, çalarlar kapını: Hayatta kimseye kötülük yapma; yoksa aynı kötülüğü onlar da sana yaparlar.<sup>92</sup>

Bu atasözü “men dakika dukka” şeklinde meşhurdur.

Çalma kimseniñ apusun sen aı  
Çalmasınlar apunu seniñ daı (24a, 67)

e) Takdirde yazılan tedbirle bozulmaz:

Olamaz tedbiri ‘ abdiñ udā tadīrine ā’il  
Ne gūnā eyleseñ cehd çāre etmez tadīre tedbīr (95a, 336/2)

ālī ezel tadīr ede  
Malū nice tedbīr ede  
Ermez ‘āıl ta’bīr ede  
Yā Rabbenā senden ‘aā (5b, 13/2)

f) Kulağına küpe olmak: Yaşanılan kötü bir durumdan ders ıkarmak.<sup>93</sup>

Sözüm gūş eyleyip ıl aydarā cān **gūşuna mengūş**  
Şaın bir kese āl şu bu diyip de düşme efkāra (25b, 72/6)

ıl aydarıñ pendini gūş  
**Ola gūşuna hem mengūş**  
Cām-ı ‘aşı eyleyip nūş  
Dön ‘aşıla Allāh deyü (53b, 172/5)

g) Karalar giymek: Yas tutmak

Tārumār olmuş yatar dil bāımiñ ra’ nāları  
aralar giysin gōñüller ıkarıp dībāları (77b, 256/1)

<sup>91</sup> Parlatır, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü I Atasözleri*, s. 59.

<sup>92</sup> Parlatır, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü I Atasözleri*, s. 158.

<sup>93</sup> Parlatır, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü II Deyimler*, s. 599.

Yukarıda verilen atasözleri ve deyimlerin dışında kan ağlamak, ayyuka çıkmak, meydana atılmak, kurban olmak, küçük düşmek, nara atmak, hayrete düşmek, derdini deşmek, gözüne uyku girmemek, dilden dile dolaşmak, göz yaşı dökmek, kendinden geçmek, köşeye çekilmek, eli ayağı bağlı olmak, boyun eğmek, söz vermek, yüzü kalmamak, cihanı tutmak, yakasına yapışmak, yoluna can vermek, yoluna baş koymak gibi deyimlerde divanda kullanılmıştır.

### 2.3. MUHTEVA ÖZELLİKLERİ

Bu kısımda Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda ön plana çıkan konular değerlendirilecektir.

#### 2.3.1. Aşk

Hasan Haydar, şiirlerinde hem beşeri hem de İlâhî aşkı konu edinir. Beşeri aşkı işlediği şiirlerinde özellikle gazellerinde geleneksel duyuş ve anlatım tarzı görülür.

Aşkın ne olduğu hususunda sorular sorar. Ama bu sorusu yanıtız kalır:

Kimden istifsâr etsem keyfiyyet-i ' aşkı ' aceb  
Söylemez bilmez bilen bu hey 'et-i ' aşkı ' aceb (82a, 274/1)

Aşk işinin zorluğu, sıkıntı ve dert çekmenin gerekliliği vurgulanır. Sevgilisinin kendisine sürekli eziyet ettiğini haykırır:

Bister-i gamda zebûn-ı derd-i mâr etdi beni  
Yok medârım ki varam imdâd için yârânıma

Sinemi göz göz delip tâ kıldı cigerde karar  
Tîr-i müjgân[1] nişân eyler dil-i nâlânıma

Hîç amân vermez kıyar câna o hûnî pür-cefâ  
' Aşk yarar cellâd-ı çeşmi girmege bu kıanıma (76b, 252/3-5)

Sevgilisinden ayrı kalan aşğın göz yaşları döktüğü ve ahıyla alemlerin yanacağı dile getirilir:

Hasret-i la' liñle dil şubh [u] mesâ ağlar yanar  
Tutuşup süz-ı ruhuñla cân şehâ ağlar yanar

Korķarım bu ' âlemi süzân eder nârım benim  
Alev-i ahımla bu ' arş [u] semâ ağlar yanar (77b, 255/1, 4)

Sevgilisinin güzelliğiyle kendinden geçen aşık için gülmek artık gam verici bir durum değildir:

Ruḥuñ pervānesi oldum aşıñ dīvānesi oldum  
Gözüñ mestānesi oldum gülmesem de ne am baña (78b, 259/5)

Sevgiliden ayrı kalış Takdir-i İlāhî olarak kabul edilir. Buna boyun eğmek lazımdır:

Bu imiş tadīr-i Ḥa rūz-ı ezelden sevdiğim  
Levh-i maḥfūzda yazılmış ḥaṭṭ-ı firat ayrılık (83a, 279/5)

Ayrılık, aşıa o kadar sıkıntı verir ki artık sevgilisinden kendisine bu konuda lutufda bulunmasını ister:

Ḥarāb etdi firā [u] ḥasret-i gül-ruḥlarıñ barım  
‘Ināyet ıl arīb üftādeñi luṭfuñla şād eyle

Siyāh-ı dūd-ı āhım ser çekip eflāke erişdi  
Fiānım gūş edip cānā vīrān albim ābād eyle (85a, 291/2, 3)

Sevgilisinin aciz bir kulu olarak kendisini gören aşık, sevgilisinden kendisine zekat olarak güzelliğini göstermesini temenni eder:

Bir gedā kemter uluñdur dilberā Ḥaydar seniñ  
ıl ‘ināyet bu sene ḥüsnüñ gönülden bir zekāt (81b, 273/5)

Bir anlık mutluluu bile zalim felek ona çok görür:

Egeri görse bir laḥze feraḥ-yāb olduum zālīm  
Erişir bād-ı şarşar-veş ılar bu gönlümü nā-şād (85b, 294/2)

Rakībi Ye’cuc olarak niteleyen aşık, rakībe beddua etmekten de kendini alıkoyamaz:

Niyāzım ḥazret-i Ḥadan budur her dem benim dilber  
Sürüne yüzü üstüne raīb-i bed-liā Ye’cūc (84b, 287/5)

Sevgilisinin rakībe iltifat etmesinden memnun değildir:

Dem-ā-dem iltifātı ol periniñ kāfir ayāra  
Bırakmaz peşini Ḥaydar gezer ardında o[l] alāş (101a, 363/5)

Yukarıda örnek olarak verilen beyitlerde, Şeyh Hasan Haydar’ın kendinden önce beşerî aşk konusunu işleyen şairlerin anlatım tarzına yakın bir anlatım sergiledii görülmektedir. Klāsik aşk anlayışının dışında Nedīm’de gördüğümüz acı çekmekten

çekinen bir aşık kişiliği de şiirlerinde görülür. Kendisine eziyet eden bir sevgiliye aşık olduğu için tevbeler eder.

Rāzımı beyān etmeyeyim bir daḥi yāra  
[Āh] tevbeler olsun  
[Ben] yaḫmayayım murḡ-ı dili nāfile nāra  
[Āh] tevbeler olsun

Ḳaddimi kemān etmeye ‘ ahd etmiş o zālīm  
Pek yaman [o] ḥālīm  
Dil vermeyeyim bir daḥi her bir cefākāra  
[Āh] tevbeler olsun (70b, 233/1, 2)

Aşık, divan şiiri aşık kişiliğinde kolay kolay göremediğimiz sevgilisinden küsme tavrı sergiler.

Ey cefā-cū cevre mā’ il dil-rübā küsdüm saña  
Dil verip oldum saña ben mübtelā küsdüm saña  
Boş yere yalvarma bi’l-lāhi barışmam sevdiğim  
Ey felek meşreblī dilber bī-vefā küsdüm saña

Yanar idim rüz [u] şeb ḥasretligiñle bir zamān  
Görmesem bir an cemālīñ şabra ḳalmazdı dermān  
Başıma odlar yaḫıp Mecnūnuñ oldum nāgehān  
Şimdi Leylā olsañ etmem merḥabā küsdüm saña (75b, 24671, 3)

Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda işlenen diğeri bir konu ise İlâhî aşktır. Beşeri aşktan hakiki aşka geçileceğini, aşkta ulaşılabilecek son noktanın İlâhî aşk olduğu dile getirilir:

Erer encām-ı mecāzī olan ‘ aşḳ-ı ḥaḳīḳate  
Sālīkiñ mürşidi pīrānı ḥāl-i ‘ aşḳ [u] sevdādır (107b, 393/6)

İlâhî aşkta kişinin kendi benliğinden sıyrılarak Hak ile Hak olmak vurgusu yapılır.

Geç bu benlik ‘ âleminden gel gönül meydāna sen  
Yürü ḥāk-i pāyı olup vuşlat-ı sulṫāna sen (97b, 348/1)

Benlikten sıyrılmanın yanısıra masivadan uzaklaşmak gerekir. Bunun için arif olmak lazımdır.

Bürünüp māsivā-yı kire olma sālūs-ı ḥod-bīn  
Ṭarīḳat ehliniñ kemter kemīni şāḥib-‘ irfān ol (112b, 415/2)

İlâhî aşka ulaşmak isteyen salikin bu yolda nefsine hakim olması, sıkıntılara katlanması, dünyaya aldanmaması gereklidir.

Geçmeden cān u bedenden [hem] hevādan nefsile  
Ermedim vaşl-ı cānāna olmadı keşf-i ilāh (2a, 3/11)

İkilikten kurtulup vahdette sabit kalınması istenir.

İkilikten el çekip vaḥdetde buldum yārimi  
Neş'e-i cām-ı fenādan ašlā lezzet almadım (116b, 434/2)

Kendi nefsinin bilen Rabbini bilir hadisinden hareketle aşıktan kendisinin farkında olması talep edilir. Aynı zamanda tasavvufa göre Allah, kendine duyduğu aşkla kainatı yaratmıştır.

Kendi nefsin bilmeyen Ḥaḳḳı nice farḳ eylesin  
Küntü kenziñ sırrını Ḥaḳḳı bilen insāna şor (101a, 365/3)

Kişinin kendini bilmesi için de irfan mektebinde ilm-i ledün dersi alması gerekir:

Bī-zebān ol ḳo desin 'ālem saña şālūs ḥār  
Oḳu ' irfān mektebinde gir ḥaḳḳat dersin al (111a, 408/6)

Mürşid-i kāmilden aldıñsa ledün dersin eger  
Genc-i dilden bir varaḳdır tevḥid-i ' irfān[i] hū (61a, 207/2)

Salik için diğerk bir husus sırları olgunlaşmamış kişilerle paylaşmamasıdır.

Sālik-i Ḥaḳḳa budur evvel-be-evvel farz-ı ' ayn  
Görme bilme verme sır nā-puḥteye eyle ḥazer (94b, 335/3)

İlāhî aşkta kişiden kendi varlığını yok etmesi, ölmeden önce ölmesi istenir.

Mütü ḳable en temütü sırrına āgāh olan  
Terk eder kevn [ü] mekānı şāh-ı ' anḳādan gezer (37b, 130/2)

Salikin Allah'a ulaşması hususunda mürşid yardımcıdır. Mürşidin gerekliliğine vurgu yapılır.

Mürşid gerek mürşid ola  
Her müşkili āsān ḳıla  
Bī-kes tehī çıkma yola  
Şāyed yoluñ şarpa şara (133a, 515/2)

Ara bul bir merd-i kāmil mürşid-i Ḥaḳ tut yedin  
Düşe vuşlat bulmağa ola seniñle rāh-nümā (37b, 129/3)

İlāhî aşk kadehini mürşidin elinden içenler artık dünyaya ait bir içkiyi istemezler. Bu içecek ab-ı hayat bile olsa fark etmez. Çünkü ab-ı hayat da maddiyattır. Artık aşık, vahdete ait bir içecek içmiştir.

Cām-ı ‘ aşkı dest-i mürşid[d]en edenler nüş-ı cān  
Cur‘ a-ı āb-ı hayātı şunsan etmez i‘ tibār (33a, 102/3)

İlâhî aşk yolunda aşık, Mansûr gibi dara asılmayı, Nesîmî gibi derisinin yüzülmesini göze almıştır.

Olalı sırr-ı elest bezmine cānım āşinā  
Manşûr-āsā dār için dil Haydarā ağlar yanar (77b, 255/5)

Elest bezminde içdiñse egerçi cür‘ a-ı ‘ aşkı  
Ene’l-Ḥaḫ rāhına koy baş yürü Manşûr gibi dār ol (88b, 307/4)

Yüzseler cismim Nesîmî-veş efendim ‘ aşkına  
Pāre pāre kılsalar ṭamarda ḫan ağlar güzel (104a, 376/3)

Sonuç olarak Şeyh Hasan Haydar Divanı’nda hem beşeri aşkı hem İlâhî aşkı anlatan birçok şiir vardır. Beşeri aşkın anlatıldığı şiirlerde sevgilinin tasviri, aşıkma’şûk-rakîb üçlemesi, ayrılık, felekten şikayet, aşk yolunda çekilen sıkıntılar ifade edilir. İlâhî aşk konusunun işlendiği şiirlerde ise kişinin irfan sahibi olması, nefsinin tanınması, masivadan elini çekmesi, ikilikten kurtulup vahdette sabit kalması, Allaha ulaşmak için her türlü sıkıntıyı göze alması gerektiği, salık için mürşidin gerekliliği gibi tasavvufî anlatımlar hakimdir.

### 2.3.2. Ehl-i Beyt ve On İki İmam

Şeyh Hasan Haydar, kendisini Alevî ve Haydarî olarak zikreder. Alevilik ve Haydarilikte, Ehl-i Beyt’e ve On İki İmam’a karşı derin bir bağlılık ve saygı vardır.

Ḥüseyniyiz Ḥaydariyiz  
Ebed ölmeyiz diriyiz  
Çün [ü] çirādan beriyiz  
Biz Muḫammed ‘ Aleviyiz (29b, 90/5)

Şeyh Hasan Haydar, birçok beyit ve şiirinde Ehl-i Beyt’e ve On İki İmam’a olan bağlılığını dile getirir.

Men muḫibb-i ḫānedān [ü] ehl-i beytim bî-riyā  
Anıñ için āh [u] zārım bülbül-āsā dā’imā  
Zikr [ü] fikrim Ḥaḫdır Ḥaḫdan özge eylemem nidā  
Dinim imānım efendimdir Muḫammed Muṣṭafā  
Rehberim rāh-ı canānımdır ‘ Aliyyü’l-Murtażā (44a, 148)



Hz. Ali, Hz. Hüseyin ve On İki İmam üzerine na't başlıklı şiirler vardır. Ehl-i Beyt ve On İki İmam için na't başlıklı şiirlerin yanısıra na't ya da medhiyye türüne özgü anlatımların sergilendiği şiirler de Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda mevcuttur.

Muhammed şâh-ı enbiyâ  
 ʿAlî server-i evliyâ  
 Hüseyin şehîd-i Kerbelâ  
 Kıretü'l-ʿayn-resûlu'l-lâh (35b, 116/1)

Bu kişiler üzerine yazılmış şiirlerin genelinde bu kişilerin üstün yönleri anlatılır. Onların uğruna canını feda edeceğini belirtir ve onlardan kendisine şefaet etmeleri istenilerek şiirler tamamlanır. Aşağıdaki örnek metinler bu durumu anlatır niteliktedir:

Bir ğarîb-i mücrimim amâna geldim yâ ʿAlî  
 Bî-kesem kemter zelîlim nâlâna geldim yâ ʿAlî  
 Yoğ penâhım destgîrim saña geldim yâ ʿAlî  
 Boyn egip el bağlayıp dîvâna geldim yâ ʿAlî  
 Kıлма red bâb-ı luğfundan ihsâna geldim yâ ʿAlî

Sen veliyyu'l-lâh [u] hâş dâmâd-ı Aḥmedsin meded  
 Laḥmuke laḥmî dedi zât-ı Muhammedsin meded  
 Etdi şânında hel etâ sırr-ı aḥadsın meded  
 Boyn egip el bağlayıp dîvâna geldim yâ ʿAlî  
 Kıлма red bâb-ı luğfundan ihsâna geldim yâ ʿAlî (64b, 216/1, 2)

Râh-ı ʿaşkıında fedâ-yı cân nedir bilmem kılam  
 Ben saña biñ cânla ḳurbân-ı metînim yâ Hüseyin

Қıl şefâʿ at bu gedâ Ḥaydar-ı mücrim kemtere  
 Der-i luğfuñ çâkeri şâdıḳ emînim yâ Hüseyin (46b, 154/4,5)

Övgü içerikli şiirlerin dışında On İki İmam ve Hz Hüseyin'in Kerbelâ'da şehid edilmesi üzerine mersiyeler yazılmıştır. Özellikle Hz. Hüseyin için çok miktarda mersiye yazılmıştır. Kerbelâ olayı, birçok Alevî-Bektaşî şairde olduğu gibi Şeyh Hasan Haydar'ı da derinden etkilemiştir. Bu tür şiirlerin genelinde duygu ön plandadır. Bu olay, Hasan Haydar'ın içine işlemiş, ah u figan edip, gözyaşı dökmesine sebep olmuştur.

Vâkıʿ ât-ı Kerbelâyı yâd edip ağlayalım  
 Nâr-ı ḥasretle derûn-ı sînemiz dağlayalım  
 Aḳıdıp göz yaşını mânend-i sel çağlayalım  
 Tâ kıyâmet ḥâşr olunca âh-ı efsere yâ Hüseyin (13a, 46/3)

Kerbelâ Mersiyeleri'nin birçoğunda şair, Kerbelâ'da yaşananları çok canlı bir şekilde sahneler gibidir. Şiirler, Hz. Hüseyin'e zulm edilmesini, susuz bırakılmasını ve şehit edilmesini gözler önünde canlandırırçasına etkili yazılmıştır. Şiirler okunduğu zaman yaşanan olaylara üzülmemek elden değildir. Şeyh Hasan Haydar kendindeki duygu yoğunluğunu beyitler vasıtasıyla okuyucuya yansıtmış gibidir.

Ey gönül kıan ağla erdi mâh-ı mâtem rûz-ı ğam  
Nice şâd olsun olan mü'min yanar 'âlem bu dem  
Nâleler eyle firâk-ı hüznile her şubh-dem  
Hânedân-ı Muştafâya çünkü erdi bu elem  
Cân fedâ olsun yoluñda ey Hüseyn-i muhterem

H[i]ç hayâ etmediler nesliñden ey şâhım seniñ  
Hâke yeksân eyleyip hor gördüler nâzik teniñ  
Nice eldir ki efendim çekdi seniñ reseniñ  
Hünıla âlûde kıldılar alıp pîrâheniñ  
Cân fedâ olsun yoluñda ey Hüseyn-i muhterem (15b, 50/1, 2)

Duyulan üzüntünün yanısıra Kerbelâ Mersiyeleri'nde öne çıkan diğerk bir husus Yezid'e lanet ve beddua edilmesidir. Kerbelâ mersiyelerini, diğerk mersiyelerden ayıran en önemli özellik de budur. Kendisinin yüz binlerce lanet etmesinin dışında bütün müminlerden de Yezid'e beddua etmelerini ister. Kendisiyle birlikte herşeyin matem havasına girdiğini ve ağladığını belirtir.

Ne zâlim hâ'in-i bî-dîn imiş mel'un Yezid-la'in  
Ede la'net olan mü'min gönül âh u figân eyle (28b, 84/9)

Yine ğam-mâh dilâ erdi cihân kıan ağlar  
Bende-i âl-i 'abâ çâk-ı giribân ağlar  
Ebr bād meh hürşid felek bārân ağlar  
Gülşen-i bâğ-ı risâlet bülbül-i zārân ağlar

Nice ben âh [u] enin[ler] edüben ağlamayım  
Nice ben taş ile sînem döğüben dağlamayım  
Nice ben göz yaşı döküp çağlamayım  
Dağ taş hüzn-i Hüseyniyle yanar kıan ağlar (34b, 110/1, 2)

Yezid'e beddua ederken de Yezid'i kafir, lain, mel'un, bî-dîn, pelid gibi ağır sözlerle nitelendirir.

Âh nice kıydı saña mel'un Yezid bî-dîn pelid  
Sen gül-i nev-ğonca-ı bâğ-ı vefâsın yâ Hüseyn (30b, 92/6)

Hız. Hüseyin'e yazılan mersiyelerin yanında On İki İmam için de yazılmış mersiyeler bulunmaktadır. Bu mersiyelerde ise On İki İmam'ın olumlu yönlerinin yansıtılmasının dışında hepsinin zulme uğramalarının ve çeşitli şekillerle şehid edilmelerinin üzüntüsü dile getirilir. Bilindiği gibi On ikinci imam olan Mehdi dışında diğer imamlar çeşitli yollara öldürülmüşlerdir.

Alevî şairlerin bazılarında görülen diğer halifelere karşı olumsuz tavır Şeyh Hasan Haydar'da görülmemektedir. Diğer halifelerin isimleri de zikredilerek olumlu yönleriyle methedilmişlerdir.

Çâr-yâr maḥbûb-ı Ḥaḳḳıñ şâdıķı hem yâridir  
Ḥâzret-i Şıddıķ [u] Fârûķ Zî'n-nüreyn-i pür vefâ (10b, 36/6)

Faḳr ile faḥr eyleyen cân  
Mevlâ iledir her zamân  
Ebûbekr ' Ömer ' Oşmân  
Şâh Murtaẓâ gönüldür hû (75a, 243/3)

Ebûbekir ' Ömer ' Oşmân ü ' Alî  
Yâr-ı ğâr-ı şâdıķ dört şâh-ı velî (86b, 297/2)

Sonuç olarak, Şeyh Hasan Haydar şiirlerinde dört halife, Ehl-i Beyt ve On İki İmam sevgisini çeşitli şekillerle işlemiş. Bunlar üzerine övgü içerikli şiirler yazmış. Kerbelâ olayının üzüntüsünü en içten duygularla şiirlerine yansıtmıştır.

### 2.3.3. Rifâîlik

Şeyh Hasan Haydar'ın isminden hareketle Rifâî tarikatına mensup hatta Rifâîliğin Keyyâliyye kolundan olduğu daha önceki bölümlerde bahsedilmişti. Şeyh Hasan Haydar'ın şiirlerinde de bu durum açıkça görülmektedir. Şair, çeşitli nazım şekilleriyle Seyyid Ahmed Rifâî hakkında na'tler yazmıştır. Seyyid Ahmed Rifâî için methiyeler düzmüştür. Rifâîliğe ve Seyyid Ahmed Rifâî'ye olan sevgisini ve bağlılığını dile getirmiştir.

Benim cânım içinde cân Rifâ'î Seyyid Aḥmeddir  
Tenim sarâyında mihmân Rifâ'î Seyyid Aḥmeddir

Yoluna koymuşum başım aķıdıp dîdeden yaşım  
Gözüm üstündeki kaçım Rifâ'î Seyyid Aḥmeddir

Feḫâdır yoluna cânım benim hem dînim imânım  
Gönül mülkünde sulţân[ım] Rifâ'î Seyyid Aḥmeddir (86b, 298/1-3)

Süy-ı Hakkâ rāh-nümâdır Seyyid Aḥmed Rifā'î  
 Ehl-i 'aşka p[î]şvâdır Seyyid Aḥmed Rifā'î  
 Ma' den-i genc-i kerem cûd u 'atâdır şübhesiz  
 Destgîr-i bî-nevâdır Seyyid Aḥmed Rifā'î (102b, 370/1)

Emîrim seyyidim pîrim  
 Rifā'î Seyyid Aḥmed[d]ir  
 Dü-'âlemde[ki] dest-gîrim  
 Rifā'î Seyyid Aḥmed[d]ir (29b, 88/1)

Seyyid Ahmed Rifâi dışında Keyyâliyye kolunun önderi kabul edilen İsmail Keyyâlî için de şiirler yazmıştır.

Rifā'î Seyyidim şâhım  
 Göñül [b]ur[c]undaki mâhım  
 Keyyâlî verir seḥer-gâhım  
 Vişâli derde dermândır (60a, 203/3)

Göñül mülkündeki şâhım Şeyḥ İsmâ'îl Keyyâlî  
 Derûn-ı dildeki mâhım Şeyḥ İsmâ'îl Keyyâlî

Cemâl-i şem'iniñ pervânesidir rûz şeb cânım  
 Sarây-ı ten nazargâhım Şeyḥ İsmâ'îl Keyyâlî

Penâhım destgîrim seyyidim her demde dil-zârım  
 Efendim rāhber-i rāhım Şeyḥ İsmâ'îl Keyyâlî (113b, 420/1-3)

Bu tür şiirler Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda oldukça yaygındır. Bu durum şairin Rifâiliğe olan sevgisini ve bağlılığını kanıtlar niteliktedir.

#### 2.3.4. Bektaşîlik

Hasan Haydar'ın şiirlerinde görülen diğer bir husus ise Bektaşîliğe ait kavramlardır. Şiirlerinde bu kavramlara göndermeler yapan Hasan Haydar, aynı zamanda Hacı Bektaş-ı Veli ve Kızıldeli Sultan için na't kaleme almıştır. Bektaşî şairler tarafından Hacı Bektaş-ı Veli için övgü dolu metinler yazılması görülen bir durumdur. Ama doğrudan doğruya na't başlığı atılarak Hacı Bektaş-ı Veli için şiir yazılması çok da karşılaşılan bir durum olmasa gerek. Aşağıda Hacı Bektaş-ı Veli için yazılan na'tın iki bendini vermeyi yeterli görüyoruz.

**Na‘t-ı Şerîf Hazret-i Hünkâr Hâcî Bektâş-ı Velî**

Tâ ezel bezm-i elestden içmişiz zâhid müli  
 Kurtulup zulmât-ı ğamdan tutmuşuz rüşen eli  
 Hüsn-i ‘aşkla olmuşuz biz gerçi ‘âlemde deli  
 Biz haqîkat bâğının bülbülleriyiz hem güli  
 Kıtıb-ı ‘âlem bende-i şâh Hâcî Bektâş-ı Velî

Ger dilersen olasıñ maqbûl-ı dergâh-ı Hudâ  
 Bendesi ol rûz [u] şeb ‘aşkından olma sen cüdâ  
 Mazhar-ı sırr-ı haqîkat nâmdaş-ı Muştafâ  
 Nüh-felekle heft-kışver müyuna olmaz bahâ  
 Kıtıb-ı ‘âlem bende-i şâh Hâcî Bektâş-ı Velî (49a, 160/1, 2)

Hacı Bektaş-ı Velî'nin yanısıra yine Bektaşî tarikatının önderlerinden Kızıldeli Sultan lakaplı Seyyid Ali Sultan için de na‘t yazılmıştır.

Ma‘den-i genc-i haqîkat mazhar-ı sırr-ı ‘Alî  
 Şadık-ı yâr-i vefâ [vü] kıtıb-ı aqtâb-ı velî  
 Nûr-ı vech ü pertev-i şems [ü] haqîkat nebîli  
 Cür‘a-ı vaşlıla [hem] âbâd eder vîrân dili  
 Ma‘den-i cüd u kerem kân-ı vefâ Kızıldeli (62b, 212/1)

Alevîlikte ve Bektaşîlikte görülen teberrâ ve tevellâ ibareleri Şeyh Hasan Haydar'da da vardır. Teberrâ, Hz. Muhammed soyuna düşman olanlara, düşman olmak; tevellâ ise Hz. Muhammed'i ve soyunu sevenleri sevmek, onlara dost olanlara dost olmak demektir.

Tevellâyı teberrâyı tesellâyı tecellâyı  
 Görüp Haydarda dūd oldum ‘aceb kalmam ne hâldir bu (119a, 446/7)

Hristiyanlıkta görülen Baba-Oğul-Kutsal Ruh şeklindeki teslis (üçleme) inancı Bektaşîlikte Allah-Muhammed-Ali şekline dönüşmüştür. Şeyh Hasan Haydar'da bu durum şiirlerine yansımıştır.

Bende-i mücrimiñ Haydar-ı kemter  
 Sevdâ-yı ‘aşkıñla hâli mükedder  
 Zikri fikri dâ‘im şâh-ı peygamber  
**Allâh Muhammed ‘Alî** der gider  
 Meded yâ Seyyid[im] kerem kıl ihsân  
 Mecnûn-ı ‘aşkıñım eyle bir dermân (54b, 176/4)

Haydar tut cândan eli  
 Kıo desin ‘âlem velî  
**Allâh Muhammed ‘Alî**  
 Den uyandır çerâğı (59b, 200/6)

Bektaşîlikte görülen bu teslis inancı bazen hurufiliğin de etkisiyle harf simgeçiliğine dönüşür.

Allah elif ile, Hz. Muhammed mim ile, Hz. Ali ayn ile, Hz. Hasan ve Hüseyin hâ ile ifade edilir.

Mîm-Muhammed ‘ayn-‘Alî [ü] hâ Hasan [ü] h[â] Hüseyin  
Gonca-ı bâğ-ı risâlet gül-i reyhân bendedir (127a, 487/7)

Zîkr [ü] fikrimiz ‘ayın mîm [ü] elifdir dâ’imâ  
Nûr-ı vech-i Hâkîmî şādân olanlardañız (38a, 131/5)

Dönmenem bi’l-lâhi dönmem **elif [ü] mîm [ü] ‘ayn** benim  
‘**Ayn [ü] mîm** lahmuke lahmî **elif-i kebîr** meded (94a, 331/5)

Bütün bunlar Şeyh Hasan Haydar’ın Rifâî tarikatına mensup biri olmasının yanısıra Alevî-Bektaşî bir kimliğe de sahip olduğunu gösterir bulgulardır. Zaten Rifâîlik ile Bektaşîlik arasında bir yakınlığın da olduğu bilinmektedir.

### 2.3.5. Dinî ve Tasavvufî Şiirler

Şeyh Hasan Haydar, çeşitli nazım şekilleriyle tevhîd, münâcât, na’t gibi dinî içerikli türlerle birçok şiir yazmıştır. Özellikle münâcât ve na’t türü şiirlerinde mücrim bir kul olduğunu dile getirerek Allah’tan günahlarını bağışlamasını, peygamberden ise şefaet etmesini ister. Ne kadar günahkar bir kul olsa bile hiçbir kulun Allah’tan ümidini kesmemesini nasihat eder. Bu tür şiirler aynı zamanda pendname türüne özgü anlatımların olduğu şiirlerdir.

Hasan Haydar, kendisinin şeyh olması nedeniyle çevresindeki insanları eğitmek amacıyla bir takım tasavvufî kavramları ve terimleri şiirlerinde kullanmıştır. Özellikle hece vezniyle yazdığı şiirlerinde sanattan çok öğreticiliği esas almıştır. Dinî ve tasavvufî şiirler başlığı altında değerlendirilmesi uygun olan şiirlerinde birçok mutasavvıfın konu edindiği vahdet-i vücûd anlayışı görülmektedir. Özellikle Hallac-ı Mansûr’un Ene’l-Hak sözünü iktibas ederek herşeyin Allah’ın birer görüntüsü olduğu, Allah’tan başka varlığın olmadığı telkin edilir. “Leyse fi’l-dâri gayruhu deyyâr: Evde (kainattta) ev sahibinden (Allah’tan) başkası yoktur” fikri vurgulanmak istenir.

Her neye kılsam nazar **Hak anda n[î]st Hakdan gayrı** (44a, 148/3)

Pâk [ü] bî-pervâ bugün Mansûr-ı ‘aşk olsam ne gam  
Olmuşuz biz bâde-i câm-ı Ene’l-Hâkîmî mest (82a, 276/2)

Şair, Allah'ın bilinmek istemesinden dolayı kainatı yarattığı hadisinden iktibas yaparak kainattaki herşeyin tek varlık sahibi Allah'ın birer tecellisi olduğu sonucuna ulaştırır. Bir bakıma vahdetten kesret doğmuştur. Ama bu kesret vahdetin daha iyi bilinmesi içindir.

‘ Ālem-i keşretde vahdet kılmayan [ol] ‘ uşşākiñ  
Dil sarâyında güzâr etdiği [hep] temâşadır (99a, 357/3)

Kendi nefsin bilmeyen Hâkķı nice fark eylesin  
Küntü kenziñ sırrını Hâkķı bilen insâna şor (101a, 365/3)

Tasavvufi şiirlerinde vurguladığı diğer bir konu ise kanaat ve fakr sahibi olmaktır. Hz. Muhammed'in (sav) “fakirliğimle övünürüm” ve “kanaat tükenmez bir hazinedir” sözlerini alıntı yaparak insanlardan dünyaya çok meyletmemelerini ister. İnsanlara, nefislerine sahip olmalarını, dünya nimetlerine bağlanmamalarını tavsiye eder.

Câh-ı dünyâ mülk-i devlet sîm [ü] zer kâlâ-yı zühd  
Bâd-ı şarşardan terâküm etme mânend-i gubâr (33a, 102/2)

Hest [ü] nîst yek ola kaydıñ olmaya kâlâ-yı zer  
Gör tecellide olan taķdır-i Hâkķı eyle seyir (95b, 339/4)

Nasihat tavrının hakim olduğu şiirleri aynı zamanda hikemi tarzı yansıtan manzumeler olarak değerlendirmek uygundur. Aşağıda örnek olarak verilen şiirlerde sosyal eleştiri de yapılmıştır.

Ƙalmadı ‘ âlemde cānâ ehl-i hâle i‘ tibâr  
Ƙadr [u] kıymet bir bilen yoķ Türk hamâl oldu kibâr

Āhene zerdîr deyü o sürbü gümüş gördüler  
Şırca-ı cevherden ey dil fark eden yoķ kim arar

Ey gönül çek başına künc-i ferâgat hırķasın  
Ƙadrini ehl-i kemâliñ bir bilen yoķ kim şorar (92b, 325/1-3)

‘ Ālem-i gerdün içinde Ƙalmamış bir ehl-i dil  
Bezmi cānânda dil-i şūrîdeye geldi ğinâ

Aldanıp her gördüğüñ yada küşâd etme şafiñ  
Genc-i esrârı gözet pek olmaya fâş her yaña

Ƙalmadı bu dehr içinde bil şadâķat edecek  
Düd-ı âhimdan [da] ğayrı bulmadım yâr-ı vefâ

Ƙapladı z̄ulmet bu kevnı oldu t̄arık Şeb miŐāl  
 Ƙaydarā günden güne bulmaƘdadır ‘ālem fenā (76a, 247/3-6)

Şeyh Hasan Haydar’ın tasavvufi Şiirlerinde irfan sahibi olunması, kişinin kendini bilmesi, kalp gözünün açık olması gibi hususlar önemli bir yer iŐgal etmektedir. Şair, “kendi nefsinı tanıyan Rabbini tanır” hadisinden alıntı yaparak bu düşüncesini kuvvetlendirmek ister.

Vaşıl-ı cānānı ārzü çekerseñ  
 ‘AŐƘ [u] sevdā ile yoldaş ol göñül  
 [Ol] küy-ı yārānı Ƙayġu çekerseñ  
 ‘Ārifler bezmine sırdaş ol göñül (100a, 361/1)

Men ‘aref sırrın eger bildiñse gel Őāf cem‘ine  
 Gir ƘaƘıƘat meclisine Őoĥbetiñ ‘irfān ola (75b, 245/5)

Divan Şairlerinin genelinde gördüğümüz kendilerini rind kabul edip kendilerini anlamayan, aşkın ne olduġunu tam anlamıyla kavrayamamıŐ sadece dinin Şekli yönünü benimsemiŐ kiŐileri zahid, sufi, vaiz olarak nitelendirme ve bu kiŐileri eleŐtirme tavrı Hasan Haydar’da da görölmektedir. Şeyh Hasan Haydar da birçok Şiirinde olumsuz sıfatları zahid, sufi veya vaiz için kullanmıştır. Zühd ve ezkārı zahid veya sufiye bırakmıştır.

BaĥŐ etdim Őūfi-yi ĥāra  
 Zühd [ü] ezkārı bed-kāra  
 ÇıƘam ManŐūr-āsā dāra  
 Ser-i ġaltāna geldim ben(38b, 135/4)

Terk eyledim cümle varı  
 Yere çaldım nāmūs ārı  
 Atdım zühdile ezkārı  
 Baña bu ĥāl Őaĥāvetdir (55b, 179/6)

Hüsn-i ‘aŐıñla Őehā pejmürde mest [ü] rindeyiz  
 KūŐe-i meyĥānede bāde-perest ü rindeyiz

Terk edip geçdik sivā-kālā-yı zühdün vā‘ izā  
 Biz ĥarābāt ehliyiz sine-Şikest ü rindeyiz (82b, 278/1, 4)

Şair, sufi, vaiz ve zahidi eleŐtirerek, onlardan kendisine nasihat etmemelerini ister. Onlara nasihat ederek asıl bunlara uyulmasını temenni eder.

Be Őūfi Ƙıl sükūt dem ehlini yeter zem eylediñ  
 Biz ehl-i bādeyiz bizlere mesken oldu meyĥāne (121a, 455/4)



Bî-metâ‘ nice varasın hâne-i cânâne sen  
 Nâr-ı cevriñ ıamğasıyla olmadan dîvâne sen  
 Rûz [u] şeb tehî gezersin ey şûfî âvâre sen  
 Teşne-lebsin gerçi kim la‘ l-i leb-i dildâre sen  
 Âb-ı Hızr ârzü edersin ıurduğun dâm-ı serâb (67a, 221/5)

Künc-i vaħdetde hemîşe eylerim seyr-i cinân  
 Va‘ iz-i laķlak gibi mescidde pinhân olmadım

Ķo desin ‘ âlem baña bâde-perestdir Ķaydarî  
 Şûfî-yı Ķar-meşreb-âsâ kibr [ü] kînle ıolmadım (116b, 434/5, 7)

Beyitlerde görüldüğü üzere zahid sufi ve vaizi eleştirmesinin yanısıra onları eşek, kötü yüzlü, laklak gibi olumsuz sıfatlarla da nitelemektedir.

Şeyh Hasan Haydar’ın şiirlerinde batını unsurlarla da karşılaşmak mümkündür. Özellikle zahid tipine eleştiri yöneltirken beyitlerinde din dışı unsurları kullandığı görülmektedir. Rind zahid çatışması asıl olarak dini değerlere ters düşüldüğüne başlar. Din dışı şiirler yazan şairler bunu gizlemek için tasavufun arkasına gizlenir. Turgut Karabey bu durumu şöyle izah etmektedir: “*Rint ve zahit çatışması klasik edebiyatın bütün yüzyıllarında görülür. Bu çatışmalar islami değerlere açıkça ters düşüldüğünde başlar. Bunun üzerine şairler bu tepkiden kurtulmak için yaptıkları hatayı tasavvufla örtmeye kalkışır. Üzerine tasavvuf cilası çekerler. Yani tasavvufun arkasına saklanırlar. Bazen de yaptıkları teviller tutarsız ve zorlama olur. Bu durum, yani İslami değerlere ters düşmeler diğer bir ifadeyle dini sapmaların bir kısmı İran edebiyatından oradaki batini fırkalardan gelir, bir kısmı da şairin kendisinden kaynaklanır.*”<sup>94</sup> Aşağıdaki beyitlerde Şeyh Hasan Haydar’ın namaz ve orucu terk etmesi, mescid yerine meyhaneyi esas alması din dışı unsurlara ya da sapmalara yer verdiğini göstermektedir.

Biz şalât [ü] şavm [ü] tesbîh-i riyâyı şatmışız  
 Vaħdet ‘ âleminde Ķâmüş zebân olanlardañız (38a, 131/4)

Mescidi zâhidlere kıldık fûruħt bir dün bahâ  
 ‘ Âşık-ı şûrîdeyiz bezm-i elest ü rindeyiz (82b, 278/3)

Terk edip kıldım fûrûħt men zühdümü ezkârımı  
 Neme gerekdir benim şûfîyâ cennâtu’n-na‘ im (117a, 437/4)

<sup>94</sup> Turgut Karabey, “Fuzulî’nin Bazı Türkçe Şiirlerinde Görülen Batmî Temayüller”, *A.Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, sayı: 35, Erzurum 2007, s. 61.

Sonuç olarak Şeyh Hasan Haydar, mutasavvıf Şairlerin Şiirlerinde işlemiş olduğu tasavvuf ve din konusunu aynı yaklaŐımla iŐlemiŐtir. Tasavvufi kavramlara uygun anlatımlar sergilemiŐtir.

## ÜÇÜNCÜ BÖLÜM

### ŞEYH HASAN HAYDAR DİVANI'NIN TENKİDLİ METNİ

#### 3.1. NÜSHA TAVSİFLERİ

Şeyh Hasan Haydar Divanı'nın tesbit edebildiğimiz iki nüshası vardır.

##### 3.1.1. Milli Kütüphane Nüshası

**Dīvān-ı Haydar:** Milli Kütüphane Fahri Bilge Koleksiyonu 168 numaralı eserdir. Eser müellif hattıdır. Eserin bitiriliş tarihi düşülmemiştir. 143 yk. 242x170-104x167 mm. 17 st. Nesih yazı türü, kağıt türü cedit, sırtı kırmızı meşin, kapakları siyah kâğıt kaplı mukavva bir cilt içerisindeydir. Birçok sayfada şair Şeyh Hasan Haydar'ın mühürleri vardır. Fahri Bilge varislerinden satın alınmıştır.

##### Eserin başı:

Bismilâhi'r-raḥmani'r-raḥîm

İsm-i Haḫḫı evvelâ yâd edelim  
Tâzelensin dilleri şâd edelim

##### Eserin sonu:

Hâdimü'l-fuḫarâ bende-i âl-i 'abâ şâhib-i dīvān-ı belâgat-ünvân Es-Seyyid Eş-Şeyḫ Hasan Ḥaydar Er-Rifâ'î El-Keyyâlî ḫalîfe-i Eş-Şeyḫ Muştafâ Vehbî Er-Rifâ'î El-Keyyâlî ḫalîfe-i Es-Seyyid Eş-Şeyḫ Muḫammed Şabrî Er-Rifâ'î El-Keyyâlî post-nişîn-i ḫân-kâh-ı Alaca Mescid Ğafara'lâhu'z-zünûbehü.

##### 3.1.2. Kütahya Nüshası

**Dīvān-ı Es-Seyyid Eş-Şeyḫ Hasan Ḥaydar Er-Rifâ'î El-Keyyâlî:** Kütahya Mustafa Hakkı Yeşil Kütüphanesi'nde 24175 Demirbaş numarası ile kayıtlıdır. Müellif hattıdır. Eser 1273 senesi Muharrem'in 10'unda tamamlanmıştır. 83 + 1 yk. 15 st. Nesih yazı türü, kırmızı meşin cilt, ilk ve son varak altın yaldız cetvel ile çervelenmiş. Başlıklar surhla yazılmış. Birçok sayfada şair Şeyh Hasan Haydar'ın mühürleri vardır.

##### Eserin başı:

Bismilâhi'r-raḥmani'r-raḥîm

İsm-i Haḫḫı evvelâ yâd edelim  
Tâzelensin dilleri şâd edelim

**Eserin sonu:**

Ḥādīmü'l-fuḡarā bende-i āl-i 'abā şāhibü'd-dīvān-ı belāġat-ü'ünvān Es-Seyyid Eş-Şeyḡ Ḥasan Ḥaydar Er-Rifā'î El-Keyyālî ḡalīfe-i Eş-Şeyḡ Muştafā Vehbî Er-Rifā'î El-Keyyālî ḡalīfe-i Eş-Şeyḡ Es-Seyyid Muḡammed Şabrî Er-Rifā'î El-Keyyālî post-nişîn-i ḡān-kāh-ı Mercimek Ğafara'lāhu'z-zünūbehü.

İşbu dīvān-ı belāġat-ü'ünvān yetmiş üç senesi Muharremü'l-ḡarāmınıñ onuñda ḡitāma resīde olmuştur. Ḳūt-ı erenler ü himmet-i pīrān ḡuṭb-ı devrān pīrimiz Sultān Seyyid Aḡmed Er-Rifā'î ve Pīr-i Şānî İsmā'îl Keyyālî dem-i evliyā gerçi ki sene biñ ikiyüz yetmiş üç māh hū muḡarremü'l-ḡaram yevm-i 'aşūre.

**3.2. İMLA ÖZELLİKLERİ**

Bu bölümde Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda görülen imla yanlışlıkları ve şairin imla özellikleri verilmeye çalışılmıştır.<sup>95</sup>

a) Yazılmaması gereken harf-i izafetin çoġu yerde yazılması.

b) Harf-i izafetin bağlaç ( و ) yerine kullanılması.

سبحی و برری نیام لاله لاله

Tesb[ī]ḡ ü vird-i zebānım lā ilāhe illā'l-lāh

Yukarıdaki mısradaki iki tane imla özelliġi mevcuttur. Bunlardan birincisi harf-i izafetin bağlaç olarak kullanımı, diġeri ise yazılmaması gereken harf-i izafetin (vird-i) yazılmasıdır. Bu uygulama Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda çok görülmektedir.

c) Hâ-ı resmiye ( ه ) ile biten kelimelerde akuzatif eki ( ی ) yerine hemze ( ء ) kullanılması.

بوغیکنه دارایدن جمله وارایین سن سنه حکمنه ررضه ما کوب سبار

Yoġ iken var eden sen cümleyi var eyleyen sensin

Seniñ ḡükmüñdedir 'arz u semā kevākib-i seyyār (4a, 7/3)

d) Herhangi bir ses hadisesi olmaksızın kelimelerin birleşik yazılması.

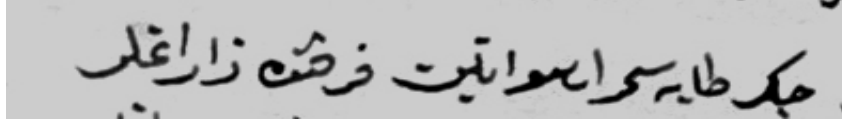
Örnek: (subha dek)

صوت

<sup>95</sup> Divanlarda karşılaşılan imla hususiyetleri hakkında geniş bilgi için bk.: Selami Ece, *Klasik Türk Edebiyatı Araştırma Yöntemleri*, Fenomen Yayınları, Erzurum 2007, ss. 161-176.

Yukarıdaki beyitte (yoğ iken) kelimesi birleşik yazılmıştır. Aynı şekilde (cümleyi) kelimesinin yazımında akuzatif eki ( یی ) yerine hemzenin ( ء ) kullanıldığı görülmektedir.

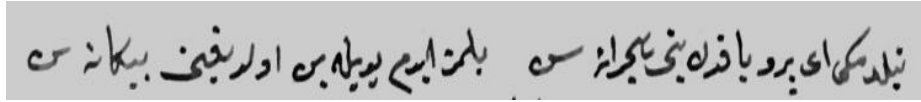
e) Bağlacın ( و ) kendinden önceki kelimeyle bitişik yazılması.



Göñül bî-çāre bî-pervā ‘ aceb bilmem ne kār ağlar-  
Çeker tā-be-seher **āh u** enīn firqatde zār ağlar (95b, 340)

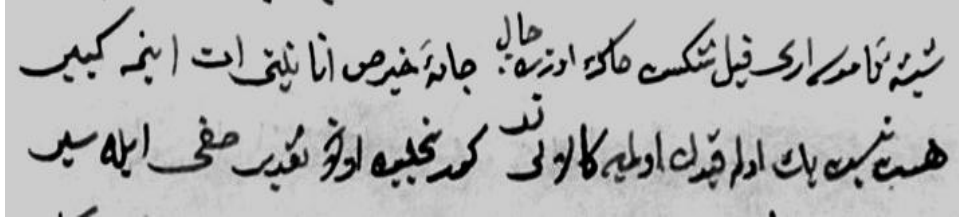
Verilen beytin ikinci mısrasının eski yazımına baktığımızda bağlaç, kendinden önceki kelimeyle bitişik yazılmıştır. Bu tür yazımlar yine tekrarlanmıştır.

f) Bağlaç olan ki ( که )nin bazen aitlik eki olan ki ( کی ) ekiyle yazılması.



**Neyledim ki** ey peri yaqdıñ beni hicrāna sen  
Bilmez idim böyle ben olduğunu bīgāne sen (97a, 347)

g) Vezne uydurmak için Fa<sup>1</sup>, fi<sup>1</sup>, fu<sup>1</sup> veznindeki masdarların Türkçe’deki ünlü türemesi kuralıyla kullanılması.



Şiše-i nāmūs [u] ‘ ārı kııl şikest hāk üzre çal  
Cāme-i hırş [u] enāniyyeti at etme **kibir**


Hest [ü] nīst yek ola qaydıñ olmaya kālā-yı zer  
Gör tecellide olan taqđir-i Hāqkı\_eyle **seyir** (95b, 339/3, 4)


Yukarıdaki beyitte (kibr ve seyr) kelimeleri vezinden ve kafiyeden dolayı Türkçe’deki ünlü türemesi kuralıyla okunması gereklidir.


h) Fa<sup>1</sup>, fi<sup>1</sup>, fu<sup>1</sup> veznindeki masdarların ve bazı kelimelerin yazımında araya ( ا، و، ی ) getirilmesi.

**Örnek:**


**buğz:** būğz (29 b)

**burc:** būrc  (6 b, 7 b, 15 a, 16 b, 25 a, 45 b, 73 b, 93 b, 121a)


**cürm:** cürm  (4 a, 5 a, 6 b, 10 a, 12 a, 12 b, 32 b, 37 a, 87 b, 116 b)

**ğam:** ğām  (54 b, 82 b)

**giryē:** gīrye (132 b)

**giryān:** gīryān  (6 b, 16 b, 14 a, 18 b, 23 a, 28 b, 34 b, 35 a, 36 b, 62 a, 72 b, 73 a, 85 b, 98 b, 105 a, 115 a, 122 b, 123 b, 130 b, 134 b)

**hürmet:** hürmet (13 a, 19 a, 45 a, 52 a, 64 a, 68 b, 81 b)

**Ledün:** ledün  (8a, 23 b, 25 a, 28 a, 35 a, 43 b, 44 b, 61 a, 63 b, 74 a, 74 b, 77 a, 83 a, 99 a, 113 a, 118 a, 119 a, 127 a, 133 b, 139 b)


**mir'āt:** mīr'āt (6 a, 25 a, 56 b, 72 b, 95 b, 98 a, 119 a)

**mücrim:** mücrīm (11 a, 21 a)

**mül:** mül (49 a, 72 a)


**puhte:** pūhte (60 b, 94 b, 98 b, 99b, 108 a, 111 a, 129 b, 133 a)

**sühan:** sühān (128 b)

**Vahdet:** vāhdet  (27 b, 49 b, 89 a, 94 b, 98 a, 101 b, 108a, 112 b, 116 b, 117 b, 119 a, 133 a, 133 b, 134 a, 137 a, 141 a)

**Vaşf:** vāşif (2a, 7 a, 74 a, 106 b)

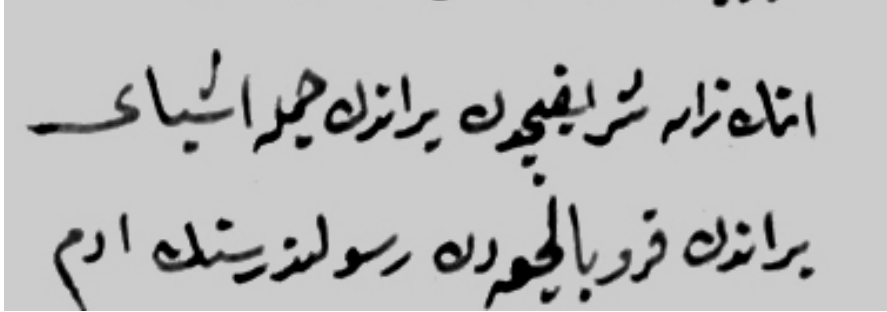
**Vaşl:** vāşıl (8 b, 22 b, 28 a, 54 b, 56 a, 68 a, 81 a, 83 a, 95 a, 113 b, 122 b, 129 b, 135 a, 136 b)

**vird:** vīrd  (32 b, 103 b, 107 b, 116 b, 138 b)

i) Vezinden dolayı Türkçe kelimedede ses düşmesi olmuştur.

**Boyn** egip el bağlayıp dīvāna geldim yā resūl  
Bī-kesim mücrim zelīlim el-amān eyleme red (10a, 34/2)

- j) Akuzatif ekinin ( بى ) sadece ( ى ) ile gösterilmesi.
- k) İyelik ikinci teklik eki ( ك ) ile yazılması gerekirken ( ن ) ile yazılması
- l) İkinci teklik şahıs eki ( ك ) ile yazılması gerekirken ( ن ) ile yazılması.



**Anñ zāt-ı şerīfiyçün yaratdñ cümle eşyayı**  
Diler gene bir anda edüben [hem] yoğ kılarısın var

**Yaratdñ kuru balçıkdan resülündür seniñ Ādem**  
Hilāfet tahtına iclās edüben eylediñ hünkār

Beyitlerin ilk mısralarının örnek olarak verildiği kısımda (eşyayı) kelimesinde akuzatif eki (بى) yerine ( ى )nin yazıldığı görülmektedir. Bu şekildeki yazım divanda farklı yerlerde de tekrarlanmıştır. (Yaratdñ) kelimesinde ikinci teklik şahıs eki ( ك ) ile değil ( ن ) ile yazılmıştır. İyelik ikinci teklik ekinin (resülündür) imlasında da ( ك ) ile değil ( ن ) ile yazılarak yanlışlık yapılmıştır.

m) Bazı kelimelerin halk dilindeki telaffuzu veya mahalli söyleyişi esas alınarak imla edilmesi. Bu hususiyet 18. yüzyıl şairlerinde de görülür.

**Örnek:**

**garīb:** qarīb (3 b, 4 b, 5 a, 6 a, 7 a, 8 b, 11 b, 23 a, 28 a, 29 b, 31 a, 32 a, 36 a, 36 b, 39 a, 66 a, 76 b, 85 a, 87 b, 95 a, 107 a, 115a, 137 b, 139 a)

**ğavğā:** kavğā (53 b, 55 b, 56 b, 58 b, 66 a, 79 b, 107 b, 125 b, 134 b)

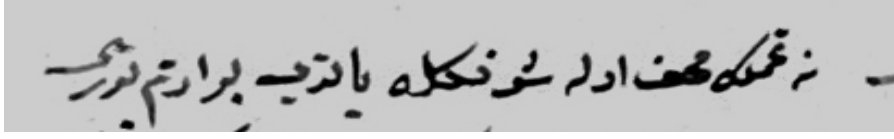
**mahv:** mahf (20 b, 23 b, 24 a, 26 a, 50 b, 51 a, 60 b, 63 a, 96b, 102 a, 107 b, 109 b, 119 b, 125 b, 127 a, 128 b, 130 a, 131 a, 134 a)

**meczüb:** mejzüb (2 b, 53 b, 93 a, 94 a, 106 a, 116 a, 121 b, 124 b, 127 a, 143 a)

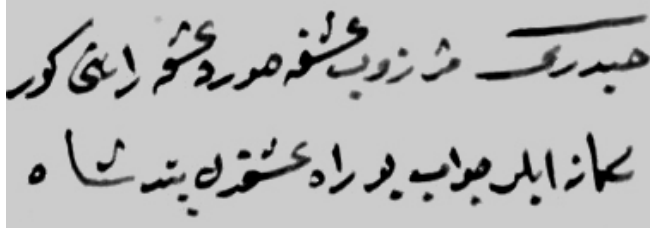
**na'ra:** nağra (6 b, 18 b, 45 b, 53 b, 56 b, 104 b, 105 a, 121 a)

**rüzgār:** yūzkār (71b, 77 a, 89 b, 94 a, 94 b, 95 a, 102 a, 125 b, 132 a, 134 a)

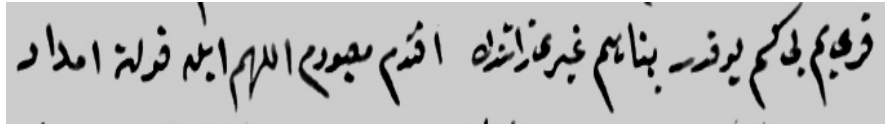
Rūzgār kelimesi hariç bu kelimelerin imlası divanda kelimelerin geçtiği bütün yerlerde aynıdır.



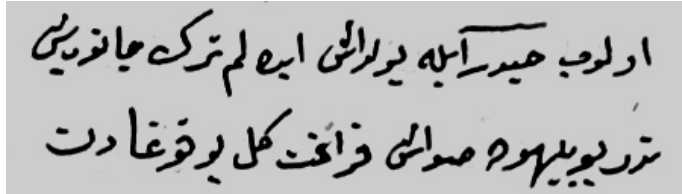
Yanam pervâne-veş şem<sup>ç</sup>-i ruḥuñda ey gözüm nūru  
Ne ğam ki **maḥv** ola şevkıñla yanıp bu özüm nūru (96b, 344/1)



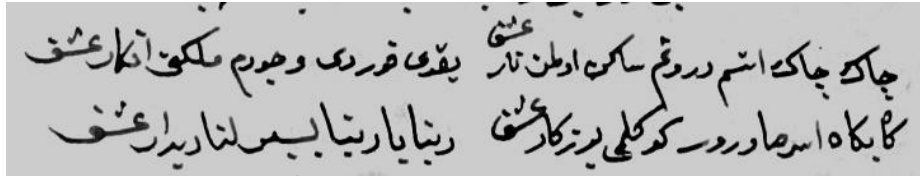
Ḥaydarī **meczūb**-ı <sup>ç</sup> aşka şor da <sup>ç</sup> aşk rāhını gör  
Saña ne eyler cevāb bu rāh-ı <sup>ç</sup> aşqdan pend-i şāh (2b, 3/29)



Ḡarībim bī-kesim yoḡdur penāhım ğayr-ı zātıñdan  
Efendim ma<sup>ç</sup> būdum Allāhım eyle ḡuluña imdād (3b, 6/2)



Olup Ḥaydar ile yoldaş edelim terk-i cān u baş  
Nedir bu bī-ḥūde şavaş ferāġat gel bu **ġavgādan** (125b, 479/5)

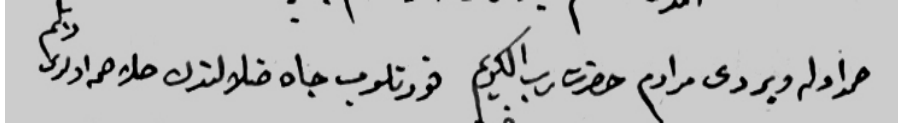


Çāk çāk etsem derūnum sākin olmaz nār-ı <sup>ç</sup> aşk  
Yaġdı qavurdu vücūdum mülkünü efkār-ı <sup>ç</sup> aşk  
Gāh-be-gāh eser şavurur göñlümü **rūzgār**-ı <sup>ç</sup> aşk  
Rabbenā yā Rabbenā yessir lenā dīdār-ı <sup>ç</sup> aşk (95a, 337/1)

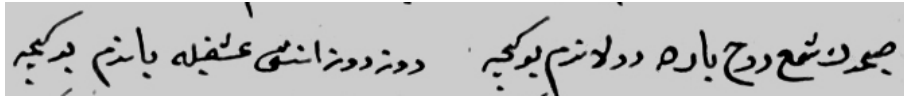


n) Bazı kelimelerin imlasında yanlışlık yapılarak anlam bozukluğuna yol açılması.

**Örnek:** cāh: mevki, makam, yer manasına gelirken çāh ise kuyu, çukur anlamındadır.



Hamd ola verdi murādım hażret-i Rabbü'l-kerīm  
Kurtulup çāh-ı çalāletden ħalāş oldu dilim (117a, 437)



Şubĥ[a] dek şem' -i ruĥ-ı yārda dolandım bu gece  
Döne döne āteş-i 'aşqıla yandım bu gece (117a, 436)

Beytin eski harfli yazımında “ruĥ” kelimesi “rūĥ” şeklinde yazılmıştır. Anlam gereği “ruĥ” olmalıdır. Bu imla yanlışlığı, divanda (80 b, 83 b, 85 a, 88 a, 92 a, 96 b, 117 a, 123 a, 124 b) birçok yerde tekrarlanmıştır.

o) 18. yüzyıl Divan şairlerinin birçoğunda görülen Türkçe kelimelerle Farsça tamlama yapma özelliği Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda da mevcuttur.

Ġamze-i cellādına lerzānedir **murġ-ı göñül**  
Rāzımı bu cevre ' ay yüregi kıldıñ intihāb (80a, 266/5)

Cemī' -i enbiyāniñ serve[r]i Aĥmed Muĥammeddir  
**Kamu-[yı] evliyāniñ** rehberi Aĥmed Muĥammeddir  
Aniñ zāt-ı şerīfi çün var oldu cümle mevcūdāt  
Şefī' -i ins ü cin peygamberi Aĥmed Muĥammeddir (8a, 24/1)

p) Yanlış terkiib kullanımı:

Aġardı **liĥye-i mūyuñ** miyāniñ piç u tāb oldu  
Hebāya gitdi ' ömrüñ oldu ĥayf efsāneliklikden (110a, 403/2)

Beyitte geçen terkiibin aslı “mūy-ı liĥye”dir. Vezin gereği terkiibdeki kelimelerin yerleri deġiştirilmiştir.

Teşne-lebsin gerçi kim **la' l-i leb-i** dildāre sen (67a, 221/5)

Bu mısrada “leb-i la' l” terkiibi “la' l-i leb” şeklinde yazılmıştır.

Çekenler başına şol hırka-ı fahrî melâmetde  
Boyanıp **hün-ı eşkile** yunandan bir haber söyle (120a, 452/2)

Aslı “eşk-i hün” olması gereken terki bu beyitte “hün-ı eşk” şeklindedir.

q) Şeyh Hasan Haydar’ın mahalli söyleyişleri tercih etmesinden ve kelimelerin imlasını bilmemesinden kaynaklanan yazım yanlışları:

Ġ – Ķ – K ( ك , ق , غ ) :

**ġarīb**: qarīb ((3 b, 4 b, 5 a, 6 a, 7 a, 8 b, 11 b, 23 a, 28 a, 29 b, 31 a, 32 a, 36 a, 36 b, 39 a, 66 a, 76 b, 85 a, 87 b, 95 a, 107 a, 115a. 137 b, 139 a)

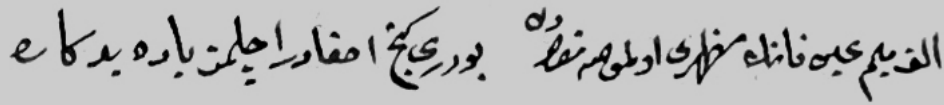
**ġavġā**: kavġā ((53 b, 55 b, 56 b, 58 b, 66 a, 79 b, 107 b, 125 b, 134 b)

**ġurbet**: qurbet ((72 b, 81 b, 95 a)

‘aks: ‘aqs (44b, 47 a, 105 a, 109 b) şeklinde yazılmışlardır.

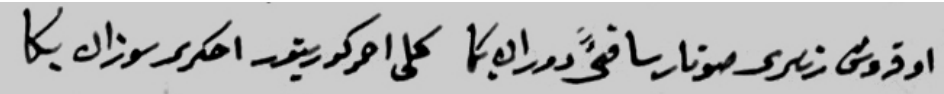
H – Ĥ – Ħ ( ح , خ , ه ) :

**aĥfā**: aĥfā (23 b, 25 b, 28 a, 49 a, 93 a)



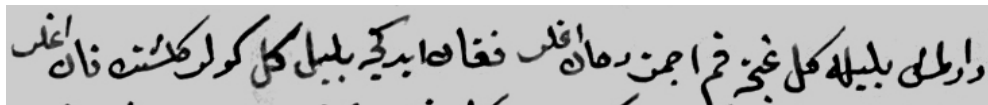
Elif mim ‘ayn [ü] fāniñ maẓharı olmaḡsa maḡşūduñ  
Bu dürr-i genc-i **aĥfādır** açılmaz yada bed-kāre (25b, 72/5)

**aĥker**: aĥker (12 a, 13 a, 36 a, 76 a)



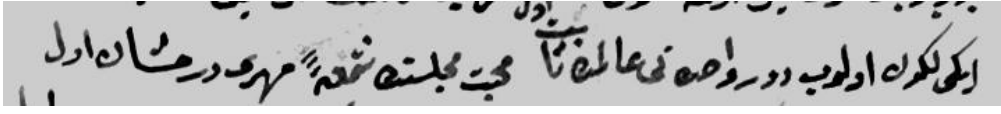
Arġadaş zehri şunar sāġi-i devrān baña  
Gül-i aĥmer görünür **aĥker**-i sūzān baña (76a, 248/1)

**dehān**: deġān (6 b, 18 a, 27 b, 33 b, 70 a, 71 a, 71 b, 77 a, 78 a, 80 b, 98 a, 105 a, 107 a, 108 a, 124 b, 129 b, 139 b, 142 b )



Darılmış bülbüle gül ġonca-fem açmaz dehān aġlar  
Fiġān etdikce bülbül gül güler güleşende ġan aġlar (105a, 381/1)

**dıraḥṣān:** dıraḥṣān (30 a, 83 a, 101 a, 112 b, 124 a, 124 b)



İkilikden olup dūr vaḥdet-i ʿālemde ṣābit ol  
Muḥabbet meclisinde ṣemʿ a-ı mihr-i **dıraḥṣān** ol (112b, 415/3)

**dūzaḥ:** dūzaḥ (1 b, 3 b, 7 a, 8 a, 12 b, 13 a, 33 a, 36 a, 37 a, 44 b, 67 a, 72 b, 84 b, 90 a, 92 b, 95 b)



Nār-ı **dūzaḥ**dan ḥalāṣ eden budur  
Ādemi insān eden Allāh budur (1b, 2/7)

**faḥr:** faḥr (2 a, 4 b, 5 a, 5 b, 8 a, 9 a, 9 b, 10 b, 15 a, 19 a, 22 b, 23 a, 24 b, 27 b, 30 a, 34 b, 35 a, 43 b, 46 b, 47 b, 48 b, 64 b, 74 b, 75 a, 100 a, 103 a, 103 b, 111 b, 117 b, 120 a, 136 a)

**fūrūḥt:** fūrūḥt (55 b, 65 b, 79 a, 93 a, 98 a, 106 b, 116 a, 117 a, 117 b, 141 b)

**ḥaber:** ḥaber (2b, 24 a, 75 a, 82 a, 89 b, 93 a, 105 b)

**ḥāk:** ḥāk (2 a, 3 b, 9 b, 12 a, 13 a, 15 b, 17 a, 19 b, 20 a, 20 b, 21 b, 22 a, 23 a, 26 a, 28 b, 29 a, 30 b, 33 a, 39 a, 41 b, 44 a, 48 b, 50 a, 50 b, 55 a, 70 a, 95 b, 126 a, 126 b)

**ḥalāṣ:** ḥalāṣ (3 b, 6 a, 27 b, 74 b, 79 a, 86 a, 90 a, 98 a, 99 a, 117 a)

**ḥālīḳ:** ḥālīḳ (2 a, 3 a, 3 b, 4 a, 5 b, 6 a, 33 b, 36 b, 55 b, 57 a, 66 b vd.)

**ḥāmūṣ:** ḥāmūṣ (2 b, 26 a, 66 a, 67 b, 77 a, 78 a, 92 b, 94 b, 101 b, 132a, 134 a, 141 a)

**ḥançer:** ḥançer (19 b, 20 b, 21 b, 22 b, 30 a, 30 b, 40 b, 45 a, 64 a)

**ḥānedān:** ḥānedān (13 a, 14 a, 15 a, 15 b, 16 a, 20 b, 22 a, 22 b, 30 b, 40 a, 40 b, 43 a, 44 a, 46 a, 96 a, 103 a, 115 b, 123 b, 128 b)

**ḥār:** ḥār (12 a, 17 a, 20 a, 27 b, 38 b, 41 a, 44 b, 59 b, 65 b, 67 b, 69 b, 70 b, 83 a, 90 b, 92 b, 94 a, 125 a, 133a)

**ḥarāb:** ḥarāb (66 b, 78 b, 79 b, 80 b, 81 a, 85 a, 88 b, 90 b, 91b, 92 a, 94 a, 102 a, 104 b, 124 a)

**ḥarābāt:** ḥarābāt (2 a, 37 b, 44 b, 76 b, 79 a, 82 a, 82 b, 110 b, 114 a, 116 a, 117 a, 121 a)

**ḥatm:** ḥatm (8a, 90 a, 124 b, 134 b)

**ḥatā:** ḥatā ((3 a, 5 b, 6 a, 11 b, 87 b, 115 a)

**ḥavf:** ḥavf (3 a, 33 a, 38 a, 81 b, 91 a)

**ḥayret:** ḥayret (11 b, 87 b) Bu kelimenin yazımında tutarsızlık görülmektedir. Divanda hem “ḥayret” hem de “ḥayret” şeklinde yazımı vardır.

**ḥırka:** ḥırka (29 a, 34 a, 38 b, 53 b, 77 a, 92 b, 98 a)

**ḥor:** ḥor (2 b, 15 b, 41 b)

**ḥoş:** ḥoş (17 b, 92 b)

**ḥüb:** ḥüb (16 a, 83 b, 84 a, 89 b, 90 a, 92 a, 93 b, 97 a, 107 a, 108 b)

**ḥün:** ḥün (6 b, 13 a, 13 b, 15 b, 16 b, 17 a, 18 b, 19 a, 19 b, 20 b, 22 a, 22 b, 41 a, 46 a, 46 b, 47 a, 56 a, 67 b, 72 a, 77a, 79 b, 82 a, 82 b, 83 a, 85 b, 90 a, 94 a, 109 b, 116 a, 120 a, 121 b, 123 a)

**ḥünkār:** ḥünkār (4 a, 38 a, 77 a, 89 b)

**nüşa:** nüşa (8 b, 25 a, 29 b, 61 a, 75 b)

**ruh:** ruh: (70 a, 71 a, 71 b, 72 a, 77 b, 81 b, 85 b, 91 a, 94 a, 106 a, 108 b, 120 a, 133 a)

**şahbā:** şahbā (30 b)

**şūḥ:** şūḥ (28 b, 93 a, 93 b, 101 a)

**taht:** taht (4 a, 5 b, 6 b, 7 b, 8 b, 11 b, 32 a, 35 a, 35 b, 37 a, 60 a, 75 b, 87 a)

**S – Ş – Ş ( ص , ث , س ) :**

**eşer:** eser (17 a, 19 a, 23 b, 55a, 81 a, 83 a, 97 a, 128 b, 134 a)

**işbāt:** işbāt (4 b, 9 a, 9 b, 74 b, 77 a, 86 a, 122 b, 123 a)

**kaşd:** kaşd (19 a, 21 b, 22 a)

**keşret:** kesret (97 b, 99 a, 99 b)

**mişāk:** mişāk (8 a, 33 b, 38 b)

**nişār:** nisār (19 b)

**şahn:** sahn (48 b)

**sefer:** şafer (59 a, 59 b, 105 b)

**T – Ṭ ( ط , ت ) :**

**pūte:** pūta (38 b, 49 b, 52 b, 118 a – 123 a, 128 b, 135 b)

**tīġ:** tīġ 17 a, 88 b, 91 a, 95 a, 109 b, 121 b, 122 b, 123 b)

**Z – Ẓ – Z̤ – Ž ( ض , ظ , ذ , ز ) :**

**ezkār:** ezkar (29 b, 56 a, 92 a, 107 b)

**ḥazer:** hazer (77 b, 94 b, 82 a, 94 b, 97 b)

**ḥizlān:** ḥizlān (3 b); ḥizlān (6 a); ḥizlān (34 b)

**iz' ān:** izān (126 a, 135 a, 139 a)

**lezzet:** lezzet (116 b)

**mezheb:** mezheb (19 b)

**mīzrāb:** mīzrāb (55 a, 79 a)

**mūznibīn:** müznibīn (8 a, 9 b, 10 a, 20 a, 22 b, 32 a, vd.)

**'ārīz:** 'arīz (27 a, 115 b, 116 a, 123 a)

**rāzī:** rāzī (91 a)

**zabt:** zabt (85 b)

**zāt:** zāt (2 a, 3 b, 4 a, 4 b, 5 a, 5 b, 7a, 7 b, 8 a, 8 b, 9 a, 9 b, 10 a, 10 b, 11 a, 12 a, 12 b, 14 b, 15 a, 19 b, 20 a, 22 a, 32 a, 32b, 33 a, 34 b, 35 a, 49 a, 74 b, 78 a, 86 a, 92 a, 100 b, vd.)

**zerre:** zerre (2 b, 3 b, 8 a, 11 a, 12 a, 14 b, 15 a, 17 a, 19 b, 20 a, 38 a, 40 b, 42 a, 43 a, 43 b, 44 a, 44 b, 46 a, 49 b, 50 a, 55 a, 69 a, 78 b, 81 a, vd.)

**zevḳ:** zevḳ (3 a, 33 b, 38 a, 54 b, 77 a)

**zīkr:** zīkr (3 a, 29 b)

Yukarıda listelenen kelimelerin dışında yazım hatası olan diğer kelimeler ise şunlardır:

**alev:** ‘alev (5 a, 16 b, 17 a, 18 a, 26 a, 32 b, 35 a, 37 a, 45 b, 71 b, 73 a, 74 a, 77 b, 86 a, 90 b, 92 a, 101 a, 108 b, 109 a, 131 a, 134 b)

**‘ār:** ār (2 b, 38 b, 56 a, 80 b, 82 a, 125 a, 126 a, 135 a, 137 a)

**āyna:** ‘āyna (34 a, 59 b, 62 b, 133a, 136 b)

**ḥ vāb:** ḥāb ( 54 b, 55 a, 74 b, 81 a, 95 b)

**keṣṭī:** keṣṭe (120 b, 131 a)

**merdān:** merdān (8 b, 10 a, 21 a, 18 a, 10 b, 12 a, 32 b, 35 a 38 b, 120 b, 123 a)

**peri:** perü ( 68 b, 81 b, 84 b, 91 a, 92 b, 94 a, 97 a, 101a, 106 a, 110 b, 114 a , 115 a, 117 a, 123 a, 124 b, 130 b, 131 b, 135 a, 136 a)

**pīñar:** punar (19 b, 52 a, 89 b, 90 b, 92 b, 95 b, 101 a)

**ṣūfi:** ṣūfū (17 a, 29 b, 35 a, 38 a, 38 b, 55b, 56 a, 63 a, 67 a, 75 a, 79 a 91 b, 93 a, 98 a, 99b, 102 a, 102 b, 113 a, 114 b, 116 b, 117 b, 119 b, 122 a, 123 a, 131a, 131 b, 132 b, 135 b)

Yukarıda maddeler halinde ve örneklerle verilmeye çalışılan imla hususiyetleri Şeyh Hasan Haydar Divanı'nın geneline yayılmıştır. Şeyh Hasan Haydar Divanı'nda görülen imla hususiyetlerinden hareketle Şeyh Hasan Haydar'ın imlasında bozukluklar olduğu sonucu ortaya çıkmaktadır. Özellikle bazı kelimelerin yazımında bütün divan boyunca yanlışlık yapılması, bazı kelimelerin imlasında ise tutarsızlıklar görülmesi, şairin imla bilgisinin eksik olduğu sonucuna götürmektedir.

### 3.3. TRANSKRİPSİYONLU TENKİDLİ METİN

1b M, 1b K

**Bismillāhi'r-raḥmani'r-raḥīm**  
**Lā yukellifullāhu nefsen illā vus'ahā<sup>96</sup>**  
**Dīvān-ı Es-Seyyid Eş-Şeyḥ Ḥasan Ḥaydar Er-Rifā'î El-Keyyālî<sup>97</sup>**  
**İbtidā Be-nām-ı Ḥudā<sup>98</sup>**  
**Bismillāhi'r-raḥmani'r-raḥīm**

1

**Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün**  
 - v - - / - v - - / - v -

1. İsm-i Ḥaqqı evvelā yād edelim  
Tāzelensin dilleri şād edelim
2. Döküle 'işyānımız 'aşkıla küll  
Diyelim Allāh feryād edelim
3. Mağfired rahmet kıla ol pādişāh  
Yalvarıp cānımız azād edelim

2

**Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün**  
 - v - - / - v - - / - v -

1. 'Aşkıla Allāh dese bir kerre dil  
'Afv eder 'işyānını Mevlāsı bil
2. Her işiñ evveline ism-i Ḥudā  
Çünkü vācibdir demesi her kıla
3. Her işi āsān eder ismu'l-lāh<sup>99</sup>  
Ola zikriñ dā'imā bismi'l-lāh<sup>100</sup>
4. Olmaya İblīs<sup>101</sup>-i merdūd hem-demiñ  
İsm-i Ḥaqqdan özge çıkmasın demiñ
5. İster iseñ dü-cihānda 'izz u cāh  
Tesk[i]hiñ olsun müdām ismu'l-lāh<sup>102</sup>

<sup>96</sup> Bismillāhi'r-raḥmani'r-raḥīm Lā yukellifullāhu nefsen illā vus'ahā: - K ; "Allah kimseye gücünün üstünde sorumluluk yüklemez" Bakara suresi 286. ayet. Elmalılı M. Hamdi Yazır, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, Sadeleştirenler: Prof. Dr. Lütfullah Cebeci, Prof. Dr. Sadık Kılıç, Akçağ Yayınları, (2. Baskı), Ankara 2008, s.107

<sup>97</sup> Dīvān-ı Es-Seyyid Eş-Şeyḥ Ḥasan Ḥaydar Er-Rifā'î El-Keyyālî: Dīvān-ı Ḥaydar M

<sup>98</sup> İbtidā Be-nām-ı Ḥudā: -M

<sup>99</sup> Vezin gereği "ism-i İllāh" şeklinde okumak gerekir.

<sup>100</sup> Vezin gereği "bism-i İllāh" şeklinde okumak gerekir.

<sup>101</sup> İblīs: İbl[i]s M

<sup>102</sup> Vezin gereği "ism-i İllāh" şeklinde okumak gerekir.

6. Āyna-i albi siline<sup>103</sup> mil-i mh  
Diye gr aıla her demde Allh<sup>104</sup>

2a K

7. Nr-ı dzahdan al eden budur  
Ademi insn eden Allh budur

2a M

8. Cnları cn ire cn eden budur  
ulları lemede<sup>105</sup> n eden budur

9. Eylegil aıla Allh her zamn  
Bulasın derdine dermn ey civn

10. Gel<sup>106</sup> diyelim aıla Allh mdm  
Yanalım aın oduna ey glm

15a K

3

**Mnct-ı Cenb-ı Br**<sup>107</sup>

**F' iltn / F' iltn / F' iltn / F' iln**

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. İsm-i Hkı yd edip evvel dedim bismi'l-lh<sup>108</sup>  
Var eden yodan amu k'inti<sup>109</sup> birdir Allh<sup>110</sup>
2. Dil ile mmkn degildir vaf-ı ztn eylemek  
Crmm ıldım mnct afv eder gniyyu'l-lh<sup>111</sup>
3. Geri ki dalar gtrmez ıldıım iynm  
Mafıret bbına ddm etdim estafiru'l-lh<sup>112</sup>
4. Bende-i far-ı cihn nr-ı Hdym t ezel  
Tesk[]  vird-i zebnm l ilhe ill'l-lh<sup>113</sup>

15b K

5. Rz [u] eb krm cihnda fı [u] iyn idi hep  
Ramet-i Hla yunup pk oldum elamdli'l-lh<sup>114</sup>

<sup>103</sup> Āyna-i albi siline: Siline āyna-i albi M

<sup>104</sup> Vezin gerei “lh” okumak gerekir.

<sup>105</sup> lemede: leme M

<sup>106</sup> gel: -M

<sup>107</sup> Mnct-ı Cenb-ı Br: Dger K

<sup>108</sup> “Allahın ismiyle” Hud suresi 41. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 329. Ayrıca lafz-ı besmele olarak Tevbe suresi hari btn surelerin baında yer almaktadır. Bu ibareyi vezin gerei “bism-i lh” eklinde okumak gerekir.

<sup>109</sup> k'inti: k'int K

<sup>110</sup> Vezin gerei “Allh” lafzı “lh” eklinde okunması gerekir.

<sup>111</sup> Vezin gerei “gn lh” eklinde okumak gerekir..

<sup>112</sup> Vezin gerei “estafir-lh” eklinde okunması gerekir.

<sup>113</sup> “Baka tanrı yok, ancak bir Allah” Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 671. Yazmada “ll'l-lh” ibaresi “ll-lh” eklinde okunmalıdır.

<sup>114</sup> “Elamdli'l-lh” ibaresi vezin gerei “elamd-lh” eklinde okunması gerekir.



6. Kim beni görse kaçar<sup>115</sup> şad hatve<sup>116</sup> benden dūr olur  
Ben ta<sup>c</sup> accüb eyleyip derdim hemān sübhāna'l-lāh<sup>117</sup>
7. Böyle pejmürde harābāt [ü] bī-kes hem bī-nevā  
Gezdigimden kimse olmaz idi<sup>118</sup> hālinden āgāh
8. Rāh-ı Hāğda hāk-sār olması devletmiş meger  
Bilse aşlın terk ederdi tāt [u] tahtın pādīşāh
9. Hāmdu li'l-lāh<sup>119</sup> terk edip kālā-[yı] zūhdü tesb[ī]hi  
Birlige boyun egip<sup>120</sup> her müşkili etdim āgāh
10. Zūhd nedir zāhid nedir tāt<sup>c</sup> at nedir taqvā nedir  
Hālk nedir hālīk nedir nefsimde buldum her çi cāh
11. Geçmeden cān u bedenden [hem] hevādan nefside<sup>121</sup>  
Ermedim vaşl-ı cānāna<sup>122</sup> olmadı keşf-i ilāh
12. Baş [u] cāndan geçdiñ ise gel şūfī meydāna gir  
Aşikār olur saña elbetde bu sırr-ı ilāh
- 2b M**
13. El ne derse ço desin sen hāmūş ol gel olma nebr  
Zīrā şarpdır bu hāqīkat rāh[ı] bir gizlice rāh
14. Hōr hāķīr olur cihānda rāh-ı Hāğda şāh olan  
Şād olur <sup>c</sup> ind-i cānānda hōr olan bī-iştibāh
15. Gerçi ki münkirleriñ çeşminde<sup>123</sup> hōdur ehl-i <sup>c</sup> aşķ  
Mu<sup>c</sup> teberdir <sup>c</sup> ind-i <sup>c</sup> ārifānda <sup>c</sup> aşķ mānend-i şāh
16. Her yana kılsañ nazar Hāğ da aña Hāğ andadır<sup>124</sup>  
Hāğdan özge yoğdurur bir hār [u] hāşāk [ü] giyāh<sup>125</sup>
17. İşte ez-cümle saña Mansūr-ı <sup>c</sup> aşķa<sup>126</sup> ibtidā  
Kıldılar ber-dār-ı <sup>c</sup> aşķa düşdüğünden bī-günāh

<sup>115</sup> kaçar: kaçıp K

<sup>116</sup> Yazmada “hatfe” şeklindedir. . Halk söyleyişini tercih etmiştir.

<sup>117</sup> “Sübhāna'l-lāh” ibaresi vezin gereği “sübhān-ilāh” okunması gerekir.

<sup>118</sup> olmaz idi: olmazdı K

<sup>119</sup> hāmdu li'l-lāh: hāmdu'l-lāh K

<sup>120</sup> egip: kesip K

<sup>121</sup> Her iki nüshada da “nefsile hevādan” şeklindedir. Vezin gereği “hevādan nefside” olması gerekir.

<sup>122</sup> Her iki nüshada da “cānāna” şeklindedir.

<sup>123</sup> çeşminde: çeşmine K

<sup>124</sup> Her iki nüshada da “andadır Hāğ” şeklindedir.

<sup>125</sup> Hāğdan özge yoğdurur bir hār [u] hāşāk [ü] giyāh: Hāğdan gayru yoğdurur hār hāşāk bir giyāh M

<sup>126</sup> <sup>c</sup> aşķa: <sup>c</sup> aşķ K

18. Daḥi ol Sulṭān Nesīmī ki ser-ā-ser<sup>127</sup> yüzdüler  
Olmasaydı ‘aşka mā’ il olmaz idi renc-i şāh

19. ‘Āşık-ı şādık olan nāmūs [u] ‘ārı terk eder  
Çeşmine zerre görünmez çarḥ-ı gerdün mülk-gāh

### 16a K

20. Her nazarda baksa maḥbūb-ı cemāl-ı Haḫ görür  
Ḳil u ḳāl eyleme kim<sup>128</sup> cemāldurur<sup>129</sup> Cemālu’l-lāh<sup>130</sup>

21. Bilmez idim ben de ‘aşkıñ n’olduğın bildim hele  
‘Aşq imiş ḫaḫ rāh[ı] bilmez olmayan bu ‘aşka cāh

22. Ḥardır [ol] insān degildir olmayan ‘aşq bendesi  
Bülbülüñ zāğ ile mābeyninde<sup>131</sup> var sırr-ı ilāh

23. Gülşeni şeydāya şor şem‘i daḥi<sup>132</sup> pervāneye  
Döne döne yanmasından bir ḫaber al et nigāh

24. Murğ iken cāndan geçip nāra yaḫar cism [ü] tenin  
Sen segī ādem geçinirsñ ḫanı sende de āh

25. Bir şalāt<sup>133</sup> [u] şavm [u] tesb[ī]ḫi<sup>134</sup> riyā elde ‘aşā  
Güyyiā<sup>135</sup> cānān ararsın bī-ḫaber rüy-ı siyāh

26. Rüz [u] şeb fikr-i derūnuñ sīmdir kālā-yı zühd<sup>136</sup>  
Bir dem[ī] fevt eylemezseñ<sup>137</sup> ḳalasıñ tenhā penāh

27. Bu revişle vāşıl-ı cānān müşkil ey aḫi<sup>138</sup>  
Güş-māl eyle sözüm etme tehī gel<sup>139</sup> āh vāh

28. ‘Āşık ol ‘aşkıla yan ‘aşq ḫālını etme beyān  
Aç gözüñ ḡafletden<sup>140</sup> uyan ‘aşkıla eyle<sup>141</sup> nigāh

<sup>127</sup> ol Sulṭān Nesīmī ki ser-ā-ser: birisi de Sulṭān Nesīmī M

<sup>128</sup> kim: ki K

<sup>129</sup> cemāldurur: cemāldir M

<sup>130</sup> “Cemālullāh” ibaresi vezin gereği “cemāl-ilāh” şeklinde okunur.

<sup>131</sup> mābeyninde: mābeyn M

<sup>132</sup> daḥi: yürü K

<sup>133</sup> şalāt: şalāvāt M

<sup>134</sup> tesb[ī]ḫi: tesb[ī]ḫ M

<sup>135</sup> güyyiā: güyā ki M

<sup>136</sup> fikr-i derūnuñ sīmdir kālā-yı zühd: fikrinde sīm zer ḳālā ile cāh M

<sup>137</sup> eylemezseñ: edemezsen M

<sup>138</sup> ey aḫi: olması K

<sup>139</sup> sözüm etme tehī gel: sözümü etme tehī M

<sup>140</sup> ḡafletden: ‘aşkda K

<sup>141</sup> eyle: ḳıl cāna K

29. Haydarî meczûb-ı ‘aşka şor da ‘aşk rāhını gör  
Saña ne eyler cevāb bu rāh-ı ‘aşkdan pend-i şāh<sup>142</sup>

3a M, 14b K

4  
Münacāt<sup>143</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kıldığım cürm [ü] haṭā çok deftere şıgmaz Hudā<sup>144</sup>  
Yıgıla rüz-ı cezāda kōrkarım ki bī-nihā
2. Her huşūşda rüz [u] şeb ‘ işyāndır kārım benim  
Etmez idim nefsimiñ emrini hīç bir kez fedā
3. Gırmez idi gūşuma h[i]ç pend [u] nuşh-ı kāmīlāt<sup>145</sup>  
Şeytān-ı merdūd elinde olmuş idim ben denā
4. Kanda bir fısk [u] fücūr görsem kōşarım oraya<sup>146</sup>  
Kār-ı cāhilān gelirdi ṭab‘ ima gāyet a‘ lā<sup>147</sup>
5. Zıkr-i Haḫ feyz<sup>148</sup>-i İllāhi n’olduğuñ bilmez idim  
Mey ile maḥbūba<sup>149</sup> dā’im olmuş idim mübtelā
6. Gözüme aşlā<sup>150</sup> görünmezdi cihānda ḥavf-ı merg  
Keyfime mecbūr olup eder idim zevk [u] şafā
7. Bunca dem cīfe fenāda olmuş iken nefse esīr  
Terk edip kıldım ferāgat ‘ aşka kıldım<sup>151</sup> iktidā
8. Ḥamd ola pāk eyledim küfr-i ḫalāletden dili<sup>152</sup>  
Tevbe-mustağfir<sup>153</sup> olup amāna düşdüm ibtidā
9. Yüz kara ‘ işyān-i bī-ḫad zerre nīst ṭā‘ at [ü] zühd<sup>154</sup>  
Mağfıret bābına geldim<sup>155</sup> eyledim ‘ özrüm ifşā\*

15a K

<sup>142</sup> pend-i şāh: bī-günāh K

<sup>143</sup> Münacāt: Dīger K

<sup>144</sup> Hudā: şehā K

<sup>145</sup> gırmez idi gūşuma h[i]ç pend [u] nuşh-ı kāmīlāt: kanda bir fısk [u] fücūr görsem kōşardım oraya K

<sup>146</sup> kanda bir fısk [u] fücūr görsem kōşarım oraya: Gırmez idi gūşuma h[i]ç pend [u] nuşh-ı kāmīlāt K

<sup>147</sup> gāyet a‘ lā: ḫaṭ‘ i ra‘ nā K

<sup>148</sup> feyz: nūr M

<sup>149</sup> mey ile maḥbūba: mey maḥbūb ile K

<sup>150</sup> aşlā: zerre K

<sup>151</sup> kıldım: etdim M

<sup>152</sup> ḫamd ola pāk eyledim küfr-i ḫalāletden dili: ḫamdu’l-lāh pāk olup cehr-i ḫalāletden hele M

<sup>153</sup> Her iki nüshada da “tebbe-i mustağfir” şeklindedir.

<sup>154</sup> zerre nīst ṭā‘ at [ü] zühd: nist zerre ṭā‘ atim

<sup>155</sup> geldim: varıp M

10. Raḥmetiñ baḥrına Yā Rabbi nihāyet yoḫdurur<sup>156</sup>  
 atıre olmaz raḥmetiñ baḥrına nisbet cürm-i mā
11. Sensin ancak Ḥāl-ı kevn ü mekān Ḥayy<sup>157</sup> lā-yemüt  
 Senden özge yoḫdurur<sup>158</sup> yalvara cān ğayr-ı Ḥudā
12. ul seniñ iḥsān seniñ raḥmet seniñ<sup>159</sup> ğufrān seniñ  
 Eyle bu kemter keminiñ cürmünü Yā Rab  aā
13. Tevbe-i naṣūḫ ile tevbeler olsun yā Ğafūr  
 Bir daḫi etmemeye<sup>160</sup> cürm [ü] ḫaā  ahdim ola
14. Böyle bırakma amān yā Rabbi yüzüm<sup>161</sup> arasın  
 Raḥmetiñ suyuyla sil<sup>162</sup> pür-nür eyle dā'imā
15. Ḥaydarı maḫbül-ı dergāḫ eyle Yā Rabbe'r-raḫīm  
 Yār bir irār bir imān bir  abdü'r-rızā

## 5

Münācāt-ı Cenāb-ı Bārī<sup>163</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 14b K

1. apatdı albimi Yā Rabbi tutdı ebr-i  işyānım  
 Benim bu fi' lile bilmem n'ola ḫāl-i perişānım

## 3b M

2. Elimde tā' atım yoḫ zerre vāḫid ben de  arz edem  
 Boyandı fısqıla gönlüm apandı çeşm-i  irfānım
3. Benim bu bī-edebāne<sup>164</sup> nedir yā Rabbi ef' ālim  
 Kerem ıl cāḫ-ı ḫizlāndan ḫalāṣ et beni Sübhānım<sup>165</sup>
4. Ki sensin Ḥāl-ı ayyüm ki sensin Vāḫid-i mulaḫ  
 Seniñ nür-ı cemālidir erāğ<sup>166</sup>-ı dīnim imānım

<sup>156</sup> Bu mısra her iki nüshada da "Raḥmetiñ baḥrınıñ Yā Rab yoḫdurur nihāyeti" şeklindedir. Vezin gereği yukarıdaki gibi olmalıdır.

<sup>157</sup> ḫayy: - K

<sup>158</sup> yoḫdurur: yoḫdur M

<sup>159</sup> raḥmet seniñ: raḥmetiñ M

<sup>160</sup> etmemeye: etmeyeyim K

<sup>161</sup> Rabbi yüzüm: Rabbenā yüz M

<sup>162</sup> suyuyla sil: birle silip K

<sup>163</sup> Münācāt-ı Cenāb-ı Bārī: - M

<sup>164</sup> edebāne: edeb bana M

<sup>165</sup> Sübhānım: sultānım K

<sup>166</sup> erāğ: efendim M

5. Eğer olmaz ise senden ‘ināyet merḥamet<sup>167</sup> raḥmet  
Zebāniler sürürler dūzaḥa tūtub girībānım
6. Görünce ben<sup>168</sup> günāh-kārı alır dūzaḥda ḥayretde  
Ne günā zulm edebilmez ser-ā-pā nār-ı sūzānım
7. Degildir raḥmetiñ baḥrına nisbet aṭre-i zerre  
Mürüvvet merḥamet raḥmet[le] ‘afv ıl cürm [ü] ‘iṣyānım
8. Hezār sāl rüyumu ḥākile ḥāk etsem ‘ibādetle  
Gene senden ‘ināyet olmadıça yodur imkānım
9. Benim mücrim ü kemter ‘āṣı [vü] gümrāh kimin<sup>169</sup> Ḥaydar  
Beni redd eyleme raḥmet apıñdan Ğanī Sübhānım

## 6

**Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İläḥi ‘āṣiyim mücrim ıların rüz [u] ṣeb feryād  
Ğafürsun hem Raḥımsin hem İlähe’l-‘ālemin ıl dād<sup>170</sup>
2. Ğarībim bī-kesim yodur penāhım ğayr-ı zātıñdan  
Efendim ma‘būdum Allāhım eyle uluña imdād
3. Ağardı liḥye-i mūyum<sup>171</sup> zevāle erdi aḥkāmım  
Tolu bir ḥum<sup>172</sup>-ı ‘iṣyānım ser-ā-pā cürmüle ber-bād
4. Ne yüz ile varam yarın ḥuzūr-ı ‘izzete yā Rab  
Elimde zerre yo tā‘at ki olam ben daḥi āzād
5. Ki sensin ādir-i ayyūm Raḥım ü hem Ğafūrullāh  
Seniñ raḥmetine aṭre degildir ıldığım fesād
6. Ne deñlü āṣi-i mücrim günehkār ala isem de  
Ümīdim kesmezim senden ıların senden istimdād
7. Götürmez ṣad hezār üṣtūr eger yükletsem ‘iṣyānım  
uluñdur Ḥaydar-ı kemter gene senden olur imdād

<sup>167</sup> merḥamet: bir ḥimmet M

<sup>168</sup> ben: men M

<sup>169</sup> kimin: kimi K

<sup>170</sup> bu manzume: - K

<sup>171</sup> Bu terki aslında “mūy-ı liḥyem” olması gerekir. Vezin zoruyla böyle kullanılmış.

<sup>172</sup> “Ḥum” kelimesi yazmada “ḥüm” şeklinde yazılmıştır.

## 4a M

7

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî zāt-ı vâhidsin ki<sup>173</sup> hâşâ eyleye inkâr  
Elest bezminde kün<sup>174</sup> lafzında verdim zâtıña ikrâr<sup>175</sup>
2. Şerikiñ yok nazîriñ yok efendim lâ-mişâl Allâh  
Ki sensin Kâdir-i kayyüm ki sensin Vâhid-i Cebbâr
3. Yoğ iken var eden sen cümleyi var eyleyen sensin  
Seniñ hükümüñdedir 'arz u semâ kevâkib-i seyyâr
4. Kadîmsin sen aḥîrsin sen zâhirsin sen bâtınsın sen<sup>176</sup>  
Kamunuñ hâlıkı sensin seniñ emriñdedir her var
5. Habîbiñdir Muhammed menba' [u] kân-ı şefâ' atdir  
Çü kıldıñ nûr-ı zâtından cihâna zâtını izhâr
6. Anıñ zāt-ı şerîfiyçün yaratdıñ cümle eşyâyı  
Diler gene bir anda edüben [hem] yok kılarınsın var
7. Yaratdıñ kuru balçıkdan resülündür seniñ Âdem  
Hilâfet tahtına iclâs edüben eylediñ hünkâr
8. Daḥi kudretle Havvâyı yaradıp eylediñ münis  
Uyup igvâsına İblisiñ âḥir oldular şerm-sâr
9. Çıkarıp cennetiñden bu fenâ iklimine sürdüñ  
Hezâr sâl göz yaşı döküp ede cürmüne istiğfâr
10. Olup müstağfiri maqbül [u] 'izzet âḥiri Âdem  
Görüşdüler 'Arafâtda erişdi luṭf-ı Girdiğâr
11. Ne deñlü mücrim ise 'aşı [vü] kemter kuluñ Haydar  
Seniñdir luṭf [u] ihsân yâ Raḥîm [ü] yâ Ğafûr Settâr

<sup>173</sup> Yazmada “kim” şeklindedir. Vezin gereği “ki” olması gerekir.

<sup>174</sup> “O'nun emri, bir şeyi dileyince ona sadece «Ol!» demektir, o olur.” Yâsin suresi 82. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 594.

<sup>175</sup> bu manzume: - K

<sup>176</sup> Bu mısradaki “Zâhir ve bâḥın” kelimeleri vezin gereği zihafılı okunması gerekir.

## 8

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî ' aşiyim cürmüm nihâyetsiz yedim bî-bâr<sup>177</sup>  
Nice dergâhıña varam seniñ ben yâ Ğafūr Cebbār  
Günâhım bî-nihâyet her işim fişk leyl ü nehâr\*  
Esirge bāb-ı luṭfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ḥālîk-ı kevneyn ki sensin vâhid-i Ğaffār
2. Götürmez biñ қаtār üştür eger yükletsem ' işyânım  
Taḥammül edemez dağlar yanar bir nār-ı sūzânım  
Degildir rahmetiñ baḥrına nisbet қаtre Sübhânım  
Esirge bāb-ı luṭfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ḥālîk-ı kevneyn ki sensin vâhid-i Ğaffār

## 4b M

3. Ḥabîbiñdir Muḥammed Muṣṭafā ' aşkına yâ Allāh  
[Bu] ' Arş [u] kürsi Sidretü'l-müntehā<sup>178</sup> ' aşkına yâ Allāh  
O Ḥadice Fāṭıma faḥrū'n-nisā ' aşkına yâ Allāh<sup>179</sup>  
Esirge bāb-ı luṭfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ḥālîk-ı kevneyn ki sensin vâhid-i Ğaffār<sup>180</sup>
4. Ğarîb ü bî-kes ü mücrim ḳulundur bu seniñ Ḥaydar  
Celāl-i iltifâtıñla derünümde elem gider  
Ḳapıñdan ḳılma red yâ Rab ḥabîbiñ ümmet-i kemter  
Esirge bāb-ı luṭfuña gelip yalvarırım Settār  
Ki sensin Ḥālîk-ı kevneyn ki sensin vâhid-i Ğaffār

## 9

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî isterim senden murādım eyle iḥsān dād<sup>181</sup>  
Ki senden ğayrı yoḳdur[ur] edecek bî-kese imdād  
Seni ḳoyup da yâ Rabbi kime ḥālîm ḳılam feryād  
Amān yâ Rabbenā ḳoyma perişān dil-şikest nā-şād
2. Ğarîbim bî-kesim mücrim ḳulunum umarım iḥsān  
Ğafürsun hem Kerîmsin yâ Raḥîm u yâ Ğanî Sübhān  
Seniñ emrindedir dünyā vü ' uḳbā ins u cin keyvān  
Seniñ қаpıñdan özge yoḳdurur yalvaracaḳ dārād (?)

<sup>177</sup> bu manzume: - K

<sup>178</sup> Bu Arapça terkiб Farsça'ya izafet-i maktū' "sidre-müntehā" şekline dönüştürülünce vezin düzelmiştir.

<sup>179</sup> Bu mısra "ol" kelimesi yerine vezin gereği "o" olacak ve "Ḥadice" kelimesi de "Ḥadce" şeklinde okunacaktır.

<sup>180</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 3. bendlerinde yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında "Eyzan" ibaresi kullanılmıştır. Bu "eyzan" ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.

<sup>181</sup> bu manzume: - K

3. Yaradılmış kamu zāt-ı eḥadiyyetini işbāt  
Eder var idi zātın yoğ iken ‘ālemde h[ī]ç bir zāt  
Evveli vü āḥiriniñ intihāsı yoğ nihāyāt\*  
Kuluna feyz u luṭfuñ kıl ‘ināyet eyle yā Rab şād
4. Ḥabībiñdir Muḥammed zāt-ı pāk [ü] nūr-ı vāḥiddir  
Cemāl-i pertevi şems [u] kâmerden daḥi zā’iddir  
Fe kâne Kābe kavseyne ev ednā<sup>182</sup> emr-i şāhiddir  
Bu Ḥaydar ümmet-i Aḥmeddir eyle Rabbenā dil-şād

## 10

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

5a M

1. İlähî eyle feyziñle ḥazînim kulunu mesrūr  
Ġarībim mücrim-i bîkes ‘alîlim kalb [u] dil-meksūr<sup>183</sup>
2. Ümîdim kesmezim her ne kadar ‘āsi [vü] gümrāhsam  
Umarım bāb-ı luṭfuñdan ‘ināyet merḥamet mağfūr
3. Sen ol ki pâdişāhlar pâdişāh ‘ādil [ü] Raḥîmsin  
Seniñdir mağfîret raḥmet ki sensin vāḥid ü Ġafūr
4. Yanar cān u tenim sūz-ı alev-i ‘aşk [u] şevkıñle  
Ki senden ğayr ile olmaz dil-i vîrānemiz ma‘mūr
5. Sirişkim ‘āleme bārān gibi āb-ı revān oldu  
Firāk-ı nāle-i āh u enînimle cihān mehcūr
6. Ḥabībiñ Aḥmed ü Maḥmūd Muḥammed Muştafāniñ bu  
Za‘îf bî-çāre mücrim ümmeti Ḥaydarı kıl mesrūr

## 11

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî ‘abd-i ‘āciz mücrim [ü] kemter kemîn bî-kes  
Kulunum afv [u] mağfîret Muḥammed ‘Alî ‘aşkına<sup>184</sup>
2. Yüzüm döndürmezim olsam ne deñlü ‘āsi [vü] nā-kes  
Mürüvvet merḥamet şefkat ḥabībiñ āli ‘aşkına
3. Esîrim bende-i nefsim ğarîk-i baḥr-ı ‘işyānım  
Amān yā Rabbenā meded muhabbet ḥālî ‘aşkına

<sup>182</sup> Aralarındaki yakınlık (kābe kavseyn) iki yay arası kadar veya daha yakın oldu da” Necm suresi 9. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 697.

<sup>183</sup> bu manzume: - K

<sup>184</sup> bu manzume: - K



4. Yüzüm yok dergeh<sup>185</sup>-i ‘izzine ‘arz etmeye [bu] hâlim  
Bağışla cürmümü rahmet şeb-i vişâli ‘aşkına
5. Firāk-ı nâle-i âh u enînle<sup>186</sup> dağlar âh eyler  
‘Înâyet rahmet mürüvvet enbiyâ velî ‘aşkına\*
6. Kuluñdur hem ğarîbin Haydarî ümmet-Muhammeddir  
Bağışla yâ Ğafûral’l-âh Muhammed ‘Alî ‘aşkına

## 12

Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey Kerîm-i lâ-yezâl luţfuñla ihsân eyle hâl<sup>187</sup>  
Biz ğarîb ü bî-mecâliz ey Raĥîm-i zü’l-celâl  
‘Abd-i ‘âciz mücrime eyle meded yâ Rab meded  
Nûr-ı zâtın faĥr-ı ‘âlem Muştafâya kıl vişâl
2. Bende-i kemter kemîn ‘âşi vü mücrim bir ‘alîl  
Boyn egip geldim der-i ihsânına kılma sefîl  
Sen dururken kime ĥâlîñ ‘arz ede Rabbü’l-celîl  
Mağfîret rahmet mürüvvet kân[ı]<sup>188</sup> sin sen müte‘âl
3. Oñ sekiz biñ ‘âlemiñ faĥr-i ĥabîbiñ hürmeti  
Baĥr-ı luţfuñdan kerem kıl [hem] ‘inâyet rahmeti  
Sen ‘atâ kılma isen etmez Muhammed şefkati  
El-amân ey vâĥîd-i Rabbe’l-ĝafûr Ĥay-zü’l-celâl
4. Rûz [u] şeb kârım ĥaţâ ‘işyânıla nefse esîr  
Olmuşum yokdur yüzüm aĥvâlîmi edem tefsîr\*  
Sen bilirken ben ne ĥâcet ki edem ĥâl taĥrîr\*  
Kıldıransensin kılan sen n’ola ‘abde kıl ü kâl
5. Nûr iken berzaĥ-ı ‘âleme bıraĥdıñ yâ Mecîd  
Eylediñ icrâ-yı aĥkâm lâ şerîk zât-ı vaĥîd  
Kılma Ĥaydar kemteri dergâh-ı vâlâñdan ba‘îd  
‘Âşıkıñ maĥşûdu ma‘şûkuna vişâl-i kemâl

5b M

<sup>185</sup> Yazmada “dergâh” şeklindedir. Vezin gereği “dergeh” olması gerekir.

<sup>186</sup> Yazmada “enînimle” şeklindedir. Vezin gereği yukarıdaki şekilde olmalıdır.

<sup>187</sup> bu manzume: - K

<sup>188</sup> Yazmada “kânsın” şeklindedir.

13  
4 + 4= 8'li hece vezni

1. Ey Kādir [ü] Kāyyūm Hudā<sup>189</sup>  
Luṭf [u] kerem senden ʿ aṭā  
Her dem kārım cürm ü ḥaṭā  
Yā Rabbenā senden ʿ aṭā
2. Hālīk ezel taḳdīr ede  
Maḥlūk nice tedbīr ede  
Ermez ʿ āḳıl taʿ bīr ede  
Yā Rabbenā senden ʿ aṭā
3. Ezel dedi cāna belī  
Cānā yine cān bülbülü  
Kimi uşlu kimi deli  
Yā Rabbenā senden ʿ aṭā
4. Hāydar ḳuluñdur pür-keder  
Vuşlat demiñ ārzū çeker  
Ümmī geldi ümmī gider  
Yā Rabbenā senden ʿ aṭā

## 14

## 2a K Naʿ t-ı Şerīf Hazret-i Faḥr-i Kāʿ ināt

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cemāliñ maṭlaʿ [ı] nūr-ı Hudādır yā Resūlaʿ l-lāh  
Vücūduñ ins ü cinne reh-nümādır<sup>190</sup> yā Resūlaʿ l-lāh
2. Sen ol sultān-ı ʿ ālemsin ki taḥtiñ ʿ arş-ı aʿ lāda  
Ḳarıñda Hüsrevān kemter gedādır yā Resūlaʿ l-lāh
3. Seniñ zāt-ı şerīfiñ bāʿ iş-i icād-ı ʿ ālemdir  
Ne söylerlerse<sup>191</sup> şāniñda sezādır yā Resūluʿ l-lāh
4. Ne mümkündür seniñ zāt-ı şerīfiñ derk ede ādem  
Bilen ancak Cenāb-ı Kibriyādır yā Resūlaʿ l-lāh

## 6a M

5. Ğarībim<sup>192</sup> der[d]mendim ḥastayım dermān umar göñlüm  
Niğāhiñ derd-i ʿ uşşāḳa devādır yā Resūlaʿ l-lāh

<sup>189</sup> bu manzume: - K

<sup>190</sup> reh-nümādır: rāh-nümādır M

<sup>191</sup> söylerlerse: söylerse K

<sup>192</sup> Ğarībim: Ğarībi K

6. EsİR-i bende-i nefsim elimde nāme<sup>193</sup>-i ‘ işyān  
Bütün ef’ āl [ü] aḥvālim ḥaṭādır yā Resūla’l-lāh
7. Ğarāz<sup>194</sup> ancak dü ‘ ālemde ḳapıña intisābımdır  
Baş ile cānı Ḥaydarıñ fedādır yā Resūla’l-lāh<sup>195</sup>

## 15

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Resül-i ḥālīḳ-ı yektā Muḥammed Muşṭafāsın sen  
Şefi‘ -i ‘ arşa-ı maḥşer ḥabīb-i Kibriyāsın sen
2. Seniñçün ḥalk olundu oñ sekiz biñ ‘ ālem ey server  
Seḥāvet ma‘ deni peygamber-i şāḥib-livāsın sen
3. Fe kāne ḳābe ḳavseyni ev ednā<sup>196</sup> etdi şāniñda  
Seni görmek yeter ‘ uşşāḳa mir’āt-ı Ḥudāsın sen
4. Şeref buldu şeb-i Mi‘ rācda Ḳudūs-ı şerif ancak  
Hemşe şān [u]şevḳetle imām-ı enbiyāsın sen
5. Eger ‘ afv eylesen Bū<sup>197</sup> Cehlile Fir‘ avn ḳıyāmetde  
Ḥudā ‘ afv eyler elbet ḥākim-i rüz-ı cezāsın sen
6. Ğarīk-i baḥr-ı ‘ işyānım elim tut yā Resūla’l-lāh  
Hemşe ehl-i ‘ işyānı belālardan rehāsın sen
7. Ḥalāş et cāh-ı ḥızlāndan bu Ḥaydar kemteriñini  
Bütün üftādegān-ı rāh-ı Ḥaḳḳa rehnümāsın sen

## 16

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ‘ Āşīḳ u müştākıñım dīvāna geldim yā resül  
‘ Andelīb-veş<sup>198</sup> rüz [u] şeb efgāna<sup>199</sup> geldim yā resül
2. Raḥmetiñ baḥrına nisbet ḳaṭredir<sup>200</sup> baḥr-ı muḥiṭ  
Mevc-i ‘ aşkıñla seniñ<sup>201</sup> ‘ ummāna geldim yā resül

<sup>193</sup> nāme: nağme M

<sup>194</sup> Ğarāz: ‘ arāz M

<sup>195</sup> Yazmada bu mısra “Ḥaydarıñ baş ile cānı fedādır yā Resūlal’l-āh” şeklindedir.

<sup>196</sup> Aralarındaki yakınlık (kābe kavseyn) veya daha yakın oldu da” Necm suresi 9. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 697.

<sup>197</sup> Her iki nüshada “Ebū” şeklindedir.

<sup>198</sup> ‘ andelīb-veş: ‘ andelībim M

<sup>199</sup> efgāna: giryāna K

<sup>200</sup> ḳaṭredir: ḳaṭre M

<sup>201</sup> mevc-i ‘ aşkıñla seniñ: mevc-i ‘ aşkıñla men M

3. Kim girip meydān-ı ʿaşqa<sup>202</sup> yār için qurbān ola  
İşte ben<sup>203</sup> başım alıp qurbāna geldim yā resūl
4. Sīn[e]mi çāk eylerim ʿaşkıñ ile mecnūn olup<sup>204</sup>  
Yalın ayak baş açık ʿuryāna geldim yā resūl
5. Günc-i firqatdan bu Hāydar-derdmendiñ<sup>205</sup> et hālāş  
El gögüsde boyn<sup>206</sup> egip dīvāna geldim yā resūl

6b M

## 17

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey meh-i burc-ı saʿ ādet şems-i tābān Muḥammed<sup>207</sup>  
Ey yanıqlar derdiniñ dermānı Loḳmān<sup>208</sup> Muḥammed
2. Sensin ol māh-ı münevver kevkeb [ü] şems-i duḫā  
Nūr-ı Haḳ maḫbūb-ı Hudā feyz-i Raḫmān Muḥammed
3. Sende tekmil oldu çün sırr-ı nübüvvet muʿ cize  
Evvelī vü ḫātemisin bā-ı Qurʾān Muḥammed
4. Hāşā hāşā gelmemiş mişliñ daḫi gelmek muḫāl  
Ey nübüvvet taḫtınıñ ʿunvān[ı] sultān Muḥammed
5. Görmeden Hāydar cemāl-i ʿaşkıñ dīvānesi  
Der şefāʿ at eyle ey iḫsān-ı ʿummān Muḥammed

3a K

## 18

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ʿĀşiyim ʿişyānda ḳaldım yā Resūlaʿl-lāh meded  
Sāʿilim meydānda ḳaldım yā Resūlaʿl-lāh meded

---

<sup>202</sup> ʿaşqa: ʿaşkla K

<sup>203</sup> ben: men M

<sup>204</sup> eylerim ʿaşkıñ ile mecnūn olup: eyledim ʿaşkıñla mecnūnum seniñ M

<sup>205</sup> derdmendiñ: derdmendi M

<sup>206</sup> boyn: boy K

<sup>207</sup> Bu şiirin ilk beyti ve sonraki beyitlerin ikinci mısrası “Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Feʿ ülün” şeklindedir.

<sup>208</sup> ey yanıqlar derdiniñ dermānı Loḳmān: ey derūn-ı derd-i dil rīşine dermān M

2. Hün-ı eşkim ‘ālemi tütdu ser-ā-ser çāresiz  
Ğavvāşım ‘ummānda aldım yā Resūla’l-lāh meded
3. Na‘ ra-i feryād [u] zārım gūş edip ehl-i semā  
Şoĥbet-i dehānda aldım yā Resūla’l-lāh meded
4. Dūd-ı āhım sāyesi ĥūrşīde perde oldu āh  
Fırat-i zindānda aldım yā Resūla’l-lāh meded
5. Nūş edip bezm-i elestden<sup>209</sup> cür‘ a-ı ‘aşķıñ ezel  
Mektab-i irfānda aldım yā Resūla’l-lāh meded
6. Nāme-i luţf [u] kerem ermez ise bu kemtere  
El-amān dīvānda aldım yā Resūla’l-lāh meded
7. Bende-i kemter kemīniñdir bu Ĥaydar derdmend  
‘Ālem-i giryānda aldım yā Resūla’l-lāh meded

## 19

**Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefāilün / Mefāilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Yıgıldı cürm [ü] ‘ işyānım şefā‘ at yā Resūla’l-lāh  
Yanıp ‘aşķıñla biryānım<sup>210</sup> şefā‘ at yā Resūla’l-lāh
2. Edersen bāb-ı luţfuñdan bu mücrim bendeni iĥrāc  
Ne şübhe<sup>211</sup> ehl-i sūzānım şefā‘ at yā Resūla’l-lāh<sup>212</sup>
3. Eger ‘afv eylemezsen men ġarībiñ cürmünü şāhā  
Fırat-ı dūzaĥ-mekānım şefā‘ at yā Resūla’l-lāh\*
4. Yaamdan tütduġu demde zebāniler kıyāmetde  
Amān gūş eyle efġānım<sup>213</sup> şefā‘ at yā Resūla’l-lāh
5. Ferāmūş eyleyip hep<sup>214</sup> ehl-i maĥşer kendi ‘ işyānım  
Ederler<sup>215</sup> la‘ nete cānım şefā‘ at yā Resūla’l-lāh
6. Bu ‘ālemde bulunmaz ben gibi bir daĥi cürmikār  
Zerre<sup>216</sup> nīst ĥayr [u] iĥsānım şefā‘ at yā Resūla’l-lāh

7a M

3b K

<sup>209</sup> elestden: elestde M<sup>210</sup> Yazmada “pūryānım” şeklindedir.<sup>211</sup> ne şübhe: şübhesiz M<sup>212</sup> M’de 2. beytin 2. mısrası K’da 3. beytin 2. mısrasıdır. Aynı şekilde K’da 3. beytin 2. mısrası M’de 2. beytin 2. mısrasıdır.<sup>213</sup> amān gūş eyle efġānım: amānım gūş eyle cānım M<sup>214</sup> hep: - M<sup>215</sup> ederler: edeler K<sup>216</sup> Vezin gereġi “zere” okunmalıdır.

7. Ne yüz ile varayım men ulu dergāh-ı ʿizzete<sup>217</sup>  
 Ḥaydar<sup>218</sup>-ı pür-cürm [ü] ʿiṣyānım şefāʿ at yā Resūla'l-lāh\*

## 20

**Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nigāhiñ derd-i ʿuṣṣāka devādır yā Resūla'l-lāh  
 Vücūduñ ʿālemine reh-nümādır<sup>219</sup> yā Resūla'l-lāh
2. Ne mümkün vaşf<sup>220</sup> ede ādem seniñ zāt-ı şerīfiñi  
 Ki zāt-ı pākiñ vaşşāfi Ḥudādır yā Resūla'l-lāh\*
3. Verildi şeb-i Miʿrācda kamu derdlilere dermān  
 Ğubār-mağdem-i pākiñ tütüyādır yā Resūla'l-lāh
4. Yanıp ʿaşkıñla ʿāşıklar geçerler cān ile başdan<sup>221</sup>  
 Vişāl-i meh-cebiniñ<sup>222</sup> bī-nihādır yā Resūla'l-lāh
5. Cemāliñden cüdā olmağ celālimdir benim cānā  
 Celāliñ ṭabʿ-ı uṣṣāka şafādır yā Resūla'l-lāh
6. Nazar kııl bende-i mücrim [bu] Ḥaydar-cürm [ü] gümrāha<sup>223</sup>  
 Nigāhiñ derd-i ʿuṣṣāka devādır yā Resūla'l-lāh

## 21

**Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Elif kıaddimi dāl etdi günāhım yā Resūla'l-lāh  
 Utandırdı beni rüy-ı siyāhım yā Resūla'l-lāh
2. Seniñ ol bāb-ı iḥsāniñ dururken ben kime varam  
 Ğarībim dervişim<sup>224</sup> yoğdur penāhım yā Resūla'l-lāh
3. Türāb-ı āsitāniñdan yüzüm dūr eylemem aşlā  
 Mağām-ı nūr-ı zātıñ kıble-gāhım yā Resūla'l-lāh
4. Firāk-ı nār-ı ʿaşkıñ rüz [u] şeb kıalbimde yanmağda  
 Yağarsa ṭañ mıdır eflāk[i] āhım yā Resūla'l-lāh

<sup>217</sup> men ulu dergāh-ı ʿizzete: ol ulu dīvān-ı Allāh K

<sup>218</sup> Ḥaydar: Ḥaydarā K

<sup>219</sup> ʿālemine reh-nümādır: ʿāleme raḥmet-nümādır M

<sup>220</sup> vaşf: vāsıf M

<sup>221</sup> cānıla başdan: başıla cāndan M

<sup>222</sup> cebiniñ: cebiniñ M

<sup>223</sup> cürm [ü] gümrāha: pür-cürüm-kāra M

<sup>224</sup> dervişim: dervişim M

## 7b M, 4a K

5. Ki seniñ mazhar-ı sırr-ı şifât-ı Hâzret-i Qur'ân<sup>225</sup>  
Hâkîkat kân[ı]sıñ yoq iştibâhım yâ Resûla'l-lâh
6. Ki burc-ı heft-eflâkde Cenâb-ı Hâkka vâşıl kim<sup>226</sup>  
Hürüc etdi o şeb aşk-ı külâhım yâ Resûla'l-lâh
7. Dü-çeşmi Hâydarıñ hasret çeker feryâd eder<sup>227</sup> ağlar  
Açılır mı 'aceb baht-ı siyâhım yâ Resûla'l-lâh

## 22

**Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün**  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gönüller şehriniñ şâhı Habîb-i Kibriyâ  
Vey bedenler burcunuñ mâhı Habîb-i Kibriyâ
2. Nür-ı vechiñ<sup>228</sup> pertevi nür-ı Hudâdır yâ resûl<sup>229</sup>  
Kâbe kavseyiñ şehensâhı Habîb-i Kibriyâ
3. Bezm-i ev ednâya erdi hil' at-i levlâk ile  
Baş gözüyle gördü<sup>230</sup> Allâhı Habîb<sup>231</sup>-i Kibriyâ
4. Erdi ol zât-ı Hudâya etmedi aşlâ arâm  
Yek nefesde kıldı kat' -râhı Habîb-i Kibriyâ
5. Kaç' edip yüz biñ hicâbı erdi halvet<sup>232</sup>-gâhına  
Giydi fahrî şâh<sup>233</sup>-ı Allâhî Habîb-i Kibriyâ
6. Hâydarâ bil cürm-i bî-ğad şübhesiz mağfûr olur  
Dilese Hağdan o gümrâhı Habîb-i kibriyâ

## 23

**Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün**  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Vücüdüm süz-ı 'aşkıñla ço yansın yâ Resûla'l-lâh  
Boyanıp eşk-i hasretle yıqansın yâ Resûla'l-lâh

<sup>225</sup> sırr-ı şifât-ı Hâzret-i Qur'ân: nür-ı şifât-ı âyet-i Qur'ân K

<sup>226</sup> ki burc-ı heft-eflâkde Cenâb-ı Hâkka vâşıl kim: burüc-ı heft-eflâkı geçip Allâha vuşlatda M

<sup>227</sup> feryâd eder: firkatde kan M

<sup>228</sup> vechiñ: zâtiñ M

<sup>229</sup> nür-ı Hudâdır yâ resûl: yezdân nürundan ezel K

<sup>230</sup> gördü: gördüñ M

<sup>231</sup> Habîb: resûl M

<sup>232</sup> halvet: levlâk M

<sup>233</sup> fahrî şâh: şâh fahrî M

2. Ki senden özge yokdur[ur] amānım ğayrı<sup>234</sup> bir zāta  
Hemīşe maqşad-ı ‘ aşık-ı cānsın yā Resūla’l-lāh
3. Geceler şubh[a] dek feryād eder bu dil-i nālānım<sup>235</sup>  
Bu gönlüm tahtınıñ sulţān[ı]<sup>236</sup> sensin yā Resūla’l-lāh
4. Seni görmeklik ‘ uşşāka yeter mir’āt-ı Hāq sensin  
Dü-‘ ālemde mürüvvet kān hānsın yā Resūla’l-lāh
- 4b K
5. Seniñ çün halk olundu nüh-felek burc [u] kevākibler  
Kamu ins ü cine cāna burhānsın yā Resūla’l-lāh\*
- 8a M
6. Bu Hāydar āşī [vü] mücrime senden ermeye<sup>237</sup> şefkat  
Nice ol düzağ-ı firkatde yansın yā Resūla’l-lāh

## 24

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cemī‘ -i enbiyānıñ serve[r]i Aḥmed Muḥammeddir<sup>238</sup>  
Kamu-[yı] evliyānıñ rehberi Aḥmed Muḥammeddir  
Anıñ zāt-ı şerīfi çün var oldu cümle mevcūdāt  
Şefī‘ -i ins ü cin peygamberi Aḥmed Muḥammeddir
2. Yaratdı nūr-ı zātından anıñ zāt-ı şerīfiñ Hāq  
Velī āḥir-i nebī geldi ki ol nūr-ı zāt-ı Hāq  
Yaradılmaz idi ‘ ālem Muḥammed olmasa müştāk  
Yaradılmış kamu var mefḥari Aḥmed Muḥammeddir
3. Beşerdir zāhirā nūr-ı ḥaḳīkat bātını Sübhān  
Anıñ nūr-ı cemālidir kamu şems ü ziyā elvān  
Şefī‘ -i ‘ arşa-ı maḥşer ḥabīb-i ḥazret-i Yezdān  
Ledünnī ‘ ilminiñ [hem] maḫharı Aḥmed Muḥammeddir
4. O şāh-ı pür-kerem-kānıñ ‘ uşāt-ı ümmetiyim men  
Hüseyniyim gedā-kemter kemīn-i Hāydarīyim men  
Elest bezminde ‘ ahd [ü] mişākım [hem] Ca‘ feriyim men  
Çerāğ-ı dīnim Hāydar neyyiri Aḥmed Muḥammeddir\*

<sup>234</sup> amānım ğayrı: iştibāhım ğayr K

<sup>235</sup> bu dil-i nālānım: gözlerim ağlar M

<sup>236</sup> bu gönlüm tahtınıñ sulţān[ı]: göñül tahtındaki sulţān ki K

<sup>237</sup> āşī [vü] mücrime senden ermeye: mücrim [ü] kemtere eyle yā resül M

<sup>238</sup> bu manzume: - K



## 25

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Enbiyāniñ serve[r]isin yā Muḥammed Muştafā  
Evlüyāniñ rehberisin yā Muḥammed Muştafā<sup>239</sup>
2. On sekiz biñ 'ālemiñ sulṭān[ı] sensin yā resūl  
Mevcūdātıñ faḥrı<sup>240</sup> sensin yā Muḥammed Muştafā
3. Şāniña levlāke levlāke<sup>241</sup> buyurdu Ḥaḳ seniñ  
Kābe ḳavseyñ enverisin yā Muḥammed Muştafā
4. Kim ki cānından 'aziz sevmeye ey şāhım seni  
Mürseliniñ ekremisin yā Muḥammed Muştafā
5. Gerçi ḥatm-i enbiyā<sup>242</sup> ammā rüsülün evveli  
'Aşıḳa cān neyyirisin yā Muḥammed Muştafā
6. Şems [ü] māh 'arz [u] semā [hem] levḥ [ü] ḳalem 'arş [ü] kürs  
Zerre olmaz nūr-ı zāt-ı mazḥarıña yā Muḥammed Muştafā
7. Ümmetiñdir bu seniñ Ḥaydar-ı mücrim<sup>243</sup> yā resūl  
Kıl şefā' at mazḥarıña yā Muḥammed Muştafā

8b M

## 26

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā'ilün / Mefā'ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cemāliñ şems-i ḥaḳıḳat vişāliñ vaşl-ı Mevlādır  
Vücūdün 'āleme raḥmet nigāhiñ derde devādır<sup>244</sup>
2. Seniñ nūr-ı şerefiñle var oldu cümle mevcūdāt  
Ḳudūmuñ ser-tāc-ı 'izzet gubārı cāna tūtyādır
3. Seniñ zāt-ı şerifiñ nūr-ı zāt-ı Ḥaḳdur[ur] lā-şek  
Seni görmek yeter 'uşşāḳa zātıñ zāt-ı yektādır
4. Fe-kāne ḳābe ḳavseyñi ev ednā<sup>245</sup> etdi şāniñda  
Ki taḥtın 'arş-ı a' lāda ḳudūmuñ daḫi vālādır

<sup>239</sup> bu manzume: - K

<sup>240</sup> Yazmada “mefḥarı” şeklindedir. Vezin gereği “faḥrı” olmalıdır.

<sup>241</sup> “**Sen olmasaydın sen olmasaydın** felekleri yaratmazdım” El-Aclünî, *Keşfü'l Hafā ve Muzilü'l-İlbās Ammā'stehire Mine'l-Ehādisi Alā El-Sineti'n-nās (I-II)*, Beyrut 2001, C. II, 148.

<sup>242</sup> Yazmada “enbiyāsın” şeklindedir. Bu şekilde vezin bozulmaktadır.

<sup>243</sup> Yazmada “mücrim Ḥaydar” şeklindedir.

<sup>244</sup> bu manzume: - K

<sup>245</sup> “Aralarındaki yakınlık (kābe kavseyñ) veya daha yakın oldu da”<sup>245</sup> Necm suresi 9. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 697.

5. Eger ‘afv eyleseñ rüz-ı kıyām Fir‘avn [u] Nemrūdu  
Hudā ‘afv eyler elbette ki hükümñ emr-i Mevlādır
6. Kuluñ hem ümmetiñ<sup>246</sup> Haydar-i mücrim yā Resūla’l-lāh  
Şefā‘ at kııl şefā‘ at kııl ğarībiñ bir fuķarādır

## 27

**Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün**

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ‘Āşī [vü] gümrāh қalīlim yā Muḥammed kııl meded  
Sā‘ilim mücrim zelīlim yā Muḥammed kııl meded<sup>247</sup>
2. Bir ğarīb bī-kes ‘alīl yoқdur penāhım yā resūl  
Künc-i ḥasretde sefilim yā Muḥammed kııl meded
3. Sen dururken kime gidem yā şefī‘ a’l-müzñibīn  
Muқbil-i‘ āşī celīlim yā Muḥammed kııl meded
4. Ger mürüvvet kıılmaz iseñ vāy benim aḥvālime  
Rüz-ı maḥşerde ḥacīlim<sup>248</sup> yā Muḥammed kııl meded
5. Ümmetiñdir bu gedā Haydar senin yā Muştafā  
Der-i luţfuñda ‘alīlim yā Muḥammed kııl meded

## 28

**Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün**

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cem çerāğı ‘ālemiñ şems [ü] қamerdir Muştafā  
Yār-ı şiddik-ekber [ü] şāh-ı ‘Ömerdir Muştafā<sup>249</sup>
2. Feyz-i ‘Oşmān zi’n-nüreyñ nüşḥa-ı kübrādır hem [ol]  
Şāh-ı Merdān-ı ‘Alī vü Ḥaydardır<sup>250</sup> Muştafā
3. Nūr-ı Ḥaқdır zāt-ı pāki zāt-ı Ḥaқdan ğayr nīst  
Enbiyā vü mürselīne tāc-ı serdir Muştafā
4. Cümle mevcūdātñ [ol] meḥari evvel āḥiri  
Taḥt-ı levlāk pādişāh[ı] zāt-ı ferdir Muştafā
5. Ḥaқ dedi şānında anıñ raḥmeten li’l-‘ālemīn  
Hem şefā‘ at menbā‘ rüz-ı maḥşerdır Muştafā\*

## 9a M

<sup>246</sup> Yazmada “ümmetiñdir” şeklindedir.

<sup>247</sup> bu manzume: - K

<sup>248</sup> Yazmada “hecīlim” şeklindedir

<sup>249</sup> bu manzume: - K

<sup>250</sup> Vezin gereği “Ḥaydardır” kelimesinin ilk hecesi medli okunacaktır.

6. Her ne deñlü mücrim isen Haydarā gam çekme sen  
Mücrim ü bî-keslere püşt [ü] kemerdir Muştafa

## 29

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şāh-1 kevneyn Muştafa sultān-1 rüsül enbiyā<sup>251</sup>  
Nūr-1 Haq maḥbüb-Ḥudā Aḥmed Muḥammed Muştafa  
Haq dedi levlāke levlāk lemā ḥalaqtu eflāk\*<sup>252</sup>  
Kıblegāh-1 kibriyā Aḥmed Muḥammed Muştafa
2. On sekiz biñ 'ālemiñ seyyidi faḥr-1 kā'ināt  
Zāt-1 pāk[i] ḥürmetine yaradıldı mevcüdāt  
Olmasa bulmazdı 'ālem cümle-[i] zerrāt şebāt<sup>253</sup>  
Evvelin [ü] intihā Aḥmed Muḥammed Muştafa
3. Kābe kavseyiñ şehensāh[1] resül-i ekrem\*<sup>254</sup>  
Vāşıl-1 zāt-1 aḥad sırr-1 ḥafī beytü'l-ḥarem  
Zāt-1 şāniñda Ḥudā buyurdu şefi'ü'l-cerem  
Ḥākim-i rüz-1 cezā Aḥmed Muḥammed Muştafa
4. Haşre dek bākīdir emr-i şer' ü işbāt-1 Qur'an  
Ehl-i tevḥidiñ budur ikrārı imān-1 Qur'an  
Haydarā nūr-1 Ḥudā zāt-1 Muḥammed bî-gümān  
Gayr nist ez-Haq temennā Aḥmed Muḥammed Muştafa\*

## 30

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şübhe lā-şek nūr-1 zāt-1 kibriyādır Muştafa  
Cism[i] laḥmı demi rūḥu Muştafādır Murtaza<sup>255</sup>
2. Onsekiz biñ kā'inātın şāh-1 kevneyn Muḥammed  
Enbiyā vü mürselini Haqqa oldur<sup>256</sup> rāh-nümā
3. Evveliniñ aqdemidir āḥiriniñ ḥātemi  
Aqdemī Ādemden aqdem bulmadan 'ālem beka<sup>257</sup>

<sup>251</sup> bu manzume: - K

<sup>252</sup> “Sen olmasaydın sen olmasaydın felekleri yaratmazdım” El-Aclūnī, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, 148.

<sup>253</sup> Yazmada bı mısra “Olmasa bulmazdı 'ālem şebāt cümle zerrāt” şeklindedir.

<sup>254</sup> Yazmada “resül-i el-kerem” şeklindedir.

<sup>255</sup> bu manzume: - K

<sup>256</sup> Yazmada “oldur Haqqa” şeklindedir. Vezin gereği yukarıdaki şekilde olmalıdır.

<sup>257</sup> Yazmada bu kelime “kef (ك)” ile yazılmıştır.

## 9b M

4. Yoğ iken kevn ü mekân zāt-ı ecell mevcūd idi  
Evveline ibtidā nīst āhırine intihā
5. Varlığın izhār için var etdi nefsi-Ādemi  
Yoğ idi Ādemden aqdem zāt-ı Hāqqa āşinā
6. Enbiyā vü mürseline etdi āyet beyyināt  
Vahy-ı Cibril ile oldu āşikār emri-ı Hūdā
7. Hāq [u] bātıl emri-ı ma' ruf nehy-i münker āşikār  
Zāt-ı Aḥmed Ḥaydarā şemsü'd-ḍuḥā nūr-ı Hūdā

## 31

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün<sup>258</sup>

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Zāt-ı Hāq nūr-ı Hūdā maḥbūb-ı Yezdān Muḥammed<sup>259</sup>  
Vāşıl-ı kurb-ı ev ednā nāzil-i Kur'an Muḥammed\*
2. Onsekiz biñ 'ālemiñ faḥrı şefi'ü'l-müznibin  
Taḥt-ı levlāk pādişāhı şāh-ı sulṭān Muḥammed
3. Evveliniñ aqдеми[dir] āhıriniñ ḥātemi  
Enbiyā vü mürseline tāc-ı 'unvān Muḥammed
4. Gelmeseydi 'āleme var olmaz idi kā'ināt  
Mevcūdātıñ mefḥarı menba' -ı iḥsān Muḥammed
5. A[k]demi Ādemden aqdem bulmadan Ādem vücūd  
Nūr-ı Hāq zāt-ı ecell Maḥmūd-ı 'irfān Muḥammed
6. Kul huve'l-lāhu aḥad<sup>260</sup> işbāt eder Hāqkı 'ayān  
Ḥaydarā genc-i ḥaḳikat sırr-ı pinhān Muḥammed

## 32

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nūr-ı zāt-ı Hāqdır Aḥmed bā' iş-i ümmü'l-ḥayāt  
Onsekiz biñ 'ālemiñ seyyidi faḥr-ı kā'ināt<sup>261</sup>

<sup>258</sup> Bu şiirin ilk beyti ve sonraki beyitlerin ikinci mısrası "Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe'ülün" şeklindedir.

<sup>259</sup> Bu manzume: - K

<sup>260</sup> "De: O, Allah, tek birdir!" İhlas suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 844.

<sup>261</sup> bu manzume: - K

2. Cümle yaradılmışın mefharı maḥbüb-ı Hudā  
Olmasa bulmaz idi [ol dem] vücūd bu mevcūdāt
  3. Heft-felek [ü] ‘ arş [u] kürs [ü] levḥ [ü] kalem şems kamer  
Ḥāk [u] āb [u] nār [u] bād ins u cin [ü] ḥayvān nebāt
  4. Genc-i esrār-ı ḥaḳīḳatdır Muḥammed Muştafā  
‘ Aḳl-ı küll idrāk edemez nice bile ‘ aḳl-ı māt<sup>262</sup>
  5. Zāt-ı şāniñda Hudā levlāke levlāk söyledi  
Vaḥy-ı Cibril ile nāzil oldu āyāt-beyyināt
- 10 a M**
6. Ḥaḳḳı bilmek Ḥaydarā āsān amā Muḥammedi  
Bilme müşkildir bulamaz bulmadıḳça dil necāt

## 33

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nūr-ı zāt-ı Ḥaḳdır Aḥmed [ü] Muḥammed Muştafā  
Ḥāşş-ı dāmād[dır] ‘ Alī Ḥaydar-ı kerrār-ı Hudā<sup>263</sup>
2. Kim Muḥammedden ‘ Alī[y]i kıla tefriḳ söyle bil  
Eden oldur cān [u] tenden zālīm-i bī-dīn cüdā
3. Laḥmuke laḥm demuke dem cismuke cism rūḥuke rūḥ\*  
Yek vücūddur zāt-ı Aḥmedle ‘ Alī mihr-i vefā
4. Ḥaḳḳı ibṭāl eyleyip inkār eden münāfıḳın  
Oldular İblīs-āsā la‘ net-i Ḥaḳḳa sezā
5. Kā’inātın mefharı maḥbüb-ı Ḥaḳdır Muḥammed  
Nefḥa-ı rūḥ-ı ezelidir ‘ Alīyyü’l-Murtażā
6. Evveliniñ āḥiridir āḥiriniñ ḥātemi  
Taḥt-ı levlāk şāh[ı] Muḥammed ‘ Alī sırr-ı fenā
7. Ḥaydar-ı mücrim ü kemter çāker-i şāh-ı kevneyn\*  
Hem ḡulām-ı şāh-ı merdān nūr-ı çeşm-i enbiyā

<sup>262</sup> “‘ Aḳl-ı ma‘ ad” ibaresi, hem vezin hem de mahalli söyleyiş gereği “‘ aḳl-ı māt” şeklinde kullanıldığını tahmin ediyoruz.

<sup>263</sup> bu manzume: - K

## 34

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Yā Resūla'l-lāh daḥilek men 'alīlim kııl meded  
Ḳaddimi dāl eyledi 'iṣyān [ü] cürmüm lā-yü' ad<sup>264</sup>
  2. Boyn egip el bağlayıp dīvāna geldim yā resül  
Bī-kesim mücrim zelīlim el-amān eyleme red
  3. Sen 'ināyet eylemezsen kim baña raḥm eder āh  
'Aṣi-i kemter kemīn rüy-ı siyāh bir derd-mend
  4. Yok ki kaç'ā zerre ḥayrım ki ḥuzūra 'arz edem  
İşte bir cānımdan özge ğayr yok varam meded
  5. Sen keremkān-ı mürüvvet şāh-ı kevneyn Muṣtafā  
Sen şefi' ü'l-müznibīn nūr-ı Ḥudā zāt-ı Şamed
  6. Her ne deñlü mücrim isem der-i luṭfuñdan cüdā  
Olamam bir dem efendim Maḥmūd Aḥmed Muḥammed
  7. Bir gedā kemter esīriñdir bu Ḥaydar yā resül  
Ḳıl şefā' at ümmetiñdir yā Muḥammed etme red
- 10b M

## 35

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şorup ögre[n]din mi Ḥaḳḳı nice dir zāt-ı ecell<sup>265</sup>  
Lā-mekāndır ol raḥīm ü ol kerim-i lem-yezel
2. Yoğ iken kevn [ü] mekān var idi [ol] zāt-ı ḳadīm  
Nūr-ı Ḥaḳdır zāt-ı Aḥmed zāt-ı Ḥaḳ nūr-ı ezel
3. Cümle-[i] mevcūdātıñ mefḥarı Aḥmed Muḥammed<sup>266</sup>  
Eyleme şekk ü gümān kııl müşkili bunuñla ḥall
4. Ve mā erselnāke illā raḥmeten li'l-'ālemīn<sup>267</sup>  
Zāt-ı şāniñda buyurdu Ḥazret-i Rabbü'l-ecell
5. Enbiyā vü mürseliniñ şāh-ı kevneyn Muṣtafā  
Onsekiz biñ 'ālem içre zāt-ı pāk-i bī-bedel

<sup>264</sup> bu manzume: - K

<sup>265</sup> bu manzume: - K

<sup>266</sup> Bu mısra da kalıp "Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe' ülün" şeklindedir.

<sup>267</sup> "Ve seni, ancak dünyalara rahmet olarak göndermişizdir." Enbiya Suresi 107. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 459.

6. Hem şefî<sup>c</sup> -i rûz-1 maḥşerdir <sup>c</sup> uşât-1 ümmete  
Âhîriniñ aḳdemidir mefḥar-1 feyż-1 temel
7. Bir nice münkir münâfiḳ emriñi terk eyleyip  
Şapdılar ğayre koyup aḥkâm-1 şerîfiñ münḥal\*
8. Çek başıñ hırḳaya Ḥaydar ol sükût ü bî-zebân  
Ümmet-i Aḥmedde pek az ḳaldı zîrâ şâhib-i ḥâl\*

## 36

Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kâ<sup>3</sup>inâtıñ seyyidi şâh-1 rüsül nür-1 Ḥudâ  
Ḥazret-i faḥr-1 cihân Aḥmed Muḥammed Muştafâ<sup>268</sup>
2. Mazḥar-1 sırr-1 nebî dâmâd-1 ḥâşş-peygamberi  
Şâh-1 merdân Ḥaydar-1 kerrâr <sup>c</sup> Alîyyü'l-Murtażâ
3. Ḳurretü'l-<sup>c</sup> ayn [ü] ciğer küşe-i evlâd-1 nebî  
Ḥasanü'l-ḥulḳ-1 rızâ mazlûm Ḥüseyn-i Kerbelâ
4. Laḥmuke laḥm<sup>269</sup> demuke demî buyurdu çün Ḥabîb  
Hel etâ<sup>270</sup> şâniñda nâzil oldu sırr-1 lâ-fetâ
5. Kim Muḥammedden <sup>c</sup> Alî[y]i ayırıp inkâr eder  
Zümre-i ḳavm-1 münâfiḳdır ola la<sup>c</sup> net aña
6. Çâr<sup>271</sup>-yâr maḥbûb-1 Ḥaḳḳıñ şâdıḳı hem yâridir  
Ḥazret-i Şiddiḳ [u] Fârûḳ Zî'n-nüreyñ-i pür vefâ
7. Şad-şalât [u] şad-selâm âline hem aşḥâbına  
Ḥaydar-1 mücrime şefḳat ḳıla sultân-enbiyâ

11a M

## 37

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Şems-i cihân zerre degil<sup>272</sup>  
Nür-1 Aḥadsın Muştafâ  
Şekk ü gümân zühre degil  
Zât-1 Şamedsin Muştafâ

<sup>268</sup> bu manzume: - K

<sup>269</sup> Aslı "laḥmî"dir.

<sup>270</sup> "Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi." İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 784.

<sup>271</sup> Yazmada "çehâr" şeklindedir. Vezin gereği yukarıdaki gibi olmalıdır.

<sup>272</sup> bu manzume: - K

2. Şāniña buyruldu levlāk  
Lemā ḥalaqtü'[I]-eflāk<sup>273</sup>  
Sebeb-i mücid-i çālāk (?)  
Feyz-i ebedsin Muştafā
3. Şefi' -i ḥaşır ve'n-neşir  
Nūruñ her yana yetişir  
Beni seniñ ile söyüşir  
Şāh-ı esedsin Muştafā
4. Beşersin gerçi şüretde  
Ki Ḥaḫdır zātıñ sîretde  
O şeb-Mi' rāca da' vetde  
Ve lem yuledsin<sup>274</sup> Muştafā
5. Kuluñ hem ümmetiñ Ḥaydar  
Der-i luṭfuñda bir kemter  
Şefā' at-kān[ı] peygamber  
' Ālī mededsin Muştafā

## 38

**Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün**

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey nebiler serve[r]ji nūr-ı Ḥudā zāt-ı Şamed  
Āşī vü mücrim ' alilim bî-kesim eyle meded<sup>275</sup>
2. Yüz kara ' işyān-ı bî-ḥad zerre nîst tā' at-ı men  
Der-i luṭfuñda ḥacilim ey şefā' at-kān Aḫmed\*
3. Nefsime tābi' olub verdim hebāya ' ömrümü  
Piç ü tāb oldu miyānım ḫalmadı tābım ebed
4. Gerçi ki dağlar götürmez yüklem ' işyānımı  
Raḫmetiñ baḫrına nisbet ol[a]maz ḫatr[e] aḫad
5. Ḥaydar-ı bî-kes ḡaribiñ bāb-ı luṭfuñ sā'ili  
Ḳıl şefā' at yā Muḫammed ümmetiñdir etme red

## 39

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nebiler serve[r]ji şāh-ı Muḫammed Muştafādır bu  
Veliler rehberi māh-ı Ḥabīb-i Kibriyādır bu<sup>276</sup>

<sup>273</sup> “Sen olmasaydın felekleri yaratmazdım” El-Aclünī, *Keşfü'l Hafā (I-II)*, C. II, 148.

<sup>274</sup> “ve doğrulmadı” İhlas Suresi 3. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 844.

<sup>275</sup> bu manzume: - K

<sup>276</sup> bu manzume: - K



2. Nedīm-i ḳurb-ı ev ednā<sup>277</sup> sebep-i mūcid-i ādem  
Şefā' at-kān-ı ümmet ḥākim-i rüz-ı cezādır bu

3. Zuhūr-ı ism-i a' zam ' illet-i ğāiyye-i ' ālem  
Fe kāne ḳābe ḳavseyn<sup>278</sup> evvelī vü intihādır bu

### 11b M

4. Beşerdir zāhiri bāṭını sırr-ı ' alleme'l-Ḳur'ān  
Cemāl-i nev' -i ādem [ü] kemāl-nūr-ı Ḥudādır bu

5. Der-i luṭfuñ çākeri ümmeti[n]dir Ḥaydar-ı kemter  
Muḥammed mücrimīniñ destgiri Muştafadır bu<sup>279</sup>

### 40

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey Cenāb-ı taḥt-ı levlāk şāh-ı maḥbüb-ı Ḥudā  
Vey risālet-evc-i mäh[1 hem] Ḥabīb-i Kibriyā<sup>280</sup>

2. Sen keremkān [ü] mürüvvet baḥrınıñ ' ummān[1]sın  
Nist ğayrı dest-girim yā Muḥammed Muştafā

3. Boyn egip el bağlayu geldim der-i iḥsāniña  
Eyle şefā' at daḥilek yā şefi' -rüz-ı cezā<sup>281</sup>

4. Ḳavl seniñ iḥsān seniñ cürm [ü] ḥaṭā ḡufrān seniñ  
Ġayrı senden kime ḳılam nefis elinden vāveylā<sup>282</sup>

5. Zerre yoḳ ṭā' at ü zühd ki eyleyem ' arz-ı ḥuzūr  
Yüz ḳara bir mücrim ü ' aşı-i kemter fuḳarā

6. El-amān imdād amān feryād amān āzād amān  
Ḳalmışım ḥayretde nā-çāre za' ifim bī-nevā

7. Ümmetiñdir yā Resūla'l-lāh seniñ Ḥaydar-ğarīb  
Ehl-i maḥşer içre rüsvāy etme şāh-ı enbiyā

<sup>277</sup> “veya daha yakın” Necm suresi 9. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 697.

<sup>278</sup> “Aralarındaki yakınlık iki yay arası kadar .... oldu da” Necm suresi 9. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 697.

<sup>279</sup> Yazmada “Mücrimīniñ destgiri Muḥammed Muştafadır bu” şeklindedir.

<sup>280</sup> bu manzume: - K

<sup>281</sup> Yazmada “cüdā” şeklindedir.

<sup>282</sup> “Vāveylā” kelimesi vezin gereği “vāvelā” şeklinde okunmalıdır.

## 41

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey şehenşāh-ı rüsül şems ü kamerdir ʔal' atin<sup>283</sup>  
Bu ğarīb ü derd-mendin yaqdı sūz-ı ʔasretiñ  
Dil şarāb-ı ' aşkıñın mestānesidir rüz [u] şeb  
Aymazım tā olmayınca cān<sup>284</sup> müyesser vuşlatiñ
2. Dūd-ı āhım başım üzre oldu ebr-i sāye-bān  
Dīdelerim [oldu] Ceyhūn durmayıp çağlar her an  
Merḥamet rahmet mürüvvet kıll kerem luḥ [u] iḥsān\*  
Boyn egip durdum dīvāniña umarım şefḫatiñ
3. Bu gedā kemter ʔuluñ ' āşi [vü] mücrim Ḥaydarıñ  
Ġayrı senden kime şekvā eylesin derd-i seriñ  
' Ahd [ü] mişāk[lar] edeliden beri bekler deriñ  
Eyle biçāre meded mürde za' ife rahmetiñ

12a M  
5a K

## 42

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlahi ' āşiyim dağlar götürmez cürm [ü] ' işyānım  
Çevirmem yüzümü ʔaḫ' ā deriñden gerçi ʔuğyānım
2. Ki sensiñ pādişāhlar pādişāhi ḫākim-i muḫlaḫ  
Seniñ zātından özge yoḫdurur ğayrıya imānım
3. Yoğ iken tende bu cānım<sup>285</sup> var eden sensin [ol] beni  
Nice senden cüdā olsun ʔafes-i tende bu cānım
4. Ta' aşşuḫ etmişim nūr-ı cemāliñ eylerim ārzū  
Ḥariḫ-i ' aşkıla laḫm-i ciger biryāne sūzānım
5. Cihāniñ gülşeni bu çeşmime ḫār ol[a]maz aşlā  
Ne gülsüñ gülşen içre yoḫ naziriñ ḫāşā sultānım
6. Yanar pervāneler şem' a dönerek nār-ı ' aşkıñla<sup>286</sup>  
Fedādır rāhiña<sup>287</sup> cānım ki sensin cāna dermānım

<sup>283</sup> bu manzume: - K<sup>284</sup> Yazmada "cānā" şeklindedir. Vezin gereği "cān" şeklinde okunmalıdır.<sup>285</sup> Mısrada "bu tende cānım" ibaresi vezin gereği "tende bu cānım" şeklinde olmalıdır.<sup>286</sup> şem' a dönerek nār-ı ' aşkıñla: şem' ine döne döne āh etmez M<sup>287</sup> rāhiña: yoluña K

7. Bu tende dil-periřānım rāhat etmez bir an sensiz  
Cihānıñ hāy [u] hūyunda degildir<sup>288</sup> zerre niřānım
8. Ben ol Hāydariyim ki ʿ ařık-ı nūr-ı cemāl oldum<sup>289</sup>  
Ne ol Mecnūn [u] Leylāyım hemān mecbūr-ı Sūbhānım<sup>290</sup>

## 43

Mefʿ ūlū / Mefāʿ ilū / Mefāʿ ilū / Feʿ ūlūn

- - v / v - - v / v - - v / v - -

5b K

1. Yā Rabbi beni mażhar-ı sırr-ı ʿ Alī eyle  
ʿ Ařkıñ ile bu dil-āvāremi deli eyle<sup>291</sup>
2. Rūyum süreyim günde hezār ħāk-i deriñe  
O[l] řāh-ı kerem-kānınıñ beni kulu eyle\*
3. Eşkim döküben çāk edeyim sīnemi ʿ aşkla<sup>292</sup>  
Hālīm diyeyim zār ederek bülbulü eyle
4. Hāndān olayım řād eyle beni vuřlāt-ı yārla\*  
Ol bāğ-ı viřāl bāğbānınıñ düldülü eyle
5. Bu ğamla eger ölür isem ħařre dek ağlar  
Dü-dīdelerim eşkini ħasret seli eyle
6. Dūr eyleme yā Rabbi yanar ʿ ařkıla cānım  
Bu Hāydarı [sen ol] şeh<sup>293</sup>-i merdān kulu eyle

12b M, 4b K

## 44

Mūnācāt<sup>294</sup>

Mefāʿ ilūn / Mefāʿ ilūn / Mefāʿ ilūn / Mefāʿ ilūn

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Meded yā Rabbi bu ʿ āři günāhkār mücrim ü kemter  
Kiminiñ şaddi ʿ iřyāndan bükülmüş ħāl-i mükedder
2. Nice dergāh-ı ʿ izzete varam rüy-ı siyāhımla  
Günāhım bī-ʿ aded yoğ řāʿ atım zerre olmuşum ebter

<sup>288</sup> degildir: degil yoğ K

<sup>289</sup> cemāl oldum: cemālim men M

<sup>290</sup> Sūbhānım: Yezdānım M

<sup>291</sup> Her iki nüshada “Bu dil-āvāremi ʿ ařkıñ ile deli eyle” şeklinedir.

<sup>292</sup> ʿ aşkla: her dem M

<sup>293</sup> şeh: řāh K, M

<sup>294</sup> mūnācāt: - K

3. Eger ermez ise luṭf [u] ʿ ināyet merḥamet şefkat  
Kalam dūzaḥda ebed tā ebed cismim ola aḥker
4. Ümīdim kesmezim senden ki geldim bāb-ı gufrāna  
Nihāyetsiz cürüm-kārım elimde almadı defter
5. Alıp defter-i ʿ işyānım ki geldim umarım rahmet<sup>295</sup>  
Be senden ḡayrı kimlere oḡuyam ḥālimi ezber
6. Nice varacaḡım bilmem yarın rüz-ı cezāya ben<sup>296</sup>  
Götürmez<sup>297</sup> şad hezār üştür demi cürmüm ḡatı mihter
7. Ḳalırlar ehl-i maḥşer zulumetde rüy-ı siyāhımla\*  
Eger ḡılmaz ise şefkat bu Ḥaydar-mücrime server

## 45

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähī ʿ āşiyim cürmüm nihāyetsiz yüzüm ḡara  
Nice dergāhıña varam zaʿ if mücrim-i bī-çäre<sup>298</sup>
2. Elimde zerre yok<sup>299</sup> tāʿ at ki ben de ʿ arz edem zāta  
Nice duram yarın rüz-ı cezāda böyle āvāre
3. Ümīdim kesmezim senden ki sensiñ vāḥid-i muṭlaḡ  
Seniñ luṭfuñ ile olur ḡamu dertlilere çäre
4. Hezār sāl rüyımı ḥākile ḥāk etsem ʿ ibādetle<sup>300</sup>  
Degil mişḡāl ki zerre olamaz ʿ işyānıma<sup>301</sup> pāre
5. Tıutup maḥşerde yaḡamdan zebāniler sürür iken  
Düşerler ehl-i maḥşer zulumet-i dūdumla āḥ zāra
6. Amān yā Rabbi rüsvāy eyleme sensin kerem-kānı  
Be senden özge aḥvālım kime ḡılayım āşkāre
7. Seniñ yā Rabbi yokdur rahmetiñ baḡrına h[ī]ç pāyān  
Ġariḡım gelmişim rüy-ı siyāhım ḡılayım çäre

## 5a K

<sup>295</sup> ki geldim umarım: umarım gelmişim M

<sup>296</sup> ben: men M

<sup>297</sup> götürmez: götür M

<sup>298</sup> nice dergāhıña varam zaʿ if mücrim-i bī-çäre: nice dergāh-ı ʿ izzete varam mücrim-i bī-çäre M

<sup>299</sup> yok: nist M

<sup>300</sup> ʿ ibādetle: ʿ ibādetde K

<sup>301</sup> olamaz ʿ işyānıma: olmaz ʿ iş[y]ānıma M

- 13a M 8. Eger ermez ise senden ʿ ināyet merḥamet rahmet  
Ne şübhe yanmada dūzaḥda kemter Ḥaydarī nāra

## 46

Mersiyeye Ḥazret-i İmām Ḥüseyn<sup>302</sup>

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey nūr-ı çeşm-Muştafâ maḥdüm<sup>303</sup>-ı Ḥaydar yâ Ḥüseyn  
Ey ciger-küşe-i Zehrâ maʿ şüm-ı ekber yâ Ḥüseyn  
Ey cemâl-i mihr [ü] mâh nūr-ı münevver yâ Ḥüseyn  
Ey saçı veʿl-leyl<sup>304</sup> ruhsârı gül-aḥmer yâ Ḥüseyn
2. Ey kerem-kân [u] vefâ nūr-ı Ḥudâ ceddi Ḥalîl  
Ne revâdır ḥün-ı cismiñ kıldılar ḥâke sebîl  
Kılmadılar kaṭʿ â ḥürmet eyleyip Ḥaḥdan ḥacîl  
Görünür daʿ vâmız aḥir rüz-ı maḥşer yâ Ḥüseyn
3. Vâkıʿ ât-ı Kerbelâyı yâd edip ağlatalım  
Nâr-ı ḥasretle derün-ı sînemiz dağlatalım  
Akıdıp göz yaşını mânend-i sel çağlatalım  
Tâ kıyâmet ḥâşr olunca âh-ı efser yâ Ḥüseyn
4. Âh neler çekdi neler âh ehl-i beyt-i Muştafâ  
Ol münâfiqlar elinden şâh Ḥasan ḥulkuʿ r-rızâ  
Bilmediler mi Muḥammed-zâde nesl-i âl-ʿ abâ  
Yâdigâr-ı Murtażâ ʿ ammî-i Caʿ fer yâ Ḥüseyn
5. Bir takım kavm-i münâfiḳ cemʿ olub biʿl-ittifâk  
Kaşd için şâh-zâde-i mazlûma kurdular nifâḳ  
Şaldılar muḥibb-i evlâd-ı resûla pür-firâḳ  
Ḥânedân-ı ehl-i beyt oldu mükedder yâ Ḥüseyn
6. Kaṅı ümmet eyledi zâde-i peygâmbere ḥün  
Kaṅı millet kurdı dîn rāhında böyle tîr-ı ḥün  
Âline evlâdına laʿ net Yezîd ibn-i melʿ ün<sup>305</sup>  
Sönme ye tâ ḥaşre dek bu nâr-ı aḥker yâ Ḥüseyn
7. Kerbelâ şahrâsına kuruldu bir ʿ azîm divân  
Ehl-i beyt-i Muştafâ feryâd eder âh el-amân  
Ḥünıla boyandı pîrâheni şâhiñ nâgehân  
Oldu âh ol sîm-ten<sup>306</sup> ḥâke berâber yâ Ḥüseyn

<sup>302</sup> Bu manzume: - K

<sup>303</sup> Yazmada “muḥterem” şeklindedir.

<sup>304</sup> “Yemin olsun... o geceye” Leyl suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kurʿân Dili Meali*, s. 818.

<sup>305</sup> Bu kelime, halk söyleyişi olan “melün” şeklinde kullanılmıştır.

<sup>306</sup> Yazmada sîm ü ten” şeklindedir.

- 13b M
8. Āh kıyāmetden nişān oldu meded āh el-amān  
Nāle-i feryādıla tōldu zemīn u āsumān  
‘ Arş [u] kürs levḥ [ü] kalem iñledi tāvus-ı cinān  
Şād olup çekdi Yezīd tiğ<sup>307</sup> [u] teber yā Ḥüseyn
9. Ne revā ol gerden-i billūra ḥaṇçer ey pelīd  
Nice kıydıñ ol gül-i nev-resteye mel‘ ün Yezīd  
Mü ’min iseñ rüz [u] şeb cān-ı Yezīde la‘ net ed  
Oldu zümre-i şehīdāna ser-‘ asker yā Ḥüseyn
10. Yine baqdılar geride durup ümmetler ‘ aceb  
Ol işi işler iken ḥinzīr-ı bī-dīn bī-edeb  
Lerze-nāk oldu feleklerde melekler cümle hep  
Nüş edinçe ol şehādet şerbetin ter yā Ḥüseyn
11. Sürmelenüben Yezīdler oldular şād u ferāh  
Ehl-i beyt-i Muştafānıñ oldu kārı āh vāh  
Çāk çāk eylediler ol sīm-ten sultān[1] āh  
Süsen-i zālīm elinde tiğ [u] ḥaṇçer yā Ḥüseyn
12. Kūlunum kurbānım biñ cānla cānım seniñ  
Eylerim fedā-yı cān rāhında imānım seniñ  
Dilde varım tende cānım āh u efgānım seniñ  
Kıl şefā‘ at bir gedā kuluñdur Ḥaydar yā Ḥüseyn\*

## 47

Merşīye-i Diğer İmām Ḥüseyn<sup>308</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Erişdi mātem-i māh-ı muharrem ey gönül ağla  
Sirişk-i dīde-i ḥūnuñ<sup>309</sup> ciğerden aqıdıp çağla  
Ḥasan-ḥulḳ-ı rızānıñ ‘ aşkına yan sīneñi dağla  
Bu rüz-ı mātem-i māh-ı muharremdir hemān ağla  
Ḥüseyniler gibi yan rüz [u] şeb bağına taş bağla  
Muḥammed Ḥaydar-ı Kerrār ‘ Alī evlādına<sup>310</sup> ağla

<sup>307</sup> Yazmada “tuğ” şeklindedir.

<sup>308</sup> merşīye-i Diğer İmām Ḥüseyn: merşīye-[i] Ḥazret-i İmām Ḥüseyn K

<sup>309</sup> ḥūnuñ: ḥūnu M

<sup>310</sup> ‘ Alī evlādına: ‘ Alīniñ nesline K. Bu ibare bütün bendlerde aynıdır.

2. Hüseyn-i Kerbelâniñ rāhına<sup>311</sup> qurbān<sup>312</sup>-i cān eyle  
 Şebī tā şubḥ[a] dek şeydā gibi āh u fiğan eyle  
 İmām Zeyne'l-<sup>c</sup> abāniñ <sup>c</sup> aşkına cāniñ sūzān eyle  
 Cemāl-ı berg-i ruḥsārīñ şararsın berg<sup>313</sup>-ḥazān eyle  
 Hüseyniler gibi yan rüz [u] şeb bağına taş bağla  
 Muḥammed Ḥaydar-ı Kerrār <sup>c</sup> Alī evlādına ağla<sup>314</sup>

**14a M, 5a K**

3. Muḥammed Bākırı şāh-ı cihān eyle gül-i nālān  
 Giribān-sīne-çāk edip sirişke eyle bir<sup>315</sup> <sup>c</sup> ummān  
 İmām-ı Ca<sup>c</sup> fer-i Şādık için ol dā'imī giryān  
 Hezārān şad-hezār la<sup>c</sup> net Yezīdiñ cānına<sup>316</sup> her an  
 Hüseyniler gibi yan rüz [u] şeb bağına taş bağla  
 Muḥammed Ḥaydar-ı Kerrār <sup>c</sup> Alī evlādına ağla
4. İmām Mūsī-i Kāzımdan tecellī nūr-vişāli gör  
 Dil-i Mūsā Rızā<sup>317</sup>-yı Ḥaḫ teselliden kemāli gör  
 Taḫī vü bā-Naḫīniñ bāğ-ı vuşlatda nihāli gör  
 Gözün aç bu cihān içre uyan bedr-i cemāli gör  
 Hüseyniler gibi yan rüz [u] şeb bağına taş bağla  
 Muḥammed Ḥaydar-ı Kerrār <sup>c</sup> Alī evlādına ağla
5. <sup>c</sup> Alemdārı Ḥasanü'l-<sup>c</sup> Askerī ol leşker-i ğamda  
 Açılsın yaralar göz göz sīneñde ağla bu demde  
 Muḥammed Mehdi-i şāhib-zamāna bende ol bende  
 Muḫibb<sup>318</sup>-i ḫānedān [u] āl ola[y]dım Ḥaydarā zinde  
 Hüseyniler gibi yan rüz [u] şeb bağına taş bağla  
 Muḥammed Ḥaydar-ı Kerrār <sup>c</sup> Alī evlādına<sup>319</sup> ağla<sup>320</sup>

1255<sup>321</sup>

<sup>311</sup> rāhına: yoluna K

<sup>312</sup> qurbān: fedā M

<sup>313</sup> berg: bir K

<sup>314</sup> Mütekerrir beyit:- M Aynı uygulama 3. ve 4. bendde de yapılmıştır.

<sup>315</sup> eyle bir: edegör K

<sup>316</sup> Yezīdiñ cānına: Yezīde edegör M Ayrıca “Yezīdiñ” kelimesi simetrik ve tersten yazılmıştır.

<sup>317</sup> Her iki yazmada “Rızā” şeklindedir.

<sup>318</sup> muḫibb: muḫabbet K

<sup>319</sup> M nüshasında “evlādı cün” şeklindedir.

<sup>320</sup> M nüshasında bu şiirin 2, 3, 4. bendlerinin başında “eyzan” ibaresi bulunmaktadır.

<sup>321</sup> Mersiyenin yazılış tarihine işaret eden 1255 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.

## 48

## Diğer Mersîye-[i] İmâm Hüseyin

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim erdi gene dil mäh-ı ğam giy qaralar  
Mâtem-i hüzn-i Hüseyin ile açılısın yaralar  
Sîne-çāk eyler bu gün müştāk olan bî-çäreler  
Kerbelâda hânedân-ı ehl-i beyt feryâdeler  
**6b K** Çağrışirlar yâ Muhammed yâ ' Alî şehzâdeler
2. Ben nice āh eyleyip çāk-ı girîbân etmeyim  
Ġonca-ı Zehrâ için cânımı kurbân etmeyim  
SİNEMİ taşlarla döğüp zâr [u] nālân etmeyim  
Gözlerimden yaş yerine çan<sup>322</sup>-ı revân etmeyim  
**14b M** Çağrışirlar yâ Muhammed yâ ' Alî şehzâdeler
3. Birisine zehr-i kâtil kaçd edip şundu<sup>323</sup> Yezîd  
Birisini ibn-i Mülcem mel' ünı etdi şehîd  
Qaralar giydi felekler ağladı çan<sup>324</sup> mäh hürşîd\*  
Lerze-nāk oldu zemîn [ü] āsumân<sup>325</sup> mânend-i bîd  
Çağrışirlar yâ Muhammed yâ ' Alî şehzâdeler<sup>326</sup>
4. Ciddi pāk-i Muştafâdan etmeyip aşlâ hayâ  
Nür-ı çeşm-i Murtażâya kıldılar günâ cefâ  
Ol ciger kûşe-i Zehrâ ğonca-ı bâĝ-ı vefâ  
Deşt-i Kerbelâda susuz ehl-i beyt-i Muştafâ  
Çağrışirlar yâ Muhammed yâ ' Alî şehzâdeler
5. Ey Yezîd-bî-dîn nice kıydidñ o şâh-ı ekreme  
Zerre inşâf etmeyip nevreste [ü] ğonca-feme  
Buyrula la' net [ü] la' net cân-ı ibn-i Mülceme<sup>327</sup>  
Kıydı evlâd-ı resûlu'l-lâh[a] ğarķ etdi deme  
Çağrışirlar yâ Muhammed yâ ' Alî şehzâdeler

<sup>322</sup> çan: çanlar M<sup>323</sup> kaçd edip şundu: şundular çavm-ı M<sup>324</sup> felekler ağladı çan: feleklerde melekler M<sup>325</sup> āsumân: taĝ taş K<sup>326</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 3, 4 ve 5. bendlerinde yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin (3,4 ve 5) başında "Eyżan" ibaresi kullanılmıştır. Bu "eyżan" ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.<sup>327</sup> Bu mısra her iki nüshada da "La' net buyrula la' net cân-ı ibn-i Mülceme" şeklindedir.



6. Nūr-ı zātdır zāt-ı pāki nūr-ı a' zam<sup>328</sup> pūr-vefā  
Alnı ve'ş-şems [ü] kamer ruhsarı ve'l-leyl ve'[d]- duḥā  
Ceddi İbrāhīm Ḥalīl nesl-i Muḥammed Muştafā  
Men ḡulām-ı şāh-ı Kerbelāyım Ḥaydar cān fedā\*  
7a K Çağrışırlar yā Muḥammed yā ' Alī şehzādeler

1256<sup>329</sup>

49

## Diğer Merskiye-[i] İmām Hüseyin

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

15a M

1. Erdi mäh-ı ḡam fizā gel başla feryāda dilā  
Sīne-çāk edip firāk-ı zāra eyle iktidā  
Baş [u] cāndan geç Hüseyinler gibi eyle şalā  
Sel mişāl olsun sirişkiñ rāh-ı cānāna fedā  
Åh Hüseyinī vāh Hüseyinī şāh Hüseyin-i Kerbelā
2. Kurretü'l- ayn-ı Muḥammed nesl-i Ḥaydar<sup>330</sup> Murtażā  
Çünki oldular bu derd [u] miḡnete añlar revā  
Bağlayu[ben] kubbe-i çarḡ-ı felek burc-ı mīnā  
Gelmesin faşl-ı bahār h[i]ç<sup>331</sup> esmesin bād-ı şabā  
Åh Hüseyinī vāh Hüseyinī şāh Hüseyin-i Kerbelā<sup>332</sup>
3. Onsekiz biñ 'ālemiñ faḡrı Muḥammed Muştafā  
Eylediler nesline 'ār etmeyip bunca cefā  
La' net olsun cāniña ey ḡavm-i Mervān dā'imā<sup>333</sup>  
Kim ki şundu Ḥasanü'l-ḡulk-ı rızā zehri<sup>334</sup> saña  
Åh Hüseyinī vāh Hüseyinī şāh Hüseyin-i Kerbelā
4. Ğonca-ı ra' nā iken şoldu ḡazān-veş ol<sup>335</sup> civān  
Ṭabl-ı ārām urdurup şād oldu Yezidler hemān  
Ḥānedān-ı ehl-i beyte düşdü bir āh u fiḡān  
Şerbet-i cām-ı şehādeti<sup>336</sup> edince nūş-ı cān  
Åh Hüseyinī vāh Hüseyinī şāh Hüseyin-i Kerbelā

<sup>328</sup> nūr-ı zātdır zāt-ı pāki nūr-ı a' zam: nūr-ı ism-i zāt zāt-ı pāk-i a' zam K

<sup>329</sup> Mersiyenin yazılış tarihine işaret eden 1256 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.

<sup>330</sup> Ḥaydar: ceddi M

<sup>331</sup> h[i]ç: -M

<sup>332</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 9. bendler arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında "Eyzan" ibaresi kullanılmıştır. Bu "eyzan" ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.

<sup>333</sup> La' net olsun cāniña ey ḡavm-i Mervān dā'imā: la' net olsun la' net buyurula dā'im cāniña K

<sup>334</sup> zehri: [ze]hri M

<sup>335</sup> ol: o M

<sup>336</sup> şehādeti: şehādet K

- 7b K
5. Nesl-i pāk-i Ḥaydar-ı Kerrār iken Zeyne'l-‘abā  
 Koydular zindāna ašlā etmeyip zerre vefā  
 Bezm olup pīş-gāhına kavm-ı Yezīd<sup>337</sup> sürdü şafā  
 Şad-hezārān<sup>338</sup> la‘ net ola<sup>339</sup> ey Yezīd-Mervān saña  
 Āh Ḥüseynī vāh Ḥüseynī şāh Ḥüseyn-i Kerbelā
6. Men imām-ı Ca‘ feriyim ey Yezīdiler biliñ  
 Pāre pāre eyleyiñ bu cismimi şimdi geliñ  
 Dönmenem kaç‘ā sözümde bendeyim ḥablü’l-metīn  
 Ciddi pāk-i Ḥaydariyim katl ediñ başım çeliñ  
 Āh Ḥüseynī vāh Ḥüseynī şāh Ḥüseyn-i Kerbelā
7. Mazḥar-ı nūr-ı İlāhīken o zāt-ı muḥterem  
 Zerre inşāf etmeyip kılmadılar ašlā kerem  
 Ol Muḥammed Bākırīken şādık-ı beytū’l-ḥarem  
 Çekdiler [hem] bunca ğam bunca firāk<sup>340</sup> bunca elem  
 Āh Ḥüseynī vāh Ḥüseynī şāh Ḥüseyn-i Kerbelā
- 15b M
8. Ḥazret-i Kāzım Mūsāniñ<sup>341</sup> bendesiyim tā ezel  
 Olmuşum Mūsā Rızāniñ ‘aşkı ile<sup>342</sup> mübtezel  
 Şāh Takī veyā Nākīye ‘aşıqım ben<sup>343</sup> lem yezel  
 ‘Āşıq-ı bī-çāreler<sup>344</sup> aĝlar yanar söyler ğazel  
 Āh Ḥüseynī vāh Ḥüseynī şāh Ḥüseyn-i Kerbelā
9. Ol imām-ı ‘Askerīye bend olanlar zār olur  
 Zār olanlar ‘Askerī çün<sup>345</sup> rāh-ı Ḥaḳda yār olur  
 Yār olanlar rāh-ı Ḥaḳda Muştafāya<sup>346</sup> yār olur  
 Yār olanlar Muştafāya Kerbelāya zār olur  
 Āh Ḥüseynī vāh Ḥüseynī şāh Ḥüseyn-i Kerbelā
- 8a K
10. Ḥaydarā bu firāt-ı ğamla yanalım bir zamān  
 Ol Muḥammed Mehdi-i şāhib-livā olsun ‘ayān  
 Qalalar kavm-ı Yezīdiler o demde nā-tüvān  
 Olıcağ lā-fetā sırrı ‘āleme bir kez ‘ayān  
 Āh Ḥüseynī vāh Ḥüseynī şāh Ḥüseyn-i Kerbelā

1257<sup>347</sup>

<sup>337</sup> pīş-gāhına kavm-ı Yezīd: kavm-ı Yezīd pīş-gāhına K

<sup>338</sup> hezārān: hezār M

<sup>339</sup> ola: olan K

<sup>340</sup> firāk: sitem M

<sup>341</sup> Ḥazret-i Kāzım Mūsāniñ: men imām-ı Mūsā Kāzım M

<sup>342</sup> ile: kurbānı M

<sup>343</sup> Her iki nüshada da “bir” şeklindedir.

<sup>344</sup> bī-çāreler: bī-çāre dil K

<sup>345</sup> ‘Askerī çün: ‘Askeriye K

<sup>346</sup> Muştafāya: Muştafā M

<sup>347</sup> Mersiyenin yazılış tarihine işaret eden 1257 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.

## 50

## Diğer Mersîye-[i] İmâm Hüseyin

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gönül kan ağla erdi mäh-ı mâtem rüz-ı ğam  
Nice şād olsun olan mü'min yanar 'âlem bu dem  
Nâleler eyle firāk-ı hüznile her<sup>348</sup> şubḥ-dem  
Ḥānedān-ı Muşafāya çünki erdi bu elem  
Cān fedā olsun yoluñda ey Ḥüseyin-i muḥterem
2. H[ī]ç hayā etmediler nesliñden ey şāhım seniñ  
Ḥāke yeksān eyleyip ḥor gördüler nāzik teniñ  
Nice eldir ki efendim çekdi seniñ reseniñ  
Ḥūnıla ālūde kıldılar alıp pīrāheniñ<sup>349</sup>  
Cān fedā olsun yoluñda ey Ḥüseyin-i muḥterem<sup>350</sup>
3. Ḳurretü'l-<sup>ı</sup> ayn-ı Muḥammedken saña bunca cefā  
Ḳıldılar 'ār etmeyip ey yādigār-ı Murtażā  
**16a M** Ḥaşre dek kan ağlasınlar ḥānedān-ı Muşafā  
Rüz [u] şeb feryād [u] zārān<sup>351</sup> olmaya dilde şafā  
Cān fedā olsun yoluñda ey Ḥüseyin-i muḥterem
4. Ğonca-ı ra' nā iken zehrile kıldılar ḥazān<sup>352</sup>  
Ḳaralar giydi felekler ağladı kan āsumān  
Ḥasanü'l-ḥulḳ-ı rızāya kim ki şundu cām-ı cān  
La' net olsun cāniña ey ḳavm-ı Mervān her zamān  
Cān fedā olsun yoluñda ey Ḥüseyin-i muḥterem<sup>353</sup>
- 8b K**
5. Nesl-i pāk-i Aḥmed ü Maḥmūd iken Zeyne'l-<sup>ı</sup> abā  
Etdiler zindān içinde gūnā-gūn cevri<sup>354</sup> cefā  
Merḥabā ey ma' den ü cūy-ı kerem Mūsā Rızā  
Şabrıla ey[le]<sup>355</sup> tevekkül ne gelir Ḥaḳdan rızā  
Cān fedā olsun yoluñda ey Ḥüseyin-i muḥterem

<sup>348</sup> her: bu K<sup>349</sup> pīrāheniñ: pīreheñ M<sup>350</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 7. bendler arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.<sup>351</sup> Her iki nüshada “zārān” şeklindedir.<sup>352</sup> ḥazān: her an M<sup>353</sup> muḥterem: Kerbelā K<sup>354</sup> cevri: aña K<sup>355</sup> ey[le]: oldu K

6. Ben<sup>356</sup> imām-ı Ca' feriyim eylerim āh u fizā  
 Hāzret-i Kāzım Mūsāya kıldılar<sup>357</sup> bunca<sup>358</sup> cezā  
 Ol Muḥammed Bākırıye ola her dem merḥabā<sup>359</sup>  
 Olmadan güşāde şoldu ol<sup>360</sup> gül-i cilve-nümā  
 Cān fedā olsun yoluñda ey Hüseyn-i muḥterem
7. Hāzret-i şāhım Takīniñ bendesiyim bendesi  
 Hem<sup>361</sup> Naḳīniñ olmuşum ' aşkıla cānā zindesi  
 ' Askerīniñ ḳuluyum biñ cānıla<sup>362</sup> efkendesesi  
 ' Āşık-ı şūrīdesi dil bende-i sāzendesi<sup>363</sup>  
 Cān fedā olsun yoluñda ey Hüseyn-i muḥterem
8. Mehdi-i şāḥib-zamān<sup>364</sup> bir gün ola meydān açā  
 Mü 'mini ḳavm-ı münāfıḳdan ayırıp ḥüb seçe  
 Şubḥa<sup>365</sup> dek Ḥaydar ḳılalım<sup>366</sup> āh u fiğān<sup>367</sup> her gece  
 Dağ taş yanar bu ğamla ' āşıkım yanmam nice  
 Cān fedā olsun yoluñda ey Hüseyni muḥterem

1258<sup>368</sup>

16b M

51

## Diğer Merşiye-[i] İmām Hüseyn

Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilün  
 v v - - / v v - - / v v - - / v v -

1. Gene ğam er[d]i dilā çekdi<sup>369</sup> siyāh[ī] ' alemi  
 Dem-be-dem artmadadır derd-i derūnum ele mi  
 Keşf-i esrār edeyim aldım elime ḳalemi  
 Boyana ḥūn ile<sup>370</sup> çeşmimde bulayım çilemi  
 Āh [u] zārımla yıḳılsın feleğın bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaḳıla burc süllemi

9a K

<sup>356</sup> ben: men M<sup>357</sup> kıldılar: kıldı K<sup>358</sup> bunca: nice M<sup>359</sup> her dem merḥabā: dā'im şad-şalā M<sup>360</sup> ol: gonca M<sup>361</sup> hem: yā K<sup>362</sup> biñ cānıla: ben de ezel K<sup>363</sup> dil bende-i sāzendesi: hem mecbūr-ı efkendesesi K<sup>364</sup> zamān: livā M<sup>365</sup> şubḥa: şubḥ M<sup>366</sup> ḳılalım: ḳılar K<sup>367</sup> āh u fiğān: āh feryād M<sup>368</sup> Mersiyenin yazılış tarihine işaret eden 1258 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.<sup>369</sup> çekdi: çekildi M<sup>370</sup> Her iki nüshada da "ḥūnumla" şeklindedir.

2. Kurretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı Muḥammed iken o şāh-ı cihān  
 Ölüme<sup>371</sup> lāyık mıydı<sup>372</sup> cevri<sup>c</sup>le zār u giryān  
 Nice ben şād olayım yandı ciger içre bu cān  
 Dem-be-dem dīdelerim dökmede ḥasret ile ḳan  
 Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
3. Göz göz olsa da sīnem āh ile nāy-āsā benim  
 Eşk-i ḥūnumla boyansa da kıızıl ḳana tenim  
 Şeb-i ğamda baña ḥā'ıl mi olur pīrehenim<sup>373</sup>  
 Men Ḥüseynīyim Ḥüseynī Kerbelādır meskenim\*  
 Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
4. Nesl-i evlād-ı resūl [u] yādīgār-ı Muşţafā\*  
 Ne sezā idi felek gördü<sup>374</sup> bu miḥnete revā  
 Zehrile şoldu dirīğā o gül-i cilve-nümā  
 Nice ben etmeyeyim āh Ḥasanü'l-ḥulk-ı rızā<sup>375</sup>  
 Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
5. Maḳdem-i pāk-i şerīfi baña tac-<sup>c</sup> izzetdir  
 Cām-ı cevri<sup>376</sup> dil-i üftādeye āb<sup>377</sup>-lezzetdir  
 Kevkeb [u] burc-ı melāmet dile<sup>378</sup> künc-<sup>c</sup> uzletdir  
 Men imām Zeyne'l-<sup>c</sup> abāyım baña miḥnet mesnetdir\*<sup>379</sup>  
 Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi

**17a M**

6. La<sup>c</sup> net ol ḳavm-i Yezīdīñ cānına şubḥ<sup>380</sup> [u] mesā  
 Zerre inşāf edüben etmediler aşlā vefā  
 Ola ol Şāh Muḥammed Bāķıra<sup>381</sup> merḥabā  
 Men imām Ca<sup>c</sup> feriyim ederim āh u fizā  
 Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi

**9b K**

<sup>371</sup> Vezin gereğı “ölme” şeklinde okunmalıdır.

<sup>372</sup> lāyık mıydı: lāyık mıdı böyle K

<sup>373</sup> Her iki nüshada da bu mısra “Baña ḥā'ıl mi olur şeb-i ğamda pīrehenim” şeklindedir.

<sup>374</sup> Her iki nüshada da “gördün” şeklindedir.

<sup>375</sup> Her iki nüshada da bu mısra “Nice ben āh etmeyeyim Ḥasanü'l-ḥulk-ı rızā” şeklindedir.

<sup>376</sup> cevri: <sup>c</sup> aşkı M

<sup>377</sup> āb: cām K

<sup>378</sup> Her iki nüshada da “dilā” şeklindedir.

<sup>379</sup> mesnet: mesned M

<sup>380</sup> şubḥ: her şubḥ K

<sup>381</sup> Her iki nüshada da “Bāķırıye” şeklindedir.

7. Olmuşum Hâzret-i Kâzım Mūsāya bende-i tām  
Yanarım Mūsā Rızā ‘ aşkına her şubh ile şām  
Şad-hezār la‘ net ola cānına Yezīd-i be-kām  
Nesl-i evlād-ı resūle nice şunduñ zulmle<sup>382</sup> cām\*  
Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
8. Şāh Taķī cānıma cāndır edemem terkini men  
Hem Naķīniñ ķuluyum rāhına ķoydum ser [u] ten  
Ŧaķmışım boynuma ‘ aşķıla gelin işte resen  
Dem-i vuşlatda benim neme gerek şūfī kefen  
Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
9. Dönmenem bi’l-lāhi ķoydum yoluna cān u seri  
Ķatl ediñ şimdi geliñ işte benim<sup>383</sup> Hāydarī  
Baş cāndan geķüben oldum imām ‘ Askerī  
Ezeliden baña bu ‘ aşķ [u] muħabbet eşeri  
Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
10. Mehdi-i āl-i resūl bir gün ola ola<sup>384</sup> ‘ ayān  
Tīğ-ı Hāydar açıla Yezīdiler ķıla fiğān<sup>385</sup>  
Ayrıla münkir münāfiķ keşf ola sırr-ı nihān\*  
La‘ l renk olsa gerek hūnıla bu hāk-ı cihān  
Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi
11. Nāle-i āh u fiğānımla felek zār olsun  
Yıķılıp ķaşırınıñ ebnāları tārmār olsun  
Gülşeni dehr-i fenāniñ dilerim<sup>386</sup> hār olsun  
Meskeni ķavm-i Yezīdiñ tuţuşup nār olsun  
Āh [u] zārımla yıķılsın feleğın bu zulemi  
Alev-āhımla yanıp yaķıla burc süllemi<sup>387</sup>

10a K

---

<sup>382</sup> zulmle: cevrlle K

<sup>383</sup> Her iki nüshada da “benim işte” şeklindedir.

<sup>384</sup> ola: - M

<sup>385</sup> Her iki nüshada da bu mısra “Tīğ-ı Hāydar açıla ķıla Yezīdiler fiğān” şeklindedir.

<sup>386</sup> İki nüshada da “dilerim ki” şeklindedir.

<sup>387</sup> Her iki nüshada da mütekerrir beyit, 2-11. bendlerde yazılmamış bunun yerine bu beyte işaret eden “eyzan” ibaresi kullanılmıştır.

## 17b M

12. Haydarā bir gün ola Mehdi-i şāhib-zamān  
 omaya bu am-ı hicrānımı yerlerde<sup>388</sup> hemān  
 Hoş alır mı şanalar yanlarına bunca ziyān  
 Bende-i āl-‘ abānıñ eylediği āh u fiđān<sup>389</sup>  
 Āh [u] zārımla yıılsın feleğin bu zulemi  
 Alev-āhımla yanıp yaıla burc süllemi  
 1265<sup>390</sup>

## 52

Diğer Merşıye-[i] İmām Hüseyn<sup>391</sup>

Fe‘ ilātün / Fe‘ ilātün / Fe‘ ilātün / Fe‘ ilün  
 v v - - / v v - - / v v - - / v v -

1. Erdi māh-ı am-ı gerdün gene ey dil an ağla\*  
 ađlasın dide-i eškiñ hüznile ey cān ađla\*  
 Āteş-i ‘ aşıla yan ciger-i süzān ağla  
 urretü’l-‘ ayn-ı Muħammed ‘ aşına her an ağla\*  
 Mātem-i māh-ı Muħarrem dide-i giryān ağla  
 āk-ı giribān edip sinesi ‘ uryān ağla
2. Hasanü’l-ħulk-ı rızā rāhına urbān olagör  
 Sineñi āk edüb[en] amzeni pür-an olagör  
 Hüseyn şāh<sup>392</sup>-ı şehid ‘ aşına giryān olagör  
 Rüz [u] şeb zār ile bülbul gibi nālān<sup>393</sup> olagör  
 Mātem-i māh-ı Muħarrem dide-i giryān ağla  
 āk-ı giribān edip sinesi ‘ uryān ağla
3. Hem imām Zeyne’l-‘ abā cün edegör āh ile zār  
 Olmağ istersen eger Haydar-ı Kerrār ile yār  
 La‘ net olsun<sup>394</sup> aña kim<sup>395</sup> bunları eyler inkār  
 Ciddi evlād-ı resül nesl-i ‘ Alı-i Kerrār  
 Mātem-i māh-ı Muħarrem dide-i giryān ağla  
 āk-ı giribān edip sinesi ‘ uryān ağla

## 10b K

<sup>388</sup> yerlerde: yerde K

<sup>389</sup> bende-i āl-‘ abānıñ eylediği āh u fiđān: Haydariyiz birdir ikrār ile imān ur’an K

<sup>390</sup> Merşıyenin yazılış tarihine işaret eden 1265 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.

<sup>391</sup> Diğer Merşıye-[i] İmām Hüseyn: Diğer Merşıye M

<sup>392</sup> şāh: mağlüm K

<sup>393</sup> bülbul gibi nālān: bülbul-i nālān M

<sup>394</sup> olsun: ola M

<sup>395</sup> kim: ki K

4. Nice āh etmeyeyim nāra yanarken dil [ü] cān  
 Hāzret-i Şāh Muhammed Bākırī şems<sup>396</sup>-i cihān  
 Ca<sup>c</sup> fer-i Şādīka<sup>397</sup> yārim ederim āh [u] fiġān  
 Dönmenem rāhına başım kıomuşum<sup>398</sup> ez-dil [u] cān  
 Mātem-i māh-ı Muḥarrem dīde-i giryān ağla  
 Çāk-ı girībān edip sīnesi ʿ uryān ağla

### 18a M

5. Hāzret-i Mūsā Kāzım ğonca-ı şāh-ı merdān  
 Şāh ʿ Alī Mūsā Rızā zübde-i ehl-i ʿ irfān  
 Şāh Taķī vü bā-Naķīye olalıdan ḥayrān  
 Āteş-i ʿ aşķ [u] muḥabbet beni etdi sūzān  
 Mātem-i māh-ı Muḥarrem dīde-i giryān ağla  
 Çāk-ı girībān edüb sīnesi ʿ uryān ağla
6. Mālik-i baḥr-ı hüviyyet māʾil-i seyf-Ḥaydar  
 ʿ Āşık-ı nūr-ı cemāl fāʾil-i çeyş u şaf-der  
 Ḥasanüʾl-ʿ Askerīdir dīnim imānım server<sup>399</sup>  
 Edegör cānını kıurbān budur ʿ ıyd-ı ekber  
 Mātem-i māh-ı Muḥarrem dīde-i giryān ağla  
 Çāk-ı girībān edip sīnesi ʿ uryān ağla
7. Hāzret-i Şah Muhammed Mehdi-i şāḥib-zamān\*  
 Ḥüccetüʾl-kāyyūm-ı burhān daḥı kıutb-ı devrān  
 Çār-deh ma<sup>c</sup> şūm-ı pāke ederim āh u fiġān  
 La<sup>c</sup> net her demde Yezīde ki yanar tende bu cān\*  
 Mātem-i māh-ı Muḥarrem dīde-i giryān ağla  
 Çāk-ı girībān edip sīnesi ʿ uryān ağla<sup>400</sup>
8. Ḥaydarā bende-i Ḥaydar olalı cān alevi  
 Dem-be-dem artmadadır [o] nūr-ı imān alevi  
 Kıapladı evc<sup>401</sup>-i semāyı nāle-efġān alevi  
 Ser çekip ʿ arşa çıkār [ol] nār-ı sūzān alevi  
 Mātem-i māh-ı Muḥarrem dīde-i giryān<sup>402</sup> ağla  
 Çāk-ı girībān edip sīnesi ʿ uryān ağla

### 11a K

1271<sup>403</sup>

<sup>396</sup> şems: şāh M

<sup>397</sup> Şādīka: Şādık M

<sup>398</sup> kıomuşum: kıoyuşum K

<sup>399</sup> Dīnim imānım Ḥasanüʾl-ʿ Askerīdir server: Dīnim imānım Ḥasanüʾl-ʿ Askerī server K. Vezin gereği yukarıdaki gibi olmalıdır.

<sup>400</sup> Her iki nüshada da mütekerrir beyit, 2-7. bendlerde yazılmamış bunun yerine bu beyte işaret eden “eyzan” ibaresi kullanılmıştır.

<sup>401</sup> evc: burc K

<sup>402</sup> Her iki nüshada da “bārān” şeklindedir.

<sup>403</sup> Mersiyenin yazılış tarihine işaret eden 1271 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.



## 53

Diğer Merşiye-[i] Hazret-i İmām Hüseyin <sup>404</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Haḳīkatde budur taḳḳīḳ Resūlu'l-lāh ile ey cān  
Hüseyn ile Ḥasan birgün <sup>405</sup> olurlar idi çün mihmān
2. Der- āgūş eyleyip öpdü dehānından Ḥasanı āh <sup>406</sup>  
Hem öpdü boynu altından Hüseyni oldular ḥandān
3. Erişdi nāgehān Cibrīl dedi kim yā Resūla'l-lāh  
Saña Allāh <sup>407</sup> selām eyler ki gönderdi <sup>408</sup> üç armağān
- 18b M
4. Şarılmış atlas içre üç libās verdi Muḥammede  
Biri ḳara biri şarı biri ḳızıl idi el-ān
5. Buyurdu bu <sup>409</sup> ḳara ṭonu ḥabībime götür giysin  
Aña kim eyledi dilden muḥabbet gösterim burhān <sup>410</sup>
6. Şarı ṭonu Ḥasan giysin şarara berg-i gül-cismi  
Ḳızıl ṭonu Hüseyn giysin <sup>411</sup> şehīd ola dedi Sübhān
7. Anı ki <sup>412</sup> öpdüñ ağızından ḥarāretle yana bağı  
Vereler şu deyü bir ṭas zehir nūş ede o civān
8. Anı ki gerdānından sen öpüben <sup>413</sup> yā Resūla'l-lāh  
Bıçaḳ kesmeye ol yerden ḳılalar enseden yazan /tīrān / nīrān (?)
9. Bu sırra Fāṭıma āgāh olup bir kerre āh etdi  
Ser-ā-ser inledi ṭāvūs-ı felek kubbe-i devrān
10. ' Alīniñ na' ra-i āhı erişdi ' arş-ı a' lāya  
Melekler secdeye <sup>414</sup> başın <sup>415</sup> götürüp oldular giryān

<sup>404</sup> Diğer Merşiye-[i] Hazret-i İmām Hüseyin: Merşiye-i Rüz-ı Mātem M

<sup>405</sup> birgün: şehzād M

<sup>406</sup> Ḥasanı āh: Ḥasan māhı M

<sup>407</sup> Allāh: Ḥudā K

<sup>408</sup> gönderdi: yoladı K

<sup>409</sup> bu: ki K

<sup>410</sup> burhān: seyrān M

<sup>411</sup> giysin: alsın M

<sup>412</sup> anı ki: ki anı M

<sup>413</sup> anı ki gerdānından sen öpüben: çün anı ki boğazından öpüp sen M

<sup>414</sup> "secde" kelimesi M nüshasında "seccede" K nüshasında "secye" şeklindedir.

<sup>415</sup> başın: baş M

11. Muḥarrem idi şoldu [vü] şarardı Ḥazret-i Ḥasan  
Ḥüseyniñ kıldılar rüz-ı ʿaşüre sinesin al ʿan
12. Sevinip vurdular taḫl-ı ārām hep<sup>416</sup> sürmelendiler  
Edip bir sūr-ı aʿ zam oldular Yezīdiler şādān<sup>417</sup>
13. Boyandı ḥūnıla pīrāheni şehzāde-i şāhıñ  
Tutuşdu nüh-felek ʿan ağladı melekler ins u cān
14. Bu ayda sürmelenmeklik Yezīde beñzemeklikdir  
Ki oldular Yezīdiler bu günde şād u ḥandān
15. Olan müʿminlere şāyeste nā-şād olalar dāʿim  
Ki oldular ʿamu āl-ı muḥibb-i ḥānedān giryān
16. Bu rüz-ı mātem-i māh-ı Muḥarremdir eger ʿaşıq  
İseñ gel sīne-çāk edip edegör āh ile efgān
17. Muḥammed-nesl[i] evlād-ı ʿAlī hem ḡonca-ı Fāḫma  
İken bunlara ne ʿtdiler Yezīdiler biliñ<sup>418</sup> ey cān
18. Hezārān laʿ net olsun āline enşārına dāʿim  
Muḥibb-i ḥānedān[ı] ḥaşre dek eylediler nālān
19. Muḥibb-i ḥānedān [u] āl ola[y]dım Ḥaydarā ciddi  
Ḥüseyniyem Ḥüseyniyem Ḥüseynī eylerim efgān

1259<sup>419</sup>

19a M

54

Merşiyeye-i Diğer<sup>420</sup>

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey muḥibb-i ḥānedān [ü] ehl-i beyt āl-i ʿabā  
Çāk-ı girībān edüben kılalım āh u fizā  
Kerbelāda çağrışır maḥdüm<sup>421</sup>-ı aʿ zam- Murtażā  
El-meded yā ceddī pāk Aḫmed Muḥammed Muşṭafā

<sup>416</sup> hep: -K<sup>417</sup> Bu mısra K nüshasında sayfa kenarındadır.<sup>418</sup> Yezīdiler biliñ: biliñ Yezīdiler M<sup>419</sup> Mersiyenin yazılış tarihine işaret eden 1259 yılı, M nüshasında yazılmamıştır.<sup>420</sup> Bu manzume: - K<sup>421</sup> Yazmada “muḫterem” şeklindedir.

2. Neylediler gör bize yā cedit ol bī-dīn Yezīd  
Aşlā hürmet kılmadılar zātıma kavm-i pelīd  
Kaşd edip hūn-ı Hüseyn eyledi Süsen şehīd  
Ah ciger-küşe-i Zehrā Fātıma fahru'n-nisā
3. Mātemiñ tutdu melekler giydi kara āsumān  
Düşdü o[l] demde zemīn-i 'ālem içre bir fiğān  
İñledi dağıla taş oldu kıyāmetden nişān  
Soldu eyvāh kıretü'l-'ayn-ı resūl-ı kibriyā
4. Yürüdü kavm-i fesād h[ī]ç etmeyip Hağdan hayā  
Kıldılar gārāt serā-perde-i harem-gāh tā  
Etdiler ma' şüm [u] ma' şümīne gūnā-gūn ezā  
Zerre imānı olan bu kārı eyler mi hāşā
5. La' net olsun āline evlādına kavm-ı fesād  
Nice kaşd etdiñ nūr-ı çeşm-i Haydara [ey] mürtād\*<sup>422</sup>  
Haşre dek kan ağlasın āl-i muhibb-i şehzād\*  
Ah Hüseyn [ü] vāh Hüseyn [ü] şah Hüseyn-i müctebā
6. H[ī]ç tefekkür eyleyip fikr etmediñ mi āhireti  
Gördüñüz gūnā ezāya lāyık o nūr-vağdeti  
Kıl 'ināyet yā Hüseyn Haydar kuluna şefkati  
Mücrim ü kemter kemīn bir bende-i āl-i 'abā

## 55

Mersiyeye-[i] İmām Hüseyn<sup>423</sup>

Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilün  
v v - - / v v - - / v v - - / v v -

19b M

1. Erdi rüz-ı ğam elem dil [ü] dīdem kan ağlar<sup>424</sup>  
'Arş [u] kürs levh [ü] kalem hūrī [vü] ğilmān ağlar  
Kerbelāda çağırır şah Hüseyn yā cedit  
Yerde mūr gökde melek tavus [u] murğān ağlar
2. Kıpdu bir velvele ki oldu kıyāmetden eşer  
Lerze-nāk oldu felekler ile şems necm [ü] kamer  
Boyanub[en] hūnıla hāke düşünce gül-i ter  
Āl [u] evlād-ı Muḥammed nāle efğān ağlar
3. Giydi mātem tonını cümle bulutlar Keyvān  
Gonca-ı bāğ-ı nübüvvet şararıp oldu ḥazān  
Ka' be-i beyt-i mu' azzam zümre-i ehl-i imān\*  
Nār-ı ḥasretle yanıp ciger-i biryān ağlar

<sup>422</sup> "mürted" kelimesi kafiye gereği yazmada "murtād" şeklindedir.

<sup>423</sup> bu manzume: - K

<sup>424</sup> Yazmada "Erdi ğam rüz-ı elem dil [ü] dīdem kan ağlar" şeklindedir.

4. Mezheb [ü] dīn-i kavī olan elbetde yanar\*  
Çeşm-i ʿibretle nazar kıl dīde-ʿuşşāka pıñar  
Āl [ü] evlād-ı Muḥammed ne revā ḥāke nişār  
Dağ taş inler enīn [ü] āh ile nālān ağlar
5. Āh ne kıyağ zālīm-i bī-dīnmiş meger ol melʿ ün\*  
Zerre inşāf etmeyip eyledi ol meh-veşe ḥūn\*  
Āl [u] evlādına laʿ net ola her demde her gün\*  
Āl [u] aşḥāb-ı Muḥammed ḥaşre değın kan ağlar\*
6. Māh [u] ḥūrşīd-i felek [hem] tütulup oldu siyāh  
Yā Muḥammed deyü feryād eder şehzāde-i şāh\*  
Ol ciger-kūşe-i Zehrā zāt-aḥad nūr-ı İlāh  
Zerre imānı olan çāk-ı girībān ağlar
7. Oldu zümre-i şehīdān ser-iʿ asker Ḥüseyn  
Rüz-ı ḥaşr kân-ı şef[ī]ʿ sākī-i Kevser Ḥüseyn  
Ḥaydar-ı mücrime şefāʿ at-kân-ı kerem-ver Ḥüseyn\*  
Rüz [u] şeb dīdeleri ḥüzn ile el-ān ağlar

## 56

Diğer Mersiye-[i] İmām Ḥüseyn<sup>425</sup>

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Erdi māh-ı ğam-güşā dil ağla Allāh ḥayy deyü  
Geçdi şādī hoş-nevā dil ağla Allāh ḥayy deyü  
Sīneni döy taşıla göz göz açılsa yaralar  
Eyleyip āh [u] fizā dil ağla Allah ḥayy deyü
2. Kim resūluñ kıretüʿl-ʿayn[ı] bu gün meydāndadır  
Ehl-i beyt-i Muştafā vü Murtażā nālāndadır  
İbn-i Mülcem melʿ ünüñ destinde ḥançer kıandadır  
Şād [u] ḥandān ne revā dil ağla Allah ḥayy deyü
3. Allāh Allāh ne ʿaceb ḥāldir bu ḥāl yā Rab meded  
Böyle ḥāk üzre düşe şehzāde-i nūr-ı aḥad  
Şād [u] ḥandān olalar mānend-i ıyd kavm-ı fesād  
Kopdu bir tūfān u belā ağla Allāh ḥayy deyü
4. Nüh-felek ʿarz [u] semā şarşıldı kopdu bir tūfān  
Ağlaşır gökde melāʿik yerde müʿmin olan cān\*  
Dağ taş inler enīn [ü] āh ile eyler fiğān  
Rüyını ḥāke sürer mā ağla Allāh ḥayy deyü

20a M

<sup>425</sup> bu manzume: - K

5. Āh Muḥammed Muṣṭafā vāh nūr-ı a' zam yā Ḥüseyn  
 Āh ' Aliyyü'l-Murtażā vāh şāh-ı efḥam yā Ḥüseyn  
 Vāh ciger-küşe-i Zehrā zāt-mu' azzam yā Ḥüseyn  
 Şeb [u] rüz eyle nevā dil ağla Allāh ḥayy deyü
6. La' net olsun āliñe hem kavmiñe mel' ün Yezīd  
 Nice kaçd etdiñ o nūr-ı zāt-ı Ḥaḳḳa ey Yezīd  
 Kıl şefā' at Ḥaydar-ı mücrimine şāh-ı şehīd  
 Bende-i kemter gedā dil ağla Allāh ḥayy deyü

57  
 İlahī  
 Merşiye<sup>426</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nesl-i<sup>427</sup> pāk-i Aḥmed [u] Maḥmūd Muḥammedsin yā Ḥüseyn\*  
 Neyyir-i evc-i ḥaḳīkat nūr-aḥadsın yā Ḥüseyn  
 Hem imām-ı kıbleteynsin hem şefi' ü'l-müznibin  
 Şübhe lā-şek zāt-ı Aḥmed nūr-şamedsin yā Ḥüseyn
  2. Şulb-ı pāk-i Ḥaydar-ı kerrār ' Aliyyü'l-Murtażā  
 Hem ciger-küşe-i Zehrā Fāṭıma ḥayrū'n-nisā  
 Kurretü'l-' ayn-ı Muḥammedsin resül-ı kibriyā  
 Bülbül-i bāğ-ı risālet ğonca-ferdsin yā Ḥüseyn
  3. Münkiriñ çeşminde ḥār[sın] mü 'miniñ imānsın  
 Olamaz bir an gönül sensiz rāḥat ten cānsın  
 Nüh-felek şems [ü] kamer zerre-i mihr-tābānsın  
 Ehl-i ' aşkıñ dest-giri dād-ı merdsin yā Ḥüseyn
- 20b M
4. Kim seni cānından özge sevmeyen cān ne yarār  
 La' net ola buyurula la' net aña şad-hezār<sup>428</sup>  
 Şehzāde-i şāh-ı kevneynsin Zü'l-fiḳār  
 Ḥaydara eyle şefā' at kân-ı ferdsin yā Ḥüseyn

<sup>426</sup> bu manzume: - K

<sup>427</sup> Yazmada "cedd-i" şeklindedir. Mana gereği yukarıdaki gibi olmalıdır.

<sup>428</sup> Yazmada "La' net buyurula la' net ola aña şad-hezār" şeklindedir.

58

Mersîye-i Diğer İmâm Hüseyin<sup>429</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh ile eyvāh nedir ey çarḥ-ı dūn [u] bī-vefā  
 Böyle lāyık mı dilersiñ eylediñ zulm [u] cefā  
 Ne revādır ḥānedān-ı ehl-i beyt-i Muştafā  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
  2. Kurretü'l-‘ayn-ı ḥabīb-i Kibriyā nūr-ı aḥad  
 Ser-nigūn ola zemīn-i ḥāke ol vech-i şamed  
 Āh ciger-kūşe-i Zehrā cecdi Aḥmed Muḥammed\*  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
  3. Yüz çevirip döndüler Yezīde cümle tābi‘ in  
 Kaldı bī-kes ehl-i beytiyle imām-ı kıbleteyn  
 Çıkdı [ol] meydāna nūr-ı enbiyā şāh Hüseyin  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
  4. Ağlaşır mü’min-i ma‘şūmīn [ü] maḥdūm el-amān  
 İbn-i Mülcem mel‘ūnuñ destinde ḥançer-ḥūn-feşān  
 Gördüler ḥāke berāber şāh Hüseyin nāgehān  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
  5. Hep feleklerde melekler kıldılar āh u fiğān  
 Maḥv olup mihriñ ziyāsı zulmete<sup>430</sup> döndü cihān  
 Dağ taş inler şular ağlar yanar āb-ı revān  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
  6. Āh kim ol gül-beden ḥüznile oldu la‘l-renk  
 Yedi yerden oldu tīr ile zaḥım-nāk ol peleng  
 Kaş edip a‘dā-ı dīn girdi serā-perdeye dek  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
- 21a M**
7. Kaḅı millet eyledi bilmem ‘aceb böyle fesād  
 Kaḅı kitābda yazar fetvā buña ey kavm-ı ‘Ād  
 La‘net olsun şad-hezār ecdād [u] āline murṭād\*<sup>431</sup>  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā
  8. Rabbenā yā Rabbenā eyle meded sen el-amān  
 Ol Ḥabībīñ nūr-ı ‘ayn[ı]dır Hüseyin-ı nev-civān  
 Ḥaydar-ı mücrime şefkat eyle ey şāh-ı cihān  
 Çağrışır imdād yā nūr-ı Ḥudā yā Murtażā


<sup>429</sup> bu manzume: - K

<sup>430</sup> Yazmada “zulemāt” şeklindedir.

<sup>431</sup> “Mürted” kelimesinin kafiye gereği halk dilinde söylenişi alınmıştır.

Diğer Mersîye-[i] Muḥammes<sup>432</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh baña besdir neme benim şādī feraḥ-yāb\*  
 Rüz [u] şeb dōke daḥı azdır dü-çeşmim ḳanlı āb  
 O[l] münāfıḳlar nice olsun bu göñlüm neş'e-yāb  
 Firḳat-i sūz-ı Hüseyniyle ciger oldu kebāb  
 Neylediñiz n'oldu ol nev-gonca-ı ümmü'l-kitāb
2. Ḳurretü'l-<sup>ç</sup> ayn-ı Resūlullāh Hüseyn-i müctebā  
 Yādigār-ı şāh-ı merdān [ü] <sup>ç</sup> Aliyyü'l-Murtażā  
 Ol ciger-kūşe-i Zehrā Fāḫıma ḫayrū'n-nisā  
 Vermediñiz bir içim şu ḳıldıñız gūnā ezā  
 Döndü <sup>ç</sup> aks-i çarḫ-ı dūn şarardı māh [u] āfitāb
3. Kim kime ḳıldı <sup>ç</sup> aceb böyle ezā ḫulm [ü] bī-dād  
 Ḳanḫı millet etdi<sup>433</sup> peygamber-zādeyile cihād  
 Ḳanḫı kitābda verir buna cevāz ḳavm-ı fesād  
 Ehl-i beyt-i Muştafāyı ḳıldıñız āh [u] feryād\*  
 Kerbelā şahrāsı oldu ḳanıla la' l-ı türāb
4. Şad-hezār la' net bāşed [u] rüz-ı ḫaşre dek her an  
 Āliñe evlādıña ecdādıña bād an-be-an  
 Ey pelid-i ibn-i Mülcem Süsen-i ḳavm-ı Mervān\*  
 Ḥançer-i zehri nice şunduñ o  bī amān  
 Eylemez bu kār[ı] kāfir daḥı olsa irtikāb
5. Eylediñ āl-i resūle ey Yezid çün ḳatl-ı <sup>ç</sup> ām  
 N'ola maḫşerde <sup>ç</sup> aceb ḫālīñ seniñ rüz-ı ḳıyām  
 Ḳaşd edip evlād-ı Murtażāya aldıñ intiḳām  
 Ḳıla da' vā Fāḫıma ḫayrū'n-nisā on bir imām  
 Āşikāre ola Ḥaydar mācerā yevm-i ḫisāb

21b M

<sup>432</sup> bu manzume: - K

<sup>433</sup> Yazmada “eyledi” şeklindedir. Vezin gereği “etdi” okunmalıdır.

60  
Mers̄iye-[i] İmām H̄useyin<sup>434</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

- 22a M
1. Ey gönül çāk-ı girībān edecek gündür bu gün  
Nāle-i āh u enīni āh H̄useynīdir bu gün  
Sen de al taş destine vur s̄inene<sup>435</sup> durma dögün  
Hep Yezīdiler feraḥ-yāb şāz-mend eyler dügün  
Kerbelāda Şāh H̄useyn[i] zār u zār ağlar bu gün
  2. Ehl-i beyt-i Muştafā āh u enīn eyler fiḡān  
Nūr-ı çeşm-i Murtażā meydān içinde nā-tüvān  
Ol münevver māh-cemāl kana boyandı nā-gehān  
Sūsen-i mel' ün elinde ḡançer-i āteş-feşān  
Āl [u] evlād-ı resūlu'l-lāh fiḡān eyler bu gün
  3. Ben nice āh etmeyim firkatle inler ' arş semā  
Gözlerinden yaş yerine kan döker murḡ-ı hümā  
Daḡ taş inler şular çağlar kılar āh u fizā  
Kerbelāda ḡopdu vāveylā kıyāmetden şadā  
Oldu āh ḡāke berāber ḡonca-fem tenler bu gün
  4. Ḳurretü'l-' ayn-ı Muḡammed Şāh H̄useyn-i müctebā  
Rūz-' āşüre Cum' a idi kopdu [ol gün] mācerā  
Sürmelendiler Yezīdler yakınıp rengin kınā  
Mü 'min iseñ la' net et cān-ı Yezīde dā 'imā  
Kerbelā şaḡrası ḡoldu kanıla çöllere bu gün
  5. Mü 'min olan nice eyler böyle kāra iḡtidā  
Ḳanḡı millet eyledi peyḡ[ā]mber-zādeye ezā  
Ḳanḡı kitābdan verir fetvā buña ḡādī ḡocā  
Söyle ey mel' ün pelīd ibn-i Yezīd la' net saña  
Ḳaralar giydi bulutlar şems kamer ağlar bu gün
  6. Tā kıyāmet ḡaşr olunca āh edip ağlatalım  
Āteş-i ḡün-ı H̄useyniyle ciḡer daḡlatalım  
Derd-i dil yarasına semm-i sitem baḡlatalım  
ḡaydarā yaş yerine kanlar şaçıp çağlatalım  
Hep muḡıbb-i ḡānedān-ı Muştafā ağlar bu gün

<sup>434</sup> bu manzume: - K

<sup>435</sup> Yazmada "s̄ineni" şeklindedir.



## 61

Diğer Mersîye İmâm Hüseyin<sup>436</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey cefā-pîşe felek n'oldu o şūh-ı muhterem  
 ' Ālemiñ bir dānesi şehzāde-i şāh-ı kerem  
 Nūr-ı çeşm-i enbiyā ciger-kūşe-Beytü'l-Ḥarem  
 Böyle lāyık mıydı ki gördüñ revā ol pür-kerem  
 Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyin-i muhterem
  2. Ḳurretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı Muḥammed nūr-ı zāt-ı Aḥmedi  
 Ḳıldılar ḥāke berāber cecdi pāk-Muḥammedi  
 Rabbenā yā Rabbenā eyle meded yā Şamedi  
 Ḳoydular bī-kes münāfiḳlar o zāt-ı aḥedi  
 Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyin-i muhterem
  3. Hep çekilip tābi<sup>c</sup> in ḳıldı Yezīde bī' atı  
 Etmədiler cecdi pākine efendim ḥürmeti  
 Ḳaşd edip ḥün-ı Hüseyne işlediler bid' atı  
 Gördüler kendileri cānına revā la' neti  
 Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyin-i muhterem
- 22b M
4. Āl [u] evlādı Hüseyin[e] ağlaşurlar zār zār  
 Ol fesād ḳavm [ü] münāfiḳlar ederler iftiḥār  
 İbn-i Mülcem mel' ünüñ destinde ḥançer āşikār  
 Aşlā inşāf etmeyip şehzāde-i şāha ḳıyar  
 Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyin-i muhterem
  5. El-meded Allāh nedir oldu ḳıyāmetden nişān  
 Gök yere [vü] yer göge ḳatıldı ḳopdu bir tūfān  
 Çekdi rüyına niḳab necm [ü] ḳamer şems-i cihān  
 Serilir meydānda al ḳanlar içinde nev-civān<sup>437</sup>  
 Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyin-i muhterem
  6. Sürmelenip ḳıldılar mel' ün bī-dinler düğün  
 Rüz-ı ' aşüre şehīd oldu Hüseyin Cum' a gün  
 Sen muḥibb-i ḥānedānsın sineni taşla dögün  
 La' net et cān-ı Yezīde ağla mātem ḳıl bugün  
 Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyin-i muhterem

<sup>436</sup> bu manzume: - K

<sup>437</sup> Yazmada "nev-cihān" şeklindedir.

7. H[ī]ç düşünmedin mi mel'ün sen kıyāmet gününü  
Eyleye fahrü'n-nisā da'vā Hüseyniñ hūnunu  
Götüreler maḥşere ol ibn-i Mülcem mel'ünunu\*  
Sürüye zebāniler ğayyāya murdār<sup>438</sup> cānını  
Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyn-i muḥterem<sup>439</sup>
8. Ḥaydar-ı mücrim [ü] kemter kuluna yā Hüseyn  
Ḳıl kerem sensin efendim [ol] şefi'ü'l-müznibin  
Kevser-i vaşlıñla şād eyle imāmü'l-müttakīn  
Rüz [u] şeb dü-dīdeleri ḳan döker āh u enīn  
Kerbelāda zār zār ağlar Hüseyn-i muḥterem

## 62

Merşiye-[i] İmām Hüseyn<sup>440</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

## 23a M

1. Āh kim bu nāle-i hüzn-i Hüseynī cānımı  
Yağdı yandırdı vücūdum mülkünü eyvānımı  
Nice ḳan ağlamayım ben nüh-felek ağlar iken  
Nice taşla dögmeyim bu sīne-i 'uryānımı
2. Nūr-ı çeşm-i şāh-ı kevneyn Kerbelāda zār iken  
Ehl-i beyt-i Muştafā [hem] nāle-i giryān iken  
Ġonca-ı bāğ-ı risālet ser-ā-ser<sup>441</sup> pür-ḳan iken  
Ben nice yakmayayım nāra dil-i vīrānımı
3. Āh Yezīd ibn-i Yezīd ibn-i Yezīd mel'ün-pelīd  
Şad hezār la'net şeved<sup>442</sup> ecdādīña her dem Yezīd  
Nice ḳaşd etdiñ risālet bülbülüne ey pelīd  
Ede la'net cānına hep oḳuyan dīvānımı
4. Ġonca-ı bāğ-ı nübüvvet şüküfe<sup>443</sup>-i fahrü'n-nişā  
Ḳurretü'l-'ayn-ı Muhammed maḥdüm<sup>444</sup>-ı Ḥaydar-Murtażā\*  
Nice kıydıñ [sen] ey<sup>445</sup> bī-dīn [ü] zālīm [ü] bī-vefā  
Āteş-i hicrānda ḳoyduñ bu dil-i nālānımı

<sup>438</sup> Yazmada halk söyleyişi olan “mundār” şeklinde yazılmıştır.

<sup>439</sup> M nüshasında mütekerrire mısra, 3-7. bendlerde yazılmamış bunun yerine bu mısraya işaret eden “eyzān” ibaresi kullanılmıştır.

<sup>440</sup> bu manzume: - K

<sup>441</sup> Yazmada “ser-ā-ser-ā” şeklindedir.

<sup>442</sup> Yazmada “şüd” şeklindedir.

<sup>443</sup> “şüküfe-i” kelimesi vezin gereği “şükfe-i” okunması gerekir.

<sup>444</sup> Yazmada “muḥterem” şeklindedir.

<sup>445</sup> “ey” ünlemi vezin gereği “i” okunması gerekir.

5. H[ī]ç düşünmedin mi mel'ün hük-m-i rüz-ı maşşeri  
Kerbelâ çölünde koyduñ bî-mecâl ol dilberi  
Eylediñ hâke berâber âh o nür-ı enveri  
Vâdî-i<sup>446</sup> hasretde koyduñ dîde-i giryânımı
6. Tâ kıyâmete degin Haydar yanıp ağlayalım  
Başımıza od yakıp sînemizi dağlayalım  
Gözümüzden yaş yerine kan döküp çağlayalım  
Dem-be-dem sâ' at-be-sâ' at yâd edip sulţânımı

## 63

Münâcât-ı Perverdigâr<sup>447</sup>

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men ğarîb [ü] bî-medârım yâ Rab meded senden meded\*  
Rüz [u] şeb âh ile zârım yâ Rab meded senden meded\*  
Kimsesiz bir kimseyim ey destġîr-i kimsesiz  
Künc-i hayretde qarârım yâ Rab meded senden meded\*
2. Düşmüşüm bu dâm-ı aşka eylerim âh [u] figân  
Dâne-i vaşlî tecellî koydu beni nâ-tüvân  
Seni koyup da kime diyem efendim el-amân  
Ey ġanî perverdigâr yâ Rab meded senden meded
3. Kim eder imdâd faķîre senden özge ey habîb  
Kim urur bu riş-i sînem üzre merhem<sup>448</sup> ey tabîb  
Gene ihsân kuluna olur efendisinden naşîb\*  
Āşık<sup>449</sup> [u] müştâķ-ı dîdârım yâ Rab meded senden meded\*
4. Yok yüzüm feryâd edip dile[ye]yim hâcet niyâz  
Geçdi 'ömrüm ber-hebâ işyânıla hep kış [u] yaz  
Der-i luţfundan ümîdi kesme Haydar et niyâz  
Maġfîret-kân Ğaffârım yâ Rab meded senden meded

23b M

## 64

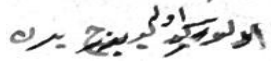
Nuţk Pend-i Ğazel<sup>450</sup>

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gel gönül bezm-i muhabbetde olur câna mecâl  
Tolaşıp [olma] tehî-dest etme halka ķıl u ķâl

<sup>446</sup> Yazmada “vâde-i” şeklindedir.<sup>447</sup> bu manzume: - K<sup>448</sup> Yazmada halk söyleyişî olan “melhem” şeklindedir.<sup>449</sup> Yazmada “aşk” şeklindedir.<sup>450</sup> bu manzume: - K

2. Söyle ne gördüñ geleliden beri bu ‘ âleme  
Bir gün  pây-māl
3. ‘ Aqlını başına topla er olup koy bir eşer  
Koyamazsan geriden gelen çalar saña kaval
4. Sîret-i hayvâniden [sen] gayret et kurtulmağa  
Vādî<sup>451</sup>-i âdemiyyetde çeşme-i âb-ı zülâl
5. Görme sen görsün seni sen bilme görme kimseyi  
Küşe-i vaḥdetde ḥāmūş ol bulasın [sen] kemāl
6. Gelmeniñ var gitmesi [vü] gitmeniñ yok gelmesi  
Verme sermāye-i ‘ ömrü ber-hebā rüz [u] leyāl
7. Korkuludur yol kılavuzsuz gidilmez Ḥaydarā  
Kūy-ı yāre ermege delîl gerek kıla vişāl

65

Diğer Ğazel<sup>452</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Tecellî-aşq-ı cānāna düşüp mest ü ḥarāb oldum  
Tesellî-vaşl-ı yārāna yanıp sine-kebāb oldum
2. Okudum elf [ü] geçdim ebcedi mekteb-i ‘ irfānda  
Alıp ders-i ledünniden<sup>453</sup> seçildim çār-kitāb oldum
3. Bu ‘ aşkıñ mācerāsında tecellî eyledi cānān  
Delindi bu sinem nāy-āsā göz göz mızrāb oldum\*
4. Şafālar kesb eder ‘ âlem benim āh u enīnimle  
Hemīşe dil-şikestler meclisinde neş’e-yāb oldum<sup>454</sup>
5. Açıldı baht-ı siyāhım erişdi himmet-i perrān  
Vişāl-i şevk-i cānānla münevver şems-i tāb oldum
6. Erişdim nokta-ı sırra okudum ḥarf-ı aḥfāyı  
O nokta içre maḥv oldu vücūdum bî-ḥiṭāb oldum

<sup>451</sup> Yazmada “vāde” şeklindedir.

<sup>452</sup> Bu manzume: - K Ayrıca M nüshasının 32 a varakında tekrar yazılmıştır.

<sup>453</sup> Yazmada “ledünliden” şeklindedir.

<sup>454</sup> Yazmada “Dil-şikestler meclisinde hemīşe neş’e-yāb oldum” şeklindedir.

7. Şoyundum mäsivâdan destim aldım kîş u kâlâdan  
Fenâ mülkünde da<sup>c</sup> vâdan geçip Hâyder türâb oldum

24a M

66

Tārîḥ-i Vefât Alaca Mescid Dergâh[1] Post-nişîn[i]  
Muḥammed Şabri Efendi<sup>455</sup>

Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şeyḥ Muḥammed Şabri Efendi vāsıl-ı maḳâm-ı fark  
Mürşid-i sâlik-i Hâḳ mânend-i şeb [ü] tâb-ḳamer
2. Küntü kenziñ<sup>456</sup> sırrına vâḳıf-ı hâḳ [bir] zât idi  
Genc-i esrâr-ı hâḳıḳat mazḥar-ı sırr-ı Hâyder\*
3. Münkirân görseydi vech-i heybet-i merdânesin  
Lerze-nâk olurdu olmaz kendi kendine ḥaber
4. Güşuna erince hâtifden nidâ-yı irci<sup>c</sup> i<sup>457</sup>  
Küy-ı Hâḳḳa per açıp <sup>c</sup>azm etdi hengâm-ı seḥer
5. Söyledi Hâyder mücevher tārîḥ-i vefâtını  
Şeyḥ Muḥammed Şabri ḳıldı cân[i] cinâna sefer<sup>458</sup>

شیخ محمد صبری قلدی جانی جنانه سفر  
Sene 22 Zi'l-hicce 1278

67

Beyt<sup>459</sup>

Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilün  
- v - - / - v - - / - v -

Çalma kimseniñ ḳapusun sen aḥi  
Çalmasınlar ḳapunu seniñ daḥi

<sup>455</sup> Bu manzume: - K

<sup>456</sup> “Ben (gizli) bir hazineydim”, El-Aclünî, *Keşfü'l-Hafâ*, C. II, 121.

<sup>457</sup> “**Sen dön** o Rabbine, hem hoşnut olarak, hem hoşnut olunmuş olarak” Fecr suresi 28. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 813.

<sup>458</sup> Yazmada “şafer” şeklindedir.

<sup>459</sup> bu manzume: - K

68

Tārīḥ-i Vefāt-ı El-Ḥācc Şeyḫ Şālīḫ Efendi<sup>460</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bendegān-ı kūtḫ-ı sultān seyyid Aḫmed Rufā' i  
Ḥācı Şeyḫ Şālīḫ Efendi nūr-ı çeşm-i sālīkān
2. 'Āşık-ı dīdār-ı Ḥaḫ hem mürşid-i kāmīl idi  
Muḫibb-i evlād-ı Ḥaydar ḥ'āce<sup>461</sup>-i 'ilm [u] 'irfān\*
3. Genc-i esrār-ı ḫaḫīḫat mevce-i baḫr-ı vefā  
Ḳıla rahmetle maḫamıñ ḫazret-i Mevlā cinān
4. Bu fenā mülkünde bil kim seyr-i lāhūt eyledi  
İsm-i zātullāh ile oldu beḫā mülküne ḫān
5. Bunda maḫv etdi vücūd [u] varlığın tevḫīd ile  
'Ālem-i lāhūta ḫıldı rūḫ-ı pākini revān
6. Ḥasret-i cānānına şabr u taḫammül etmeyip  
Güş edince irci<sup>462</sup> emrin vişāle atdı cān
7. Söyledi tārīḫ-i cevher Ḥaydarī zār ederek  
El-Ḥāc Şeyḫ Şālīḫ Efendi ḫūla fedā ḫıldı cān\*

الحاج شيخ صالح افندی هولہ فدا قلدى جان  
26 Zi'l-ka' de 1296

24b M

69

İlāhī<sup>463</sup>

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Ḥabīb-i Ḥazret-i Allāh amāndır\*  
Resūl-ı vāḫid-i Allāh<sup>464</sup> amāndır\*
2. Nāzil-i āyet-i Ḳur'ān  
Ḥ'āce-i mekteb-i 'irfān  
Mü'miniñ ḫalbinde imān  
Amentu bi'l-lāh amāndır

<sup>460</sup> bu manzume: - K

<sup>461</sup> Yazmada "ḫāce" şeklindedir.

<sup>462</sup> "Sen dön o Rabbine, hem hoşnut olarak, hem hoşnut olunmuş olarak" Fecr suresi 28. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 813.

<sup>463</sup> bu manzume: - K

<sup>464</sup> Yazmada "lillāh" şeklindedir.

3. Vücūd-ı ‘āleme rahmet  
Menba‘ [u] kân-ı şefâ‘ at  
Taraf-ı Hâkdan hidâyet  
[Hem] kûl huvellâh amândır
4. Cemî‘ -i enbiyâ şâhı  
Gönüller mülkünüñ mâhı  
Sûre-i Seb‘ a’l- meşani  
Bâ-ı bismi’l-lâh amândır
5. Sebeb-i mücid-i ‘âlem  
‘ Arş [u] kürs [ü] levh [u] kalem  
Ne ğam Haydar çekem elem  
[Bu] dînim vallâh amândır

70

**Huḩbe-i Merşiye-i İmâmîn**<sup>465</sup>

Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey kıble-i İslâm-ı dîn  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey nûr-ı Rabbe’l-‘âlemîn  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey yâ şefi‘ a’l-müznibîn  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey faḩr-ı ‘âlem evvelîn  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey ḩâtem-i enbiyâ mürselîn\*
2. Laḩmuke laḩm[î] demuke demî buyurdu Muḩammed\*  
Fâtih-i Hayber [ü] şâhib-zü’l-fikâr şîr-i Şamed  
Hel etâ<sup>466</sup> şânında nâzil kûl huve’l-lâhu aḩad<sup>467</sup>  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm dâmâd-ı ḩâşş-ı enbiyâ  
E’ş-şalâtü<sup>468</sup> ve’s-selâm yâ ‘Aliyyü’l-Murtażâ\*
3. Ğonca-[ı] bâĝ-ı risâlet bülbül-i gülzâr-ı dîn  
Neyyîr-i evc-i ḩaḩikat pertev-i nûr-ı mübîn  
[Ol] ciger-kûşe-i Aḩmed maḩzar-ı sırr-ı emîn  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey gencîne-dürr-i ḩayâ  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey Fâtıma ḩayrü’n-nisâ

<sup>465</sup> bu manzume: - K<sup>466</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 784.<sup>467</sup> “De: O, Allah, tek birdir!” İhlas suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 844.<sup>468</sup> Yazmada “eş-şalâvatü” şeklindedir.

- 25a M
4. Nür-ı çeşm-i fahr-ı ‘ âlem şâh-ı kevneyn muhterem  
‘ Āşıkıñ dîn [ü] imānı hâkim-i beytü’l-harem  
Nev-nihâl-i Fâtıma şükûfe-i bâğ-ı İrem  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm ey Hasanü’l-hulq-ı rızâ  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm [ey] şâh Hüseyin-i Kerbelâ
  5. Şulb-ı pāk [ü] şâh-ı şehidân[dır] İmâm Hüseyin  
Kıblegâh-ı ‘ âşıkân ser-çeşme-i İslâm-ı dîn  
Seyyidü’l-muttaķin mefhar-ı ehle’l-yaķin\*  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm seyyid-i sādât şürefâ<sup>469</sup>  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm yâ ‘ Alî [vü] Zeyne’l-‘ abâ
  6. Ma‘ den-i genc-i mürüvvet melce-i baħr-ı ‘ ummân\*  
Gevher ü dürr-i haķıķat neyyir-i mäh-ı tãbân  
Nüşa-ı ‘ ilm-i ledün [ü] noķta-ı bā-ı Kur’ân  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm yâ nür-ı zât-ı enbiyâ  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm [ey] Bâķır-ı cüy-ı şehâ
  7. Nâ’ib-i hükm-i şerî‘ at mâlik-i tac [u] teber  
Mürşid-i räh-ı tarıķat rehber<sup>470</sup>-i seyr [ü] zafer  
Mevce-i baħr-ı haķıķat şâfi‘ -i rüz-ı maħşer\*  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm [ey] sâdıķ u yâr-i vefâ  
E’ş-şalâtü<sup>471</sup> ve’s-selâm [yâ] Ca‘ fer-i şems [u] ziyâ
  8. Zümre-i evlâd-ı Haydar mir’ât-ı didâr-ı Haķ  
Pertev-i mihr-i münevver neyyir-i envâr-ı Haķ  
Dil-serây-ı meh-cebîn [ü] bülbül-i gülzâr-ı Haķ  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm [yâ] Mūsâ Kâzım müntehâ  
E’ş-şalâtü<sup>472</sup> ve’s-selâm yâ ‘ Alî Mūsâ Rızâ\*
  9. Nesl-i evlâd-ı ‘ Alî âl-i ‘ abānıñ mihteri  
[Ey] muħıbb-âl-ı resüluñ çeşm-i nür u enveri  
Kevkeb [u] burc-ı sa‘ âdet bezm-i ‘ irfân serveri  
E’ş-şalâtü<sup>473</sup> ve’s-selâm[ü] yâ Taķi şemsu’d-đuħâ\*  
E’ş-şalâtü<sup>474</sup> ve’s-selâm ‘ Alî Naķi bedrü’d-dücâ
  10. Dil-çerâğ-ı ‘ âşıkân cediti ‘ Aliyyü’l-Murtażâ  
Künye-i nür-ı Hudâ Aħmed Muħammed Muştafâ  
On iki imâm-ı şâdıķ Haydarâ kıble-nümâ  
E’ş-şalâtü ve’s-selâm Hasanü’l-‘ Askerî intihâ\*  
E’ş-şalâtü<sup>475</sup> ve’s-selâm yâ Mehdi-i şâhib-livâ

<sup>469</sup> Yazmada “sa‘ dât şürâfâ” şeklindedir.

<sup>470</sup> Yazmada “râhber” şeklindedir.

<sup>471</sup> Yazmada “eş-şalāvâtü” şeklindedir.

<sup>472</sup> Yazmada “eş-şalāvâtü” şeklindedir.

<sup>473</sup> Yazmada “eş-şalāvâtü” şeklindedir.

<sup>474</sup> Yazmada “eş-şalāvâtü” şeklindedir.

<sup>475</sup> Yazmada her iki mısradâ “eş-şalāvâtü” şeklindedir.



25b M


71  
Nuṭk<sup>476</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Sivādan<sup>477</sup> geç ʔarīkat bāğına [sen] girmek istersen  
Riyādan geç ʔaḳīkat güllerin [sen] dermek istersen
2. Şoyuñ bu kiş [u] kālāyı giyiñ ol köhne ' abāyı  
Bıraḳ benlik da' vāyı sırr-ı ʔaḳḳı bilmek istersen
3. Unud bildigin erkāmı fedā kı l baş ile cānı  
İki cihānıñ sulṭānı olanı görmek istersen
4. Reh-i ʔaydara ver iḳrār Muḥammed ' Alīle ol yār<sup>478</sup>  
Olagör bende-i muḥtār vişāle ermek istersen

72  
Nuṭk-ı Ğazel<sup>479</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gel ey ' aşıḳ [u] müştāḳ maḳşūdun vuslat-ı dildāra  
Ezā vü cevri-dilberden şaḳın söz açma aḳyāra
2. Şunarsa zehr-i ḳātil ger saña yār sen de   
Ṭabībler ḳılamaz dermān açılır cigere yara
3. Sükūt ü bī-zebān ol sen ne derlerse desin ' ālem  
Taḥammül eyle şabr ile olur her müşkile çāre
4. Bilen ʔaḳ bildiren ʔaḳ söyleyen ʔaḳ söyleden ʔaḳdır  
Tevekkül ol rızā bābında özün baḳla<sup>480</sup> Settāre
5. Elif mim ' ayn [ü] fānıñ maḳzharı olmaḳsa maḳşūduñ  
Bu dürr-i genc-i aḥfādır açılmaz yada bed-kāre
6. Sözüm gūş eyleyip ḳıl ʔaydarā cān gūşuna mengūş  
Şaḳın bir kese ḥāl ş u bu diyip de düşme efkāra

<sup>476</sup> bu manzume: - K

<sup>477</sup> Yazmada "māsivādan" şeklindedir.

<sup>478</sup> Yazmada bu mısra "Ver ʔaydar rāhına iḳrār Muḥammed ' Alīle ol yār" şeklindedir.

<sup>479</sup> bu manzume: - K

<sup>480</sup> Yazmada "baḳla özün" şeklindedir.

73  
Nuḡ-ı Ğazel<sup>481</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Fe' ülün  
v - - - / v - - - / v - -

26a M

1. Gönül ārzū çeker vuşlat demini  
Ṭarīkat bāğına bülbül olalı  
Küheylān at gibi gör[ür] kimini  
Ḥaḡīkat rāhına düldül olalı
2. Olur gāh<sup>482</sup> mihr [u] māh pertev ziyāsi  
Olur gāh<sup>483</sup> ḡāk-i rāh olmaz beḡāsi  
Geçer ḡām-ı seher yoḡdur vefāsi  
Ma' rifet cāhına dil gül olalı
3. Görünür zāhirā elvāna renkle  
Ṭonanır sīm [u] kālāle ipekle  
Açılır renk [u] elvāna çiçekle  
Şerī' at gāhına sünbül olalı
4. Yanar cān u ciğer Ḥaydar şeb [u] rüz  
Gelir şitā geçer eyyām bahār güz  
Görünmez āteş-i ' aşḡ nīst alev köz  
Olur maḡv şavrulur dil kül olalı<sup>484</sup>

74  
Nuḡ-ı Ğazel<sup>485</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Öyle Mecnūnum ki men dīvānelik bilmem nedir  
Dil-şikest [ü] maḡzūnum<sup>486</sup> giryānelik bilmem nedir
2. Būy-ı cānāneye olalı beriden āşinā  
Şöyle serḡoşum ki men mestānelik bilmem nedir
3. Şem' -i ruḡsār-ı yāre vuşlat ümīdiyle gönül  
Döne döne yanmada pervānelik bilmem nedir

<sup>481</sup> bu manzume: - K

<sup>482</sup> Yazmada “Gāh olur” şeklindedir.

<sup>483</sup> Yazmada “Gāh olur” şeklindedir.

<sup>484</sup> Yazmada bu mısra “Şavrulur maḡv olur dil kül olalı” şeklindedir.

<sup>485</sup> bu manzume: - K

<sup>486</sup> Yazmada “maḡzūnum ki” şeklindedir.

4. Var yok var kıl u kâldan hâliyim ki hāmūşum  
Hem-demim dostla velî efsânelik bilmem nedir
5. Eylerim rāhında yâriñ olsa biñ cānım fedā  
Dönmenem ‘aşkından aşlā kurbānelik bilmem nedir\*
6. İsm-i hest nîst cism-i dildāre olalı mübtelā  
Yanarım leyl [ü] nehār sūzānelik bilmem nedir
7. Yāre istiğnā diler etmek velî gönülüm amā  
Lāübālî Ḥaydarā bigānelik bilmem nedir

26b M

75  
Gazel<sup>487</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men Ḥudā perestim Ḥaḳ bendedir men Ḥaḳlayım\*  
Hem-demim Ḥaḳ iledir özge ne[yi]m var şaḳlayım
2. Men gülüm gül bendedir gülzār benim şeydā benim  
Ne gülü gülşende zāhid neylerim men ḳoḳlayım
3. Ta‘ mīri mümkün degil men bir vīrāne ḥāneyim  
Çār ‘anāşırdan müretteb ḳulle-i āfāḳlayım
4. Bezm-i ‘irfānda açılmış şofra-ı ‘ālī benim  
Yok bir aç ki gelsin anı cān aşıyla ḫoḳlayım
5. Bir dıraḫtım [men] ki bāğ-ı dehr içre lā nazīr  
Ne ḳozum ḳoz bendedir şūretde ādem baḳlayım
6. Ḥaydarā gūş eyle ki ḫaḳ söz[ü] ḫaḳdır ḫaḳda ḫaḳ  
Dil çerāğını uyandır kām-seḫer şafaḳlayım

76  
Gazel<sup>488</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ben beni bilmeklige bir er arardım kendime  
Kendi kendim ḳayb edüb[en] gelemedim kendime

<sup>487</sup> bu manzume: - K

<sup>488</sup> bu manzume: - K

2. Neyleyim şaşdım şaşırdım reviş [ü] eṭv[ā]rımı  
Yār men aḡyār men [hem] dost-mendim kendime
3. Āh [u] vāh ḥasret-i yār kıldı miyānım [pī]ç u tāb  
Şād-mendim nāle-i feryād pesendim kendime
4. Yok benim bir yār-ı ḡārım ḡayrı yerden söyleşem  
Yek vücūdum birle men bir ile yetdim kendime
5. Yār dost aḡyār dost cān cāna dost cānān dost  
Zann ederdim Ḥaydarā serv-i bülendim kendime

77

Ġazel-i Dīger<sup>489</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

27a M

1. Men Ḥüseyn ibn-i 'Alīniñ 'āşık u müştākıyım  
Ol kâmer-ṭal'at-cemāliñ kemterī 'uşşākıyım
2. Dilde varım tende cānım dīnim imānım benim  
Süz-ı 'aşkıla tuṭuşmuş bir 'azīm iḥrākıyım
3. Ṭa'n eder zāhid benim mecbūr-ı cānān olduḡum  
Bilmez aşlın tā ezelden ḡülşeni varaķıyım
4. Şubḥ [u] şām āh u enīn eyler dü-çeşmim ḡan doker  
'Ārız [u] la' l-leb[iniñ] ḥasret keşī zevraķıyım
5. Kim Yezīdiler benim şad-pāre kılsa cismimi  
Dönmenem 'aşkından aşlā 'āşık-ı muṭlaķıyım
6. 'Ahd [u] mişāk etmişim bezm-i elestde Ḥaydarā  
Men Ḥüseyn ibn-i 'Alīniñ bende-i muṭlaķıyım

78

Münācāt<sup>490</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Yā İlahī sen keremkân[sın] Ḥudāsın kıl meded  
Ḡayrı senden yalvaracaķ var mıdır Ferd [ü] Şamed  
Seni ḡoyup kime feryād ede[yi]m yā Rabbi men  
Mücrim ü 'āşī-i kemter bir ḡulundur derdmend

<sup>489</sup> bu manzume: - K<sup>490</sup> bu manzume: - K

2. Rüz [u] şeb çāk-ı girībān eyleyip zār eylesem  
Dağ taş inler [e]ger cürmümü izhār eylesem  
Sen bilirsin kıldığım ‘ işyān[ı] inkār eylesem  
Mağfıret rahmet mürüvvet el-meded yā Rab meded
3. Nūr-ı zātın Aḥmed ü Maḥmūd sulṭān-kevneyin  
Bu gedā kemter kemīn ümmetini kıılma melīn<sup>491</sup>  
‘ Ālimü’r مَفِائِسِ ilāhe’l-‘ ālemīn  
Kavl seniñ ğufrān seniñ iḥsān seniñ Ḥayy [u] Aḥed
4. Dīnim imānım çerāğıdır imām-ı enbiyā  
Secdegāhım beyt-i zātın kıblegāhım Muştafā  
Çāker-i şāh-ı velāyet bende-i āl-i ‘ abā  
Raḥmetiñle yarlığa Ḥaydar kulumı kıılma red

79  
Diğer Gazel<sup>492</sup>

Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

27b M

1. Pend [u] nuşuñ terkin et [hem] kııl u kıālī kıoy geri  
Künc-i vaḥdetde süküṭ et ol ikilikden beri
2. Kıo desün ‘ ālem saña sālūs-kār meşreb-i ḥar  
Sen dehān açma daḥi olsan fūrüş-i gevheri
3. Künc-i dilde şöyle [sen] ḥıfz eyle on dört ḥarf[ı] ki  
Cān bedenden tā ḥurūc edince dek<sup>493</sup> āyetleri
4. Hep muḥıbb-i ehl-i beyt evlād-ı Ḥaydar dil-şikest  
Kālb maḥzūn dīde pür-ḥūn faqr-ı faḥrıñ ekberi
5. Daḥi kılsañ ger sine bī-tāb taş baş bağrına  
Ḥalk saña sīrdır desin açlıkıdan olsan serseri
6. Kimseye yük olma yükleñ ‘ ālemiñ ğam bārını  
Derd-i dil aşḥābıñın olmak dilerseñ serve[r]i
7. Gelmeden gitmege yeltenme giden gelmez ebed  
Ādeme ādem gerek ādem kııla saḥt<sup>494</sup> mermeri
8. Cān gözüyle gözle Ḥaydar yār eşiginden cüdā  
Olma bir dem kıalmayasın göç-i kervāndan geri

<sup>491</sup> “melil: kederli” kelimesi tahminen kafiye zaruretiyle “melin” şeklinde kullanılmıştır.

<sup>492</sup> bu manzume: - K

<sup>493</sup> Yazmada “dek ol” şeklindedir.

<sup>494</sup> Yazmada “şihhat” şeklinde yazılmıştır.

## 80

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nūr-ı Hudā ḥaḳdır Aḥmed zāt-ı Aḥmeddir Hüseyñ  
Pertev-i Őems [u] ḳamer nūr-ı Muḥammedir Hüseyñ<sup>495</sup>
2. Ḳurretü'l-‘ayn-ı ḥabīb-i Kibriyā feyz-ı Hudā  
Şems-i duḥā bedr-i dücā<sup>496</sup> [vü] zāt-ı ferddir Hüseyñ
3. Hem ciger-küŐe-i Zehrā nūr-ı çeŐm-i Murtażā  
Enbiyā vü evliyāda [zāt]-ı aḥaddir Hüseyñ
4. Münkiriñ çeşminde ḥār ‘āŐıḳāñıñ bağrına bār  
Şüküfe-i bāđ-ı Settār Őāh-ı mededir Hüseyñ
5. VāriŐ-i seyf-lā fetā mālİK-i sırr-ı hel etā<sup>497</sup>  
Dürr-i ḥaḳıḳat-ı yektā genc-i Őameddir Hüseyñ
6. Maḥbüb-ı ḥayy lā yezāl maḥzen-i sırr-ı zü'l-celāl  
Ḥaydarā bezm-i viŐāl [ü] ḳurb-ı aḥaddir Hüseyñ

## 81

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gel Allāha toğru ‘āŐıḳ bul Muḥammed ‘Alī yolu\*  
Yalın ayağ baş aĳıḳ bul Muḥammed ‘Alī yolu\*
2. İkilikden seĳil ḳardaŐ ḳo<sup>498</sup> vaḥdet eşigine baş  
Dilersen cānına ser-dān (?) bul Muḥammed ‘Alī yolu\*
3. Eliñ çek ḳayd-ı sivādan beri ol ḳamu sevdādan  
Ḥalās istersen fenādan bul Muḥammed ‘Alī yolu\*
4. Oĳu mekteb-i ‘irfānı fikr et kudret-i Sübhāñı\*  
Dilersen vaşl-ı cānāñı bul Muḥammed ‘Alī yolu\*
5. Beḳādan geĳ fenādan geĳ<sup>499</sup> [bu] cennet-ḳaŐr [u] tūbādan  
Cemāl istersen Mevlādan bul Muḥammed ‘Alī yolu\*

28a M

<sup>495</sup> bu manzume: - K

<sup>496</sup> yazmada “Şemsu'd-duḥā bedrü'd-dücā” Őeklinedir.

<sup>497</sup> “Gerĳekten, geĳti insanın ųzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir Őey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 784.

<sup>498</sup> Yazmada “ḳoy” Őeklinedir.

<sup>499</sup> Yazmada “Geĳ beḳādan geĳ fenādan” Őeklinedir.

6. Hased kibr [ü] kîni<sup>500</sup> gider budur erlikdeki hüner  
Hasan Hüseyn ʿ Alî Haydar bul Muhammed ʿ Alî yolu\*

82  
İlâhî<sup>501</sup>

Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilün  
- v - - / - v - - / - v -

1. Sûz-ı hasretiñle yandım yâ resûl  
El-amân ey şâh-ı kevneyn Muştafa  
Kalmadı şabra taḥammül kıl kabûl  
El-amân ey şâh-ı kevneyn Muştafa
2. Kime kimden kılayım ḥâlim beyân  
Sen bilirsin yâ ḥabîb-i züʿl-menân  
Bir ğarîbim<sup>502</sup> miskinim kıarım ʿ isyân\*  
El-amân ey şâh-ı kevneyn Muştafa
3. Gelmişim ḥâk-ı derine yâ şefîʿ  
Kıl kerem rahmetini etme diri<sup>503</sup>  
Mağfîret rahmet ʿ inâyet yâ bedîʿ  
El-amân ey şâh-ı kevneyn Muştafa
4. Kavl seniñ ğufrân seniñ iḥsân seniñ  
Merḥamet şefkat mürüvvet şân seniñ  
Haydarî bu ğarķ-ı ʿ isyân cân seniñ  
El-amân ey şâh-ı kevneyn Muştafa

83

Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Vâhid-i muṭlaķdır Ḥaķ Ḥaķdır ʿ aşķ-ı nûr-ı Muhammed\*  
Muḥammedden zuhûr etdi ʿ aşķ bir sırdır Aḥmed\*<sup>504</sup>
2. Oķu ʿ ilm-i ledünni<sup>505</sup> gör nedir bil sırr-ı Kıurʿân\*  
Nokṭa<sup>506</sup>-i bâ bismiʿl-lâh<sup>507</sup> kıul huvellahu aḥad
3. Üç yedi ondört ḥurûfuñ añladıñsa sırrını  
Sendedir dâʿimî bâķî sensin ol zât-ı Şamed

<sup>500</sup> Yazmada “Kibr ḥased kîni” şeklindedir.

<sup>501</sup> bu manzume: - K

<sup>502</sup> Yazmada “ķarîbiñ” şeklindedir.

<sup>503</sup> “Dirîĝ” kelimesi, kafiye zaruretiyle “diriʿ” şeklinde yazılmıştır.

<sup>504</sup> bu manzume: - K

<sup>505</sup> Yazmada “ledünli” şeklindedir.

<sup>506</sup> Yazmada “nükte” şeklindedir.

<sup>507</sup> Vezin gereĝi “bism-i ilâh” şeklinde okunması gerekiyor.

4. Arama taşrada tehî gezme bî-hûde yere  
Dağme-i' uşşâkdadır sırr-ı aşk nûr-ı Aḥad
5. Bilmeyen Mantık-ı Tayrı nice bilsin Ḥaḳ nedir  
Şûretâ Âdemdir ol ḥayvân-ı nâtık lâ yû'ad
6. İkiyüzellisekiz Ḥaydar uzatma birdir Ḥaḳ\*  
'Alî bir genc-i ḥafîdir<sup>508</sup> [hem] Muḥammed nûr-aḥad

28b M

84

Merşiyе-[i] İmâm Ḥüseyin<sup>509</sup>

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu gün 'aşr-i Muḥammeddir gönül âh u figân eyle  
'Aşîka rûz-ı mâtemdir gönül âh u figân eyle
2. Resûluñ kurretü'l-'aynı cihânıñ mâh-ı tâbânı  
Edip çâk-ı girîbânı gönül âh u figân eyle
3. Ḥüseyin girdi meydâna felekler düşdü süzâna  
Boyandı Kerbelâ ḳana gönül âh u figân eyle
4. Şarardı berg-i gül<sup>510</sup> şoldu cihân efgân ile töldü  
Yezîdler şadumân oldu gönül âh u figân eyle
5. Melekler tāk-ı semâda tuyûrân rûy-ı hevâda  
Ḥüseyin Şâh<sup>511</sup> Kerbelâda [hem] gönül âh u figân eyle
6. Yezîd ibn-i Yezîd Mülcem elinde ḥançer-i gamgam  
Yıkıldı ḥâke gonca-fem gönül âh u figân eyle
7. Kıyâmetden nişân oldu cihân feryâdıla töldü<sup>512</sup>  
Perîşân ehl-i beyt oldu<sup>513</sup> gönül âh u figân eyle
8. Tuḫuldu ḥürşîd-i enver şehîd olunca ol server  
Ciger-küşe-i peygamber gönül âh u figân eyle
9. Ne zâlim ḥâ'in-i bî-dîn imiş mel'ün Yezîd-la'ın  
Ede la'net olan mü'min gönül âh u figân eyle

<sup>508</sup> Yazmada "ahfâdır" şeklindedir.

<sup>509</sup> bu manzume: - K

<sup>510</sup> Yazmada "gül berg" şeklindedir.

<sup>511</sup> Yazmada "Şâh Ḥüseyin" şeklindedir. Vezin gereği "Ḥüseyin Şâh" biçiminde olmalıdır.

<sup>512</sup> Yazmada "Kıyâmetden oldu nişân töldü feryâdıla cihân" şeklindedir.

<sup>513</sup> Yazmada "Ehl-i beyt oldu perîşân" şeklindedir.



10. Bu âteş haşre dek sönmez bu hicrân nârı tükenmez  
Bu gün mü 'min olan gülmez gönül âh u figân eyle
11. Kılalım âh ile zârı okuyup ism-i Cebbârı  
Ola şād<sup>514</sup> rūh-ı envârı gönül âh u figân eyle
12. Kuluñdur Haydar-ı kemter şefâ<sup>c</sup> at kıl şeh<sup>515</sup>-i kevşer  
Şehîdâna ser-<sup>c</sup> askersin<sup>516</sup> gönül âh u figân eyle

## 85

Merşîye-i Diğer İmâm Hüseyin<sup>517</sup>

Mefâ<sup>c</sup> ilün / Mefâ<sup>c</sup> ilün / Mefâ<sup>c</sup> ilün / Mefâ<sup>c</sup> ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu mâh-ı ğam fizâdır ey gönül âh u figân eyle  
Sirişkiñ çağlasın cân u cigerden çeşm kan eyle  
Bu hasret nârıla yan sînene pür-dâğ nişân eyle  
[Dağ] şeb-tâ-be-seher ağla çâk-ı giribân eyle
2. Tûrâb-ı âsitânından rûyuñ döndürme âh eyle  
Nigâh-ı iltifât-ı ğayrıdan al dâ 'im vâh eyle\*  
Murâdıñ haşr-ı cem<sup>c</sup> olmağ ise evlâd-ı şâh eyle  
Hüseynîler gibi döy sîneni seng ile kan eyle
3. O şūhuñ pertev-i hüsñü boyandı âh kızıl kana  
Nice kaşd eyledi zâlim [bu] ğonca-şâh-ı merdâna  
Ola her demde şad-lâ<sup>c</sup> net Yezîd ibn-i Yezîd sana  
Muhibb-i âl-i resûlu bırağdıñ âh u giryâna
- 29a M
4. O sîm gerdâna lâyığ mıydı zâlim seng ile hañcer  
Bırakıp hâk-i zemîne [hem] eylemek zîr ü zeber  
Nesil-i pâk-i Muşafâ vü Murtażâyâ bu keder  
Oldu mü 'minsen eger yan ağla âh u figân eyle\*
5. Muhibb-i hânedân [u] ehl-i beyt-i Muşafâyız biz  
Bende-i âl-ı <sup>c</sup> abâ ciddi evlâd-ı Murtażâyız biz\*  
Yanarız haşre dek âl-ı şehîd-i Kerbelâyız biz  
Sirişkiñ Haydarâ <sup>c</sup> aşğ-ı Hüseyinle cereyân eyle

<sup>514</sup> Yazmada “şād ola” şeklindedir.

<sup>515</sup> Yazmada “şâh” şeklindedir. Vezin gereği “şeh” okunmalıdır.

<sup>516</sup> Yazmada “Sensin şehîdâna ser-<sup>c</sup> asker” şeklindedir.

<sup>517</sup> bu manzume: - K

86  
Na' t-1 Resül<sup>518</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Zevāle erdi kāmım [çün] nā-çārım yā Resül Allāh  
Cihānı tıtdı zışt nāmım bed-kārım yā Resül Allāh\*
2. Der-i ihsānına geldim yüzüm yoğ ' arz edem hālīm  
Mürüvvet şefkat en' āmım umarım yā Resül Allāh
3. Çevirmem rüyumu kaç' ā der-i luřfuñdan bir yana\*  
Amāndır vird-i zebānım ezkarım yā Resül Allāh\*
4. Nebiler serveri sensin veliler rehberi sensin  
Şefā' at mazharı sensin medārım yā Resül Allāh
5. Ne deñli ' āři isem ümmetiñdir Haydar-ı kemter  
Şefā' at senden ihsānım umarım yā Resül Allāh

87  
Ġazel-i Muħammes<sup>519</sup>

Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilātün / Fe' ilün  
v v - - / v v - - / v v - - / v v -

1. Çek göñül hırkaya baş saña bir kes cān olmaz\*  
Cān-ı yāriñ gibi [bir] yār saña bir an olmaz  
Çarĥ-ı ' ālemde süküt etse gibi anan (?) olmaz  
Kişi miđdārını bilmek gibi ' irfān olmaz  
' Āřıķa küşe-i vağdet gibi seyrān olmaz<sup>520</sup>
2. Ne gezer merd-i ĥaķiķat sūk-ı fenāda işte\*  
Giyinip kişile řālı taķıp ĥalkı peşine\*  
Diyeler řeyĥim efendim baķuben rüy-ı şene  
Kişi miđdārını bilmek gibi ' irfān olmaz  
' Āřıķa küşe-i vağdet gibi seyrān olmaz
3. Pes[ī]-pāye geçilemez bu çayın köprüsü baķ  
Gemi kapdan gerek gözde şalgası çoķ\*  
Hergiz ' ālemde murād noķta-ı vağdetdeki nuķ  
Kişi miđdārını bilmek gibi ' irfān olmaz  
' Āřıķa küşe-i vağdet gibi seyrān olmaz

<sup>518</sup> bu manzume: - K

<sup>519</sup> bu manzume: - K

<sup>520</sup> Yazmada bütün bendlerin sonundaki bu mütekerrir mısra, "Küşe-i vağdet gibi ' āřıķa seyrān olmaz" şeklindedir.

## 29b M

4. Niceler   ilmine maġr r oluben  aldı ġar b  
Niceler    lem-i  ayretde  alıp der y  na  b  
Kimi   a ı k kimi  ad k kimi  f i-i  ab b  
Ki i mi d r n  bilmek gibi   irf n olmaz  
  A ı ka k  e-i va det gibi seyr n olmaz<sup>521</sup>
5.  a ın  aydar sen  a ın ba ma cih n n s z ne\*  
Yanılıp  anmayasın zehr-i cih n n  z ne  
Ne  orar seni res l ne [de] ba ar p r y z ne  
Ki i mi d r n  bilmek gibi   irf n olmaz  
  A ı ka k  e-i va det gibi seyr n olmaz

88

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Em rim seyyidim p rim<sup>522</sup>  
Rif    Seyyid A med[d]ir  
D -   lemde[ki] dest-g rim  
Rif    Seyyid A med[d]ir
2. Ceddi Ma m d [ ] Mu ammed  
 u b-ı kevneyn Seyyid A med  
[Ol] p  t [ ] pen h b -meded  
Rif    Seyyid A med[d]ir
3.   seyn  nesl [ ] evl dı  
Mu ammed  u b-ı s d dı  
Eb 'l- amel n[in] n dı  
Rif    Seyyid A med[d]ir
4.  urret 'l-  ayn-ı pey amber  
 asan   seyn r  -ı  aydar  
 ems-i t b n m h-ı enver  
Rif    Seyyid A med[d]ir
5. Mu ammed   tem 'l-neb   
  Ali  aydar   h-ı vel   
 er ġ [u] d nim  and li  
Rif    Seyyid A med[d]ir

<sup>521</sup> Bu m tekerrir mısra M n shasının 2 ve 4. bendler arasında yazılmamı . M n shasında bu bendlerin ba ında ‘‘Eyzan’’ ibaresi kullanılmı tır. Bu ‘‘eyzan’’ ibaresi m tekerrir mısraya i aret etmektedir.

<sup>522</sup> bu manzume: - K

89

[Nazm-ı]<sup>523</sup> Hâzret-i Seyyid Aḥmed Rifâ'î<sup>524</sup>

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Rifâ'î hâzretiniñ nâm [u] şânı kâdr-i vâlâdır  
Nice medḥ etsen evsâfını a' lâdan [da] a' lâdır
2. Demişler şânına kıdve-i ' irfân nüşâ-ı kübrâ  
Ki cediti Aḥmed ü Maḥmûd Muḥammed Muştafâdır\*

90

Gazel<sup>525</sup>

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Buğz eyleme zâhid bize  
Biz Muḥammed ' Alevîyiz  
Şûfî gibi alma söze  
Biz Muḥammed ' Alevîyiz
2. Evrâdımız bismi'l-lâhdır  
Ezkârımız zikru'l-lâhdır  
Erkânımız eyvâ'l-lâhdır  
Biz Muḥammed ' Alevîyiz
3. Hâkka toğrudur yolumuz  
Seyyid Ahmeddir ulumuz  
Keyyâlîdendir kolumuz  
Biz Muḥammed ' Alevîyiz
4. Kibr [ü] kîni yakdık nâra  
Bî-riyâ gideriz yâra  
Müştaḳız ḥüsn-i dîdâra  
Biz Muḥammed ' Alevîyiz
5. Hüseyniyiz Ḥaydariyiz  
Ebed ölmeyiz diriyiz  
Çün [ü] çirâdan beriyiz  
Biz Muḥammed ' Alevîyiz

<sup>523</sup> “Kıf'a” başlıklı bu şiir nazm olması gerekmektedir.

<sup>524</sup> bu manzume: - K

<sup>525</sup> bu manzume: - K

30a M

91

Merşiyе- [i] İmām Hüseyin<sup>526</sup>

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Göñül giryāne bed' eyle  
Ki feryād-ı Hüseynīdir  
Sineñ döy seng-i hārāyla  
Bu feryād-ı Hüseynīdir
2. Cigeriñ sūzıla yansın  
Sirişkiñ kana boyansın  
Fiğāniñ ' arşa tayansın  
Ki feryād-ı Hüseynīdir
3. Muḥibb-i ehl-i beyt nālān  
Giribān çāk eder giryān  
Melekler gökde ser-gerdān  
Ki feryād-ı Hüseynīdir
4. Nice ben dökmeyim kardaş  
Dü-çeşmimden kan ile yaş  
Bu hicrāna yanar dağ taş  
Ki feryād-ı Hüseynīdir
5. Karardı mihr [u] māh gitdi  
Siyāh pūşideler giydi  
Kevākibler boyun egdi  
Ki feryād-ı Hüseynīdir
6. Yezīd ibn-i Sūsen pelīd  
Elinde ḥançer-i Cemşīd  
Şehzādeyi kıldı şehīd  
Bu feryād-ı Hüseynīdir
7. Yezīdīler oldu şādān  
Hüseynīler zār [u] giryān  
Tuḫuldu mihr-i dıraḫşān  
Bu feryād-ı Hüseynīdir
8. Ne mü 'mindir durup karşı  
Bağıp seyrettiler kamu  
Ola meskenler[i] tamu  
Ki feryād-ı Hüseynīdir

---

<sup>526</sup> bu manzume: - K

9. urretü'l-‘ayn-ı Mutafā  
Ferzend-i āh-ı Murtażā  
üküfe-i faħrū'n-nisā  
Bu feryād-ı Hüseynīdir
10. Āl [u] evlād-ı resüle  
Hezār alāt<sup>527</sup> selām eyle  
Rūh-ı Hüseynī ād eyle  
Ki feryād-ı Hüseynīdir
11. Ola la‘net ad hezārān  
Yezīdiñ cānına her an  
Edelim eyleyip efġān  
Bu feryād-ı Hüseynīdir
12. efī‘-i ‘ara-ı maħer  
Nūr-ı dīde-i peyġamber  
Fedā ıl cānını Hāydar  
Bu feryād-ı Hüseynīdir

## 92

## Diġer Mersiyeler-[i] İmām Hüseyn

7 + 8 = 15’li hece vezni

1. Ey nūr-ı em-Murtażā üküfe-i bāġ-ı vefā  
Sen ciger-küe-Zehrā faħrū'n-nisāsın yā Hüseyn
2. Ey kerem-kān-ı mürüvvet nūr-ı zāt-ı ferd amed  
urretü'l-‘ayn-ı Muhammed Mutafāsın yā Hüseyn
3. ānında nāzil hel etā<sup>528</sup> vāri sırr-ı lā fetā  
Ceddi sulān-enbiyā maħbūb-Hudāsın yā Hüseyn
4. Ser-leva-ı evliyā sipeh-sālār-ı ühedā  
Ehl-i beyt-i Mutafā āl-i ‘abāsın yā Hüseyn
5. Kim seni cānı gibi cānından özge sevmeye  
Bülbül-i gülen-sarāyı Murtażāsın yā Hüseyn
6. Āh nice kıydu saña mel‘ün Yezīd bī-dīn pelīd  
Sen gül-i nev-ġonca-ı bāġ-ı vefāsın yā Hüseyn

30b M

<sup>527</sup> Yazmada “salāvāt” şeklindedir.

<sup>528</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 784.

7. Nāvek-i ğamıla āh [çün] ol sîm-ten göz göz ola  
Kerbelâ<sup>529</sup> hâkinde nālân olasın sen yâ Hüseyn
8. Mihr [u] mâhiñ zühresi şarardı çopdu bir tûfân  
Boyanıp al kanıla hâke batasın yâ Hüseyn
9. Āh niye ümmet ‘aceb geride durup baqdılar  
Mülcem-mel‘ ün elinde hañçer ziyāsın yâ Hüseyn
10. İñledi tāvus-ı felek ağladı heft-āsumān  
Dağ taş dökdü sirişki nāle fizāsın yâ Hüseyn
11. Yıkılıp andan zemîne ser-nigün düşünce āh  
Titredi ‘arz [u] semā yırttı yağasın yâ Hüseyn
12. Çopdu bir tûfân kim oldu kıyāmetden [bir] nişān  
[Sen] mest-i şahbā-yı şehādet[den] beğāsın yâ Hüseyn
13. Güş edip kavm-i münāfık oldular şād [u] handān  
Ehl-i beytiñ nāle-i āh u fizāsın yâ Hüseyn
14. Tā kıyāmet haşır olunca sâkin olmaz bu firāk  
Sen [hem] muhibb-i āle pür-süzinā[k]sın yâ Hüseyn
15. Kıl şefā‘ at Haydara kemter kuluñdur[ur] seniñ  
Hağ dīvānında sen mağbül-ı recāsın yâ Hüseyn

93

**Ġazel-i Müseddes Muhibb-i Hānedān-ı Muştafā****8 + 8 = 16’lı hece vezni**

1. Muhibb-i hānedān [ü] ehl-i beyt-i Muştafāyız biz  
Hem ciger-küşe-i Zehrā şehīd-i Kerbelāyız biz  
Ser verir sır vermeyiz ‘ahde kavī Murtažāyız biz  
Birdir ikrār ile imānımız āl-i ‘abāyız biz  
Āl [u] evlād-ı resūluñ kulu[yuz] kurbānyız biz  
Hüseyniyiz Hüseyni[yiz] Kerbelā nālānyız biz
2. Rāhımız erkānımız ciddi Muḥammed ile ‘Alī  
Çoymuşuz [biz] ma‘şüm-ı pāk[iñ] rāhına cān u seri  
**31a M** Rāh-nümāmız vaşıl-ı yāre Seyyid Aḥmed Rifā‘ī  
Dinim [ü] imānım Muḥammed hātem-i peygamberi  
Āl [u] evlād-ı resūluñ kulu[yuz] kurbānyız biz  
Hüseyniyiz Hüseyni[yiz] Kerbelā nālānyız biz

---

<sup>529</sup> Yazmada “gül belā” şeklindedir.

3. ‘Ahdimiz [ü] mişākımız budur ezel dedik belī  
Lā demeyiz böyle tıtduğ naħnu asemnā<sup>530</sup> da eli  
On iki řāh-ı vefādārıñ ulu[yuz] hem akeri  
Böyledir ikrārımız [bezm-i] elest cāmından<sup>531</sup> beri  
Āl [u] evlād-ı resūluñ ulu[yuz] urbānıyız biz  
Hüseyniyiz Hüseyni[yiz] Kerbelā nālānıyız biz
4. Nūr-ı Hađdır Hażret-i Aħmed [ü] Muħammed Muřtafā  
řir-i Yezdān [ü] Hażret-i řāh[đır] ‘Alı-i Murtażā  
‘Ařıķānıñ dın [ü] imānı[đır] Hüseyn-i Kerbelā  
urretü’l-‘ayn-ı Muħammed hem ciger-kūşe-i Zehrā  
Āl [u] evlād-ı resūluñ ulu[yuz] urbānıyız biz  
Hüseyniyiz Hüseyni[yiz] Kerbelā nālānıyız biz
5. Ederiz [biz] bezm-i řerī‘ at ehl[i] ile ülfeti  
Giyüben rāh-ı řarıkātda [ol] muħabbet ħil‘ati  
[Biz] ma‘rifet gencınesinden aldık cāh-ı rif‘ati  
Künc-i vaħdetde olur Hağdar[ā] hađıķāt řoħbeti  
Āl [u] evlād-ı resūluñ ulu[yuz] urbānıyız biz  
Hüseyniyiz Hüseyni[yiz] Kerbelā nālānıyız biz

94

**İlāhı-i Hüseyni****4 + 4= 8’li hece vezni**

1. Nūr-ı Hađdır zāt-ı Aħmed  
Nūr-ı Muħammed[đır] Hüseyn  
Yek-vücüd ‘Alı Muħammed  
Maħdüm-ı a‘zamdır Hüseyn
2. Necm [ü] amer mihr-i ziyā  
[Hem] ciger-kūşe-i Zehrā  
Fātıma[đır] ħayrū’n-nisā  
Beytü’l-ħarem[eyn]dir Hüseyn
3. şüküfe-i bāğ-ı vefā  
Ferzendegān-ı Murtażā  
řāh Hasan-ı ħulķu’r-rızā  
[Ol] řāh-ı ekremdir Hüseyn
4. [O] bezm-i sākı-i kevşer  
şefı‘-ı ‘arşa-ı maħřer  
urretü’l-‘ayn-ı peygamber  
řāħib-i ‘ilimdir Hüseyn

**31b M**

<sup>530</sup> Biz paylaştırdık” Zuhruf suresi, 32. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 650.

<sup>531</sup> Yazmada “ħıtāmından” şeklindedir.



5. Haydarā kı̄l cānīñ fedā  
Eşğinden olma cüdā  
Şems-i duḡā bedrū'd-dücā  
[Hem] nūr-ı a' zamdır Hüseyn

95  
Gazel<sup>532</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Meded sāķī piyāle şun gönül āvāre yangındır  
Tutuşmuş ' aşk-ı sūzāna ġarīb bī-çāre yangındır
2. Eger ermez ise bint-i ' inebden kāse-i vuşlat  
Gerek ki ola ḡākister leb ruşsāra yangındır\*
3. Şeb[i]-tā-be seher āhım yıkar eflāk[ı] şeydā-veş  
' Aceb ki tañ mıdır zārım gül-i gülzār[a] yangındır
4. Şanır bī-'ār benim āhım eden gūş zāhid-i ḡodbīn  
Anı idrāk edemez ki gönül dīzāra yangındır
5. Yarıp bağrımı gör Haydar sīnem içre neler vardır  
Rāz zor izhār müşkil dil dildāra yangındır\*

96  
İlāhī<sup>533</sup>

4 + 4= 8'li hece vezni

1. Zāhid beni şarşalama  
Dil Muḡammedden ayrılmaz  
Üstüm başım parçalama  
Dil Muḡammedden ayrılmaz
2. Bırağ beni koy ḡālime  
Geriden bağ aḡvālime  
Eremezsın ef' ālime  
Dil Muḡammedden ayrılmaz
3. Oğurum ismini ezber  
Bu gönülümde elem gider  
Dīnim imānım peyğamber  
Dil Muḡammedden ayrılmaz

<sup>532</sup> bu manzume: - K

<sup>533</sup> bu manzume: - K

4. Gece gündüz āh [u] zārım  
Sūz-ı ‘aşkıla yanarım  
Yokdur bir yerde kararım  
Dil Muhammedden ayrılmaz
5. Ne ğam bu ümmete Haydar  
Şefî‘-i ‘arşa-ı maḥşer  
Nebîler şāh[ı] peygamber  
Dil Muhammedden ayrılmaz

32a M

97

Na‘t-ı Resūllu’l-lāh<sup>534</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ser-firāz-ı enbiyāsın pādişāh-ı mülk-beḳā  
Taḥtgāhıñ kıldı Rabbü’l-‘ālemîn ‘arş-ı a‘lā  
Zāt-ı pākiñ nūr-ı Hāḳdır zātına yok intihā  
Şalli ‘alā nebiyyinā nūr-ı Hudā Muştafā  
Yā şefî‘ a’l-müzñibîn irḥam lenā rüz-ı cezā
2. Heft-eflākı geçip olduñ efendim yek-vücūd  
Kim beşerdır dese olduñ ḥāşā<sup>535</sup> ma‘būdla ma‘būd  
Gel ḥabîbim dedi ‘arz-ı cemāl eyledi Vedūd\*  
Şalli ‘alā nebiyyinā nūr-ı Hudā Muştafā  
Yā şefî‘ a’l-müzñibîn irḥam lenā rüz-ı cezā
3. Bî-ḥurūf biñbir kelāmu’l-lāh[ı] kıldıñ āşikār  
Her kelāmıñ ‘izzı maḳbūl-ı Cenāb-ı Girdgār  
Ümmetiñi saña bahş etdi Ğanî perverdigār  
Şalli ‘alā nebiyyinā nūr-ı Hudā Muştafā  
Yā şefî‘ a’l-müzñibîn irḥam lenā rüz-ı cezā
4. Men ğarîb [ü] mücrim [ü] kemter kemînim yā amān  
El göğüsde durmuşum dîvāna geldim yā amān  
Ümmetiñdir kıılma redd Haydar faḳîri yā amān  
Şalli ‘alā nebiyyinā nūr-ı Hudā Muştafā  
Yā şefî‘ a’l-müzñibîn irḥam lenā rüz-ı cezā

<sup>534</sup> bu manzume: - K<sup>535</sup> Yazmada “ḥāşā olduñ” şeklindedir.

32b M

98  
Ġazel<sup>536</sup>

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Zāhid baña nuş eyleme  
Ben Allāhımdan ayrılmam  
Tehī efsāne söyleme  
Ben Allāhımdan ayrılmam
2. Dilde müdām Ḥaḳdır virdim  
Ḥaḳdan özge yoḳdur derdim  
Dil mülkünü Ḥaḳğa verdim  
Ben Allāhımdan ayrılmam
3. Neme gerek ḥūrī ğılmān  
Neme gerek kāh-ı Rıḍvān  
Görünmez ‘aynıma cihān  
Ben Allāhımdan ayrılmam
4. Nūr-ı zāt-ı Ḥaḳdır Aḥmed  
‘Alīdir zāt-ı Muḥammed  
Çār-deh-i ma‘şüm-ı şehzād  
Ben Allāhımdan ayrılmam
5. Muḥammed dīnim imānım  
‘Alīdir bu tende cānım  
Kıble-i dīn secde-gāhım  
Ben Allāhımdan ayrılmam

99  
Diğer Ġazel<sup>537</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cihāniñ sīm u kālāsı gerekmez baña Allāhım  
Bu gönlüm senden özge kimse[y]i [hem] sevmez Allāhım
2. Şeb[ī]-tā-be-seḥer ḥasretde [kim] āh u enīn eyler  
Dü-çeşmim zātıñ özler gayrı[y]ı [hem] görmez Allāhım
3. Ezelden ‘aşıḳ u müştāḳ-ı dīdārınım yā Rab\*  
Nedir dünyā nedir ‘uḳbā gönlüme gelmez Allāhım\*

<sup>536</sup> bu manzume: - K

<sup>537</sup> bu manzume: - K

4. Kuluñdur Haydar-ı kemter kemān müştāk-ı dīdārīñ  
Vişālīñ luţfuna maẓhar olan ʔul ölmez Allāhım

100  
Na‘t<sup>538</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Şaşırdım bilmezim ben de nedir<sup>539</sup> hāl yā Resūl Allāh  
Ne yüz ile şunayım ‘ arz-ı aḥvāl<sup>540</sup> yā Resūl Allāh
2. Geleli bu fenā mülküne kārım rüz [u] şeb ‘ işyān  
Kūşe-ḥayretde ʔıldı beni melāl yā Resūl Allāh
3. Bilirsin sen ne ḥācet men diyem ḥāl-i perīşānım  
Görünür āşikār yok[dur] kıl u ʔāl yā Resūl Allāh
4. Elif ʔaddim kemān etdi bu bār-ı cürm [ü] ‘ işyānım  
Melāmet gencinde ʔaldım bī-mecāl yā Resūl Allāh\*
5. Ğarīb-i ümmetiñdir Haydar-ı kemter kemān mücrim  
Der-i luţfundan ister ‘ arz-ı vişal yā Resūl Allāh

101  
Merşiye-[i] İmām Hüseyin  
Muḥammes

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Vāḳı‘ at-ı Kerbelāyı gūş eden ehl-i imān  
Alev-i āh-ı Hüseyin ile yanar rüz [u] şebān  
Ey gönül bu mātem-i ḥüzn-i Hüseyinidir  
Ḳurretü’l‘ ayn-ı Muḥammed şehzāde-i şāh-ı merdān\*  
Cem-çerāğ-ı dīn-i Aḥmed nūr-ı zāt-ı müste‘ ān

33a M

2. Ğonca-ı bāğ-ı risālet bülbül-i ʔaşr-ı şafā  
Kevkeb-i evc-i hidāyet neyyir-i kān-ı vefā  
Ciger-kūşe-i Zehrā cediti Muḥammed Muştafā\*  
Mü’miniñ imānı maḥdüm-ı ‘ Aliyyü’l-Murtażā  
Cem-çerāğ-ı dīn-i Aḥmed nūr-ı zāt-ı müste‘ ān

<sup>538</sup> bu manzume: - K

<sup>539</sup> Yazmada “nedir bu” şeklindedir.

<sup>540</sup> Yazmada “hāl” şeklindedir.

3. Ol kerem şāh-ı cihāna nice kaçd etdiler āh  
O[l] pelīd-i İbn-i Mülcem mel' ün-ı bī-dīn vāh  
Niye kıldılar geride durup ümmetler nigāh  
Ol kamer ʔal' at düşe hāk üzre āh mānend-i māh  
Cem-çerāğ-ı dīn-i Aḥmed nūr-ı zāt-ı müste' ān
4. Şad hezār la' net ola her dem Yezīdiñ cānına  
Āline evlādına enşārına ecdādına  
Mü'min iseñ ağla her demde ' Alī evlādına  
Gökde melek yerde insān ağladı feryādına  
Cem-çerāğ-ı dīn-i Aḥmed nūr-ı zāt-ı müste' ān
5. Ben nice āh eyleyip ʔaş ile sīnem dövmeğim  
Vāqı' āt-ı Kerbelāyı yād edip ʔan dökmeğim  
Hem Yezīd ibn-i Yezīd mel' ūna la' net etmeğim  
Rāh-ı Ḥüseynīde Ḥaydar kim fedā cān etmeğim  
Cem-çerāğ-ı dīn-i Aḥmed nūr-ı zāt-ı müste' ān

102

Gazel-i Diğer<sup>541</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Meclis-i sırr-ı ḥaḳīḳatde olanlar şīve-kār  
Eylemez bezm-i suḥandān içre ʔaṭ' ā güft-kār
2. Cāh-ı dünyā mülk-i devlet sīm [ü] zer kālā-yı zühd  
Bād-ı şarşardan terāküm etme mānend-i ğubār
3. Cām-ı ' aşḳı dest-i mürşid[d]en edenler nüş-ı cān  
Cur' a-ı āb-ı ḥayātı şunsan etmez i' tibār
4. Nār-ı şiddet ḥavf-ı düzaḥ ʔaşr-ı cennet kevşeri  
Vuşlat-ı cānān olan eyler ferāmüş nigeḥ-dār\*
5. Vuşlat ārzüsunda ' aşḳ ile döneñ pervāneniñ  
Hiç görünmez ' aynına ol şem' a-ı şu' le-i nār
6. Kendi kendin bilemez dünyā vü ' uḳbādan geçer  
Yek-vücūd vaḥdet-i ' ālemde olur leyl [ü] nehār
7. Yemez içmez uyumaz ' aynına gelmez ḥavf-ı merg  
Zikri fikri rüz [u] şeb vāḥid-i muṭlaḳ Girdgār

---

<sup>541</sup> bu manzume: - K

8. Ne gerek Haydar uzatma sözü kes kışa bırak  
‘Āşık-ı didār kılar terk-i cihānı ihtiyār

33b M

103

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî hâcetim senden beni ‘aşkına kıl şâyân  
Seniñ ‘aşkıñ ile cānım ola dā’imā şādumān<sup>542</sup>
2. Ayırma bendeñi yā Rabbi bir an zıkr [u] fikriñden  
Olur mecnūn olursa dūr cemāliñden gönül bir an
3. Efendim edemem sensiz kalırsam ger ebed rāhat  
Gerekmez gönlüme dünyā vü ‘uqbā hūrî [vü] ğılmān
4. Murād [u] maşşūdumsun sen ezel naḥnu ḳasemnā<sup>543</sup> dan  
Beri müştākıñım nūr-ı vişāline gönül ḥayrān
5. Belî derim demezim lâ ki sensin ḥālîḳ-ı kevneyn  
Ezelî böyledir ‘ahd [u] mişāḳım<sup>544</sup> yā Ğanî Yezdān
6. Dūr etme Haydar-ı mücrimini şevḳ-i cemāliñden  
Görenler ḳo desinler meczūb [u] dīvāne-i raḥmān

104

Diğer Gazel  
Münācāt<sup>545</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî ‘āşî [vü] mücrim ḳulunum eylegil dermān  
Seni ḳoyup da yā Rabbi kime ḥālîm ḳılam beyān
2. Kerîm sensin raḥîmsin sen ğafūr sensin seniñdir ḳul  
Mürüvvet mağfiret raḥmet ‘ināyet eylegil iḥsān
3. Ḳılan sen ḳıldırın sensin yapan hem yapıdırın da sen  
Bilirsin sen ne ḥâcet ki edeyim ḥālîmi beyān
4. Büküp ḳaddimi etdi dü-tāne<sup>546</sup> bu bār-ı ‘işyānım  
Selāmet nîst eger olmaz ise luḫf [u] ‘atā ḡufrān

<sup>542</sup> bu manzume: - K<sup>543</sup> “Biz paylaştırdık” Zuhur suresi, 32. ayet. Elmalılı, Hak Dini Kur’ân Dili Meali, s. 650.<sup>544</sup> Yazmada “Böyledir ‘ahd [u] mişāḳım ezeli” şeklindedir.<sup>545</sup> bu manzume: - K<sup>546</sup> Yazmada “dü-tāne etdi” şeklindedir.

5. Degildir rahmetiñ baħrına nisbet kaçre-i zerre  
Seniñdir kul seniñdir mağfiret rahmet kerem ihsān
6. Ne deñli ‘āşī ise Haydar-ı kemter kemīn yā Rab  
Kuluñdur rahmetiñle yarlıģa bırakma ser-gerdān

## 105

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şubħa dek ey murğ-ı şeydā n’ola bu āh [u] fiğān  
‘Ālemi dem-beste kıldı nāle-i feryād-ı cān<sup>547</sup>
2. Gülşeni zindāna döndürdü bu dūd-ı hasret[ī]  
Gonca-ı ra‘ nāyı şoldur[d]u [bu] ħarīķ-i sūzān
3. Çeşm-i ‘ibretle nazār kıılmaķda bir pervāneye  
Döne döne şem‘-i ‘aşķa yanmada açmaz dehān
4. ‘Āşıkıñ cevriye yāriñ sīnesi<sup>548</sup> göz göz gerek  
Nāleler eyler ney<sup>549</sup>-āsā zevķ [u] şevķ ile her an
5. Ğamze-i çeşm-i canān cāna geçerse tīr-veş  
Neş’e-yāb [u] şafā-baħşende olur mānend-i ħān
6. Şubħ [u] şām feryād [u] zār[dan] tañ mıdır Haydar baña  
Men Hüseyniyem Hüseyñi kılarım elbet fiğān

34a M

## 106

Ğazel

Nuķ<sup>550</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Erişdi sūy-ı Ğaķdan ğuşuma ism-i şadā-yı hū  
Uyandım ħ<sup>v</sup>āb-ı ğafletden diyerek Allāh illā hū
2. Açıldı perde-i zūlmet göründü āyna-i ħikmet  
Erişdi feyz-i kudret lā ilāhe Allāh [illā] hū
3. Rifā‘ī Seyyid Ahmediñ mürşidi ħaķ Muħammedden\*  
Seħerde sūy-ı vaħdetden göründü nūr-ı illā hū

<sup>547</sup> bu manzume: - K<sup>548</sup> yazmada “sīnesini” şeklindedir.<sup>549</sup> Yazmada “nāy” şeklindedir.<sup>550</sup> bu manzume: - K

4. Büründüm hırka-ı fakra çıktım cāh-ı selāmete\*  
Açıp başımı raḥmete derim Allāh illā hū
5. Oğudum ḥarf [u] imlāyı çıkardım kīş [u] kālāyı  
Çekip başıma ḥırkayı meded huve'l-lāh illā hū
6. Muḥammedir şefī' im mürşidim rāh-ı ḥaḳīkatde  
Ne ğam [u] ḥışm ki Ḥaydar ḥālīkım Allāh illā hū

107  
Ġazel  
Münācāt<sup>551</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlāhī ḥazretinden ḥācetim[i] eylegil dil-şād  
Mürüvvet mağfıret raḥmet ' ināyet kıl olam ābād
2. Ne deñli ' āşī isem etmezim kaṭ' -ı ümīd yā Rab  
Kuluñum mücrimim senden olur mücrimlere imdād
3. Raḥīm ü ' adl ü ğafürsun seniñdir luṭf ile iḥsān  
Seni koyup da yā Rabbi kime varıp kılam feryād
4. Beni rüz-ı cezāda eyleme rüsvāy ' āmm içre  
Kuluñum ümmet-i Aḥmeddenim yā Rab baña āzād
5. Velī yoğdur yedimde zerre ṭā' at ki olam ma' zül  
Boyumca ğarḳ-ı ' işyānım efendim el-amān kıl dād
6. Şefī' iñ Ḥaydarā maḥbüb-ı ḥallāḳ-ı kevneyndir\*  
Seni bī-kes kıomaz nūr-ı İlāhīden erer imdād

108  
Ġazel<sup>552</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Be kıardaşlar be d[i]ndaşlar geliñ Mevlāya varalım  
Sīne-çāk eyleyip yaşlar döküp Ḥaḳḳa yalvaralım\*
2. Ḥalīm o[l]dur Raḥīm o[l]dur Kerīm o[l]dur Ġafūr o[l]dur  
Diyelim ḥalimiz Mevlā saña ma' lüm ağılayalım\*

<sup>551</sup> bu manzume: - K

<sup>552</sup> bu manzume: - K



3. Mürüvvet merhamet rahmet kılar elbet rahîm Allâh  
Döküp coşkun şular gibi göz yaşını çağlayalım\*
4. Seyyid Aḥmeddir pîrimiz Muḥammedir şefî<sup>c</sup>imiz\*  
Hasan Ḥüseyn refîkimiz ola bizimle varalım
5. Okuyup sırr-ı vaḥdeti geçelim cısr-i riḥleti  
İçelim cām-ı vuşlatı ḥayât-ı tām[1] bulalım
6. Dü-şad altmış sekiz Ḥaydar yek vücūd zāt-ı peygamber\*  
Bismi'l-lâh Allâhu ekber zıkr fikrde olalım\*

34b M

## 109

Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gönül hicrâna yan yanar bu gün ümm-i cihân<sup>553</sup>  
Ḳurretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı Muḥammed Muştafâ zâr giryân  
Sen de kıl ḥüzn-i Ḥüseyn ile çāk-ı girîbân  
Yaş yerine gözlerinden tâ ola kanlar revân
2. Et sükût sen saña ne eylese kavm-ı münâfık  
Ġayr-ı Ḥaḳdan kimseye derdini söyleme <sup>c</sup> âşık  
Mü'miniñ ḳalbinde Ḥaḳdan Ġayr kes olmaz lâyıḳ  
Mazḥar-ı feyz [u] <sup>c</sup> inâyet ola saña nâgehân
3. Rüz [u] şeb âh u enîni eyle nefsine Ġidâ  
Lezzet-i âb-ı ḥayâta iltifât etme fedâ  
Âl [u] evlâd-ı [re]sûle eyle her dem iḳtidâ  
Süy-ı Ḥaḳdan âşikâr olur saña nûr-ı merdân\*
4. Bir ḳaranlık câh-ı ḥizlândır cihân mişl-i ḳafes  
Görüp aldanma şaḳın elvân [u] rengine heves  
Göz açıp yummaya ḳalmaz ki gelir geçer nefes  
Şonucu kâr eylemez kılsa nice âh u fiĠân
5. Müctebâ vü Murtaẓâ âl-i <sup>c</sup> abâniñ yâveri  
Olagör [hem] ḳurretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı resûlüñ çâkeri  
Ḳıl şalât<sup>554</sup> eyle selâm şâh-ı şehîde Ḥaydarî  
Ola maḥşerde şefî<sup>c</sup> iñ ḥazret-i faḫr-ı cihân

<sup>553</sup> bu manzume: - K<sup>554</sup> Yazmada “şalāvât” şeklindedir.

## 110

## Merşiye-i Hâzret-i İmâm Hüseyn

Fe' ilâtün / Fe' ilâtün / Fe' ilâtün / Fe' ilün  
v v - - / v v - - / v v - - / v v -

1. Yine ğam-mâh dilâ erdi cihân kıan ağlar  
Bende-i âl-i ' abâ çâk-ı girîbân ağlar  
Ebr bād meh hürşid felek bārân ağlar\*  
Gülşen-i bāğ-risâlet bülbül-i zārân ağlar
2. Nice ben âh [u] enîn[ler] edüben ağlamayım  
Nice ben taş ile sînem döğüben dağlamayım  
Nice ben göz yaşı döküp çağlamayım\*  
Dağ taş hüzn-i Hüseyniyle yanar kıan ağlar
3. Nüh-felek şems [ü] kıamer kevkeb [ü] Zühre Pervîn  
Kıaralar giydi feleklerde melekler ğam-gîn  
Levh-i maħfûz kıalem [ü] ârş-ı mu' allâ da enîn  
Yedi deryâ yedi berr mâhî-i ' ummân ağlar
4. Seng-i hârâ dağı olsa kıayanamaz insân  
Nice kıâkıat götürür âh bu hicrân nice cân  
35a M Kıurretü'l- ' ayn-ı Muħammed ğonca-ı şâh-ı merdân\*  
El-amân yâ Muħammed deyüben nâlân ağlar\*
5. Gülşen-i bāğ-risâlet bülbül-i zārân Hâydar  
Rüz [u] şeb âh [u] enîn nâle-i giryân Hâydar  
Mâtem-i mâh-ı Muħarrem çâk-ı girîbân Hâydar\*  
Alev-i âh-ı Hüseynile her an ağlar\*

## 111

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Olanca varımı kıoydum bu ğün meydâna yağmadır  
Görünür (?) vird-i ezkıarım bilen insâna yağmadır
2. Okudum ebcedi ğeçdim elifden bâya dek şubđdem  
Gelen alsın ğeçen alsın ğören her cânâna yağmadır
3. Şoyundum mâsivâyı ğeri etdim kış u kıâlâyı  
Açdığm ğenc[î]ne-i varımı alan alana yağmadır
4. Şalât<sup>555</sup> [u] şavm [u] tesbîhi şüfi-bed-kâre bağş etdim  
Ne etsem fikr [ü] zıkrım[i] şoran ' irfâna yağmadır

<sup>555</sup> Yazmada "şalāvât" şeklindedir.

5. Be zāhid bakma gel sen de ne istersen hemān al geç  
Bu fırsat geçmez ele Hāydar-ı<sup>556</sup> dīvāne yağmadır

## 112

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Efendim dīnim īmānım Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd  
Göñül tahtında sulṭānım Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd
2. Oḡursam ismini ezber bu göñlümden elem gider  
Nebīler şāh-ı peygamber Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd
3. Vāşıl-ı kurb-ı ev ednā ḥabīb-i ḥazret-i Mevlā  
Şefī' -i 'arşa-ı cezā Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd
4. Hātem enbiyā Aḥmed evveliniñ aḡdemi şamed  
Zāt-ı pāk-ı nūr-ı şamed Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd
5. Ledünni<sup>557</sup> 'ilminiñ bahrı ḥaḡīkat sırrınıñ nehri  
Cihāniñ menbā' -ı faḡrı Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd
6. Bu mücrim ümmetī Hāydar der-i luṭfunda bir kemter  
Şefā' at kān[ı] peygamber Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd

## 113

**İlāhī<sup>558</sup>**

**4 + 4 = 8'li hece vezni**

1. Be derv[ī]şler be ḡardaşlar  
Gelin Allāh hū diyelim  
Gide göñülden teşv[ī]şler  
Gelin Allāh hū diyelim
2. Siline ḡalbimiz pās[ı]  
Olalım mü 'miniñ ḡāşı  
Çıḡar göñülden vesvāsı  
Gelin Allāh hū diyelim
3. Gökde melek yerde insān  
Tesb[ī]ḡ oḡur cümle ḡayvān  
Bedende şaḡ iken bu cān  
Gelin Allāh hū diyelim

<sup>556</sup> Yazmada “geçmez Hāydar ele” şeklindedir.

<sup>557</sup> Yazmada “ledünli” şeklindedir.

<sup>558</sup> bu manzume: - K

4. Gidelim toğru ħazrete  
Girelim bāb-ı raĥmete  
Erelim Ĥaydar rif' ata  
Gelin Allāh hū diyelim

35b M

114

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Muĥammed seyyidü'l-ümem<sup>559</sup>  
Şallū 'aleyhi ve sellem  
Nāib-i ĥākimü'l-ĥikem  
Şallū 'aleyhi ve sellem
2. Muĥammed nūr-ı Ĥudādır  
Muĥammed ŧems-i ziyādır  
Muĥammed mihr-i vefādır  
Şallū 'aleyhi ve sellem
3. Enbiyālarıñ serve[r]i  
Evliyālar[ıñ] rehberi  
Āĥir zamān peygamberi  
Şallū 'aleyhi ve sellem
4. Şānında etdi Muştafā  
Süre-i ve'n-necmi Ĥudā  
[Hem] taĥtgāh-ı 'arş-ı a' lā  
Şallū 'aleyhi ve sellem
5. Ķurb-ı ev ednāya erdi  
Allāh[ı] āşikār gördü  
Yetmiş biñ kelimāt kıldı  
Şallū 'aleyhi ve sellem
6. Heft-eflākı seyir etdi  
Sidreden Mevlāya yetdi  
Ümmetini Ĥaĥ baĥş etdi  
Şallū 'aleyhi ve sellem
7. Ümmetidir Seyyid Ĥaydar  
Rūz-ı cezā ŧefĥat eder  
Nebiler şāh[ı] peygamber  
Şallū 'aleyhi ve sellem

<sup>559</sup> bu manzume: - K

## 115

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Bu ŧeb nev-rüz-ı sultāndır<sup>560</sup>  
Açılır sünbül ü reyḫān  
Ḳamu-vār ŧād [u] ḫandāndır  
Oḳunur   alleme'l-Ḳur   ān
2. Açar gö[nl ]n̄ sen[i ] Mevlā  
Ḳab l olur olan du   ā  
Melā  ikler ḳılar nidā  
  Ināyet luḫf eder Yezdān
3. Eriŧir Ḥaḳdan hidāyet  
C mle   ālem olur rāḫat  
M   min ḳullarına raḫmet  
Ḳılar Allāhu   az m-ŧān
4. ŧubḫa dek b lb l-i ŧeydā  
Eder ergān n[u ] icrā  
Raḫmet nazarıyla Mevlā  
Ḳılar ḳullarına iḫsān
5. Oḳu tesb ḫ[i] zikr eyle  
Tebess m ḳıl da fikr eyle  
Ḥaydar Mevlāya ŧ kr eyle  
Feyz-i Ḥudā sırr-ı S bḫān

## 116

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Muḫammed ŧāh-ı enbiyā<sup>561</sup>  
  Al  server-i evliyā  
Ḥ seyin ŧeh d-i Kerbelā  
Ḳurret 'l-  ayn-res lu'l-lāh
2. Muḫammed n r-ı Ḥudādır  
  Al  [hem] ŧems-i ziyādır  
Ḥ seyin mihr-i vefādır  
Ḳurret 'l-  ayn-ḫab bu'l-lāh
3. Muḫammed ŧāfi  -i maḫŧerdir  
  Al  ŧāfi-ı kevŧerdir  
Ḥ seyin ŧeh d-i ekberdir  
Ḳurret 'l-  ayn-ḫab bu'l-lāh

---


<sup>560</sup> bu manzume: - K

<sup>561</sup> bu manzume: - K

4. Muḥammed ḥātem-nebīdir  
[Hem] şīr-i Yezdān ‘ Alīdir  
Ḥasan [ü] Ḥüseyn gülüdür  
Ḳurretü’l-‘ ayn-resūlu’l-lāh
5. Bende-i kemterī Ḥaydar  
Muḥammed ‘ Alī der gider  
Şefī‘ im maḥdūm-peygamber  
Ḳurretü’l-‘ ayn-resūlu’l-lāh

117

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Mazhar-ı āyet-i Ḳur‘ ān<sup>562</sup>  
Muḥammed ibn-i Abdullāh  
Mālīk-i esrār<sup>563</sup> -ı Sübhān  
Muḥammed ibn-i Abdullāh
2. [Ol] şāhib-i livā-yı ḥamd  
Şefī‘ ü’l-yevm-i   
Nā’ib-i ḥākīm-i Şamed  
Muḥammed ibn-i Abdullāh
3. Serve[r]-i şāh-ı enbiyā  
Rehber-i sırr-ı evliyā  
Ḥabīb-i ḥazret-i Mevlā  
Muḥammed ibn-i Abdullāh
4. [Hem] ser-ā-pā nūr-ı Ḥudā  
Şems-i duḥā bedrū’d-dücā  
Vāşıl-ı ḳurb-ı ev ednā  
Muḥammed ibn-i Abdullāh
5. Menba‘ -ı şems-i şerī‘ at  
Mazhar-ı rāh-ı tarīkat  
Mālīk-i nūr-ı ḥaḳīkat  
Muḥammed ibn-i Abdullāh
6. Ümmetidir Seyyid Ḥaydar  
Allāh eyvallāh der gider  
Şefā‘ at kân[ı] peygamber  
Muḥammed ibn-i ‘ Abdullāh

36a M

<sup>562</sup> bu manzume: - K<sup>563</sup> Yazmada “sırr” şeklindedir.

## 118

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Bir ğarīb mücrim enīnim<sup>564</sup>  
Yā Rabbenā senden meded  
‘Aṣī [vü] kemter kemīnim  
Yā Rabbenā senden meded
2. Olmuşum ğarķ baħr-ı ‘[i]şyān  
Ne yüz ile desem amān  
Efendimden luṭf [u] iħsān  
Yā Rabbenā senden meded
3. Büküldü kıadd-i mevzūnum  
Cürm ile geçdi hep günüm  
Şād ola kıalb-i maħzūnum  
Yā Rabbenā senden meded
4. Şeb [u] rüz kārım hep ‘işyān  
Olmuşum nefsiile tuğyān  
Kime desem ğayrı amān  
Yā Rabbenā senden meded
5. Ĥabībiñ ümmeti Ĥaydar  
‘Aṣī [vü] mücrim bir kemter  
Olur dūzaħda pür-aħker  
Yā Rabbenā senden meded

## 119

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Etme āħī gel kim nigāh<sup>565</sup>  
Kāħ-Yezdāndır [bu] ğöñül  
Bu gedā bu pādişāh  
Deme sultāndır [bu] ğöñül
2. Kıuluna [her] ğünde hezār  
Eder luṭf ile Ĥaķ nazār  
Beyt-i a‘zam bāğ-ı ğülzār  
Sırr-ı Sübhāndır [bu] ğöñül
3. Yücedir tağ[lar]dan yüce  
Ne ğün[düz] var ne [de] gece  
Yolunu sen bil böylece  
‘Arş-ı raħmāndır [bu] ğöñül

---

<sup>564</sup> bu manzume: - K

<sup>565</sup> bu manzume: - K

4. ‘ Āşıklarıñ qarār-gāhı  
 ‘ Ārifleriñ nazār-gāhı  
 Şadıqlarıñ hazer-gāhı  
 Baħr-ı ‘ ummāndır [bu] gōñül
5. Bī-çāre Ĥaydar-ı kemter  
 Ġulām-ı seyyidü’l-ekber  
 Şubħ [u] mesā tavāf eder  
 Beyt-i raħmāndır [bu] gōñül

## 120

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Gōñül istersen vişāli<sup>566</sup>  
 Muħammede şalāt eyle  
 Bulmağ istersen kemāli  
 Muħammede şalāt eyle
2. Eger ister iseñ yāri  
 Ārzü ederseñ dīdārı  
 Şikest et şīşe-i ‘ ārı  
 Muħammede şalāt eyle
3. Çıkar kibr [ü] kīn libāsın  
 Giyiñ dervişlik libāsın  
 Pāk et qalbiñ kirin pāsın  
 Muħammede şalāt eyle
4. Oqu tehlīl [ü] Qur’ānı  
 Yağıp çerāğ-ı firqāti  
 Göresin nūr-ı Sübhānı  
 Muħammede şalāt eyle
5. Sükūt [u] bī-zebān ol dur  
 Ĥaķīkat ehlini bul şor  
 Bilen Ĥaydar demez şudur  
 Muħammede şalāt eyle

36b M

## 121

Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ben Muħammed Muştafānıñ kuluyum hem çākeri  
 Anıñ için bülbül-āsā āh [u] zārım seheri  
 Ne ‘ āķılım ne mecnūnum gezerim bir serseri\*  
 ‘ Āşıkım dīzāra müştāk Ĥaydariyim Ĥaydarı

---

<sup>566</sup> bu manzume: - K



2. Dönmenem billâhi dönmem ezeli derim belî  
Tutmuşum [çün] naḥnu ḳasemnâ<sup>567</sup> da men muḥkem eli  
Birdir ikrârım [ü] imânım benim ḳâlû belî  
‘ Āşıkım dîzâra müştâk Ḥaydariyim Ḥaydarî
3. Men Cenâb-ı Ḥaḳḳıñ vaḥdâniyyetine verdim ikrâr\*  
Ḳul huve’l-lâhu aḥaddur[ur]<sup>568</sup> delîlim âşikâr  
Söylemez bilen velî bu sırâ açmaz güft-kâr  
‘ Āşıkım dîzâra müştâk<sup>569</sup> Ḥaydariyim Ḥaydarî
4. Seyyidim Ḥaydar nigâhım ḥâlîḳım Yezdânadır  
Dilde varım tende cânım ḥâlîḳım Sübhânadır  
Bu ḳıyâm ile ḳu’ üdum ḥâlîḳım Raḥmânadır  
‘ Āşıkım dîzâra müştâk Ḥaydariyim Ḥaydarî

## 122

## Na‘t-ı Resûl

Mefâ‘ ilün / Mefâ‘ ilün / Mefâ‘ ilün / Mefâ‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ḥastayım âh ile zârım ifâḳat yâ Resûl Allâh\*  
Nâr-ı ḥasretle yanarım ‘ inâyet yâ Resûl Allâh
2. Vişâl ârzü çeker cânım efendim dînim imânım  
‘ Āşık müştâk-ı didârım mülâḳât yâ Resûl Allâh
3. Tûrâb-ı âsîtanıñdan yüzüm döndürmezem<sup>570</sup> aşlâ  
Ġarîb mücrim günâh-kârım şefâ‘ at yâ Resûl Allâh
4. Görüp maḥşerde ḫa‘ n eyler beni hep cümle ümmetler<sup>571</sup>  
Ben ol ‘ âşî sebük-bârım mürüvvet yâ Resûl Allâh
5. Sen ol ḳadr-i Ḥudâsın ümmetiñdir Ḥaydar-ı kemter  
Nigâhıñ mücrime câh-ı selâmet yâ Resûl Allâh

## 123

Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Mücrimim bî-kes ‘ alîlim seni senden isterim  
Ġarîbim kemter zelîlim seni senden isterim<sup>572</sup>

<sup>567</sup> Biz paylaştırdık” Zuhurf suresi, 32. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, s. 650.

<sup>568</sup> De: O, Allah, tek birdir!” İhlas suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, s. 844.

<sup>569</sup> Yazmada “müştâḳım” şeklindedir.

<sup>570</sup> Yazmada “döndür bizim” şeklindedir.

<sup>571</sup> Yazmada “Görüp ḫa‘ n eyler maḥşerde beni ümmetler hep cümle” şeklindedir.

<sup>572</sup> bu manzume: - K

2. İstemem kevn [ü] mekânı gözüm görmez dü-cihānı\*  
Kılarım āh u nālānı seni senden isterim
3. Gerekmez cennet-i Rıd̄vān daḡi ḡūrī ile ḡılmān\*  
Yanar cān u tenim her an seni senden isterim\*
4. Bülbül-i gülzārınım [hem] ʿ āşık-ı dīdārınım  
Rüz [u] şeb giryānımın [ben] seni senden isterim
5. Ğarīb efgendeñdir Ḥaydar şarāb-ı vuşlatı ister\*  
Şerbet-i kevşer gerekmez<sup>573</sup> seni senden isterim

37a M

124  
Ğazel<sup>574</sup>

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Yā İlhāhī saña maʿ lūm benim ḡāl-i perīşānım  
Kime varıp açam yā Rabbenā defter-i ʿ işyānım
2. Kaçar şad ḡaṭve<sup>575</sup> benden kimseler raḡm eylemez yā Rab  
Yüzüm yok kılamam bir kimseye aḡvāl [ü] beyānım
3. Ne deñli ʿ āşī [vü] gümrāh isem yā Rab ümīd kesmem  
Seniñ raḡmetine ḡaṭre degildir cürm [ü] ʿ işyānım
4. Götürmez şad hezār üştür yükletsem defter-i cürmüm\*  
Beni dūzaḡ ḡabül etmez yanar pür-süz-ı hicrānım
5. Ḥabībiñ ümmetidir bu cürümkār Ḥaydar-ı gümrāh  
Erer luṭfuñ kılar şefḡat anıñ çün şāz [u] ḡandānım

125

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Benim bu nāle-i āh u enīn ḡaddimi dāl etdi  
Akıdıp dīdeden ḡūnum[u] baḡr-ʿ ummāna yol etdi<sup>576</sup>
2. Gelip bir yarşalar baḡ[r]ım göreler ki neler vardır  
Yaḡıp bu nār-ı ʿ aşḡ mülk-i dili vīrāne kül etdi

<sup>573</sup> Yazmada “gerekmez şerbet-i kevşer” şeklindedir.

<sup>574</sup> bu manzume: - K

<sup>575</sup> Yazmada “ḡaṭfe” şeklindedir.

<sup>576</sup> bu manzume: - K

3. Beni koy hālîme zāhid ilişme var yoluna gid  
Bu sūz-ı alev-i h̄asret beni şeydāya kül etdi
4. Giribān çāk edip tā be-seher yalvarırım yāre  
Beni nūr iken indirdi fenā mülküne kul etdi
5. Vişāle mürşidim mīm h̄āmīm [ü] dāl rehberim merdān  
Bi-h̄amdi'l-lāh bu kemter H̄aydarı Aḥmed ḳabū[l] etdi

## 126

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Efendim [sen] tende varım<sup>577</sup>  
Dīnim īmānım Muḥammed  
Şefā' at-kān[l] h̄ünkārım  
Dīnim īmānım Muḥammed
2. [Sen] şāhib-i ḥamd-i livā  
[Hem] ḥākīm-i rüz-ı cezā  
Sultān [u] şāh-ı enbiyā  
Dīnim īmānım Muḥammed
3. Maḥbūb-ı ḥazret-i Mevlā  
Mālīk-i ḳurb-ı ev ednā<sup>578</sup>  
[Sen] ser-ā-pā nūr-ı H̄udā  
Dīnim īmānım Muḥammed
4. Ledünni<sup>579</sup> 'ilmi[ni]ñ bahrı  
Tevḥīd 'irfānı[nı]ñ nehri  
Nübüvvet taḥtınıñ mihri  
Dīnim īmānım Muḥammed
5. Heft-eflāk[l] seyir etdi  
Sidreden Allāha yetdi  
Ümmetini taleb etdi  
Dīnim īmānım Muḥammed
6. Ḥaḳ dedi levlāke levlāk  
Lemā ḥalaḳtu'[l]-eflāk<sup>580</sup>  
Ümmetidir H̄aydar-perdāk (?)  
Dīnim īmānım Muḥammed

<sup>577</sup> bu manzume: - K

<sup>578</sup> “veya daha yakın” Necm suresi 9. ayet. Elmahlı, Hak Dini Kur'an Dili Meali, s. 697.

<sup>579</sup> Yazmada “ledünli” şeklindedir.

<sup>580</sup> “Sen olmasaydın sen olmasaydın felekleri yaratmazdım”, El-Aclünî, *Keşfü'l Hafā (I-II)*, C. II, 148.

## 127

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

37b M

1. İlahî şükürüne kâdir degilim eylediñ ihsân  
Beni yokdan var eyleyen ki sensin ey kerîm-i şân
2. Ta' aşşuk etmişim [ben] nūr-ı zātın Aḥmedi[ñ] yâ Rab  
Medârim yok varam ravza-ı pâkiñe olam giryân
3. Niyâzım saña yâ Rabbi beni maḥşûduma erdir  
Seni koyup kime ḥâl-i diger-günüm kılam beyân
4. Dü-çeşmim kan döker tâ be-seher ḥasret ile ağlar  
Kerem senden ' inâyet eyle [sen] yâ Rabbenâ ihsân
5. Ne deñli ' âşî ise Ḥaydar-ı mücrim ḳuluñ yâ Rab  
Mürüvvet merḥamet rahmet vişâle eylegil şâyân

## 128

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gönül Ka' besini eyle tavâf vaḳt-i seherlerde<sup>581</sup>  
Nazar-gâh-ı İlahide gönül beyt-i mu' azzamdır<sup>582</sup>
2. Pâdişâh tende ' anḳâ taḥt-gâh[1] ' arş-ı a' lâ\*  
Ḥaḳîḳat sırr-ı evliyâ gönül şâh-ı mükerrermdir
3. Çıkar gâhice semâya geh<sup>583</sup> iner zemîn [ü] pâya  
Erişir zât-ı Mevlâya gönül esrâra maḥremdir
4. Arama ğayrı yerlerde gözetle sırrı bir yerde  
Perîşândır faḳîrlerde gönül emr-i mufahḥamdır
5. ' Alî zât-ı Muḥammedle yek-vücüd nūr-ı Aḥmedle\*  
Ḥaydarâ ism-i vaḥdetle gönül nūr-ı mücessemdir\*

## 129

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Bu fenâ mülkünde ey dil ne gezersin bî-nevâ  
Bulmadan bir yâr vefâ-dâr geçdi ' ömrüñ pür-hevâ<sup>584</sup>

<sup>581</sup> Yazmada "seherde ki" şeklindedir.

<sup>582</sup> bu manzume: - K

<sup>583</sup> Yazmada "gâh" şeklindedir.

<sup>584</sup> bu manzume: - K

2. Tanımaz bir an seni bilmez dağı maḥbūb-ı Hāḳ  
Şonucu<sup>585</sup> peşimān olursun eylemez kaç' ā vefā
3. Ara bul bir merd-i kāmīl mürşid-i Hāḳ tut yedin  
Düşe vuşlat bulmağa ola seniñle rāh-nümā
4. Bu қaranlıқdan ḥalāş ol beri gel meh-tāba er  
Ol rızā bābında Hāḳқа қıl tevekkül dā'imā
5. İkilikden қurtulup vaḥdetde et da'im sükūt  
Āl [u] evlād-ı Muḥammed 'Alīye қıl iktidā
6. Ḥaydarıñ tut pendini gūşuna mengūş eyle sen  
Rāh-ı Hāḳda rehberiñ ola 'Aliyyü'l-Murtażā

## 130

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Maḥrem-i esrār olanlar lā vü illādan geçer  
Kendi kendin[i] bilemez cāh-ı vālādan geçer<sup>586</sup>
2. Mütü қable en temütü<sup>587</sup> sırrına āgāh olan  
Terk eder kevn [ü] mekānı şāh-ı 'anқādan geçer
3. Bī-zebān қıyās edersin görsen ehl-i vaḥdeti  
Vaḥdet 'āleminde evvel cām-ı mürşidin içer
4. Merd-i kāmīl pāk-dāmendir ḥarābāt olsa da  
Cevheri farқ edemez nādān şanır şarı ḥacer
5. Cān Muḥammed ten 'Alī maқām-ı Hāḳ Ḥaydar gönül  
Vuşlat ārzü eyleyen cān lā vü illādan geçer

38a M

## 131

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Zāhidā cāndan geçüb[en] cānān olanlardañız  
Terk edip kālā vü kişi 'üryān olanlardañız<sup>588</sup>
2. Nüş edip bezm-i elestdе cür' a-ı 'aşkı ezel  
Aymayız tā ḥaşre dek mestān olanlardañız

<sup>585</sup> Vezin gereği bu kelime “şoncu” şeklinde okunması gerekir.

<sup>586</sup> bu manzume: - K

<sup>587</sup> “Ölmeden önce ölünüz” El-Aclünī, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, 260.

<sup>588</sup> bu manzume: - K

3. Zevk-i dünyā zevk-i ‘uqbā gāh-ı cennet havf-ı nār  
‘Aynımızda n[ī]st bizim hayrān olanlardañız
4. Biz şalāt [ü] şavm [ü] tesbīh-i riyāyı şatmışız  
Vaḥdet ‘āleminde ḥāmūş zebān olanlardañız
5. Zıkr [ü] fikrimiz ‘ayın mīm [ü] elifdir dā’imā  
Nūr-ı vech-i Ḥaḳḳıla şādān olanlardañız
6. Ölmeden evvel ölüp ḥaşr [u] neşiri görmüşüz  
Şāh-ı kevneyn nūr-ı Ḥaḳ mihmān olanlardañız
7. Biz Hüseyiniyiz ‘Aleviyiz Rifā‘ ī Ca‘ ferī  
Ḥaydariyiz Ḥaydarā ḳurbān olanlardañız

## 132

## 4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Dost istemez bu dil ğayrı<sup>589</sup>  
Seni senden diler göñlüm  
Bir nefes olamaz ayrı  
Seni senden diler göñlüm
2. Dü-çeşmimde ḳalmadı ḥ v āb  
Miyānım oldu pīç u tāb  
Yandı ciger oldu kebāb  
Seni senden diler göñlüm
3. İşim gücüm hep āh [u] zār  
Gerekmez baña ğayrı yār  
Yüregimde yanar bir nār  
Seni senden diler göñlüm
4. Ezel müştāk-ı dīdārım  
Efendim şāhım ḥünkārım  
Dīnim imānım Settārım  
Seni senden diler göñlüm
5. Ḳuluñdur mücrim-i Ḥaydar  
Ümmet-i Aḥmedde kemter<sup>590</sup>  
Muḥammed ‘Alī der gider  
Seni senden diler göñlüm

<sup>589</sup> bu manzume: - K

<sup>590</sup> Yazmada “bir kemter” şeklindedir.

## 133

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Beni 'aşkıñıla mestāne vü hayrāne kııl yā Rab  
Vişāliñ ile dil-i zārımı şādāne kııl yā Rab<sup>591</sup>
2. Şūfi-veş nāle vü feryād[a vü] efgāne düşürme  
Ĥamūş et küşe-i vaĥdetde [hem] ĥandāne kııl yā Rab<sup>592</sup>
3. Görenler hep beni benden kaçır şad ĥatve<sup>593</sup> dūr olur  
Cür' a-ı cām-ı vaşlıñıla beni dīvāne kııl yā Rab
4. Yüzüm kara günāhım çok yedimde zerre tā' at yok  
Ümīd-vārım beni luţfuñ ile şādāne kııl yā Rab<sup>594</sup>
5. Ne deñli 'āşī vü mücrim ĥuluñsa yā Ğafūr Ĥaydar  
Mürüvvet mağfīret raĥmetine şāyāne kııl yā Rab

38b M

## 134

8 + 8 = 16'lı hece vezni

1. [Ey] göñül gel [biz] Ĥaĥĥa gidelim duracaĥ dīvān gör  
[Hemān] sil süpür çirk-i riyāyı varacaĥ mekān gör<sup>595</sup>
2. Çıkar benlik ĥabāsını giyiñ faĥrıñ ĥırĥasını  
Tutup imān ĥalkāsını bāb-ı rızā [vü] iĥsān gör
3. Künc-i vaĥdetde ol sükūt mütü ĥable en temütü<sup>596</sup>  
Sırrı saña ola mes'üt seb' a'l-meşā[nī] furĥān gör
4. 'İlm [ü] ezĥārına mağrūr olup olma cānāndan dūr  
'Ahd [ü] mişāĥında pek dur [ol dem] mekteb-i 'irfān gör
5. Ölmezden aĥdem öl diril ikilikden dūr ol deril  
[Gel] muĥabbetden olma melīl peymāne-i devrān gör
6. Naĥnu ĥasemnā<sup>597</sup> da Ĥaydar ne olduysa taĥdīr-i ĥader  
Olmaz dünyāda muĥadder [sen] 'ināyet-i raĥmān gör

<sup>591</sup> bu manzume: - K

<sup>592</sup> Yazmada "Küşe-i vaĥdetde ĥamūş ĥandāne kııl yā Rab" şeklindedir.

<sup>593</sup> Yazmada "ĥatve" şeklindedir.

<sup>594</sup> Yazmada "Ümīd-vārım senden ĥayrı yok luţfuñıla şādāne kııl yā Rab" şeklindedir.

<sup>595</sup> bu manzume: - K

<sup>596</sup> "Ölmeden önce ölünüz" El-Aclūnī, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, 260.

<sup>597</sup> "Biz paylaştırdık" Zuhuruf suresi 32. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 650

## 135

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Bu gün meydān-ı ʿaşk içre<sup>598</sup>  
 Koç-ı kurbāne geldim ben  
 Şoyunup māsivādan hep  
 Sīne ʿuryāne geldim ben
2. Okudum ebcedi geçdim  
 Elifden yāya yetişdim  
 Pūte-i aşk içre pişdim  
 Ciger biryāne geldim ben
3. Tağıtdım cümle varımı  
 Terk etdim nāmūs ʿārımı  
 Gūş etmez kimse zārımı  
 Āh [u] giryāne geldim ben
4. Baḡş etdim şūfi-yi ḫāra  
 Zūhd [ü] ezkārı bed-kāra  
 Çıksam Maṣşūr-āsā dāra  
 Ser-i ḡalṭāna geldim ben
5. Terk etdim ḫırka vü postu  
 Ārzūladım semt-i dostu  
 Cām-ı ʿaşkdan olup mestī  
 Bezm-i ʿirfāna geldim ben
6. Ezeliden dedim belī  
 Lā demezem ḳālū belī  
 Mīm Muḫammed ʿayın ʿAlī  
 Şāh-ı merdāna geldim ben
7. Ḥüseyniyim Ḥaydariyim  
 Ebed ölmezem diriyim  
 Çün ü çirādan beriyim  
 Zāt-ı raḫmāna geldim ben

## 136

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Şūfi bizi sen taşlama<sup>599</sup>  
 [Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz  
 Gönül murgunu taşlama  
 [Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz

---

<sup>598</sup> bu manzume: - K

<sup>599</sup> bu manzume: - K



2. Pīrimiz seyyid Aḥmeddir  
İmānımız Muḥammeddir  
Seyrimiz sırr-ı vaḥdetdir  
[Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz
3. Kūşe-i ciger-i Zehrā<sup>600</sup>  
[Hem] maḥdüm-ı Şāh Murtażā  
Ḳurretü'l-‘ayn-ı Muştafā  
[Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz
4. Ḥasan Ḥüseyn cānımız  
Şāh-ı Merdān ikrārımız  
Çerāğ-ı dīn imānımız  
[Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz
5. Şubḥ [u] şām zıkrımız Ḥaḳdır  
Dilde Ḥaḳdan ğayrı yoḳdur  
Zāhidiñ behresi yoḳdur  
[Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz
6. Ḥaydariñ gūş et sözünü  
Ḥaḳka toḒrult gel özünü  
Tevbeye gel aç gözünü  
[Kim] biz Ḥüseynilerdeñiz

39a M

137

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ben beni benden tecessüs eyledim gördüm ki ben  
Benden özge bulmadım bir ğayrı kes bī-kes ğarīb<sup>601</sup>
2. Eyledim şubḥ [u] mesā nāle fizā āh ile zār  
Hem-demim āh iledir yār-ı vefā-dārım ğarīb
3. İkilikten ḳurtulup vaḥdete erinceye tā  
Ermedim bezm-i canāna olmadı vuşlat naşīb
4. Kim görürse beni benden hem ḳaçar<sup>602</sup> vermez selām  
Bulmadım bir zāhiri bātını kes merd-i edīb
5. Sen seni gör nefsin bil bilmesin kimse seni  
Bir dem ol dem ola ki seni şorar senden ḥabīb

<sup>600</sup> Yazmada “Ciger-kūşe-i Zehrā” şeklindedir.

<sup>601</sup> bu manzume: - K

<sup>602</sup> Yazmada “ḳaçar hem” şeklindedir.

6. Hâk vahîddir<sup>603</sup> kamu bir ğayr yok Hâkdan ba' id  
Pîşvâ-yı râh-ı Hâkda Hâydarâ odur tabîb

## 138

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähî saña geldim varlığım senden seni ister<sup>604</sup>  
Dü-çeşmim kan döker ağlar cemâliñ luţf edip göster  
Bu gönülüm istemez ğayrı kesi dâ'im seni özler  
Amân yâ Rabbi beni dergeh<sup>605</sup>-i vâlânda kıl mihter
2. Ğarîbim bî-kesim yok senden özge ğayrı pervâ kim  
Seni koyup kime varam diyem bu hâl-ı nâ<sup>606</sup>-pâkim  
Bilirsin sen ne hüd' arz eyleyem ben cürm[ü] hâşâ kim  
Ser-â-pâ<sup>607</sup> cürm [ü] ' işyanım yedimde def[t]er-i kemter
3. Büküldü kıadd-i mevzûnum miyânım piç ü tâb oldu  
Derûnum süz-ı hasretde ciger yandı kebâb oldu  
Gözüm yaşı bulandırdı yedi bahrı sel<sup>608</sup>-âb oldu  
Vücûdum maḥv<sup>609</sup> olup şavru oldu [hem] mânend-i hâkister
4. Ne deñli ' âşî [vü] mücrim isem de senden Allâhım  
Ümîdim kesmezem çokdur deyü[ben] bâr-ı günâhım  
Ğafûr sensin raḥîm sensin kuluñum sensin penâhım\*  
Ola rüz-ı cezâ maḥşerde server Hâydar-ı kemter

39b M<sup>610</sup>

40a M

## 139

Mersîye-i Diğer<sup>611</sup>

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gönül çäk-ı girîbân eyleyip cân dağlagil  
Ol şehîd-i Kerbelânîñ ' aşkına kan ağlagil  
Hasanü'l-hulq-ı rızâ çün bağrına taş bağlagil  
Akıdıp hûn-ı sirişkiñ mişl-i seyl-âb çağlagil  
Mâtem-i hüzn-i Hüseyñdir bu gün kan ağlagil

<sup>603</sup> Yazmada "vâhiddir" şeklindedir.

<sup>604</sup> bu manzume: - K

<sup>605</sup> Yazmada "dergâh" şeklindedir.

<sup>606</sup> Yazmada "nâl" şeklindedir.

<sup>607</sup> Yazmada "ser-â-per" şeklindedir.

<sup>608</sup> Yazmada "seyl" şeklindedir.

<sup>609</sup> Yazmada "maḥf" şeklindedir.

<sup>610</sup> Yazmanın bu sayfası boş bırakılmış.

<sup>611</sup> bu manzume: - K

2. Hâzret-i Zeyne'l-<sup>ç</sup> abâ şemsü'd-<sup>ç</sup> duhâ bedrî'd-<sup>ç</sup> dücâ  
Şâh Muhammed Bâkırî ceddî <sup>ç</sup> Aliyyü'l-Murtażâ  
Ca<sup>ç</sup> fer-i Şâdık velî gencîne-i dürr-i hayâ  
La<sup>ç</sup> net ey kavm-ı Yezîd-i bed-nevâ Mervân saña  
Mâtem-i hüzn-i Hüseynîdir bu gün kan ağlagil
3. Hâzret-i Musâ Kâzım[dır] nûr-ı maḥbûb-ı Hudâ  
Kıble-gâh-ı beyt-i Rabbe'l-<sup>ç</sup> âlemîn Musâ Rızâ  
Şâh Takî vü bâ-Naḫîniñ yoluna cânım fedâ  
Şad hezâr la<sup>ç</sup> net ola cân-ı Yezîde dâ'imâ  
Mâtem-i hüzn-i Hüseynîdir bu gün kan ağlagil
4. Men muḥibb-i ḥânedânım hem imâm-ı <sup>ç</sup> Askerî  
Mehdi-i şâhib-livâ kuṭb-ı cihân ser-<sup>ç</sup> askeri  
Dönmenem bi'l-lâhi dönmem koymuşum cân u seri  
Katl ediñ şimdi geliñ işte benim ki Haydarı  
Mâtem-i hüzn-i Hüseynîdir bu gün kan ağlagil
5. Kim Muhammed Muştafâ evlâdı çün giryân ola  
Âteş-i <sup>ç</sup> aşkıla yanıp ciger-i süzân ola  
Haşr olur añlar ile Haḫdan nice iḥsân ola  
Meskeni kavm-i Yezidiñ tutuşup nîrân ola  
Mâtem-i hüzn-i Hüseynîdir bu gün kan ağlagil<sup>612</sup>
6. Men muḥibb-i âl-ı resûlum [ki] ceddîm Muştafâ  
Dînim imânım <sup>ç</sup> Aliyyü'l-Murtażâ âl-i <sup>ç</sup> abâ  
Baş [u] cândan geçmişim Haydar fedâ-ender-fedâ  
Kim Yezîde la<sup>ç</sup> net etmezse ola la<sup>ç</sup> net aña  
Mâtem-i hüzn-i Hüseynîdir bu gün kan ağlagil

40b M

140

Merşiye-[i] Diğer<sup>613</sup>Fâ<sup>ç</sup> ilâtün / Fâ<sup>ç</sup> ilâtün / Fâ<sup>ç</sup> ilâtün / Fâ<sup>ç</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey muḥibb-i ḥânedân [ü] ehl-i beyt-i <sup>ç</sup> aşıkân  
Mâtem-i mâh-ı Muḫarremdir bu gün âh eyle yan
2. Kurretü'l-<sup>ç</sup> ayn-ı resûlullâh[a] olan işlere  
Sîneñi çâk eyleyip kıl hüzn ile âh u figân
3. Zerre inşâf etmediler ol gül-i nevresteye  
Zehr-i kâtil ile şoldu gonca-fem şîrîn zebân

<sup>612</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 5. bendler arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.

<sup>613</sup> bu manzume: - K

4. Cedd-i pākinden ḥayā kılmadı ol zālimler āh  
Deşt-i Kerbelāda ol dilberi etdiler ḳurbān\*
5. Çağrışır el-meded yā cedd-i Aḥmed yā ‘Alī  
Bize gör neyledi ‘āşī ümmetin ḳahr-ı cihān
6. Zūlm-i bī-ḥad zālīm-i bī-dīn elinden el<sup>614</sup>-amān  
Kerbelāda bī-mecāliz ḳıl meded Şāh-ı Merdān\*
7. Nār-ı ḥasretle yanıp āh eyledikçe biz susuz  
Ol münāfiḳlar ederler kesb feraḥ [u] şādumān
8. Yevm-i Cum‘ a rüz-ı ‘aşūre idi ol sīm-ten  
Ḥā[ke] yeksān etdiler boyandı ḥūnıla cihān
9. Mātemi tıttı zemīn [ü] heft-eflāki ḳamu  
Dīdelerden yaş yerine ḳıldılar ḳanlar revān
10. Sūsen-i mel‘ ün pelīd destinde zūlm-ı ḥançeri  
Ḥānedān-ı ehl-i beyt[e] nice ḳıldılar ḥazān
11. Bir gedā kemter ḳuluñdur Ḥaydarī şāhım seniñ  
Ḳıl şefā‘ at yā Ḥüseyn sensin maḥbūb-ı Yezdān\*

141  
Mersīye<sup>615</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

41a M

1. Cünün-ı ‘aşḳ [u] sevdā üzre geldi leşker-i ḡam zār  
Bürüdü ḳol ḳol olup mülk-i dil sarāyını bir nār  
Perişān eyledi gülzār<sup>616</sup>-i ṭab‘ım nāle-i efkār  
Revā mıdır resūluñ ḳurretü’l-‘aynına böyle kār  
Söyünmez ḥānedān-ı ehl-i beytten ḥaşre dek bu nār
2. Nedir zulmu sipihriñ āl [u] evlād-ı Muştafāya\*  
Nedir kīni bu gerdūnuñ nūr-ı çeşm-i Murtażāya\*  
Muḥibb-i āl-ı resūlu bıraḳdı āh-efzāya  
Revā mıdır resūluñ ḳurretü’l-‘aynına böyle kār  
Söyünmez ḥānedān-ı ehl-i beytten ḥaşre dek bu nār

<sup>614</sup> Yazmada “illā” şeklindedir.

<sup>615</sup> bu manzume: - K

<sup>616</sup> Yazmada “gülşen” şeklindedir.

3. Yıkılsın çarh-ı mīnā kubbe-‘ ālem tār-mār olsun  
Şararsın Zühresi mihrīñ esāsı pür-ğubār olsun  
Yezīd-i bed-nevāniñ dilerim meskeni<sup>617</sup> hār olsun  
Revā mıdır resūluñ kıretü’l-‘ aynına böyle kār  
Söyünmez hānedān-ı ehl-i beytten haşre dek bu nār
4. Hasanü’l-hulq-rızāyı zehrile eylediler ğam-nāk  
Hüseyniñ kıldılar yetmiş yerinden cismini zaḥm-nāk  
Ola tā rüz-ı haşre dek ciger-süz dideler nem-nāk  
Revā mıdır resūluñ kıretü’l-‘ aynına böyle kār  
Söyünmez hānedān-ı ehl-i beytten haşre dek bu nār
5. Revā mı ceddı pāk-i Aḥmedi Maḥmūda bu hicrān  
Bulanıp yata al kanlar içinde o şeh-i sultān  
Hezārān şad hezār la‘ net ola Yezīde her zamān  
Revā mıdır resūluñ kıretü’l-‘ aynına böyle kār  
Söyünmez hānedān-ı ehl-i beytten haşre dek bu nār
6. Nice kaşd eyleyip kıydıñ Yezīd-bī-dīn pelīd-mel‘ ün  
O gül nevresteniñ kıldıñ ser-ā-pā cismini pür-ḥūn  
Kıyāmet haşr olunca ede la‘ net saña mü ‘minūn  
Revā mıdır resūluñ kıretü’l-‘ aynına böyle kār  
Söyünmez hānedān-ı ehl-i beytten haşre dek bu nār<sup>618</sup>

## 41b M

7. Nesl-i İbrāhīm Ḥalīlullāh Muḥammed Muştafā\*  
Ciger-kūşe-i Fāṭıma maḥdūm-ı ‘ Aliyyü’l-Murtażā\*  
Ḥaydarā kemter ğulām çāker-i āl-i ‘ abā\*  
Revā mıdır resūluñ kıretü’l-‘ aynına böyle kār  
Söyünmez hānedān-ı ehl-i beytten haşre dek bu nār<sup>619</sup>

142

Diğer Merşiyeler<sup>620</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ğonca-ı bāğ-ı nübüvvet intihāsıñ yā Hüseyn  
Nūr-ı çeşm-i Muştafā vü Murtażasıñ yā Hüseyn
2. Ehl-i ‘ aşkıñ derd-i dil envā‘ -ı ğam efkārına  
Nüşa-ı kübrā-yı a‘ zam pür-devāsıñ yā Hüseyn

<sup>617</sup> Yazmada “meskeni dilerim” şeklindedir.

<sup>618</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 6. bendler arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.

<sup>619</sup> Yazmada bu mütekerrir mısra “Söyünmez haşre dek ehl-i beytten bu firāk-ı nār” şeklindedir.

<sup>620</sup> bu manzume: - K

3. Ben nice çāk-ı girībān eyleyip āh etmeyim  
Sen şeh-i şāh [ü] şehīd-i Kerbelāsīñ yā Hüseyn
4. Ben seniñ biñ cānıla qurbān-ı ‘aşkıñ olayım  
Sen ciger-kūşe-i ferzend Fāṭımāsīñ yā Hüseyn
5. Kim seni cānı kimi cānıñdan özge sevmeye  
Kurretü’l-‘ayn-ı Muḥammed Muştafāsīñ yā Hüseyn
6. Cedd-i pākiñden ḥayā kılmadı ol zālimler āh  
Sen gül-i nev-ğonca-ı āl-i ‘abāsīñ yā Hüseyn
7. Hür görüp ḥāke qanıñ dökdü nice cānım seniñ  
[Şad]-la‘ net buyrula la‘ net cān fedāsın yā Hüseyn
8. Gül cemālīñ şoldu qanıla boyandı gömlegin  
Deşt-i Kerbelāda feryād ü fizāsın yā Hüseyn
9. Mātemiñ tıttı felekler giydi<sup>621</sup> kara āsumān  
Haşre dek muḥibb-i āla sūz-nā[k]sıñ yā Hüseyn
10. Sen meh [ü] burc-ı vefā şemsü’ d-ḍuḥā bedrü’ d-dücā  
Nesl-i İbrāhīm Ḥalīl-i müctebāsīñ yā Hüseyn
11. Āh nice kıydı saña mel‘ ün Yezīd-bī-dīn pelīd  
Sen şeh-i şāhzāde-i şāh-ı vefāsīñ yā Hüseyn
12. Haşre dek qan ağlasınlar ḥānedān-ı ehl-i beyt  
Sen derūn-ı dilde bir dāğ-ı ‘uzmāsīñ yā Hüseyn\*
13. Kıldılar rüz-‘ aşūre cānım seni susuz şehīd  
Boyanıp al qanıla ḥāke yatasīñ yā Hüseyn
14. Hāricīler sürmelenip oldular şād u feraḥ  
Sen giriftār-ı Yezīd dest-i cefāsīñ yā Hüseyn
15. Kim ki bu gün sürmelenip şād ola la‘ net ola  
Sen gül-i nāzik beden böyle şolasīñ yā Hüseyn
16. Der-i luṭfuñ çākeri kemter quluñdur Ḥaydarī  
Kıl şefā‘ at sen kerem-kān [u] ‘atāsīñ yā Hüseyn

## 42a M

<sup>621</sup> Yazmada “giyindi” şeklindedir.

143  
Diğer Mersîye<sup>622</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gönül kan ağla erdi mäh-ı gam rüz-ı firāk  
Sineni çāk eyleyip ' aşk lālesin bo[y]nuña tağ  
Ceddi pāk-i Aħmed ü Maħmūd nūr-ı zāt-ı Hağ  
Mātem-i hüzn-i Hüseynile ciger-gāhıñı yağ  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün ola bağrıñ iki şāk
2. Haydar-ı kerrār ' Alī evlādı çün eyle figān  
Hasanü'l-hulq-ı rızā ' aşkına çāk et giribān  
Hağret-i Zeynel'- ' abā çün kıl sirişkiñi revān  
Mātem-i hüzn-i Hüseynile ciger-gāhıñı yağ  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün ola bağrıñ iki şāk
3. Ol Muħammed Bākırı çün eylegil āh u fizā  
Ca' fer-i Şadığ imāmü'l-muttağın mihr-i vefā  
Hağret-i Mūsā Kāzım[dır] mevce-i bağır-ı seğā  
Mātem-i hüzn-i Hüseynile ciger-gāhıñı yağ  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün ola bağrıñ iki şāk
4. Nūr-ı çeşm-i Fātıma ceddi Muħammed Muştafā  
Āl [u] evlād-ı ' abā [vü] yādigār-ı Murtaza  
Mazhar-ı genc-i hağıkatdır ' Alī Mūsā Rızā  
Mātem-i hüzn-i Hüseynile ciger-gāhıñı yağ  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün ola bağrıñ iki şāk

42b M

5. Ğonca-ı bağ-ı nübüvvet Şah Muhammedü't-Tağı  
Bezm-i ' irfān-ı hağıkat şāh ' Alī vü bā-Nağı  
Şāh Hasanü'l-' Askeri Mehdī imāmü'l-müttağı  
Mātem-i hüzn-i Hüseynile ciger-gāhıñı yağ  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün ola bağrıñ iki şāk
6. Haydarā ola sirişkiñ rāh-ı cānāna revān  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün gece gündüz durma yan  
[Şad] la' net buyrula la' net kıl Yezide her zamān  
Mātem-i hüzn-i Hüseynile ciger-gāhıñı yağ  
Ehl-i beyt-i Muştafā çün ola bağrıñ iki şāk

<sup>622</sup> bu manzume: - K

## 144

Diğer Merşiye-[i] İmām Hüseyn<sup>623</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu gün mäh-ı Muharremdir gönül hüznile an aqla  
Muhibb-i āla mātendir gönül hüznile an aqla
2. Felekiñ gedi dil-adı eridi am [u] nā-adı  
Yııldı aşr-ı ābādı gönül hüznile an aqla
3. Melā 'ik heft eflākda amusu āh ile vāhda  
Mü 'minler sīneler ākda gönül hüznile an aqla
4. Resūlūñ urretü'l' aynı mü 'miniñ dīn [ü] imānı  
İki cihānıñ sultānı gönül hüznile an aqla\*
5. Gül-i nev-onca-ı Zehrā [vü] madūm-āh-ı Murtażā  
ehīd [ü] āh-ı Kerbelā gönül hüznile an aqla
6. Yezīd-i ibn-i Mülcem Sūsen-i bī-dīn [ü] bī-ram  
Bırādı ' āleme bir am gönül hüznile an aqla
7. Eger mü 'min isen ey yār la' net et Yezīde her bār  
Söyünmez aşre dek bu nār gönül hüznile an aqla
8. Cihān āh ile an aqlar yanar dil tende cān aqlar  
ul Hāydar her zamān aqlar gönül hüznile an aqla\*

## 145

Diğer Merşiye<sup>624</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

43a M

1. Ey cefā-cū bī-vefā sipihr [ü] ar-ı bī amān  
Neylediñ bu ' ālemiñ āh[ı] Hüseyni ıl beyān  
Zerre ināf etmediñ gülzār-ı ruhsārına āh  
Esdirip bād-ı fenā ıldıñ azān āte-feān  
El-amān ey ar-ı kec-reftār elinden el-amān  
Böyle bir hūrīd-i müstenāya ıydıñ nāgehān

---

<sup>623</sup> bu manzume: - K

<sup>624</sup> bu manzume: - K



2. Āh kim gör neylediler ol münāfıklar hele  
Nāle-i hūzn-i Hüseynī oldu şāyi<sup>625</sup> ehl-i dile  
Nüh-felekde kopdu vāveylā fiğān [ü] velvele  
Karalar giydi melekler māh [u] hūrşid āh ile  
El-amān ey çarḥ-ı kec-reftār elinden el-amān  
Böyle bir hūrşid-i müstešnāya kıydıñ nāgehān
3. Kurretü'l' ayn-ı Muḥammed nev-nihāl-i Murtażā  
Gonca-ı bāğ-ı risālet āl-resül [ü] müctebā  
Neyyir-i burc-ı ḥakīkat menba<sup>6</sup> [ü] kān-ı vefā  
Nūr-ı çeşm-i Fāṭıma şāh-ı şehīd-i Kerbelā  
El-amān ey çarḥ-ı kec-reftār elinden el-amān  
Böyle bir hūrşid-i müstešnāya kıydıñ nāgehān
4. Yıkıla bu kubbe-i gerdün [ü] 'ālem ser-te-ser  
Olmasın rüz u leyālī toğmasın şems [ü] kamer  
Kalmaya çarḥıñ esāsından cihānda bir eser  
Çünkü erdi ḥānedān-ı ehl-i beyte bu keder  
El-amān ey çarḥ-ı kec-reftār elinden el-amān  
Böyle bir hūrşid-i müstešnāya kıydıñ nāgehān<sup>626</sup>
5. La' net olsun ey Yezīd-i bed-nevā ecdādına  
Nice sunduñ dest-i ḥançer sīne-i şimsādına  
Kıydıñ ol meh-pāreye raḥm etmeyip feryādına  
Kıl şefā<sup>6</sup> at yā Hüseyn Haydar-ı nā-şādına  
El-amān ey çarḥ-ı kec-reftār elinden el-amān  
Böyle bir hūrşid-i müstešnāya kıydıñ nāgehān

## 146

Diğer Mersīye<sup>627</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

43b M

1. Mātem-i māh-ı Muḥarrem şāh-ı şehīd-Kerbelā  
Karalar giydi felekler kopdu āh [u] vāveylā\*  
Heft-eflāk [ü] zemīn ḳan ağladı 'arş-ı a' lā  
Girdi meydāna iki şeh-zāde-i mihr-i vefā
2. Birisi genci[n]e-i 'ilm-i ledün baḥr-ı ḥayā  
Birisi nūr-ı nübüvvet mālīk-i sırr-lā-fetā  
İkisi<sup>628</sup> ciger-kūşe-i Fāṭıma faḥrū'n-nisā  
Oldular susuz şehīd-i Kerbelā āh Kerbelā

<sup>625</sup> Bu kelime vezin gereği "şāy" şeklinde okunması gerekiyor.

<sup>626</sup> Bu mütekerrir beyit M nüshasının 2 ve 4. bendler arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında "Eyzan" ibaresi kullanılmıştır. Bu "eyzan" ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

<sup>627</sup> bu manzume: - K

<sup>628</sup> Yazmada "ikisi daḥı" şeklindedir.

3. urretü'l-‘ayn-ı Res lull h ab b-i Kibriy   
N r-ı eşm-i Murtaz  v  m cteb   l-ı ‘ab   
Ceddi p k-i Amed   Mam d Muammed Muştaf   
ılmadılar at‘   h rmet etdiler g n  cef 
4. La‘ net olsun  line enş rına ecd dına  
Etmедiler zerre inş f o şehi  fery dına  
ıldılar zulm-ı fir v n F t ma evl dına  
aşre dek an alasınlar  ned n-ı Muştaf 
5. Ol Yez d-b -d n [ ] pelid S sen ibn-M lcem  h  
aşd edip ıldı şehid şehz deyi eyv h v h  
M ’min isen viridi  olsun eyle la‘ net şub  g h  
Soldular nev-gonca-ı mihr-i vef  oldu cef 
6. Etdiler  ke ber ber ş h H seyne  h ki  h  
D kd ler r y-ı zemine kanını eyv h v h  
S rmelendiler sevinip<sup>629</sup> etdiler bir s r-ı ş h  
‘Aşık ni  n le v  fery [d]ıla oldu sem 
7. ol ol olup y r d  avm-i m n f klar hem n  
opdu bir v veyl  ki oldu iy metden niş n  
Ehl-i beyt-i Muştaf ya  nki erdi bu ziy n  
arışırılar el-meded y  ceddi Ahmed Murtaz 
8. Der-i luţfu  s ’iliyim ıl meded et y  H seyne  
Ey g l-i nevrete-i ş h-ı vel yet y  H seyne  
aydar-ı kemter ulu dur ıl şef ‘ at y  H seyne  
Sensin ol mab l-ı rec  ‘arsa-ı r z-ı cez 

147

**Merşiyе-i Diğer<sup>630</sup>****Mef ‘ il n / Mef ‘ il n / Mef ‘ il n / Mef ‘ il n**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

**Fe‘ il t n / Fe‘ il t n / Fe‘ il t n / Fe‘ il n**

v v - - / v v - - / v v - - / v v -

**44a M**

1. Dil   k-ı gir b n eyleyip  znile ıl fery d  
Yez diler bu g n eyler cih ni  ş hına cih d  
Muibb-i  l [ ] evl d-ı res llu’l-l h amu n -ş d  
S y nmez bir  teşdir aşre dek bu s z-ı g m ifr d  
Der n-ı derd dil [ ] c ni  oldu bu g m cenderesi\*  
ılalım asret ile g zlerimiz an deresi

<sup>629</sup> Yazmada ‘‘Sevinip s rmelendiler’’ şeklindedir.<sup>630</sup> bu manzume: - K Ayrıca bu manzumede iki farklı aruz kalıbı kullanılmıştır.

2. Esdi bir bād-ı fenā geçdi cihānıñ şādı  
 Yıķılıp oldu vīrān ķaşr-ı gönül ābādı  
 Tutdu eflāk zemīni āl-i reşül feryādı  
 Kerbelā meydānına girdi ‘Alī evlādı  
 Derūn-ı derd dil [ü] cānıñ oldu bu ğam cenderesi\*  
 ılalım asret ile gözlerimiz an deresi
3. Birisi ğonca-ı [nev]-bāĝ-ı risālet yemişı  
 Birisi neyyir-i nūr-ı nübüvvet güneşı  
 İki de bu gönül ‘āleminiñ māh-veşı  
 Döndü ‘aksine ‘aceb bu feleĝin nüh-revişı  
 Derūn-ı derd dil [ü] cānıñ oldu bu ğam cenderesi\*  
 ılalım asret ile gözlerimiz an deresi
4. Şaldılar hāke meded ol gül-i nāzık bedeni  
 La‘l-renk oldu meded anıla āh pīreheni  
 Tutdular gökde melek yerde mü‘min mātemini  
 Ben nice aĝlamayım ceddim Hāsan Hüseyni\*  
 Derūn-ı derd dil [ü] cānıñ oldu bu ğam cenderesi\*  
 ılalım asret ile gözlerimiz an deresi
5. Nice aşd eylediñ ey hā‘in-i bī-dīn [ü] pelīd  
 Eylediñ bāĝ-ı cihān bülbülünü yā ne şehīd  
 La‘net ol āline aşhābına ecdād-ı Yezīd  
 Zerre rahm eylemeyip ıldıñ ezā zulm-ı şedīd  
 Derūn-ı derd dil [ü] cānıñ oldu bu ğam cenderesi\*  
 ılalım asret ile gözlerimiz an deresi
6. Meded Allāh ne revā cedd-i resūle bu ezā  
 Kerbelā meydānına düşdü fizā vāveylā  
 Zehr ile şoldu dirīĝā Hāsanü‘l-ħulķ-ı rızā  
 Gördüler Hāydarā mazlūm Hüseyni<sup>631</sup> hāke sezā\*  
 Derūn-ı derd dil [ü] cānıñ oldu bu ğam cenderesi\*  
 ılalım asret ile gözlerimiz an deresi<sup>632</sup>

<sup>631</sup> Yazmada “Hüseyni mazlūm” şeklindedir.

<sup>632</sup> Bu mütekerrir beyit M nüshasının 2 ve 6. bendler arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

148  
Muhammes<sup>633</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men muhibb-i hānedān [ü] ehl-i beytim bī-riyā  
Anıñ için āh [u] zārım bülbül-āsā dā'imā  
Zıkr [ü] fikrim Hağdır Hağdan özge eylemem nidā\*  
Dīnim imānım efendimdir Muhammed Muştafā  
Rehberim rāh-ı canānımdır 'Aliyyü'l-Murtażā
2. Bī-mekānım lā-mekān ile ederim ülfeti  
Zāhir [ü] bātın nedir bilmem ki kılam şoğbeti  
Hağkıla her dem kararım ğayre kılmam minneti  
Dīnim imānım efendimdir Muhammed Muştafā  
Rehberim rāh-ı canānımdır 'Aliyyü'l-Murtażā
3. Üç yedi on dörd ħurūfuñ kuluyum hem çākeri  
Kılamam āl-ı 'abā rāhında terk cān u seri  
Her neye kılsam nazār Hağ anda n[ī]st Hağdan ğayrı\*  
Dīnim imānım efendimdir Muhammed Muştafā  
Rehberim rāh-ı canānımdır 'Aliyyü'l-Murtażā<sup>634</sup>
4. Seyyidim pīrim Rifā' ī cedit Resūlu'l-lāh ile  
İltifātım ğayre yokdur her demim Allāh ile  
Haydar-ı 'abd-ı hağīri ism-i zāt Allāh ile  
Dīnim imānım efendimdir Muhammed Muştafā  
Rehberim rāh-ı canānımdır 'Aliyyü'l-Murtażā

44b M, 79a K

149  
Merşiye Hazret-i İmāmın<sup>635</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim ey çarğ-ı dūn 'aksine devrān eylediñ  
Gülşenim kıldın ħarāb ħār-ı muğaylān eylediñ  
Bir āteş şaldıñ muhibb-i āle ki tā haşre dek  
Dūzağ-ı firğatde kıoyup zār [u] giryān eylediñ

<sup>633</sup> bu manzume: - K

<sup>634</sup> Bu mütekerrir beyit M nüshasının 2 ve 3. bendlerde yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında "Eyzan" ibaresi kullanılmıştır. Bu "eyzan" ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

<sup>635</sup> Merşiye Hazret-i İmāmeyn: Diğer Merşiye M

2. Nice feryād etmeyim ñara yanar cān u tenim<sup>636</sup>  
Kime şekvā eyleyim hāl-i dīger-gūnum benim<sup>637</sup>  
Dād elinden kesdi tābım zulm [ü] cevriñ bedenim<sup>638</sup>  
Pister-i ğamda bırakıp cānā nālān eylediñ

## 81b K

3. Kurretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı Muhammed nesl [ü] evlād-ı <sup>c</sup> Alī  
Nūr-ı çeşm-i Fāṭıma şehzāde-i şāh-ı velī  
Ḥasanü'l-hulq-ı rızā destine zehr-i kätilī  
Şunduñ ol meh-pāreyi şoldurduñ hazān eylediñ\*
4. Nice çan ağlamayım nāra yanarken dil [ü] cān  
Nice çāk etmeyeyim bu ğamla sine<sup>639</sup> giribān  
Ol<sup>640</sup> gül-i nev-ğonca vü maẓlüm Ḥüseyni<sup>641</sup> nāgehān  
Kerbelāda āh susuz şehid-i sulṭān eylediñ
5. Nesl-i pāk-i Aḥmed-i muḥtār Zeyne'l-<sup>c</sup> ābidin  
Ceddi evlād-ı <sup>c</sup> Alī hem pişvā-yı rāh-ı dīn  
Maẓhar-ı sırr-ı <sup>c</sup> Alī gencine-i <sup>c</sup> ilm-i ledin<sup>642</sup>  
Ol meh-i burc-i şeref maḥbūs-ı zindān eylediñ
6. Ol Muhammed Bākirī maḥbūl<sup>643</sup>-ı dergāh-ı Ḥudā  
Yār-ı ğār-ı faḥr-ı <sup>c</sup> ālem nūr-ı çeşm-i Murtaẓā  
Ma<sup>c</sup> den [ü] genc-i keremken<sup>644</sup> Ca<sup>c</sup> fer-i dürr-i ḥayā  
Zerre inşāf etmeyip o mehe sūzān eylediñ
7. Ḥazret-i Mūsā Kāzım[dır] maḥrem-i maḥbūb-ı Ḥaḳ  
Beyt-i Rabbü'l-<sup>c</sup> ālemīn Mūsā Rızā didār-ı <sup>c</sup> aşḳ  
Nūr-ı zāt-ı a<sup>c</sup> zamsın zāt-ı şerīfi muḥaḳḳaḳ\*  
Ol şeh-i luṭf [u] kerem-kānını <sup>c</sup> uryān eylediñ
8. Baḥr-ı cūd u merḥametken ol Muhammedü'l-Taḳī  
Ğonca-ı bāğ-ı ḥaḳīḳat Şāh <sup>c</sup> Aliyyü'l-bā Naḳī  
Ol Ḥasanu'l-<sup>c</sup> Askeri nūr-ı imāmü'l-muttaḳī  
Her birin bir gūnā cevriñ perişān eylediñ

## 45a M

9. Mehdi-i şāḥib-livā ḳuṭb-ı cihān āḥir zamān  
Nāle-i ḥüzn-i Ḥüseyn ile cigerler sūziyān  
Ḥaydar-ı kemter gulām bende-i Şāh-ı Merdān\*  
Kerbelā rāhına cānıñ <sup>c</sup> aşḳa ḳurbān eylediñ

1272<sup>645</sup>

<sup>636</sup> yanar cān u tenim: yanarken cān u ten M

<sup>637</sup> gūnum benim: gūnumu ben M

<sup>638</sup> zulm [ü] cevriñ bedenim: yıkıldı evc-i beden M

<sup>639</sup> bu ğamla sine: <sup>c</sup> aşḳıla men M

<sup>640</sup> ol: o M

<sup>641</sup> maẓlüm Ḥüseyni: Ḥüseyn-i maẓlüm K

<sup>642</sup> ledin: ledün M

<sup>643</sup> maḥbūl: maḥbūb M

<sup>644</sup> keremken: kerem M

<sup>645</sup> Mersiyenin yazılış yılına işaret eden bu tarih M nüshasında yazılmamıştır.

150  
Diger Mersiyeye<sup>646</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Pertev-i nūr-ı hidāyet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn  
Ġonca-ı bāġ-ı risālet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
2. Bir gül-i maḥbūb-ı Ḥaḳ evlād-ı Aḥmedken saña  
Nice kıldılar iḥānet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
3. Ḥaşre dek olmaz ferāmūş nār-ı ḥasretiñ seniñ  
Āl-i Aḥmedden nihāyet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
4. Döndü çarḥ[ı] feleġin zūlmāta düşdü mihr [ü] māh  
Ķalmadı cānlarda tākāt āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
5. Giydiler mātem libāsını ser-ā-ser ehl-i ḥāl  
Ķopdu 'ālemde kıyāmet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
6. Dil sarāyın yakdı vīrān eyledi sūz-ı firāk  
Ķalmadı cānda liyākāt āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
7. Ben nice çāk-ı girībān etmeyip āh etmeyim  
Daġ taş giydi melāmet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
8. Kimdir ol müşrik degil kāfir degil bu kār eden  
Mü'mine düşmez bu ḥālet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
9. Nice müslümāndır<sup>647</sup> anlar baġdılar şaff<sup>648</sup> baġlayıp  
Nüş ederken sen şehādet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
10. Sūsen ibn-i Mülcem-i zālīm elinde ḥançeri  
Ķılmadı ḥürmet 'ināyet āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
11. Āline evlādına ecdādına ḳavm-ı Yezīd  
Şad hezārān ola la' net āh Ḥasan vāh Ḥüseyn
12. Bir gedā kemter ḳuluñdur ḳoyma bī-kes Ḥaydarı  
Eyle maḥşerde şefā' at āh Ḥasan vāh Ḥüseyn

<sup>646</sup> bu manzume: - K

<sup>647</sup> Yazmada "müslimāndır" şeklindedir.

<sup>648</sup> Yazmada "şāff" şeklindedir.

45b M

151  
Diğer Mersiyeler<sup>649</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu gün mäh-ı Muharremdir gönül āh u fiğān ağla  
Fırāk-ı nār-ı ḥasretle yanıp mātem-keşān ağla  
Girībān sīne-çāk edip Muḥammed 'Alī 'aşkına  
Ḥasanü'l-ḥulq-rızāniñ ḥasretiyle durma yan ağla
2. Çerāğ-ı nūr-ı imāniñ uyan[dır] alev-i āhla  
Erişsin 'arşa dek dūd<sup>650</sup>-ı firākı nāle ü vāhla  
Resūluñ kurretü'l-'ayn[ı] ciger-gāh [ü] ḥarem-gāhla  
Şehid [ü] Şāh Ḥüseyni çün dide-ı ḥün-feşān ağla
3. Firāk ü ğam-ı gerdūna bürün bir özge kālā et  
Şeb[ī]-tā-be-seḥer-gāhiñ enin ü āh-ı vālā et  
Ciger kūşe-i Zehrā çün yanıp mātem-i vālā et  
İmām-ı kıble-i Zeyne'l-'abāya her zamān ağla
4. Muḥammed Bākıriñiñ 'aşkınadır na'ra-ı āhı  
İmām-i Ca'fer-i Şādık [ki] gökler burcunuñ māhı  
Dil-i Mūsā Kāzım mülk-i dil şehriñiñ şāhı\*  
'Alī Mūsā Rızā sūzuna yan āteş-feşān ağla
5. Açılsın sīneñ üzre yaralar derd-i Takī ile  
Cigeriñ sūz-nāk olsun 'Alī şāhım Naķi ile  
Yanıp yaķıl imām-ı 'Askeriñiñ sūz-nāk[ı] ile  
Muḥammed Mehdī-i şāhib-livā āḫir zamān ağla
6. Çār-deh ma'şüm [u] pāke eyle her demde şalāvāt\*  
La'net buyurula la'net [her an] kııl Yezide kat kat  
Dilerseñ Ḥaydarā bulmak<sup>651</sup> iki 'ālemde [hem] necāt  
Āl [u] evlād-ı resūla şalāvāt kııl<sup>652</sup> zebān ağla

<sup>649</sup> bu manzume: - K

<sup>650</sup> Yazmada “dūdım” şeklindedir.

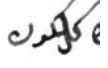
<sup>651</sup> Yazmada “Ḥaydarā bulmak dilerseñ” şeklindedir.

<sup>652</sup> Yazmada “kııl şalāvāt” şeklindedir.

152  
Diğer Mersîye<sup>653</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

46a M

1. Ey muhibb-i hānedān [ü] ehl-i beyt-i Muşafā  
Mātem-i hüzn-i Hüseyñidir bu gün eyle fizā
2. Kurretü'l-<sup>ç</sup> ayn-ı resūlu'l-lāh[a] gör ne<sub>ç</sub>tdi a<sup>ç</sup> dā  
Şāh Ḥasanü'l-hulķ-rızā mazlūm Hüseyñ-i Kerbelā
3. Kelle (?) toķunmaya kıyar mı aña insān olan  
Yādigār-ı Ḥaydar-ı kerrār <sup>ç</sup> Aliyyü'l-Murtażā
4. Nūr-ı <sup>ç</sup> ayn-ı maḥbūb-ı Ḥaķ sultān-ı şāh-enbiyā  
Hem ciger-kūşe-i Zehrā Fāţımā ḥayrū'n-nisā
5. Ümmet-i selefde böyle kağı ümmet eyledi  
Zāde-i peygamberi <sup>ç</sup> ālemde  kafa
6. Nūr-ı a<sup>ç</sup> zam öyle bir sīm ü tene ḥançer çekip  
Müslümān olan bu kārı aña işler mi ḥāşā
7. Ol <sup>ç</sup> adū-bi-dīn kılar iken o şūḥu ḥūna ğarķ  
Niye baķdılar geride durup ümmet <sup>ç</sup> acabā
8. La<sup>ç</sup> net buyurula şad la<sup>ç</sup> net ber-cān-ı Yezīd  
Ehl-i beyt-i Muşafāya kıldılar gūnā ezā
9. Vāķı<sup>ç</sup> āt-ı Kerbelāyı gūş eden İslām dīn  
Çāķ-ı girībān edip eyler fedā ez-cān fedā
10. Öyle bir dāğ-ı derūndur ki bu kışşa ḥaşre dek  
Unudulmaz rīş-i dil āl-ı muhibbde sūz-nā
11. Şol kızıllık ki felekde görünür şām [u] seḥer  
Āteş-i hüzn-i Hüseyñidir yanar ṭāķ-ı semā
12. Biz daḥi sīnemize dāğ-ı enīn dāğ verelim  
Fırķat-ı āh ile sūzān olalım şem<sup>ç</sup> a-nümā
13. Hānedān [u] ehl-i beyt āh ki neler çekdiler āh  
Dest-i a<sup>ç</sup> dā-yı Yezīd ibn-i Yezīd[d]en intihā

<sup>653</sup> bu manzume: - K



14. Zerre îmānı olan kılsın Yezīde la' neti  
Āline enşārına ecdādına her dā'imā
15. Ne kıyāk kāfiri billāh hā'in-i bī-dīn imiş  
Kılmadı zerre mürüvvet raḥm dilden bī-vefā
16. Nice müslümāndır anlar ciddi āl-i Aḥmedi  
Kıldılar susuz şehīd āh Kerbelā vāh Kerbelā
17. Eyleyip çāk-ı girībān ağlayalım ḥaṣre dek  
Yaş yerine ḳan ṣaça bu dīdeler ṣubḥ u mesā
18. Şad ṣalāt [ü] ṣad selām olsun [hem] rūh-ı pākine  
Āl [u] evlād-ı Resūlu'l-lāh[a] her dem bī-nihā
- 46b M 19. Der-i luṭfuñ çākeri Ḥaydar-ı mücrim bendeñe  
Kıl ṣefā' at yā Ḥüseyn ibn-i 'Alī ṣāh-evliyā

153

Diğer Mersīye<sup>654</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ciddi evlā[d]-ı Muḥammed Muṣṭafāsın yā Ḥüseyn  
Neyyir-i nūr-ı aḥad [ü] müctebāsın yā Ḥüseyn
2. Ğonca-ı bāğ-ı vefā ciger-kūşe-faḥrū'n-nisā  
Yādigār-ı Murtażā āl-i 'abāsın yā Ḥüseyn
3. Çün Resūlu'l-lāh buyurdu men Ḥüseyn Ḥüseyn benden\*  
Şübhe lā ṣek nūr-ı çeşm-i enbiyāsın yā Ḥüseyn
4. Ey Yezīd ibn-i Yezīd la' net hezār Mülcem pelīd  
Sen şehīd-mazlūm-ı deşt-i Kerbelāsın<sup>655</sup> yā Ḥüseyn
5. Kim saña kerle toḳuna ḥāşā ki mü'min ola  
Sen gül-i nev-ğonca-ı gülşen-nümāsın yā Ḥüseyn
6. Kıl ṣefā' at Ḥaydar-ı mücrim [ü] bī-kes kemtere  
Rūz-ı maḥşer ṣāhib-livā maḳbūl-ı recāsın yā Ḥüseyn\*

<sup>654</sup> bu manzume: - K<sup>655</sup> Yazmada "Kerbelāsın sen" şeklindedir.

154  
Diğer Na'at<sup>656</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sūz-nāk [u] renc-i dil dā 'im hazīnim yā Hüseyn  
Rüz [u] şeb derd-i firāқиñla meliñim<sup>657</sup> yā Hüseyn
2. Çeşm-i dilden çeşme-i engür hūn oldu revān  
Geceler şubha degin āh u enīnim yā Hüseyn
3. Çün ezel nahnu kase mnā<sup>658</sup> da cemāliñ nūrıla  
Åşinā-yı ğam-keşānım meh-cebīnim yā Hüseyn
4. Rāh-ı 'aşkında fedā-yı cān nedir bilmem kılam  
Ben saña biñ cānla kurbān-ı metīnim yā Hüseyn
5. Kıl şefā' at bu gedā Haydar-ı mücrim<sup>659</sup> kemtere  
Der-i luţfuñ çākeri şādık emīnim yā Hüseyn

155  
Merşiyе<sup>660</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

47a M

1. Bu mäh-ı ğam fizādır ehl-i beyt-i Muştafā ağlar  
Muhibb-i āl [u] evlād-ı resül-i Kibriyā ağlar
2. Sīneler çāk eder mü 'min muvaḥḥid āl-i resül çün  
Döker göz yaşını hūn-ı ciğerden Murtażā ağlar
3. Fenāniñ şāh[1] 'uqbāniñ şehensāh[1] kamer-ţal' at  
Muḥammed Muştafāniñ nūr-ı çeşm[i] Fāţımā ağlar
4. Nice ben āh girībān çāk edip ağlamayım kardaş  
Resülüñ kurretü'l-'ayn[1] Hüseyn-i müctebā ağlar
5. Döner 'aksine gerdün-ı felek mäh [u] kevākibler  
Tutuşmuş nār-ı hicrāna yanar şems-i vefā ağlar

<sup>656</sup> bu manzume: - K

<sup>657</sup> Kelimenin doğru şekli "melil"dir. Kafıye gereği halk dilindeki kullanılışı esas alınmıştır.

<sup>658</sup> Biz paylaştırdık" Zuhruf suresi, 32. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 650.

<sup>659</sup> Yazmada "mücrim Haydar" şeklindedir.

<sup>660</sup> bu manzume: - K

6. Feleklerde melekler qaralar giyindi yas eyler  
Zemîn [ü] heft-eflāk [ile] ‘arş [u] kürs Tübā ağlar
7. Felek gülzār-ı dehrîñ ğonca-ı ra‘ nāları şoldu  
Şebî-tā-be-seher feryād eder şeydā-nevā ağlar
8. Nice kıan dökmesin bu gözlerim hūn-ı Hüseyniyle  
Yanar dāğlar aķar çağlar cihān āh u fizā ağlar
9. Yezîd ibn-i Yezîd Mülcem la‘ net la‘ net hezārān-bād  
Muħibb-i āl [u] aşıhāb [u] imām u enbiyā ağlar
10. Şalāt<sup>661</sup> [ü] şad selām olsun hezārān āl [u] aşıhāba  
Özü ağlar gözü çağlar kıul Hāydar dā’imā ağlar\*

## 156

Diğer Merşıye<sup>662</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu rüz-ı māh-ı pür-ğamdır göñül āh eyle vāh eyle  
Fırāķ-ı sūz-ı mātemdir göñül āh eyle vāh eyle
2. Giribān sīne çāk eyle enīn ü nāle vāh ile  
Cihān şāhı nūş-ı semmdir göñül āh eyle vāh eyle
3. Gülşen-i vaħdet sarāyında ğonca-ı şükūfesi\*  
Ser-ā-ser ğarķa-ı demdir göñül āh eyle vāh eyle
4. Muħibb-i āl-i resūluñ bu ğün mātem fizāsıdır  
Yezîdān şād [u] hem-demdir göñül āh eyle vāh eyle
5. Nedir bu zulm yā Rabbi meded evlād-ı Muħammede  
Söyünmez sūz-ı pür-semmdir göñül āh eyle vāh eyle
6. Kıan ağlar mātem-i Hüseyn ile ins u melā’ik hep  
Bā‘ iş[i] ibn-i Mülcemdir göñül āh eyle vāh eyle
7. Kıılalım nāleler Hāydar Yezîde edelim la‘ net  
Derūn-ı dāğ-ı dil ğamdır göñül āh eyle vāh eyle

47b M

<sup>661</sup> Yazmada “şalāvāt” şeklindedir.<sup>662</sup> bu manzume: - K

157

11a K

Na' t-1 Şerif Hazret-i İmāmın

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Es-selām ey Haqq-ı vāhid şāhib-ı ' arz [u] semā  
Es-selām ey Hālīk-ı Qayyūm olan<sup>663</sup> Hayy Kibriyā

Es-selām ey cezbe-i ' aşk-ı haqīkat **قورا**  
Es-selām ey gāh-ı dil-i ' uşşāka her dem sūz-nā  
Es-selām fahr-ı ' ālem nūr-ı Muḥammed Muştafā  
Es-selām ey şīr-i Yezdān<sup>664</sup> Şāh ' Aliyyü'l- Murtażā

2. Eşk-i hūnum rāhına seyl-āb edip zār etdigim  
Nūr-ı vechiñ vaşlını endişe-i kār etdigim  
Hüsni-i ' aşk-ı ḥasretiyle cismimi mār etdigim  
Rūz-ı rızqım ism-i pākīñ ḥarfını yād etdigim

12a K

Es-selām ey nūr-ı Aḥmed Hasanü'l-ḥulq-ı rızā  
Es-selām ey nūr-ı Merdān<sup>665</sup> Şāh Hüseyin-i Kerbelā

3. Bir qaranlık cāh-ı ḥizlānken cihān ' ayn-ı serā  
Sancağ-ı fahr-ı nebī öñünde yandı bir çirā  
Şu' le-i nūru yayıldı ehl-i ' aşka bī-nihā  
Mazhar-ı sırr-ı velāyetden alındı intihā  
Es-selām ey ḥānedān-ı yār-ı şādīk Muştafā  
Es-selām ey ma' den-i cūd<sup>666</sup> [u] kerem Zeyne'l' abā<sup>667</sup>

4. Māh-ı enver rüy-ı māhında qalır şeb-tām<sup>668</sup> menend<sup>669</sup>  
Yüz sürer pāyına ḥürşid dā ' imā<sup>670</sup> seyl-āb menend  
On iki yār-ı ḥayā zikriñ eder cezzāb menend  
Çağrışırılar rüz [u] şeb luṭf [u] kerem murğāb manend

48a M

Es-selām ey nesli-i pākī<sup>671</sup> Bāqır-ı kān-ı vefā  
Es-selām ey nūr-ı zāt-ı Ca' fer-i dürr-i ḥayā

5. Zāhidā bezm-i elestden bāde-i ' aşka yetiş  
Gāh qalbiñ pasını sil cām-ı ' irfāna yetiş  
Mest-i lā ya' kıl olup agyār-ı bed-nāmla atış  
Kelb-i nefsiñ qatl edip meydān-ı sultāna giriş  
Es-selām ey Mūsā Kāzım [sensin] ' aşk-ı iktidā<sup>672</sup>  
Es-selām ey beyt-i Rabbe'l- ' ālemīn Mūsā Rızā

<sup>663</sup> olan: - M

<sup>664</sup> Yezdān: Sübhān K

<sup>665</sup> Merdān: Muḥammed M

<sup>666</sup> cūd: cūy M

<sup>667</sup> Zeyne'l' abā: āl-i ' abā K

<sup>668</sup> şeb-tām: şeb-tāb M

<sup>669</sup> menend: mānend K

<sup>670</sup> dā ' imā: rüz şeb M

<sup>671</sup> pākī: pāk M

<sup>672</sup> iktidā: ibtidā K

- 12b K
6. Ol Takīdir cānıma cānān olup dermān eden  
 Hem<sup>673</sup> Naķīdir derdime Loķmān<sup>674</sup> olup ihsān eden  
 Hāydarā ol<sup>675</sup> ʿ Askeriye baş kesip<sup>676</sup> imān eden  
 Pertev-i nūr-ı cemālī nuṭķumu devrān eden  
 Es-selām ey Mehdī-i şāhib-zamān rüz-ı livā  
 Es-selām ey Seyyid Aḥmed Rifāʿī ḳuṭb-ı Hūdā

158


Diğer Naʿt-i Şerif<sup>677</sup> -i İmāmın

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gönüller şevķ-i ervāhı<sup>678</sup> Muḥammed Muştafā geldi  
 Sürür-i cānlarıñ cānı ḥabīb-i Kibriyā geldi
2. Şefīʿ -i ʿ arşa-ı maḥşer o ḥükm-i ḥākim-i Mevlā<sup>679</sup>  
 Hāriķ-i ḥürşide sāye şükür şāhib-livā geldi
3. Verenler rüḥ-ı aķdesden ḥaber ol ʿ andelīb-zāra  
 Ne ḥacetdir gülizāra ʿ Aliyyüʿl<sup>680</sup>-Murtażā geldi
4. Cemāl-i nūr-ı envāriñ ḥazān-veş şolduran semmle  
 Ḥabībiñ ḳurretüʿl-ʿ ayn[ı] Ḥasan ḥulķ-ı rızā geldi
5. Zālām-ı ğām-ı hicrānı eden ref<sup>681</sup> nūr-ı vechile  
 Şehīd-i şāh şehzāde Ḥüseyn-i Kerbelā geldi<sup>682</sup>
6. Küşād-ı bād-bān-ı ğam nihān oldu şafā zāhid  
 Velāyet mażharı nāsa imām Zeyneʿl-ʿ abā geldi<sup>683</sup>

48b M

7. Şehādet parmağından şakķ olup meh sine çāk etdi  
 O sırrıñ mażharı da<sup>684</sup>  imām Kāzım Mūsā<sup>685</sup> geldi
8. Muḥammed Bāķırī şāhım[dır] imām Caʿ ferī māhım  
 Çıķaran ʿ arşa dūd-āhım imām Mūsā Rızā geldi

<sup>673</sup> hem: yā M<sup>674</sup> Loķmān: dermān M<sup>675</sup> ol: - M<sup>676</sup> baş kesip: inanıp M<sup>677</sup> Şerif: - M<sup>678</sup> ervāhı: ervāḥ M<sup>679</sup> Mevlā: Settār K<sup>680</sup> ʿ Aliyyüʿl: ʿ Alī K<sup>681</sup> her iki nüshada “ref eden” şeklindedir.<sup>682</sup> Şehīd-i şāh şehzāde Ḥüseyn-i Kerbelā geldi: Velāyet mażhar-ı nās imām Zeyneʿl-ʿ abā geldi K<sup>683</sup> Velāyet mażhar-ı nās imām Zeyneʿl-ʿ abā geldi: Şehīd-i şāh şehzāde Ḥüseyn-i Kerbelā geldi K. Ayrıca K nüshasında 5. beyit ile 6. beyit yer deđiştirmiştir.<sup>684</sup> da: - K<sup>685</sup> Kāzım Mūsā: Mūsā Rızā M

9. Taķidir cānımıñ cānı Naķiden aldım imānı  
Muħibb-i cām-ı peymānı ħaķikat-intihā geldi
10. Dü-‘ ālemde ‘ ināyet ħānedān-ı Muştafādandır  
Ki inşāf ehl buñlardır kerem ‘ āl-i ‘ abā geldi<sup>686</sup>
11. Olanlar ‘ Askerīye bende dil kuvvet kemālile  
Ki bunlar ‘ āşık-ı zāra şāfā cevri-rehā geldi

## 13a K

12. Muħammed Mehdī-i şāħib-zamāna bend olup Ħaydar  
Dil-i bīmāreler çün gör ŧabīb-i pür-devā geldi

159

Diğer Na‘ t-ı İ[mā]mīn<sup>687</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şüretā şāħn-ı cihānda olmuşuz biz ħāk-sār  
Bu sebebden bāğ-ı yāre girmişiz biz āşikār  
Bezm-i ülfetde açılmış gül-i zībā bī-mişāl  
‘ Andelībler yād eder şubḥ u mesā bu ism-i zār  
Lā fetā illā ‘ Alī lā seyfe illā Zü’l-fiķār<sup>688</sup>
2. Onsekiz biñ ‘ ālemiñ faħrı Muħammed Muştafā  
Ol ħaķikat ma‘ deni şāħ ‘ Aliyyü’l-Murtażā  
Da‘ vet edip çağırır dā’im Cenāb-ı Kibriyā  
Merħabā ey şir-i men [ü] yār-Muħammed Muştafā  
Lā fetā illā ‘ Alī lā seyfe illā Zü’l-fiķār
3. Rūz [u] şeb genc-i seħāda vā‘ izā hep fikrimiz  
Ħāricīler kaçd edip kıydı şehīd çün neslimiz  
Āh [u] feryād [u] fiğān derd [ü] meşakķat añlamaz  
Rūḥ-ı evlād<sup>689</sup> -ı resūlu’l-lāh dā’im zikrimiz  
Lā fetā illā ‘ Alī lā seyfe illā Zü’l-fiķār

<sup>686</sup> K nüshasında 9. ve 10. beyitler yer değiştirmiştir.

<sup>687</sup> Diğer Na‘ t-ı İ[mā]mīn: Diğer K

<sup>688</sup> “Ali’den başka genç (yiğit er), Zülfikār’dan keskin kılıç yoktur.” veya “Ali gibi kahraman kimse, onun kılıcı gibi kılıç yoktur”. Yılmaz, *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözcükler (Ansiklopedik Sözlük)*, s.100.

<sup>689</sup> evlād: evlā M

## 49a M

4. Nüş edip bezm-i elestden cām<sup>690</sup>-ı aşkı tā<sup>691</sup> ezel  
Rinde-i mest [ü] harābātılıkla olduḡ mübtezel  
Çāh-ı aşğa düşmüşüz gelmez yanıma bir<sup>692</sup> güzel  
Vā'izā Hāḡḡı şorarsan bendedir Ḥayy lem-yezel<sup>693</sup>  
Lā fetā illā 'Alī lā seyfe illā Zü'l-fiḡār

5. Yedi kat yerle göḡü var eyledi<sup>694</sup> Hāḡ<sup>695</sup> bī-emek  
Emrine muṭ[ī]' olup belī dedi ins u melek<sup>696</sup>

## 13b K

Per urup pervāz edip zikriñ eder murḡ [u] sinek<sup>697</sup>  
Yedi deryā içre feryād eyleyip<sup>698</sup> dā'im semek  
Lā fetā illā 'Alī lā seyfe illā Zü'l-fiḡār

6. Berg-i tūbāda yazılmış ḡāme-i ḡāttı 'ayān  
Rūm Firenk imān ederdī eylesem aşlıñ beyān  
Bir açılmaz genc-i aḡfādır içinde yoḡ yalan<sup>699</sup>  
Yedi ırmaḡ çağlayıp bu ism ile olur revān  
Lā fetā illā 'Alī lā seyfe illā Zü'l-fiḡār

7. Tūt ḡulaḡ bu sözüme bende deḡil bu<sup>700</sup> sendedir  
Fikr-endiş eyle bu esrārı 'āḡıl şekdedir<sup>701</sup>  
Cür'a-ı cām-ı ḡaḡıḡatden ki<sup>702</sup> Ḥaydar zindedir  
Ḥān-ḡāh-ı Şāh-ı Merdāna<sup>703</sup> ḡöñüller bendedir  
Lā fetā illā 'Alī lā seyfe illā Zü'l-fiḡār

<sup>690</sup> cām: bāde-i K

<sup>691</sup> tā: - K

<sup>692</sup> yanıma bir: yanımıza M

<sup>693</sup> bendedir Ḥayy lem-yezel: Ḥayy-rānımdır ezel M

<sup>694</sup> var eyledi: va eden M

<sup>695</sup> Hāḡ: çün K

<sup>696</sup> belī dedi ins u melek: baş kesdi ins ile melek K

<sup>697</sup> edip zikriñ eder murḡ [u] sinek: eder zikrinde murḡıla sinek M

<sup>698</sup> feryād eyleyip: bu ismi iḡrār M

<sup>699</sup> içinde yoḡ yalan: ḡaḡıḡatde 'ayān M

<sup>700</sup> bende deḡil bu: dil bende-i dost M

<sup>701</sup> esrārı 'āḡıl şekdedir: esrār hemişe tendedir K

<sup>702</sup> cür'a-ı cām-ı ḡaḡıḡatden ki: ol Ene'l-Hāḡ cür'asıyla Seyyid K

<sup>703</sup> merdāna: sultāna M

15b K

160

Na' t-1 Şerîf Hazret-i Hünkâr Hâcî Bektâş-ı Velî

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Tâ ezel bezm-i elestden içmişiz zâhid<sup>704</sup> müli  
 Kurtulup zulmât-ı gâmdan tutmuşuz rüşen eli  
 Hüsni-i 'aşkla olmuşuz biz gerçi 'âlemde<sup>705</sup> deli  
 Biz haqîkat bâğınıñ bülbülleriyez hem güli<sup>706</sup>  
 Kuṭb-ı 'âlem bende-i şâh<sup>707</sup> Hâcî Bektâş-ı Velî

16b K

2. Ger dilersen olasıñ maqbûl-ı dergâh-ı Hudâ  
 Bendesi ol rûz [u] şeb 'aşkından olma sen cüdâ  
 Mazhar-ı sırr-ı haqîkat<sup>708</sup> nâmdaş-ı Muştafâ  
 Nüh-felekle heft-kişver müyuna olmaz bahâ  
 Kuṭb-ı 'âlem bende-i şâh Hâcî Bektâş-ı Velî

49b M

3. Zerrece vaşfi o zâtıñ doldurur<sup>709</sup> yüzbiñ kitâb  
 Nâ-murâdı ber-murâd eyler o şâh-ı kâm-yâb  
 Yüz süren dergâhına Haqqı bulur çekmez 'azâb<sup>710</sup>  
 Pâdişâh-ı kişver-i vaḥdetdir ol 'âl-i Cenâb  
 Kuṭb-ı 'âlem bende-i şâh Hâcî Bektâş-ı Velî
4. Mâlik-i bahr-ı hüviyetdir o zât-ı bî-mişâl  
 Bir daḥi gelmiş degil gelmek daḥi emr-i muḥâl  
 Ey imâm-ı evliyâ ey kıdve-i ehl-i kemâl  
 Yokdur inkâr etmege münkirlere aşlâ<sup>711</sup> mecâl  
 Kuṭb-ı 'âlem bende-i şâh Hâcî Bektâş-ı Velî
5. Sâlikânı dâ'im eyler ḥalvet içre encümen  
 Hüş-der-dem bâz-geşt eyle sefer-ender-vaṭan  
 Ğâyet ednâ bize kânî güyiyâ dürr-i 'Aden  
 Dâmeniñ tut rûz [u] şeb dâ'im nazarım eyle sen  
 Kuṭb-ı 'âlem bende-i şâh Hâcî Bektâş-ı Velî

<sup>704</sup> zâhid: şofû K

<sup>705</sup> biz gerçi 'âlemde: 'âlemde biz gerçi K

<sup>706</sup> bülbülleriyez hem güli: bâğbâniyez hem bülbülü K

<sup>707</sup> kuṭb-ı 'âlem bende-i şâh: kuṭb-ı aqṭâb-ı Hudâdır K Bu ibare bütün bendlerde aynı olduğundan diğer bendlerde bu farkı bir daha göstermedik.

<sup>708</sup> haqîkat: Hudâdır K

<sup>709</sup> vaşfi o zâtıñ doldurur: vâşif o zâtın doludur M

<sup>710</sup> 'azâb: ḥiṭâb (?) M

<sup>711</sup> aşlâ: kaṭ' â K



6. Mazhar-ı zāt [ü] şifât-ı hazret-i Hağdır o şāh  
İsm-i zāt[1] nefy ü işbâtı komuş ‘uşşāka rāh  
Evliyānıñ zümresine şāhdır bî-iştibāh  
Āsitān[1] kudsıyāna melce ü cāy [ü] penāh  
Kıub-ı ‘ālem bende-i şāh Hācī Bektāş-ı Velī<sup>712</sup>

17a K

7. Dest-gīrisin kamu üftādeniñ şāh-ı cihān  
Luţf edip bir feyzile olsun bu Haydar kāmran  
Ben ne hākım ki edem<sup>713</sup> vaşf-ı şerīfini beyān  
‘Aql-ı küll hayrān kalır vaşfında ‘āciz ‘ārifān  
Kıub-ı ‘ālem bende-i şāh Hācī Bektāş-ı Velī

161

Na‘t-ı Şerīf Hazret-i Seyyid Aḥmed Er-Rifā‘ī<sup>714</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

50a M

1. Cān başdan geçmeden zāhid olunmaz ‘aşka bend  
Püte-i ‘aşk içre kal olmağ gerekdir bî-menend  
Rāh-ı tarīkatde olmağsa murādıñ ser-bülend  
Kıl u kālı at geri tut dāmeniñ dile meded  
Mālik-i kurb-ı ev ednā vāşıl-ı zāt-ı şamed  
Kıub-ı aqtāb-ı Hudā Rifā‘ī Seyyid Aḥmed\*
2. Cedd-i pākıdır Muḥammed nesl-i İbrāhīm Ḥalīl  
Neyyir-i nūr-ı ḥaḳıḳat mazhar-ı sırr-ı celīl  
Yüz süren dergāhına Ḥaḳḳı bulur qalmaz zelīl  
Ḥāk-i pāyı tūtiyā-yı çeşm-i cāndır şöyle bil  
Mālik-i kurb-ı ev ednā vāşıl-ı zāt-ı şamed  
Kıub-ı aqtāb-ı Hudā Rifā‘ī Seyyid Aḥmed\*
3. Āsitān[1] kudsıyānıñ kıble-i ‘uşşāk[ī]dir  
Ḥāk-i pāyı derd-i dil envā‘ımñ tiryāk[ī]dir  
Ġāyet ednā bendegānı nüh-felek āfāk[1]dir  
Pīr-i erkān-ı tarīk [ü] mürşid-i Ḥaḳ bākīdir  
Mālik-i kurb-ı ev ednā vāşıl-ı zāt-ı şamed  
Kıub-ı aqtāb-ı Hudā Rifā‘ī Seyyid Aḥmed\*

<sup>712</sup> K nüshasında yazılı olan bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 6. bendleri arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.

<sup>713</sup> edem: kılam M

<sup>714</sup> Bu manzume: - K

4. Kurretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı Muhammed yâr-ı ğâr-ı Murtażâ  
Dest-gîri <sup>c</sup> aşıkânîñ bülbül-i bâğ-ı vefâ  
Sâlikânîñ rehberi kân-ı kerem âl-i <sup>c</sup> abâ  
Nür-ı çeşm-i enbiyâ maḥbûb-ı Ḥaḳ şemsü'd-ḍuḥâ  
Mâlik-i ḳurb-ı ev ednâ vâşıl-ı zât-ı şamed  
Ḳuṭb-ı aḳtâb-ı Ḥudâ Rifâ<sup>c</sup> i Seyyid Aḥmed\*<sup>715</sup>
5. Ebâ-yı <sup>c</sup> alemeyn<sup>716</sup> etdi o şâhiñ nâm [u] şânında  
Degildir nüh-felek <sup>c</sup> arz [u] semâ zerrece yanında  
Ne gûnâ eylesin evşâfını taḥrîr dîvânında  
Olur yüz biñ kitâb Ḥaydar anîñ medḥ[i] beyânında<sup>717</sup>  
Mâlik-i ḳurb-ı ev ednâ vâşıl-ı zât-ı şamed  
Ḳuṭb-ı aḳtâb-ı Ḥudâ Rifâ<sup>c</sup> i Seyyid Aḥmed\*<sup>718</sup>

50b M, 83b K

162

Na<sup>c</sup> t-ı Şerîf Ḥazret-i Nüreddîn-i Cerrâhî

Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilâtün / Fâ<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Zâhidâ devrâna gel kim olasın <sup>c</sup> aşḳ bülbülü  
Böyle sebük-bâr alınmaz râh-ı <sup>c</sup> aşḳuñ menzili  
Nice şâhlar oldular bu meydânîñ kemter ḳulu  
Geçdiler ḥubb-ı sivâdan<sup>719</sup> terk edip kîş u şâlî  
Ḳuṭb-ı <sup>c</sup> âlem mazḥar-ı feyz-i Ḥudâ<sup>720</sup> sırr-ı <sup>c</sup> alî  
Reh<sup>721</sup> -nümâ-yı râh-ı Ḥaḳ<sup>722</sup> Nüre'd-dîn-i şâh-ı velî
2. Āsitânından yüzüñ dūr eyleyip olma ğâfil  
Pâdişâhlar bâbına kemter olamaz<sup>723</sup> böyle bil  
Edegör ḥâk-ı derinde âb-ı rüyuñ selsebil  
Menba<sup>c</sup> [u] kân-ı kerem feyz [u] <sup>c</sup> aṭâ luṭf-ı celîl  
Ḳuṭb-ı <sup>c</sup> âlem mazḥar-ı feyz-i Ḥudâ sırr-ı <sup>c</sup> alî  
Reh-nümâ-yı râh-ı Ḥaḳ Nüre'd-dîn-i şâh-ı velî

<sup>715</sup> Bu mütekerrir beyit M nüshasının 2 ve 4. bendleri arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

<sup>716</sup> Yazmada “Ebâ'l-<sup>c</sup> alemeyn” şeklindedir.

<sup>717</sup> Bu bendin ilk dört mısrasında “Mefa<sup>c</sup> ilün / Mefa<sup>c</sup> ilün / Mefa<sup>c</sup> ilün / Mefa<sup>c</sup> ilün” vezni kullanılmıştır.

<sup>718</sup> Bu manzmeden sonra gelen “Diğer Na<sup>c</sup> t-ı Ābâ'l-<sup>c</sup> Alemeyn” başlıklı şiir M nüshasının 102 b varakında bazı değişikliklerle ve vezin bakımından daha doğru bir şekilde yeniden yazılmıştır.

<sup>719</sup> sivâdan: fenâdan K

<sup>720</sup> <sup>c</sup> âlem mazḥar-ı feyz-i Ḥudâ: aḳtâb-ı Ḥudâ mazḥar-ı K (Bu farklılık bütün bendlerin nakarat beytinde vardır.)

<sup>721</sup> Her iki nüshanın bütün bendlerinde “râh” şeklindedir.

<sup>722</sup> Ḥaḳ: Ḥaḳdır M (Bu farklılık bütün bendlerin nakarat beytinde vardır.)

<sup>723</sup> olamaz: olmaz M

## 51a M

3. Ger dilersen olasin maḳbūl-ı dergāh-ı şamed  
Bendesi ol rüz [u] şeb eyle taleb cāh<sup>724</sup>-ı meded  
Maẓhar-ı zāt [ü] şifāt-ı hālīḳ-ı ferd ü aḫad  
Ġāyet ednā bendegānīñ<sup>725</sup> ḳadr-kānı lā yū‘ ad  
Ḳuṭb-ı ‘ālem maẓhar-ı feyż-i Ḥudā sırr-ı ‘alī  
Reh-nümā-yı rāh-ı Ḥaḳ Nüre‘d-dīn-i şāh-ı velī
4. Zerrece vaşfı o zātīñ ṭoldurur<sup>726</sup> yüzbiñ kitāb  
Nā-murādı ber-murād eyler o şāh-ı kāmyāb  
Şübhesiz Ḥaḳḳı bulur şıdḳ ile eden intişāb  
Genc-i esrār-ı ḫaḳīḳat mürşid-i ‘āl-i cenāb  
Ḳuṭb-ı ‘ālem maẓhar-ı feyż-i Ḥudā sırr-ı ‘alī  
Reh-nümā-yı rāh-ı Ḥaḳ Nüre‘d-dīn-i şāh-ı velī<sup>727</sup>
5. Cür‘ a-ı ‘aşḳıñ içen dil-mürdeler bulur ḫayāt  
Erdirir maḳşūduna dilden gider ḫavf-ı memāt  
Dāmeniñ ṭut rüz [u] şeb dile tazarru‘ la necāt  
Bende-i kemter-i Ḥaydar şānına söyledi na‘ t  
Ḳuṭb-ı ‘ālem maẓhar-ı feyż-i Ḥudā sırr-ı ‘alī  
Reh-nümā-yı rāh-ı Ḥaḳ Nüre‘d-dīn-i şāh-ı velī

163

[Nazm]<sup>728</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ḥuzūr-ı izzete lāyīḳ degil ancak faḳīrāne  
Biterken söyledim bu na‘ t[ı] pīr-i men muḫıbbāne
2. Umarım der-i luṭfuñdan ‘ināyet merḫamet şefḳat  
Ümīdim kesmezim elbet olurum maẓhar-ı iḫsān

## 18a K

164

İbtidā-ı İlähiyāt

7 + 7 = 14’lü hece vezni

1. Girdim vuşlat bāğına anda yedim ḳabağı  
Maḫv oldu cümle varım nāmūs [u] ‘ār ḳalması  
Meded meded yā yā Allāh kerem yā şeyḫa‘l-lāh  
Yā Seyyid yā Rifā‘i lā ilāhe illā‘l-lāh<sup>729</sup>

<sup>724</sup> cāh: yārim M<sup>725</sup> bendegānīñ: bendegānı M<sup>726</sup> vaşfı o zātīñ ṭoldurur: vaşif o zātın ṭoldur M<sup>727</sup> Bu mütekerrir beyit her iki nüshanın 2 ve 4. bendleri arasında yazılmamış. Her iki nüshada bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.<sup>728</sup> bu nazm: - M. Ayrıca yazmada “Ḳıṭ‘a” başlığı atılmıştır.<sup>729</sup> “Başka tanrı yok, ancak bir Allah” Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur‘an Dili Meali*, s. 671.

2. Tıtdum mürşid izini düşdüm rāh-ı cānāna  
Terk etdim ğayr-ı varı zühd [ü] ezkār kalmadı  
Meded meded yā yā Allāh kerem yā şeyḫa'l-lāh  
Yā Seyyid yā Rifā'ī lā ilāhe illā'l-lāh
3. Dost arardım kendime aşlım baña oldu dost  
Keşf oldu genc-i nihān gizli esrār kalmadı  
Meded meded yā yā Allāh kerem yā şeyḫa'l-lāh  
Yā Seyyid yā Rifā'ī lā ilāhe illā'l-lāh<sup>730</sup>

**51b M, 18b K**

4. Kesdim nefsiñ başını koydum yār eşigine  
Ḥaydar kurbān olmağa cān<sup>731</sup> iktidār kalmadı  
Meded meded yā yā Allāh kerem yā şeyḫa'l-lāh  
Yā Seyyid yā Rifā'ī lā ilāhe illā'l-lāh

**165**

7 + 7 = 14'lü hece vezni

1. Ey derv[ī]şler kardaşlar geliñ Allāh diyelim  
Vuralım yere başlar<sup>732</sup> geliñ Allāh diyelim
2. Terk eyleyip şavaşı dökelim gözden yaşı  
Bu yola koyup başı geliñ Allāh diyelim
3. Yüzümüz ḥāk eyleyip kalbimiz pāk eyleyip  
Sīnemiz çāk eyleyip geliñ Allāh diyelim
4. Gözüñden gide perde dermān ola<sup>733</sup> her derde  
‘Aklıñ<sup>734</sup> var iken serde geliñ Allāh diyelim
5. Ḥaydarī kırmuş düğün gel sen de biraz dögün  
‘Aşk [u] şevkıla bu gün geliñ Allāh diyelim

<sup>730</sup>K nüshasının 3. bendi hariç diğer bendlerinde yazılan bu mütekerrir beyit M nüshasının 2 ve 3. bendlerinde yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

<sup>731</sup>cān: dil K

<sup>732</sup>yere başlar: yāre taşlar K

<sup>733</sup>ola: odur K

<sup>734</sup>‘aklıñ: ‘ākıl M

## 166

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. ʿAşkıñ seniñ dilde nihān  
Yandı gönül oldu sūzān  
Vaşlıñ olur derde dermān  
İrḥam lenā iḥsāna hū<sup>735</sup>  
Yā Rabbenā burhāna hū

2. Ey ḥālīk-ı kevn ü mekān  
Sensin dilde rūz [u] şebān  
Sensiz olmaz cānım bir an  
İrḥam lenā iḥsāna hū  
Yā Rabbenā burhāna hū

## 19a K

3. Vuşlat umar bu murğ-ı cān  
Dā'im eder āh u fiğān  
Senden kerem luḫ [u] iḥsān  
İrḥam lenā iḥsāna hū  
Yā Rabbenā burhāna hū

4. Bu Ḥaydarıñ rūz [u] şebān  
Kārı hemān āh u fiğān  
Zikri fikri ism-i Sübhān  
İrḥam lenā iḥsāna hū  
Yā Rabbenā burhāna hū

## 52a M

## 167

6 + 5 = 11'li hece vezni

1. Ben bu cām-ı ʿaşkı bir pīrden içdim  
Mest oldum vaʿ de-i ḥasrete düşdüm  
ʿAşk ker-ḥānesinde kavrulup pişdim  
Muḥammediñ ʿaşk u şevkıyla yā hū  
O serveriñ ḥüsn-i derdiyle<sup>736</sup> yā hū

2. Coşğun şular gibi aķıp<sup>737</sup> duruldum  
Urgun yeller gibi esip<sup>738</sup> şavruldum  
Ben taşrada ararken kendimde buldum  
Muḥammediñ ʿaşk u şevkıyla yā hū  
O serveriñ ḥüsn-i derdiyle yā hū

<sup>735</sup> Bütün bendlerin ilk dört mısrası M nüshasında tek beyit şeklinde yazılmıştır.

<sup>736</sup> derdiyle: deriyle M

<sup>737</sup> aķıp: aķdım K

<sup>738</sup> esip: esdim K

3. Hakkā ṭoĝru gider gördüm ‘ aşıklar  
Hak yolunda baĝrı başı yanıklar  
Şıdka bel baĝlayıp olmuş şadıklar  
Muḥammediñ ‘ aşk u şevkıyla yā hū  
O serveriñ ḥüsn-i derdiyle yā hū

19b K

4. Ḥaydar-ı bī-çāre müştāk-ı dīdār  
Āteş-i ‘ aşkıla tutuşmuş yanar  
İki gözü olmuş bir kanlı pıñar  
Muḥammediñ ‘ aşk u şevkıyla yā hū  
O serveriñ ḥüsn-i derdiyle yā hū

168  
İlāhī<sup>739</sup>

7 + 7 = 14’lü hece vezni

1. Bu gün mürşid yüzünden gördüm Ḥakkıñ yüzünü  
Ḥakdan ‘ ayān nesne yok sil kalbiniñ pasını  
Lā ilāhe illā hū leyl ü nehār<sup>740</sup> dā’im hū  
Dünyā fānī [vü] bākī hū lā ilāhe illā hū<sup>741</sup>
2. Çeşimde ‘ ibret gördüm kalbimde hikmet gördüm  
Şeyhimden ḥürmet gördüm gūş eyleyip sözünü  
Lā ilāhe illā hū leyl ü nehār dā’im hū  
Dünyā fānī [vü] bākī hū lā ilāhe illā hū

52b M

3. Kul iken sulṭān oldum Nūḥ iken ṭūfān oldum  
‘ Ālemden nihān oldum kırdım varlık kozunu  
Lā ilāhe illā hū leyl ü nehār dā’im hū  
Dünyā fānī [vü] bākī hū lā ilāhe illā hū<sup>742</sup>
4. İkilikden kurtulup girdim birlik rāhına  
Üç yedi on dört ḥarfīñ sildim Ḥaydar tozunu  
Lā ilāhe illā hū leyl ü nehār dā’im hū  
Dünyā fānī [vü] bākī hū lā ilāhe illā hū

<sup>739</sup> ilāhī: - K

<sup>740</sup> Her iki nüshada da “leyle’n-nehāri” şeklindedir. K nüshasında bütün bendlerde aynı şekildedir.

<sup>741</sup> Bütün bendlerde bu mısra: - K

<sup>742</sup> Bu mütekerrir beyit M nüshasının 2 ve 3. bendlerinde yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

169

7 + 7 = 14'lü hece vezni

1. Girdim ʿaşk bedestânına mezâd olup şatıldım\*  
 atreden cüş eyleyip baħr-ʿummāna atıldım  
 Allāh Allāh illā'l-lāh ħayyü'l-ayyūm bir Allāh  
 Yā seyyid yā Rifāʿî yā şeyḫî şey'en li'l-lāh<sup>743</sup>
2. utdum mürşid elini kesdim nefsiñ dilini  
 op eyleyip başımı bu meydāna atıldım  
 Allāh Allāh illā'l-lāh ħayyü'l-ayyūm bir Allāh  
 Yā seyyid yā Rifāʿî yā şeyḫî şey'en li'l-lāh

20a K

3. Püte-i ʿaşka düşüp āl oluben süzüldüm  
 Zühd [ü] tesb[î]ḫi atıp perîşāna apıldım  
 Allāh Allāh illā'l-lāh ħayyü'l-ayyūm bir Allāh  
 Yā seyyid yā Rifāʿî yā şeyḫî şey'en li'l-lāh<sup>744</sup>
4. Şemʿ-i ruḫ<sup>745</sup>-ı cānāna oldum Ḥaydar pervāne  
 Dolaşıp<sup>746</sup> zülf-i yāre ber-dār olup aşıldım  
 Allāh Allāh illā'l-lāh ħayyü'l-ayyūm bir Allāh  
 Yā seyyid yā Rifāʿî yā şeyḫî şey'en li'l-lāh

170

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v -

53a M

1. Ey gönül āk-ı giribān eyle gel  
 Mātem-i māh-ı Muḫarremdir bu gün  
 Ḥün-ı eşkiñ ağlasın mānend-i sel  
 Mātem-i māh-ı Muḫarremdir bu gün  
 Nāle-i beytü'l-ḫaremdir bu gün\*
2. Nesl<sup>747</sup>-i pāk-i Aḫmed-i muḫtār için  
 Nūr-ı çeşm-i Ḥaydar-ı Kerrār için  
 Sīneñi döy<sup>748</sup> aşıla settār için  
 Mātem-i māh-ı Muḫarremdir bu gün  
 Nāle-i beytü'l-ḫaremdir bu gün\*

<sup>743</sup> yā şeyḫî şey'en li'l-lāh: İsmāʿîl Keyyālî K. Bu farklılık bütün bendlerde olduğundan yeniden dipnot düşülmedi.

<sup>744</sup> Bu mütekerrir beyit M ve K nüshasının 2 ve 3. bendlerinde yazılmamış. M ve K nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

<sup>745</sup> M nüshasında “rūḫ” şeklinde yazılan ruḫ: rüy K

<sup>746</sup> dolaşıp: ulaşım M

<sup>747</sup> Her iki nüshada da “ceddi” şeklindedir.

<sup>748</sup> döy: dög K

3. urretü'l-<sup>c</sup> ayn-ı Muammed Mutafā  
Nūr-ı em-i enbiyā vü evliyā<sup>749</sup>  
Toldu feryād-ı Hüseyn ile semā  
Mātem-i māh-ı Muarremdir bu gūn  
Nāle-i beytū'l-aremdir bu gūn\*

## 20b K

4. Olma istersen Muammed ümmeti  
Hem dilersen ol resūlden efati  
Rūz [u] eb<sup>750</sup> eyle Yezīde la<sup>c</sup> neti  
Mātem-i māh-ı Muarremdir bu gūn  
Nāle-i beytū'l-aremdir bu gūn\*
5. Hāydarā ta boynuna sen de resen  
Ta [u] ta alar yanar hūzn-i Hāsan  
oldular ol oncalar ādān iken  
Mātem-i māh-ı Muarremdir bu gūn  
Nāle-i beytū'l-aremdir bu gūn\*

171

4 + 3 = 7'li hece vezni

1. A albini gōzūnū<sup>751</sup>  
Gōzle mūrid izini  
Pāk et dilden özūnū  
Tevhīde gel tevhīde
- Lā ilāhe illā'l-lāh<sup>752</sup>  
Lā ilāhe illā'l-lāh<sup>753</sup>
2. eminden <sup>c</sup> ibret gōzet  
Mūridden<sup>754</sup> himmet gōzet  
Özünden<sup>755</sup> hīdmet gōzet  
Tevhīde gel tevhīde

Lā ilāhe illā'l-lāh  
Lā ilāhe illā'l-lāh

<sup>749</sup> nūr-ı em-i enbiyā vü evliyā: ciger-kūe-i Zehrā hāyrū'n-nisā M

<sup>750</sup> rūz [u] eb: ad-hezār K

<sup>751</sup> gōzūnū: pāsını M

<sup>752</sup> “Baka tanrı yok, ancak bir Allah” Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 671.

<sup>753</sup> Her iki yazmada da tekrarlanan bu beyit “Hā lā ilāhe illā'l-lāh  
Hū lā ilāhe illā'l-lāh” eklindedir.

<sup>754</sup> mūridden: eyhinden M

<sup>755</sup> özünden: eyhinden K



## 53b M

3. Nūş eyle ‘aşk cür‘ asın  
‘Aşkıla bağıñ yansın  
Cāniñ cānāna ansın  
Tevhīde gel tevhīde

Lā ilāhe illā’l-lāh  
Lā ilāhe illā’l-lāh

4. Diñle şeyhiñ pendini  
Terk eyle kibr ü kīni<sup>756</sup>  
Erdire yāre<sup>757</sup> seni  
Tevhīde gel tevhīde

Lā ilāhe illā’l-lāh  
Lā ilāhe illā’l-lāh

5. Seyyid Haydar seyfū’l-lāh  
Mürşid[d]en oldum āgāh  
‘Aliyyü veliyyü’l-lāh  
Tevhīde gel tevhīde

## 21a K

Lā ilāhe illā’l-lāh  
Lā ilāhe illā’l-lāh

172

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Ey müştāk-ı dīdār-ı dost  
Yan ‘aşkıla Allāh deyü  
Elbet saña raḥm eder<sup>758</sup> dost  
Dön ‘aşkıla Allāh deyü
2. Çıkar dilden māsivāyı  
Terk eyle ferr ü ğavgāyı  
Şām [u] seḥer vur na‘ rāyı  
Yan ‘aşkıla Allāh deyü
3. Bıra benlik da‘ vāsını  
Yı kibr ü kīn bināsını  
Giy rüsvāylı ḥırkāsını  
Dön ‘aşkıla Allāh deyü

<sup>756</sup> kibr ü kīni: kīn kibri M

<sup>757</sup> erdire yāre: erdirir cāna K

<sup>758</sup> eder: eyler K

4. İkilikden eyle rücū<sup>c</sup>  
 Vaḥdetde ol<sup>759</sup> ser-fürū<sup>c</sup>  
 Mec[z]übluḡla bulup şürū<sup>c</sup>  
 Yan <sup>c</sup> aşḡıla Allāh deyü
5. Kıl Ḥaydarıñ pendini gūş  
 Ola gūşuna hem mengūş  
 Cām-ı <sup>c</sup> aşḡı eyleyip nūş  
 Dön <sup>c</sup> aşḡıla Allāh deyü

173

Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v -

1. Bilmezim saña ne olduñ<sup>760</sup> ey göñül  
 Şararıp <sup>c</sup> aşḡıla solduñ ey göñül  
 Aradıñ maḡşūdun bulduñ ey göñül\*  
 Şararıp <sup>c</sup> aşḡıla solduñ ey göñül  
 Açdı feryādıña seniñ ḡonca gül
2. Zühđ [ü] tesb[ī]hiñi verdiñ hebāya  
 Çıkarıp libāsı<sup>761</sup> girdiñ <sup>c</sup> abāya  
 Ne <sup>c</sup> aceb [sen] böyle düşdüñ sevdāya<sup>762</sup>  
 Bilmezim saña ne olduñ<sup>763</sup> ey göñül  
 Açdı feryādıña seniñ ḡonca gül
3. Cür<sup>c</sup> a-ı <sup>c</sup> aşḡıla olduñ mestāne  
 Vuşlat arzūsuyla girdiñ<sup>764</sup> meydāne  
 Şimdi gören seni<sup>765</sup> şanır dīvāne  
 Bilmezim saña ne olduñ<sup>766</sup> ey göñül  
 Açdı feryādıña seniñ ḡonca gül
4. Bī-çāre Seyyidi<sup>767</sup> Ḥaydarı zāre  
 Düşürüp kıldıñ <sup>c</sup> āḡıbet<sup>768</sup> āvāre  
 Gelse Loḡmān derdiñe bulmaz çāre<sup>769</sup>  
 Bilmezim saña ne olduñ<sup>770</sup> ey göñül  
 Açdı feryādıña seniñ ḡonca gül

<sup>759</sup> eyle rücū<sup>c</sup> vaḥdetde ol: edip rücū<sup>c</sup> eyle vaḥdetde K

<sup>760</sup> Her iki nüshada da “ben n’olduñ” şeklindedir.

<sup>761</sup> libāsı: libāsın K

<sup>762</sup> M nüshasında bu mısra “Ne <sup>c</sup> aceb düşdüñ böyle sevdāya” K nüshasında ise “Şimdi düşdüñ böyle beni sevdāya” şeklindedir.

<sup>763</sup> Her iki nüshada da “ben n’olduñ” şeklindedir.

<sup>764</sup> girdiñ: giriñ M

<sup>765</sup> şimdi gören seni: gören seni şimdi M

<sup>766</sup> Her iki nüshada da “ben n’olduñ” şeklindedir.

<sup>767</sup> Seyyidi: Seyyid M

<sup>768</sup> Her iki nüshada da “āḡıbet kıldıñ” şeklindedir.

<sup>769</sup> M nüshasında bu mısra “Loḡmān gelse bulmaz derdiñe çāre” K nüshasında ise “Loḡmān gelse bulmaz bu derde çāre” şeklindedir.

<sup>770</sup> M nüshasında “ben n’olduñ” K nüshasında ise “ben n’oldu” şeklindedir.

174

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Seherde açılır güller  
Öter şevkıla bülbüller  
Tutuşmuş 'aşkıla diller  
Gider Hakk'a Rifā'iler
2. Kimi 'Alī kimi velī  
Olmuşlar 'aşkıla<sup>771</sup> deli  
'Alīden tutmuşlar eli  
Gider Hakk'a Rifā'iler
3. Kimi 'āşık kimi şādık  
Sīneler<sup>772</sup> 'aşkıla yanık  
Yalıñ ayak başı açık  
Gider Hakk'a Rifā'iler
4. Seyyid Aḥmeddir pīrleri<sup>773</sup>  
Açılmaz yada sırları  
Muḥammed 'Alī yolları  
Gider Hakk'a Rifā'iler
5. Seyyid Ḥaydar ġarīb<sup>774</sup> kemter  
Allāh eyva'l-lāh<sup>775</sup> der gider  
Mürşid-i Ḥaḳ<sup>776</sup> olmuş rehber  
Gider Hakk'a Rifā'iler

175

4 + 3 = 7'li hece vezni

1. Sil ḳalbiniñ pāsını  
Allāh de yana yana  
At benlik libāsını  
Allāh de yana yana
2. Oldunsa müştāk-ı yār  
İstersen vaşl-ı dīdār  
Ol vaḳt-ı seher bīdār  
Allāh de yana yana

---

<sup>771</sup> olmuşlar 'aşkıla: 'aşkıla olmuşlar K

<sup>772</sup> sīneler: sīnesi M

<sup>773</sup> pīrleri: pīri M

<sup>774</sup> ġarīb: gibi K

<sup>775</sup> eyva'l-lāh: illa'l-lāh K

<sup>776</sup> Ḥaḳ: 'aşḳ K

3. Baġma münkir sözüne  
Kir getirme yüzüne  
Uy mürşidiñ izine  
Allāh de yana yana
4. Terk eyle kibr ü kīni  
Almaya<sup>777</sup> nefsiñ seni  
Boş geçirme vaġtini  
Allāh de yana yana

54b M

5. Seyyid Ĥaydar bī-ĉāre  
Olmuş ‘aşġla āvāre  
İsterseñ derde ĉāre  
Allāh de yana yana

22a K

176

6 + 5 = 11’li hece vezni

1. Āteş-i ‘aşġıñla yandım yā sultān<sup>778</sup>  
Sevdā-yı la‘liñle ĥālim perīşān  
Ķalması taĥammül şabra el-amān<sup>779</sup>  
Cür‘ a-ı vaşlıñla oldum ser-gerdān<sup>780</sup>  
Meded yā Seyyid[im] kerem kıl iĥsān  
Mecnūn-ı ‘aşġıñım eyle bir dermān
2. Ćeşmimde Ķalması h[ī]ĉ ĥ<sup>v</sup> āb-ı rāĥat  
ZevĶ oldu baña [hep] ġam ile miĥnet  
Vaşlıñ ile olur<sup>781</sup> murġ-ı dil<sup>782</sup> rāĥat  
Nigāhıñ [hem] olur cāna ifākāt<sup>783</sup>  
Meded yā Seyyid[im] kerem kıl iĥsān  
Mecnūn-ı ‘aşġıñım eyle bir dermān
3. Zühd [ü] ezĶārımı verdim bir pula  
Bī-nevā bī-pervā<sup>784</sup> girdim bu yola  
Luġf eder efendi olanlar<sup>785</sup> Ķula  
Bī-kesem ġarībim durmuşum yola<sup>786</sup>  
Meded yā Seyyid[im] kerem kıl iĥsān  
Mecnūn-ı ‘aşġıñım eyle bir dermān<sup>787</sup>

<sup>777</sup> almaya: almaya da M<sup>778</sup> yā sultān: sultānım M<sup>779</sup> taĥammül şabra el-amān: şabra tāb dermānım<sup>780</sup> bu mısra: - K<sup>781</sup> olur: umar M<sup>782</sup> murġ-ı dil: dil murġ K<sup>783</sup> bu mısra: - K<sup>784</sup> bī-nevā bī-pervā: bī-pervā Ķalıp M<sup>785</sup> luġf eder efendi olanlar: eder kerem efendileri K<sup>786</sup> bu mısra: - K<sup>787</sup> K nüshasında yazılı olan bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 3. bendlerinde yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyżan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyżan” ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.

4. Bende-i mücrimiñ<sup>788</sup> Haydar-ı kemter  
Sevdā-yı ʿ aşkıñla hāli mükedder  
Zikri fikri dā'im<sup>789</sup> şāh-ı peygamber  
Allāh Muḥammed ʿ Alī der gider  
Meded yā Seyyid[im] kerem kıl iḥsān  
Mecnūn-ı ʿ aşkınım eyle bir dermān

177

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

55a M

1. Tecellī şevkıla gönül bu gün mest [ü] ḥarāb oldu  
Tesellī vaşlıla yandı ciger tende kebāb oldu<sup>790</sup>

22b K

2. Taḥammül ḳalmadı ey dil firāk ü ḥasret-i yāre  
Büküldü ḳadd-i mevzūnum miyānım<sup>791</sup> pīç u tāb oldu
3. Gözümde ḳalmadı ḥ<sup>v</sup>āb-ı rāḥatdan zerre eşer āh  
Bulandırdı yedi bahrı sirişkim ḳanlı āb oldu
4. Şebī<sup>792</sup> tā şubḥa dek gülşende dil āh u fiğān eyler  
Nesīm-i vaşlıla kām-ı seḥer cān neş'e-yāb oldu
5. Sīnem nāy-āsā göz göz oldu nāle ü enīnimle<sup>793</sup>  
Şafā-baḥşende ʿ uşşāḳa derūnum mızrāb oldu
6. Görenler şüretim Haydar şanırlar beni<sup>794</sup> nā-sūḥte  
Bilinmez sīretim tende ciger yandı kebāb oldu

178

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Ḥasretle yandı be<sup>795</sup> cānım  
Açdı mı ḡonca açdı mı  
Firḳatle ḳandı be<sup>796</sup> cānım  
Açdı mı ḡonca açdı mı<sup>797</sup>  
Geçdi mi ḡonca geçdi mi

<sup>788</sup> mücrimiñ: mücrim M

<sup>789</sup> dā'im: server K

<sup>790</sup> Bu manzume 81a M'de yeniden yazılmıştır.

<sup>791</sup> miyānım: nihāli K

<sup>792</sup> şebī: şeb M

<sup>793</sup> oldu nāle ü enīnimle: delindi nāle-i āhla M

<sup>794</sup> şanırlar beni: beni derler ki M

<sup>795</sup> be: yā M

<sup>796</sup> be: yā M

<sup>797</sup> 4 ve 5.bendler hariç bütün bendlerde tekrarlanan bu mısra: - M

2. Kār etdi cānıma zārīñ  
Yağdı cigerimi nārın  
Periṣān ṭavr [ü] eṭvārīñ<sup>798</sup>  
Açdı mı ğonca açdı mı  
Geçdi mi ğonca geçdi mi
3. Gözleriñe uyqu girmez  
Çeşmiñ<sup>799</sup> yaşı bir dem durmaz  
Bāğbān bir kez ḥālīñ şormaz  
Açdı mı ğonca açdı mı  
Geçdi mi ğonca geçdi mi
4. Bağlayıp boynuna siyāh  
‘Aşkıla olmuşsuñ tebāh<sup>800</sup>  
Şām [u] seḥer edersiñ āh  
Açdı mı ğonca açdı mı  
Geçdi mi ğonca geçdi mi<sup>801</sup>
5. Söyle bülbül nedir derdiñ  
Bu gülşene<sup>802</sup> post mu serdiñ  
Ḥaydar gibi ser mi verdiñ<sup>803</sup>  
Açdı mı ğonca açdı mı  
Geçdi mi ğonca geçdi mi

23a K

179

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Bu çekdiğim ‘aşk [u] sevdā  
Baña Ḥağdan ‘ināyetdir  
Bu etdiğim nāle fizā  
Baña feyz [ü] sa‘ ādetdir
2. Bu kıldığım āh u fiğān  
Çekdiğim derd-i firāvān  
Bu yandıgım nār-ı sūzān  
Baña nūr-ı hidāyetdir
3. Görenler şüretim ādem  
Şanır beni olur hem-dem  
Bu gezen ten gezdiren dem  
Baña şems-i beşāretdir

<sup>798</sup> ṭavr [ü] eṭvārīñ: oldu eṭvārım M<sup>799</sup> çeşmiñ: çeşm M<sup>800</sup> Her iki yazmada da “siyāh” şeklindedir.<sup>801</sup> 4. ve 5. bende bu mısra: - M<sup>802</sup> Her iki nüshada da “gülşāna” şeklindedir.<sup>803</sup> ser mi verdin: serim vardıñ M

4. Aşlım zāt-ı nūr-ı ʿAlī  
Cismim ḥāk-i Ādem nebī  
Bir kaçreden aldım demi  
Baña ʿālem<sup>804</sup> ziyāretidir
5. Bütün gezdim ʿarş [u] kürsi  
Oğudum ʿArabī Farsī  
Bir noktadan aldım dersi  
Baña bu ders kifāyetdir

## 55b M

6. Terk eyledim cümle varı  
Yere çaldım nāmūs ārı  
Atdım zühdile ezkārı  
Baña bu ḥāl saḥāvetdir
7. Yağdım şūfīniñ pendini  
Kırdım zühdüñ<sup>805</sup> kemendini  
Tağdım mürşid peyvendini  
Baña şūrī işāretidir
8. Tutdum Ḥaydar mürşid sözün  
Oydum nefsiñ iki gözün  
Koydum cāna rehber tozun  
Baña ğayrı selāmetdir

## 180

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Şūfī gel Ḥaḳka toğru yol  
Budur bunda yalan olmaz  
Ne ararsañ kendinde bul  
Seni senden şoran olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḥmed şey'en li'l-lāh<sup>806</sup>

2. Pīrim sultān seygid Aḥmed  
Mürşidim ḥālīkım Şamed  
Çerāğ-ı dīnim Muḥammed  
Göñül ansız bir an olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḥmed şey'en li'l-lāh<sup>807</sup>

<sup>804</sup> ʿālem: cihān K

<sup>805</sup> zühdüñ: nefsiñ M

<sup>806</sup> Bütün bendlerde tekrarlanan son iki mısra: - M

<sup>807</sup> K nüshasında diğer bendlerde yazılan bu nakarat beyit 2, 4 ve 5. bendlerde yazılmamış. Eyyzen ifadesi kullanılmıştır.

3. Ceddin Muḥammed ʿ Alīdir  
Pīrim seyyid Rifāʿīdir  
Ḳulum şeyḫi Keyyālīdir  
Bize genc-i nihān olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḫmed şeyʿen li'l-lāh

23b K

4. Zikrimiz dilde Sübhāndır  
Fikrimiz dāʿim imāndır  
Virdimiz nūr-ı Ḳurʿāndır  
Bize ḫarḳ-ı sūzān olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḫmed şeyʿen li'l-lāh

5. Terk etdik zühd [ü] taḳvāyı  
Fürūḫt edip māsivāyı  
Bırakdık ferr ü ğavġāyı  
Bize şūrī zebān olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḫmed şeyʿen li'l-lāh

6. Benim ol çākeri Ḥaydar  
Muḫibb-i āl-i peyġamber  
Dīnim imānım ol server  
Baña ğayrı cānān olmaz

Allāh hüve'l-lāh illā'l-lāh  
Seyyid Aḫmed şeyʿen li'l-lāh

181

7 + 7 = 14'lü hece vezni<sup>808</sup>

1. Ey maʿden-i genc<sup>809</sup>-i vefā çağırırım<sup>810</sup> dost dost  
ʿAşḳıñ ile şubḫ mesā çağırırım dost dost  
Meded meded yā Rifāʿī İsmāʿīl Keyyālī  
Yā ḳutb bi'n-nebevī şeyḫü'l-[e]kber-i ʿalevī<sup>811</sup>

<sup>808</sup> Bütün bendlerin 2. mısralarında 7 + 6 = 13'lü hece vezni kullanılmıştır.

<sup>809</sup> genc: mihr K

<sup>810</sup> Manzume içerisinde geçen “çağırırım” ibaresi M nüshasında “çağırdım” şeklindedir.

<sup>811</sup> K nüshasında 2. ve 3. bendlerde yazılmayarak “eyzen” ifadesi ile karşılanan bu nakarat beyit, M nüshasında son bend hariç diğer bendlerde yazılmamıştır.



2. H̄asret-i ḡülzārınım b̄ülb̄ül-i āzārınım  
Müş̄tāk-ı d̄idārınım<sup>812</sup> çağırırım dost dost  
Meded meded yā Rifā' ī İsmā' il Keyyālī  
Yā k̄utb bi'n-nebevī şeyh̄ü'l-[e]kber-i ' alevī
3. Mecnūn-ı dil-bendeyim ' aşık-ı efkendeyim  
Vaşlñ ile zindeyim çağırırım dost dost  
Meded meded yā Rifā' ī İsmā' il Keyyālī  
Yā k̄utb bi'n-nebevī şeyh̄ü'l-[e]kber-i ' alevī
4. H̄aydar-ı merdāneyim meşreb-i d̄ivāneyim  
La' liñle mestāneyim çağırırım dost dost  
Meded meded yā Rifā' ī İsmā' il Keyyālī  
Yā k̄utb bi'n-nebevī şeyh̄ü'l-[e]kber-i ' alevī<sup>813</sup>

24a K  
56 a M

182

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Beni cür' a-ı vaşlıla eyleyen mest [ü] ser-gerdān\*  
Efendim seyyidim p̄irim Rifā' ī Seyyid Aḥmeddir  
Cemāl-i şem' ine pervāne edip eyleyen sūzān  
Efendim seyyidim p̄irim Rifā' ī Seyyid Aḥmeddir
2. Der-i luṭfunda bir kemter gedā bendesidir cānım  
Çevirmem rüyumu ger kılsalar şad pāre her yanım  
Dü- ' ālemde penāhım<sup>814</sup> dest-ḡirim d̄inim imānım  
Efendim seyyidim p̄irim Rifā' ī Seyyid Aḥmeddir
3. Yezīdiler derim yüzse bu da' vā merd-i ḥūnumdur  
Ki dönmem bi'l-lāhi dönmem sözüm ikrār yemīnimdir  
Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd şefi' im nūr-ı d̄inimdir  
Efendim seyyidim p̄irim Rifā' ī Seyyid Aḥmeddir
4. H̄üseyniyim H̄üseyniyim H̄üseynī ceddım H̄aydar\*<sup>815</sup>  
Ne mümkün dūr ola ' aşkından anıñ bu dil-i kemter  
Yanar ḥasretde cānım d̄ideler firqatde ḳan döker  
Efendim seyyidim k̄utbu'r-Rifā' ī Seyyid Aḥmeddir

<sup>812</sup> d̄idārınım: d̄izārınım K

<sup>813</sup> Yā k̄utb bi'n-nebevī şeyh̄ü'l-[e]kber-i ' alevī: k̄utb-ı aḳṭāb-ı Ḥudā Rifā' ī Seyyid Aḥmed K

<sup>814</sup> Yazmada "penāhım" şeklindedir.

<sup>815</sup> bu manzume: - K

## 183

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Şūfî gel beri dönelim<sup>816</sup>  
Gör derv[î]şlik ne güzeldir  
‘Aşkıñ meyine kanalım  
Gör derv[î]şlik ne güzeldir
2. Terk edelim gel bu hâli  
Bırakalım kîl u kâli  
Çıkaralım kîş u şâlî  
Gör derv[î]şlik ne güzeldir
3. Geçelim hubb-ı dünyâdan  
Şoyunup bu [mâ]sivâdan  
Yunalım zühd [ü] riyâdan  
Gör derv[î]şlik ne güzeldir
4. Tatalım uşûl-Beyyûmu  
Sürelim ism-i Kâyyûmu  
Edelim yâre mefhûmu  
Gör derv[î]şlik ne güzeldir
5. Olalım Haydar ile yâr  
Verelim mürşide ikrâr  
Olalım zülfüne ber-dâr  
Gör derv[î]şlik ne güzeldir

## 184

## 4 + 3 = 7'li hece vezni

1. Ben ‘aşık-ı didârim<sup>817</sup>  
Hüseyniyim Hüseynî  
Rûz [u] şeb âh [u] zârım  
Hüseyniyim Hüseynî  
  
Lâ ilâhe illâ'l-lâh<sup>818</sup> nûr Muhammed şalla'l-lâh  
Bi'l-luţfi ve'l-keremi yâ şeyhi şey'en-li'l-lâh
2. Terk edip cümle varı  
Kırdım şîşe-i ‘ârı  
Yağdım zühd [ü] ezkârı  
Hüseyniyim Hüseynî

---

<sup>816</sup> bu manzume: - K

<sup>817</sup> bu manzume: - K

<sup>818</sup> “Başka tanrı yok, ancak bir Allah” Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 671.

Lā ilāhe illā'l-lāh nūr Muḥammed şalla'l-lāh  
Bi'l-luṭfi ve'l-keremi yā şeyh-i şey'en-li'l-lāh

56b M

3. Pīrim seyyid Rifā'ī  
Yolum ḳul Keyyālī  
Ceddim Muḥammed  
'Alī Hüseyniyim Hüseynī



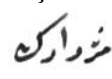
Lā ilāhe illā'l-lāh nūr Muḥammed şalla'l-lāh  
Bi'l-luṭfi ve'l-keremi yā şeyh-i şey'en-li'l-lāh

4. Ey nūr-ı şems [u] ḳamer  
Nūr-ı çeşm-i peygamber  
Kemter ḳuluñdur Ḥaydar  
Hüseyniyim Hüseynī

Lā ilāhe illā'l-lāh nūr Muḥammed şalla'l-lāh  
Bi'l-luṭfi ve'l-keremi yā şeyh-i şey'en-li'l-lāh

185

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Ey ṭālib-i rāh-ı Ḥudā<sup>819</sup>  
Var bir şeyhe dil-bende ol  
Etme tehī āh u fizā  
Var bir şeyhe dil-bende ol
2. Bülbül gibi leyl [ü] nehār  
Gel boşuna eyleme zār  
Pervāne-veş ol suḥte-kār  
Var bir şeyhe dil-[bende ol]
3. İsm-i zāt edegör zikriñ  
Ḳudret-i Ḥaḳ ola fikriñ  
Aldırma aḡyāra   
Va[r] bir şeyhe dil-bende ol
4. Siline ṭa' b-ı mir 'ātuñ  
Açıla ḳalb-i nā-şādıñ  
 şevḳ   
Var şeyhe dil-bende ol

<sup>819</sup> bu manzume: - K

5. Olmak istersen insānī  
Bulmak istersen Yezdānī  
Haydar ararsan cānānī  
Var bir şeyhe dil-bende ol

186

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Uyan vaqt-i seherlerde<sup>820</sup>  
Gel Allāh de yana yana  
Maḥfice tenhā yerlerde  
Gel Allāh de yana yana
2. Siline qalbiniñ pāsı  
Olasın muqbiliñ ḥāsı  
Baḥr-ı aşkın ol ğavvāşı  
Dal Allāh de yana yana
3. Terk eyle ḥubb-ı dünyāyı  
Bıraḫ bu ferr ü ğavġāyı<sup>821</sup>  
Şām [u] seher vur na' rāyı  
Gel Allāh de yana yana
4. Gel Haydara sen de yār ol  
Gönül bāġına gir bār ol  
Çekil Maşūr gibi dār ol  
Gel Allāh de yana yana

187

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Behey ġāfil yatan insān<sup>822</sup>  
Kalk Allāh de seher vaḫti  
Seni aldamasın şeytān  
Kalk Allāh de seher vaḫti
2. Oḫu tesb[ī]ḥ ü temcīdi  
Pāk ola qalbiniñ pāsı  
Çerāġ-ı nūr-ı tevḥīdi  
Yaḫ Allāh de seher vaḫti
- 57a M
3. Çıkar bu ġaflet kālāsın  
Bıraḫ cihān vāveylāsın  
Taḫ boynuna aşḫ lālesin  
Kalk Allāh de seher vaḫti

<sup>820</sup> bu manzume: - K

<sup>821</sup> Yazmada "ğavġāyı" şeklindedir.

<sup>822</sup> bu manzume: - K

4. Fenādan geç geçip cāndan  
Seçil bu gevheri kāndan  
Cür' a-1 ' aşk-ı cānāndan  
Cān Allāh de seher vaḫti
5. Düş Haydar derdine ağla  
Sīneñ[i] döy taşla dāğla  
Coşgun şular gibi çağla  
Aḫ Allāh de seher vaḫti

188

4 + 3 = 7'li hece ölçüsü

1. Bağçeye dikdim<sup>823</sup> kabaḫ<sup>824</sup>  
Yetişmesi pek ıraḫ  
Üstüne düşdüm anıñ  
Baş gösterdi çırpıraḫ
2. Gece gündüz şuladım  
Dipcegizin belledim  
Dā'im dalın eledim  
Hele oldu bir şadak (?)
3. On sekiz arşın ḫabı  
Aşlā añlamaz şabī  
Ḳırḫ sekiz ḫulaç gögü  
Daḫi zem[i]nden ıraḫ
4. Bir dalı mağrib ḫolu  
Bir dalı maşrıḫ yolu  
Yedi semāda ḫāli  
Dünyāya oldu ḫapaḫ
5. Çekirdegin gör hele  
Dil pasını sil hele  
Nice kabaḫ bil hele  
Her biri biñ ḫavaḫ
6. Ḳaydar yolunu gözler  
Rehber izini izler  
Bu ḫabaḫa ne sözler  
Ne ḫabaḫdır ne ḫozak

---

<sup>823</sup> Yazmada "dikdim bir" şeklindedir.

<sup>824</sup> bu manzume: - K

189

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Bu aşk bahrı aceb coşdu  
Talğalanıp boyun aşdı<sup>825</sup>  
Şabrim yandı tedbir şaşdı  
Cevr [ü] cefâ beter oldu

[Amān Allāh amān Allāh daḥilek yā Resūla'l-lāh  
[Hem] bi'l-kuṭbi ve'l-burhāni seyyid Aḥmed şey'en-li'l-lāh]

2. Sīnem nāy-āsā delindi  
Ḥubb-ı dünyā hep silindi  
Ḥaḳīkat sırrı bilindi  
Cānım tenden bizār oldu

[Amān Allāh amān Allāh daḥilek yā Resūla'l-lāh  
[Hem] bi'l-kuṭbi ve'l-burhāni seyyid Aḥmed şey'en-li'l-lāh]

3. Oldum Ḥaydar seyyid kulu  
Terk eyledim kıl u kālı  
Pīrim Aḥmedü'r-Rifā'ī  
Baña feyz[i] eşer oldu

Amān Allāh amān Allāh daḥilek yā Resūla'l-lāh  
[Hem] bi'l-kuṭbi ve'l-burhāni seyyid Aḥmed şey'en-li'l-lāh

190

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Ey pādīşāh ferdü'ş-şamed<sup>826</sup>  
Luṭfuñ ile eyle meded  
Ey ḥālīk u ḥayy [u] aḥad  
Luṭfuñ ile eyle meded

57b M

2. Sensin dilde rüz [u] şebān  
Senden olur luṭf [u] iḥsān  
Ey şāhib-i kevn [ü] mekān  
Luṭfuñ ile eyle meded
3. Nūr-ı zātındır Muştafā  
Zātından geldi Murtażā  
Ey pādīşāh-ı şems-i vefā  
Luṭfuñ ile eyle meded

---

<sup>825</sup> bu manzume: - K

<sup>826</sup> bu manzume: - K

4. Āb ile bād ḥāk ile nār  
Oldu ʿālemde āşikār  
Ey Kādir [ü] Kayyūm Ğaffār  
Luṭfuñ ile eyle meded
5. Kuluñdur Ḥaydar-ı kemter  
Ey ḥālīk u Ḥayy-ı ekber  
Raḥmetiñ baḥrını bekler  
Luṭfuñ ile eyle meded

191

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Ey gönül gel [o] yāra var<sup>827</sup>  
Saña ğayrı dermān olmaz  
ʿAşk belāsın boynuna şar  
Saña ğayrı Loḳmān olmaz
2. Dervīş olup pişdiñ ise  
ʿAşk baḥrına düşdüñ ise  
Baş [u] cāndan geçdiñ ise  
Saña ğayrı mekān olmaz
3. Rāh-ı Ḥaḳḳa girdiñ ise  
Ḥaḳḳ[ı] vāḥid bildiñ ise  
Dost[u] ʿayān gördüñ ise  
Saña ğayrı cānān olmaz
4. Bülbül olup ötdüñ ise  
Dost bāğına yetdiñ ise  
Dost gülünü ḳoḳduñ ise  
Saña ğayrı sūzān olmaz
5. Cān ābdestin aldıñ ise  
Ten namazın kıldıñ ise  
Ölmezden evvel öldüñ ise  
Saña ğayrı şoran olmaz
6. Ḥaydar Ḥaḳḳı bildiñ ise  
Bezm-i yāra girdiñ ise  
Dil sarāyın sildiñ ise  
Saña ğayrı mekān olmaz

---

<sup>827</sup> bu manzume: - K

192

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Behey dervîş behey 'āşık<sup>828</sup>  
 Saña derim söz almazsın  
 Ne sarhoşsun ne hod 'āşık  
 Şarāb-ı vaşla qanmazsın

[El]-meded yā şeyh el-meded kuṭb-ı sulṭān seyyid Aḥmed  
 Şallū ve's-sellem 'aleyhi nūr-ı Hudā[dır] Muḥammed


2. Erişdi va' de-i rihlet  
 Tükendi dāne-i kışmet  
 Gözün aç bir ne bu gaflet  
 Nice bir gün uyanmazsın

[El]-meded yā şeyh el-meded kuṭb-ı sulṭān seyyid Aḥmed  
 Şallū ve's-sellem 'aleyhi nūr-ı Hudā[dır] Muḥammed

3. Meṭā' in gör silāhın düz  
 Yolunda bî-şümārdır rüz  
 Geçdi bahār erişdi güz  
 Bu yolda bākî qalmazsın

[El]-meded yā şeyh el-meded kuṭb-ı sulṭān seyyid Aḥmed  
 Şallū ve's-sellem 'aleyhi nūr-ı Hudā[dır] Muḥammed

58a M

4. Kulaq tut eyle pendim gūş  
 Edegör gūşuña mengūş  
 Qılāvuzsuz gider   
 Kūy-ı cānānı bulmazsın

[El]-meded yā şeyh el-meded kuṭb-ı sulṭān seyyid Aḥmed  
 Şallū ve's-sellem 'aleyhi nūr-ı Hudā[dır] Muḥammed

5. Bu mücrim Ḥaydar-ı kemter  
 Muḥibb-i āl-i peygamber  
 Hüseyniñ çākeri Qanber  
 Olagör geri qalmazsın

[El]-meded yā şeyh el-meded kuṭb-ı sulṭān seyyid Aḥmed  
 Şallū ve's-sellem 'aleyhi nūr-ı Hudā[dır] Muḥammed

<sup>828</sup> bu manzume: - K



## 193

## 7 + 7 = 14'lü hece vezni

1. Kırdım söğüt dalını dikdim cânân bâğına  
Budaklanıp yeşerdi girdi on dört çağına<sup>829</sup>
2. Bir kuzuyu besledim kurbân için özüme  
Geldi çobân apardı aldı kendi dağına
3. Balığa kurdum tuzağ geldi düştü toşbağa  
Çekdi kırdı kemendim tolayıp ayasına
4. Bülbül koydum kafese şakıyıp o ne deyü  
Atdı şahiñ pençesin tağıldı tırnağına
5. Yüzdüm kurduñ derisin verdim tabaklanmaya  
Oldu şüfi müşteri yüreginiñ yağına
6. Kesdim deviñ başını koydum dost eşigine  
Gel baş geç sen de Haydar yapışıp kulağına

## 194

## 4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Açar vaqt-i seherde gül<sup>830</sup>  
Diyerek Allâh illâ'l-lâh  
Öter şevki ile bülbül  
Diyerek Allâh illâ'l-lâh
2. Çeker tâ-be-seher yâ hû  
Kamu eşyâniñ virdi bu  
Açar lâle ile şebbû  
Diyerek Allâh illâ'l-lâh
3. Şakır şevk ile yıldızlar  
Olur gece vü gündüzler  
Gelir bahâr geçer güzler  
Diyerek Allâh illâ'l-lâh
4. Yüce dağlar açar çağlar  
Erişir bâğçeler bâğlar  
Gari̇b bülbül öter ağlar  
Diyerek Allâh illâ'l-lâh

---

<sup>829</sup> bu manzume: - K

<sup>830</sup> bu manzume: - K

5. Döner dā'im çarḥ-ı felek  
Yerde insān gökde melek  
Yüzer deryā içre semek  
Diyerek Allāh illā'l-lāh
6. Tutuşmuş 'aşkıla Ḥaydar  
Bu zikri dā'imī eyler  
Dost iline toğru gider  
Diyerek Allāh illā'l-lāh

58b M

195

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Uyup fitne-i dünyāya<sup>831</sup>  
Aldanma gönül aldanma  
Düşüp kayd-ı māsivāya  
Aldanma gönül aldanma
2. Hep kurduđuñ ferr ü gavgā  
Boşuna sürdüđüñ da'vā  
Ḳādir Ḳayyüm Raḥīm Mevlā  
Aldanma gönül aldanma
3. Bu elden hep gelen gider  
Kimse bākī kalmaz yiter  
Fırsat ele girmez yiter  
Aldanma gönül aldanma
4. Tevekkül bābında dā'im  
Olagör şıdḳ ile kā'im  
Her huşuşda Ḥudā 'ālim  
Aldanma gönül aldanma
5. Ḳanda nesliñ ceditiñ Ḥaydar  
Bu çarḥ-ı dün durmaz döner  
Bu şād u ğam gelir gider  
Aldanma gönül aldanma

196

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Geliñ seherde kardaşlar<sup>832</sup>  
Siziñle hū diyelim hū  
Dökelim dīdeden yaşlar  
Siziñle hū diyelim hū

<sup>831</sup> bu manzume: - K<sup>832</sup> bu manzume: - K

2. Açılır gökler kapısı  
Gelir dostuñ hüb hoşusu  
Gider cāsusuñ korkusu  
Siziñle hū diyelim hū
3. Gide kalbimizden gümān  
Ola derdimize dermān  
Diyelim amān el- amān  
Siziñle hū diyelim hū
4. Kerīm ü Qādir [ü] Ğaffār  
Raḥīm ü ḤālİK ü Cabbār  
Selīm ü Sālīm ü Settār  
Siziñle hū diyelim hū
5. Muḥammed Aḥmed-i muḥtār  
‘Alī vü Ḥaydar-ı kerrār  
Yanalım ‘aşkıla her bār  
Siziñle hū diyelim hū
6. Girelim bezm-i ‘irfāna  
Erelim vaşl-ı cānāna  
Olalım Ḥaydar mestāne  
Siziñle hū diyelim hū

197

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Be yārānlar be qardaşlar<sup>833</sup>  
Gelin Allāh [hū] diyelim  
Dökelim dādeden yaşlar  
Gelin Allāh [hū] diyelim
2. Allāh diyen maḥrūm qalmaz  
Allāh diyen gönül ölmez  
Bu dem bir de ele girmez  
Gelin Allāh [hū] diyelim
3. Allāh diyen şıḥhat olur  
Allāh diyen Ḥaqqı bulur  
Cümle müşkiller fetḥ olur  
Gelin Allāh [hū] diyelim
4. Evvel Allāh āḥir Allāh  
Zā[hir] Allāh bātın Allāh  
Kerīm Allāh raḥīm Allah  
Gelin Allāh [hū] diyelim

---

<sup>833</sup> bu manzume: - K

- 59a M 5. Düşelim Hıydar peşine  
Gidelim dost revişine  
Bağma halkıñ gerdişine  
Gelin Allāh [hū] diyelim

198

**Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - -

1. Bir dem olma Hıqdan ayrı\*  
Göñül Allāh de Allāh de  
Saña etmez meded ğayrı  
Göñül Allāh de Allāh de
2. Olur her dertlere dermān  
Kılar her müşkili āsān  
Raḥīm [ü] Kādir [ü] Sübhān  
Göñül Allāh de Allāh de
3. Mir'āt-ı kılbinı pāk et  
Giribān sīneni çāk et  
Şebī-tā-be-seher yād et  
Göñül Allāh de Allāh de
4. Elin al'ucb [u] riyādan  
Gözün yum ḥubb-ı dünyādan  
Kesil kayd-ı māsivādan  
Göñül Allāh de Allāh de
5. Sür Hıydar yerlere yüzüñ\*  
Uyan ğafletden aç gözüñ  
Olmasın ğayrı hiç sözüñ\*  
Göñül Allāh de Allāh de

199

**4 + 3 = 7'li hece vezni**

1. Yağdım şem' -i iz' ānı<sup>834</sup>  
Sürdüm dem-i devrānı  
Buldum vişāl-i yāri  
Bezm-i 'irfān içinde

Allāh Allāh illā'l-lāh Hıyyü'l-Ḳayyüm bir Allāh  
Yā Seyyid yā Rifā' i lā ilāhe illa'l-lāh

---

<sup>834</sup> bu manzume: - K

2. Kırdım benlik zünnârı  
Etdim yeklik efkârı  
Gördüm cemâl-i yâri  
Maḥf[î] meydân içinde

[Allâh Allâh illâ'l-lâh Ḥayyü'l-Ḳayyüm bir Allâh  
Yâ Seyyid yâ Rifâ'î lâ ilâhe illa'l-lâh]

3. Çıkdım dağın başına  
Sîne verdim taşına  
Erdim pîrân aşına  
Çarḥ-ı devrân içinde

[Allâh Allâh illâ'l-lâh Ḥayyü'l-Ḳayyüm bir Allâh  
Yâ Seyyid yâ Rifâ'î lâ ilâhe illa'l-lâh]

4. Nür iken oldum Ḥaydar  
Kıldım 'âleme sefer  
Çekdim ağyâra teber  
Baḥr-ı 'ummân içinde

Allâh Allâh illâ'l-lâh Ḥayyü'l-Ḳayyüm bir Allâh  
Yâ Seyyid yâ Rifâ'î lâ ilâhe illa'l-lâh

### 200

4 + 3 = 7'li hece vezni<sup>835</sup>

1. Erdim dost illerine<sup>836</sup>  
Anda yedim şumağı  
Ulaşıp güllerine  
Anda derdim yaprağı

59b M Allâh Allâh yâ Allâh Ḥaḳ lâ ilâhe illâ'l-lâh<sup>837</sup>  
Yâ sultân Seyyid Aḥmed yâ Rifâ'î şey'en-li'l-lâh

2. Dikdim ḥurmâ dalını  
Bükdüm nefsiñ belini  
Tutdum mürşid elini  
Anda atdım çomağı

[Allâh Allâh yâ Allâh Ḥaḳ lâ ilâhe illâ'l-lâh  
Yâ sultân Seyyid Aḥmed yâ Rifâ'î şey'en-li'l-lâh]

<sup>835</sup> Manzumenin nakarat beyti 7 + 8 = 15'li hece vezniyle yazılmıştır.

<sup>836</sup> bu manzume: - K

<sup>837</sup> "Başka tanrı yok, ancak bir Allah" Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 671.

3. Açdım düşmāna sefer  
 Kırdım aġyāra siper  
 Aldım cāsūsdan haber

قصیدہ  
 şaġı

[Allāh Allāh yā Allāh Haġ lā ilāhe illā'l-lāh  
 Yā sulţān Seyyid Aġmed yā Rifā'ī şey'en-li'l-lāh]

4. Sildim dilden inkārı  
 Atdım nāmūs [u] ārı  
 Tutdım rāh-ı dildārı  
 Anda kırdım oġaġı

[Allāh Allāh yā Allāh Haġ lā ilāhe illā'l-lāh  
 Yā sulţān Seyyid Aġmed yā Rifā'ī şey'en-li'l-lāh]

5. Erdim vuşlat bābına  
 Yüz sürdüm türābına  
 'Aşġ [u] şevġ şarābına  
 Anda tutdım çanaġı

[Allāh Allāh yā Allāh Haġ lā ilāhe illā'l-lāh  
 Yā sulţān Seyyid Aġmed yā Rifā'ī şey'en-li'l-lāh]

6. Ĥaydar tut cāndan eli  
 Kıo desin 'ālem velī  
 Allāh Muġammed 'Alī  
 Den uyandır çerāġı

Allāh Allāh yā Allāh Haġ lā ilāhe illā'l-lāh  
 Yā sulţān Seyyid Aġmed yā Rifā'ī şey'en-li'l-lāh

201

4 + 3 = 7'li hece vezni

1. Meded yā Seyyid Aġmed<sup>838</sup>  
 Ceddi āl-i Muġammed  
 Vāşıl-ı nūr-ı aġad  
 Rifā'ī Seyyid Aġmed
2. Mazġhar-ı sırr-ı 'Alī  
 Genc-i 'irfān-ı velī  
 Kıuġb-ı a'zam evvelī  
 Rifā'ī Seyyid Aġmed

<sup>838</sup> bu manzume: - K

3. Neyyir-i nūr-ı şafağ  
‘ Āşık-ı dīdār-ı Hāğ  
Ceddi Aḥmed muḥakḳak  
Rifā‘ī Seyyid Aḥmed
4. Münkiriñ çeşmine ḥār  
‘ Āşıkıñ bağrına bār  
Muḥammed ‘ Alīle yār  
Rifā‘ī Seyyid Aḥmed
5. Ceddi pākī Muştafā  
Şems-i ḥakīkat-ı vefā  
Cevher ü dürr-i ḥayā  
Rifā‘ī Seyyid Aḥmed
6. Der-i luṭfuñ sā’ili  
Ḥaydar-ı kemter kulu  
Meded yā ceddi ‘ alī  
Rifā‘ī Seyyid Aḥmed

202

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Baḥr-ı luṭfuñ ile eyle<sup>839</sup>  
Şād olurum seḥer vaḳti  
Şarāb-ı şevḳ-ı vaşlıla  
Ābād oldum seḥer vaḳti
2. Açıldı perde-i zulmet  
Göründü āyna<sup>840</sup>-i ḳudret  
Ḳırıldı şīşe-i kesret  
Mezād oldum seḥer vaḳti
3. Çalındı ṭabl-ı beşāret  
Ḳılındı pīrden işāret  
Yazıldı levḥ-i icāzet  
Murād aldım seḥer vaḳti
4. Oḳundu nüşā-ı kübrā  
Verildi ḥükm ile fetvā  
Kesildi mācerā da‘vā  
Āzād oldum seḥer vaḳti


60a M

<sup>839</sup> bu manzume: - K<sup>840</sup> Yazmada “‘āyine” şeklindedir.

5. Erişdi cür' a-1 vahdet  
 Kalmadı dilde melāmet  
 Haydarā buldum selāmet  
 İrşād oldum seher vaḳti

203

4 + 4 = 8'li hece vezni<sup>841</sup>

1. Rifā'î ğavs-ı a' zamdır  
 Mufahham şeyhü's-   
 Keyyālî şeyh-i ekremdir  
 Göñül tahtında sultāndır

Haḳ lā ilāhe Allāh hū lā ilāhe Allāh  
 Pīrim Aḫmed Rifā'î yā şeyhî şey'en li'l-lāh

2. [Ol] Rifā'î Seyyid Aḫmed  
 Nesl-i evlād-ı Muḫammed  
 Keyyālî şems-i hidāyet  
 Neyyir-i sırr-ı Sübhāndır

[Haḳ lā ilāhe Allāh hū lā ilāhe Allāh  
 Pīrim Aḫmed Rifā'î yā şeyhî şey'en li'l-lāh]

3. Rifā'î Seyyidim şāhım  
 Göñül [b]ur[c]undaki māhım  
 Keyyālî verir seher-gāhım  
 Vişāli derde dermāndır

[Haḳ lā ilāhe Allāh hū lā ilāhe Allāh  
 Pīrim Aḫmed Rifā'î yā şeyhî şey'en li'l-lāh]

4. Rifā'î Haydarā zātım  
 Muḫammed 'Alî ecdādım  
 Keyyālî 'ahd [ü] mişākım  
 Açılmaz genc-i nihāndır

Haḳ lā ilāhe Allāh hū lā ilāhe Allāh  
 Pīrim Aḫmed Rifā'î yā şeyhî şey'en li'l-lāh

<sup>841</sup> Yazmada nakarat beyti 7 + 7 = 14'lü hece vezni ile yazılmıştır.



## 204

Mef' ülü / Mefā' ilü / Mefā' ilü / Fe' ülü

- - v / v - - v / v - - v / v - -

1. Nüş etdiñ ise cür' a-1 ' aşkı ezeliden<sup>842</sup>  
Aldıñsa haber zāt-1 ezel lemyezeliden  
Nefsiñde seni bildiñ ise sen sezeliden  
Gel Allāh için eyleyelim çāk-1 girībān  
Dost Allāh için eyleyelim cānları qurbān
2. Bulduñsa eger şeyh-i ezel kān-1 şefi' i  
Olduñsa uyup rāh-1 haqīkatde refi' i  
Kıldıñsa eger şöbet-i cān sırr-1 hafi' i  
Gel Allāh için eyleyelim çāk-1 girībān  
Dost Allāh için eyleyelim cānları qurbān
- 60b M
3. Var Haydariñ ol derd-i dil [ü] rāzına āgāh  
Nā-puhteler ile yakılıp eyleme āh vāh  
Vuşlatda olur sırr-1 hafī seyr-i sırru'l-lāh\*  
Gel Allāh için eyleyelim çāk-1 girībān  
Dost Allāh için eyleyelim cānları qurbān

## 205

8 + 7 = 15'li hece vezni

1. Ülfet-i cānān [dā'im] ' aşk [u] şevk[i] zikru'l-lāhdır  
' Aşıkñ ma' şük[u] Haq [u] nūr-1 zāt-1 Allāhdır
2. Vuşlat-1 yāre giremez etmeyen maḥv-1 vücūd  
Dil sarāy-1 vuşlat[dır] dost-gāh [ise] ' arşu'l-lāhdır
3. Olmayan mülk-i vücūdun pādişāhı nice hüküm  
Eyleyebilmez ki [hem] zātı genc-i sırru'l-lāhdır
4. Nefsini kendinde kendi bilmeyen bilmez Haqqı  
Dil nazar-gāh-1 Hudā[dır] qalb [ise] beytu'l-lāhdır
5. Zühd [ü] taqvā ile varanlar qaldılar hāricde  
Bāb-1 tesb[i]h-1 rızā [ise] künc-i eyvallāhdır
6. Kılma nā-puhteyle ülfet olma bezminde nişest  
Bezmi-i ' irfān[iñ] şöbeti Haydar kelāmu'l-lāh[dır]

---

<sup>842</sup> bu manzume: - K

## 206

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün<sup>843</sup>

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Derd-i dil envā' ınıñ dermānı Aḥmed Muḥammed  
Mülk-i dil sarāyınıñ sultān[1] Aḥmed Muḥammed<sup>844</sup>
2. Olamaz bir dem [bu] gönül aşk [u] şevkıında[n] ba' id  
Bezm-i dil eyvānınıñ mihmān[1] Aḥmed Muḥammed
3. Āşināsıdır gönül naḥnu ḳasemnā<sup>845</sup> da ezel  
Tende cānım cānımıñ cānān[1] Aḥmed Muḥammed
4. 'Aḳl [u] fikrim rüz [u] şeb vuşlat demin endişesi  
Dil çerāğı nūr-ı dīn [ü] imān Aḥmed Muḥammed
5. İntişābım bende ü çāker-kemīn-i Ḥaydarım  
Cūy-ı iḥsān [ü] kerem 'ummān[1] Aḥmed Muḥammed

## 207

8 + 7 = 15'li hece vezni

## 61a M

1. Ehl-i derde luḫf-ı Ḥaḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū  
Baḫr-ı aşḳdan bir ırmaḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū<sup>846</sup>
2. Mürşid-i kāmilden aldıñsa ledün dersin eger  
Genc-i dilden bir varaḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū
3. Nūr-ı Ḥaḳ şems-i Ḥudādır şems ḳamer zerrātıdır  
Zāt-ı mir'āta müştāḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū
4. Gezme taşrada tehī gel içeri kendini gör  
Ḳalb-i mü'minde revnaḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū
5. Ne ararsan kendi kendinde ara sen sen de bil  
Lā ilāhe illā Ḥaḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū
6. Bī-şebātır aldanıp naḳşına ḳalma 'ālemiñ  
Sırrı Ḥaydara mülḫaḳdır tevḫīd-i 'irfān[ī] hū

<sup>843</sup> Manzumenin ilk beytinde ve diğeri beyitlerin ikinci mısralarında “Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe' ulün” vezni kullanılmıştır.

<sup>844</sup> bu manzume: - K

<sup>845</sup> “Biz bölüştürdük” Zuhur suresi 32. ayet, Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 650.

<sup>846</sup> bu manzume: - K

## 208

4 + 3 = 7'li hece vezni

1. Şem<sup>ç</sup> -i aşk-ı sırru'l-lāh<sup>847</sup>  
Nūr-ı vech-i zātu'l-lāh  
Sırr-ı bā-ı bismi'l-lāh  
Lā ilāhe illā'l-lāh<sup>848</sup>
2. Nūr-ı Hākdır Muştafā  
Şevk[i] her cāna şafā  
Derd-i ' isyāna devā  
Lā ilāhe illā'l-lāh
3. Vuşlat-ı cānān budur  
Menzil-i burhān budur  
Nüşḡa-ı ğufrān budur  
Lā ilāhe illā'l-lāh
4. Zıkr [ü] fikriñ Hāḡ ola  
Hāḡdan ğayrı yok ola  
Dilde zıkrıñ çok ola  
Lā ilāhe illā'l-lāh
5. Hāll eder her müşkili  
Pāk eder ḡalb [ü] dili  
Bāġ-ı cennet bülbülü  
Lā ilāhe illā'l-lāh
6. Dilden gümānı gider  
Vāşıl-ı cānān eder  
Efḡal-ı zıkr-i ekber  
Lā ilāhe illā'l-lāh
7. Ola Hāydar şubḡ [u] şām  
Dilde tesbīḡiñ müdām  
Eyleme ğayre kelām  
Lā ilāhe illā'l-lāh

## 209

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Gönül ḡıl ' aşḡa iḡtidā<sup>849</sup>  
Gel Allāha yalvaralım  
Riyāyı terk et ibtidā  
Gel Allāha yalvaralım

---

<sup>847</sup> bu manzume: - K

<sup>848</sup> “Başka tanrı yok, ancak bir Allah” Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 671.

<sup>849</sup> bu manzume: - K

2. Her müşkile Hudā ‘ālim  
 Kādir kayyūm kerīm dā’im  
 Şeş cihetle<sup>850</sup> olup şā’im  
 Gel Allāha yalvaralım

3. Māsivādan çekelim el  
 Göz yaşını edelim sel  
 Baş[1] taşta vuralım gel  
 Dost Allāha yalvaralım

### 61b M

4. Müşkil işler ola āsān  
 Ere Hāğdan luḫ [u] ihsān  
 Edelim çāk-ı girībān  
 Gel Allāha yalvaralım

5. Muḫammeddir şefī‘imiz  
 Şāh-ı Merdān refī‘imiz  
 Hāydar ulu bedī‘imiz  
 Dost Allāha yalvaralım

### 210

#### Kaşā’id-i Muḫammes-i Hurūfāt<sup>851</sup>

7 + 8 = 15’li hece vezni

1. **Elif** Allāh<sup>852</sup> ‘aşkına edelim cānımız ḫurbān  
**Be** bi’l-lāh yeminimdir ber-iḫrār eyle hem imān  
**Te** taḫdīr-i İlāhī her ne ise göre<sup>853</sup> insān  
**Şe** senā-i Hāğğa meşğūl olalım rüz [u] şebān  
**Cim** cemāliyle müşerref ḫıla ol ‘azīm-i şān
2. **Hā** ḫayāl-ı naḫşına aldanma gel bu fānīniñ  
**Hı** Hudāniñ emrini tut ictināb et nehyiniñ  
**Dāl** ḫalāletden çıkıp tut destini var biriniñ  
**Zāl** zülāl-i ‘aşqla mestānesi ol pīriniñ  
**Rā** rāḫat verme zebūn et zikrile nefsiñ hemān
3. **Ze** ziyāret eyle Hāğḫiñ beytini her şubḫ [u] şām  
**Sin** selāmıñ luḫfula var etme kibr ü iḫtişām  
**Şin** şefā‘ at-kān[1] ḫabīb-i Hudā rüz-ı ḫıyām  
**Şad** şafā hem-be-hem ḫasretiy[le] iç bir ḫolu cām  
**Dad** za‘if bī-çāre dil şihḫatde bula taze cān

<sup>850</sup> Yazmada “cihātla” şeklindedir.

<sup>851</sup> bu manzume: - K Elifnamede yazılı harflere tekabül eden kelimelerin imlasında yanlışlık vardır.

<sup>852</sup> Yazmada “bir Allāh” şeklindedir.

<sup>853</sup> Yazmada “göre bir” şeklindedir.

4. **Tı** tabībim raḥm edip eyler tīmār dil mārını  
**Zı** zalām-ı ğamdan āzād eder elbet zārını  
 ‘**Ayn** ‘ayn-ı ‘ināyeti le gözle dost dīdārını  
**Ğayn** ğanī-i Ḥaḳḳa yalvar kıl taşadduḳ varını  
**Fe** fenā mülkünde ḳulken olağör cānā sultān
5. **Ḳaf** ḳıyāmetde yüzüñ pür-nūr ola mānend-i māh  
**Kef** kebā’irden ḥazer ḳıl etme tehī āh [u] vāh  
**Lam** līmān-ı ‘aşḳa gir lenger bıraḳ ol pādīşāh  
**Mim** Muḥammed Muştafā maḥbūb-ı Ḥaḳ nūr-ı İlāh  
**Nun** nihāyet erişe Ḥaḳdan saña luḫ [u] iḥsān
6. **Vav** velāyet mazharı sākī-i kevşer Murtażā  
**He** hidāyet erişe Ḥaḳdan saña eyle şenā  
**Lām elifdir** lā ilāhe illā’l-lāh<sup>854</sup> birdir Ḥudā  
**Ye** yābānda arama kendinde ara Ḥaydarā  
 ‘Alleme’l-esmā<sup>855</sup> dır Adem sendedir Ḥayyü’l-mennān

## 211

13a K **Dıger Muḥammes Şāhib-i Neyyir**<sup>856</sup>

**Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilün**<sup>857</sup>  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Erişdi sūy-ı Ḥaḳdan ḥamd ola<sup>858</sup> bir şāhib-i ‘irfān  
 Ṭaleb edip dem-i şehzāde-i merdāndan ol civān<sup>859</sup>  
 Şaşırdı ḥāriciler hep ḥurūc edince meh tābān<sup>860</sup>  
 Özüm Zeyne’l-‘abā ile emānet maḥbūs-ı Mervān  
 Erip zindāna dest urdu açıldı ḳubbe-i keyvān<sup>861</sup>
2. Şehid oldu ‘abā çün şubḥ dem tutdu cihān zūlmāt  
 Yıḳıldı ḳubbe-i ‘arş [u] semā zār oldu hep memāt  
 Sūy-ı ḥāṭıfdan erişdi<sup>862</sup> bir nidā-yı kelimāt  
 Hep niyāza vardılar ehl-i semā bu kā’ınāt  
 Dağ [u] taş giryān olup eylediler āh u fiğān

<sup>854</sup> “Başka tanrı yok, ancak bir Allah” Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, s. 671.

<sup>855</sup> “Ve Adem’e bütün isimleri öğretti”, Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, s. 49.

<sup>856</sup> Dıger Muḥammes Şāhib-i Neyyir: Dıger K.

<sup>857</sup> Bu muhammesin ilk bendi ve 2. bendinin ilk iki mısrası “Mefā’ ilün / Mefā’ ilün / Mefā’ilün / Mefā’ilün” vezniyle yazılmıştır.

<sup>858</sup> ola: bād M

<sup>859</sup> edip dem-i şehzāde-i merdāndan ol civān: ḳıldı dem-i şehzādeyi çün istedi cānān K

<sup>860</sup> meh tābān: ol civān K

<sup>861</sup> açıldı ḳubbe-i keyvān: hemān dem ol meh-i tābān K

<sup>862</sup> M nüshasında “erişdi sūy-ı ḥāṭıfdan” K nüshasında ise “ṭarafetü’l-[ḥ]aḳdan erişdi” şeklindedir.

3. Çünkü tekmil oldu ol<sup>863</sup> şahıñ cefâ vü firqati  
Gör Yezîdlerde olan devlet kemâl [ü] izzeti  
14a K Kim ki çekdi  alem içre derd meşak at mi neti<sup>864</sup>  
Kim ki sürdü taht-ı devletde şafâ vü rif ati  
Şad hezâr la net Yezîd ibn-i Yezîd<sup>865</sup>  avm-i Mervân\*
4. Leşker-i  avm-i münâfi  şâd olup buldu şafâ<sup>866</sup>  
H anedân-ı Muştafâya kıldılar g nâ cefâ  
Gelmedi şâha<sup>867</sup>  ulamından da i  at  â vefâ  
Âh Hasan vâh H seyin şâh-ı şehîd-i Kerbelâ<sup>868</sup>  
Kerbelâda oldular susuz şehîd âh ol civân<sup>869</sup>
- 62b M
5. Şâhib-i seyf<sup>870</sup>[ ] t r etdi  ur c-ı mâh-ı ced d  
Birbirine d şd ler hep leşker<sup>871</sup> -i  avm-ı Yezîd  
H anedân-ı Muştafâya zulm eden mel   n<sup>872</sup> pel d  
Bir  alışda y z m nâfi   ake olurdu<sup>873</sup> res d  
Bi de bir zâhir olurdu lâ fetâ ismi   ayân
6. Ş yle olmuşdu ki cismi  unıla p r<sup>874</sup>-la  l reng  
R z [u] şeb  zn-i H seyin ile yanıp ederdi ceng  
 azret-i şir-i Hudâya bende idi o<sup>875</sup> peleng  
S y-ı Ha dan erdi o şâh-ı zamâna bir<sup>876</sup>  eleng  
 urret 'l-  ayn-ı Mu ammed  andedir şâh<sup>877</sup> -ı Merdân\*
7. Dâ'imâ feryâd edip d k eşkini Cey un gibi  
 ak  ak eyle y r  var sine i Mecn n<sup>878</sup> gibi  
 ıl s k t her demde Haydar  znile ma z n gibi  
S yle ařlıñ yek-be-yek bir mecma  -ı mekn n gibi  
Ver  aber  ande hemişe Mehdi-i şâhib-zamân

<sup>863</sup> ol: o M

<sup>864</sup> meşak at mi neti: mi net zahmeti M

<sup>865</sup> Yezîd ibn-i Yezîd: Yezîdiñ c mına K

<sup>866</sup> m nâfi  şâd olup buldu şafâ: Yezîd  and n olup s rd  şafâ

<sup>867</sup> şâha: şâhına K

<sup>868</sup> Âh Hasan vâh H seyin şâh-ı şehîd-i Kerbelâ: piç-i u ş t rde gider cism ni ab puşt bi- afâ K

<sup>869</sup> Kerbelâda oldular susuz şehîd âh ol civân:  urret 'l-  ayn-ı Mu ammed d n im n-ı   aşı an M

<sup>870</sup> seyf:   km K

<sup>871</sup> d şd ler hep leşker: ba ışıp kıldı fi an K

<sup>872</sup> H anedân-ı Muştafâya zulm eden mel   n: la net buyurula y d ola m d m c n K

<sup>873</sup> y z m nâfi   ake olurdu: y z n   ake  ilar idi K

<sup>874</sup> olmuşdu ki cismi  unıla p r: oldu ki o ř  uñ cismi  unıla M

<sup>875</sup> bende idi o: bend olmuşdu K

<sup>876</sup> erdi o şâh-ı zamâna bir: oldu i s n pen e-i    l  M

<sup>877</sup> şâh: n r M

<sup>878</sup> y r  var sine i Mecn n: sineni  are-i zeyt n M

## 17b K

212  
Na<sup>c</sup>t<sup>879</sup>

Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ma<sup>c</sup> den-i genc-i hakīkat mazhar-ı sırr-ı <sup>c</sup> Alī  
Şādık-ı yār-i vefā<sup>880</sup> [vü] kuṭb-ı aḳṭāb-ı velī  
Nūr-ı vech<sup>881</sup> ü pertev-i şems [ü] hakīkat nebīli<sup>882</sup>  
Cür<sup>c</sup> a-ı vaşlıla [hem] ābād eder vīrān dili<sup>883</sup>  
Ma<sup>c</sup> den-i cūd u kerem kân-ı vefā<sup>884</sup> Kızıldeli
2. H̄alvet<sup>885</sup> -i dildāra maḥremdir o zāt-ı bī-miṣāl  
Görmemiş mişliñ felek görmek daḥi emr-i muḥāl<sup>886</sup>  
Bende-i kemter kemīni <sup>c</sup> aşkıla bulmuş kemāl<sup>887</sup>  
Yokdur inkār etmege münkirlere aşlā mecāl  
Ma<sup>c</sup> den-i cūd u kerem kân-ı vefā Kızıldeli<sup>888</sup>
3. Zāhidā pāk eyle ḳalbiñ<sup>889</sup> melālet pāsını  
Yoksa çınlatma geri dur böyle <sup>c</sup> aşkıñ ṭasını  
Terk edip atmaḳ gerekdir kibr [ü] kīn da<sup>c</sup> vāsını<sup>890</sup>  
Baḥr-ı <sup>c</sup> ummāna girip seyr eyle<sup>891</sup> <sup>c</sup> aşḳ ṭalgasını  
Ma<sup>c</sup> den-i cūd u kerem kân-ı vefā Kızıldeli
4. Kāplamışdır <sup>c</sup> ālemi nūr-ı cemāli pertevi  
<sup>c</sup> Aşıkā cāndan lezizdir bāde-i cām zehiri  
Semm olur ger münkire erer ise bal nehiri<sup>892</sup>  
Levḥ pişānında āşikār ḥātem-i zāt mūhürü  
Ma<sup>c</sup> den-i cūd u kerem kân-ı vefā Kızıldeli

## 63a M

<sup>879</sup> na<sup>c</sup> t: - M

<sup>880</sup> şādık-ı yār-i vefā: yār-ı ḡarı faḥri K

<sup>881</sup> nūr-ı vech: nūr-ı zāt

<sup>882</sup> nebīli: neyyiri M

<sup>883</sup> cür<sup>c</sup> a-ı vaşlıla [hem] ābād eder vīrān dili: H̄üsni-ı <sup>c</sup> aşkıyla bulur diller feraḥ-baḥş mülü K

<sup>884</sup> ma<sup>c</sup> den-i cūd u kerem kân-ı vefā: menba<sup>c</sup> -ı cūy-ı keremdir ḥazret K. Bu farklılık diğ̄er bendlerde de aynen bulunmaktadır.

<sup>885</sup> ḥalvet: vuşlat K

<sup>886</sup> görmek daḥi emr-i muḥāl: āyine-i <sup>c</sup> ibretde āl M

<sup>887</sup> <sup>c</sup> aşkıla bulmuş kemāl: gevher ü dürr-i vişāl M

<sup>888</sup> K nüshasında 2. bend ile 3. bend yer deḡiştirmiştir.

<sup>889</sup> eyle ḳalbiñ: et de gel ḳalbiñ M

<sup>890</sup> atmaḳ gerekdir kibr [ü] kīn da<sup>c</sup> vāsını: müftü monlālığın ḳo ḳavḡasını

<sup>891</sup> seyr eyle: gör hele M

<sup>892</sup> ger münkire erer ise bal nehiri: münkirlere ger görseler bal nehiri K

5. Bir tesellî âb-ı kevşerdir şūfiler āh çeker  
 Hūrî<sup>893</sup> ğılmān ārzūsuyla rūz [u] şeb āh vāh<sup>894</sup> çeker  
 Māsivā-yı zer için tā şubḥa dek<sup>895</sup> fettāḥ çeker  
 Ḥaydarî mest-i müdām ḥasretde virdi<sup>896</sup> şāh çeker  
 Ma<sup>c</sup> den-i cūd u kerem kân-ı vefā Kızıldeli<sup>897</sup>

17a K

213

Muḥammes-i Dīger<sup>898</sup>Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Arama taşrada yāri ey gönül <sup>c</sup>ummāna gel  
 Āh [u] feryād eyleme tehī yere meydāna gel  
 Bu<sup>899</sup> karanlıktan ḥalāş ol <sup>c</sup>ālemi seyrāna gel  
 Etme her bir cāna göz bir Yūsuf-ı Ken<sup>c</sup> āna gel  
 İster iseñ cām-ı <sup>c</sup>aşkı kayğısız<sup>900</sup> sulṭāna gel
2. Sūz-ı <sup>c</sup>aşkla maḥv olup olmaḵ dilerseñ<sup>901</sup> bī-vücūd  
 Mescidi meyḥāneden fark eyle bed-kārı unud  
 Sırr-ı şāha maḥrem ol gönlnü anıñla<sup>902</sup> aḡud  
 Gūşmāl eyle bu sözüm özünü Ḥaḫka toḡruld  
 İster iseñ cām-ı <sup>c</sup>aşkı kayğısız sulṭāna gel
3. Ḥātırından hūr[i] ğılmān cenneti<sup>903</sup> geri çıkar  
 Serseri gezip de vā<sup>c</sup> iz gibi gel olma<sup>904</sup> baḫar  
 Cezbe-i <sup>c</sup>aşkı ḥaḫikat <sup>c</sup>aşıka gizli<sup>905</sup> aḫar  
 Aḫ gözün ḡafletden uyan eyle <sup>c</sup>ibretle<sup>906</sup> naḫar  
 İster iseñ cām-ı <sup>c</sup>aşkı kayğısız sulṭāna gel

<sup>893</sup> hūrî: hūr K<sup>894</sup> āh vāh: eyvāh K<sup>895</sup> tā şubḥa dek: şubḥa degin<sup>896</sup> ḥasretde virdi: şubḥ u mesā dem K<sup>897</sup> M nüshasının bu bendinde “Ma<sup>c</sup> den-i cūd u keremdir ḥazret-i Kızıldeli” şeklindedir.<sup>898</sup> Muḥammes-i Dīger: Dīger K<sup>899</sup> bu: gel K<sup>900</sup> Her iki nüshanın bütün bendlerinde “ḡayḡusuz” şeklindedir.<sup>901</sup> dilerseñ: diler M<sup>902</sup> anıñla: var añla K<sup>903</sup> hūr[i] ğılmān cenneti: zevḫ-i cennet fikrini K<sup>904</sup> gel olma: ḫalma gel M<sup>905</sup> <sup>c</sup>aşıka gizli: cūy-ı <sup>c</sup>uşşāka M<sup>906</sup> uyan eyle <sup>c</sup>ibretle: ey şūfî-i cān



4. Biñ bir ismiñ māliki baħr-ı şerī<sup>c</sup> at andadır  
Rāh-ı erkān pīre<sup>907</sup> raġbet hem ʔarīkat andadır<sup>908</sup>  
63b M Ma<sup>c</sup> den-i <sup>c</sup> ilm-i ledün genc-i haġīkat andadır<sup>909</sup>  
Pür-kemāliñ maẓharıdır her ma<sup>c</sup> rifet andadır<sup>910</sup>  
18a K İster iseñ cām-ı <sup>c</sup> aşkı ħayġısız sultāna gel
5. Zāt-ı pākiñ ehl-i <sup>c</sup> irfān dā<sup>’</sup>im ʔavāf etmekdedir\*  
Per açıp murġ-ı hümā beytiñ ʔavāf etmektedir  
On iki dil ʔaġrışıp özün mu<sup>c</sup> āf etmektedir  
Ehl-i diller zümresi na<sup>c</sup> tıylā lāf etmektedir  
İster iseñ cām-ı <sup>c</sup> aşkı ħayġısız sultāna gel<sup>911</sup>
6. Ħaydarā bu nuṭkuma kıl i<sup>c</sup> timād<sup>912</sup> faşih cevāb  
Evveli elf mim [ü] <sup>c</sup> ayndır<sup>913</sup> <sup>c</sup> āleme şaġih cevāb  
Terk-i dünyā terk-i <sup>c</sup> uġbā terk-i terk faşih cevāb  
Birlige teslīm ol yürü budur<sup>914</sup> şaġih cevāb  
İster iseñ cām-ı <sup>c</sup> aşkı ħayġısız sultāna gel

## 214

Muħammes Kaşā<sup>’</sup>id-i Sultān Seyyid Aħmed Er-Rifā<sup>’</sup>i<sup>915</sup>

Mefā<sup>’</sup> ilün / Mefā<sup>’</sup> ilün / Mefā<sup>’</sup> ilün / Mefā<sup>’</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähi Ħazretinden ħācetimdir eyleme sen red  
Ķurbānım nār-ı<sup>c</sup> aşkıyla beni ħālime bir meded\*  
Şerī<sup>c</sup> at bāb-ı luṭfuñdur ederim cānıla ħürmet  
Çerāġ-ı ħandil-i dānım imānım nūr-ı Muħammed  
Efendim Seyyidim pīrim ebā-yı <sup>c</sup> alemeyn<sup>916</sup> Aħmed
2. Elestu rabbikum ħālū belā<sup>917</sup> dan <sup>c</sup> ahd [u] mişāķım  
Ki aymam ħaşre dek mestāneyim zātına müştāķım  
ʔarīkat bāb-ı feyziñdir erişdir cānā tiryāķım  
Çerāġ-ı ħandil-i dānım imānım nūr-ı Muħammed  
Efendim Seyyidim pīrim ebā-yı <sup>c</sup> alemeyn Aħmed

<sup>907</sup> pīre: pīr K

<sup>908</sup> Bu mısra K nüshasında 3. mısradır.

<sup>909</sup> Bu mısra K nüshasında 4. mısradır.

<sup>910</sup> Bu mısra Knüşasında 3. mısradır.

<sup>911</sup> bu bend: - M

<sup>912</sup> bu nuṭkuma kıl i<sup>c</sup> timād: bu pendime güş eyle bu M

<sup>913</sup> Evveli elf mim [ü] <sup>c</sup> ayndır: yek elif mim ile <sup>c</sup> ayndır M

<sup>914</sup> budur: budur saña K

<sup>915</sup> bu manzume: - K

<sup>916</sup> Yazmada bütün bendlerde “ebā’l-<sup>c</sup> ālemeyn” şeklindedir.

<sup>917</sup> “Rabbiniz deġil miyim? Evet dediler” manasına gelen bu ayet Kur’an-ı Kerim A’raf suresi 172. ayetde “elestu bi rabbikum ħālū belā” şeklindedir. Elmalılı, *Ħak Dini Kur’ān Dili Mealı*, s. 258-259.

3. Nice yer yer fenā mülkünde olam seyyāh [u] abdāl  
Nice bu nefsile dā'im kılayım cenk ile cidāl  
Ḥaḳīḳat bāb-ı ḥükmüñdür gider bir anda<sup>918</sup> ḳıl u ḳāl  
Çerāğ-ı ḳandil-i dīnim imānım nūr-ı Muḥammed  
Efendim Seyyidim pīrim ebā-yı 'alemeyn Aḥmed
4. Olamaz 'aşḳ [u] şevḳından cüdā Ḥaydar ḳuluñ bir dem  
Şeb[ī]-tā-be-seḫer şevḳıla döker dīdelerden dem  
Ma' rifet ḳudret-i kemālīñ 'alleme'l-esmādır<sup>919</sup> Ādem  
Çerāğ-ı ḳandil-i dīnim imānım nūr-ı Muḥammed  
Efendim Seyyidim pīrim ebā-yı 'alemeyn Aḥmed

64a M

215  
Na' t<sup>920</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men ikiyüz iki şāhıñ bir ḡulām-ı kemteri  
Hem bu rāh-ı Ḥaḳda ḳılmışım fedā cān u seri  
Ey Yezīd-i mel' ün ḳanı nūr-ı çeşm-i peygamberi\*  
Men Ḥüseyn ibn-i 'Alī evlādıyım gelin beri  
Eylerim da' vā-yı ḥūn nesl<sup>921</sup>-i resūl [u] Ḥaydarī
2. Kim bu ḡün meydāna gelsin men muḫıbb-i 'Aliyim  
Āl [u] evlād-ı Ḥüseyn [ü] nesl<sup>922</sup>-i pāk-i 'Aliyim  
Ḥāriciler zümresine ḳaşd eden Ġazāliyım  
Neylediñ ne \_etdiñ Yezīd ol mihr [u] māh-ı enveri  
Eylerim da' vā-yı ḥūn nesl-i resūl [u] Ḥaydarī
3. Ḳurretü'l-'ayn-ı Resūlu'l-lāh ḫabīb-i ekreme  
Zerre ḫürmet etmeyip ḫançer çeken şāh[u] ceme  
Ola la' net şad hezār Yezīd [ü] ibn-i Mülceme  
Şoldular ney-ḡonca-ı bāğ-ı risālet serve[r]i  
Eylerim da' vā-yı ḥūn nesl-i resūl [u] Ḥaydarī
4. Allāh Allāh ne ola çarḫıñ ezāsı 'āleme  
Bir āteş şalıp bıraḳdı ehl-i 'aşḳı māteme  
Ḥaşre dek sönmez bu sūz-ı āh u enīn<sup>923</sup> dem deme  
Zümre-i şāh-ı şehīdānıñ odur ser-'askeri  
Eylerim da' vā-yı ḥūn nesl-i resūl [u] Ḥaydarī

<sup>918</sup> Yazmada "anda bir" şeklindedir.

<sup>919</sup> "Ve Adem'e bütün isimleri öğretti", Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 49.

<sup>920</sup> bu manzume: - K

<sup>921</sup> Yazmada bütün bendlerde "cedd" şeklindedir.

<sup>922</sup> Yazmada "cedd" şeklindedir.

<sup>923</sup> Yazmada "enīni" şeklindedir.

5. Men ğulām [u] çāker-i āl-i ‘ abāyım Ḥaydarā  
Eyler[im] fedā-yı cān ez-dil fedā ender fedā  
Dönmenem bi’l-lāhi dönmem ey Yezīd işte şalā  
Men Ḥüseyn ibn-i ‘ Alī evlādiyım gelin şalā<sup>924</sup>  
Eylerim da‘ vā-yı ḥūn nesl-i resūl [u] Ḥaydarī

## 216

## Na‘t-ı İmām ‘ Alī

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

64b M

1. Bir ğarīb-i mücrimim amāna geldim yā ‘ Alī  
Bī-kesem kemter zelilim nālāna geldim yā ‘ Alī\*  
Yoğ penāhım destgirim saña geldim yā ‘ Alī  
Boyn egip el bağlayıp dīvāna geldim yā ‘ Alī  
Kılma red bāb-ı luḫfundan iḥsāna geldim yā ‘ Alī\*
2. Sen veliyyu’l-lāh [u] ḥāş dāmād-ı Aḥmedsin meded  
Laḥmuke laḥmī dedi zāt-ı Muḥammedsin meded  
Etdi şāniñda hel etā<sup>925</sup> sırr-ı aḥadsın meded  
Boyn egip el bağlayıp dīvāna geldim yā ‘ Alī  
Kılma red bāb-ı luḫfundan iḥsāna geldim yā ‘ Alī\*
3. Kūşe-i ciger<sup>926</sup>-Muḥammed ḥātır-ı Zehrā için\*  
Kurretü’l-‘ ayn-ı Muḥammed Ḥasan-ı ḥulq-ı rızā için\*  
Şehīd [ü] şāh şehzāde Ḥüseyn-i Kerbelā için  
Boyn egip el bağlayıp dīvāna geldim yā ‘ Alī  
Kılma red bāb-ı luḫfundan iḥsāna geldim yā ‘ Alī\*
4. Çār-deh<sup>927</sup> ma‘ şūm [u] pāk āl-i ‘ abāniñ ‘ aşkına  
Ḥānedān [u] ehl-i beyt-i Muştafāniñ ‘ aşkına  
Hem Ḥadīce Fāḫıma faḫrū’n-nisāniñ ‘ aşkına  
Boyn egip el bağlayıp dīvāna geldim yā ‘ Alī  
Kılma red bāb-ı luḫfundan iḥsāna geldim yā ‘ Alī\*<sup>928</sup>

<sup>924</sup> Diğer bendlerde görüldüğü üzere 4. ve 5. mısra kendi arasında kafiyelidir. Bu mısrada kafiye bozukluğu vardır.

<sup>925</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, s. 784.

<sup>926</sup> Yazmada “ciger-küşe” şeklindedir.

<sup>927</sup> Yazmada “On dört” şeklindedir.

<sup>928</sup> Bu mütekerrir mısra M nüshasının 2 ve 4. bendleri arasında yazılmamış. M nüshasında bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir mısraya işaret etmektedir.



5. Bir gedā kemter k̄uludur der-i luṭfuñ Ḥaydarī  
 K̄ıl q̄abūl ey Şāh-ı Merdān ola maḳbūl çākeri  
 Sensin ancaḳ ehl-i ‘aşḳıñ derdine cān yāveri  
 Boyn egip el baḡlayıp dīvāna geldim yā ‘Alī  
 K̄ılma red bāb-ı luṭfundan iḥsāna geldim yā ‘Alī\*

29a K

217  
 Taḥmīs-i Cemalī<sup>929</sup>

Fe‘ ilātün / Fe‘ ilātün / Fe‘ ilātün / Fe‘ ilün  
 v v - - / v v - - / v v - - / v v -

29b K  
 65 a M

1. Şükr ol zülfi kemendime ṭayandım şimdi  
 Şoyunup eşk-i ḥumārımla yıḳandım şimdi  
 Būy-ı ‘aşḳıla açıp ‘aynım uyandım şimdi  
 Bir mehiñ [hem] āteş-i ‘aşḳına<sup>930</sup> yandım şimdi  
 Rūz [u] şeb aḡlamadan ḳana boyandım şimdi
2. Sürḡ renk ṭutdu [ki] şems bu ciger-i ḥūnumdan  
 Zār edip ehl-i semā āteş-i āh-dūnumdan<sup>931</sup>  
 Ser-te-ser ṭoldu cihān ḳışsa-ı ‘aşḳ ünümden  
 Kime feryād edeyim ḥāl-i diḡer gūnumdan  
 Ben bu derdi<sup>932</sup> şanemā sen de ḳazandım şimdi
3. Her ne emriñ var ise eyle efendim   
 Ṭal‘ at-ı ḥizmet-i ḥüsnüñ bu çerāḡ-ı dīnim  
 Derd-i ‘aşḳ sūz-ı firāk āb-ı Ḥızıra   
 Dāḡ dāḡ eyler isem<sup>933</sup> ṭañ mı ḡamiñla sīnem  
 Devlet-i ‘aşḳıla bu zevḳe dadandım şimdi
4. Nice biñ derdile ol mehe çatdım ammā\*  
 Resen-i zūlfünü boynuma ṭaḳdım ammā\*  
 Cām-ı la‘ li leb-i cānla ṭatdım ammā\*  
 Bilirim keyfile dūn yāre söz atdım ammā  
 Etdiḡim işlere hep cümle utandım şimdi
5. Ey dilā çek mühletdir (?) arayıp bulduḡunu\*  
 Vaḳt-ı evvel gibi ḳaldırsana dü-ḳoltuḡunu  
 Ḥaydarā yāre beyān etme yanıp şolduḡunu  
 Ben ezel bilmez idim ‘aşḳ-ı civan n’olduḡunu  
 Başıma ḡeldi Cemālīde inandım şimdi

<sup>929</sup> M nüshasında muḥammes yazılıdır. K nüshasında ise başlık yoktur.

<sup>930</sup> ‘aşḳına: aşḳından M

<sup>931</sup> dūnumdan: derdimden M

<sup>932</sup> derdi: derd K

<sup>933</sup> isem: ise K

218

Ġazel-i Ža' ifi Taḥm[ī]s-i Ḥaydar<sup>934</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

- 30a K
1. Zāhidā maḥşer benim ol berk-i tūbā bendedir  
 ' Āşık-ı şādık benim ki gül<sup>935</sup>-i ra' nā bendedir  
 Nūş için vuşlat şarābın çarḥ-ı mīnā bendedir  
 Zāhir [ü] bāṭın benim<sup>936</sup> mecmū' -ı eşyā bendedir  
 Mazhar-ı zāt [u] şifātım sırr-ı esmā bendedir
- 65b M
2. Mürşid-i kāmille olmaḡsa murādın<sup>937</sup> ser-fürū  
 Ḥaḡdan özge yoḡdurur kılsañ cihānı cüst [ü] cū  
 Ḳamu eşyanın dilinde vird olan bi'l-cümle bu  
 Ṭālibā da' vā-yı Mi' rāc eylediñse maḡl bu  
 Ol yedi ḡat gök benim ' arş-ı mu' allā bendedir
  3. Ḥātem-i ḡukm-i Süleymān bir<sup>938</sup> deḡān-ejderdedir<sup>939</sup>  
 Mūnis-i murḡ semek ḡaşleti gevherdedir  
 Dü<sup>940</sup>-cihānda her ne varsa<sup>941</sup> vāḡid-i ekberdedir  
 Olmuşum gündən ' ayān zāhid<sup>942</sup> serim efserdedir  
 ' Ālemi ḡıldım münevver mihr-i vālā bendedir
  4. Zūhd [ü] taḡvāyı fūrūḡt edip kemendin ḡırmışım  
 Mest-i lā ya' ḡıl olub[en]<sup>943</sup> rāh-ı şāha ḡırmışım<sup>944</sup>  
 Cem' edip nehy-i Ḳur'ānı bir paraya vermişim  
 ' Aḡl-ı zāhirden geçip ' aḡl-ı ma' āda ermişim  
 Kāmilim her vechile ol<sup>945</sup> ' aḡl-ı dānā bendedir
  5. Tūtyā-yı ' aşḡla verenler<sup>946</sup> dīde-i ḡalbe ziyā  
 Hep ḡaḡıḡat gencine nā'ib olurlar ḡālibā  
 Göz yumup ben<sup>947</sup> Ḥaydarā kendimi etdim ḡā'ibā  
 Küntü kenziñ<sup>948</sup> sırrına vāḡıf olalı Ža' ifā  
 Añladım bildim ki ol nūr-ı mücellā bendedir

<sup>934</sup> Ġazel-i Ža' ifi Taḥm[ī]s-i Ḥaydar: Taḥmīs K

<sup>935</sup> gül: cūy K

<sup>936</sup> benim: hem K

<sup>937</sup> kāmille olmaḡsa murādın: kāmil ile olmaḡ dilersen K

<sup>938</sup> bir: -M

<sup>939</sup> Her iki nüshada da “acderdedir” şeklindedir.

<sup>940</sup> dü: bu K

<sup>941</sup> varsa: var M

<sup>942</sup> zāhid: zāhidā M

<sup>943</sup> olub[en]: düşüp M

<sup>944</sup> ḡırmışım: durmuşum M

<sup>945</sup> ol: - M

<sup>946</sup> verenler: veriñ M

<sup>947</sup> ben: men M

<sup>948</sup> “Ben (gizli) bir hazineydim”, El-Aclūnī, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, 121.

## 31a K

219

Ġazel-i Fevrî Taḥm[î]s-i Ḥaydar<sup>949</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Baḳma çeşm-i ḳahrıla ḥāra gülü ra' nā gözet  
Gülşen-i ṭab' ında her bir bülbülü<sup>950</sup> şeydā gözet  
Dīde-i ' ibretle baḳ bu ' ālemi a' lā gözet  
Kendi miḳdārından ey dil cümleyi<sup>951</sup> bālā gözet  
Zerreyi mihr-i münevver ḳaṭreyi deryā gözet

2. Mu 'nis ol cānā cān āzār olmadan eyle ḥazer  
Zirā yoḳdur kā 'inātda bundan özge<sup>952</sup> bed-ter  
Ḥāk-i pāyı tāc-ı ser etmektir ' ālemde hüner  
' Āḳıl olan kimseye ḳılma ḥaḳāretle naḳar  
Şırçayı cevher bil ey dil serçeyi ' anḳā gözet

## 66a M

3. Semm-i māri cigeriñ zaḥmına Loḳmān eyleyip  
Derd-i dil envā' ma biñ dürlü dermān eyleyip  
Defter-i ' aşḳı elinde ḥaṭlı fermān eyleyip  
Merd iseñ merdāne baḳ mūru Süleymān eyleyip  
' Ārif iseñ her gedā-yı bî-kesi Dārā gözet

4. Bu fenā mülkünde dā 'im<sup>953</sup> salṭanat ḳıl ey gönül  
Nüş edip cür' a-ı ' aşḳı<sup>954</sup> ' āfiyet ḳıl ey gönül  
Gördüğüñ miskīn<sup>955</sup> ḡarībe merḥamet ḳıl ey gönül  
Meskeniñ sa' y eyle kūy-ı meskenet ḳıl ey gönül  
Merteben eflākdan biñ mertebe bālā gözet

## 31b K

5. ' Ālem-i lāḥūtda şāh<sup>956</sup> -ı mu' tebersin Ḥaydarā  
Küntü kenziñ<sup>957</sup> sırrına eyle derūndan iḳtidā  
Kim ki nüş etdi Ene'l-Ḥaḳ cāmını<sup>958</sup> buldu rehā<sup>959</sup>  
' Aşḳ içinde genc-i lā-yefnā dilerseñ Fevriyā  
Her yana baḳsañ<sup>960</sup> ḳanā' at<sup>961</sup> eyle istignā gözet

<sup>949</sup> Ġazel-i Fevrî Taḥm[î]s-i Ḥaydar: Muḥammed K

<sup>950</sup> Her iki nüshada "lebgüyu" şeklindedir.

<sup>951</sup> cümleyi: ' ālemi K

<sup>952</sup> özge: artıḳ K

<sup>953</sup> dā 'im: cānā K

<sup>954</sup> cür' a-ı ' aşḳı: zehr-i ḳātılı M

<sup>955</sup> miskīn: yerde K

<sup>956</sup> şāh: zāt M

<sup>957</sup> "Ben (gizli) bir hazineydim", El-Aclūnī, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, 121.

<sup>958</sup> cāmını: cür' asın K

<sup>959</sup> rehā: ziyā K

<sup>960</sup> baḳsan: ḳılсан K

<sup>961</sup> "Kanaat tükenmez bir hazinedir" El- Aclūnī, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, 94

220

Ġazel-i Muḥibbī Taḥm[ī]s-i Ḥaydarī<sup>962</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gelmemiş bu 'āleme cānā lezīz neş'et gibi  
'Ömrüne sermāye yokdur kişiniñ 'izzet gibi  
Devlet-i Dārā olur mu 'āleme himmet gibi  
Ḥalk içinde mu'teber bir nesne yok devlet gibi  
Olmaya devlet cihānda bir nefes şihḥat gibi
2. Māsiva-yı zer felekde zāhidiñ 'anḳāsıdır  
Ehl-i 'aşkıñ vaḥdeti zātında bir ednāsıdır  
Ḥāmūş-ı günc-i ferāğat meskeniñ a'lāsıdır  
Salṭanat dedikleri ancaḳ cihān gavğāsıdır  
Olmaya baḥt-ı sa'ādet dünyāda vaḥdet gibi

66b M

3. Zühd [ü] taḳvā bir nukūş-ı renk-i mārdir 'āḳıbet  
'Arşa-ı rüz-ı cezāda bī-vefādır 'āḳıbet  
Rāh-ı Ḥaḳ baḥr-ı ḥaḳıkatde rızādır 'āḳıbet  
Koy bu 'ayş u 'işreti<sup>963</sup> çünki fenādır 'āḳıbet  
Yār-i bāḳī ister iseñ olmaya tā'at gibi

4. Bu cihān bāḳī degil<sup>964</sup> şanma ḳalır saña ebed  
Bāḳīdir lā şek ü şübhe ḥāl-ı ferdü's-şamed  
Yedi iḳlīm çār-kūşeye dest urup atsañ kemend  
Olsa ḳumlar şağışınca 'ömrüne ḥadd ü 'aded  
Gelmeye bu şīşe-i çarḥ içre bir şā'at gibi

32a K

5. Ne gerekdir bu cihānda ehl-i ḥāle<sup>965</sup> para pul  
Serde tāc teslīm-i ḥırḳa<sup>966</sup> yeter ancaḳ<sup>967</sup> köhne çul  
Ḥaydarā ḳoy ḳıl u ḳālī gel beri<sup>968</sup> bu toḡru yol  
Ger ḥuzūr etmek dilerseñ ey **Muḥibbī** fāriğ ol  
Olmaya vaḥdet maḳāmı kūşe-i 'uzlet gibi

<sup>962</sup> Ġazel-i Muḥibbī Taḥm[ī]s-i Ḥaydarī: Ġazeliyāt-ı Muḥammes K

<sup>963</sup> 'işreti: cıfeyi M

<sup>964</sup> Her iki nüshada da “degildir” şeklindedir.

<sup>965</sup> gerekdir bu cihānda ehl-i ḥāle: gerek bu dehr içinde ehl-i 'aşḳa K

<sup>966</sup> ḥırḳa: rızā M

<sup>967</sup> ancaḳ: hemān K

<sup>968</sup> gel beri: beri gel M

221  
Ġazel  
Muḥammes<sup>969</sup>

30b K

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dilberā refṭarı<sup>970</sup> terk et bezme gel ḥāṭır kebāb  
Nār-ı 'aşkla teşne-leb etme vücūduñu ḥarāb  
İster iseñ bu dil-i nālideden şāfi cevāb  
Sākiyā mey şun erişdi çünki faşl-ı nev-şarāb  
Ḥānḳāh-ı meydeder şimdi kamu şeyḥ ile şāb
2. Ġonca-ı ra' nā açıldı<sup>971</sup> 'andel[ī]b hengām[ı]dır  
Giyāh-i faşl-ı şüküfe<sup>972</sup> sāye-i berk kām[ı]dır  
Yāsemin sünbül ü reyḥān lāleler mey cām[ı]dır  
'Ayš [u] 'işret mevsimi evvel bahār eyyām[ı]dır<sup>973</sup>  
Çarḥ urub bezm-i muḥabbetde dem-i la' l-i müzāb
3. 'Āḳıbet ülfet alışdırdıñ gönül<sup>974</sup> Mecnün ile  
Nice bir geçmek gerek 'ömrün ġam-ı gerdün ile  
Görmedim bir dem seniñ ḥandānını<sup>975</sup> memnün ile  
Rüz [u] şeb endişe ü fikriñ hemān maḥzün ile  
Bāde nüş eyle āḥi gitsin gönülden<sup>976</sup> ızṭırāb
4. Zāhidā cennet seniñdir verme kendine<sup>977</sup> helāl  
Dūzaḥ-ı firḳatde olan mü 'mini etme melāl  
'Āşık u üftādeleriñ maḳşūdu hemān cemāl<sup>978</sup>  
Pend [ü] nuşuñ terkin<sup>979</sup> et vā' ız yeter bu ḳil u ḳāl  
Verme bize Allāh 'aşkına riyā ile 'azāb<sup>980</sup>

67a M

<sup>969</sup> Ġazel Muḥammes: - K

<sup>970</sup> refṭarı: refṭāre K

<sup>971</sup> açıldı: erişdi K

<sup>972</sup> faşl-ı şüküfe: sebze-i vaşlı K

<sup>973</sup> eyyām[ı]dır: hengāmdır K

<sup>974</sup> gönül: dilā K

<sup>975</sup> bir dem seniñ ḥandānını: seniñ dil şādını M

<sup>976</sup> eyle āḥi gitsin gönülden: eyleylim gide gönülden M

<sup>977</sup> verme kendine: kendine verme K

<sup>978</sup> 'āşık u üftādeleriñ maḳşūdu hemān cemāl: 'āşık-ı ġam-ḥorlarıñ maḳşūdu dā'im nūr-ı cemāl M

<sup>979</sup> terkin: terk M

<sup>980</sup> verme bize Allāh 'aşkına riyā ile 'azāb: verme ehl-i meclise zevḳ-ı riyā ile 'azāb K



5. Bî-metâ<sup>c</sup> nice varasın hâne-i cānāne<sup>981</sup> sen  
Nār-ı cevriñ tamğasıyla olmadan dīvāne sen  
Rūz [u] şeb tehî gezersin ey şūfi<sup>982</sup> āvāre sen  
Teşne-lebsin gerçi kim la<sup>c</sup> l-i leb-i dildāre sen  
Āb-ı Hızr ārzū edersin kurduğuñ dām<sup>983</sup> -ı serāb

31a K

6. Zerrece girmez be zāhid pend [u] nuşhuñ<sup>984</sup> gūşuma  
Pek muvāfiğ geldi ol pîr-i muğān bu cūşuma<sup>985</sup>  
Almadım Ḥaydar tehî cām-ı cefā<sup>986</sup> āğūşuma  
Kūfr-i zūlf-i dilberi imān edince<sup>c</sup> ayşıma<sup>987</sup>  
Ben neler çekdim neler çekdim neler olmaz hesāb

32a K

222

Muḥammes<sup>988</sup>Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Felekler yandı āhımdan melekler āh [u] zār eyler  
Kevākibler şarardı māh-ı enver inkisār eyler  
Cihānı korğarım nār-ı firāğım tār-mār eyler  
Söyünmez dem-be-dem artmağda ğam yarı tīmār eyler  
Fiğān etdikçe dil murğū<sup>989</sup> rakībler iftiḥār eyler
2. Karardı bezm-i şahbāniñ çerāğ-ı ziyneti<sup>990</sup> şimdi  
Erişdi bezm-i rindāna bu tāriñ miñneti şimdi  
Çekelim bir zamān böyle bu ğam-ı firqati şimdi  
Kesildi qalmadı dilde<sup>991</sup> muḥabbet ülfeti şimdi  
Çekildi her biri bir kūşeye ḥāmūş qarār eyler
3. Gülistān-ı cināniñ ğonca-ı zībāsı ḥār oldu<sup>992</sup>  
Yıkıldı qaşrınıñ ebnāları hep tār-mār oldu  
Kırıldı ğulğulu şinī şurāḥi ber-ğubār oldu  
Mey-i la<sup>c</sup> liñ ziyāsı geldi geçdi rüzgār oldu  
Firāğ-ı nāle-i muṭrib efendim cāna kār eyler

67b M

<sup>981</sup> varasın hâne-i cānāne: revān olduñ ulu hūnkāre

<sup>982</sup> rūz [u] şeb tehî gezersin ey şūfi: dā'imā kūh şaḥrada gezersin K

<sup>983</sup> kurduğuñ dām: etdigiñ meyl K

<sup>984</sup> zāhid pend [u] nuşhuñ: vā' iz nuşh [u] pend bu M

<sup>985</sup> pek muvāfiğ geldi ol pîr-i muğān bu cūşuma: hoş muvāfiğdir benim pîr-i muğān gerdişime M

<sup>986</sup> Ḥaydar tehî cām-ı cefā: cām-ı tehî aşlā Ḥaydar K

<sup>987</sup> <sup>c</sup> ayşıma: rişime M

<sup>988</sup> Muḥammes: Diğer K

<sup>989</sup> murğū: cānım M

<sup>990</sup> ziyneti: rif'ati M

<sup>991</sup> dilde: nāsda M

<sup>992</sup> zībāsı ḥār oldu: zībāları şoldu M

- 32b K 4. Derūnumda yanar ‘aşk âteşi meş‘ al gibi her an<sup>993</sup>  
Nice tākāt getirsin bu cefāya murğ-ı dīl cānān<sup>994</sup>  
Egerçi var ise sen-veş eder ‘uşşākını nālān<sup>995</sup>  
Begim katlanayım ben de ne gūnā eylesen hicran<sup>996</sup>  
Görenler Ḥaydarīñ ḥālını ağlar āh [u] zār eyler

223

[Muḥammes]<sup>997</sup>

Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilūn

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey nihāl-i ḡonca-fem raḥm et dīl-i nālānıma  
Ḥālimi ‘arz etmege geldim bu gün sulṭānıma  
Tīr-i müjgānıñ sīnemden<sup>998</sup> geçdi tā bu cānıma  
Söyle girmekse eger qaşdıñ efendim ḡanıma  
Kendi elimle verem tıḡı<sup>999</sup> çekip sulṭānıma
2. Ben seniñ mecnūnunum āh eylemek tañ mı baña  
Luṭf [u] ihsān eylemek begim ‘ināyetdir saña  
Kıl kerem ‘ār eyleme gel pādīşāhım yanıma  
Söyle girmekse eger qaşdıñ efendim ḡanıma  
Kendi elimle verem tıḡı çekip sulṭānıma
3. Gülşen-i ḥüsnünde şeydā-yı dilim feryādına  
Kıl teraḥḥum baḡ da bu gözlerimiñ nā-şādına  
Gel düşürme ḡuluñu ol ḡamze-i cellādına  
Söyle girmekse eger qaşdıñ efendim ḡanıma  
Kendi elimle verem tıḡı çekip sulṭānıma
- 68a M 4. Ḥaydarī ‘uşşākını rüsvā-yı ‘aşk etmek murād  
Nice bir böyle sefil yüz üstüne kıla bī-dād<sup>1000</sup>  
Ḳā’ ilim her ne kılarısañ kıl begim bu demde dād  
Söyle girmekse eger qaşdıñ efendim ḡanıma  
Kendi elimle verem tıḡı çekip sulṭānıma

<sup>993</sup> ‘aşk âteşi meş‘ al gibi her an: ḥasret firāk-ı dāḡ-ı sūzānım M

<sup>994</sup> cānān: cānım M

<sup>995</sup> sen-veş eder ‘uşşākını nālān: ‘ālemde senveş ḥūnī fettānım M

<sup>996</sup> begim katlanayım ben de ne gūnā eylesen hicran: efendim katlanam ben de çekip bu ḡām-ı hicrānım M

<sup>997</sup> M nüshasında taḥm[ī]s şeklindedir. K nüshasında böyle bir başlık yoktur.

<sup>998</sup> sīnemden: ciğerden K

<sup>999</sup> tıḡı: tıḡ K Bütün bendlerde mütekerir mısralarda bu farklılık vardır.

<sup>1000</sup> sefil yüz üstüne kıla bī-dād: pūr-ḡam pūr-melāl ola nā-şād M

224  
[Muḥammes]<sup>1001</sup>

Fā<sup>ʿ</sup> ilātün / Fā<sup>ʿ</sup> ilātün / Fā<sup>ʿ</sup> ilātün / Fā<sup>ʿ</sup> ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

33a K

1. Gözleriñ ʿ ayn-ı ʿ Alīdir iki qaşñ Zü'l-fikār  
Gū[yi]yā hūrşid felek evcine çekmiş üstüvār  
Oğunur rüyuñda<sup>1002</sup> cānā<sup>1003</sup> süre-i şems āşikār  
Dest<sup>1004</sup> -i kudretle yaratmış ḥazret<sup>1005</sup> -i perverdigār  
Kim saña kul olmaya bu ḥüsn ile ey şehsüvār
2. Tāze bir serv-i semensiñ cānā bu gülşende sen  
ʿ Andel[ī]b-veş ʿ ālemi efgāna<sup>1006</sup> koyduñ gül-beden  
Bir görüşde ʿ aqlımı yağmaya verdim işte ben  
Görmemiş çeşm-i felek mişliñ seniñ<sup>1007</sup> ey sim-ten  
Yandı şabrım bir görüşle<sup>1008</sup> gitdi elden ihtiyār
3. Merḥamet eyle kulunuñ ḥāl-i perişānına  
Luṭf edip girme efendim ben<sup>1009</sup> ğaribiñ kanına  
Boyn egip el bağlayıp<sup>1010</sup> durdum şehā<sup>1011</sup> dīvānına  
Beni maḥzūn<sup>1012</sup> eylemek düşmez efendim şānına  
Yanayım mı ḥaşre dek ḥaşret ile ey şehriyār
4. Sen ʿ adālet şāh[ı]sın mülk-i ḥüsün içre hemān  
Geç otur evreng-i ḥükme eyle ʿ uşşāka<sup>1013</sup> dīvān  
Sāye-i luṭfuñda şād olsun gönüller<sup>1014</sup> ey civān  
Eylesin bülbüllerin gülzārına āh u figān  
Goncalar olsun güşād rüyuñda cānā bī-şümār

<sup>1001</sup> M nüshasında taḥm[ī]s şeklindedir. K nüshasında böyle bir başlık yoktur.

<sup>1002</sup> rüyuñda: ḥüsnüñde K

<sup>1003</sup> cānā: ey meh K

<sup>1004</sup> dest: yed K

<sup>1005</sup> ḥazret: yaradan K

<sup>1006</sup> efgāna: efgānda K

<sup>1007</sup> mişliñ seniñ: emşāliñi M

<sup>1008</sup> bir görüşle: yek nazarda K

<sup>1009</sup> ben: bu M

<sup>1010</sup> bağlayıp: bağladım K

<sup>1011</sup> şehā: seniñ K

<sup>1012</sup> Her iki nüshada da “maḥzūn” şeklindedir.

<sup>1013</sup> geç otur evreng-i ḥükme eyle ʿ uşşāka: ḥükme-i evreng üzre üftādelere eyle K

<sup>1014</sup> gönüller: - M

- 68b M 5. Geçmeden mevs[ī]m-i faşl-ı nev-bahār ey pādīşāh  
Neş'e<sup>1015</sup>-i vaşlınla şād olsun gönül eyle nigāh  
Nār-ı hasretde bırakma Haydarı ey rüy-ı māh  
Haḫ budur 'uşşāka cevri etmek begim büyük<sup>1016</sup> günāh  
Eridir 'aşıkñ āhı seng-i saḫtı mişl-i qar

225  
Diger<sup>1017</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

- 33b K 1. Firāk u hasretiñle ey peri dil māra düşmüşdür  
Gülistān-ı ruḫuñ<sup>1018</sup> sevdāsıla efkara düşmüşdür  
Vişāl-i gonca-ı la' liñ ile āh zāre düşmüşdür  
Varıp cām-ı lebiñ neş'esile āvāre düşmüşdür  
Görelen<sup>1019</sup> çeşm-i mestāniñ ḫumār-ḫāneye<sup>1020</sup> düşmüşdür
2. Taşar mevce gelir 'aşk bahrı cāna<sup>1021</sup> çile toluḫda  
Tutar eṭrāfını kef melce-i ḫaḫikī bulduḫda  
Mücerred merd-i meydāniñ seri dā'imī ḫolṫuḫda  
Yanar 'aşık olan cānım<sup>1022</sup> ḫaḫikāt şāh olduḫda  
Tabīb-i derd-i hicrāniñ dili bīmāra düşmüşdür
3. Fiḡān etmekde 'ālemde begim<sup>1023</sup> bir dānedir bülbül  
Anıñ da nāle vü feryādına ḫandānedir şol<sup>1024</sup> gül  
Lebiñ devrinde yoḫ ḫadri şarāb<sup>1025</sup>-ı rāygāndır mül  
Ser-i zülfüñle zenciriñ sürür dīvānedir sünbül  
Ĝam-ı hicriñle<sup>1026</sup> yanıp lāleler kūh-sāra düşmüşdür
4. Raḫibiñ şād edip cānım ḡarībin<sup>1027</sup> böyle incitme  
Gönül bir murḡ-ı şehnāzdır<sup>1028</sup> kerem kıll cānā ürkütme  
Ögerse ḫaddini serv-i semen-sā ḫaddiñe<sup>1029</sup> yetme (?)  
Menevşe kendini zülfüne teşb[ī]h etse 'ār etme<sup>1030</sup>  
Ki ol bir şāhid-i kāşānedir pāzāra düşmüşdür

<sup>1015</sup> neş'e: cür'a K

<sup>1016</sup> begim büyük: gibi yoḫdur K

<sup>1017</sup> Diger: Taḫm[ī]s M

<sup>1018</sup> ruḫuñ: rūḫuñ M

<sup>1019</sup> görelen: görel M

<sup>1020</sup> Her iki nüshada da "ḫāne-i ḫumāra" şeklindedir.

<sup>1021</sup> cāna: cānım K

<sup>1022</sup> 'aşık olan cānım: cānu geḫer tenden M

<sup>1023</sup> begim: şehā K

<sup>1024</sup> şol: ol M

<sup>1025</sup> yoḫ ḫadri şarāb: yoḫdur ḫadr hiç K

<sup>1026</sup> hicriñle: ḫāliñle K

<sup>1027</sup> ḡarībin: faḫiri M

<sup>1028</sup> şehnāzdır: şāhnāzdır K

<sup>1029</sup> semen-sā ḫaddiñe: semen-sālar saña M

<sup>1030</sup> 'ār etme: incitme K

- 69a M 5. Firākıñ kıddimi bükdü kerem kıl ey peri-āfet  
Mecālim kılmadı tende helāk etdi beni ħasret  
Cemāliñ ‘aşkına eyle kıluñdur Ħaydara ħürmet  
Meded dil-zāra ey pır-i muġān bir cür‘a kıl himmet  
Elin öp de ayaklandır kıanı bī-çāre düşmüşdür

226

[Muĥammes]<sup>1031</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

- 34a K 1. Nice bir ħüsn-i ‘aşkıñla řehā dil pāymāl olsun  
Ümīd ez-la‘ l ruĥsārıñla cānā pür-viřāl olsun  
Niķāb-ı ħüsnüñü kıldır dü-ebrular hilāl olsun  
Ėazübāne begim ‘uřřākına bakmaķ ne ħāl olsun  
Beni ġamzeñ ile kıatl et kıanı kıatlim helāl olsun
2. Firāķ-ı ‘aşkıla yanmış derünüm bir pür-āteřdir  
Nice āĥ etmesin diller cemāliñ Yūsufa eřdir  
Çıkınca rūĥ kıafesden geri kıalan bir kıuru leşdir  
Begim meķş eyleme tez tut eliñ bu bir ħayır işdir  
Beni ġamzeñ ile kıatl et kıanı kıatlim helāl olsun
3. Nihāl-i kıaddine serv-i semensālar çeker yā hū  
Ėörenler pertev-i ħüsnüñ ‘aceb ġılmān mıdır<sup>1032</sup> der bu  
Kemāl-i ħüsnüñe zerre diyecek yokdurur şu bu  
Bakıp el sözüne dönme sözünden ey kemān ebrū  
Beni ġamzeñ ile kıatl et kıanı kıatlim helāl olsun
4. Siyāset içre ‘āřıkklar ola gelmiş ezel taĥķır  
Ħudā-yı lem yezel taķdırde böyle eylemiş taĥrır  
řehādet āl [u] evlāda mırāřdır edeġör tedbır  
Edip ġüř řādumān olsun raķīb-i bed-rüy-ı kāfir  
Beni ġamzeñ ile kıatl et kıanı kıatlim helāl olsun
5. Ezelden ġamze-i cellādına üftādedir cānım  
Efendim küfr-i zülfüñdür benim bu dīnim imānım  
Saña Ħaydarıñ budur recāsı řāĥ-ı ħübānım  
Kerem kıl dönme va‘ dinden benim devletli sulţānım  
Beni ġamzeñ ile kıatl et kıanı kıatlim helāl olsun

<sup>1031</sup> M nüshasında taĥm[i]ş şeklindedir. K nüshasında böyle bir başlık yoktur.

<sup>1032</sup> ġılmān mıdır: ġılmāndır K

69b M, 24a K

227  
İbtidā-yı Müstezāt<sup>1033</sup>

Mef'ülü / Mefā' ilü / Mefā' ilü / Fe'ülün  
- - v / v - - v / v - - v / v - -

Mef'ülü / Fe'ülün  
- - v / v - -

1. Cānım gibi cānānımı cānımdan ayıran  
    Kahr eyleye Sübhān<sup>1034</sup>  
Bülbül gibi bu gönlümü giryān ile koyan  
    Haq eyleye<sup>1035</sup> zārān
2. Pervāne gibi āteş-i hicrānda koyanıñ  
    Süzānda koyanıñ  
Şād olmaya her demde bir an hem dem[i] nālān  
    Ahla [ede] efġān<sup>1036</sup>
3. Bu dīdelerim kan döker hasretde çeker āh\*  
    [Ben] ederim eyvāh  
Bir ġonca için 'āleme kıldı beni ġandān  
    [Hem] dillere destān
4. Mecnūn edip 'aşk lālesini boynuma taqdı  
    [Ol] āteşe yaqdı  
Raġm eylemeyip<sup>1037</sup> ġāl-i perīşānıma cānān  
    [Kim] gözleri mestān
5. Miġnet ile ecrini (?) mār eyledi yārim  
    Rūz şeb [yine] zārım  
H[ī]ç şormadı bir kerre gelip ġālimi cānān  
    [Ol] eyleye dermān
6. Çāre bulamaz gelse daġı Loġmān-ı ġāzıq  
    [Eyv]āh baña yazıq  
Bu derd [de] beni āġir eder ġāk ile yeksān  
    [Hem] ismimi nihān

<sup>1033</sup> İbtidā-yı Müstezāt: Ğazel-i Müstezāt M

<sup>1034</sup> eyleye Sübhān: ede Yezdān M

<sup>1035</sup> eyleye: ede M

<sup>1036</sup> efġān: fiġān K

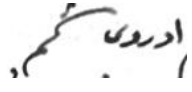
<sup>1037</sup> eylemeyip: eylemez hiç K

- 24b K 7. Hāydar yanar hicrānda şarar yārini eller\*  
 Halk [kim] anı diller  
 Āhım kıomaya kimselere hāzret-i Yezdān  
 Dilerim hemān\*

## 228

**Mef'ülü / Mefā'ülü / Mefā'ülü / Fe'ülün**  
 - - v / v - - v / v - - v / v - -

**Mef'ülü / Fe'ülün**  
 - - v / v - -

1. Lāyık mı saña olması ağıyār ile hem dem  
 Ey tūṭi-i gül-fem  
 Bülbüllerin gülzārına zār etmede<sup>1038</sup> her dem\*  
 'Aşkıñla dem-ā-dem
2. Sen gül bedeniñ hār ile yar olması ey yār  
 [Bu] 'aşıka yek 'ār<sup>1039</sup>  
 Lāyık mı<sup>1040</sup> [ki] şeydā ile zāğ olması hem dem  
 [Hep] 'ār eder ādem
3. Kālā-[y1] vişāliñ niçün<sup>1041</sup> ağıyāra şunarsın  
 Rūzgāra şunarsın  
 Gerdānına zūlfūñ telini<sup>1042</sup> eyleye sicim  

4. Zümre-i hūbāna bu imiş büyük rezālet\*  
 Āh [kim] bu ne hālet  
 Bu miḥnet-i firkat düşeli dillere ey fem  
 Hep olduk verem\*
5. Nüş eylemiş aldık haber ol<sup>1043</sup> cāmını<sup>1044</sup> ağıyār  
 Yazık saña ey yār  
 Zār etdi miyānımızı āh bükdü<sup>1045</sup> bu ğam\*  
 Dīdeler pür-nem\*

<sup>1038</sup> etmede: eder M

<sup>1039</sup> 'Aşıka yek 'ār: - M

<sup>1040</sup> lāyık mı: lāyık mıdır M

<sup>1041</sup> niçün: nice M

<sup>1042</sup> zūlfūñ telini: zūlf telin M

<sup>1043</sup> ol: - M

<sup>1044</sup> cāmını: cām-lebiñ K

<sup>1045</sup> miyānımızı āh bükdü: bükdü miyānımızı K

6. Bu çarḥ-ı felek bir gün ola çarḥına şıçar  
 Ḥūbluḡuñ geçer\*  
 Diyem ki añarlar gene ādemi<sup>1046</sup> hezār<sup>1047</sup> dem  
 Pek nādir [ol] ādem
7. Terk eyleyip bu<sup>1048</sup> Ḥaydarı pek atdın omuzdan\* (?)  
 Rūz-ı nevrūzdan\*  
 Nūş eyle hemān bezm-i raḡīblerde<sup>1049</sup> ¸ araḡ dem  
 Zevḡ eyle her an<sup>1050</sup> dem

70a M, 25a K

229

Müstezāt<sup>1051</sup>

Mef' ūlū / Mefā' ilū / Mefā' ilū / Fe' ūlūn

- - v / v - - v / v - - v / v - -

Mef' ūlū / Fe' ūlūn

- - v / v - -

1. O[l] ḡonca dehān yārimi aldırdı felek bu  
 Yazıḡ baña yā<sup>1052</sup> hū  
 Mecnūn edüb[en]<sup>1053</sup> ¸ āşıḡı yandırdı felek bu  
 Yazıḡ baña yā hū
2. Ferhād olup bu sīnemi taşlar ile dögsem\*  
 Ğam degil ölsem  
 Şīşe-i dilim<sup>1054</sup> ḡāke ḡapandırdı felek bu  
 Yazıḡ baña yā hū
3. Her şubḡ [u] mesā cānımı feryāda bıraḡdı  
 Āteşlere<sup>1055</sup> yaḡdı  
 Zārım ile bülbulū uyandırdı felek bu  
 Yazıḡ baña yā hū
4. Bī-çāre ḡöñül ruḡsār-ı cānāneye yanıḡ  
 Biñ<sup>1056</sup> cānıla ¸ āşıḡ  
 Baḡr-ı cūnūna beni [de] bandırdı felek bu  
 Yazıḡ baña yā hū

<sup>1046</sup> ādemi: bu ismim K

<sup>1047</sup> hezār: her M

<sup>1048</sup> bu: - M

<sup>1049</sup> raḡīblerde: raḡībānda K

<sup>1050</sup> an: - M

<sup>1051</sup> Müstezāt: - K

<sup>1052</sup> yā: - M Bütün müstezat mısralarda bu şekildedir.

<sup>1053</sup> Her iki nüshada da “edip ben” şeklindedir.

<sup>1054</sup> dilim: dili M

<sup>1055</sup> āteşlere: āteşe M

<sup>1056</sup> biñ: - M



5. Şem<sup>c</sup> inde yāriñ yanmaya<sup>1057</sup> pervānesi oldum  
Dīvānesi oldum  
Fānūs-ı cefāda beni yandırdı felek bu  
Yazık baña yā hū
6. Şaçım yolayım başım açıp derd [ü] elemle  
Hāsret-i yārıla  
Vuşlat demini haşre tayandırdı felek bu  
Yazık baña yā hū
7. Yaş yerine bu<sup>1058</sup> dīdelerim kıan döker ağlar  
[Hem] dā'imā çağlar  
Eşkimle bu <sup>c</sup>ummānı bulandırdı felek bu  
Yazık baña yā hū
8. Ğam şāhlığına kıldı bu gün Haydarı iclāl<sup>1059</sup>  
Hep bende [bu] melāl  
25b K Bir şem<sup>c</sup> -i firāk nārı<sup>1060</sup> uyandırdı felek bu  
Yazık baña yā hū

## 230

**Mef'ülü / Mefā' ilü / Mefā' ilü / Fe'ülün**

- - v / v - - v / v - - v / v - -

**Mef'ülü / Fe'ülün**

- - v / v - -

1. Sevdim gene bir<sup>1061</sup> tāze nihāl millet-i tersā  
[Hem] ğonca-ı <sup>c</sup>īsā  
Feryād ederim <sup>c</sup>aşq ile<sup>1062</sup> [ben] <sup>c</sup>andelīb-āsā  
Her şubḥ [u] mesā
2. La<sup>c</sup> l-i ruḥunuñ<sup>1063</sup> mecnūn-ı efkendesiyim āh  
Bende[ñe] ne günāh  
Hāl-i siyehiñ<sup>1064</sup> kıldı dil-i zārımı şeydā  
Cānım<sup>1065</sup> [saña] fedā

<sup>1057</sup> yanmaya: yanar M

<sup>1058</sup> bu: - M

<sup>1059</sup> kıldı bu gün Haydar-ı iclāl: Haydarā kıldım bu gün iclāl K

<sup>1060</sup> nārı: nār K

<sup>1061</sup> bir: - M

<sup>1062</sup> <sup>c</sup>aşq ile: āteşle K

<sup>1063</sup> ruḥunuñ: ruḥu M

<sup>1064</sup> Her iki nüshada da “siyāh” şeklindedir.

<sup>1065</sup> Her iki nüshada da “cānımı” şeklindedir.

3. Āfet-i cihān meşreb-i sūzāna bir āteş  
 Yoğ[dur] buna bir eş  
 Bir şāh-ı ġazūbāna nigāh şevket-i Dārā<sup>1066</sup>  
 [Hem] hūrşid-i ārā<sup>1067</sup>
4. Kıldı beni [bu] müjgān-ı hūn-riz ile göz göz<sup>1068</sup>  
 [Eyv]āh buna ne söz  
 O[l] ġamzesi cellād-ı felek ma' den-i cefā  
 Aşlā yoğ vefā\*
5. Vaşlıla [bu] gönlümü [de] eylemedi<sup>1069</sup> ġandān  
 Etmedi [o] cānān<sup>1070</sup>  
 Şolar mı şanır ġülşen-i rüyundaki<sup>1071</sup> zībā  
 [Ol] ġonca-ı ġamrā
6. Meryem ananıñ rūġu için gözleri āhū  
 Raġm eyle [de] yā hū  
 ġuş eyle<sup>1072</sup> dil-i nāle vü feryādımı cānā  
 Zūlm etme [ki] baña
7. Ay yüreği rāzīysa eger<sup>1073</sup> cevrine ya' nī  
 Eyle[de] ne ma' nī  
 Var ġaydarınıñ ġatline al şer' ile fetvā  
 [Ol] etmeye da' vā

26a K

231

**Mef' ūlū / Mefā' ilū / Mefā' ilū / Fe' ūlūn**

- - v / v - - v / v - - v / v - -

**Mef' ūlū / Fe' ūlūn**

- - v / v - -

1. Ey dil gene bir zūlf-i siyāhkāra tūtuldum  
 Efkāra tūtuldum  
 Bülbül gibi ġülşende ġül' izāra tūtuldum  
 Esrāra tūtuldum

<sup>1066</sup> bir şāh-ı ġazūbāna nigāh şevket-i Dārā: o ġamze cellād-i felek ma' den-i cefā M<sup>1067</sup> hem hūrşid-i ārā: aşlā yoğ vefā M<sup>1068</sup> Bu beyit: - M<sup>1069</sup> Bu mira M nüshasında “eylemedi gönlümü” K nüshasında ise “bir şeb dil-i nālānımı” şeklindedir.<sup>1070</sup> etmedi [o] cānān: ol mihr-i tābān M<sup>1071</sup> rüyundaki ġüsnüñdeki K<sup>1072</sup> eyle: et de K<sup>1073</sup> Her iki nüshada da “eger rāzī ise” şeklindedir.

## 70b M

2. Raḥm eylemez h[ī]ç nāle vü efgānıma cānān\*  
 Dērdime hemān yan<sup>1074</sup>  
 Bilmezlik ile bī-vefā dildāra tūtuldum  
 Bir nāra tūtuldum
3. Yan ḥaṣre degin āteş-i cevriye o yārin  
 Şarf eyle [de] varıñ  
 Bir ğamzesi cellād-felek ğaddāra tūtuldum\*  
 Āvāre tūtuldum<sup>1075</sup>
4. Gördükde o gül ğoncasını bezm-i şafāda  
 [Hem] rüy-ı vefāda  
 Bir iki kadeḥ bāde ile nā-çāra tūtuldum\*  
 Āzāra tūtuldum
5. Nāra yaqar<sup>1076</sup> ‘āşıkını [ol] āfet-i devrān  
 [Hem] ḥürşid-i cihān<sup>1077</sup>  
 Kūl oldum amā pūr-zulmkāre<sup>1078</sup> tūtuldum\*  
 Efķāra tūtuldum
6. ‘Āşıklarının ‘adedi yok serv-i revāniñ  
 [Hem] mūy-ı miyāniñ  
 Görünce o mehpāreyi refāra tūtuldum  
 Ğam-ḥ<sup>v</sup>āre tūtuldum
7. ‘Ālemde beni dillere destān edecektir  
 O[l hem] ne çiçekdir  
 Yār şandım anı kendime aġyāra tūtuldum  
 Bī-çāre tūtuldum
8. Şubḥ [u] mesā bu<sup>1079</sup> dīdelerim Ḥaydarā aġlar  
 [Hem] dā’imā çağlar  
 Bilmem nideyim çāresiz esrāra tūtuldum  
 İkrāra tūtuldum

## 26b K

<sup>1074</sup> hemān yan: dermān M

<sup>1075</sup> tūtuldum: - M

<sup>1076</sup> yaqar: yaqa M

<sup>1077</sup> cihān: zamān M

<sup>1078</sup> kūl oldum amā pūr-zulmkāre: kuldum amā bir zālīm-kāra tūtuldum K

<sup>1079</sup> bu: - M

232  
Dīger Müstezāt<sup>1080</sup>

Mef' ūlū / Mefā' ilū / Mefā' ilū / Fe' ūlūn  
- - v / v - - v / v - - v / v - -

Mef' ūlū / Fe' ūlūn  
- - v / v - -

1. Rāzımı beyān etmeyeyim bir daḥi yāra  
[Āh] tevbeler olsun  
[Ben] yaqmayayım murğ-ı dili nāfile nāra  
[Āh] tevbeler olsun
2. Qaddimi kemān etmeye ' ahd etmiş o<sup>1081</sup> zālīm  
Pek yaman [o] ḥālim  
Dil vermeyeyim<sup>1082</sup> bir daḥi her bir<sup>1083</sup> cefākāra  
[Āh] tevbeler olsun
3. Zār etmek için bister-i ğamda beni ol<sup>1084</sup> yār  
Bulmuş [beni] aḡyār  
Dest urmayayım la' l-ı ruḡ [u] ğonca-ı ḥāra  
[Āh] tevbeler olsun
4. Nūş etmeyeyim bāde-i ḥamrāsını yāriñ  
[Hep] keyfe muḡārin  
Dermān ise de bu dil-i nālide vü māra  
[Āh] tevbeler olsun
5. Başıım çevirip baqmayayım sūy-ı niġāra  
Rūy-ı gül-[' i]zāra  
Dil pāreleyip dūşmeyeyim āh ile zāra<sup>1085</sup>  
[Āh] tevbeler olsun
6. Ḥaydarı helāk<sup>1086</sup> eyleyen hep şīve vü nāzdır\*  
Bu[nlar] bize azdır  
Bir daḥi naḡar kılmayayım çeşm-i ğaddāra  
[Āh] tevbeler olsun

<sup>1080</sup> Dīger Müstezāt: - K

<sup>1081</sup> o: - M

<sup>1082</sup> vermeyeyim: vermeyim M

<sup>1083</sup> bir: - M

<sup>1084</sup> ol: o M

<sup>1085</sup> zāra: - M

<sup>1086</sup> helāk: zār M

233  
İbtidā-[yı] [Mu<sup>c</sup> aşşer]<sup>1087</sup>

71a M

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

27a K

1. Elā ey bāğ-ı hüsne kām̄eti serv-i revānım gel  
Yanarım <sup>c</sup> aşkıla şeb-tā-seher şir̄in zebānım gel  
Rüy-ı māhım faķir̄im <sup>c</sup> arız-ı mihr-i cihānım gel  
Beni ağlatma ey ğonca-leb [ü] la<sup>c</sup> l-i dehānım gel  
Ğamıñla ğasta ğāl̄im āfet-i devr ü zamānım gel  
Semensā-veş şalıñ reftār ile cānım cānānım gel  
Fedā olsun yoluña bu ten ile baş [u] cānım gel  
Erişdi <sup>c</sup> arşa bu dūd-ı siyāhım<sup>1088</sup> sāyebānım gel  
Fırāķıñla helāk oldum benim rūĥ-ı revānım gel  
Cefā etme ķuluña tıfl-ı nev-gül [ü] fidanım gel
2. Nażir̄iñ yok cihān içre efendim sīm-tensin<sup>1089</sup> sen  
Cihānı ser-te-ser mest eylediñ bŷy-ı Ğotansın sen  
Leb-i cān-baĝşın ile Ğusrev [ü] Şir̄in sŷĥansın sen  
Bulunmaz bāğ-ı <sup>c</sup> ālemde şehā serv-i semensin sen  
Hezārān bŷlbŷlŷñ var bir gül-i nāzik bedensin sen  
Ğuşād[e]-yāsemin reyĥān nes[i]m-i vaşl-ı cānsın sen  
Beni <sup>c</sup> aşkıñla rŷsvāy eyleyen <sup>c</sup> ālemde sensin sen  
Düşürŷp dağlara Mecnŷn mişāl<sup>1090</sup> ğayrān edensin sen  
Fırāķıñla helāk oldum benim rūĥ-ı revānım gel  
Cefā etme ķuluna tıfl-ı nev-gül [ü] fidanım gel
3. Bu ğŷn ğŷsnile zībāsın ķamu şir̄in sŷĥanlardan<sup>1091</sup>  
<sup>c</sup> İnāyet etmedir ŷftādeye lāyık ğasenlerden  
Ğevirme yŷzŷnŷ lŷtf et seni cāndan sevenlerden  
<sup>c</sup> Aziz başıñ için olsun beni ağlatma cānlardan  
Seni ben iĥtiyār etdim ķamu ğonca dehānlardan  
Ğudā ğıfz eyleye cānım muĥālif bād esenlerden  
Ğŷl-i cennet gibi çek dāmeniñ sen de dikenlerden  
Şaķın olma kerem-kānım elif kaddim bŷkenlerden  
Fırāķıñla helāk oldum benim rūĥ-ı revānım gel  
Cefā etme ķuluña tıfl-ı nev-gül [ü] fidanım gel

<sup>1087</sup> Her iki nŷshada da yanlışlıkla “mŷseddes” denilmiş.

<sup>1088</sup> siyāhım: siyāh M

<sup>1089</sup> sīm-ten: sīm u ten M

<sup>1090</sup> mişāl: gibi M

<sup>1091</sup> Her iki nŷshada da “sŷĥanlardan” şeklindedir.

27b K

4. Kapaında eylerim şeb-tā-seher feryādıla zārı  
Ferāmūş eyledim la‘l-i ruḥunda seyr-i gülzārı

71b M

71b M  
Kuluñdur pādişāhim yüz çevirme eyleme ‘ārı  
Yeter hicrānda ağlatdıñ<sup>1092</sup> efendim bu dil-i mārı  
Yağıpdır bağrımı cānā ğamiñla ğuşşanıñ nārı  
Dem-ā-dem artırıp yaqmağda nārım<sup>1093</sup> vaşlıñ rūzgārı\*  
Beni maqbūluñ et luṭf eyle merdūd eyle ağıyārı  
Kör olsun gözleri çıksın raqībiñ görmesin yārı  
Firāqıñla helāk oldum benim rūḥ-ı revānım gel  
Cefā etme kuluña tıfl-ı nev-gül [ü] fidanım gel<sup>1094</sup>

5. Kuluñ qurbānımım şāhım derūn-ı dil<sup>1095</sup> Hudā ḥaqqı  
Bu cānım rāhına fedā ḥabīb-i Kibriyā<sup>1096</sup> ḥaqqı  
Dökem göz yaşımı<sup>1097</sup> Ḥaydar şehīd-i Kerbelā ḥaqqı  
Yanar cān u tenim dā‘im<sup>1098</sup> ḥarīk-i müctebā ḥaqqı  
Alev-i āteş-i ‘aşqım<sup>1099</sup> ‘Aliyyü’l-Murtażā ḥaqqı  
Dü-çeşmimden ağan kanlar Ḥasan ḥulq-ı rızā ḥaqqı  
Du‘ā-gūlar benim ‘ömrüm imām Zeyne’l-‘abā ḥaqqı  
Bu dūd-ı alev-i āhım imām<sup>1100</sup>-ı enbiyā ḥaqqı  
Firāqıñla helāk oldum benim rūḥ-ı revānım gel  
Cefā etme kuluña tıfl-ı nev-gül [ü] fidanım gel

<sup>1092</sup> Her iki nüshada da “ağlatdıñ hicrānda” şeklindedir.

<sup>1093</sup> nārım: ‘aşqım K

<sup>1094</sup> Bu mütekerrir beyit her iki nüshanın 2, 4. bendleri arasında yazılmamış. Her iki nüshada bu bendlerin başında “Eyzan” ibaresi kullanılmıştır. Bu “eyzan” ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.

<sup>1095</sup> kuluñ qurbānımım şāhım derūn-ı dil: kulunum pādişāhim cān dilden K

<sup>1096</sup> rāhına fedā ḥabīb-i Kibriyā: yoluna qurbān resūl enbiyā K

<sup>1097</sup> dökem göz yaşımı: döker göz yaşımı M

<sup>1098</sup> cān u tenim dā‘im: ḥaşre değin dilde

<sup>1099</sup> ‘alev-i āteş-i ‘aşqım ‘Aliyyü’l: fedādır cānıla başım yoluñda K

<sup>1100</sup> alev-i āhım imām: āh u enīnim ma‘şüm M

## 234

Diğer [Mu' aşşer]<sup>1101</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Aldı ' aqlımı başımdan bir leb-i mercân kıızıl  
Gördüğüm demde vuruldum sineden yalman kıızıl  
Çaş kara kirpik siyâh âfet nigâh mestân kıızıl  
Füfül-i Hindûlara gül ruĥları süzân kıızıl  
Sîne-i billûra yaşlanmış turunç pistân kıızıl  
Penbe-i cism ü müzeyyen ĥâl durma<sup>1102</sup> yan kıızıl  
Görmedim ' ömrümde böyle dilber-i civân<sup>1103</sup> kıızıl  
Āteşî olmuş yanaqlarda yanar gerdân kıızıl  
28a K Gülşen içre goncalar açmış<sup>1104</sup> mişâl dehân kıızıl  
Läleler boynuñ eyip<sup>1105</sup> durmuş baĥar ĥayrân kıızıl  
72a M
2. Ziyet-i ' unvân ile reftâr eder kaftân yeşil  
Gül-i ruĥsârına zibâ<sup>1106</sup> yaĥışır miltan yeşil  
Giyinip reftâr eder gülşende hep cânân yeşil  
Gül kızarmış ĥasretinden berg-i ĥüb reyĥân yeşil  
Yâsemin ĥol ĥol taĥıtmış leşkeriñ fermân yeşil  
Çevre almış dört yanıñ<sup>1107</sup> şimşir kırıp dīvân yeşil  
Serviler ĥaddin ögerler giyinip elvân yeşil  
Misk [ü] ' anberler şaĥar ' ıtır lebinden şân yeşil  
Dâ'imâ cevân eder<sup>1108</sup> cism ü bedende<sup>1109</sup> ĥan kıızıl  
Nice dil tākāt getirsin ĥürî [vü] rıdvân kıızıl
3. Ĥâme-i engüşt-i sîm-nâĥûnlara eller beyân  
Yâsemin-âsâ donanmış<sup>1110</sup> ruĥları güller beyân  
Raĥş eder sâķileri billûr ĥadeĥ müller beyân  
Bezme ziyet baĥş eder elvân sünbüller beyân  
Nâr-ı ' aşķıla yanar ' aşķıları<sup>1111</sup> küller beyân  
Kemĥâ dîbâlar<sup>1112</sup> döşenmiş kâĥ-ı dil yollar beyân  
Mevsim-i evvel bahâr ermiş mişâl<sup>1113</sup> çöller beyân  
Penbe-zâr gömlek şarılmış cismine ĥollar beyân  
Ara yerde ol güzeller<sup>1114</sup> server-i sultân kıızıl  
Zâr eder şeydâları şubĥ u mesâ nâlân kıızıl

<sup>1101</sup> M nüshasında "müseddes" şeklindedir. K nüshasında başlık yoktur.

<sup>1102</sup> penbe-i cism ü müzeyyen ĥâl durma: penbe-i cism ü ser-â-pâ ĥâl müzeyyen K

<sup>1103</sup> civân: sultân M

<sup>1104</sup> goncalar açmış: gonca-ı zibâ K

<sup>1105</sup> boynuñ eyip: boy gösterir M

<sup>1106</sup> gül-i ruĥsârına zibâ: gülgül-i ruĥsâra a' lâ M

<sup>1107</sup> dört yanıñ: etrâfiñ M

<sup>1108</sup> eder: eden M

<sup>1109</sup> bedende: teñinde K

<sup>1110</sup> donanmış: açılmış K

<sup>1111</sup> ' aşķıları : üftâdeler M

<sup>1112</sup> dîbâlar: dîbâla K

<sup>1113</sup> mişâl: gibi M

<sup>1114</sup> güzeller: güzelleri M

4. Zānūya top top dökülmüş<sup>1115</sup> perçemi aşlan<sup>1116</sup> siyāh  
 28b K Ğamze-i cellādına müjgān-ı hūn-efşān siyāh  
 Kāplamış hūsnūñ ser-ā-ser hāl-i perişān siyāh  
 Kuruļu ebrūlara<sup>1117</sup> mānend tīr [ü] kemān siyāh  
 Āh eder ‘ aşıklar ı şaçar dem-i duman siyāh  
 Bezm-i dilde mey şunar ‘ uşşākına filcān siyāh  
 Mest-i lā-ya‘ kıl yeter üftādeler meydān siyāh  
 Levha-ı hūsnūñde yazmıř āyet-i Yezdān siyāh<sup>1118</sup>  
 Hāydarı kul eyleyen řol hūrşīd-i cihān kıızıl  
 Ruĥ kıızıl ruĥsār kıızıl cānān kıızıl gerdān kıızıl  
 72b M

## 235

Diğer [Mu‘ aşşer]<sup>1119</sup>

Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nedīmim nāle-i firķat nařībim cūr‘ a-ı nā-şād  
 Benimle rūz [u] řeb hem dem olan<sup>1120</sup> giryān ile feryād  
 Kime hālīm beyān etsem o da benden umar imdād  
 Cihānda bulmadım bir kes ki ola hātır ı ābād  
 Dil-i mecrūh [ü] maĥzūnum felekde olmadı h[ī]ç şād  
 Gelip geçdi dirīgā ‘ ömrümüz ğam olmadı āzād  
 Büküldü künc-i firķatde miyānım gülmedim bir zād  
 Hemīşe mir ‘āt-ı baĥtım ğubār-ı āh ile berbād  
 Ğarībim bī-kesim yoķ destĝirim penāhım bir zād  
 Seni koyup da yā Rabbi kime hālīm kılam feryād
2. Şarardı ğonca-ı şab‘ ım efendim künc-i firķatde  
 Miyānım piç u tāb oldu firāk-ı derd [ü] miĥnetde  
 Yanarım rūz [u] řeb āh [u] elemle nār-ı ĥasretde  
 Çürüdü ħalmadı cismimde řıĥĥat aşlā ğurbetde  
 Alır bir ğün ola āhım şomaz pāyāna elbetde  
 Beni ĥor eyleyen olsun hemīşe cāh-ı rif‘ atde  
 Koyuñ böyle yanam ĥasret ile dūzaĥ-ı ĥayretde  
 Erişir ‘ āķıbet bir ğün ola ol mey<sup>1121</sup>-i vuşlatda  
 Ğarībim bī-kesim yoķ destĝirim penāhım bir zād  
 Seni koyup da yā Rabbi kime hālīm kılam feryād

<sup>1115</sup> dökülmüş: řaĝılmıř M

<sup>1116</sup> aslan: aşlā M

<sup>1117</sup> ebrūlara: ebrū M

<sup>1118</sup> 7 ve 8. mısra: - M

<sup>1119</sup> M nüshasında “müseddes” şeklinedir. K nüshasında başlık yazılmamıştır.

<sup>1120</sup> olan: ola M

<sup>1121</sup> ol mey: bāde K



## 29a K

3. Ayırdılar beni āhir efendim gül fidanımdan  
 Nice feryād edip kıan ağlamayım çeşm-i cānımdan  
 Cüdā düşdüm o gül yüzlü nigārım mihrībānımdan  
 Ser-ā-ser tañ mıdır batsa cihān nār-ı sūzānımdan  
 Yıkılsın kıubbe-i çarç-ı mīnā āh u fiğānımdan  
 Beni dūr eyleyenler dār ola kıaş-ı kemānımdan  
 Ğatādır intizār<sup>1122</sup> etmem şenā çıkan<sup>1123</sup> lisānımdan  
 Yıkıldı ta' mīri mümkün degil kıalb-i vīrānımdan  
 Ğarībim bī-kesim yok destgīrim penāhım bir zād  
 Seni kıoyup da yā Rabbi kime hālīm kıılam feryād<sup>1124</sup>

## 73a M

4. Başıp yağmaladı dil mülkünü ğam leşkeri cānım  
 Mecālīm kıalmadı kıat' ā kesildi tāb [u] dermānım  
 Baña rahm eylemez aslā hābībim daħi sultānım  
 Şu dehre geleli şād olmadı h[i]ç dil-i nālānım  
 Söyünmez artmadadır dem-be-dem bu nār<sup>1125</sup>-ı sūzānım  
 Felekler dūd-ı āhımdan şarardı şoldu sultānım  
 Cihānı ser-te-ser tıttu alev-i āh [u] dumanım  
 Kime keşf eyleyem Ğaydar ' aceb hāl-i perişānım<sup>1126</sup>  
 Ğarībim bī-kesim yok destgīrim penāhım bir zād<sup>1127</sup>  
 Seni kıoyup da yā Rabbi kime hālīm kıılam feryād

236

## Ğazel-i Ğurūfāt

7 + 7 = 14'lü hece vezni

1. **Elif** Allāhıñ adı **be** bi'l-lāhi **te** Tañrı  
**Şe** şenā eyle Ğaqqı **cim** cemāli istersen<sup>1128</sup>
2. **Ğa** hācet-i cāvidān **ħı** Ğudā lafz-ı Kıur'ān  
**Dal** dā'imī ol giryān **zal** zülālī istersen
3. **Re** rāhını eyle terk **ze** zıkr ile kıılma şek  
**Sin** silāh-ı ' aşq[ı] çek rāhat hāli istersen
4. **Şın** şehādet rütbesin **şad** şadaqatde ara  
**Đad** dālāletde kıalma ger vişāli istersen

<sup>1122</sup> intizār: inkisār K<sup>1123</sup> şenā çıkan: çıkan şenā K<sup>1124</sup> Bu mütekerrir beyit her iki nüshanın 2. ve 3. bendlerinde yazılmamış. Her iki nüshada bu bendlerin başında "Eyzan" ibaresi kullanılmıştır. Bu "eyzan" ibaresi mütekerrir beyte işaret etmektedir.<sup>1125</sup> artmadadır dem-be-dem bu nār: dem-be-dem artar bu nār-ı āh M<sup>1126</sup> ' aceb hāl-i perişānım: varıp hāl-i firāvānım K<sup>1127</sup> zād: zāt K<sup>1128</sup> bu manzume: - K

5. **Ṭı** tarīkat ehl[i] ol **zı** zalāmdan beri ol  
‘**Aym** ‘ilm ile ‘āmil ol kemāli istersen
6. **Ġaym** ġinā götürme **fe** fenā yük götürme  
**Ḳaf** kıyāmet gününde sāye dalı istersen
7. **Ḳef** kebā’irden şaḳın **lam** livāya ol yaḳın  
**Mim** Muhammed ‘Aliden emr-i ‘ālī istersen
8. **Nun** nihāyet erişe **vav** velā[yet] rütbesi  
**He** hidāyet eder Ḥaḳ her ne ḥālī istersen
9. **Lām** elifdir Ḥaydarā lā ilāhe illā’l-lāh  
**Ye** yabānda arama zü’l-celāli istersen

73b M

237  
İlāhī<sup>1129</sup>

5 + 5 = 10’lu hece vezni

1. Allāhu Allāh ma‘ būdum [A]llāh  
Vāḥid-i bi’l-lāh ḥālīḳu’n-nehār
2. Ḥallāk [u] ‘ ālim rezzāḳü’l-ümem  
Tevfiḳü’l-ḳadem ḳādirü’l-cebbār
3. Settārü’l-uyüb ġaffārü’z-zünüb  
Raḳīḳü’l-[u]mūr vāḳıfu’l-esrār
4. El-ḥalkü’l-vürüd ḥayy-ı lā yemūt  
Vācibü’l-vücūd vārişü’l-envār
5. Ḳaviyyü’l-metīn şādīḳu’l-emīn  
Rabbü’l-‘ālemīn eşcārü’l-esbār (?)
6. Eş-şemsü ḳamer nūr-ı peygamber  
Ḥaydar-ı kemter el-‘ abdü’l-ġaffār

238  
İlāhī<sup>1130</sup>

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Göñül gel Ḥaḳḳa varalım  
Diyerek Allāh illā’l-lāh  
Derde bir çāre bulalım  
Diyerek Allāh illā’l-lāh

<sup>1129</sup> bu manzume: - K

<sup>1130</sup> bu manzume: - K

2. Sürelim rehber izini  
Tutalım mürşid sözünü  
Görelim dostuñ yüzünü  
Diyerek Allāh illā'[l-lāh]
3. Geçelim bu māsivādan  
Yunalım zühd [ü] riyādan  
Gide hicāblar aradan  
Diyerek Allāh illā' l-lāh
4. Tutup vahdet kūşesini  
Kırıp nāmūs şisesini  
Bulup ʿ irfān pīşesini  
Diyerek Allāh illā'[l-lāh]
5. Olalım Ḥaydara mihmān  
Kılalım ʿ aşkıla devrān  
Dönelim mest-i ser-gerdān  
Diyerek Allāh illā' l-lāh<sup>1131</sup>

74a M

239

İbtidā-[yı] Ğazeli[yāt]  
Ḥurūf-ı Elif

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bi-ḥamdi'l-lāh bu şeb şems-i cihān nūr-ı Ḥudā toğdu  
Kamu dertlilere dermān ṭabīb-i pür-devā toğdu<sup>1132</sup>
2. Açıldı ebr-i gam zulmet saçıldı ʿ āleme rahmet  
Mürüvvet menba' -ı şefkat ḥabīb-i kibriyā toğdu
3. Mevce-i baḥr-ı şerī' at gülşen-i rāh-ı tarīkat\*  
Bülbül-i bāğ-ı ḥaḳīkat imām-ı enbiyā toğdu\*
4. Ledünni ʿ ilminiñ kāmı nebīler serve[r]i cāmı  
İki cihāniñ sulṭāni ḥātemü'l-enbiyā toğdu\*

<sup>1131</sup> Bu manzumeden sonra yazılan aşağıdaki kıt'a M nüshasının 138 b varakında yeniden yazılmıştır.

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

Genc-i esrār-ı ḥaḳīkat neyyir-i burc-ı vefā  
Maẓhar-ı feyz-i İlāhī nūr-ı şems-i enbiyā  
Rā[h]nümā-yı bāğ-ı cennet kuṭb-ı aḳṭāb-ı Ḥudā  
Seyyid Aḥmed Rifā'ī cediti Muḥammed Muşṭafā

<sup>1132</sup> bu manzume: - K

5. Zuhūr-ı ism-i a<sup>c</sup> zam <sup>c</sup> illet-i gā<sup>’</sup> iyye-i <sup>c</sup> ālem  
Sebeb-i mevcūd-ı Ādem ziyā şems-i vefā tođdu
6. Ne ğam bu ümmete Hıydar nebiler şāh[ı] peygamber  
Şefi<sup>c</sup> -i <sup>c</sup> arşa-ı maşşer Muḥammed Muştafā toğdu

## 240

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Rifā<sup>c</sup> i Seyyid Aḥmed ḥazretiniñ nām[ı] vālādır  
Nice vaşf eylesin zātın dağı a<sup>c</sup> lādan a<sup>c</sup> lādır<sup>1133</sup>
2. Demişler ḥaḳḳına şems-i ḥaḳīḳat zümre-i <sup>c</sup> irfān  
<sup>c</sup> Uluvv-i şānına nisbet bu <sup>c</sup> ālem zerre-āsādır
3. Anıñ tā ḥaşre dek evşāfını ger eylese taḥrīr  
Meşāḥif<sup>c</sup> <sup>1134</sup> ḥatt-ı ḥüsnünde muḳābil satr-ı yektādır
4. Ebū'l-<sup>c</sup> alemeyn<sup>1135</sup> dendi o zātın na<sup>c</sup> t-ı şānında\*  
Ḳudsiyāniñ ser-firāzı ḳuṭb-ı aḳṭāb-ı Hudādır\*
5. Ne mümkündür anı dil ile vāşıf ede bir kimse  
Yanar vaşfında ḥāme ceddi Muḥammed Muştafādır\*
6. Şıfātı <sup>c</sup> alleme'l-esmā<sup>1136</sup> cemāl[i] sidretü't-ṭübā  
Beşerdir zāhiren [hem] bātını nūr-ı mücellādır
7. Yüzün sür Hıydarā yalvar der-i luṭfundan olma dūr  
Mürüvvet kân[ı]dır iḥsān[ı] çoğ mānend-i deryādır

## 241

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Gel faḳrile faḥr et göñül<sup>1137</sup>  
Geç bu benlik ğavgāsından  
Ḥubb-ı sivā ḳahr et göñül  
Geç bu şeklik sevdāsından
2. Sırr-ı ḥafı bir genc-i dil  
Miftāḥ[ı]dır şabr-ı cemāl  
<sup>c</sup> Uşşāḳa şor ḳalma sefil  
Geç bu kemlik da<sup>c</sup> vāsından

74b M

<sup>1133</sup> bu manzume: - K

<sup>1134</sup> Yazmada “muşaf” şeklindedir.

<sup>1135</sup> Yazmada <sup>c</sup> alemeyn şeklindedir.

<sup>1136</sup> “Ve Adem’e bütün isimleri öğretti”, Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’an Dili Meali*, s. 49.

<sup>1137</sup> bu manzume: - K

3. Leyl [ü] nehār devrān eder  
Sitāre vü şems [ü] kamer  
İnsān olup bilmek hüner  
Geç bu zemmlik nidāsından
4. Üç beş yedi kırıkları bul  
Dā'im sükūt bî-zebān ol  
Şapıtma rāhı toğru yol  
Geç bu dünyā likāsından
5. Gelen gider görmez misin  
Gelen bilmez şormaz mısın  
Bundan 'ibret almaz mısın  
Geç bu çarhıñ āsāsından
6. Uyan bu ħ'āb-ı ğafletden  
Ĥalāş ol cāh-ı miĥnetden  
Şoyun kālā-yı şıķletden  
Geç bu ĥalkıñ verāsından
7. Seyyid Ĥaydar nazm-ı sühān  
Güftār eder ĥaķķı 'ayān  
Dilerseñ vuşlat-ı cānān  
Geç bu 'ālem nizāsından

## 242

**Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün**

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Biz ezel dedik belā Ĥaķķıñ bize in'āmına  
Lafz-ı kenzen aķdem olan luţfuna iĥsānına<sup>1138</sup>
2. Lā-mekāndır çār-'anāşırdan biridir aşlımız  
Süre-i ve'n-necmdir işbāt 'uluvv-i şānına
3. Süre-i seb'a'l-meşānidir Muĥammed Muştafā  
Nūr-ı Ĥaķdır zāt-ı Aĥmed şübhe lā-şek beyānına\*
4. Biz Muĥammed cedd-i 'āliyiz 'abāya dāĥiliz  
Ĥıllarız la'net-hezār āl-i resül düşmānına
5. Geçmişiz ĥubb-i sivādan cümleyi terk eyleyip  
Bî-vücūduz lā mekān durduķ ĥuzūr dīvānına
6. Biz ezel ķālū belādan Ĥaķķı işbāt etmişiz  
Birdir iķrār ile imān girdik er meydānına

<sup>1138</sup> bu manzume: - K

7. H̄āce-i ‘irfāndan aldık ‘ilm-i ledün dersini<sup>1139</sup>  
Ermisiz biz lā-fetānīñ sırrına bürhānına
8. Bir açılmaz genc-i aḥfādır mücessem Ḥaydarā  
Sen ḥurūf dü noḡta mürşid müşkilīñ beyānına

243

4 + 4 = 8’li hece vezni

75a M

1. Yıkma ḡalbin[i] kimseniñ<sup>1140</sup>  
Rāh-ı Ḥudā gönüldür hū  
Daralmasıñ yoluñ seniñ  
Seyf-i cilā gönüldür hū
2. Fikri zikri Ḥaḡdır her an  
Ḥaḡdan ḡālī degil bir an  
Ḥalb-ı mü’min beytü’r-raḡmān  
‘Arş-ı a‘lā gönüldür hū
3. Faḡr ile faḡr eyleyen cān  
Mevlā iledir her zamān  
Ebūbekr ‘Ömer ‘Oşmān  
Şāh Murtaẓā gönüldür hū
4. Görünmez dīdede pinhān  
Gören de eylemez beyān  
İnsān olan eder ‘irfān  
Şāh [u] gedā gönüldür hū
5. Çerāḡ-ı nūr-ı imāndır  
Mu‘ciz-i sırr-ı bürhāndır  
Sāye-i feyẓ-i raḡmāndır  
Şems-i vefā gönüldür hū
6. ‘Alleme’l-esmā<sup>1141</sup>dır Ādem  
Ḥaḡīḡat Ādemden aḡdem  
Nūr-ı Ḥudā beyt-i a‘zam  
Ḥaḡ Muştafā gönüldür hū
7. Ḥaydar ḡil u ḡālī bıraḡ  
İçeri gir durma ıraḡ  
Nefsiñ bilen cāndadır Ḥaḡ  
Beyt-i Ḥudā gönüldür hū

<sup>1139</sup> Yazmada “dersini biz” şeklindedir.

<sup>1140</sup> bu manzume: - K

<sup>1141</sup> “Ve Adem’e bütün isimleri öğretti”, Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ân Dili Meali*, s. 49.

## 34b K

## 244

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün<sup>1142</sup>  
 v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Erişmez menzil-i 'aşka şūfīnīñ 'aqlı sākıl ha  
Erişse aşlına ermez bu menzil hayli menzil ha
2. Düşün bir kerre şem' iñ aşlını da<sup>1143</sup> bir haber eyle<sup>1144</sup>  
Neden yanmaqlığa düşdü çü zātı nām-ı nābil ha
3. Anıñ da la'line pervāneler pervāz eder yansın  
Ta' accüb şundaki zāhid bu ne hikmet ne 'ākıl ha
4. Gidersin gülşene gūş etmeye şeydāyı bilmezsin  
Ne dil söyler ne harf oğur bilir misin be cāhil ha
5. Enel'l-ḥaḳ sırrını fāş eyleyen<sup>1145</sup> Manşūra şorduñ mu<sup>1146</sup>  
Bu 'aşkıñ mācerāsında 'aceb olmuş<sup>1147</sup> mu kāmīl ha
6. Nesīmī ki ser-ā-pā yüzdüler naḳşını almaḳ çün  
Bu da' vā-yı Ene'l-Ḥaḳda ki oldu nāmı şāmīl ha
7. Ferāgat gencīne çok er [de] baş çekmiş amā Ḥaydar  
Bilen yoḳ aşlını lākin<sup>1148</sup> haber vermez bilen bil ha

## 245

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bezme gelse yār şafā-baḥşende sākī cān ola  
Sākī-i cān baḥş odur ki cānıma cānān ola
2. Mey-perest<sup>1149</sup> olmaya sebep sākī-i meh<sup>1150</sup>-pāredir  
Cür' a-ı cām-ı muḥabbet ḳandil-i imān ola

## 75b M

3. Ülfet-i 'aşḳ u muḥabbet nūr-ı zāt-ı a' zamet  
Bu cemā' at zümresinden nice dil pinhān ola<sup>1151</sup>

<sup>1142</sup> Bu manzumenin başında K nüshasında “İbtidā-[yı] Gāzeliyāt Harf-ı Elif” ibaresi vardır.

<sup>1143</sup> da: - M

<sup>1144</sup> eyle: söyle K

<sup>1145</sup> fāş eyleyen: izhār eden K

<sup>1146</sup> şordun mu: şor bir kez K

<sup>1147</sup> olmuş: oldu K

<sup>1148</sup> lākin: daḫi M

<sup>1149</sup> perest: fūrūş M

<sup>1150</sup> meh: māh K

<sup>1151</sup> Bu beyit K nüshasında 4. beyittir.

4. Ehl-i diller şāfınıñ cem<sup>c</sup> iyyeti bir özgedir  
Bā-ḥuşūs bir ḥāneniñ miḥmān[1] kim<sup>1152</sup> sulṭān ola<sup>1153</sup>
5. Men <sup>c</sup> aref<sup>1154</sup> sırrın eger bildiñse gel şāf cem<sup>c</sup> ine  
Gir ḥaḳıḳat meclisine<sup>1155</sup> şoḫbetiñ <sup>c</sup> irfān ola
6. Gözle<sup>1156</sup> rāhiñ cān gözüyle şaşma a<sup>c</sup> mālār gibi  
Mürşid-i zāt-ı Ḥudā bul<sup>1157</sup> rehberiñ merdān ola
7. Zāt-ı Aḥmed nūr-ı Ḥaḳdır kıblegāh-ı <sup>c</sup> āşıḳān<sup>1158</sup>  
Beş yedi ondört ḥurūfuñ nüḫşası insān ola<sup>1159</sup>
8. Taḥt-ı bādır cümleden evvel şonunda gene bā  
Ḥaydarā nüḫ et muḥabbet cür<sup>c</sup> asın imān ola

## 35a K

## 246

Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey cefā-cū cevre mā<sup>?</sup>il dil-rübā<sup>1160</sup> küsdüm saña  
Dil verip oldum saña ben<sup>1161</sup> mübtelā küsdüm saña  
Boş yere yalvarma bi'l-lāhi barışmam sevdiğim  
Ey felek meşrepli dilber bī-vefā küsdüm saña
2. Bir zamān mecbūruñ<sup>1162</sup> oldum terk edip cān varımı<sup>1163</sup>  
Güş edenler raḥm ederdı<sup>1164</sup> benim āh u<sup>1165</sup> zārımı  
Rāhına koydum idi bu cānımı hem varımı<sup>1166</sup>  
İstemem şimden geri ey pür-cefā küsdüm saña
3. Yanar idim rüz [u] şeb ḥasretligiñle bir zamān  
Görmesem bir an cemālīñ şabra ḳalmazdı dermān\*  
Başıma odlar yaḳıp Mecnūnuñ<sup>1167</sup> oldum nāgehān  
Şimdi Leylā olsañ etmem merḥabā küsdüm saña

1152 kim: ki M

1153 Bu beyit K nüshasında 3. beyittir.

1154 “Kendini bilen Rabbini bilir” El Aclūnî, *Keşfü'l-Hafā (I-II)*, C. II, .234

1155 gir ḥaḳıḳat meclisine: bu ḥaḳıḳat meclisinde K

1156 gözle: izle K

1157 Ḥudā bul: Ḥudādan K

1158 zāt-ı Aḥmed nūr-ı Ḥaḳdır kıblegāh-ı <sup>c</sup> āşıḳān: vech-i Ādemdir mu<sup>c</sup> ayyen kıble-gāh-ı <sup>c</sup> ārifān K

1159 ola: - M

1160 dil-rübā: dilberā K

1161 ben: çün M

1162 mecbūruñ: mecbūrum M

1163 terk edip cān varımı: eyleyip terk varımı M

1164 ederdı: ederdı bu K

1165 u: - K

1166 koydum idi bu cānımı hem varımı: koydumdu cānım mālımı hep varımı K

1167 Mecnūnuñ: Mecnūnum M



4. Hāydarı kıldıñ zebūnuñ firqat üzre<sup>1168</sup> ey melek  
Çok temennî eyledim ‘ömrüm saña āh ederek  
Boşuna gitdi hayıflar çekdiğim bunca emek  
Şimdicek cānā gerekmezsin<sup>1169</sup> bana küsdüm saña

## 247

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey birāder çe koned endiše-i kār-ı fenā  
Sen mi qaldıñ bu fenā mülküne quracaq binā<sup>1170</sup>
2. Bülbülüñ hengāmesi bir gül içündür ey peser  
‘Ārif ol sil dāde-i eškiñ yeter bu pend saña<sup>1171</sup>

## 76a M, 35b K

3. ‘Ālem-i gerdün içinde qalmamış bir<sup>1172</sup> ehl-i dil  
Bezm-i cānānda<sup>1173</sup> dil-i şūrīdeye geldi ğınā
4. Aldanıp her gördüğün yada küşād etme şafıñ  
Genc-i esrārı gözet pek<sup>1174</sup> olmaya fāş her yaña
5. Qalmadı bu dehr içinde bil<sup>1175</sup> şadākat edecek  
Dūd-ı āhımdan [da] ğayrı bulmadım yār-ı vefā<sup>1176</sup>
6. Qapladı zūlmet bu kevnı oldu tārīk şeb mişāl  
Hāydarā günden güne bulmağdadır<sup>1177</sup> ‘ālem fenā

## 248

Fe‘ ilātün / Fe‘ ilātün / Fe‘ ilātün / Fe‘ ilün  
v v - - / v v - - / v v - - / v v -

1. Arqadaş zehri şunar sākī-i devrān baña  
Gül-i aḫmer görünür aḫker-i sūzān baña
2. Deşt [ü] şaḫra-yı cünün gözlerime gülşendir  
Gülyābāni görünür serv-i ḫırāmān baña
3. Gün-be-gün ḫāl-i cününüm beter olmağda benim  
Şimdi Mecnün-ı cihān olmada ḫayrān baña

<sup>1168</sup> üzre: ile M

<sup>1169</sup> Her iki nüshada da “Gerekmezsin şimdicek cānā” şeklindedir.

<sup>1170</sup> Her iki nüshada da “bükā / baña” şeklinde yazılmıştır.

<sup>1171</sup> bu beyit: - M

<sup>1172</sup> qalmamış bir: qalmadı h[ī]ç M

<sup>1173</sup> cānānda: dildārda K

<sup>1174</sup> gözet pek: gözetle M

<sup>1175</sup> dehr içinde bil: dehr-i felekde M

<sup>1176</sup> ğayrı bulmadım yār-ı vefā: meded yol bulmadım h[ī] bir yaña K

<sup>1177</sup> bulmağdadır: bulmağda bu K

4. Yok mudur merhametiñ ey şeh-i 'ālī-şānım  
Dost düşmān baqışır mı ola ḥandān baña
5. Devr-i la' linde ne mümkün ede Ḥaydar mey[i] terk  
Gerçi çok söylediler nice<sup>1178</sup> müselmān baña

## 249

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim bir serv-ḳadd dildāre oldum mübtelā  
Çeşm-i āfet ḳadd-i mevzūn lebleri ḥayvān-ı mā
2. Her ḳaçan gelse yanıma serv-i revānım<sup>1179</sup> benim  
Ḥāk-i pāyinde aniñ çün eylerim cānım<sup>1180</sup> fedā
3. Böyle lāyık mı efendim bendene cevır eylemek  
Sine pür-ḡam dīde pür-nem' aşḳ[1] bir özge belā
4. Yek nigāhla<sup>1181</sup> bend edenden çün hevā-yı zülfüne  
Vaṭan[1] ḥasretde bārī ḳılma maḥbūs-ı cefā

36a K

5. Terk eder ' aşıḳlarıñ ḥükmünde nūş-ı bādeyi  
Devr-i la' līnde biraḳma Ḥaydarı sen<sup>1182</sup> bī-nevā

76b M

## 250

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dilberā ebrū hilālīñ ' āleme verdi ziyā  
Eyledi pür-nūr cihānı nūr-ı vechiñ bī-nihā<sup>1183</sup>
2. Sāye-i mehtāb-ı ḥüsnünde ḳurulmuş<sup>1184</sup> bezm-i mey<sup>1185</sup>  
Sāḳīler şahbā şaçar cām-ı lebiñ ḥayvān-ı mā<sup>1186</sup>
3. Çünkü ol kākül-i küfrüñ tārına bend olmuşum<sup>1187</sup>  
Anıñ içün nūr-ı imānım yanar şubh u<sup>1188</sup> mesā

<sup>1178</sup> nice: ḥ<sup>v</sup>oca M<sup>1179</sup> serv-i revānım: āh ki cānım K<sup>1180</sup> aniñ çün eylerim cānım: ḳılarım cānımı cānā M<sup>1181</sup> nigāhla: nigāhda K<sup>1182</sup> sen: yār M<sup>1183</sup> nūr-ı vechiñ bī-nihā: neyyir-i şevḳin şehā M<sup>1184</sup> ḳurulmuş: ḳulmuş M<sup>1185</sup> mey: dil M<sup>1186</sup> cām-ı lebiñ ḥayvān-ı mā: cām-ı leb-i la' līñ şahā K<sup>1187</sup> küfrüñ tārına bend olmuşum: küfrüne gönül bendedir M<sup>1188</sup> u: - M

4. Ben bu 'aşkı vā' izā biñ pend ile kılmam<sup>1189</sup> ferāğ  
La' l-cüy iken sirişkim mey şunar 'ayn-ı ĩsā<sup>1190</sup>
5. Rinde-i mest [ü] ĥarābātım bugün ben Ĥaydarā  
Çarĥ-ı zerrinde [de] bir dürr rehberim Kāzım Mūsā

## 251

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cemāliñ şem' [i] ey dilber ziyālandırdı dil şehrin  
Sürüp fırkat çerāğını şu' ālandırdı dil şehrin
2. Açıldı zulmet-i ġamdan sarāy-ı şehr ü dil-kāĥım<sup>1191</sup>  
Fiğān [u] nāle-i muṭrib<sup>1192</sup> şafālandırdı dil şehrin
3. Ğam u cevru<sup>1193</sup> sitem zerre ġubārı ħalmanıdı ħaṭ' ā<sup>1194</sup>  
Silip süpürdü ġam pāsım vefālandırdı dil şehrin<sup>1195</sup>
4. Kūşād-i yāsemin reyĥān şaĥāyık baĥş edip<sup>1196</sup> būyun<sup>1197</sup>  
Fem<sup>1198</sup>-i la' l [ü] leb-i cānān reĥālandırdı dil şehrin
5. Tīmār eyler göñül bāğıñ efendim bāğbān-ı 'aşĥ<sup>1199</sup>  
Açıldı hep şükūfeler<sup>1200</sup> şafālandırdı<sup>1201</sup> dil şehrin
6. Ğarīb Ĥaydarıñ şād eyleyip<sup>1202</sup> vīrāne ġam-ğāñıñ  
Çerāğ-ı vaşlıla cānān<sup>1203</sup> ziyālandırdı dil şehrin

## 36b K

## 252

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Āĥ kim bu çarĥ-ı gerdūnuñ cefāsı cānıma  
Geçdi taĥ etdi dil-i mecrūĥuma ĩmānıma

<sup>1189</sup> kılmam: etmem K

<sup>1190</sup> iken sirişkim mey şunar 'ayn-ı ĩsā: eder sirişkim nūr-ı çeşm-i enbiyā M

<sup>1191</sup> şehr ü dil-kāĥım: ħalb eyvānım M

<sup>1192</sup> muṭrib: şeydā M

<sup>1193</sup> u: - K

<sup>1194</sup> ħaṭ' ā: aşlā K

<sup>1195</sup> şehrin: - M

<sup>1196</sup> edip: eder M

<sup>1197</sup> būyun: rengin K

<sup>1198</sup> fem: ruĥ K

<sup>1199</sup> göñül bāğıñ efendim bāğbān-ı 'aşĥ: bu bāğ bāğbān-ı 'aşĥ bulmaya keşret K

<sup>1200</sup> açıldı hep şükūfeler: ħaranfil lāle sünbüller K

<sup>1201</sup> şafālandırdı: şaĥālandırdı M

<sup>1202</sup> eyleyip: eyledi K

<sup>1203</sup> çerāğ-ı vaşlıla cānān: begim vuşlat çerāğıyla K

2. Bağladı dört yanımı ğam leşkeri kol kol gelip<sup>1204</sup>  
Nice şekvā eyleyim hālīm varıp sultānıma
3. Bister-i ğamda zebūn-ı derd-i mār etdi beni  
Yoğ medārım ki varam imdād için yārānıma<sup>1205</sup>
4. Sīnemi göz göz delip tā kıldı cigerde karar  
Tir-i müjgān[ı] nişān eyler<sup>1206</sup> dil-i nālānıma
5. Hīç amān vermez kıyar cāna o hūnī<sup>1207</sup> pūr-cefā  
‘Aşğ yarar cellād-ı çeşmi girmege bu kıanıma
6. Bülbül-i şeydā mişāl zārımla zevğ etmek için  
Bezm olur tağım tağım ‘ālem gelip gülşānıma
7. Haydarā bir mehlikānıñ cür‘ asın nüş eyledim  
Aymazım tā haşre dek oldur sebep mestānıma

77a M

## 253

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Fāriğ ol hūb sevmeden ey dil<sup>1208</sup> yeter bir yār saña  
Aldırırısın elde varıñ bu cihān ağıyār saña
2. Künc-i vaḥdetde sükūt et ço desinler bī-zebān  
Kıl tefekkür kudret-i Hağkı yeter güftār saña<sup>1209</sup>
3. Şubḥ[a] dek şeydā mişāl<sup>1210</sup> [sen] āh feryād etmediñ  
‘Ālem-i ḥāmūşda dā’im ol yeter eş‘ār saña<sup>1211</sup>
4. Nüş edip<sup>1212</sup> cām-ı cefāyı dest-i hūn-rizden bugün<sup>1213</sup>  
Sırr-ı aḥfādān erişir<sup>1214</sup> vuslat-ı dīdār saña
5. Giy melāmet hırkasın terk et sivānıñ kaydını<sup>1215</sup>  
Tāc-ı teslīm köhne ‘abā ḥil‘at-i hünkār saña

<sup>1204</sup> gelip: benim K<sup>1205</sup> yārānıma: sultānıma K<sup>1206</sup> eyler: endāz K<sup>1207</sup> hūnī: hūn K<sup>1208</sup> dil: - K<sup>1209</sup> kıl tefekkür kudret-i Hağkı yeter güftār saña: keşf-i mülk-i melekūtda olan eş‘ār saña K<sup>1210</sup> mişāl: gibi M<sup>1211</sup> ‘ālem-i ḥāmūşda dā’im ol yeter eş‘ār saña: ‘ālem-i lāhūtdaki seyrān yeter gülzār saña K<sup>1212</sup> edip: et M<sup>1213</sup> dest-i hūn-rizden bugün: verme ağıyār destine M<sup>1214</sup> erişir: erişe K<sup>1215</sup> et sivānıñ kaydını: eyle gel māsivāyı K

6. Būy-ı aşkıla dimāğın kıl mu' attar ey peser  
Cür' a<sup>1216</sup>-ı cām-ı Ene'l-Ḥaḫdan<sup>1217</sup> ere ikrār saña
7. Mürşid-i kāmilden al ders ḥāl ola her müşkilin<sup>1218</sup>  
37a K Degmeye derseñ<sup>1219</sup> muḥālif Ḥaydarā rüzgār saña

## 254

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Erdi faşl-ı gül bu dem<sup>1220</sup> zevk etmeniñ dil<sup>1221</sup> kām[1]dır  
'Ayš u 'işret mevsimi evvel bahār eyyām[1]dır
2. Tab' a lezzet baḫş eder meclisde elvān lāleler  
Goncalar açmış<sup>1222</sup> dehāniñ 'andel[i]b hengām[1]dır
3. Sākiyā kalk rakşa gir çarḫ eylesin dīvāneler<sup>1223</sup>  
Muḫrib[i]-zenler muḫabbet bezminiñ imām[1]dır
4. Kef saçar bāde ḥicābından ḫadeḫ içre begim  
Durma nüş eyle hemān bu cām muḫabbet cām[1]dır
5. Ḳaşr-ı gülşende oḫur bülbül seherde<sup>1224</sup> erḡanün  
'Aşık-ı dildāreye<sup>1225</sup> Ḥaḫḫın bu bir in'ām[1]dır
- 77b M 6. Bezme gel zevk edelim bu faşl-ı güldür Ḥaydarā  
Hem güzel şayd etmeniñ mevsimidir<sup>1226</sup> eyyām[1]dır

## 255

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḥasret-i la' liñle dil şubḫ [u] mesā ağlar yanar  
Tutuşup sūz-ı ruḫuñla cān şehā ağlar yanar
2. Görmeyeliden beri ḥürşid-i ḥüsnün ey şanem  
Ḳalmadı çeşmimde zerrece<sup>1227</sup> ziyā ağlar yanar

<sup>1216</sup> cür' a: ḫabbe K<sup>1217</sup> Ene'l-Ḥaḫdan: ḫaḫīḫatden M<sup>1218</sup> ḥāl ola her müşkilin: ledün işbātını M<sup>1219</sup> derseñ: zerre K<sup>1220</sup> bu dem: gönül M<sup>1221</sup> dil: bu M<sup>1222</sup> açmış: açdı M<sup>1223</sup> gir çarḫ eylesin dīvāneler: çık çeksın şurāḫī ḡulgulu K<sup>1224</sup> seherde: seherī M<sup>1225</sup> dildāreye: dildārelere M<sup>1226</sup> güzel şayd etmeniñ mevsimidir: vişāl-i yāre ermek mevsimi M<sup>1227</sup> zerrece: fer ḫadr M

3. ‘Aşk [u] sevdā leşkerin kol kol yürüdü üstüme  
Kal‘ a-ı cismimdeki<sup>1228</sup> murğ-ı hümā ağlar yanar
4. Korkarım bu ‘ālemi sūzān eder nārım benim  
Alev-i āhımla bu<sup>1229</sup> ‘arş [u] semā ağlar yanar
5. Olalı sırr-ı elest bezmine<sup>1230</sup> cānım āşinā  
Manşūr-āsā dār içün dil Hāydarā ağlar yanar

## 256

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

## 37b K

1. Tārumār olmuş yatar dil bāğımñ ra‘ nāları  
Kāralar giysin gönüller çıkarıp dībāları
2. ‘Ālem-i hayretde kaldı ehl-i ‘aşk bu firqate  
Lerze-nāk oldu gönüller şehriniñ<sup>1231</sup> ebnāları
3. Çün muhibb-i hānedāna etdi bu keşret-i meyl  
Zār zār ağlar gam-ı hicrile ‘aşk şeydāları
4. Göz göz etdi sīnemi tīg-ı elem nīze-i gam  
Tā oñulmaz<sup>1232</sup> haşre dek bu gönülümün yaraları
5. Ne ferāh şimden geri muhibb-i āle Hāydarā<sup>1233</sup>  
Esdı bir bād-i fenā<sup>1234</sup> şoldurdu nev<sup>1235</sup>-ğoncaları

## 257

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cānına cānān şarıp sır açma nā-ehl olana  
Bir gün olur ki o da sırrıñ açar cānānına<sup>1236</sup>
2. Dillere destān olup rüsvā-yı ‘ālem olasın  
Başına bir gelmedik kalmaz felāketler dilā
3. Her kime kıldıñ ise iyilik sen andan kıl hāzer  
‘Ākıbet kemlik erişe ey peser andan saña

<sup>1228</sup> cismimdeki: cism ü tenimde M<sup>1229</sup> alev-i āhımla bu: alev ü sūz-ı āhımla M<sup>1230</sup> bezmine: bezminde M<sup>1231</sup> gönüller şehriniñ: kamu dil kaşrıñ K<sup>1232</sup> oñulmaz: olunmaz M<sup>1233</sup> muhibb-i āle Hāydarā: bu Hāydar-ı gam-ı hāreye K<sup>1234</sup> fenā: hāzān M<sup>1235</sup> nev: dü K<sup>1236</sup> olur ki o da sırrıñ açar cānānına: ola ki o da cānānına sırrıñ aña K

## 78a M

4. Zīrā meşhūrdur iyilik edene kemlik ezel  
Olagelmişdir bu  alem bulalı beri be ā<sup>1237</sup>
5. Sen dehān a ıp deme e rāfa h lim ş yledir<sup>1238</sup>  
Şabr ile eyle tevekk l H k sa a bir dem kıla
6.  urret 'l' ayn-ı hab bu'l-l ha neler<sup>1239</sup> kıldılar  
M 'min olanı  kederden  albi<sup>1240</sup> h[ ]  kurtulmaya
7. Y z  evirme gel H d dan  ayre ey d v ne dil<sup>1241</sup>  
 ıl m n c t z t-ı H k a<sup>1242</sup> her i in  s n ola
8. H ydar   alem ne derse  o desin sen h m ş ol  
 on demi pi m n olup etdiklerinden utana

## 258

F ' il t n / F ' il t n / F ' il t n / F ' il n

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

## 38a K

1. Aldı  aqlımı ba ımdan [bu] iki h b dilber y <sup>1243</sup>  
Birisini  ism[i] A med biri  sm 'il H d 
2. O unur  sm ' il n h sn nde ve'ş-şems  şik r  
Per emi ve'l-leyli alnı A medimi  ve'[d]-du a
3. Vu latı Mi' r cdır  u  a ına  sm ' il n  
Ma' den-i c d<sup>1244</sup> [u] keremdir<sup>1245</sup> A medim mihr-i vef 
4. N r-ı v hiddir cem li Ő bhesiz  sm ' il n  
A medim z t-ı h k kat maz har-ı sırr-ı H d 
5.  a ları  sm ' il n Ő k 'l- amerdir  ıl n zar  
Lebleri  b-ı z l ldir A medi <sup>1246</sup> h yv n-ı m 
6.  te -i  a  ı beni  sm ' il n s z eyledi  
A medim bir mer ametli p di  h etmez cef 

<sup>1237</sup> Her iki n shada da "ba a / b k " Şeklinde yazılmı tır.

<sup>1238</sup> h lim Ş yledir: Őa ın h l Şu bu K

<sup>1239</sup> hab bu'l-l ha neler: res le ne cef lar K

<sup>1240</sup>  albi: g n l M

<sup>1241</sup> gel H d dan  ayre ey d v ne dil:  ayre H d dan iste c mleyi M

<sup>1242</sup>  ıl m n c t z t-ı H k a: Şub  dek eyle m n c t K

<sup>1243</sup> dilber y : dilber  M

<sup>1244</sup> c d: c y K

<sup>1245</sup> keremdir: kerem M

<sup>1246</sup> A medi : A medimi  K

7. Gerçi çokdur ‘aşıkı İsmā‘iliñ ey Haydarā  
Aḥmedim geçmez gedādan rāhına cānım fedā

## 259

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Dil oldu saña mübtelā kemān ebrū<sup>1247</sup> ne bu edā  
Esīr-i ‘aşk edip Mevlā beni kıldı saña<sup>1248</sup> fedā
2. Kesildim nān u nemekden seni tebessüm etmekden  
Sirişkim ile la‘l renkden boyansa da ne ğam deryā
3. Firāḳ-ı āh [u] zārımla ḳul oldum saña varımla  
‘Alev-i ‘aşḳ-ı nārımla tuḫuşsa da ne ğam mīnā
- 78b M
4. Dūr oldum rüy-ı māhımdan efendim ḳiblegāhımdan  
Benim bu āh u vāhımdan yıkılsa da ne ğam dünyā
5. Ruḫuñ pervānesi oldum ḳaşıñ dīvānesi oldum  
Gözüñ mestānesi oldum gülmesem de ne ğam baña\*
6. Kitāb-ı ḫüsnüñü dilber oḳudum eyledim ezber  
Yazılmış sūre-ı kevşer görünmez āşikār ḫālā
7. Saçıñ ve‘l-leyli ey ‘āfet yüzüñ şems [ü] kamer ḫal‘ at  
Görenler bend olur elbet bu ḫāl-i la‘ liñi<sup>1249</sup> ḫamrā
8. Saña ‘ālem ḳamu bende nice ḳul olmayım ben de  
Hezār olsa cānım tende ederdim ḳamusın fedā
- 38b K
9. Bu Haydar saña efkende ḳabül et sen de ḳıl bende  
Taḫammül ḳalmadı tende meded ey maḫbüb-ı Mevlā

## 260

Ḥurūfū‘l-Bā<sup>1250</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Neyledim cānā saña ben eylediñ beni ḫarāb  
Sīne-i tennūr içinde cigerim etdiñ kebāb  
P[ī]ç u tāb oldu miyānım ḳalmadı zerrece tāb  
El-amān eyle meded senden kerem yā Rabbi rāb

<sup>1247</sup> ebrū: ebr K

<sup>1248</sup> Her iki nüshada da “saña kıldı” şeklindedir.

<sup>1249</sup> la‘ liñi: la‘ liñ ey

<sup>1250</sup> ḫurūfū‘l-bā: ḫarfū‘l-bā M



2. Bu vücūdum mülkünüñ şāhı gönül<sup>1251</sup> mehpāresi  
Çāresiz bir derde düşdüm oldum ‘aşk<sup>1252</sup> āvāresi  
Şimdi ta‘n eyler beni ‘ālem nedir bir<sup>1253</sup> çāresi  
Geçmedi bir sâ‘atim bu dehr içinde<sup>1254</sup> neş‘e-yāb
3. Gün-be-gün artar enīnim eksik olmaz ğamla k[i]ç<sup>1255</sup>  
Derd [ü] miñnet leşkeri kalb-i ferāhım<sup>1256</sup> kıldı h[i]ç  
Hün-ı ekşim cüş eder şubh [u] mesā<sup>1257</sup> mişl-i Meriç  
Dūd-ı āhımdan kararđı<sup>1258</sup> mäh-ı enver āfitāb
4. Haydarā terk eyleyip<sup>1259</sup> sildim gönülden<sup>1260</sup> defteri  
Māsivā-yı zer için etmem derünī<sup>1261</sup> kederi  
İstemem şimden geri kālā-yı vaşl-ı dilberi  
Pādişāh-ı bī-zevāle eyledim ben intisāb

79a M

261

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dād-ı Hāğ [e]st nüş künem şeb be şūfi in şarāb  
Neş‘e-yāb bād dil şikest muṭrib dāred mızrāb\*
2. Mevsim-i evvel bahār hengām-ı gül [e]st ey peser  
Na‘ra-ı şeydā şafā bahşende bezm<sup>1262</sup>-i bī-hesāb
3. Bī haber est zāhid-i hār ‘aşk ez mā ey peser  
Sāķiyā dāred leb-ā-leb cām-ı zer<sup>1263</sup> in dil hārāb
4. ‘Aşğ rā şūfi ne dāred ülfet-i hūbān-ı ü<sup>1264</sup>  
Mī-nümāyed nağş-ı dil-envār ez-‘aşğ[ı] şehāb<sup>1265</sup>

39a K

<sup>1251</sup> mülkünüñ şāhı gönül: mülküne şāh-ı cihān M  
<sup>1252</sup> çāresiz bir derde düşdüm oldum ‘aşk: şaldı bir āteş ki oldum ‘aşkıniñ M  
<sup>1253</sup> bir: - K  
<sup>1254</sup> geçmedi bir sâ‘atim bu dehr içinde: geçdi ‘ömrüm hayfā h[i]ç olmadı dil M  
<sup>1255</sup> ğamla k[i]ç: ğamdan h[i]ç K  
<sup>1256</sup> kalb-i ferāhım: bükdü miyānım M  
<sup>1257</sup> cüş eder şubh [u] mesā: durmaz aqar rüz şeb K  
<sup>1258</sup> kararđı: şarardı K  
<sup>1259</sup> eyleyip: eyledim K  
<sup>1260</sup> gönülden: deründan M  
<sup>1261</sup> etmem derünī: çekmezim aşlā K  
<sup>1262</sup> bezm: bezme M  
<sup>1263</sup> zer: nev K  
<sup>1264</sup> ülfet-i hūbān-ı ü: muķbil-i ‘ind-i ān K  
<sup>1265</sup> nağş-ı dil-envār ez-‘aşğ[ı] şehāb: ān munağğaş cām rā Cem est türāb K

5. 'İnd-i Yezdān muḳbil [e]st 'aşḳ-ı ḥaḳīkī ey peser<sup>1266</sup>  
Nīst ḳıymet cāhilān rā 'āşıḳān mişl-i tūrāb<sup>1267</sup>
6. Sū-be-sū 'āşıḳ güzār-est bī- sūhan sevdā-yı yār<sup>1268</sup>  
Dü-cihān 'ayn est ne-dāred Ḥaydarā nūş kün<sup>1269</sup> şarāb

## 262

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rinde-i mest [ü] ḥarābātım bugün nūşem şarāb  
Āh baña besdir cihānda ne benim laḥm-ı kebāb
2. Zāhidā pīr-i muḡāna zūhdü ḳıldım ben<sup>1270</sup> fūrūḥt  
'Aşḳıla biryān olup 'ālemde oldum<sup>1271</sup> neş'e-yāb
3. 'Āşıḳ-ı şūrīdeyim feryād zārım gūş eden  
Zann eder 'uşşāḳ felek tıtdı nev bir<sup>1272</sup> mızrāb\*
4. Men Ene'l-Ḥaḳ cāmını nūş etmişim<sup>1273</sup> çoḳdan beri  
Resen-i cevri ü cefā-beste gönülde pīç u tāb
5. Āb-ı Ḥızr ārzū ederseñ şūfiyā bu fi'l ile  
Elde tesb[i]ḥ gözde sürme pāy öpersin şab şab
6. Demedim ḥordur şaḳın şüretde Ḥaydarı görüp<sup>1274</sup>  
Sīretin gör ḳalb gözün aç<sup>1275</sup> neyiyor ol āfitāb

## 263

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ebruvān-ı yārdır zāhid<sup>1276</sup> bizim miḥrābımız  
Eşḳ-i ḥün-ālūd için<sup>1277</sup> bu dīdeler mizābımız

<sup>1266</sup> 'aşḳ-ı ḥaḳīkī ey peser: 'āşıḳ çü zer mānend-i kān K

<sup>1267</sup> tūrāb: kitāb K

<sup>1268</sup> bī- sūhan sevdā-yı yār: sevdā-yı ḥabīb K

<sup>1269</sup> 'ayn est ne-dāred Ḥaydarā nūş kün: çeşm ne-dāred nūş kün Ḥaydar M

<sup>1270</sup> ben: men M

<sup>1271</sup> 'ālemde oldum: oldum derūnī M

<sup>1272</sup> tıtdı nev bir: şevḳa tıtdı K

<sup>1273</sup> etmişim: eyledim K

<sup>1274</sup> şaḳın şüretde Ḥaydarı görüp: bu Ḥaydar şüretim görüp benim K

<sup>1275</sup> sīretin gör ḳalb gözün aç: sīretim gör gel bu şeb bir K

<sup>1276</sup> zāhid: zūhd M

<sup>1277</sup> ālūd için: ālūdedir M

2. Z̄ulmet-i ğamdan āzād oldu dil-i āzādemiz<sup>1278</sup>  
Gülşen-i rüyunda yāriñ var bizim mehtābımız
3. Keşti<sup>1279</sup>-i ten bir gün elbet ğarķ olur bahr-ı ğama  
Hiç ħalāş ümīdi yok zīrā cihān girdābımız

79b M

4. Rāh-ı ‘aşkı sen ne şandıñ aç gözün ey bü’l-heves  
Yār derdi çekmege yoķdur bizim hiç tābımız

39b K

5. Vā‘ iziñ çeşminde nem yok ta‘ n eder ‘aşk ehlini  
Lālezār etdi cihānı çeşm-i pür<sup>1280</sup>-hūnābımız
6. Tavrını çarķ-i denīniñ añladıñ mı<sup>1281</sup> Hāydarā  
Sicn-i hicre kayd<sup>1282</sup> olunca oķ dedi aħbābımız

## 264

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Çarķ-ı dūnuñ ‘ādetidir ehl-i ‘irfāna ‘azāb  
Gülşen-i bāĝ-ı şafāya esdirir bādı ħarāb
2. Görmedim bir ehl-i dil ‘ālemde ki ħandān ola  
Bī-sebebsiz āh ile cān u teniñ eyler kebāb
3. Ebr-i ğam dā’im bize yaĝdırmada bārān-ı āh<sup>1283</sup>  
Yok gönülde fikrimiz maħbūb seyr-i māhtāb
4. Kūşe-i ħayretde herkes ser-fürū etmektedir  
Görse bilmez bir birin ħalķ gūyiyā yevmü’l-ħesāb
5. Burc-ı menħūsuñ yedinde āh feryād eyleriz  
Hūāne-i gerdūn içinde olmadım hiç neş’e-yāb
6. Hāydarā kalma tehī dost bu fenā mülkünde gel  
Bir pīr-i muĝāna tūtul kıla cismiñ piç ü tāb<sup>1284</sup>

<sup>1278</sup> āzādemiz: āzādımız M<sup>1279</sup> Her iki nüshada da “keşte” şeklindedir.<sup>1280</sup> pür: bu M<sup>1281</sup> añladıñ mı: añlayınca M<sup>1282</sup> kayd: bend K<sup>1283</sup> āh: öf K<sup>1284</sup> K nüshasında “Tutul bir pīr-i muĝāna kıla cismiñ piç ü tāb” Mnüşhasında ise “İntisāb et ferzend-i pīr-i muĝāna intisāb” şeklindedir.

## 265

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gördüler başın egerken la' liñe mīnāyı heb  
Dökdü eşkinden derünunda olan şahbāyı heb
2. Dilde ' aşkıñ gizlemekden bulmadım bir fā'ide  
Gördüler kāfir raķīb ile olan ğavġāyı heb
3. Bir nigāhla gözleriñ<sup>1285</sup> mest eyledi ' ayıkları  
Devr-i la' liñde bıraķdıķ bāde-i ħamrāyı heb
4. Yāre beñzer var mıdır bir leb-i sürġ gördüñ mü h[ī]ç  
Ser-te-ser gezdiñ ħolaşdıñ ' ālem ü dünyāyı heb
5. Yād olan ' ālem dilinde şimdicek bir Ħaydarı  
Ħalk unuttu kışşa-ı Mecnūn ile Leylāyı heb

40a K  
80a M

## 266

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gül-i şad-berg bugün<sup>1286</sup> kıldıñ miyānım piç u tāb  
' Āķıbet şayd eylediñ murġ-ı dile ħurup ħolab
2. Ziyet-i ' ünvanıña ' aşık seniñ üftādelər  
Cānıla emsem lebiñ öpsem yüzüñü şab şab<sup>1287</sup>
3. Bilmezim cürmüm nedir n'etdim saña ey pādīşāh<sup>1288</sup>  
' Arz edem ħālim deyü geldim saña ey āfitāb<sup>1289</sup>
4. Ħazret-i Meryem aña rūġu için eyle ' aķā  
' Ārız-ı la' liñden özge istemem ġayrı şarāb
5. Ğamze-i cellādına lertzānedir murġ-ı göñül<sup>1290</sup>  
Rāzī mı bu cevre ' ay yüregi<sup>1291</sup> kıldıñ intihāb
6. Zülfünü ħop eyleyip geldikçe bezme nāzıla<sup>1292</sup>  
Lerze-yāb olur vücūdum ħalmadı sīnemde<sup>1293</sup> tāb

<sup>1285</sup> gözleriñ: güzellerin K<sup>1286</sup> bugün: bu rüz K<sup>1287</sup> yüzüñü şab şab: yüzüñ mānend-i āb M<sup>1288</sup> cürmüm nedir n'etdim saña ey pādīşāh: nedir günāhım cürmüm ey şāh-ı kerem K<sup>1289</sup> ey āfitāb: dökdürme āb K<sup>1290</sup> cellādına lertzānedir murġ-ı göñül: cellādınñ lertzānesi şeydā-yı dil M<sup>1291</sup> yüregi: yüregi ki K<sup>1292</sup> geldikçe bezme nāzıla: etdikçe reftār ey peri K<sup>1293</sup> sīnemde: sīnede K

7. Sīnemi çāk eyledi şimşir-i ' aşkıñ ey şanem  
Dūd-ı āhımdan niķāb bend etdi<sup>1294</sup> mähla<sup>1295</sup> āfītāb
8. ' Āşıka lutfuñla ihsān<sup>1296</sup> eyle vuşlat bāğını  
Zerrece<sup>1297</sup> cevır etmeye vermez cevāb bu dört kitāb
9. Āh feryād eylemek lāyık mıdır şeb-tā-seher  
Bülbül-i zār olmuşum yok Ĥaydarā bende de<sup>1298</sup> tāb

## 267

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ĥasretiñle kıddimi kıldı felek āh p[ī]ç u tāb  
Süz-ı fırkatle ciğer oldu derūnumda kebāb
2. Āh zārım gūş edenler Ĥaķķa eylerler niyāz  
Kıl kerem yā Rabbi bu merd<sup>1299</sup>-i ġarīb ĥāl-i ĥarāb
3. Dūd-ı āhım ' arşa erdi heft-sirācdır (?) gibi  
Zulmet-i ġamda semā şarardı yandı<sup>1300</sup> āfītāb
4. Bī-vefā zālildir āh çarĥ-ı felek rahm eylemez<sup>1301</sup>  
Gün-ā-gün cevır ile eyler bu dil-i māra ' azāb
- 40b K
5. Tīğ-ı ġamla sīnemi biñ pāre kıldı ' āķıbet<sup>1302</sup>  
Şimdi<sup>1303</sup> göz göz etmek ister tır-i müjgānla m[ī]zāb<sup>1304</sup> (?)
6. Kendime kendim acır kendim yanar kendim yaķar  
Yok tābīb-i destgirim ki kime edem ĥitāb
- 80b M
7. Sırrına nā-puĥteler sırdāş olursa ey gönül<sup>1305</sup>  
Ĥaydarā bī-çāreveş kıddiñ kılarlar<sup>1306</sup> p[ī]ç u tāb

<sup>1294</sup> etdi: oldu M<sup>1295</sup> mähla: mäh K<sup>1296</sup> ihsān: in'ām K<sup>1297</sup> zerrece: zerre-veş K<sup>1298</sup> olmuşum yok Ĥaydarā bende de: eylediñ bu Ĥaydarā kılmadı M<sup>1299</sup> merd: merde K<sup>1300</sup> yandı: mäh u M<sup>1301</sup> zālildir āh çarĥ-ı felek rahm eylemez: zālিমış āh zerre vefāya meyl yok M<sup>1302</sup> ġamla sīnemi biñ pāre kıldı ' āķıbet: ġamzesiyle şad-pāre kıldı sīnemi M<sup>1303</sup> şimdi: bir de M<sup>1304</sup> tır-i müjgānla m[ī]zāb: ġamze-i cellād-me'āb (?) K<sup>1305</sup> sırrına nā-puĥteler sırdāş olursa ey gönül: ser-pā nā-puĥteler sırrına sırdāş olmasın K<sup>1306</sup> kılarlar: ederler K

## 268

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḥasret-i dildārla ' aşık rüz [u] şeb ağlar gezer  
Terk edip nāmūs [u] ' arı bî-edeb ağlar gezer
2. Lerze-nāk oldu kamu dil kaşrınıñ ebnāları  
Ḳal' a-ı cism [ü] tenimde zulm-ı teb ağlar gezer
3. Ğonca-ı la' l [ü] ruḥ-ı dildār için şeb-tā-seḥer  
' Andel[ī]bler ḥüzn ile durmaz bî-tāb ağlar gezer
4. Bezm-i ' uşşāka eger hemdem olursa o peri  
Muṭrib ü sākī-i cān-baḥş neş'e-yāb ağlar gezer
5. Göz göz oldu ' aşkıla nāy-āsā sīnem<sup>1307</sup> ey şanem  
Perde-i sāz-ı tenimde mızrāb ağlar gezer
6. Ḥaydarā Yūsuf-ı şānīdir desem şāyestedir<sup>1308</sup>  
Ben degil ' ālem bütün hep ' aşkıla<sup>1309</sup> ağlar gezer

## 269

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nev-bahār eyyām[ı]dır bu söyle cānım ' andelib  
Nīze-i ' aşkıla göz göz eyle bu cismim gelib
2. Nāy-veş ḥüb nāleler gelsin enin ü āh ile  
Güş eden diller ferāḥ kesb eylesin gamdan geçib
3. ' Ays [u] ' işret mevsimi bu faşl-ı gül eyyām[ı]dır  
Şebnem-i zībāya leb ver gitmeden baġbān silib
4. Ehl-i diller çekilir gülşene kol kol seyr için  
Sen dehān açmazsañ açdı ġoncalar ey ' andel[ī]b
5. Ser-te-ser maḥbūbeler mest [ü] ḥarāb olmuş yatar  
Çeşm-i cānımla bīdār-ı yāri biraz söylenib
6. Ḥaydar-ı ġam ḥ' āreniñ<sup>1310</sup> āhıyla iñler āsumān  
Ḳaşr-ı gülşen iñlesin bir kerre feryād et gelib

## 41a K

<sup>1307</sup> sīnem: cismim K

<sup>1308</sup> Yūsuf-ı şānīdir desem şāyestedir: Yūsufdan özge gelmemiş böyle güzel K

<sup>1309</sup> ben degil ' ālem bütün hep ' aşkıla: yalnız bir ben ümm-i cihān hep M

<sup>1310</sup> ġam ḥ' āreniñ: şūrīdeniñ K

## 270

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

## 81a M

1. Sūz-ı ' aşkıñla ciger-gāhım ħarāb yandım amān<sup>1311</sup>  
 Ħasret-i la' liñle dil oldu kebāb yandım amān  
 Teşneyim luţf eyle bir kāse şarāb yandım amān  
 Çağırırım el meded yā cecdi Aħmed yā Ħüseyn
2. ' Āşī-i bī-çāreyim çokdur günāhım yā ' Alī  
 Mücrim-i āvāreyim rüy-ı siyāhım yā ' Alī  
 Ğayrı senden destgīrim yok penāhım yā ' Alī  
 Çağırırım el meded yā cecdi Aħmed yā Ħüseyn
3. Kılma red eyle kabūl kemter kālilim el-amān  
 Kalmışım ğurbetde nā-çāre ' alilim el-amān  
 Men bī-çāre [vü] bī-kes mürde zelilim el-amān  
 Çağırırım el meded yā cecdi Aħmed yā Ħüseyn
4. Cedd-i pākiñ nūr-ı Ħaḫ zāt-ı aħadiñ ' aşkına  
 Cilvegāh-ı dem-i şahbā-yı şehādet ' aşkına  
 Kıl şefā' at Ħaydara şāh-ı velāyet ' aşkına  
 Çağırırım el-meded yā cecdi Aħmed yā Ħüseyn

## 271

Ğazel<sup>1312</sup>Ħurūfu't-tā<sup>1313</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

## 41a K

1. Bezme gelsen dilberā la' liñ şarābı titredir  
 Sūz-ı ruḫsāriñ dil-i pür-neş'e-yābı<sup>1314</sup> titredir
2. Şem' -i ħüsünüñle şehā ' ālem temāşāya gider  
 Ey kamer tal' at cemāliñ māhtāb[ı] titredir

## 81b M

3. Nice vā' iz yaḫdı zühd ü tesb[ī]ḫ<sup>1315</sup>[ü] ezkārımı  
 Küfr-i zülfüñ ey peri bu dört kitābı<sup>1316</sup> titredir

<sup>1311</sup> bu manzume: - K<sup>1312</sup> Ğazel: - K<sup>1313</sup> Ħurūfu't-tā: Ħarfü't-tā K<sup>1314</sup> neş'e-yābı: neş'e-yāb M<sup>1315</sup> zühd ü tesb[ī]ḫ: zühd pendini K<sup>1316</sup> kitābı: kitāb M

4. Lām-elif vechiñ mu<sup>c</sup> ayyen lafz-ı Allāh ey şanem<sup>1317</sup>  
Hāşā hāşā kim eder inkār <sup>c</sup> azābı<sup>1318</sup> titredir
5. Nağşınıñ nağkâşı yok nağşında <sup>c</sup> āciz hāmeler  
Hatt-ı haţadan seniñ hatt-ı hitābı<sup>1319</sup> titredir
6. <sup>c</sup> Āleme lerze bırağdı <sup>c</sup> ayn-ı haydar gözleriñ<sup>1320</sup>  
Haydariñ destinde el-ān mızrābı<sup>1321</sup> titredir

## 272

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nedir bu çekdiğim yā Rab meşakkat derd [ü] gam miñnet  
Elif kıaddimi dāl etdi firāk ü āteş-i haşret
2. Geçirdim <sup>c</sup> ömrümü hayfā enin ü āh ile vāhla  
Kılarıım haşre dek zārı çürüdü cismimi ğurbet
3. Terağğum eyler idi hālime mäh-ı peri-peyker  
Göreysi yaralar göz göz açılmış sinede elbet
4. Yanıp tennür-ı firakatde gönül murğı helāk oldu  
Hayıflar bulmadım cāh<sup>1322</sup>-ı selāmet olmadı hürmet
5. Firāk ü haşret-i yārle yanıp yakılarak Haydar  
Müyesser olmadı gitdi yazık<sup>1323</sup> bī-çāreye vuşlat

41b K

## 273

Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey peri sür cām-ı <sup>c</sup> aşkıñ neylesin āb-ı hayāt  
Nüş edenler çekmesin <sup>c</sup> ālemde h[ı]ç havf-ı memāt
2. Mülk-i hüsnünde görenler dāne-i hālīñ seniñ  
Dām-ı zülfüne düşenler ummasın ğayrı necāt

<sup>1317</sup> lafz-ı Allāh ey şanem: lafzatu'l-lāhü'l-<sup>c</sup> azīm K

<sup>1318</sup> <sup>c</sup> azābı: <sup>c</sup> azāb M

<sup>1319</sup> hitābı: hitāb M


<sup>1320</sup> gözleriñ: güzelleriñ K

<sup>1321</sup> mızrābı: mızrāb M

<sup>1322</sup> cāh: çāre M

<sup>1323</sup> yazık: hayıf K



3. Hep cihān la<sup>1324</sup> l-i ruḥuñ āvāresi olmuş gezer<sup>1324</sup>  
Neş'e-yāb bir kes bulunmaz alına feyż-i ḥayāt<sup>1325</sup>
4. Muşḥaf-ı rūyuña her kim eylese bir kez<sup>1326</sup> nazār  
‘Alleme'l-esmā<sup>1327</sup> oḡur ḥuffāz-ı ḥüsnüñ  <sup>1328</sup>
5. Bir gedā kemter ḡuluñdur dilberā Ḥaydar seniñ  
Ḳıl 'ināyet bu sene ḥüsnüñ göñülden<sup>1329</sup> bir<sup>1330</sup> zekāt

82a M

274

**Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün**  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kimden istifsār etsem keyfiyyet-i 'aşḡı 'aceb\*  
Söylemez bilmez bilen bu hey'et-i 'aşḡı 'aceb
2. Mācerā-yı 'aşḡa vāḡıf olmuş aṣlā kimse yoḡ  
Nice birin çekeyim bu miḡnet-i 'aşḡı 'aceb
3. Ermemiş aṣlına kimse ḡod eren vermez ḡaber  
Ḳande taḡṣıl eylesem bu rif'at-i 'aşḡı 'aceb
4. Bend olup bir ḡamzesi cellād-ı ḡün-rīze göñül<sup>1331</sup>  
Var mıdır 'ömründe görmüş rāḡat-ı 'aşḡı 'aceb
5. Ḥaydarā bu mācerā-yı 'aşḡda dört yol dört ḡapı  
Nice fark etmeli dörtten ṣiḡḡat-ı 'aşḡı 'aceb

275

**Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün**  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nükte-i dilde<sup>1332</sup> bugün himmetlenenlerdeñiz\*  
Nüş edip 'aşḡıñ ṣarābın ṣiḡḡatlananlardañiz\*

<sup>1324</sup> gezer: begim K

<sup>1325</sup> bir kes bulunmaz alına feyż-i ḥayāt: olmuş yatar 'ālem ḡamu mest ḡarāb K

<sup>1326</sup> eylese bir kez: ki ede çün bir

<sup>1327</sup> “Ve Adem'e bütün isimleri öğretti”, Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 49.

<sup>1328</sup> 'alleme'l-esmā oḡur ḥuffāz-ı ḥüsnüñ  : 'āḡıbet ḡizlān-ı cāhı ṡoldurur miṣl-i ḡuzāt K

<sup>1329</sup> göñülden: her iki nüshada da göñlünden şeklindedir.

<sup>1330</sup> ḡıl 'ināyet bu sene ḥüsnüñ göñülden bir: bu sene ḥüsnüñ göñülden ver aña bir gel zekāt K

<sup>1331</sup> ḡün-rīze göñül: ḡün-riz dilbere K

<sup>1332</sup> dilde: pırde M

## 42a K

2. Bezme gelse her kaçan ol<sup>1333</sup> mäh-rüy şehnâzıla<sup>1334</sup>  
Mutrib ü sâķī-i nâza diķķatlenenlerdeñiz\*
3. ‘ Ārıż-ı la‘l [ü] leb<sup>1335</sup>-i cānān için şubḥ [u] mesā  
Ḥidmet-i ḥübān-ı şāhla zahmetlenenlerdeñiz\*
4. Ol raķībiñ katline fermān buyurmuş şāhımız<sup>1336</sup>  
Ġamze-i cellād-ı cāna şefķatlenenlerdeñiz\*
5. ‘ Andel[ī]b-āsā bu<sup>1337</sup> bezm-i yāre<sup>1338</sup> Ḥaydar dā’imā  
Bir gül-i ra‘ nā için şöbetlenenlerdeñiz\*

## 276

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Çünkü olduk biz ezel mestāne-i bezm-i elest  
Ṭañ mıdır ‘ ālemde derlerse bize bāde-perest
2. Pāk [ü] bī-pervā bugün Mañşūr-ı ‘ aşķ olsam ne ğam  
Olmuşuz biz bāde-i cām-ı Ene’l-Ḥaķķıla mest
3. Biz ḥarābāt ehliyiz çekdik sivādan destimiz  
Şişe-i nāmūs [u] ‘ ārı<sup>1339</sup> ḥaylıdir<sup>1340</sup> kıldık şikest
4. Ḥün-ı eşkimizle sildik biz gönül āyīnesin  
Bezm-i dildāre ezelden<sup>1341</sup> olmuşuz vā‘ iz<sup>1342</sup> nişest
5. Genc-i esrār-ı ḥaķīķatdir bu Ḥaydar kıl ḥazer  
Açma her nādāna hergiz urmaya biġāne dest

## 82b M

## 277

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şanma ey dilber bu feryādım şikāyetdir saña  
Şāh-ı ḥübānsın<sup>1343</sup> bütün ḥālīm ḥikāyetdir saña

<sup>1333</sup> ol: āh M<sup>1334</sup> şehnâzıla: şāhnâzıla K<sup>1335</sup> leb: ruḥ M<sup>1336</sup> buyurmuş şāhımız: buyurmuşken begim K<sup>1337</sup> bu: - M<sup>1338</sup> yāre: dilde K<sup>1339</sup> ‘ ārı: ārāy M<sup>1340</sup> ḥaylıdir: ḥaylıden M<sup>1341</sup> ezelden: ezeliiden M<sup>1342</sup> vā‘ iz: - M<sup>1343</sup> ḥübānsın: ‘ ālemsin K

2. Söz yeri geldikçe dersin ben mürüvvet-kānıyım  
‘Āşıkā cevr eylemek zāhir ‘ināyetdir saña
3. Kāse-i vaşlın şunarsın yada gūnā nāzıla  
Bendene cür‘ a-ı zehri şun şecā‘ atdır saña
4. Cāna geçdi ğamze-i hūn-rīziñ<sup>1344</sup> ey āfet-nigāh  
Dökülen hūn-ı sirişkim hep ‘ adāletdir saña
5. Derdirip hūsnūñ gülün aġyāra her şubḥ<sup>1345</sup> nāzıla  
Āh zārı Ḥaydarıñ cānā<sup>1346</sup> şafāhatdır saña

42b K

278

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Hūsn-i ‘ aşkıñla şehā pejmürde mest [ü] rindeyiz  
Kūşe-i meyḥānede bāde-perest ü rindeyiz
2. Çeşmine müştāk olalı bu dil-i āvāremiz  
Günc-i firḫatde hemīşe biz<sup>1347</sup> nişest ü rindeyiz
3. Mescidi zāhidlere kıldık fūruḫt bir dūn bahā<sup>1348</sup>  
‘Āşık-ı şūrīdeyiz bezm<sup>1349</sup>-i elest ü rindeyiz
4. Terk edip geçdik<sup>1350</sup> sivā-kālā-yı zūhdün vā‘ izā  
Biz ḫarābāt ehliyiz sīne-şikest ü rindeyiz
5. Bülbül-āsā eyleriz şubḥa deġin yāre niyāz<sup>1351</sup>  
Gülmeyiz ‘ ālem güler biz yāre mest<sup>1352</sup> ü rindeyiz
6. Tā ezelden Ḥaydarā müştāk-ı dildāre biziz<sup>1353</sup>  
Ḥasret [ü] ārzū-keşiz pür-hūn dest<sup>1354</sup> ü rindeyiz

<sup>1344</sup> hūn-rīziñ: cellādıñ K<sup>1345</sup> aġyāra her şubḥ: kāfir raķībe K<sup>1346</sup> āh zārı Ḥaydarıñ cānā: rüz şeb bu Ḥaydarıñ zārı K<sup>1347</sup> biz: yek K<sup>1348</sup> mescidi zāhidlere kıldık fūruḫt bir dūn bahā: mescid-i zāhidi kıldım fūruḫt men yek pula K<sup>1349</sup> bezm: mest M<sup>1350</sup> geçdik: geçdim K<sup>1351</sup> eyleriz şubḥa deġin yāre niyāz: bir gül-i zībā için şubḥ mesā K<sup>1352</sup> gülmeyiz ‘ ālem güler biz yāre mest: āh zār etmekdeyiz bezm-i elest K<sup>1353</sup> müştāk-ı dildāre biziz: nūr-ı cemāl-ı vaşlına K<sup>1354</sup> ḫasret [ü] ārzū-keşiz pür-hūn-ı dest: anıñ için dīde pür-hūn dest-i mest M

## 279

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cāna kār etdi efendim nār-ı Һasret ayrılık  
Yağdı yandırdı derünüm süz-ı firqat ayrılık
2. Gözlerim görmez cihānı ağlamağdan<sup>1355</sup> rüz [u] şeb  
Olmaya hoş rāzıyım böyle necāhat ayrılık
3. Görmeseydim tā ezelden keşke vechiñ ey şanem<sup>1356</sup>  
Şimdi olmazdı derūnda ğam-ı şıķlet ayrılık
- 83a M
4. Perçem-i semmūruna dil Һam-be-Һam olmuş iken  
Araya girdi ayırdı şāne ğaflet ayrılık
5. Bu imiş taķdīr-i Һaķ rüz-ı ezelden<sup>1357</sup> sevdiğim  
Levh-i maħfūzda yazılmış Һaṭṭ-ı firqat ayrılık
- 43a K
6. Rüz [u] şeb şeydā-mişāl feryād eder Һaydar ķuluñ  
Қoymadı zerre eşer cānımda rāhat ayrılık

## 280

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Çün seher vaķti erişdi bŷy-ı yār şoĥbet-i dost<sup>1358</sup>  
Anıñ için çağırırım tā-be-seher vuşlat-ı dost
2. Қoydu p[i]ç ü tāb edip şöyle beni mānend-i dāl<sup>1359</sup>  
Olalı mŷlk-i göñŷl eyvānına ĥalvet-i dost
3. Āh baña besdir yeter şād ü ferāĥ nemdir benim  
Dīde-i ĥūnum cigerden çekilir Һasret-i dost
4. Her dem ister göñlŷm olmaķ lāübālī yārıla<sup>1360</sup>  
Arada aĝyār ķomaz ki ķılayım ŷlfet-i dost
5. Etmeden ķaṭ' -ı ' alāķa dü-cihāndan zāhidā  
Ermedim vaşl-ı canāna olmadı vuşlat-ı dost

<sup>1355</sup> ağlamağdan: ağlamağdır M

<sup>1356</sup> vech-i pākini: vechiñ ey şanem M

<sup>1357</sup> ezelden: ezel çün M

<sup>1358</sup> bu manzume: - K

<sup>1359</sup> Yazmada "P[i]ç ü tāb edip beni şöyle koydu mānend-i dāl" şeklindedir.

<sup>1360</sup> Yazmada "Lāübālī olmaķ ister göñlŷm her dem yārıla" şeklindedir.

6. Bu karanlıktan gönül kurtulmadıkça Haydarā  
Olmadı vuşlat müyesser ermedi rif' at-i dost

## 281

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Mazhar-ı sırr-ı velāyet Seyyid Aḥmed Rifā'ī<sup>1361</sup>  
Maṭla' -ı şems-i hidāyet Seyyid Aḥmed Rifā'ī<sup>1362</sup>
2. Ma' den-i genc-i sa' ādet mālīk-i ' ilm-i ledün  
Ceddi evlād-ı risālet Seyyid Aḥmed Rifā'ī
3. Kudsiyānıñ ser-firāzı ehl-i ' aşkıñ dāveri  
Mevce-i baḥr-ı kerāmet Seyyid Aḥmed Rifā'ī
4. Münkiriñ çeşmine ḥār ḥāl ehliniñ ḥālinde kāl  
Menba' -ı feyz-i ' ināyet Seyyid Aḥmed Rifā'ī
5. Āfitāb-ı çarḥ [ü] künc-vaḥdet çerāğ-ı ' ārifān  
Gül[ş]en-i künc-i ferāgat Seyyid Aḥmed Rifā'ī
6. Neyyir-i nūr-ı ḥaḳīkat kuṭb-ı aḳṭāb-ı Ḥudā  
Mazhar-ı feyz-i sa' ādet Seyyid Aḥmed Rifā'ī
- 83b M
7. Der-i luṭfuñ çākeri kemter kemīnī Ḥaydarī  
Destgiri[dir] melāmet Seyyid Aḥmed Rifā'ī

## 282

4 + 3 = 7'li hece vezni

1. Āh bu gönül ucundan<sup>1363</sup>  
Çekdicegim dert benim  
Kalmadı bir gelmedik  
Başa felāket benim
2. Söylesem destān olur  
Güş eden ḥayrān olur  
Bir ' aẓīm dīvān olur  
Ḥāl-i hikāyet benim
3. Yandı derūnumda cān  
Kalmadı tenimde kan  
Kesildi tāb dermān  
Gitdi liyākat benim

<sup>1361</sup> Manzumede tekrarlanan "Rifā'īdir" ibaresi vezin gereği "Rifā'ī" olmalıdır.

<sup>1362</sup> bu manzume: - K

<sup>1363</sup> bu manzume: - K

4. Şaşdım şaşırđım meded  
Kıl kerem hayy-ı aħad  
Sensin ħālķım şamed  
Dilerim ħācet benim
5. Ħaydar kime söylesin  
Ħālın şekvā eylesin  
Çāre buna neylesin  
Taħdīre himmet benim

283

Ġazel<sup>1364</sup>

43a K

Ħurūfu'ş-şā

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ġurūrudur o māhiñ hep ħırāmān olmaġa bā' is  
Ruġ-ı revnaġ-fezāsıdır ġülistān olmaġa bā' is
2. Cemāl-i bā-kemālinden hemīşe feyz-i ħūrşīdi  
Budur ancak bu 'ālemde dırāġşān olmaġa bā' is
3. Cemāliyle celālīdir o mihr-i 'ālem-ārāniñ  
Cihānda şayf ile dā'im zemistān olmaġa bā' is
4. Metā' -ı ħüsnüne [bu] çārşūda hep müşterī 'ālem  
Kemāl-i rāyicidir böyle fettān olmaġa bā' is
5. Bütün üftādegāniñ her biri bir yanda<sup>1365</sup> āh eyler  
Fiġān-ı 'āşķāndır bu süġandān olmaġa bā' is
6. Nigāh-ı iltifātıdır raķībe şāh-ı ħübāniñ  
Ser-i kūyunda bunca cenk ile<sup>1366</sup> ġan olmaġa bā' is
7. Edā vü şīvesin Ħaydar o şūġuñ çekme pek müşkil  
Ġöñüller āteş-i 'aşķıla biryān olmaġa bā' is

84a M

284

Ħurūfu'l-cīm

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Dilā nüş et bu şeb gel bāde-i ħamrāyı toyunca  
Şürū' et nāleye<sup>1367</sup> şeydā gibi tā ġün tolonunca

<sup>1364</sup> Ġazel: - K<sup>1365</sup> bir yanda: firķatde K<sup>1366</sup> ile: - K<sup>1367</sup> nāleye: āġāza K

2. Seni gūş eyleyen yansın yaqılsın yaqasın yırtısın  
Sīnesin seng ile dögsün ferāḫ şāzını<sup>1368</sup> bulunca
3. Özüñ şāf et süpür sil āyna-i qalbiñi pāk eyle  
Şapıtma rāhiñi gözle yoluñ gel togru yolunca
4. Münādiler nidā eyler bu sūq-ı ‘aşq [ü] sevdāda  
Giyen gelsin bu şeb ḫil‘ at-i rüsvālığı boyunca
5. Ene’l-Ḥaḫ genciniñ miftāhına maḫhar olan gelsin  
Ki açmaz yada cismin nīze-i ğam göz göz oyunca
6. Sözüñ bir kılsalar dönmem serim tenden cüdā Ḥaydar  
Elest bezminde içdim cür‘ a-ı cānān[1] toyunca

43b K

285

6 + 5 = 11’li hece vezni

1. Mehtāb-ı ḫüsnüñ[ü] ey kamer-ḫal‘ at<sup>1369</sup>  
Görenler ‘aqlını ederler tārāc  
Güftāre gelsen [hem] şīrīn leḫāfet  
Akıdır lebinden sükker-i güllāc
2. Qaşlarıñ yay olmuş kirpigiñ oqdur  
Melāḫat mülkünde nazīriñ yoqdur  
O āhū gözleriñ müştāqı çoqdur  
Ḥüblara Ḥaḫ seni eylemiş ser-tāc
3. Nihāl-i qaddiñe tūbā çekilmiş  
Gören ‘āşığılarıñ qaddi bükülmüş  
Ḥāl-i Hindūlar rūy[ui]a dökülmüş  
Şanki ḫavāf eder Ka‘ beyi ḫüccāc
4. Sen saç-ı leylāya kim nazār kılar  
‘Aqlın cem‘ edemez dīvāne olur  
Yoqluqdan qurtulur ğanīmet bulur  
Metā‘ -ı ḫüsnüñden bir kez alan bāc
5. Ḥaydar-ı bī-çāre ‘āşiq-ı bende  
Gülzār-ı ḫüsnüñe mecbūr efkende  
Qalması şabra [da] taḫammül tende  
‘Arz-ı ḫāl şunmaya kıldım ihtiyāc

84b M

<sup>1368</sup> şāzını: yābını K<sup>1369</sup> bu manzume: - K

286

6 + 5 = 11'li hece vezni

1. Göñül düşdü gene bir şūh cihāna<sup>1370</sup>  
 Țağıdıp ʿ aqlımı eyledi tārāc  
 Çāresiz bend oldu zūlf-i cānāna  
 Görünce lebiñde sükker-i güllāc
2. Düşür[d]ü ʿ ākıbet kārımı zāra  
 Gülşen-i rüyuñda ğoncayı ħāra  
 Cemāl-i ħüsnüñde ʿ ıkd-ı sitāre  
 Țolanır Kaʿ beyi mānend-i ħüccāc
3. ʿ Ārız-ı laʿ liñde ħāl-i Hindūlar  
 Dökülmüş gerdāna siyāh ğisūlar  
 Ser-ā-pā müzeyyen o sīm-pāzūlar  
 Bulunmaz nazīri cümleye ser-tāc
4. Ħaydarā rāzımı hep kılsam beyān  
 Ser-ā-ser ʿ aşkıla yanar bu cihān  
 El çekip cümleden olurdu nihān  
 Metāʿ -ı ħüsnüñden bir kez alan bāc

287

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ğazūbāne ħiṭāb edince ħuluñ söyle nedir şuc<sup>1371</sup>  
 Helāk oldum firākıñla bedenden cān eder ħurūc
2. Nedir cürmüm ne ʿ işyānım ne ğünāh eyledim bilmem  
 Efendim ħulunum ħurbānım rāhiñda mişl-i ħoc
3. Uyup o kāfir-i bed-rüy raķībiñ sözüne böyle  
 Beni āteşlere yaķıp biraķma ey peri meflūc
4. Gören bu sīnem üzre dāĝ-ı ʿ aşkın yarasın aĝlar  
 Seniñ h[i]ç zerre raķmiñ yok sīneñ āhen mi bilmem ṭunc
5. Niyāzım ħazret-i Ħaķdan budur her dem benim dilber  
 Sürüne yüzü üstüne raķīb-i bed-liķā Yeʿ cūc
6. Bu ʿ aşkıñ mācerāsından hele şor Ħaydara bir kez  
 Seniñ sevdāñla ħaddi büküldü bir kemān merrūc (?)

44a K

<sup>1370</sup> bu manzume: - M<sup>1371</sup> bu manzume: - M



288  
Ḥurūfu'l-ḥā<sup>1372</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Maḥrem-i cānān olup vuşlat bulan şahbā ḳadeḥ  
Hem-demi hem şivekārı rüz [u] şeb ḥālā ḳadeḥ
2. Gül temāşā eyleyip bezminde şādān<sup>1373</sup> olmada  
Neş'e-yāb olsun deyü vermekde mi cabā ḳadeḥ
3. Bülbül-i şūrīdeniñ zārına nisbet dā'imā  
Ġonca-ı la-i lebiñ her dem kılar<sup>1374</sup> yağma ḳadeḥ
4. Kimse nā'il olmamışken bir selām-ı luḫfuna  
[Bir] gūnā<sup>1375</sup> nāz ile eder ol meh istiğnā ḳadeḥ
5. Şöyle bir yaqmış ki vuşlat bezminiñ çerāğını  
Cür' asın sīne-i cānāna dökünce tā ḳadeḥ
6. Ḥaydarā taşlarla döyseñ sīneni şimden geri  
Hem-demi hem maḥremi ol dilberiñ şeydā ḳadeḥ

289

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Zālām-ı ṭab'ımı bedr-āsā eyler ol peri fettāḥ  
Muḥabbet gencine la' l-i lebidir yāḳūtī miftāḥ
2. Yanarım āteş-i 'aşḳıla şeb[ī]-tā-seḥer cānım  
Ne şem' a şem' a-ı kāfūr ne bezzāz [ü] behişt tuffāḥ
3. Firāḳ-ı 'aşḳıla üftādeler<sup>1376</sup> feryād eder ağlar  
Yanıp yaqılmada diller mişāl-i āteş-i düzaḥ
4. Mürüvvet bābına aşlā ḳadem başmaz dil-i zāra  
Raḳīb-i bed-rüy [u] kāfir eder o şūḥ ḡam ifrāḥ
5. Bu 'aşḳıñ mācerāsından ḡinā geldi<sup>1377</sup> bıḳar ol dem  
Mecālim ḳalmadı aşlā derūnum eyledi ifāḥ (?)

44b K

<sup>1372</sup> ḥurufü'l-ḥā: ḥuruf-ı ḡazelü'l-ḥā M

<sup>1373</sup> bezminde şādān: bezmiñ feraḥ-yāb K

<sup>1374</sup> her dem kılar: dā'im eder K

<sup>1375</sup> gūnā: gūne K

<sup>1376</sup> üftādeler: üftāde K

<sup>1377</sup> ḡinā geldi: ḡönül ḡayrı M

6. Ne hâlse Haydarâ yaqđım<sup>1378</sup> çerâğ-ı vuşlat[ı] bir şeb  
Ne bilsin zâhid-i ĥodbîn baqar-âsâ<sup>1379</sup> eder tebâh

85a M

290  
Ĥurûfu'l-ĥâ<sup>1380</sup>

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Begim qaddiñ dırâht-ı tûbâdan ayrılma bir şâhdır  
Geçinir sâye-i luţfuñda bî-kesler ulu şâhdır
2. Niğâhiñ mest edip ayıklarî ġavġâya duş eyler  
Hemîşe vâ' iziñ qurduġu<sup>1381</sup> [hemân] quru sûrâhdır
3. Cemâliñ pertevi nûr u ziyâ başş etdi<sup>1382</sup> ĥürşide  
Anı inkâr eder<sup>1383</sup> zâhid ne bilsin kendi ġünâhdır<sup>1384</sup>
4. Ferâmüş etdi ' aşıklar şarâb-ı la' l devrinde  
Unuduldu qaşr-ı Nu' mân ki ĥüsnüñ<sup>1385</sup> Firdevs kâhdır\*
5. Qurudum nây-mişâl oldum<sup>1386</sup> efendim sûz-ı ' aşkıñla  
Sinem aç bir nazar eyle ki gör ki nice sûrâhdır
6. Baqıp el sözüne yaqma kuluñdur Haydarı<sup>1387</sup> nâra  
Raġîbi<sup>1388</sup> ĥoş bilirsîñ ki<sup>1389</sup> ne alçaq merdüm-i mâhdır<sup>1390</sup>

291  
Ġazel<sup>1391</sup>  
Ĥurûf-ı dâl

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Amân ey gözleri âhû kerem bâbiñ küşâd eyle  
Bu miñnet ĥânedan cânâ ġöñül murġuñ âzâd eyle

<sup>1378</sup> yaqđım: yaqdıq M

<sup>1379</sup> baqar-âsâ: hemân dûrdan K

<sup>1380</sup> Ĥurûfu'l-ĥâ: Ĥurûfu'l-ĥâ Ġazeliyyât M; Ĥurûf-ı ĥa K

<sup>1381</sup> qurduġu: kıldıġı K

<sup>1382</sup> etdi: eder M

<sup>1383</sup> eder: eden K

<sup>1384</sup> kendi ġünâhdır: gizli merâhdır M

<sup>1385</sup> ki ĥüsnüñ: cemâliñ M

<sup>1386</sup> oldum: yandım K

<sup>1387</sup> kuluñdur Haydarı: kuluñ Haydarımı M

<sup>1388</sup> raġîbi: raġîb K

<sup>1389</sup> ki: sen K

<sup>1390</sup> merdüm-i mâhdır: merd-i merâhdır M

<sup>1391</sup> Ġazel: - K

## 45a K

2. Hārāb etdi firāk [u] ḥasret-i gül-ruḥlarıñ bağrım  
‘İnāyet kıl ġarīb üftādeñi luṭfuñla şād eyle
3. Siyāh-ı dūd-ı āhım ser çekip eflāke erişdi<sup>1392</sup>  
Fiğānım gūş edip cānā vīrān ḳalbim ābād eyle
4. Güzeller<sup>1393</sup> şāh[ı]sın üftādeler<sup>1394</sup> iḥsāna gelmişdir  
Efendim devr-i ḥüsnüñde ḳuluñu ber-murād<sup>1395</sup> eyle
5. Hezārān eylediñ cevri ü cefālar ey kemān ebrū<sup>1396</sup>  
Terahhum ḳıl ḳuluñdur Ḥaydar-ı āvāre dād<sup>1397</sup> eyle

## 292

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 85b M

1. Sivādan destiñ al<sup>1398</sup> ey dil seni ben eylerim berbād  
Hevā-yı zühde meyl etme anı naḳş eylemiş Bihzād
2. Çerāğ-ı nūr-ı zātı [sen] uyandır ḥāne-i tende<sup>1399</sup>  
Ḳılıp māh-ı Muḥarremde dem-i şehzādeye feryād
3. Ene’l-Ḥaḳ sırrına vāḳıf olandan şor bu esrārı  
Resülüñ ḳurretü’l-‘aynı<sup>1400</sup> Ḥüseyne nicedir imdād
4. Ferāḥ kesb eyleyip ḳavm-i Yezīd kıldı düğün<sup>1401</sup> bayram  
Hezārān şad-hezār la‘ net Yezīdiñ cānına her bād
5. Muḥibb-i ḥānedān giryān girībān sīne-çāk eyler  
Şafādan çeşmine ḳaṭ‘ ā görünmez neş’e vü dil-şād
6. Ḳuru bir şavm [ü] şalātla bulurum şanma sen Ḥaḳḳı<sup>1402</sup>  
Seni ol tesb[i]h [ü] estağfiru’l-lāh eylemez āzād
7. Hemān Allāh Muḥammed Ḥaydar-ı Kerrār ede imdād  
Eder meydānda cān ḳurbān bu Ḥaydar herçi bād-ā-bād<sup>1403</sup>

<sup>1392</sup> eflāke erişdi: eflākı zabı etdi K

<sup>1393</sup> güzeller: bu dehrin K

<sup>1394</sup> üftādeler: üftāde M

<sup>1395</sup> ḥüsnüñde ḳuluñu ber-murād: ḥüsnüñ geçmeden mülküñ ābād K

<sup>1396</sup> cevri ü cefālar ey kemān ebrū: cevri baña sen ey cefā-meşreb K

<sup>1397</sup> ḳuluñdur Ḥaydar-ı āvāre dād: bu Ḥaydar-ı kemini ber- murād K

<sup>1398</sup> al: - M

<sup>1399</sup> ḥāne-i tende: cānda ey şūfi K

<sup>1400</sup> ‘aynı: ‘ayn K

<sup>1401</sup> kıldı düğün: eylediler M

<sup>1402</sup> şanma sen Ḥaḳḳı: şanma Allāh M

<sup>1403</sup> M nüshasında bu beyit:

“Hemān Allāh Muḥammed ‘Alī Ḥasan Ḥüseyñ Ḥaydar

Ḳırlarlar merḥamet şefḳat mürüvvet eyleyip imdād” şeklindedir.

## 293

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şağlarım ey mäh-rüy müjgânını sînemde ben  
Nice bir dem durayım firqatle yâr bu gâmda ben
2. Āh kim bu ' âlem-i gerdünda aşlâ gülmedim  
Bilmezim<sup>1404</sup> yana mı tâ haşre degin elemde ben
3. La' l-i ruhsârîñ için şeb-tâ-seher feryâdeyim  
Hûn-ı eşkim zabt olunmaz kalmışım pür-demde ben
4. Zûlm edersin ' aşık-ı üftâde vü bî-çâreye  
Neyledim ey bî-vefâ söyle saña ' âlemde ben
5. Hâyardı naşb eylediñ şehr-i cefâya pâdişâh  
Çekeyim bî-tâb olunca firqat[i] bu demde<sup>1405</sup> ben

45b K

## 294

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Felek bir kerre şâd etmez gönül gâmdan ola âzâd  
Fırâk-ı yâr ile cân u tenim etmektedir bir yâd
2. Egerçi görse bir lahze ferağ-yâb olduğum zâlim  
Erişir<sup>1406</sup> bād-ı şarşar-veş kılar<sup>1407</sup> bu gönlümü nâ-şâd
3. Yıkılsın gülşeni bâğ-ı cihânîñ lerze-nâk o[l]sun  
Bî-çâre ' andel[i]bler şubh[a]-dek kılmağdadır feryâd
4. Güşâd-i yâsemin reyhân nesim-i faşl-ı zîbâda  
Kırar gonca-ı şad-bergi<sup>1408</sup> terağğum etmeyip<sup>1409</sup> Bihzâd
5. Müzeyyen meclis-i yâre nişest olsam eger bir kez  
Yıkar bu kalb-i mecrûğum h[i]ç etmez zerrece âbâd
6. Hâlâş olmaz gönül gâmdan ki Hâyard şadumân olsun<sup>1410</sup>  
' İnâyet kimsede yok kim<sup>1411</sup> görüp hâlîm ede imdâd

86a M

<sup>1404</sup> bilmezim: bilmez M<sup>1405</sup> demde: gâmda K<sup>1406</sup> erişir: erip K<sup>1407</sup> şarşar-veş kılar: şarşar-âsâ eder K<sup>1408</sup> şad-bergi: şad-berg K<sup>1409</sup> etmeyip: eylemez M<sup>1410</sup> olmaz gönül gâmdan ki Hâyard şadumân olsun: olmadım hiç gâmdan ki Hâyard şâd ola gönlüm M<sup>1411</sup> kim: - M

## 295

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Beni nāra yağan Hāğdan dilerim ki o da yansın  
Çü pervāz eyledi cānım bedenden ten bu da yansın
2. Ser-ā-ser yaqdı dil şehrin vīrān etdi<sup>1412</sup> ḥarīk-i ' aşk  
Ne qaldı yanmadık cismimdeki desem şu da yansın
3. Enīnimden felekde zehresi şarardı ḥūrşīdīñ  
Sirişkim mevc-i ' ummānı bulandırdı şu da yansın
4. Erişdi alev-i āh u enīnim ' arş-ı a' lāya  
Yanıñca mihr [ü] māh nāra kevākibler ne de yansın
- 46a K 5. Ben ol Ḥaydarıym<sup>1413</sup> geçdim cihāndan cānula tenden  
Be şūfī sen de geç bizden seniñ pendiñ o da yansın

## 296

6 + 5 = 11'li hece vezni

1. Ey nūr-ı ḥālīk [u] ḥayy-ı lā-yezāl<sup>1414</sup>  
Maḥzen-i esrār-ı Sübhān Muḥammed  
Maḥbūb-ı ḥazret-i Hāğğ-ı zū'l-celāl  
Vāqıf-ı eṭvār-ı mennān Muḥammed
2. Onsekiz biñ ' ālem seniñ luṭfuna  
Yaradıldı kamu yüzün şuyuna  
Senden olur şefkat ' āşī kuluna  
Şefā' at menba' [ı] sultān Muḥammed
3. Ḥātemü'l-enbiyā rūsülün evvelīn<sup>1415</sup>  
Olduğuna işbāt Mi' rāc-ı mübīn  
Cemī' ümmetlerden seniñ ümmetin  
Ḥayırlı yaratdı Yezdān Muḥammed
4. Şarāben ṭahūra<sup>1416</sup> sāķī-i kevşer  
Dāmādiñ ' Alī server-i peygamber  
Susuz ümmetlere ol rüz-ı maḥşer  
Ey ḥākīm-i rüz-ı efgān Muḥammed

<sup>1412</sup> yaqdı dil şehrin vīrān etdi: kapladı mülk-i vücūdum bu M

<sup>1413</sup> ben ol Ḥaydarıym: benim ki Ḥaydarī M

<sup>1414</sup> bu manzume: - K

<sup>1415</sup> “Ḥātemü'l-enbiyā” ibaresini vezin gereği “Ḥatmü'l-enbiyā” okumak gerekir.

<sup>1416</sup> “tertemiz bir şarab” İnsan suresi, 21. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s 785.

- 86b M 5. Şanıñda buyruldu levlāke levlāk  
Nūr-ı zāt-ı Haksın ism-i zāt-ı pāk  
Haydarī ‘aşkıñla kılar sine-çāk  
Müştaşkıñdır seniñ bu cān Muḥammed

297

6 + 5 = 11’li hece vezni

1. Mefḥar-ı mevcūdāt nūr-ı Hudādır<sup>1417</sup>  
Şerī‘ at bāğında güldür Muḥammed  
Maḥbüb-ı kibriyā zāt-ı Mevlādır  
Haḳıkat-gāhında yoldur Muḥammed
2. Ebūbekir ‘Ömer ‘Oşmān ü ‘Alī  
Yār-ı gār-ı şādık dört şāh-ı velī  
Ḥātemü’l-enbiyā rüsülüñ evvelī<sup>1418</sup>  
Nebiler serveri ḳuldur Muḥammed
3. Şanıñda buyruldu levlāke levlāk  
Haḳ dedi [hem] lemā ḥalaḳtu’l-eflāk<sup>1419</sup>  
Mūcid-i ādem [ü] bā‘ iş-i çālāk  
Şefā‘ at menba‘ [ı] nürdur Muḥammed
4. Eyledi da‘ vet [hem] Mi‘ rāca Yezdān  
Ser-te-ser eyledi eflāki seyrān  
[Ol] erişdi zāt-ı vaḥdete bir an  
Gördü Haḳḳı ‘ayān ḥāldir Muḥammed
5. Ümmetidir anıñ Haydar-ı kemter  
Ümīdim kesmezim şefā‘ at eder  
Muḥammedi seven Mevlāya gider  
Mürşid-i Haḳ rehber-yoldur Muḥammed

298

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Benim cānım içinde cān Rifā‘ī Seyyid Aḥmeddir  
Tenim sarāyında miḥmān Rifā‘ī Seyyid Aḥmeddir\*<sup>1420</sup>
2. Yoluna ḳoymuşum başım aḳıdıḳ dīdeden yaşım  
Gözüm üstündeki ḳaşım Rifā‘ī Seyyid Aḥmeddir

<sup>1417</sup> bu manzume: - K<sup>1418</sup> “Ḥātemü’l-enbiyā” ibaresini vezin gereği “Ḥātmü’l-enbiyā” okumak gerekir.<sup>1419</sup> “Sen olmasaydın sen olmasaydın felekleri yaratmazdım”, El-Aclünī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 148.<sup>1420</sup> bu manzume: - K

3. Feḫādır yoluna cānım benim hem dīnim īmānım  
Göñül mülkünde sulṭān[ım] Rifā' ī Seyyid Aḫmeddir
4. Ğulām-ı kemter ' uryānım der-i luṭfunda nālānım  
Rūz [u] şeb vird-i zebānım Rifā' ī Seyyid Aḫmeddir
5. Oğurum ismini ezber derūnumdan elem gider  
Cānım içinde cān Ḥaydar Rifā' ī Seyyid Aḫmeddir

87a M

## 299

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Vücūdum şehriniñ şāhı Muḫammed Aḫmed ü Maḫmūd  
Derūnum burcunuñ māhı Muḫammed Aḫmed ü Maḫmūd<sup>1421</sup>
2. Edemem terkini bir an yanarım ' aşkına her an  
Göñül taḫtındaki sulṭān Muḫammed Aḫmed ü Maḫmūd
3. Vişāl-i zātını ārzü eder cānım çeker yā hū  
Her an vird-i zebānım bu Muḫammed Aḫmed ü Maḫmūd
4. Karār edemem bir yerde veremem dil ğayrı ferde\*  
Şefā' at-kānım maḫşerde Muḫammed Aḫmed ü Maḫmūd\*
5. Olup efkendesı Ḥaydar cemāliñ vaşfını eyler  
Nebīler şāh[ı] peyğamber Muḫammed Aḫmed ü Maḫmūd

## 300

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim derd-i derūnum ondadır olmaz güşād  
Müşkilimdir çün toḫuz etmem derūndan i' timād<sup>1422</sup>
2. Hem-dem olamam sekizle ebediyyen tā ebed  
Çün yediden açılır ṭab' ım gelir cāna neşād
3. Altı ile edemem ülfet gelir ṭab' ıma za' f  
Bulurum beşle ferāḫ her ḫande olsam ğam kesād
4. Dört büküp ḫaddimi dāl-āsā kılardı p[ı]ç ü tāb  
Ger ermeseydi üçden luṭfla cāna imdād\*
5. Bil ikiden Ḥaydarā ḫurtulması müşkil ḫatı  
Birdir iḫrār birdir īmān birdir ' ālemde murād

<sup>1421</sup> bu manzume: - K<sup>1422</sup> bu manzume: - K

## 301

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nice demdir gezersin ey gönül bu çarh-ı mīnāda  
Uşanmadan kocaldıñ çeçdi 'ömrüñ çün [ü] çirāda<sup>1423</sup>
2. Sözüüm tüt diñle pendim ferāgat [et] gel bu da' vādan  
İkilikden seçil vāhide tesl[i]m ol tecellāda
3. Degil tācıla hırķayla dilā bu rāh-ı dervīşlik  
Nice biñ cān bulundu māsivā-yı 'ālem-ārāda
- 87b M
4. Alışma 'ālemiñ geç mācerā-yı hāy [u] hūyundan  
Süküt u bī-zebān ol geç otur bezm-i dilārāda
5. Ara bir mürşid-i Hāķ kendözüñ bil kendi kendinden  
Yuvarlanma yuvarlandırma tut topu mücellāda
6. Elif lām hā vü mīm [ü] dāl [ü] 'ayn lām yāyı yek bil de  
Seçilme koy başı kurbān meydān-ı mu' allāda
7. Desinler Hāydar-ı dīvāne-meşreb bir ķalender kes  
İşitme görme görsünler cihān meyl-i tesellāda

## 302

[Kıt'a]

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlāhī saña senden kıldığım hācet degil şekvā  
Beni böyle perişāne bırakmadan nedir maķşūd<sup>1424</sup>
2. Seni koyu[p] da ğayre etmezim bi'l-lāhi temennā  
Ki sensin vāhid-i muṭlaķ ki sensin rāzıķ-ı ma' būd
3. Yaradıp cümleyi yokdan var eden varlığıñ ezel  
Ezelī eylediñ ihsān ķasemnāda ğanī mecdūd
4. Nūr-ı mü'min nedir kāfir nedir fāsıķ nedir zındıķ  
Bırakıp hayrete hasretde koyduñ hüznile endūd
5. Alan sensin veren sensin yapan sensin yıķan sensin  
Gene geri şoran sensin nedir da' vā nedir maķşūd

<sup>1423</sup> bu manzume: - K<sup>1424</sup> bu manzume: - K



6. Hezār cürm ü haṭā kılsam çevirmem rüyumu қаṭ' ā  
Raḥīm sensin kerīm sensin ğafūr sensin ğanī vedūd
7. Қuluñdur bu faқ̄iriñ Ḥaydar-ı bī-kes ğarībiñdir  
Meded yā Rabbi el-meded amān ey ḥālıķ-ı mevcūd

## 303

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Yā Muḥammed bī-mekānım el-amān imdād amān  
' Aşķ elinden yandı cānım el-amān feryād amān<sup>1425</sup>
2. Bī-kesim murg-ı ğarībim ğurbet elde qalmışım  
Nist tābım nā-tüvānım el-amān kııl şād amān
3. Sen mürüvvet-kān[1] şāh-ı enbiyāsın nūr-ı Ḥaķ  
Ĝarķ-ı ' işyānım ' aşiyim<sup>1426</sup> el-amān āzād amān
4. Ümmet-i Aḥmedde ben gibi bulunmaz bir ' alil  
Sā' ilim yoķdur mekānım el-amān kııl dād amān
- 88a M
5. Ger ' ināyet etmez iseñ sen baña kim raḥm eder  
Mecnūnum bilmem süḥanım el-amān imdād amān
6. Қuluñ hem қurbānıñım biñ cānıla yā Muştafā\*  
Ḥaydar-ı kemter ' uryānım el-amān feryād amān\*
- 46a K

## 304

Ḥurūfu'z-zāl<sup>1427</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bizi aldayamagör ol ğam-efrāzı kıurar kıumbāz<sup>1428</sup>  
Edā ile gelir üftādeye nāz ederek dil-bāz
2. Murādı aldayıp perrāndeden atmaķdır<sup>1429</sup> ' uşşāķı  
Bilir mi hiç ki bir ipde nice oynar iki can-bāz

<sup>1425</sup> bu manzume: - K

<sup>1426</sup> Yazmada “‘ Āşiyim ğarķ-ı ' işyānım” şeklindedir.

<sup>1427</sup> Ḥurūfu'z-zāl: Ğazeliyyāt-ı Ḥurūfu'z-zāl M; Ḥurūf-ı zāl K

<sup>1428</sup> Manzumenin başında “Ḥurūfu'z-zāl” başlığı olmasına rağmen manzume “ḥarf-ı ze” kafiyesine göre yazılmıştır.

<sup>1429</sup> atmaķdır: atmadır M

3. Elinde kâse-i gülgün döner rakşıla meydânda  
Bırakmak kaçdı sergerdân şunup<sup>1430</sup> bir iki cām
4. Gidip<sup>1431</sup> maḥfice aḡyārla ede gülşende ʿ işretler  
Gülistân-ı ruḡundan ʿ aşık-ı şeydâlar ayrılmaz
5. Bırakırlar peşin cānım hele şabr eyle bir eyyām  
Açılmış goncalar<sup>1432</sup> bulsun kemālîñ geçen ey mümtâz
6. Gelirsin sen de bir gün sözüne Ḥaydarıñ ey dilber<sup>1433</sup>  
Hele geçsin aradan bu demile bir iki kış yaz

## 305

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bi-ḥamdi'l-lāh bugün vuşlat uyandırdım peri nāza<sup>1434</sup>  
Ṭoladım kollarım boynuna şarmışdım o mümtāza
2. Kemān-ebrūlarından lerze-nāk oldu dil-i zārım  
Ġazübāne şeh-i mümtâz şürüʿ edince şehnāza<sup>1435</sup>
3. Amānsız ḡamze-i cellādı geçdi ḡāne-i cāna  
Nice ṭākat getirsin dil niḡāh-ı çeşm-i şāhbāza<sup>1436</sup>
4. Taḡammül edemez tunc olsa baḡrı buna insānıñ  
Eridir ādemi ʿ aşk-ı ḡaḡikāt gelse niyāza
5. İrādem ḡalmadı elde görünce Ḥaydarā yandım  
Ruḡ-ı cānāneye pervāne-veş dil düşdü<sup>1437</sup> pervāze

88b M, 46b K

## 306

Ḥurūf-ı Rā<sup>1438</sup>

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ezelden dilde müştākım cemāl-i şemʿ -i dildāra  
Anıñ çün düşmüşüm şeb-tā-seḡer feryād [ü] efkāra

<sup>1430</sup> şunup: verip K<sup>1431</sup> gidip: gide K<sup>1432</sup> goncalar: gonca M<sup>1433</sup> dilber: ʿ aḡıbet K<sup>1434</sup> “Ḥurūfu’z-zāl” kısmında yer alan bu manzume “ḡarf-ı ze” kafiyesine göre yazılmıştır.<sup>1435</sup> şehnāza: şāhnāza K<sup>1436</sup> şāhbāza: mestāna K<sup>1437</sup> dil düşdü: duş oldum M<sup>1438</sup> Ḥurūf-ı Rā: Ġazeliyyāt-ı Ḥurūf-ı Rā M

2. Yanar tennūr-ı ƣalbimde ƣarīƣ-i ũlfet-i cānān  
Ser-ā-pā ƣalmanı yandı vũcũdum dŕndũ pũr-nāra
3. Tecellī ŧevƣ-i dilberle dũŧũp mest-i ƣarāb oldum  
Tesellī vuŧlat-ı yārla gŕnũl bī-ĉāre āvāre
4. Mũcellā tiĝ-ı ‘ aŧƣıñ ĝamzesi fettānı<sup>1439</sup> cānımdan  
Geĉip tā ƣalbe eriŧdi<sup>1440</sup> ayırdı ƣıldı dŕrt pāre
5. Degildir ĉeŧmime zerre cihānıñ māh-ı tābānı  
Ta‘ aŧŧuƣ etmiŧim ƣālũ belādan ŧems-i ģũnkāra
6. Elif mīm ‘ ayn [ũ] lāmıñ sırrına maƣzar olalıdan  
ĉũ bildim añladım verdim cihānıñ varın aĝyāra
7. Oƣudum ebcedi ƣarf-i yediden eyledim idrāk  
Hele ondŕrt ƣurũfuñ aŧlını bildirdim<sup>1441</sup> ol yāra
8. Varıp bir noƣtadan keŧf eyledim ben<sup>1442</sup> sırr-ı Mevlāyı  
Ne gŕrdũmse gene kendimde gŕrdũm Ĥaydar āŧkāre

## 307

**Mefā‘ ilũn / Mefā‘ ilũn / Mefā‘ ilũn / Mefā‘ ilũn**  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Fenādan geĉdiñ ise gel gŕnũl toĝru sũĥandār ol  
Seni pek incidir rũsvāy ederim gel baña yār ol
2. Tevellāyı teberrāyı tecellāyı tesellāyı  
Ferāmŧŧ eylediñ ĉũnki ĥaƣıƣat bāĝına bār ol
3. ‘ Aƣıl yular fikir ƣamĉı ƣoŧarım menzile seni  
Dolaŧ bu heft-eflāki dīv-i nefesine sũvār ol<sup>1443</sup>
4. Elest bezminde iĉdiñse egerĉi cũr‘ a-ı ‘ aŧƣı  
Ene‘l-Ĥaƣ rāhına ƣoy baŧ yũrũ Manŧũr gibi dār ol
5. Seni bilen bilen bilsin bilen bilmez ĥaber alsın<sup>1444</sup>  
Bu ‘ aŧƣıñ mācerāsında Nesīmī-veŧ yũzũl zār ol

<sup>1439</sup> fettānı: fettān K

<sup>1440</sup> ƣalbe eriŧdi: ƣalbime erip K

<sup>1441</sup> bildirdim: bildim M

<sup>1442</sup> ben: men M

<sup>1443</sup> bu beyit: - M

<sup>1444</sup> alsın: ŧorsun K

## 47a K

6. Rücū<sup>c</sup> etme şaķın rāh-ı haķıķatdan gözüm nūru  
 ııarlarsa<sup>1445</sup> seni şad-pāre de sen sırr-ı esrār ol
7. Bulunmaz hadd ü pāyānı bu bir baħr-i mu<sup>c</sup> azzamdır  
 Bu <sup>c</sup>ummān içre dal sen de yūru var bir der-kenār ol\*
8. Bu pendim gūşuna mengūş ola Ħaydar seniñ dā'im  
 İkilikden rücū<sup>c</sup> et vahdetde teslim-i Ħünkār ol\*

## 89a M

## 308

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ekdigim derd şad-hezār oldu hezārān şad-hezār  
 Miħnet [ü] ğam bükdü addim cānımı ıldı b[ī]zār
2. Gene kendi derdimiñ dermānı derdimmiş meger  
 Bilmez idim de ederdim rūz [u] şeb āh ile zār
3. Men arardım ki abīb nerededür[ür] ande bulam  
 Ol ise mülk-i bedende Ħükm edenmiş<sup>1446</sup> şehriyār
4. Derd baña dermān baña miħnet baña iħsān baña  
 Neyleyim men Ħāzıķ-ı Loķmānı istemem tīmār
5. Silmeden tā āyna-i albiñ melālet pāsını  
 Gitmedi dilden enān[iyy]et olmadı keşf-i esrār\*
6. Etmeden eşmiñ gūşād şem<sup>c</sup> iñ ziyāsın kim görür  
 Kōr gider destinde <sup>c</sup>aşā āh görmez āşikār
7. Sūy-ı taķvādan geçip kalā-yı zūhdü yaķmışım<sup>1447</sup>  
 İkilikden urtulup vahdetde buldum iftiħār<sup>1448</sup>
8. Ħa[l]ķ nedir Ħālıķ nedir Ādem nedir Ħavvā nedir  
 Seyr-i sırrı'l-lāh Ħaydar mīm elif [ü] <sup>c</sup>ayn se-tār

<sup>1445</sup> ııarlarsa: ederlerse K

<sup>1446</sup> ise mülk-i bedende Ħükm edenmiş: ise ki mülk-i dilde Ħükm edermiş K

<sup>1447</sup> sūy-ı taķvādan geçip kalā-yı zūhdü yaķmışım: zūhd [ü] taķvādan geçip kalā [vü] kişi üzmüşüm M

<sup>1448</sup> iftiħār: ne ki var K

## 309

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim bu sīnem üzre göz göz oldu yareler  
Yareler işler oñulmaz<sup>1449</sup> çekerim yok çäreler  
Çäreler bulmaz tabībim olsa Loqmān derdime  
Derdime dermān benim derdim gene o aralar

## 47b K

2. Kimse bilmez çekdiğim bu<sup>1450</sup> macerā-yı ʿ aşk benim  
ʿ Aşk benim yakıp kavurmağda gece gündüz tenim<sup>1451</sup>  
Tenim içre kurudu kanım yıkıldı bedenim<sup>1452</sup>  
Bedenim<sup>1453</sup> tutmaz temel dā'im yıkar meh-pāreler

3. Pend [ü] nuşuñ terkin et vā' iz beni koy hālime  
Hālime bırak yanayım seyre bak meş' aleme  
Meş' alem dūduna bak da āgāh ol aḥvālime  
Aḥvālinden al haber nice yanar pervāneler

## 89b M

4. Ḥaydarıñ āhıla iñler āsümān ü<sup>1454</sup> nüh-felek  
Nüh-felek hükmünde Ḥaqqı zıkr eder ins ü melek  
Melek-i mülk [ü] melekūta kadem başmağ dilek  
Dilek eyleyen bu rāhı cismini biñ-pāreler

## 310

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Raḥme meyl eyle biraz dil murğu zār oldu yeter  
Çekmeden cevr ü cefāy<sup>1455</sup> cān b[i]zār oldu yeter
2. Kılmadıñ bir kerre şādān kāle-i vaşlıñ ile  
Ağlamağdan gözlerim kanlı pıñar oldu yeter
3. Ğonca-ı ruḥsārına naşb eylediñ şeydā beni  
Gülşen-i rüyunda cismim tārūmār oldu yeter
4. Cam-ı vaşlıñla beni şād etmediñ ey dilberā  
Ḥasret-i şevk-ı lebiñle dil tīmār oldu yeter<sup>1456</sup>

<sup>1449</sup> Her iki nüshada da "olunmaz" şeklindedir.

<sup>1450</sup> çekdiğim bu: çekdiceğim M

<sup>1451</sup> gece gündüz tenim: dā'im bedenim M

<sup>1452</sup> tenim içre kurudu kanım yıkıldı bedenim: bedenim kurudu kanım kalmadı cism ü tenim M

<sup>1453</sup> bedenim: bu tenim M

<sup>1454</sup> ü: - K

<sup>1455</sup> cefāyı: sitem M

<sup>1456</sup> bu beyit: - M

5. Bister-i ğamda bırakmağsa murādîñ nā-tüvān<sup>1457</sup>  
Vurduğñ bu sīneme yara hezār oldu yeter
6. Ben<sup>1458</sup> seniñ sevdā-yı ʿ aşkına düşeli ey melek  
Kafes-i tende bu cānım tarmār<sup>1459</sup> oldu yeter
7. Hāydarîñ hālîñ haber almağ dilerseñ dilberā  
Bāğbān-ı ʿ aşğa şor yandı ğubār oldu yeter

48a K

## 311

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dilberā vuşlat çerāğı nāra mı yalvarayım  
Rüz [u] şeb şeydā mişāl<sup>1460</sup> ğülzāra mı yalvarayım
2. Şol siyāh zülf-i perişānından özge ey şanem<sup>1461</sup>  
Dāra mı Manşūra mı Hünkāra mı yalvarayım
3. Ğülşen-i hüsñünde varken dāne-i hālîñ seniñ  
Bāra mı zenbūra mı rüzgāra mı yalvarayım
4. Cürʿ a-ı ʿ aşkıñla mest etdiñ beni<sup>1462</sup> çün tā ezel  
Yāra mı ğam-h<sup>v</sup>āra mı ağıyāra mı yalvarayım
5. Teşne-leb yandım meded vaşlıñla kandır<sup>1463</sup> pādişāh  
Hāydar-āsā bahre mi<sup>1464</sup> piñara mı yalvarayım

## 312

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Hūblara serdār ararsan işte serdār Muştafā  
Dilber-i ğaddār ararsan işte ğaddār Muştafā
2. Ben taħammül eyleyip cevrine tākāt bulmadım<sup>1465</sup>  
Maʿ den ü cüy-ı cefā kân-ı sitemkār Muştafā

<sup>1457</sup> nā-tüvān: sevdiğim M<sup>1458</sup> ben: bu K<sup>1459</sup> kafes-i tende bu cānım tarmār: eridim bu tende cānım āh zār M<sup>1460</sup> mişāl: gibi M<sup>1461</sup> ey şanem: dilberā M<sup>1462</sup> mest etdiñ beni: mestāne göñül M<sup>1463</sup> meded vaşlıñla kandır: amān kandır beni ey K<sup>1464</sup> Hāydar-āsā bahre mi: Hāydar-ı kemterinim K<sup>1465</sup> bulmadım: etmedim K

## 90a M

3. Dām-ı zülfünden ḥalāş olmaz görenler<sup>1466</sup> şayd olur  
Kār mı şubḥ [u] mesāda<sup>1467</sup> kıldı benim zār Muştafā
4. Gülşeni eyler ferāmūş görse bülbül vechini<sup>1468</sup>  
Gül cemāline güler gülşen-i gülzār Muştafā
5. Yāsemem-şad-berg ṭavāf etmek diler ruḥsārını<sup>1469</sup>  
Görmesin vechiñ cemāline niḳāb-dār<sup>1470</sup> Muştafā
6. Ka<sup>ç</sup> be-i vaşlıñla şād olmaḳ diler üftādelər  
Sünbülü periperişān kıldı efkār<sup>1471</sup> Muştafā
7. Gelmemiş cihāna mişli özge<sup>1472</sup> Yūsufdan beri  
Ḥaydarī vaşında kıldı ḥatm-i eş<sup>ç</sup> ār Muştafā

## 313

Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 48b K

1. Nigāhiñ cāna cān dilber nigāh-bān ol dil-i zāra  
Şarardı berg-i gül-cismim yanarım rüz [u] şeb nāra
2. Gezerken kendi ḥālimde <sup>ç</sup> aceb sevdāya duş oldum  
Seḫerde <sup>ç</sup> andel[ī]b gūş etmeye gitmedi gülzāra
3. Naẓar kıldım ki ra<sup>ç</sup> nālar açılmış <sup>ç</sup> andel[ī]b ağlar  
Tebessüm eyledim aḥvāl<sup>1473</sup>-i ḥāli düşdüm efkāra
4. Ağāz-ı nāle-i şeydāyla<sup>1474</sup> tölmuş ḳaşr-ı gülşen hep  
Yoğ iken yarası bu sīneme vurdum hezār yara
5. Hemişe küşe-i firḳatde kārım āh zār oldu  
Bu miḫnet ḥānede dermān bulunmaz şimdi ben<sup>1475</sup> māra
6. Hezārān derd hezār sevdā hezār miḫnet bu ğam-ḥ<sup>v</sup> āra  
Nesīm-i şubḥ dem erdi <sup>ç</sup> ināyet men dil-i zāra

<sup>1466</sup> görenler: gören dil K

<sup>1467</sup> mesāda: mesā K

<sup>1468</sup> bülbül vechini: ḥüsnüñ <sup>ç</sup> andelib M

<sup>1469</sup> etmek diler ruḥsārını: eyler ḥüsnüñ Ka<sup>ç</sup> besin M

<sup>1470</sup> görmesin vechiñ cemāline niḳab-dār: sünbülü periperişān kıldı efkār M

<sup>1471</sup> sünbülü periperişān kıldı efkār: görmesin <sup>ç</sup> uşşāḳ vechiñ pür-niḳāb-dār M

<sup>1472</sup> gelmemiş cihāna mişli özge: görmemiş çeşm-i felek mişlini K

<sup>1473</sup> eyledim aḥvāl: eyleyip cilve K

<sup>1474</sup> şeydāla: bülbüle K

<sup>1475</sup> ben: men K

7. Felekler dūd-ı āhımdan qarardı zūlmet-i ğamda<sup>1476</sup>  
EsİR-i ‘ aşk ü sevdā-veş giyindi āsūmān kara
8. Kevākibler yanar meş‘ al gibi sūz-ı firākımla<sup>1477</sup>  
Şarardı zehresi<sup>1478</sup> māhiñ düşünce Haydarī<sup>1479</sup> zāra

## 314

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Neyledim ki ey felek-meşreb beni zār eylediñ  
Dūzağ-ı firqatde qoyup cismimi nār eylediñ
2. Gözlerimden<sup>1480</sup> kanlı ırmağ ağıdıp firqat ile  
Bister-i ğamda bırakıp derd ile mār eylediñ
3. Cigerim göz göz kılıp müjgān-ı hūn-rizīñ ile<sup>1481</sup>  
Çekdirip hūb nāleler nāy-āsā izhār eylediñ
- 90b M
4. Cür‘ a-ı ‘ aşkıñ şunup kıldıñ beni mest ü harāb  
Mecnūn-āsā meskenim vādī<sup>1482</sup>-i kūh-sār eylediñ
5. Gülşen-i hūsnūne şeydā naşb edip āhır beni<sup>1483</sup>  
Bir ğazabla neyledim ki meskenim<sup>1484</sup> hār eylediñ
6. Gösterip rūy-ı vefā kıldıñ esİR-i qayd-bend  
Manşūr-āsā zūlfünñ tārına ber-dār eylediñ
- 49a K
7. Haydar-ı bī-çāreyi ‘ aşkıñla rüsvāy eyleyip  
Ey felek-meşreb cefā-cū dilde tār-mār<sup>1485</sup> eylediñ

## 315

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Felekler ey kemān-ebrū kan ağlar āh zārımdan  
Tutuşdu qubbe-i mīnā firāğ-ı sūz-ı nārımdan

<sup>1476</sup> qarardı zūlmet-i ğamda: olup ta‘ cīze kan ağlar K

<sup>1477</sup> meş‘ al gibi sūz-ı firākımla: şubh [u] mesā şem‘ a-nümā Haydar M

<sup>1478</sup> zehresi: çehresi M

<sup>1479</sup> düşünce Haydarī: bıraktı hūrşīdi M

<sup>1480</sup> Her iki nüshada da “güzellerimden” şeklindedir.

<sup>1481</sup> hūn-rizīñ ile: hūn-riz ile M

<sup>1482</sup> Her iki nüshada da “vāde” şeklindedir.

<sup>1483</sup> āhır beni: murğ-ı dili K

<sup>1484</sup> meskenim: vaţanım K

<sup>1485</sup> dilde tār-mār: ‘ āleme bār K



2. Karardı zehresi mäh-ı cihānıñ dūd-ı āhımla<sup>1486</sup>  
Yeter ey bī-vefā gerdün ayırdıñ beni yārimden
3. Eger bir dīn eri kāfire keşf eyle[ri]sem rāzım  
Gelirdi imāna muṭlaḳ benim eşk-i şerārımdan
4. Geçirdiñ ‘ ömrümü ğamıla hayfā ey cefā-cū sen<sup>1487</sup>  
Bırakdıñ künc-i ḥasretde ayırıp nāzlı yārimden
5. Sīnemde göz göz işler ḥançer-i rīş-i ğamiñ zālīm<sup>1488</sup>  
Bulandı baḥr-ı ‘ ummān mevce-i çeşm-i pıñarımdan
6. Qo yansın bir zamān bu alev-i ‘ aşq ey kamer ṭal‘ at  
Söyünmez artmadadır dem-be-dem şevḳ rüzgārımdan
7. Eger ölür isem Ḥaydar vişāl-i yār bulmazdan<sup>1489</sup>  
Çıkar<sup>1490</sup> tā ḥaşre dek bu<sup>1491</sup> dūd-ı āhım bil mezārımdan

## 316

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim бүkdü miyānım ḥasret-i yār el-amān  
Dilde ṭāḳat ḳoymadı zerrece āh zār el-amān
2. Bir āteşdir ki gönül şehrinde tutdu çün<sup>1492</sup> ḳarār  
Durmaz esmekde derün<sup>1493</sup>-ı ‘ aşqa rüzgār el-amān
3. Nice feryād etmeyim tende yanar cān u tenim  
Kimseler raḥm eyleyip olmaz vefādār el-amān
4. Ben diyār-ı ğurbete düşdüm düşeliden beri  
Gelmedi bir kez selāmıñ seyf-i ğaddār el-amān
5. Nice ḥayrān olmasın dil zülfünüñ ber-dārına  
‘ Ārız u rüyunda tekmīl seyr-i gülzār el-amān
6. Muşḥaf-ı ḥüsnuñde tekmīl eyledim ben<sup>1494</sup> dersimi  
Dür gibi dizdim derünümde ne ki var el-amān

## 91a M

<sup>1486</sup> zehresi mäh-ı cihānıñ dūd-ı āhımla: çehresi mähıñ āteş-i dūd-ı āhımdan M<sup>1487</sup> hayfā ey cefā-cū sen: benim ey şūḥ-ı cefā-meşreb K<sup>1488</sup> ğamiñ: ğam M<sup>1489</sup> yār bulmazdan: yāre ermeksiz M<sup>1490</sup> çıkar: çıqa M<sup>1491</sup> bu: - M<sup>1492</sup> çün: - M<sup>1493</sup> derün: tennūr K<sup>1494</sup> ben: men K

## 49b K

7. Hāydar-ı bî-çāre ‘ aşkıñla helāk olur ise  
Tārīhi<sup>1495</sup> mezār taşında<sup>1496</sup> ola yādgār el-amān

## 317

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Tal‘ at-ı hüsñüñ cihāna verdi revnağ āşikār  
‘ Āşik-ı bî-çāreler ‘ aşkıñla olsun tärmār
2. Sen şafāda ol hemān evreng-i hüküm üzre şehā<sup>1497</sup>  
Cān vere rāhiña üftādeleriñ leyl [ü] nehār
3. ‘ Ākıbet zülf-i siyāhkārına bend etdiñ beni  
Yanayım sūz-ı ruğunda kılarak āh ile zār
4. Dūd-ı āhım başım üzre sāye-bān oldu benim<sup>1498</sup>  
Kışver-i ğam şāhıyım bu tēc-ı devlet iftiğār
5. Hāsret-i la‘ liñle dil hasta zebün-ı derd [ü] ğam  
Şun lebiñ mā-ı hayātın bula şıhhat<sup>1499</sup> dil-i mār
6. Bilirim ğamze-i cellādıñla ey dilber seniñ  
Kıldığın ‘ aşık helāk oldu efendim bî-şümār
7. İşte bir de ben olam kurbān-ı ‘ aşkın ey peri  
Tā ezelden ‘ aşkıñ mağşūdu tiğ-ı Zü’l-fikār
8. Kō desin ‘ ālem bî-çāre Hāydarī olmuş şehīd<sup>1500</sup>  
Rāziyım her cevriñe ne kılsañ etdim ihtiyār

## 318

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Düşürsem kande bir yāra gönül bed-kār eder bahtım  
Ferah-yāb eylemez aşlā işim āh zār eder bahtım
2. Güşād olsa felekde ger[çi] ki bir gonca-ı ra‘ nā<sup>1501</sup>  
Erişir<sup>1502</sup> bād-ı şarşār-veş hemān tärmār eder bahtım

<sup>1495</sup> tārīhi : tārīhim K

<sup>1496</sup> taşında: taşına M

<sup>1497</sup> şehā: begim K

<sup>1498</sup> benim: bugün M

<sup>1499</sup> mā-ı hayātın bula şıhhat: cür‘ asını şıhhat bula bu K

<sup>1500</sup> bî-çāre Hāydarī olmuş şehīd: ki katlı olmuş bî-çāre Hāydarī K

<sup>1501</sup> ra‘ nā: zībā M

<sup>1502</sup> erişir: erişip K

3. Öürsem tañ mıdır Mecnün yāriñ hūsn-i ʿ aşkıyla  
Velākin Leylāyı bu çeşmime ağıyar eder bahtım

4. Nesīmī-veş yüzülsem kimseler raħm eylemez ašlā  
Gene kendi āteşimle beni ızhār eder bahtım

50a K

5. Nazar kııl Haydarā ʿ aşkıñ kemānıñ kim ki<sup>1503</sup> çekmişdir  
Keş-ā-keş ğam ile āħir bu cānım mār eder bahtım

91b M

319

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nedendir ki ʿ aceb ʿ aşık olan dildār için ağılar  
Ferāmūş eyleyip kārın hemān bir yār için ağılar
2. Cihāniñ naqş [ü] ʿ unvāni<sup>1504</sup> degildir zerre ʿ aynında<sup>1505</sup>  
Görünmez çeşmine kevn [ü] mekān dīdār için ağılar
3. Güşād-ı ğonca-ı raʿ nā nesīm-i faşl-ı zībāda<sup>1506</sup>  
Bī-çāre ʿ andel[i]bler şubħa dek<sup>1507</sup> gülzār için ağılar
4. Degildir ħavf-ı merg zerre taʿ accüb şunda çeşminde<sup>1508</sup>  
Döner pervāneler şemʿ -i vişāle nār için ağılar
5. Yitirmiş zāhidi gör ser-māye-zühdünü<sup>1509</sup> destinden  
Oturmuş küdek-āsā durmayıp<sup>1510</sup> ezkār için ağılar
6. ʿ İbādet çün giderken mescide<sup>1511</sup> şūfi-i Zerķānın  
Çalınmış şıpası gördüm o da bir ħar için ağılar
7. Ene'l-Ħaķ sırrına vāķıf olalıdan beri Ħaydar  
Gönül Manşūr gibi şubħ u mesā ber-dār için ağılar

320

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Göñül aşk-ı ħarāretle yanar Allāh deyü ağılar  
Tutuşmuş<sup>1512</sup> bir şecāʿ atle yanar Allāh deyü ağılar

<sup>1503</sup> kim ki: nice K

<sup>1504</sup> ʿ unvāni: ʿ unvān K

<sup>1505</sup> zerre ʿ aynında: ašlā kaydında M

<sup>1506</sup> zībāda: raʿ nāda K

<sup>1507</sup> şubħa dek: ħüznile K

<sup>1508</sup> çeşminde: ʿ aynında K

<sup>1509</sup> zühdünü: zihnini K

<sup>1510</sup> küdek-āsā durmayıp: küşe-i mescidde de M

<sup>1511</sup> mescide: cāmiʿ a M

<sup>1512</sup> tutuşmuş: oturmuş M

2. Seherde ol nesim-i ' aşk<sup>1513</sup> firāvān eyledi derdim  
Bedende cān şadākatle<sup>1514</sup> yanar Allāh deyü ağlar
3. Açılmaz zulmet-i ğamdan dil-i mecrūh-ı nālānım  
Şebī-tā-şubh bu hāletle yanar Allāh deyü ağlar
4. Nazar kıldım ki gülşende bī-çāre ' andel[ī]bler de  
Ser-ā-pā<sup>1515</sup> sūz-ı firakatle yanar Allāh deyü ağlar
- 50b K 5. Vişāl arzūsuyıla pervāne-i üftāde Haydar  
Dönerek şem' a rāhatla yanar<sup>1516</sup> Allāh deyü ağlar

## 321

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bugün mest [ü] harābım zāhidā eşk-i humārımla  
Boyandım cür' a-ı cām-ı Ene'l-Ḥaḫḫa şerārımla
2. Gene baḫr-ı cünūnum cūşa geldi mevc urur<sup>1517</sup> şaf şaf  
Bulandırdım yedi baḫrı firāk-ı rüzgārımla<sup>1518</sup>
3. Beni incitme ey şūfī yeter bu kıl u kāl etdiñ<sup>1519</sup>  
Ser-ā-ser tañ mıdır yansa cihān bu sūz-ı zārımla<sup>1520</sup>
4. Gerekmez bizlere meyḫāne mescid bezm-i ülfetler<sup>1521</sup>  
Elest bezminde mestiz bāde-i la' l-i nigārımla
- 92a M 5. Biz evvel rinde-i mest [ü] harābız biz de ' ar olmaz  
Yanayım Haydarā bende ilişme kendi nārımla

## 322

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Vişāl-i zāt-ı Ḥaḫdan maḫbūb-ı dīdārımı gördüm  
Şükür ki Ḥazret-i Bār-i Ḥudāya yārımı gördüm
2. Çekerdim kâbe kavseyniñ sheñşāhını ḫasret men  
Nazargāh-beyt-i raḫmāñdan bu şeb ikrārımı gördüm

<sup>1513</sup> seherde ol nesim-i ' aşk: seher kām-ı nesim-i ' aşk M

<sup>1514</sup> şadākatle: şahāvetle M

<sup>1515</sup> ser-ā-pā: tutuşmuş M

<sup>1516</sup> yanar: döner M

<sup>1517</sup> mevc urur: mevcü'n-nūr K

<sup>1518</sup> bulandırdım yedi baḫrı firāk-ı rüzgārımla: ser-ā-ser tañ mıdır yansa cihān āteş-i zārımla M

<sup>1519</sup> şūfī yeter bu kıl u kāl etdiñ: vā' iz yürü var pendini gözet K

<sup>1520</sup> ser-ā-ser tañ mıdır yansa cihān bu sūz-ı zārımla: bulandırdım yedi baḫrı firāk-ı rüzgārımla M

<sup>1521</sup> bezm-i ülfetler: meskenim dağlar K

3. Hetā şānında tekmīl eyledim evrād [ü] ezkārım  
Okurken şubḥ-dem Süryāniden ezkārımı gördüm
4. Gelip çāk eylesinler sīnemi bi'l-lāhi lā demem  
Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūd gibi ḥünkārımı gördüm
5. Çevirmem rüyumu Ḥaydar sözüme birdir Ene'l-Ḥaḳda  
Bu 'aşkıñ mācerāsında bugün<sup>1522</sup> ber-dārımı gördüm

## 323

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Yanar cān u tenim cānā firāḳıñ cāna kār etdi  
Bu ḥasret nārı geçdi tā dil ü cānda ḳarār etdi
2. Söyünmez ḥaşre dek bu alev-i 'aşḳ-ı firāvānım  
Siyāh-ı dūd-ı āhım 'ālemi cāndan<sup>1523</sup> b[ī]zār etdi
3. Gülistān-ı ruḥunda bülbül-i nālān iken cānım  
Erişdi bād-ı şarşar nāgehān āh tārmar etdi
4. Nihāl-i ḡonca-ı vaşlıñla şādān<sup>1524</sup> olmadan dilber  
Felek kūşe-i miḥnetde kārım āh ile zār etdi
5. Cemālīñ şem'ine pervāne-i sūzān iken Ḥaydar  
Resen-i zülfüne ol meh-peri encām dār etdi

## 51a K

## 324

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Çevirdi dört yanım<sup>1525</sup> cānım felek ḥürşid<sup>1526</sup>-veş ḥūblar  
Olanca 'aḳlımı yağmalayıb<sup>1527</sup> da gitdi maḥbūblar
2. Ḥarāb oldu vücūdum 'aşḳ elinden çāresiz ḳaldım  
Ezelden 'ādet olmuş yanmadadır nāra<sup>1528</sup> maḥcūblar
3. Açıldı yaralar göz göz sīnemde çāresi müşkil<sup>1529</sup>  
Hele bir aç da seyr eyle nicedir baḡrı Eyyūblar

<sup>1522</sup> bugün: ben ol M<sup>1523</sup> cāndan: cānā M<sup>1524</sup> nihāl-i ḡonca-ı vaşlıñla şādān: zülāl-i leb-i la' liñ vaşlıla M<sup>1525</sup> dört yanım: etrafım M<sup>1526</sup> ḥürşid: ḥürşidi M<sup>1527</sup> yağmalayıb: yağmaladı K<sup>1528</sup> yanmadadır nāra: nāra yanar böyle M<sup>1529</sup> çāresi müşkil: işler ey zāhid K

## 92b M

4. Varıp ʿ arz etmeye hālim mecālim yoḡ peri-nāza  
Yüzüm hāke sürüp destini öpsem mişl-i mergūblar
5. Ḳal ol pūṭa-ı ʿ aşḡ da Ḥaydarā yan hele<sup>1530</sup> bir eyyām  
Süzülsün ḡalmasın kef ḡasretin [hem] çeke Yaʿ ḡūblar

## 325

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḳalmadı ʿ ālemdede cānā ehl-i hāle<sup>1531</sup> iʿ tibār  
Ḳadr [u] ḡıymet bir bilen yoḡ Türk ḡamāl oldu kibār
2. Āhene zerdır deyü o sürbü gümüş gördüler  
Şırca-ı cevherden ey dil farḡ eden yoḡ kim arar<sup>1532</sup>
3. Ey gönül çek başına künc-i ferāgat ḡırḡasın  
Ḳadrini ehl-i kemāliñ bir<sup>1533</sup> bilen yoḡ kim şorar
4. Rüz [u] şeb düşmüş cihān bu ayş [u] işret oḡlana<sup>1534</sup>  
Her biri bir iki oḡlan ṭaşır eyler iftiḡār
5. Söylesen güş eylemez kimse ḡaḡıḡat şoḡbetin  
Ḥāmüş ol olma suḡandān rāh-ı Ḥaḡḡı yoḡ arar

## 51b K

6. Sen seni medḡ eyleme zemm eylesin ʿ ālem seni  
Ḥaḡ bilir mü ʿ min olanıñ<sup>1535</sup> ḡalbini leyl [ü] nehār
7. Ḥaydarā şaşma şaḡın şaşırma rāhını gözet<sup>1536</sup>  
Her işiñ eyle tevekkül ḡoş ḡılar<sup>1537</sup> Perverdigār

## 326

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey felek nʿ etdim saña kārım benim<sup>1538</sup> zār eylediñ  
Yārım aldıñ ʿ aḡıbet ḡülşānımı<sup>1539</sup> ḡār eylediñ

<sup>1530</sup> Ḥaydarā yan hele: hele Ḥaydar sen de M

<sup>1531</sup> hāle: ʿ aşḡa K

<sup>1532</sup> kim arar: arar kim K

<sup>1533</sup> kemāliñ bir: maʿ ārifñ

<sup>1534</sup> bu ʿ ayş [u] işret oḡlana: ḡalkı ʿ ayş u ʿ işrete M

<sup>1535</sup> olanıñ: müslim M

<sup>1536</sup> şaşırma rāhını gözet: rāhiñ şaşırma kendini K

<sup>1537</sup> ḡılar: ḡıla M

<sup>1538</sup> nʿ etdim saña kārım benim: ne etdim saña kārımı M

<sup>1539</sup> ḡülşānımı: ḡülşenimi K

2. Bülbul-āsā rūz [u] şeb feryāda bıraķdıñ beni  
Ey cefā-pişe dil-i şürıdemı mār eylediñ
3. Bir gül-i ra<sup>c</sup> nā için rüsvā-yı <sup>c</sup> ālem eyleyip<sup>1540</sup>  
Ol raķıb-i bed-liķāya sırrım izhār eylediñ
4. Dūzah-ı firķatde zālīm el-amān yandım yeter  
Şol semender-veş duranım zulum ile nār eylediñ
5. Gülmedim şu dehr içinde ağlamakdan zerrece  
Gözlerim Ceyhūna nisbet kanlı pınar eylediñ
6. Sen şafālar kesb edersin böyle āh etdikçe ben  
Artırıp günden güne cevriñi şümār eylediñ
7. Haydar-ı bī-çāreyi kıldıñ esir-i kayd-bend  
Āhiri zulf-i sitemkārına ber-dār eylediñ

93a M

327

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Mey-i <sup>c</sup> aşķ ile mest oldum<sup>1541</sup> tutuldum zulf-i dildāra  
Bu sır bir genc-i ahfādır<sup>1542</sup> açılmaz yada aģyāra
2. Benim ol <sup>c</sup> aşık ü rind-i harābāt meczūb-ı bī-<sup>c</sup> ār  
Fürūht etdim bugün kālā-yı zühdü şūfi bed-kāra
3. Yanar meş<sup>c</sup> al gibi tennūr-ı kalbim şevķ-ı dildārla<sup>1543</sup>  
Harıķ-ı <sup>c</sup> aşķıla yansa gerek mescid ü mināre
4. Görünmez çeşmime çarķ-ı felek māh [u] kevākibler  
Baña nuşh etme kār etmez yeñi düşdüm bu efkāra
5. Vücüdüm kılsalar şad-pāre dönmem men bu sevdādan  
Yezidiler derim yüzse<sup>1544</sup> çekip Manşūr gibi dāra
6. Muħammed Aħmed ü Maħmūdiyem ceddım <sup>c</sup> Alī neslim<sup>1545</sup>  
Şehid-i Kerbelā çün bülbul-āsā<sup>1546</sup> düşmüşüm zāra

52a K

<sup>1540</sup> <sup>c</sup> ālem eyleyip: <sup>c</sup> āmm etdiñ beni M

<sup>1541</sup> mey-i <sup>c</sup> aşķ ile mest oldum: ümıd-i vaşl-ı yār ile M

<sup>1542</sup> sır bir genc-i ahfādır: bir gencine-i sırdır M

<sup>1543</sup> kalbim şevķ-ı dildārla: <sup>c</sup> aşķ şevķ u muħabbetle M

<sup>1544</sup> yüzse: yüzsün K

<sup>1545</sup> neslim: nesli M

<sup>1546</sup> Kerbelā çün bülbul-āsā: şāh Hüseyniñ bülbulüyüm M

7. Men ol Haydariyim ki cān u başdan geçmişim çokdan  
Bu meydān-ı muḥabbetde olam ḳurbān ben ol<sup>1547</sup> yāra

## 328

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gene şūḥ-ı cefākārım ' ināyet etdi ğam-ḥ<sup>v</sup>āra  
Bir iken derdimi dōrt eyledi vurdu hezār yara
2. Murādı āteş-i ' aşķıla yakmakmış dil-i zārım  
Bilirken dām-ı zūlfüne tuḫuldum ğayrı yok çāre
3. Ezel meftūnu<sup>1548</sup> idim dāne-i ḥālīñ ḥabersizce  
Velī mecbūr-ı dil oldu esīr-i ḥüsn-i dildāra
4. Ferāmūş eylemek mümkün degil şimden geri ḥāşā  
Ḥayālī dīdeden çıkmaz ki olsun göñlüm āvāre
5. Nihāl-i tıfl-ı ra' nādır nice terk eyleyim yā hū  
Veriñ ḥaḳ Aḫmed-i muḫlaḳ ya ben yanmaz mıyım nāra
6. Ḥudā Ḥaḳķı iḫün Ḥaydar sözüm ḥaḳdır bu da' vāda  
Demedi mi Muḫammede ḥabībim ḥaḳsın āşķāra

93b M

## 329

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ' Aceb bilmem neden küsmüş gene şāhım bu ğam-ḥ<sup>v</sup>āra  
Geçen gün<sup>1549</sup> çigneyip ' uşşāķımı gitdi yār āġyāra
2. Derūnum yandı sūz oldu görünce yāri āġyārla<sup>1550</sup>  
Sīnem çāk eyleyip işmarladım āġyār[ı] Settāre
3. Benim ḥāl-i perişānım<sup>1551</sup> bilirken ol cefā-pīşe  
Gene lāyık mıdır vurmaḳ sīnem üzre yeñi yara
4. Vefā yokdur cihānıñ ḥūblarıñda gerçi ey ' aşık  
Gōzetle düşmeye murġ-ı göñül dām-ı cefā-kāra

52b K

5. Elif ḳaddiñ kemān eyler edā vü nāzıla dilber  
Fedā ḳılsañ eger rāhına cāniñ eylemez çāre

<sup>1547</sup> olam ḳurbān ben ol: ḳurbān iḫün geldim M

<sup>1548</sup> meftūnu: meftūn M

<sup>1549</sup> geçen gün: geçende M

<sup>1550</sup> yāri āġyārla: yār ūlfetde K

<sup>1551</sup> perişānım: diġer-gūnum K



6. Saña nisbet varır ğayrılar ile eder ülfetler  
Teraḥḥum eylemez aṣlā yaḳar cān u teniñ nāra
7. Gelip gör Ḥaydarıñ ḥālını<sup>1552</sup> de sev dilber-i ğaddār  
Açılmış yaralar baĝrında iñler bulamaz çāre

## 330

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ne gözdür yārdaki gözler beni Mecnūn-ı 'ār etdi  
Ṭaĝıdıp başdan 'aqlım fikrimi de<sup>1553</sup> tarmār etdi
2. Görünce dām-ı ḥüsnüñde gönül dāne-i Hindūyı  
Düşüp bī-çāre şayd oldu kārım āh ile zār etdi
3. Hilāl-āsā toĝup burc-ı şerefden ḳalb-i 'uşşāḳa  
Nażargāh ḳıblem oldu veli [ol] şevḳıla mār etdi
4. 'Aceb mi yansa āhımla feleklerle kevākibler<sup>1554</sup>  
O şūḥuñ ṭal'at-ı ḥüsnü beni yandırdı nār etdi
5. Sözüüm bir dönmenem birdir dīnim imānım iḳrārım  
Niĝāh-ı āfet-i yāriñ esir-i bī-medār etdi
6. Bī-çāre Ḥaydarı şeb-tā-seḥer sevdā-yı la'liñle  
Ḳılar şeydā gibi feryād firāḳıñ cāna kār etdi

## 331

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Yandı şabrım tende ṭāḳat ḳalmadı āḫir meded  
Gitdi yağmaladı dīnim zūhdünü kāfir<sup>1555</sup> meded
2. Bürüdü ḳol ḳol gelip ğam leşkeri bu gönülümü<sup>1556</sup>  
El-amān ey şāḫib-i meydān-ı 'aşḳ āḫir<sup>1557</sup> meded
3. Göz göz oldu bu sīnem cevriñ kemānıñ çekmeden  
Zerre tābım ḳalmadı oldum ḫarāb ey pīr meded

94a M

<sup>1552</sup> ḥālını: ḥālīñ K

<sup>1553</sup> başdan 'aqlım fikrimi de: 'aql [u] fikrim işimi M

<sup>1554</sup> feleklerle kevākibler: felekler ḳubbe-i gerdün K

<sup>1555</sup> yağmaladı dīnim zūhdünü kāfir: yağmalandı imān ile dīn vāfir K

<sup>1556</sup> bu gönülümü: mülk-i dili K

<sup>1557</sup> meydān-ı 'aşḳ āḫir: seyf [ü] 'alem 'āmir M

## 53a K

4. Cür<sup>ç</sup> a-ı <sup>ç</sup> aşkıñ beni mest eyledi çün tã ezel  
Men Hüseyniyim Hüseyni hârici[yi] kır meded
5. Dönmemem bi'l-lâhi dönmem elf [ü] mîm [ü] <sup>ç</sup> ayn benim  
<sup>ç</sup> Ayn [ü] mîm laħmuke laħmî<sup>1558</sup> elif-i kebîr meded
6. Zâhid-i âvâreler inkâr ederler la<sup>ç</sup> lini  
Men ezel eyledim ikrâr küfr-i zülfü<sup>1559</sup> kır meded
7. Men Muħammed Haydariyim Haydariyim Haydarî<sup>1560</sup>  
Bâde-i vaşlıñ bu kemter Haydara içir meded

## 332

Fâ<sup>ç</sup> ilâtün / Fâ<sup>ç</sup> ilâtün / Fâ<sup>ç</sup> ilâtün / Fâ<sup>ç</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Hâsretiñle ey peri dil nâra düşdü çâre ne  
Künc-i ğamda rüz [u] şeb âh zâra düşdü çâre ne
2. La<sup>ç</sup> l-i ruhsârıñ begim üftâdesi olmuş iken  
Terk-i nâmûs eyleyip bir hâra düşdü çâre ne
3. Ta<sup>ç</sup> n eder <sup>ç</sup> âlem beni gerçi begim<sup>1561</sup> bu hâl ile  
Neyleyim yok çâresi efkâra düşdü çâre ne
4. Kim ki görse hüsni-ı hâttıñ süre-i<sup>1562</sup> ve's-şems okur  
Dil o dersden vazgelip eş<sup>ç</sup> âre<sup>1563</sup> düşdü çâre ne
5. Gerçi ki kâlâ-yı vaşlıña begim yokdur bahâ  
Yandı kül oldu bütün<sup>1564</sup> rüzgâra düşdü çâre ne
6. Kim bilir deli midir mec[z]üb mudur bu Haydarî  
Terk-i gülzâr eyleyip küh-sâra<sup>1565</sup> düşdü çâre ne

## 333

Mefâ<sup>ç</sup> ilün / Mefâ<sup>ç</sup> ilün / Mefâ<sup>ç</sup> ilün / Mefâ<sup>ç</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bugün bir mehlikâ kurmuş tuzağı râh-ı dildâra  
Dolaşdı çâresiz [bu] dil dâm-ı zülf-i sitemkâra

<sup>1558</sup> laħmuke laħmî: vâhid-i muṭlağ K

<sup>1559</sup> eyledim ikrâr küfr-i zülfü: bâde-perestim dîn-i küfrüm K

<sup>1560</sup> Haydariyim Haydariyim Haydarî: Haydarî cedd-i Hüseyni Hüseyni M

<sup>1561</sup> eder <sup>ç</sup> âlem beni gerçi begim: ederler şüfiler gerçi beni K

<sup>1562</sup> görse hüsni-ı hâttıñ süre: görseydi kitâb-ı hüsniñü M

<sup>1563</sup> eş<sup>ç</sup> âre: settâre K

<sup>1564</sup> bütün: kamu K

<sup>1565</sup> küh-sâra: hâra K

2. Ezā vü cevrine tākāt getirmek pek katı<sup>1566</sup> müşkil  
Sīnemde göz göz oldu tīr-i müjgān açdığı<sup>1567</sup> yara
3. Kemān-ebrūları cāna kıyar bağıdıkça nāz ile<sup>1568</sup>  
Duş oldum gördüğümle gāmze-i cellād-ı hūn-h̄vāra
4. Çıkarmaz cāmesin ‘āşık ser-ā-pā sīnesin<sup>1569</sup> görsün  
Harāret-nārını teskīn edip başlaya efkāra

94b M, 53b K

5. O kaddi ‘ar‘ ara ben çok temennī eyledim Haydar  
Olunca luṭfuna nā’il gönül<sup>1570</sup> başladı eş‘ āra

### 334

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. O dil-cū āfete dil bende dildāra sitemkāra  
Ṭabībler neylesin bu derde çāre şad-hezār yara
2. Firāk-ı dūd-ı āhım tā erişdi<sup>1571</sup> ‘arş-ı a‘ lāya  
Bulunmaz vaşıl-ı cānāndan özge derdime çāre
3. Kābül eder mi ‘aceb ki varıp ‘arz eylesem hālīm  
Götürsem tatlı cānım armağān<sup>1572</sup> o çeşm-i ğaddāra
4. Cemāl-i pertev-i hūsn [ü] celālinde olam kurbān  
Nice sūzān olur pervāneler döne döne nāra
5. Şaşırdım kendimi bilmem nedir bu bendeki hālet  
Nesīm-i būy-ı vaşl-ı yār düşürdü beni efkāra
6. Ṭutuşdu Haydarā ‘aşk āteşiyle bu gönül şehri<sup>1573</sup>  
Söyünmez kol kol oldu bir āteş tağıldı<sup>1574</sup> rüzgāra

### 335

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sūz-ı ‘aşk-ı Muştafā[y]la kıl vücūduñ hāk-sār  
Eyle terk bu māsivāyı gör ‘ayārın zīb [ü] fer<sup>1575</sup>

<sup>1566</sup> pek katı: çāresiz M

<sup>1567</sup> açdığı: vurduğu K

<sup>1568</sup> nāz ile: kan eyler K

<sup>1569</sup> ‘āşık ser-ā-pā sīnesin: üftāde-i bī-çāreler M

<sup>1570</sup> Yazmada “gönüldü” şeklindedir. Vezin ve mana gereği “gönül” olacak.

<sup>1571</sup> tā erişdi: erişdi tā M; erdi tā K

<sup>1572</sup> tatlı cānım armağān: armağān cānımı M

<sup>1573</sup> bu gönül şehri: şehri-i dil kol kol M

<sup>1574</sup> kol kol oldu bir āteş tağıldı: çāre yok tağıldı firāklı M

<sup>1575</sup> bu manzume: - K

2. Vaḥdet-i ʿālemde ol ḥāmūş desinler bī-zebān  
Kūşe-i ʿuzletde sulṭān olmadır kesb-i hüner
3. Sālik-i Ḥaḳḳa budur evvel-be-evvel farz-ı ʿayn  
Görme bilme verme sır nā-puḥteye eyle ḥazer
4. Ḥaḳḳa kııl dāʾim tazarruʿ ḥaḳḳa deme ḥāl şu bu  
Enbiyā vü evliyā egmedi Ḥaḳdan ḡayre ser
5. Kün<sup>1576</sup> dedi ḥaḳ oldu maḥlūḳ kim belā kim lā dedi  
Sırr-ı vaḥdetden suʾāl olmaz nedir şems [ü] kamer
6. Sırr-ebed yekden seçilmez çār-ānāşır nīst vücūd  
Yek-vücūd ol ki olasıñ muʿteber mānend-i zer
7. Ḥaḳdır ol<sup>1577</sup> Ḥaḳdan ʿayān yoḳ nesne Ḥaḳ kendini bil  
Kendi nefsin bilmeyen bilmez ki Ḥaḳ kimdir Ḥaydar\*

95a M

336

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Tecellī tā ezelīdir degildir şoñradan taḳdīr  
Görüne levḥ-i maḥfūzda ne ise kıılınan taḥrīr<sup>1578</sup>
2. Olamaz tedbīri ʿabdiñ<sup>1579</sup> Ḥudā taḳdīrine ḥāʾil  
Ne gūnā eyleseñ ceḥd çāre etmez taḳdīre tedbīr
3. Bozulmaz yazdıḡı Ḥaḳḳıñ esāsı ism-i aʿzamdır  
Muʿazzam gencīne teʾşīr eder mi ʿaḳl ile teşhīr
4. Ḥudā vāḥid şerīki lā diledigin kıılar icrā  
Ḳamu ḥükmündedir dūnyā vü ʿuḳbā necm ü meh-neyyir
5. Yaradılmış degildir ḥālī Ḥaḳdan cümle mevcūdāt  
Edegör Ḥaydarā ḳalbiñ riyādan zıkrile taḥhīr

<sup>1576</sup> “O'nun emri, bir şeyi dileyince ona sadece «Ol!» demektir, o olur.” Yâsin suresi 82. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 594.

<sup>1577</sup> Yazmada “Ḥaḳdır Ḥaḳ” şeklindedir.

<sup>1578</sup> bu manzume: - K

<sup>1579</sup> Yazmada “abdiñ tedbīri” şeklindedir.

## 337

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Çāk çāk etsem derūnum sâkin olmaz nâr-ı 'aşk<sup>1580</sup>  
Yağdı kavurdu vücūdum mülkünü efkâr-ı 'aşk  
Gâh-be-gâh eser şavurur gönlümü rûzgâr-ı 'aşk  
Rabbenâ yâ Rabbenâ yessir lenâ dîdâr-ı 'aşk
2. Âl [u] evlâd-ı resûluñ cānım efkendesiyim  
Dîn [ü] imānımla hâk-i deriniñ bendesiyim  
Aymazım şarâb-ı vaşlıñ haşre dek zindesiyim  
Rabbenâ yâ Rabbenâ yessir lenâ dîdâr-ı 'aşk
3. Men imāmeyniñ gulām-ı kemter ü āzādesi  
Yim bugün fedâ-yı cān etmek için amādesi  
İşte tiğ gel ey Yezîd bî-dîn pelîd yok va' desi  
Rabbenâ yâ Rabbenâ yessir lenâ dîdâr-ı 'aşk
4. Kurretü'l-' ayn-ı Muhammed nūr-ı çeşm-i Murtażā  
Çâker-i âl-i ' abâyım biliñiz men aşlâ  
Şah Hüseyn ibn-i ' Alî ecdād [ü] ceddîm Haydarâ  
Rabbenâ yâ Rabbenâ yessir lenâ dîdâr-ı 'aşk

## 338

8 + 8 = 16'lı hece vezni

95b M

1. ' Alîlim mücrimim mürde ğarîbim ğurbet ellerde  
Zelîlim bî-kesim ' aşî sefîhim kaldım çöllerde<sup>1581</sup>
2. ' İnâyet merhâmet şefkât mürüvvet yâ nebîyu'l-lâh  
Şüyü' bulmuşdur tuğyânım söylenir kamu dillerde
3. Düşüp boyumca talmışım ser-â-pâ ğarķ-ı ' işyânım  
Açılmaz rûy-ı siyâhım yıķansam baħr ü göllerde
4. Amân yâ Rabbenâ geldim der-i ğufrânına rahm et  
Penâhım [ü] destğirim yok faķirim kaldım yollarda
5. Degildir katre ü zerre seniñ rahmetine nisbet  
Raħîm ismiñ ğafür ismiñ okunur cümle dillerde
6. Eger olmaz ise rahmet erişmez daħi şefâ' at  
Gören hâlimi maħşerde ğâh ağlar ğâh[i] güler de

<sup>1580</sup> bu manzume: - K<sup>1581</sup> bu manzume: - K

7. Ḥabībīñ nūr-ı zātīñ Aḥmed ü Maḥmūd Muḥammed  
Kuluñ hem de resūluñ ümmeti Ḥaydarī dillerde

## 339

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Vuşlat-ı cānān ise ārzūñ gönül tevḥīde gir  
Açıla mir 'āt-ı ḳalbiñ mürşid-i kāmile ir<sup>1582</sup>
2. Ḥvāb-ı ḡafletden uyan tā-be-seḡer hū eyle hū  
Nūr-ı Ḥaḳ feyz-i tecellī erişe himmet-i pīr
3. Şişe-i nāmūs [u] 'ārı kıl şikest ḡaḳ üzre çal  
Cāme-i ḡırş [u] enāniyyeti at etme kibir
4. Hest [ü] nīst yek ola ḳaydıñ olmaya kālā-yı zer  
Gör tecellīde olan taḳdīr-i Ḥaḳḳı eyle seyir
5. Rabbenā yā Rabbenā irḡam İlāhī feyzānā  
Bāb-ı teslīm-i rızāda ey boyun dur ol esīr
6. Gözle bī-behre [vü] bī-kes ḳalbini ḳırılmasın  
Mümkün olmaz yıḳılan beyt ḳıla ta' mīr-i Ḥabīr
7. Cümle mevcūdāt Ḥaydar zāt-ı Ḥaḳ ile ḳā'im  
Zāhiri Ḥaḳ bātını Ḥaḳ ḡayr-ı Ḥaḳdan nīst müdir

## 340

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gönül bī-çāre bī-pervā 'aceb bilmem ne kār aḡlar  
Çeker tā-be-seḡer āh u enīn firḳatde zār aḡlar<sup>1583</sup>
2. Seḡerde ḡuş eder feryādını şeydālarıñ gördüm  
Dūzaḡ-ı nār-ı hicretde yanar çeşm-i pīnar aḡlar
3. Kimi 'ābid kimi zāhid kimi 'aşıḳ kimi ma' şūḳ  
Ḳamusuñ maḳşūdu ma' būd bulaşmış pūr-ḡumār aḡlar
4. Gelenlerden su 'āl etdim bilinmez mācerādan bu  
Giden gelmez gelen bilmez her biri bir civār aḡlar\*
5. Döner çarḡ-ı felek dā'im ḳılar her günā bir devrān  
Şanarsın raḡm eder cānā velākin ḡilekār aḡlar

## 96a M

<sup>1582</sup> bu manzume: - K

<sup>1583</sup> bu manzume: - K

6. Açılmaz bir mücessem rahmedir her yada ağıyāra  
Bilen demez diyen bilmez Ḥaydarī zār u zār ağlar\*

53b K

341  
Ḥurūf-ı zā<sup>1584</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ḥurūc etdi dilā imrūz cihāniñ pertev-endāzı  
Nazar kıl işte de seyr eyle o mümtāz ser-efrāzı
2. Felekde gelmemiş mişli o şūḥuñ<sup>1585</sup> özge Yūsufdan  
Gülistān-ı fenāniñ işte budur serv-i mümtāzı
3. Kemāl-i ḥüsnüñ[e] biñ cān olur qurbān her günde  
Döne döne yanar pervāneler h[i]ç gelmez āgāzı
4. Ğazübāne bağışlarla kırar ' aşıkları dā'im  
Nice şayd etmeli bilmem ' aceb o şāh-ı şebbāzı<sup>1586</sup>
5. Tekellüm eyleyip rüy-ı vefādan ' arz-ı ḥāl etsem  
Kıomaz rahm ede ' uşşāka raķib yanında ğammāzı

54a K

6. Dedim melek midir Ḥaydar ' aceb ğilmān-ı firdevs mi<sup>1587</sup>  
Kamaşdı çeşmimiñ nūru görünce pertev-endāzı

342  
Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Biz muḥibb-i ḥānedāñız Muştafādan ' ahdimiz  
Tā ezel nūr-ı Ḥudā hem Murtażādan ' ahdimiz  
Zāt-ı pāk [ü] Ḥasanü'l-ḥulq-ı rızādan ' ahdimiz  
Dīnim imānım Ḥüseyn-i Kerbelādan ' ahdimiz
2. Mihr-i dil pervānesi Zeyne'l-' abādır neslimiz  
Şāh Muḥammed Bāķırī şemsü'd-ḍuḥādır neslimiz  
Biz imām-ı Ca' feriyiz Fāṭımadır neslimiz  
Ḥazret-i Kāzım Mūsā Mūsā Rızādan<sup>1588</sup> ' ahdimiz

<sup>1584</sup> Ḥurūf-ı zā: Ğazel Ḥurūf-ı zā M

<sup>1585</sup> o şūḥuñ: nazīri K

<sup>1586</sup> şebbāzı: şāhbāzı K

<sup>1587</sup> melek midir Ḥaydar ' aceb ğilmān-ı firdevs mi: ben bu melekdir Ḥaydarā bu degil insān K

<sup>1588</sup> Rızādan: Rızādır M

- 96b M
3. Şāh Takī vü bā-Naķīniñ ķuluyuz biñ cān ile  
 ˆ Askerīniñ rāhına baş koymuşuz erkān ile  
 Mehdi-i řāhib-zamān<sup>1589</sup> ˆ askeriyiz merdān ile  
 Tā ezel bezm-i elestde Kibriyādan ˆ ahdimiz
  4. Ćār-deh maˆ řūm [u] pāki yād ederiz her zamān  
 Rūy-ı kesretten berīyiz bulmuřuz ˆ ālemde řān  
 Āl [u] evlād-ı resūl Ćūn eyleriz fedā-yı cān  
 Ĥaydarā biz bende-i řāhız Ĥudādan ˆ ahdimiz

## 343

Mefāˆ ilūn / Mefāˆ ilūn / Mefāˆ ilūn / Mefāˆ ilūn  
 v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

- 54b K
1. Kūřād olmuř gūlistān-ı cihāniñ ģonca-ı nāzı  
 Eder ūftāde[ler] řeydā miřal laˆ line āĝāzı
  2. Nice tākāt getirsin dil leb [ü] ruĥsār-ı cānāna  
 Ser-ā-pā ķaplamıř ĥāl-i siyāh gerdān-ı beyāzı<sup>1590</sup>
  3. Cihānı ser-te-ser gezdım naķiriñ ģörmedim cānım  
 Desem de Yūsuf-ı řāni ez o Yūsuf ser-efrāzı
  4. Ögerler ķaddini serv-i semen-sālar bu dehr iĉre  
 Ĥicāb eyler nihāl-i yāsemin keşf etmeye rāzı
  5. řařırdım kendimi tende taĥammūl ķalmadı ařlā  
 Ķamařdı ģözlerim nūru ģörünce pertev-endāzı
  6. Dolařdı zūlfüne dil ĥam-be-ĥam ķurtulması müřkil  
 Nice şayd etmeli bilmem ˆ aceb kim o perendāzı
  7. Dūřüp Ćāh-ı zenaĥdāna ģöñül Ĥaydar esir oldu  
 Ćekelim bir zamān řeydā miřal laˆ line āĝāzı

## 344

Mefāˆ ilūn / Mefāˆ ilūn / Mefāˆ ilūn / Mefāˆ ilūn  
 v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Yanam pervāne-veř řemˆ -i ruĥuñda ey ģözüm nūru  
 Ne ģam ki maĥv ola řevķiñla yanıp bu özüm nūru
2. Cemāliñ ģörmege ĥasret Ćekerdı<sup>1591</sup> ĥaylıden cānım  
 Bugün řād etdi Ĥaķ ģördüm cemāliñi ģözüm nūru

<sup>1589</sup> zamān: livā M

<sup>1590</sup> Kelimenin aslı “beyāz” şeklindedir.

<sup>1591</sup> Ćekerdı: Ćekerdim K



3. Eger bir dīn-i bāṭıl kāfir-i bī-dīn olaydı āh  
Gelirdi īmāna gūş eyledikde bu sözü nūru
4. Mu‘ ayyen ḥaṭṭ-ı ḥüsnüñde yazılmış lâ ilāhe hū  
Muḥammed nesl-i Aḥmedken<sup>1592</sup> nice yaqđıñ özüm nūru
5. Eger Ḥaydar gibi bir ‘ aşık-ı şādık bulursañ sen  
Baña günde hezār seng-i sitem at sen gözüm nūru

97a M

## 345

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dost cemālīñ görmege bu gözlerim ḥasret çeker<sup>1593</sup>  
Anın içündür enīnim ḥüznile tā-be-seḥer<sup>1594</sup>
2. Ḥil‘ at-i ‘ aşkı bürünüp māsivādan çekdim el  
Ṭağ taşdır baña [bu] ‘ ālemde cānā tāt-ı ser
3. Ḳo desin ‘ ālem baña dīvāne-meşreb bir deli  
Gözlerimde qalmadı [hīç] ḥ‘ āb-ı rāḥatdan eşer
4. Şeb benim rūzum nedir şeb bilmezem gün ne gece  
Māh [u] yıl sāt at daḳıka şāniye dem dem geçer
5. Yār ile ülfet deminde h[ī]ç kararım qalmadı  
Ben beni zay‘ etmedikçe olmadım Ḥaydarā er

## 346

Ḥurūf-ı Sīn<sup>1595</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sāye-i luṭfuñ begim şād etdi dil kāşānesin  
Gūş edenler mest olurlar bülbülüñ hengāmesin
2. Bir taraftan mevclenir gab gāb baḥr-ı şāhidān  
Nağme<sup>1596</sup>-i mähūrla şun sākī muḥabbet kāsēsın
3. Bezm-i dem meydān-ı ‘ irfāna qurulmuşken bu şeb<sup>1597</sup>  
Muṭribā durma hemān ur sāt-ı dil nāzānesin<sup>1598</sup>

<sup>1592</sup> Aḥmedken: Aḥmedsin M<sup>1593</sup> Bu şiir “re” kafiyeli şiirler arasında olmalı.<sup>1594</sup> bu manzume: - K<sup>1595</sup> Ḥurūf-ı Sīn: Ğazel Ḥurūf-ı Sīn M<sup>1596</sup> nağme: nāme M<sup>1597</sup> kurulmuşken bu şeb: qurulmuş muḥibbā M<sup>1598</sup> nāzānesin: nādānesin M

4. Bāğ-ı hüsniñ görmesin ağıyār-ı bed-nām<sup>1599</sup> dilberā  
Şāh-ı hūbānsın begim ‘ālemdede sen bir dānesin

55a K

5. Hep görenler āh edip<sup>1600</sup> meftūn olurlar hüsniñe  
Haydarā gel<sup>1601</sup> sen de tağ boynuna ‘aşkıñ lālesin

347

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Neyledim ki ey peri yağıdıñ beni hicrāna sen  
Bilmez idim böyle ben olduğunu biğāne sen
2. Çünkü meyliñ yoğ idi niçün baña şunduñ ezel  
Şive vü nāz ile ey meh-peri ‘aşq peymānesin
3. Bülbül-āsā gülşen-i rüyuñda<sup>1602</sup> feryāda beni  
Bırakıp şād eylediñ ağıyārı bu efgāna sen

97b M

4. Nice bir<sup>1603</sup> āh eyleyim ben hasret-i la‘ liñ ile<sup>1604</sup>  
Bir bağışda ‘aqlım aldıñ eylediñ dīvāne sen
5. Ben seni Mevlāya<sup>1605</sup> şaldım ey kemān-ebrū yürü  
Haydarı yağıdıñ bırağıdıñ āteş-i hicrāna sen

348

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Geç bu benlik ‘āleminden gel göñül meydāna sen  
Yürü hāk-i pāyı olup<sup>1606</sup> vuşlat-ı sultāna sen<sup>1607</sup>
2. Erişe nūr-ı tecellī feyz-i Hāk vaqt-i seher  
Mürşid-i Hākdan eresin himmet-i pīrāne sen
3. Kıl süküt ‘ālemdede dostla lāübāli olagör  
Bilmesin kimse seni sen seni bil er cāna sen
4. Şāh-ı iklim-i haqīkat olma[k] isterseñ eger  
[Hem] der-i luğf-ı yāre ver cānını kurbāna sen

<sup>1599</sup> ağıyār-ı bed-nām: çeşm-i ‘adū ey K

<sup>1600</sup> āh edip: dilberā M

<sup>1601</sup> gel: var K

<sup>1602</sup> rüyuñda: hüsniñde M

<sup>1603</sup> bir: biñ K

<sup>1604</sup> hasret-i la‘ liñ ile: hasretde la‘ liñ vaşlına M

<sup>1605</sup> Mevlāya: Mevlā M

<sup>1606</sup> Yazmada “Hāk-i pāyı olup yürü” şeklindedir.

<sup>1607</sup> bu manzume: - K

5. Nūr-ı Hâk maḥbûb-ı raḥmândır Muḥammedle ‘Alî  
Ḥaydarâ Ḥaḫdan ‘ayân yoḫ eregôr ‘irfâna sen

349

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Bugün ‘aşkıḡım ḥavalandı<sup>1608</sup>  
Göñül şabr u ḫarâr etmez  
Olan varım yaḡmalandı  
Göñül şabr u ḫarâr etmez
2. Kırdım şîşe-i nāmûsu  
Sürdüm derûndan cāsûsu  
Ḳalmadı aḡyâr ḫorḫusu  
Göñül şabr u ḫarâr etmez
3. Terk eyledim ḫîl u ḫâlî  
Çıḫardım kîş ile şâlî  
Eyledim ârzû vişâlî  
Göñül şabr u ḫarâr etmez
4. Atdım cihānîñ varını  
Ḳırdım beñlik zünnârını  
Gördüm dostuñ dîdârını  
Göñül şabr u ḫarâr etmez
5. Çıḫdım keşret sarâyından  
Kām aldım vuşlat bâḡından  
Ḥaydar ḫalvet oḫaḡında  
Göñül şabr u ḫarâr etmez

350

Mefâ‘ ilün / Mefâ‘ ilün / Mefâ‘ ilün / Mefâ‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Geçip ḫayd-ı mâsivâdan göñül Allâh[a] var yalvar  
Bu dünyâ bir pîrezendir seni yek fendile aldar<sup>1609</sup>
  2. Vefâsı yoḫ meded etmez ḫazer eyle şafâsından  
Görünür şüretâ maḥbûb mürüvvet-kân nâmdâr\*
- 98a M
3. Hele ‘irfân gözün aç bir nazar ḫîl cānâ ‘ibretle  
Ne gūnâ cîfedir yoḫ buncılayın daḫi bir mundâr
  4. Yaḫar cānîñ döker ḫanıñ şanırsıñ ki [o] raḥm eder  
Ne zālîm ḫâtil-i bî-dîndir o mekkâre-i sehḫar

<sup>1608</sup> bu manzume: - K

<sup>1609</sup> bu manzume: - K

5. Nice rüy-ı muhabbet göstere anıñla dil-pâklar  
Cefâsına vefâsı olmaz aşlâ pâydar\*
6. Sözüm güş eyle gel Haydar eliñ çek dâmeniñ topla  
Tevekkülde rızâda ol eyle vahdetde içre qarâr\*

55a K

351  
Hurûf-ı Şîn<sup>1610</sup>

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Be zâhid gel benimle mescid ü meyhâne hoş olsun  
Fürûht et zühd [ü] taqvâyı dil-i zâr hırka-püş olsun
2. Ene'l-Hâk sırrına vâkıf olam derseñ eger şüfî  
Nişest ol bezm-i ' irfâna dehâniñ bâde-nüş olsun
3. Ğam-ı dünyâyı terk et giy hil' at-rüsvâlığı cânım  
Bu miñnet hânede pâk eyle kalbiñ seriñ<sup>1611</sup> hoş olsun<sup>1612</sup>
4. Şikest et şîşe-i nâmûs [u] ' arı sengişâr üzre  
İkilikden rücû' eyle bu pendim baña güş olsun
5. Uyandır dil çerâğıñ Haydarâ bezm-i muhabbetde<sup>1613</sup>  
Açılsın mir 'ât-ı kalbiñ<sup>1614</sup> ziyâsı pür-nuķuş olsun

55b K

352  
Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nâr<sup>1615</sup>-i ' aşkıñdan seniñ ey meh halâş olmuşum var<sup>1616</sup>  
Dâm-ı zülfünden şehâ bir cân kırtulmuşum var
2. Hâsret-i la' liñle şeydâ-veş helâk olsam ne ğam  
Ğonca-ı vaşlıñla bir kez<sup>1617</sup> feyzyâb olmuşum var
3. Kâplamış gülzâr-ı hüsnüñ leşker-i hâl-i ' Acem  
Yol bulup bâğ-ı vişâliñ bârını<sup>1618</sup> bulmuşum var

<sup>1610</sup> Hurûf-ı Şîn: Ğazel-i Hurûf-ı Şün M, Hurûf-ı Şün K

<sup>1611</sup> kalbiñ seriñ: özün seri K

<sup>1612</sup> Bu mısranın vezni bozuktur.

<sup>1613</sup> dil çerâğıñ Haydarâ bezm-i muhabbetde: gel çerâğ-ı dîn Haydar şem' -i ' irfânda K

<sup>1614</sup> kalbiñ: tab' in K

<sup>1615</sup> nâr: süz K

<sup>1616</sup> Bu şiirin ilk beyti ve sonraki beyitlerin ikinci mısrası "Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fe' ülün" şeklindedir.

<sup>1617</sup> bir kez: hiç bir M

<sup>1618</sup> bârını: meyvasın K

4. Nice dil zār etmesin cāna kıyar ğamzeleriñ  
Devr-i la<sup>c</sup> linde begim ber-mest olup<sup>1619</sup> ğülmüşüm var
5. Neş<sup>’</sup>e-i ħumārı kıldılar ferāmüş<sup>’</sup> āşıķān  
Kıl nicesin<sup>’</sup> ālemi bir neş<sup>’</sup>e-yāb ğörmüşüm var

98 b M

6. Gerçi ki çoķdur esiri ğamze-i cādūlarıñ<sup>1620</sup>  
Bende-i Hāydar gibi bir şararıp şolmuşum var

## 353

Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rāz-ı<sup>’</sup> aşķıñ ey peser<sup>1621</sup> açma şaķın sırdāşına  
Sırrıma sırdāş olur şarıp deme ķardaşına
2. Pister-i ğamda zebūn-ı derd-i mār eyler seni  
Çoķ felāketler getirirler seniñ bil başına
3. Kūşe-i firķatde kāriñ rüz [u] şeb giryān olur  
Merħamet yoķ kimsede raħm ede çeşmiñ yaşına
4. Hūnıla ālūde olsa da sirişķiñ ey peser  
Kimseler kılmaz nażar<sup>1622</sup> seng-i melāmet<sup>1623</sup> taşına
5. Hāydarıñ ğuş eyle pendiñ<sup>1624</sup> sırrını fāş eyleme  
Rāygān etme olurlar müşteri kumaşına

## 354

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Şehā la<sup>c</sup> l-i lebiñde mey-perest ü bāde-nüş oldum  
Vişāl-i yār için rāh-ı canāna hırķa-püş oldum
2. Şebi<sup>1625</sup>- tā-şubħ ederim bülbül-āsā nāle-i feryād  
Cemāliñ şu<sup>c</sup> lesiyle bir<sup>’</sup> acāyib derde duş oldum

56a K

3. Görünce<sup>’</sup> aķlımı yağmaladı ħāl-i perişāniñ<sup>1626</sup>  
Şaşırdım bilmezem n’oldum ser-i Mecnūn-ı ħoş oldum

<sup>1619</sup> ber-mest olup: bir neş<sup>’</sup>e-yāb M<sup>1620</sup> ğamze-i cādūlarıñ: ğamze cellādınıñ M<sup>1621</sup> peser: gönül K<sup>1622</sup> nażar: teraħħum M<sup>1623</sup> melāmet: melālet M<sup>1624</sup> pendiñ: nuşhuñ K<sup>1625</sup> şebi: şeb M<sup>1626</sup> perişāniñ: Bedeşşāniñ K

4. Delip tā sīnemi geçdi cigere<sup>1627</sup> tīr-i müjgānīñ  
Ne çāre bende-i zūlfūñ esīr-i bināgūş oldum
5. Kūluñdur Hāydarā ʿibret gözüyle bir<sup>1628</sup> nazar eyle  
Dostu nide hūzūrda ʿaceb<sup>1629</sup> mest-i fūrūş oldum

## 355

Fāʿ ilātūn / Fāʿ ilātūn / Fāʿ ilātūn / Fāʿ ilūn

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şāhib-i ʿirfān olan esrārını fāş eylemez  
Rāzını nā-puhteler sırrına sırdaş eylemez
2. Bezm-i nādāna nişest olmaz olan<sup>1630</sup> şāhib-kemāl  
Dem-be-dem ceħliñ sözün gūşuna<sup>1631</sup> mengūş eylemez
3. Āyna-i kālbiñde naķş eyler Hūdānīñ<sup>1632</sup> kālīni  
Naķşını Hāķķa veren bir<sup>1633</sup> özge naķķāş eylemez
- 99a M
4. Şemʿ -i rūy-ı yāre pervāne gibi sūzān olan  
Şemʿ a-ı bīgāneyi kendine maʿ āş eylemez
5. Hāydarā nūş eyleyen bezm-i elest cūrʿ asını<sup>1634</sup>  
Vāķıf-ı esrār olur cān sırrını fāş eylemez

## 356

Fāʿ ilātūn / Fāʿ ilātūn / Fāʿ ilātūn / Fāʿ ilūn

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rāh-ı Hāķda mecbūr-ı cānānım<sup>1635</sup> aldırđım bu şeb  
ʿAķl [u] fikrim şaşdı hep ʿirfānım aldırđım bu şeb
2. Cān baña cānān baña ʿirfān baña burhān baña  
Kendi kendimden geçip nālānım aldırđım bu şeb
3. Hāķ olup Hāķdan ʿayān Hāķķıñ cemālīñ āşikār  
Hāķķ-ı vāħidi bulup yārānım aldırđım bu şeb

<sup>1627</sup> sīnemi geçdi cigere: cigere geçdi sīnemi M

<sup>1628</sup> gözüyle bir: nazarıyla K

<sup>1629</sup> hūzūrda ʿaceb: karşıñda durur K

<sup>1630</sup> nişest olmaz olan: karar etmez ola M

<sup>1631</sup> sözün gūşuna: sözünü gūş M

<sup>1632</sup> naķş eyler Hūdānīñ: naķşdır seniñ M

<sup>1633</sup> bir: - M

<sup>1634</sup> elest cūrʿ asını: elestden cūrʿ ayı K

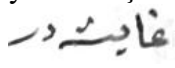
<sup>1635</sup> mecbūr-ı cānānım: maħbūb-ı dildārım M

4. Kim beni bilen bilir<sup>1636</sup> bilmezlenir kendin gören  
Ben beni bilmek için iz' anım aldirdim bu şeb
5. Üç yedi ondört hurûf bir<sup>1637</sup> noқтаdan keşf eyleyip<sup>1638</sup>  
Fark[1] farkdan fark eden bürhânım aldirdim bu şeb
- 56b K
6. Haydarâ men neş'e-i cām-ı Ene'l-Ḥaḫdan geçip  
Menba' -ı mestim olan devrânım aldirdim bu şeb

## 357

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

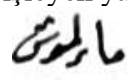
1. Mürşidi nîst sālikiñ seyr ü sülükü pîşedir  
Bir âlâyişdir görünen naqş-ı bî-renk şîşedir<sup>1639</sup>
2. 'Aşq farkında olmayan cān tende mānend-i hayāl\*  
Gerçi haydır şüretâ sîretde mürde lâşedir
3. 'Ālem-i keşretde vaḫdet kılmayan [ol] 'uşşākiñ  
Dil sarāyında güzār etdiği [hep] temāşadır
4. Zühd [ü] taqvāyla cānım buldum diyen 'āşık kemāl  
Fenn-i İblīs-i la'iniñ verdiği endişedir
5. Dört kitabı okusa ders-i ledünden almayan  
Bildigi kuru maşaldır fikri ğıll ü ğişedir
6. Dil karanlıktan ḫalās olmaz Haydar biñ çerāğ  
Yağşa da çe fā'ide rehberi çün 

99b M

## 358

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim derdim hezār kaḅsımı fāş eyleyim  
Diñlemez yār söylesem de gene ben gūş eyleyim<sup>1640</sup>
2. Sīnem içre göz göz olup işleyen yār zaḫmıdır  
Nice varıp ḫālīme aġyāri  eyleyim

<sup>1636</sup> bilen bilir: bilir bilen K<sup>1637</sup> hurûf bir: harfı M<sup>1638</sup> keşf eyleyip: fark eyledim M<sup>1639</sup> bu manzume: - K<sup>1640</sup> bu manzume: - K

3. Bāde-i vaşlıyla ger şād eylese dil mārını  
Zehr-i kâtil olsa da cānā anı nūş eyleyim
4. Tevbe tevbe bir daḥi aḡyāra esrār açmayım  
Mācerā-yı ‘ aşk-ı yāri gūşa mengūş eyleyim
5. Ḥaydarā dillerde nāmıñ söylene tā ḥaşre dek  
Kışşa-ı Mecnūn [u] Ferḥādı ferāmūş eyleyim

## 359

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bulmaḡ istersen āḥī ‘ ālemde kimyā taşını  
Vur mihenge imtiḥān et evvel ayak taşını
2. Yārla gülşen-i sarāy-ı dilde ülfetde iken  
Gözle keşret vermeye bezme rakīb ḡallāşını
3. Kıymetin bilmezlere gösterme açıp düğmeni  
İ‘ tibārdan düşürürler zemm edip ḡumāşını
4. Şoñra pişmān olacağını tefekkür kııl ezel  
Şoñra tedbīr çāre etmez tütma çürük<sup>1641</sup> işini
5. Açma nā-puḥteleriñ bezminde söz gūş et hemān  
Etme sırdaş sırrına şaḡın [sen] öz ḡardaşını
6. ‘ Ālemi teḥī kıyās eyleyüben<sup>1642</sup> benim deme  
Öñüñe ḡorlar görürsün ‘ āḡıbet tırāşını
7. Diñle bu pendi bināgūş eyle cāna ey peser  
Ger selāmet yaḡasında ola dersen başını
8. Başına odlar yaḡarşalar da Ḥaydar et sükūt  
Ḥaḡḡa yalvar dökme ḡayre āb-ı rüy göz yaşını

## 360

6 + 5 = 11’li hece ölçüsü

1. Göñül seni bir şūfiye düz derim<sup>1643</sup>  
Ger desen ḡālını şöyle şişire  
Ḥalaysız ḡap içre ḡoyup sız derim  
Daḥi çigsen pişmemişin pişire

<sup>1641</sup> Yazmada “çürük tütma” şeklindedir.

<sup>1642</sup> Yazmada “edip ben” şeklindedir.

<sup>1643</sup> bu manzume: - K



## 100a M

2. Һam erigiñ olmaz hoş-āb reçeli  
Һayli eyyām oldu kervān göçeli  
Yār aғыyārdan hālī degil geçeli  
Dost eline fırsat bulup aşıra
3. Sūz-ı muhabbetle vefā pūtesin  
Қaynatmanıñ çāresine baқasın  
Ayrılmayıp yanbaşında yanasın  
Şayed nādān el uzatıp taşıra
4. Һaydar abdāl söyler sözün toғrusun  
Günden açık aydan ‘ayāndır yüzün  
Demez gören dost cemālinden özün  
Manşūr olup şāyed ‘aқlıñ şaşıra

## 361

## 6 + 5 = 11’li hece ölçüsü

1. Vaşıl-ı cānānı ārzū çekerseñ  
‘Aşq [u] sevdā ile yoldaş ol gönül  
[Ol] kūy-ı yārānı kayғu çekerseñ  
‘Ārifler bezmine sırdaş ol gönül
2. Arama taşrada bihūde yere  
‘Ömrünü hebāya verme bi-behre  
Eriş[señ] mürşid-i kāmil bir pīre  
Her hālde anıñla hāldaş ol gönül
3. Açma [sen] şahānıñ қаpağıñ her an  
Ne vardır içinde bilmesin nādān  
Aç geçerse vaқtiñ de yedim biryān  
Faқrıyla faһr edip yoldaş ol gönül
4. Ser-ā-pā bürehne ‘uryān isterler  
‘Aşqıla cigeri biryān isterler  
Һaқıқat bezminde ‘irfān isterler  
Sertlikle varılmaz yavaş ol gönül
5. Һaydarī ‘aşqıla olmuş āvāre  
Kūşe-i ‘uzletde ġarīb bi-çāre  
‘Āşıқ-ı efkende müştāk dīdāre  
Var anıñla cān sırdaş ol gönül

## 100b M

## 362

## 4 + 4 = 8'li hece ölçüsü

1. Ey müştāk-ı dīdār-ı Hāk<sup>1644</sup>  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe  
‘Aşq zünnārīñ boynuna taq  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe
2. Şeyh bulmayan bulmaz Hākķı  
Şeyhsiz kalan kalır şakī  
Eriş şeyhe ol muttakī  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe
3. Bī-başardır şeyh görmeyen  
Şeyh önünde ders almayan  
Hākķı bulmaz şeyh bulmayan  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe
4. Her müşkili şeyh feth eder  
Şeyhe eren Hākķa erer  
Kibr [ü] kīni hırşı gider  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe
5. Her şeyhe özüñ tapşırma  
Yolunu şarpa şapdırma  
Cān kuşuñ kurda kapdırma  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe
6. İsm-i zātı eyle ku‘ūd  
Kıl vahdetde Haydar sücūd  
Rehber ‘Alī mürşid Maḥmūd  
Özüñ şeyhe tapşır şeyhe

56b K

## 363

Hüruf-ı Şad<sup>1645</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Çarḥ olur cānān bu şeb bezm içre mānend-i raḳķāş\*  
Cünūn-ı baḥr-ı ‘aşkıñda olur üftādeler ğavvāş
2. O şūḥuñ bende-i efkendesı olsam da ey zāhid  
‘Aceb mi tañ mıdır ḳalsam der-i luṭfunda dil-i ḥāş

101a M

<sup>1644</sup> bu manzume: - K<sup>1645</sup> Hüruf-ı Şad: Gāzeliyyāt Hüruf-ı Şad M

3. Raķīb-i bed-rūy-ı kâfir beni terk eylemez aşlā  
Dü-ķat olmuş miyānı fitne-i āşüb-veş miķrāş
4. Vefāsız pür-cefā-meşreb midir bilmem o dil-cūyu<sup>1646</sup>  
Nazar etmez ki aşlā ‘āşık-ı efkendesine hūş
5. Dem-ā-dem iltifātı ol periniñ kâfir aġyāra  
Bırakmaz peşini Hāydar gezer ardında o[l] ķalāş

## 364

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -


1. Āh edersen düd-ı āhımdan bu ‘ālem şarşılır  
Ser çeker tā ‘arşa dek ol ‘arş-ı raḥmān şarşılır  
Alev-i ‘aşkımla ‘ālem tañ mıdır yansa eger  
Nefḥa-i āhımıla bugün [bu] mekān şarşılır
2. Şubḥ[a] dek zār u enīnimden kevākibler<sup>1647</sup> yanar  
Māh-ı enver şararır<sup>1648</sup> sūz-ı firāķımla şolar  
İki çeşmim ķan döker ḥasretle mānend-i pıñar  
Titreyip çarḥ-ı felek mihr-i dıraḥşān<sup>1649</sup> şarşılır
3. Dāġ dāġ üstünde dāġ bu rāġ sīnemden biter  
Nār-ı ḥasret nār-ı miḥnet sūz-ı ġamdan besbeter  
Başım üzre yaķsam odlar<sup>1650</sup> Hāydar çimenler biter\*  
Gülşen-i ṭab‘ımda lākin nār-ı sūzān şarşılır

57a K

## 365

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cür‘ a-ı ‘aşkıla mestāne olan rindāna şor  
Ķīl u ķāl ehlindeki ġıll u ġışı şeytāna şor<sup>1651</sup>
2. Şorma  ehline ‘aşķ baḥşini bilmez nedir  
Lāyı illāyı oķuyan ḥ‘āce-i ‘irfāna şor
3. Kendi nefsin bilmeyen Hāķķı nice fark eylesin  
Ķüntü kenziñ<sup>1652</sup> sırrını Hāķķı bilen insāna şor

<sup>1646</sup> o dil-cūyu: ne ḥāldir bu K

<sup>1647</sup> kevākibler: kevkebler M

<sup>1648</sup> enver şararır: envār şararır K

<sup>1649</sup> dıraḥşān: raḥşān K

<sup>1650</sup> odlar: otlar M

<sup>1651</sup> bu manzume: - K

<sup>1652</sup> “Ben (gizli) bir hazineydim”, El-Aclünī, *Keşfü’l-Hafā (I-II)*, C. II, 121.

4. Gerçi ahsendir Hudâyı bilmesi ammā velī  
Bilme müşkildir nūr-ı zāt-ı Hâkı cān[ān]e şor

5. Dīn imānıñ dersin[i] şah[ī]h bilen şābit-ķadem  
Üç yedi ondört ħurūf ma' nāsın bilene şor

### 101b M

6. Vech-i Ādemdir mu' azzam ' alleme'l-esmā<sup>1653</sup> oķu  
Noķta-ı sırr-ı ezeli vuşlat<sup>1654</sup>-ı cānāna şor

7. Bezm-i vaħdetde şarāb-ı vuşlatın neş'esini  
Cānını cānāna fedā eyleyen ķurbāna şor

8. Bī-başar nice göre fark edemez envār-ı ' aşķ  
Sırr-ı maħfideki envārı gören sulţāna şor

9. Āh vāh ile geçer ' ömrü hebāya bayġunuñ  
Şem' -i ' aşķı per uran pervāne-i sūzāna şor

10. Arama taşra tehī yorulma Ĥaydar gel beri  
Kūşe-i vaħdetde ħāmūş ol da cānı cāna şor

### 57a K

### 366 Ĥurūf-ı ' Ayn<sup>1655</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cür' a-ı ' aşķıñla ķıldıñ<sup>1656</sup> mest-i ser-gerdān ' Alī  
Ĥasret-i la' liñle ķıldıñ ķarımı nālān ' Alī
2. Ruĥlarıñ süryān[e]sin (?) tefsīr eden yok zāt-ı Hâķ  
Lebleriñ dürr-i ĥaķıķat sūre-i raħmān ' Alī
3. Kim ki ber-dār olmaya ' aşķıñla zülfün tārına  
' Āşıķıñ maķşūdu Hâķ ey noķta-ı<sup>1657</sup> Ķur'ān ' Alī
4. Noķta-ı ĥālīñdir Allah bā-yı bismi'l-lāh şehā<sup>1658</sup>  
Nice mecbūr olmasın dil gözleriñ Sübhān ' Alī
5. Kim ķıyām etmez rükū' [ü] secdesi olmaz ķabül  
Minber ü miħrāb-ı Hâķdır ķaşlarıñ el-ān ' Alī

<sup>1653</sup> “Ve Adem’e bütün isimleri öğretti”, Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 49.

<sup>1654</sup> Yazmada “vişâlet” şeklindedir.

<sup>1655</sup> Ĥurūf-ı ' Ayn: Ėazeliyyāt Ĥurūf-ı ' Ayn M

<sup>1656</sup> ķıldıñ: koyduñ K

<sup>1657</sup> maķşūdu Hâķ ey noķta-ı: maķşūd Hâķ ancak bā-yı K

<sup>1658</sup> noķta-ı ĥālīñdir Allāh bā-ı bismi'l-lāh şehā: āşıkardır zāt-ı pākiñ bā-ı bismi'l-lāhi'r-raħim M

6. Zāhid-i āvāreler<sup>1659</sup> bilmez nedir<sup>1660</sup> hālını haq  
Hāşā inkār mı olur ol<sup>1661</sup> lafzatu'l-lāh cān ' Alī
7. Bende-i kemter kemīniñdir bu Haydar-derdmend  
Dāmād-ı hāşş-ı resūlsun şāh-ı merdān cān<sup>1662</sup> ' Alī

## 367

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bilmeyen echellere hicrān imiş āl-i ' abā  
Hicr odunda yanan gülşen imiş āl-i ' abā
2. Ta' n eder zāhid-i āvāreler ' aşk ehlin ' aceb<sup>1663</sup>  
Genc-i dilde gevher-i pinhān<sup>1664</sup> imiş āl-i ' abā
3. Hür görünür şüretā münkirleriñ çeşmine bil  
Siretin bilenlere bürhān imiş āl-i ' abā<sup>1665</sup>

## 102a M

4. Bilmeyen bilmez bahāsın gevheri sırça şanır  
Cān içinde gizlice cānān imiş āl-i ' abā
5. Server<sup>1666</sup>-i sırr-ı haqīkat rehber-i rāh-ı Hudā  
Mülk-i dilde hüküm eder sultān imiş āl-i ' abā

## 57b K

6. Nūr-ı zāt-Hak<sup>1667</sup> vāhid-i muṭlaq<sup>1668</sup> imiş taḥkik-ḥaber  
Aḥmed ü Maḥmūd ile yārān imiş āl-i ' abā
7. Haydarā nūr-ı velāyet Şāh-ı Merdān[ī] ' Alī  
Vāriş-i kuṭb-ı Hudā şāhān imiş āl-i ' abā

## 368

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ser çekip çıkdı semāya ' aşk-ı sultān ' alevi  
Ser-te-ser yaqdı vücūdum şevk-i cānān ' alevi

<sup>1659</sup> āvāreler: āvāre K

<sup>1660</sup> nedir: - M

<sup>1661</sup> ol: - M

<sup>1662</sup> resūlsun şāh-ı merdān cān: peygambersin şāh-ı merdān M

<sup>1663</sup> ehlin ' aceb: ehlini K

<sup>1664</sup> pinhān: bürhān M

<sup>1665</sup> bu beyit: - M

<sup>1666</sup> server: servi M

<sup>1667</sup> Hak:- K

<sup>1668</sup> muṭlaq: - M

2. Mazhar-ı sırr-ı Hudadır genc-i esrār-ı ‘Alī  
Neş’e-i bezm-i muḥabbet cām-ı ‘irfān ‘alevi
3. Bülbül-āsā rüz [u] şeb gülzāra feryād eyleyen  
Ġonca-ı zībāya ḥayran şem‘-i sūzān ‘alevi
4. Küfr-i zülf-i dilbere biñ cānıla kurbān olan  
Ġandil-i dīn şem‘-i irfān nūr-ı imān<sup>1669</sup> ‘alevi
5. Ehl-i ‘aşkıñ ne bilir ḥalini<sup>1670</sup> ḥar-meşreb şūfī  
Yek ḥarīk-i sırdır bu sırr-ı Sübhān ‘alevi
6. Ḥaydarā nūr-ı Hudā sırr-ı ‘Aliyyü’l-murtażā  
Ma‘ den-i genc-i ḥaḳīkat bā-yı Ġur‘ān ‘alevi

## 369

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ġapladı mülk-i vücūdum sūz-ı ‘aşk zārım ‘Alī  
Ġutuşup ‘aşkıñ ile her dem de yanarım ‘Alī
2. Rüz [u] şeb mest [ü] ḥarābım cām-ı ‘aşkıñla seniñ  
Dem-be-dem artmaḳtadır bu<sup>1671</sup> tennūr-ı nārım ‘Alī
3. Dīdeler Ceyḥūn mişāl eşkin döker firḳat ile  
Mevc verir ‘ummān-ı ‘aşқа āh-ı rüzgārım ‘Alī
4. Rāh-ı ‘aşkıñda seniñ serden geḳen mecnūnunum  
Serseri meftūnunum müştāk-ı dīdārım ‘Alī
5. Ḥaydar-ı bī-çāre ‘aşkıñla yanıp maḥv olmada

102b M,58a K Ser-te-ser tıtdı cihānı āh-ı izḥārım ‘Alī  
81a K

## 370

Na‘ t-ı Şerīf-i Ḥazret-i Şeyḥ Seyyid Aḥmed Er- Rifā‘ī<sup>1672</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sūy-ı Ḥaḳқа rāh-nümādır Seyyid Aḥmed Rifā‘ī  
Ehl-i ‘aşқа p[ī]şvādır Seyyid Aḥmed Rifā‘ī  
Ma‘ den-i genc-i kerem cūd<sup>1673</sup> u ‘aḫādır şübhesiz  
Destgīr-i bī-nevādır Seyyid Aḥmed Rifā‘ī

<sup>1669</sup> dīn şem‘-i irfān nūr-ı imān: dīnim imānım nūr-ı raḥmān K

<sup>1670</sup> ne bilir ḥalini : bilmez M, ḥalini ne bilir K

<sup>1671</sup> bu: - M

<sup>1672</sup> Na‘ t-ı Şerīf-i Ḥazret-i Şeyḥ Seyyid Aḥmed Er- Rifā‘ī: - M

<sup>1673</sup> cūd: cūy K

2. Mazhar-ı sırr-ı Hudadır nâmdaş-ı Muştafâ  
Rehber-i rāh-ı haķikāt yār-ı şādık Murtażâ  
Ķuţb-ı aķtāb-ı Hudâ ceddi Hüseyn-i Kerbelâ<sup>1674</sup>  
Mevce-i baħr-ı saħādır Seyyid Aħmed Rifâ'î
3. Zāhidā gel aç gözün<sup>1675</sup> kııl ' ayn-ı ' ibretle nażar  
Ďarb-ı tıĝ-ı Zü'l-fiķār-ı Ħaydarî cānda gezer  
Āteş-i ' aşķ-ı İlāhiyle tutuşmuş ser-te-ser  
Bir ħarık-ı sūz-nā[k]dır Seyyid Aħmed Rifâ'î
4. Şerbet-i vaşlın içen dil-mürdeler şıħhat bulur  
Ħıdmetinde baş verenler küşe-i rif' at bulur  
Ħaydarā rāhında toĝru yürüyen devlet bulur  
Peyk-i zāt-ı Kibriyādır Seyyid Aħmed Rifâ'î

82a K

371

Fâ' ilātün / Fâ' ilātün / Fâ' ilātün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gülşen-i bāĝ-ı muħabbet ĝonca-ı ra' nā ' Alî  
Menba' -ı genc-i hidāyet nüsha-ı kübrā ' Alî
2. Ehl-i ħālîñ maħremi genc [ü] kerem-kān-ı velî  
Mazhar-ı sırr-ı nebî şîr-i Ħudā-dārā ' Alî
3. Etdi şānında hel etā<sup>1676</sup> Zü'l-fiķār ol<sup>1677</sup> lā fetā  
Ďāmād-ı ħāşş-Muştafā şems [ü] ķamer ziyā ' Alî
4. Ğavvāş-ı baħr-ı şerî' at rehber-i reh<sup>1678</sup>-tarıkāt  
Genc-i esrār-ı haķikāt nūr-ı zāt-Ħudā ' Alî
5. Bezm-ezel<sup>1679</sup> ikrāra bend lafz-ı Ħudā zāt<sup>1680</sup>-ı aħad  
Ķulu Ħaydar<sup>1681</sup> ħünkāra bend cān başı<sup>1682</sup> fedā ' Alî

<sup>1674</sup> Hüseyn-i Kerbelâ: resül-i kübrā M<sup>1675</sup> gel aç gözün: aç dideñi M<sup>1676</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 784.<sup>1677</sup> ol: o K<sup>1678</sup> İki nüshada da “rāh” şeklindedir.<sup>1679</sup> ezel: elest K<sup>1680</sup> lafz-ı Ħudā zāt: rüz-ı ezel Ħaķķ K<sup>1681</sup> İki nüshada da “Ħaydar ķulu” şeklindedir.<sup>1682</sup> ħünkāra bend cān başı: bend ü kemter baş cāmı M

372

8 + 8 = 16'lı hece vezni

103a M

1. Gönlümüñ mihmānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir<sup>1683</sup>  
Mülk-i dil sulṭānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir  
Bir[i] birinden olmaz ayrı ayıran münkir Yezīd  
Nüh-felek devrānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir
2. Yoğ iken var [etdi] idi kevn [ü] mekân zāt-ı Hudā  
Nūr-ı zātu'l-lāhdı Aḥmed laḥmuke laḥm[i] Murtażā  
Dendi kün<sup>1684</sup> buldu vücūd bu kā'ināt Ādem [ü] Havvā  
Nefḥa-rūḥ-beyānı<sup>1685</sup> [şūfī] Allāh Muḥammed ʿ Alīdir
3. Varlığıñ[1] bildirmek için oldu var ins ü melek  
Cennet [ü] ṭübā mu' allā ʿ arş [u] kürsi [vü] nüh-felek  
Zīb [ü] fer buldu zemīn [ü] şems [ü] kamer murg [u] semek  
Cānlarıñ cānānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir
4. Ḥazret-i şadīḳ-ı ekber çār-yār-ı Muştafā  
ʿ Ömerü'l-Fārūḳ-ı a' zam yār-ı ğār-ı pür-vefā  
ʿ Oşmān zī'n-nüreyn gencīne-i esrār-ı şafā  
Derd-i dil yārānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir
5. Maḥrem-i sırr-ı nebī faḥrū'n-nisā Ḥadice-i kübrā  
Ciger küşe-i Muḥammed Muştafā Faṭmatü'z-Zehrā  
Ḳurretü'l-ʿ ayn-ı resūlu'l-lāh Ḥasan-ı ḥulḳu'r-rızā  
Mü'miniñ imānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir
6. Nūr-ı çeşm-i murtażā şāh-ı şehīd-i Kerbelā  
Ḥānedān [ü] ehl-i beyt-i Muştafā dürr-i ḥayā  
Ḥaydar-ı kemter gulām-ı çāker-i āl-i ʿ abā  
Varlığım pinhānı şūfī Allāh Muḥammed ʿ Alīdir

373

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cānımıñ cānānı sensin yā Ḥüseyn ibn-i ʿ Alī  
Derdimiñ dermān[1] sensin yā Ḥüseyn ibn-i ʿ Alī<sup>1686</sup>
2. Gönlümüñ olmaz bir an sensiz feraḥ [ü] neş'esi  
Mülk-i dil sulṭān[1] sensin yā Ḥüseyn ibn-i ʿ Alī

<sup>1683</sup> bu manzume: - K<sup>1684</sup> "O'nun emri, bir şeyi dileyince ona sadece «Ol!» demektir, o olur." Yâsin suresi 82. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 594.<sup>1685</sup> Yazmada Nefḥa-ı rūḥ-ı beyānı" şeklindedir.<sup>1686</sup> bu manzume: - K



3. Kim seni cānım nice sevmeye cānından ‘aziz  
Mü’miniñ imān[1] sensin yā Hüseyn ibn-i ‘Alī
4. Cedd-i pākiñdir Muḥammed Muştafā nūr-ı Hudā  
Nüh-felek devrān[1] sensin yā Hüseyn ibn-i ‘Alī
5. Ehl-i tevḥidiñ ciger-sūzu şehid-i Kerbelā  
Nāle vü efğān[1] sensin yā Hüseyn ibn-i ‘Alī

## 103b M

6. La‘ net olsun aña ki sevmez seni hem āliñi  
Sırr-ı Haḫ bürhān[1] sensin yā Hüseyn ibn-i ‘Alī
7. Bir gedā kemter ḫuludur der-i luḫfuñ Ḥaydarī  
Ḳıl şefā‘ at kān[1] sensin yā Hüseyn ibn-i ‘Alī

## 374

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men ğulām-ı Muştafāyım pādişāhımdır ‘Alī<sup>1687</sup>  
Çāker-i yār ü gedāyım şāh-ı rāhımdır ‘Alī  
Tā ezel ḫālū belādan ‘ahd [ü] mişāḫım budur  
Ḳıblegāhımdır Muḥammed secdegāhımdır ‘Alī
2. Āl [u] evlād-ı resūluñ maḫdem-i ğubārıyım  
Nūr-ı çeşm-i enbiyā faḫrū’n-nisāniñ yarıyım  
Ḥasanü’l-ḫulḫ-ı rızāniñ müştāk ü dil-mārıyım  
Rāh-Ḥüseynde cān fedāyım dilde māhımdır ‘Alī
3. Vird-zebānımdır benim dā’imā nādī-i ‘Alī  
Ḥazret-i Zeyne’l-‘abādır cedd-i evlād-ı ‘Alī  
Ol Muḥammed Bāḫırīden ere imdād-ı ‘Alī  
Ca‘ ferī dürr-i ḫayāyım dost-penāhımdır ‘Alī
4. Ḥazret-i Mūsā Kāzımdır [ol] çerāğı gönülümüñ  
Hem ‘Alī Mūsā Rızādır cem çerāğı gönülümüñ  
Revnaḫ-ı nūr-ı Taḫīdendir varağı gönülümüñ  
Men Naḫī nesl-i kübrāyım mihr [ü] māhımdır ‘Alī\*
5. Nūr-ı çeşmim seyyidim şāhım Ḥasanü’l-‘Askerī  
Mehdi-i şāḫib-livā vekīl-i ḫāşş-ı peygamberi  
Çār-deh ma‘ şüm [ü] pāk rāh-ı ḫaḫīḫat rehberi  
Ḥaydarā teslīm-i rızāyım nazargāhımdır ‘Alī\*

---

<sup>1687</sup> bu manzume: - K

## 375

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rāh-nümā vü peyk-i vaḥdet rāh-ı Sübhāndır ' Alī  
Pīşvā-yı gāh-ı cennet şīr-i Yezdāndır ' Alī<sup>1688</sup>
2. Nūr-ı çeşm-i enbiyā dāmād-ı ḥāşş-ı Muştafā  
Maẓhar-ı sırr-ı Ḥudā [vü] feyż-i Raḥmāndır ' Alī
3. Bülbül-i bāğ-ı şerī' at sünbül-i rāh-ıtarīkat  
Gonca-ı bezm-i ḥaḳīkat bā-yı Kur'āndır ' Alī
4. Vāḳıf-ı remz-i hel etā<sup>1689</sup> mālīk-i seyf lā fetā  
Dāmād-ı maḥbūb-ı Ḥudā sırr-ı bürhāndır ' Alī
5. Ledünnī ' ilminiñ genci ḥaḳāyık baḥrınıñ mevci\*  
Bu kemter Ḥaydarıñ şeyḫi Şāh-ı Merdāndır ' Alī\*

104a M

58a K

## 376


Ḥurūf-ı Ğayn<sup>1690</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḥasretiñle rüz [u] şeb bu dīdeler çağlar güzel  
Süz-ı ' aşkıñ dā'imā bu sīnemi dāğlar güzel
2. Çünki ikrār eyledim<sup>1691</sup> dönmem sözüm<sup>1692</sup> ikrār bir  
' Aşık-ı şādık-ı yārim meskenim dağlar güzel
3. Yüzseler cismim<sup>1693</sup> Nesimī-veş efendim ' aşkına<sup>1694</sup>  
Pāre pāre kılsalar tamarda kan ağlar güzel
4. Āh<sup>1695</sup> benim şimden geri ḳālā vü sīm ü zer neme  
Çeşmime ḥār olamaz bu gülşen ü bāğlar güzel

<sup>1688</sup> bu manzume: - K<sup>1689</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 784.<sup>1690</sup> Ḥurūf-ı Ğayn: Ğazel Ḥurūf-ı Ğayn M<sup>1691</sup> eyledim: eylediñ K<sup>1692</sup> sözüm: söz M<sup>1693</sup> cismim: derim M<sup>1694</sup> efendim ' aşkına: firākıñla seniñ K<sup>1695</sup> āh: ne K

5. Gerçi mecrūhum dili haţır-şikest bî-çāreyim<sup>1696</sup>  
 Ğam  derūnum zaĥmını<sup>1697</sup> yağlar güzel
6. Ğaydarıñ her şubĥ [u] şām rîş-i cigergāhıñ gelip  
 Dest-i luţfuyla açar eyler nazār baĝlar güzel

377

6 + 5 = 11'li hece ölçüsü

1. Yaralı sīneme vurduñ dāĝ felek  
 Dāĝ üstüne dāĝ da vurma istersen  
 Çāresiz bıraĝdıñ geçmedi dilek  
 Derd-i sīneme baĝ da vurma istersen
2. Çekdicegim<sup>1698</sup> derdi eyledim defter  
 Oĝudum Mevlāya maĥşerde ezber  
 Yeter yaĝdıñ zālīm cānımı yeter  
 Tîĝ-ı   aşĝa zaĝ da verme istersen
3. G z g z oldu işte der nda ciger  
 Bilmem g nl ñ daĝı ne etmek diler  
 Yaralı sīneme vurduñ bir ĥançer  
 Loĝmān olup baĝ da vurma istersen

104b M,58b K

4. Bî-çāre Ğaydarī yandıĝça nāra  
 Raĝībler ŝād olur bu āh [u] zāra  
 Seni ıŝmarladım ĝanī Settāra  
 Bu derdile beni ŝaĝ da istersen

378

Mefā' il n / Mefā' il n / Mefā' il n / Mefā' il n

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Benim bu dīdelerim şanma zāhid ra' nāya aĝlar  
 Ğarīĝ-i   aşĝıla tā-be-seĝer bir Mevlāya aĝlar
2. Degildir zerre   aynımda cihānıñ ĥ b [u] zībāsı  
 Res luñ ĝurret 'l-  ayn Ğasan 'l-ĥulĝ-rızāya<sup>1699</sup> aĝlar
3. S y nmez ĥaŝre dek bu s z-ı firĝat ehl-i dillerden<sup>1700</sup>  
 G n l ŝād olmadan geĝ   aŝıĝān bu cefāya aĝlar

<sup>1696</sup> mecr hum dili ha ır-şikest b -çāreyim: Mecn num dili r ŝle g n l mecr huyum M

<sup>1697</sup> zaĥmını: r ŝini K

<sup>1698</sup> çekdicegim: çekdigim M

<sup>1699</sup>   ayn Ğasan 'l-ĥulĝ-rızāya:   aynına olan cezāya K

<sup>1700</sup> ehl-i dillerden: m lk-i dil i re K

4. Yıkıldı kûbbe-i 'arş-ı mu' allâ na' ra-ı ğamla  
Melekler secdede<sup>1701</sup> cümle şehîd-Kerbelâya ağlar
5. Boyandı kânıla çöller şarardı çehresi mihrîñ  
Girîbân çâk edip mâh-ı cihân Muştafâya ağlar
6. Giyindi kâralar cümle muhibb-i hânedân cânâ<sup>1702</sup>  
Ser-â-ser hep kevâkibler yanar bu<sup>1703</sup> fizâya ağlar
7. Yanar meş' al gibi fanûs-ı dilde bu âteş Hâydar  
Dü-çeşmim hüzñile haşre degin bu cezâyâ ağlar

## 379

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Beni âhîr harâb etdi begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ  
Göñül şehrin virân etdi begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ
2. Taḥammül kalmadı tende olalıdan saña bende  
Bırakdı beni efkende begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ
3. Derûnum eyledi sūzân sirişkim kanlı bir 'ummân  
Beni kıldı dile destân begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ
4. Görünce hüsñüñü<sup>1704</sup> şâhım erişdi 'arşa dūd-ı âhım  
Şaşırttı sağ [u] şol<sup>1705</sup> râhım begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ
5. Olam müjgâniña<sup>1706</sup> kurbân fedâdır râhiña bu cân  
Beni saña eden hayran begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ
6. Cemâliñdir mâh-ı tâbân vişâliñ cânlara dermân  
Beni mecnûn-ı ser-gerdân kılan<sup>1707</sup> kaşîñ gözûñ ğamzeñ
7. Görünce 'aqlımı aldı beni sevdâlara şaldı  
Bu Hâydarâ neler kıldı begim kaşîñ gözûñ ğamzeñ

59a K

105a M

<sup>1701</sup> secdede: secdeye K

<sup>1702</sup> hânedân cânâ: hânedân-ı beyt M

<sup>1703</sup> yanar bu: bir âh M

<sup>1704</sup> hüsñüñü: vechiñi K

<sup>1705</sup> sağ [u] şol: bi'l-lâhi K

<sup>1706</sup> müjgâniña: kaşlarıña K

<sup>1707</sup> ser-gerdân kılan: ser-gerden eden K

## 380

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Felek cānānım aldı çeşm-i cānım tende an ağlar  
Benim bu āh [u] zārımdan bütün ümm-i cihān ağlar
2. Siyāh pūşide-keş oldu semāda<sup>1708</sup> hep kevākibler  
Şarardı zehresi mihri cihānıñ āsumān ağlar
3. Firāk-ı nār<sup>1709</sup>-ı hasretle ciger yandı kebāb oldu  
Bu miħnethānede cānā<sup>1710</sup> dü-çeşmim her zamān ağlar
4. Şaķāyık yāsemen reyħān menevşe boynunu egdi<sup>1711</sup>  
Perişān sünbül-i zībā nihāl-i gülsitān ağlar
5. Melekler oldular ta' ciz<sup>1712</sup> siyāh-ı dūd-ı āhımdan<sup>1713</sup>  
Dağı rüz-ı ezelden<sup>1714</sup> ħāme-i udret-nişān ağlar
6. Şaçıp eşk dürr-i yektāsın şadef baħr-ı ħaķıķatde  
Cihān hep nāle-i giryān amu murğ [u] zebān ağlar
7. Ağağlar ziynetinġ yağmaya verdi bāđ-ı dehr iġre  
Ser-ā-ser<sup>1715</sup> yandı āhımla giyāh-ı sebz ħazān ağlar
8. Bu ħasret nārı ol şaldı gönül mülkünde<sup>1716</sup> ey ardaş  
Yalıñız ben degil<sup>1717</sup> Ħaydar bütün ümm-i cihān ağlar

## 381

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Darılmış bülbüle gül ġonca-fem açmaz dehān ağlar  
Fiđān etdikce bülbül gül güler güleşende an ağlar
2. ' Adūlar şād olup ħandān olur bu ġama dā'imā<sup>1718</sup>  
Felekler arġ eder ' aksine miħr [ü] āsumān ağlar

<sup>1708</sup> semāda: ser-ā-ser K

<sup>1709</sup> nār: sūz K

<sup>1710</sup> cānā: zāhid K

<sup>1711</sup> boynunu egdi: boy egip aldı K

<sup>1712</sup> oldular ta' ciz: ta' ciz oldular M

<sup>1713</sup> āhımdan: āhımla K

<sup>1714</sup> ezelden: ezeliiden M

<sup>1715</sup> ser-ā-ser: ser-ā-pā K

<sup>1716</sup> mülkünde: mülküne M

<sup>1717</sup> yalıñız ben degil: degil ben yalıñız K

<sup>1718</sup> olup ħandān olur bu ġama dā'imā: olurlar bu ġam-ı hicrāna giryāna M

## 59b K

3. Kevākibler şarardı gūş edip<sup>1719</sup> na<sup>c</sup> ra-ı feryādı<sup>1720</sup>  
Tutuldu mäh-ı enver<sup>1721</sup> zulmet-i hicrāna an alar
4. Cihānı ser-te-ser tıtdı sirişki aye-i ebrıñ  
Zemīn [ü] tat-ı heft [ü] heft-eflāk dü-cihān alar<sup>1722</sup>
5. Eger aş olsa yāriñ alb[i] rama meyl ederdi āh<sup>1723</sup>  
Bu nār-ı firate a aş yanar üznile an alar
6. Ne kāfir aldı küfründe ne Müslim dīn-i pākinde  
Şadef mur [u] semek mānde taayyür bī-zebān alar

## 105b M

7. Dü eşmim aydarā şeb-tā-seher alar pıñar-āsā  
Çeker ūnu cigerden dīdeler dil-i erguvān alar<sup>1724</sup>

## 382

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Kime hālim beyān etsem hemān benden beter alar  
Aıp derdim <sup>c</sup> ayān etsem cihān benden beter alar<sup>1725</sup>
2. Aıldı yaralar göz göz sīnemde a<sup>c</sup> n-ı ayārdan  
Çekerim nāleler nāy-veş cigerden eşm an alar
3. Felekde görmedim geldim geleli neş<sup>’</sup>e-yi dil cān  
Ĝarīb [ü] bī-kesim bī-behre gönlüm her zamān alar
4. Fian [u] nāle-i āh u enīnim derdile şad-berg  
Şarardı şoldu bī-āre nihāl [ü] erguvān alar
5. Bī-āre <sup>c</sup> andel[ī]b feryād eder alev-i āhımla  
Şebī-tā-şub[a] dek bī-tāb sirişki la<sup>c</sup> l-i an alar
6. Düşeliden beri aydar bu <sup>c</sup> aşkıñ mācerāsına  
Seniñ āh u enīniñle bütün ümm-i cihān alar

<sup>1719</sup> gūş edip: nūş edince K

<sup>1720</sup> feryādı: āhı K

<sup>1721</sup> enver: envār M

<sup>1722</sup> tat-ı heft [ü] heft-eflāk dü-cihān alar: tat-ı heftten heft-bālā dü-mekān K

<sup>1723</sup> rama meyl ederdi āh: ram eder elbet M

<sup>1724</sup> Dü eşmim aydarā şeb-tā-seher alar pıñar-āsā: Düşeliden beri aydar bu <sup>c</sup> aşkıñ mācerāsına  
Çeker ūnu cigerden dīdeler dil-i erguvān alar Seniñ āh u enīniñle bütün ümm-i cihān alar M

<sup>1725</sup> bu manzume: - M

## 383

## 6 + 5 = 11'li hece ölçüsü

1. Dost ellerin gönül dā'im şorarsañ<sup>1726</sup>  
Şabr edegör ere vuşlat çağları  
Zahm-ı dile melhem-a' zam ararsañ  
Çöz görülsün yaralarıñ bağları
2. Āh [u] zār da idiñ şeb-tā-be-seher  
Durmaz ağlar idiñ her leyl [ü] nehār  
Kimseye etmezdiñ hālinden haber  
Sineñ üzre gizler idiñ dağları
3. Zindān olmuşdu başına felekler  
Ta' ciz idi āhiñ ile melekler  
Zehr-i kätildi yedigiñ yemekler  
Erir idi yüreginiñ yağları
4. Sipāh olup ele aldıñ teberi  
'Azm-ı dost eyleyip kıldıñ seferi  
Rāh-ı aşqda seyr eyle gör Haydarı  
Al çiçekli mor sünbüllü dağları

## 384

## Huruf-ı fā

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

60a K

1. Seni bilmez idim ben böyle ğaddār bī-vefā dilber  
Meger ki senmişin 'ālemde hūnī pür-cefā dilber
2. Saña 'aşık olalı dilde tābım<sup>1727</sup> kalmadı aşlā  
Āh [u] zār oldu kārım görmedim kaç' ā<sup>1728</sup> şafā dilber
3. Gülistān-ı ruḥunuñ<sup>1729</sup> bülbül-i şeydāsıyım<sup>1730</sup> şimdi  
Göreliden beri dāne-i hālīñ muştafā<sup>1731</sup> dilber
4. Cemālīñ pertevin bir kez gören<sup>1732</sup> meftūn olur elbet  
Velākin sende yok zerre dil-i mārā<sup>1733</sup> şifā dilber

<sup>1726</sup> bu manzume: - K

<sup>1727</sup> tābım: taşat K

<sup>1728</sup> āh [u] zār oldu kārım görmedim kaç' ā: kārım āh u fizā oldu bilmezim ne M

<sup>1729</sup> ruḥunuñ: ruḥuñ M

<sup>1730</sup> şeydāsıyım: nālānıyım K

<sup>1731</sup> göreliden beri dāne-i hālīñ muştafā: derilmiştir dāne-i hāl-i siyāhıñ pür-şafā K

<sup>1732</sup> pertevin bir kez gören: āyna-yı 'ālem saña K

<sup>1733</sup> yok zerre dil-i mārā: nist zerre mürüvvetden M

- 106a M 5. Gelip gör Haydarıñ bir kerre hâl-i dil-perişânın<sup>1734</sup>  
Çün olmuş gözleriñ efkendesı ey muştafâ dilber<sup>1735</sup>

## 385

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ser-te-ser verdi cihânı ziynet-i ' unvâna fes  
Oldu şâyeste şeh-i mülk ü ' adl-i sulţâna fes
2. Nâm verdi heft-iqlim çâr-küşeye velvele  
Çünkü erdi bezm-i dilde şoĥbet-i ' irfâna fes
3. La' l-renk ruĥsâra pür-ĥam gösterir ĥübâniyân<sup>1736</sup>  
Püskülü zânüya top top taĥıdır merdâna fes
4. Ĥaydarâ bülbül kimi gülşende<sup>1737</sup> feryâd eyleme  
Şimdicek şeydâlara gülşen gülü devrâna fes

## 386

## Ĥurûf-ı Kâf

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Niĥâh-ı âfetiñ ey meh-peri yandırdı ' uşşâkı  
Açıldı yaralar göz göz sînemde eyle bir yaķı
  2. Göñül sevdâ-yı la' liñle<sup>1738</sup> efendim döndü meczûba  
Yetiştir cür' a-ı la' l-i lebiñ def' ede<sup>1739</sup> merâķı
  3. Cemâl-i şem' iniñ pervânesi olmuş iken cânım  
Fiĥân-keş naşb edip gördüñ revâ bu çâh<sup>1740</sup>-ı firâķı
  4. Gülistân-ı ruĥunda eylerim şeb-tâ-seĥer<sup>1741</sup> nâlân  
Raķîbler gonca-ı ruĥsârına vurduķça parmaķı
- 60b K 5. Varıp Mecnûna şorşunlar ne görmüş dâĥ-ı ĥam üzre<sup>1742</sup>  
Men ol Mecnûn-ı didârim ki şaldım câna iĥrâķı

<sup>1734</sup> gör Ĥaydarıñ bir kerre hâl-i dil-perişânın: vur Ĥaydarı tîr-i müjĥanıñla ferâĥ bulsun K

<sup>1735</sup> gözleriñ efkendesı ey Muştafâ: güzeller efkendesı ey bi-vefâ M

<sup>1736</sup> ĥübâniyân: ĥüblar giyip K

<sup>1737</sup> gülşende: gülşâne K

<sup>1738</sup> la' liñle: ' aşķıñla K

<sup>1739</sup> la' l-i lebiñ def' ede: la' liñ ref' eyleye M

<sup>1740</sup> bu çâh: cânâ M

<sup>1741</sup> şeb-tâ-seĥer: tâ-be-seĥer M

<sup>1742</sup> dâĥ-ı ĥam üzre: bu fenâ iĥre K



6. Ne cūy etmiş ki Ferhād-ı küh-ı ken<sup>1743</sup> dendi adına  
Gelip seyr eylesinler bu gözümde kanlı ırmağı<sup>1744</sup>
7. Kerem nārına yandı bu sivā-yı ʿ aşk-ı çālākın  
Bütün yandırsa tan mı Haydarıñ [ol] nār-ı mızrākı

## 387

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Muşhaf-ı rüyuñda cānā<sup>1745</sup> noқта<sup>1746</sup>-i haţ<sup>1747</sup> bā-yı Haq  
Kaʿ be-i cismiñde nāmdır ziyet-i Haq muhaqqak\*
2. Sensin ancak kıblegāh-ı ʿ aşıkān yok şübhemiz<sup>1748</sup>  
Kim ki imān etmeye kāfirdir aşlında ancak\*
- 106b M
3. Āşikāre okunur hüsñünde veʿl-leyl veʿ[đ]- duhā  
Füfül-i hindūna kim baş etmeye cānıñ alçaq
4. Kaʿ be-i vaşlıñla şād olmak diler üftādelər  
Ebruvānıñ secdegāhımdır<sup>1749</sup> benim ey nūr-ı Haq
5. İsmiñ müştākıyım biñ cānıla<sup>1750</sup> Maḥmūd seniñ  
Muştafā vaşlıñda dendi sūy-ı Haqdan bir varaq<sup>1751</sup>
6. Gözleriñ nūn veʿl-kalem veʿl-leyli şacıñ ey şanem<sup>1752</sup>  
Ruḥlarıñ süryān[e]sin (?) tefsir eden yokdur ancak\*
7. Dişlerin dürr-i haqıkat lebleriñ mā-yı hayāt  
Gonca gül-berg-i hüsñüne vaşdır<sup>1753</sup> arzüm ancak\*
8. Haydar-ı bī-çāreyi ʿ aşkıñla mecnūn eylediñ  
Ser-te-ser yaqdı firākıñ āteşi maḥbūb-ı Haq

<sup>1743</sup> Yazmada “zer” şeklindedir.

<sup>1744</sup> bu beyit: - M

<sup>1745</sup> cānā: cānım K

<sup>1746</sup> Her iki nüshada da “nükte” şeklindedir.

<sup>1747</sup> haţ: haq K

<sup>1748</sup> ʿ aşıkān yok şübhemiz: ehl-i imān şübhesiz M

<sup>1749</sup> secdegāhımdır: secdegāhımda K

<sup>1750</sup> biñ cānıla: ey Aḥmed ü K

<sup>1751</sup> bir varaq: bu sūk K

<sup>1752</sup> ey şanem: veʿ[đ]-duhā M

<sup>1753</sup> hüsñüne vaşdır: hüsñüñdür şehā K

## 388

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dil-rübālar<sup>1754</sup> bezmini ḥandān eden bāde ' arak<sup>1755</sup>  
' Aşık-ı şūrīdeyi sūzān eden bāde ' arak
2. Zāhid-i ḥod-bīn ne bilsin neş'e-i mey nicedir  
Dört kitābı cem' edip meydān eden bāde ' arak
3. Nūş edip mest olmayan bilmez Ḥudāsın<sup>1756</sup> vā' izā  
Pend [ü] nuşuñ dersini iz' ān eden bāde ' arak
4. Mey ' arak nūş eyleyip mest olma ḥıfz et kendini  
Beni kendim<sup>1757</sup> özüme sulṭān eden bāde ' arak
5. Cür' ayı bezm-i elestden nūş edenler Ḥaydarā  
Cān olur cāndan geçip cānān eden bāde ' arak

## 61a K

## 389

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dīde-i ḳalbiñ küşād et ey dilā cihāna baḳ  
Nicedir māye-i cismiñ sīret-i insāna baḳ
2. Cām-ı ' aşkı nūş edip al māsivādan destini<sup>1758</sup>  
Cür' a-ı cām-ı muḥabbetde olan sūzāna baḳ
3. Ḳıl fūrūḥt kālā-yı zūhdü zāhid-i āvāreye  
Nükte-i ' aşk-ı ḥaḳīkatde olan devrāna baḳ
4. Özünü bend eylegil<sup>1759</sup> ḳākül-i küfr-i dilbere  
Mekteb-i ' irfānda ders al nuṭḳ-ı gevher-kāna baḳ
5. Eyle nūş Mansūr olup peymāne-i ' aşkı hele  
Ol Ene'l-Ḥaḳ da' vāsında görülen merdāna<sup>1760</sup> baḳ
6. Ḥaydarā açma dehān yüzse Yezīdiler deriñ<sup>1761</sup>  
Yarın ol rüz-ı cezāda sürülen dīvāna<sup>1762</sup> baḳ

## 107a M

<sup>1754</sup> dil-rübālar: dilberālar M

<sup>1755</sup> ' arak: arāk M, ' arāk K

<sup>1756</sup> Ḥudāsın: Ḥudāyı M

<sup>1757</sup> kendim: kendi K

<sup>1758</sup> destini: desti M

<sup>1759</sup> eylegil: eyle dur M

<sup>1760</sup> görülen merdāna: sürülen dīvāna M

<sup>1761</sup> deriñ: teniñ K

<sup>1762</sup> yarın ol rüz-ı cezāda sürülen dīvāna: rüz-ı Ḥaḳ maḥşerde yarın görülen fermāna M

## 390

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kudret-i Haḳka nazār kııl zāhidā ḥübāna baḳ  
Māh-cemāl-i pertevinde nükte-i deyyāna (?) baḳ
2. Yıkma kaşd<sup>1763</sup>-ı şehvetiyle ḥüsn-i Yūsuf-ḥānesin  
Muşhaf-ı rüyuñda ders al āyet-i Kur'āna baḳ
3. Ebruvānına nazār kııl Ḥaydar-ı Kerrār[ı] gör  
Şubḥ[a] dek eyle teveccüh mihrāb-ı raḥmāna baḳ
4. Ülfet-i gül-fāma kııl sen de <sup>1764</sup>leb-i la' liñ şehā  
Güş-ı ḥürşide olan şol<sup>1765</sup> lafza-ı Sübhāna baḳ
5. Āh çekip feryād edersin şūfiyā cennet deyü  
İşte cennetden cihāna çıkma bu ğilmāna baḳ
6. Ḥaydarā nüş edegör<sup>1766</sup> bir meh-liḳānıñ cür' asın  
Neş'e-i bezm-i muḥabbetde olan seyrāna baḳ

61b K

## 391

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ' Aceb ol gözleri āhū nev-civān ḳande ben ḳande\*  
O dil-cū ḳāmeti serv-i ḥurāmān ḳande ben ḳande
2. Helāk etdi beni ğurbetde nār-ı ḥasret-i cānān<sup>1767</sup>  
Hemşe ruḥları la' l-i Bedeḥsān ḳande ben ḳande
3. Büküldü yay mişāl ḳaddim felek cevriñ rehīn geçdi<sup>1768</sup>  
Kime ḥālīm ḳılam şekvā melek ḥān ḳande ben ḳande
4. Nesīm-i vaşl-ı gül bülbül kılar zār sāḳi devrānda  
Bu şebde muḫribā [ol] cānıma cān ḳande ben ḳande
5. Kıırılısın çarḥ-ı zerrīn meclis-i mey neş'e-dār olmaz  
Bu kāḥ-ı dil<sup>1769</sup> ḥarāb āğāz ḥübān<sup>1770</sup> ḳande ben ḳande

<sup>1763</sup> kaşd: fenn K<sup>1764</sup> Her iki nüshada da "şeninde" şeklindedir.<sup>1765</sup> şol: - M<sup>1766</sup> edegör: eyle ki K<sup>1767</sup> helāk etdi beni ğurbetde nār-ı ḥasret-i cānān: firāk u ḥasreti bağırımı yaḳdı ğurbet ellerde K<sup>1768</sup> geçdi: çekdi K<sup>1769</sup> dil: dilde K<sup>1770</sup> ḥübān: gül-fidan K

6. Nice āh etmeyim tende yanar cān nār-ı ḥasretle  
Ġarībim Ḥaydarā ol cānıma cān ḳande ben ḳande

107b M

392

6 + 5 = 11'li hece vezni

1. Mülk-i dil şehrine olalı ḳonaḳ<sup>1771</sup>  
Eyledi vīrāne bu sultān-ı 'aşḳ  
Sarāy-ı gönlüme şalıp bir firāḳ  
Bıraḳdı sūzāne bu sultān-ı 'aşḳ
2. Geldi urur yine leşker-i sevdā  
Ḳuruldu bir 'azīm ceng ile ğavġā  
Gün-be-gün büyüdü artdı mācerā  
Hükm etdi her yana bu sultān-ı 'aşḳ
3. Girdi yağmaladı mülk-i bedeni  
Ṭaḳıldı boynuma sevdā reseni  
Bilmezim kimseyi bilem ben beni  
Bıraḳdı 'uryāne bu sultān-ı 'aşḳ
4. Hep aldı ṫā' at [ü] vird-i ezḳārım  
Bıraḳmadı elde zerrece varım  
Ḳoymadı aşlā [hem] şabr u ḳarārım  
Eyledi dīvāne bu sultān-ı 'aşḳ
5. Nāle-i ḥayrān [ü] mest [ü] ser-gerdān  
Kūşe-i 'uzletde ḳoydu bī-mekān  
Oldu Ḥaydar ile mihmān-ı yārān  
Şoḥbet-i 'irfāna bu sultān-ı 'aşḳ

393

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Vücüdüm mülkünün sultān[ı] ḥāl-i 'aşḳ [u] sevdādır  
Bu gönlüm bāġınıñ gülşān[ı] ḥāl-i 'aşḳ [u] sevdādır<sup>1772</sup>
2. Beni benden geçirip benligim varını maḥv eden  
Efendim cānımıñ cānān[ı] ḥāl-i 'aşḳ [u] sevdādır
3. Ḳarār eyleyemem bir yerde rāḥat edemem 'aşḳsız  
Derün-ı derdimiñ dermān[ı] ḥāl-i 'aşḳ [u] sevdādır

<sup>1771</sup> bu manzume: - K

<sup>1772</sup> bu manzume: - K

4. alırsam bir nefes bî-‘ aşk şanıırım kendimi mürde  
Hayât-ı cāvidān[1] cān[1] hāl-i ‘ aşk [u] sevdādır
5. Gezer şüretde insān sîreti hayvāndır ‘ aşksız cān  
Velīniñ bātinen burhān[1] hāl-i ‘ aşk [u] sevdādır
6. Erer encām-ı mecāzī<sup>1773</sup> olan ‘ aşk-ı haıate  
Sālīkiñ mürşidi pīrānı hāl-i ‘ aşk [u] sevdādır

## 108a M

7. ılagör cānıñı ‘ aşkıla Haydar dā’imī zinde  
Ki cānlar cānıñıñ cānānı hāl-i ‘ aşk [u] sevdādır

## 394

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. almadı ‘ ālemde bir ehl-i kemāl hep dene<sup>1774</sup> ba<sup>1775</sup>  
Çek başıñ hıraya ey dil sen de şöyle seyre ba  
Kūşe-i ‘ uzletde tut vadet sarāyında onak  
Geç<sup>1776</sup> ilişme ğām-ı hicrānına çarıñ seyre ba
2. Eyleme nā-puhteler bezminde şöbet [ü] sūan  
Bī-zebān ol şorsalar saña daı açma dehān  
Sen seni bil bilmesin hālīñ seniñ halk-ı cihān  
Geç ilişme ğām-ı hicrānına çarıñ seyre ba
3. Vācib-i zımmet budur ādem olana evvelā  
Kendini kendi bilip kendinde göre dā’imā  
‘ Ak[1] evvel kıldı halk Hā ādem olmazdan yaña  
Geç ilişme ğām-ı hicrānına çarıñ seyre ba
4. Māye-i aşlında yāūt<sup>1777</sup> yāūtdur olmaz hācer  
Görse bir ehl-i kemāl çağıra arışmış seçer  
Kim ki ‘ ālemde eker hār-ı muğaylān gül biçer  
Geç ilişme ğām-ı hicrānına çarıñ seyre ba
5. Tut bu nuş [u] pend pek cān-gūşuna mengūş ıl  
Hep gelen gider gelenler bī-aberdir böyle bil  
Sen seni gör senden öğren senden iste sende bul  
Geç ilişme ğām-ı hicrānına çarıñ seyre ba

<sup>1773</sup> Yazmada “mīcāzī” şeklindedir.

<sup>1774</sup> Yazmada “dene de” şeklindedir.

<sup>1775</sup> bu manzume: - K

<sup>1776</sup> Yazmada “genc” şeklindedir.


<sup>1777</sup> Beyitte geçen “yāūt” kelimeleri yazmada “ya‘ūt” şeklinde yazılmıştır.

6. Hāk-i pāy Hāydar olagör<sup>1778</sup> tā olasın tāk-ı ser  
 ‘İnd-i ‘ārifānda ancak budurur kesb-i hüner  
 Aç gözüñ kör görme gūş eyle işitme bî-ḥaber  
 Geç ilişme ḡām-ı hicrānına çarḥiñ seyre bak

## 395

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
 v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 108b M

1. ‘ Aceb bilmem nedir bu ‘ālemiñ şād u ferāḥ şāķı  
 Kimi ḡahḡahada dā’im kimi āḥ zār durāķı<sup>1779</sup>
2. Gelen ḥoş bir ḥaber vermez giden gelmez gelen bilmez  
 Olur aḡşam geçer şabāḥ bilinmez vaķt-ı revnāķı
3. Toḡar gün tolanır meh aḡter [ü] seyyāre devrinde  
 Kimi kimden su’āl etseñ cevāba yoķdur evrāķı
4. Gelir vaķt-i bahār cihān bulur ziynet [ü] ‘ ünvānı  
 Açılır yāsemen-şad-berg yaķar şeydālar āfāķı
5. Şalınır nāz-ı istiḡnālar ile serv-semen-sālar<sup>1780</sup>  
 Geçer kāmı erer şitā olur maḡv feyz [ü] revnāķı
6. Bükülür ḡadd-i mevzūnu şalar başın zemīn üzre  
 Eser bād-ı fenā ḡāke serilir cümle evrāķı
7. Nazar ḡıl ‘ ayn-ı ‘ ibretle vücūd iḡlīmine bir kez  
 Ne gördüñ ü ne añladıñ geçirdiñ vaķt-i 
8. Ḳamu āfāķ-ı ‘ ālem hep mükemmel sende mevcūdken  
 Ḳaberdār olmadan gitdi hebāya ‘ ömrüñ [e]vrāķı
9. Yazıķ Hāydar yazıķ saña niye geldiñ bu gerdüna  
 Ayaḡdan başa bir ḡaber alıp olamadıñ bāķi

<sup>1778</sup> Yazmada “olagör Hāydar” şeklindedir.

<sup>1779</sup> bu manzume: - K

<sup>1780</sup> Yazmada “serv-i sālālar” şeklindedir.

61b K

396  
Hüruf-ı Kef

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Firāk-ı nāle-i āh u enīnim tutdu eflākı  
Gelip seyr eylesin ' aşıqlarıñ bu sīne<sup>1781</sup>-i çākı
2. Helāk etdi beni ğurbetde nār-ı ğasretiñ cānā  
Nice yandırmasın āh u alevim heft-eflākı
3. Görünmez çeşmime zerre cihānıñ hūb-ı ra' nāsı  
Nihān edeli dīdeden efendim ruğları pāki
4. Taĥammül kalmadı taĥ etdi tābım zehr-i gerdūnuñ  
Umarım bāb<sup>1782</sup>-ı luĥfuñdan efendim cāna tiryāki

62a K

5. Zebūn oldu kuluñ Ğaydar döşendi bister-i ğamda  
Ümīd-i çāre kaṭ' oldu ki tutdu rūy-ı helākı

## 397

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ben seni bilmez idim böyle cefākār ey felek  
Sen seg-i kātılmışın kıldıñ vücūdum la' l-renk
2. Ğoymadıñ ašlā medārımı<sup>1783</sup> tenimde zerrece  
Şöyle vīrān eylediñ ki çürüyüp oldum hevenk

109a M

3. Alev-i āhımla yansın ğubbe-i çarĥ-ı mīnā  
Yıķıla ğulşeni dehrīñ kalmasın seng üzre senk
4. Yaralar ğöz ğöz açıldı sīnem üzre nāy gibi  
Nā-tüvān oldum raķīble etmeden her günde cenk
5. Günde biñ ğünā cefā benden şınarsın ey ğūnī  
Yoķ mudur Ğaydardan özge cevrine olan mihenk

<sup>1781</sup> sīne: sīnesi K

<sup>1782</sup> bāb: der K

<sup>1783</sup> medārımı: medārım K

## 398

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Çün benim meftūnum olduñ bir görüşde ey melek  
Şādıķāne yār iseñ Hāķķa recā kııl et dilek
2. Ben seni cānım gibi sevdim beni de sen eger  
Sevdiñ ise ey ķamer-ťal' at döner ķarķ-ı felek
3. Şabr ile eyle tevekkül Hāķ saña bir dem kııla  
Hāķķ dīn maķrūm ķalmaz erişir nān [u] nemek
4. Var ise ' aşķ-ı İlāhī sende ey cānım benim  
İrgürür maķşūduna elbet seni şāh-ı pelenk
5. Ğurbet elde Hāydarī çökdü ķocaldı sevdiğim  
Ķaddi dü-ķat oldu yay-veş kıılalı la' liñle cenk

## 399

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rūz-ı ğam kııldıñ benim ' ıydım bu dem zālīm felek  
Bilmezim kime kıılam şekvā varıp hālīm felek
2. Gözlerim ķan ağlamaķdan görmez oldu ' ālemi  
Māh-ı mātem-veş düşürdün<sup>1784</sup> zāra dil-zāрім felek
3. Çeşmime hār-ı muğaylān oldu gülşen gülleri  
Erdi t̄a ' arşa siyāh-ı dūd-ı meş' alem felek
4. Nice feryād etmeyim yandı ciger oldu kebāb  
Çün sinip<sup>1785</sup> aldıñ zulüm destiyle gül-la' lim felek
5. Hāydarı şād etmediñ ' ālemde bir dem ey hūnī  
Sen de şād olma dilerim haşre dek zālīm felek

## 400

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Pençe t̄aķdı gene bir mihr cānıma mişl-i peleng  
Alt ederseñ bunu da ey dil saña t̄aķam<sup>1786</sup> ķeleng

62b K

109b M

<sup>1784</sup> düşürdüñ: bıraķdıñ M<sup>1785</sup> sinip: şınıp M<sup>1786</sup> saña t̄aķam: t̄aķam saña K



2. Çok ‘ aşık olmuş helāk cevır [ü] cefāsından anıñ  
Yek nazarda maḥv eder āfet-nigāh olsañda seng
3. Göz göz olmuş sīnesi ‘ aşıklarınñ mānend-i nāy  
Ḳalb-i ‘ uşşāka atar günde hezār tır-i müjeng
4. Ziyet-i ‘ unvānını bir kez gören mecnūn olur  
Hüsüne ra‘ nā ne ḥācet ‘ arz eder la‘ line reng
5. ‘ Arz edem ḥālim varıp cānāna ben biñ cānıla  
Ḳo desin ‘ ālem baña geldi gene dil-i Hüşeng
6. Gerçi rahm etmez dil-i üftādeye inşāf yok  
Ġamze-i cellādına eylerse zülfüne heveng<sup>1787</sup>
7. Ḥaydarī cāndan geçip cānānı dā’im ārzūlar  
Neylesin ruḥsār-ı yārda ḳurulur her günde ceng

## 401

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey felek zālīm felek ḳātil felek kāfir felek  
Eyledim geçmez saña ‘ arz-ı niyāz vāfir felek
2. Zerre meyliñ yok seniñ rüy-ı cefādan ey ḥünī  
Eylemek ḳaşdıñ beni ḡamla helāk zāhir felek
3. Dilerim Ḥaḳdan ki çarḫıñ kırılıp ‘ aksi döne  
Sen de bī-tāb bencileyin<sup>1788</sup> ḳalasın āḫir felek
4. Göz göz oldu bu sīnem cevriñ kemānıñ çekmeden  
Her cefālarla beter ḳıldıñ beni<sup>1789</sup> māhir felek
5. Zerre<sup>1790</sup> ḥandān etmediñ ‘ ālemde Ḥaydarı ne ḡam  
Saña şimden geri söyle ḥaşre dek sāḫir felek

63a K


## 402

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh bu ‘ aşkıñ āteşi yakdı beni ḥāk eyledi  
Ḳoymadı zerre nişānım şöyle sūz-nāk eyledi<sup>1791</sup>

<sup>1787</sup> bu beyit: - M<sup>1788</sup> Her iki nüshada da “bencileyin bī-tāb” şeklindedir.<sup>1789</sup> beter ḳıldıñ beni: beni ḳıldıñ beter M<sup>1790</sup> zerre: bir kez M<sup>1791</sup> bu manzume: - K

2. Qalmanı tábım ki feryād eyleyim dād ehline  
Tığ-ı cevrile ciger-gāhım çalıp çāk eyledi
3. Kime kimden eyleyim şekvā bilemem neyleyim  
Şaşıırıp  'ālemde ğam-nāk eyledi
4. Hest [ü] nīst bilmem nedir Mecnūn-ı bī-‘ārım bu gün  
Cümle varım verdi yağmaya şükür pāk eyledi
5. Hāmdü’l-lāh<sup>1792</sup> kırtulup zūlmātdan oldum rūşenā  
110a M Hāydarā dost eline encāmı perdāk (?) eyledi

## 403

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ‘ Aceb uşlanmadıñ gi[t]diñ gönül dīvāneliklikden  
Ne hāldir bu ayılmadıñ ebed mestāneliklikden<sup>1793</sup>
2. Ağardı lihye-i mūyuñ miyānıñ pīç u táb oldu  
Hebāya gitdi ‘ōmrüñ oldu hayf efsāneliklikden
3. Ne söz almaz hışımsın ki saña kār eylemez h[ī]ç pend  
Ne bulduñ söyle ne gördüñ ‘aceb bīgāneliklikden
4. Fenādır bu cihān mülkü gelen gider giden gelmez  
Gelen bilmez bilen demez sözü dürr-dāneliklikden
5. Düşün bu çarh-ı ğaddārı xanı evvel gelen ceddıñ  
Düşüp hāk olmadan ğayrı ne var yārāneliklikden
6. Gel Hāydar pendini tut bī-zebān ol künc-i ‘uzletde  
Dil-i şeydāya aldanma şakın pervāneliklikden

63a K

## 404

Hüruf-ı Lām

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Ey felek cevriñ yeter tende taħammül qalmanı  
Pīç u táb oldu miyānım seyr-i sünbül qalmanı

<sup>1792</sup> Bu ibare vezin gereği “hāmdü li’l-lāh” şeklinde okunması gerekir.

<sup>1793</sup> bu manzume: - K

2. Başına cem<sup>ç</sup> eylemiş kâfir raķīb hūbānları  
Bāġ-ı dehr içre benim<sup>1794</sup> çün tāze bir gül ķalmadı
3. Bir ġazūbāne Őeh-i mülk [ü] zemīn devri bu sāl  
NūŐ için pīr-i muġānda ķatre-i mül ķalmadı
4. Dün [ü] gün<sup>1795</sup> bezm-i muġabbetde nigāra bed-raķīb  
Dāġil-i yārān içinde etmedik zūll ķalmadı
5. Ravza-ı <sup>ç</sup> aŐķ[ıñ] nihālinde Őehā feryād eden<sup>1796</sup>  
Ĥaydar-ı Őūrīde-veŐ bir özge bülbül ķalmadı

## 405

Fā<sup>ç</sup> ilātün / Fā<sup>ç</sup> ilātün / Fā<sup>ç</sup> ilātün / Fā<sup>ç</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

110b M

1. Cān fedā<sup>1797</sup> kān-ı mürüvvet ehl-i <sup>ç</sup> aŐķıñ ġālını  
Şormaz oldu ġayliden<sup>1798</sup> üftādeniñ aġvālını
2. Bilmez idim ben cünün-ı <sup>ç</sup> aŐķ [u] sevdā n'olduġun  
Bir ġörüŐde meftün oldum ruġlarınıñ alını
3. Mest olup la<sup>ç</sup> l-i leb-i dildāra Şaldım fikrimi  
Bir Őaç-ı Őurrāya verdim fikrimiñ ef ālini
4. Böyle pejmürde ġarābāt gezdigim çün ol peri  
Dün [ü] gün<sup>1799</sup> ķılmış <sup>ç</sup> ināyet yār belinden<sup>1800</sup> Őālını
5. Ģüyā men mecbūr-ı Őālım Őāl neme Őalvār neme  
Luġf eder Őālın Őaķınıp lebleriniñ balını
6. Yalın ayaķ baş aķıķ zāhid beni <sup>ç</sup> uryān ġörüp  
Ĥa<sup>ç</sup> n eder bilmez ki Ĥaydar atdı dūnyā mālını

63b K

## 406

Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. O mihr-i dil-rübā āŐüftelikde ber-kemāl olmuş  
Açılmış lāle-veş o ġonca-fem bilmem ne ġāl olmuş

<sup>1794</sup> benim: bizim M<sup>1795</sup> dün [ü] gün: dünkü gün M<sup>1796</sup> eden: eder M<sup>1797</sup> fedā: fezā K<sup>1798</sup> ġayliden: sevdigim M<sup>1799</sup> dün [ü] gün: dünkü gün M<sup>1800</sup> yār belinden: çilesiyle M

2. adem başmış henüz ondördüne ol<sup>1801</sup> nev-nihāl ammā  
Felekde māh-ı nev-āsā dü-ebrūlar hilāl olmuř
3. Görenler hūsnünü eyler ferāmūř seyr-i gülzārı  
ızarmış ruhları gül-penbe-veş bir başka hāl olmuş
4. Yazılmıř rūyuna rūz-ı ezelde<sup>1802</sup> sūre-i Kevřer  
Ser-ā-ser notalanmış māh-cemāli serpmē hāl olmuş
5. Lebinden  aşık-ı bī-āreler mā<sup>1803</sup>-yı hayāt gözler  
Dil-i teşnelere la l-i lebi<sup>1804</sup> āb-ı zülāl olmuş
6. Görünce ğamze-i cellādını aydarı<sup>1805</sup> hū ekdim  
İřitmiř o peri-peyker de geldi pūr-celāl olmuř

## 407

Fā ilātūn / Fā ilātūn / Fā ilātūn / Fā ilūn

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ařlarıñ burc-ı melāhatdan toğan māh-ı hilāl  
Ruhlarıñ Firdevs-i a lā lebleriñ āb-ı zülāl
2. Vech-i pākiñde mu ayyen lafzatu'l-lāhu'l- aźim  
İki zūlfūñ ounur Aħmed ü Maħmūd ifte dāl
3. Kim bu hūsnile seni<sup>1806</sup> görse řehā olmaz esir<sup>1807</sup>  
Gülşen-i  ālemde reftār eyleseñ tāvus miřāl
4. udretiyle bī-kuřūr Mevlā seni halk<sup>1808</sup> eylemiř  
Gelmemiř miřliñ felekde ğayrı<sup>1809</sup> ez-Yūsuf-cemāl

## 111a M

5. Muřhaf-ı rūyuñda hāl-i aydarı [ye] lām  ayn  
Zāhid-i āvāreler bilmez nedir lafz-ı celāl

## 64a K

6. aydarı mecnūn-ı  ařk mecbūr-ı cānāndır<sup>1810</sup> ez el  
Būlbūlūñ mařřūdu<sup>1811</sup> gül pervāneniñ řem-i viřāl

1801 ol: o M

1802 ezelde: ezeli M

1803 bī-āreler mā: cān-mürdeler āb M

1804 la l-i lebi: cān sākı K

1805 aydarı: aydar bir M

1806 bu hūsnile seni: seni bu hūsnile K

1807 esir: deli K

1808 halk: var M

1809 ğayrı: ğayr K

1810 cānāndır: cānāndan K

1811 mařřūdu: mařřūd K

## 408

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey āhî ' âlemde bulmaqlık diler iseñ kemāl  
Eyle bu pendî benāgüş bulasın tāb u mecāl<sup>1812</sup>
2. Kibr [ü] kīn ḥased riyādan eyle gel qalbini pāk  
Zirā [kim] bu dört bed-aḥlāk bulamaz yāre vişāl
3. 'Ucbu terk eyle baḥīl [ü] nā-kes olma ey ' azīz  
Ol ' avāmla ūlfet etmedikden beri rüz [u] leyāl
4. Olma zenāna yaqın çek qahqahadan kendini  
Vaḥdet-i ' âlemde eyle ' aşkla şoḥbet-i kemāl
5. Bilme bildirme bilenden añla añlatma şaqın  
Keşf-i esrār etme nā-puḥteyle olup sūḥte-ḥāl
6. Bī-zebān ol qo desin ' âlem saña şālūs ḥār  
Oqu ' irfān mektebinde gir ḥaḳīkat dersin al
7. Gelmeden bu ' âleme Ḥaydar murād bilmek Ḥaḳı<sup>1813</sup>  
Üç yedi ondört ḥurūfdan görünür nūr-ı cemāl

## 409

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Tesellī olamaz ' aşka vişālden ğayrı ' uşşāqa  
Tevellī olamaz başqa cemālden ğayrı ' uşşāqa<sup>1814</sup>
2. Cihān zerre degildir ' aynına müştāk-ı dīdārīñ  
Görünmez çeşmine gülşen nihālden ğayrı ' uşşāqa
3. Ne yer ne içdigiñ bilir gezer şüretde bir qālīb  
Qalır yek dil meded olmaz zülālden ğayrı ' uşşāqa
4. Felek devrinde serseri gezer bī-çāre pejmürde  
Eger dād etmez ise yār celālden ğayrı ' uşşāqa
5. Ne aldanır ne eglenir ne bir yerde qarār eyler  
Murād olmaz şarāb-ı lā-yezālden ğayrı ' uşşāqa

<sup>1812</sup> bu manzume: - K<sup>1813</sup> Yazmada "Ḥaḳı bilmek" şeklindedir.<sup>1814</sup> bu manzume: - K

- 111b M 6. Bu ‘aşk baırında Haydar nice ‘aşık ğark olup gitdi  
Tabīb-i nīst devā olmaz vişālden ğayrı ‘uşşāka

## 410

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Mecālim qalması yā Rab saña eylerim ‘arz-ı hāl  
Ki sensin vāhid-i muṭlaq ki sensin ḥayy-ı lā-yezāl<sup>1815</sup>
2. Seniñ emrindedir dünyā vü ‘uqbā cümle kā’ināt  
Ḳamunuñ rızķını sensin veren Mevlā-yı müte‘āl
3. Degildir ḥālī zātından seniñ zerrāt-ı mevcūdāt  
Alan sensin veren sensin ki yoqdur ğayrı zü’l-ce[l]āl
4. Gelen gider giden gelmez gelen bilmez bilen demez  
Ne ‘aceb sırdır bilinmez görünür bir zıll-ı ḥayāl\*
5. Kimi fāzıl kimi cāhil kimi ‘ālim kimi fāsık  
Kimisi zühd taqṽada kimi ‘irfādadır kemāl
6. Kimisi ‘ilmine mağrūr olup qalmıř đalāletde  
Kimi faķriyle faḥr eyler kimi sultān kimi remmāl
7. Kimi küfr ü ‘acebāda şaşırmış rāhını bilmez  
Kimi teslim-i rızāda durur sābit qadem ber-ḥāl
8. Kimi şabr [u] taḥammülde demez of biñ cefā görse  
Kimi luṭf [u] ‘aṭā cūdu kimi gencine-i celāl
9. Kimi nūr-ı Hudā zāt-ı ḥaķiķate olup müřtāk  
Erişmiş vaşlına Haydar gibi mestāne-i cemāl

## 411

4 + 3 = 7’li hece vezni

1. Ḥaķdır cümle mevcūdāt<sup>1816</sup>  
Ḥaķdan ğayrı olmaz ḥāl  
Emr-i Ḥaķdır ḥayy memāt  
‘Abde olmaz tāb mecāl

<sup>1815</sup> bu manzume: - K

<sup>1816</sup> bu manzume: - K

2. Oķu   ilm [ ] irf nı  
Fehm et sırr-ı Őur  anı  
Bilem dersen S bh nı  
Zıkr eyle r z [u] ley l
3.  ıķar benlik hırķasın  
Tut ķan    at h lķasın  
 ak et kibri n yaķasın  
Bulmak isterse n viŗ l
4. F ŗ eyleme m ŗkili n  
Kimseye deme h li n  
Őalmaz ise mec li n  
H ķķa eyle   arz-ı h l
5. Şabır ile Eyy b ol  
H z n ile Ya   ķ b ol  
Faķır ile maħb b ol  
Bedr ola sa na hil l
6.  lmeden aķdemce  l  
Kendini kendinde bul  
[Sen] ķul iken sult n ol  
G r ne n r-ı cem l

## 112a M

7. H ydar d   im zıkr eyle  
Leyl [ ] neh r Ő kr eyle  
H ķķ ķudretin fikr eyle  
Bulasın feyz-i kem l

412

7 + 8 = 15'li hece vezni

1.  n benimle   ahd [u] miŗ ķ eyledi n sen t  ezel  
Aldı n   aķlım eyledi n mecn n   aŗķı nıla g zel<sup>1817</sup>
2. Őaldırıp bu    leme beni tem s  eyledi n  
   r [u] n m sum[u] Şikest edip ķıldı n m btezel
3. Biz ezel bel  dedik z tını iķr r eyledik  
Y  niĉin  arħa d ŗ r p eyledi n c nım ķazel
4. Va   d<sup>1818</sup> edip peym ne-i vaŗlı nla Ş d etmeķligi  
G nl m aldı n d ŗ r p sevd na s yletdi n ğazel

<sup>1817</sup> bu manzume: - K<sup>1818</sup> Yazmada “ v    ad” Şeklindedir.

5. El-amān yā ḥālīk-ı ‘ arz [u] semā kevn [ü] mekân  
Uydum Ḥaydar izine geldim қаpiña lem-yezel

## 413

4 + 3 = 7’li hece vezni

1. Ḥaḳ ise ārzūñ eger<sup>1819</sup>  
Cihānı terk et gönül  
Cānānsa қаşdıñ eger  
Bu cānı terk et gönül
2. Qoy bu kār-ı dünyāyı  
Unud zevk-i ‘ uqbāyı  
İster iseñ Mevlāyı  
Yalanı terk et gönül
3. Şarıñ ‘ aşq destārını  
Giyiñ şevk astārını  
Görem derseñ yārini  
Sühanı terk et gönül
4. Kırip nāmūs şişesin  
Bıraқ fenā-pişesin  
Tut melāmet küşesin  
Sulṭānı terk et gönül
5. Arama taşra tehī  
Ara kendinde āḫī  
Gözle erkān-ı rāhı  
Tuğyānı terk et gönül
6. Gör Ḥaydarıñ ḥālını  
Yağmaya ver mālını  
Çıkar kiş u şālını  
Qaftānı terk et gönül

## 414

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Düşeli ‘ aşqına ey dil-rübā<sup>1820</sup> gör bir ne ḥāl oldum  
Eridim ḥasret-i la‘ l-i lebiñle bir ḥayāl oldum<sup>1821</sup>
2. Ağardı lihye-i müyum miyānım piç u tāb oldu  
Döküldü evr[ā]k-ı қadrim қuru mānend-i dāl oldum

<sup>1819</sup> bu manzume: - K

<sup>1820</sup> Yazmada “dilberā” şeklindedir.

<sup>1821</sup> bu manzume: - K



## 112b M

3. Bilinmez bir mücessem genc-i maḥfi[y]dim bu ʿālemde  
Şehā sevdā-yı laʿliñle açıldım pāy-māl oldum
4. ʿAcebdır kışsa-ı Leylā ile Mecnūn serencāmı  
Ben ol Ferḥād Kerem-āsā yanıp ʿaşkıla ḳal oldum
5. Dil-i şeydāya şorşañ bī-ḥaberdır ḡonca ḥālinden  
Ben ol pervāne-veş şemʿ-i ruḥuñda per ü bāl oldum
6. Gönül burc-ı saʿādetden toḡup bedr olmaḳ isterken  
Li-ḥikmet evc-i ḥasretde görünmez nev-hilāl oldum
7. Desinler Ḥaydarī dīvānedir bilmez ne söz söyler  
Gireli ʿaşkıñ zincīrine şāḥib-celāl oldum

## 415

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Gönül geç rüy-ı benlikden boyun ver ʿaşka insān ol  
Budur ʿālemde erlik ki seçilip laʿl-i mercān ol<sup>1822</sup>
2. Bürünüp māsivā-yı kire olma sālūs-ı ḥod-bīn  
Ṭarīḳat ehliniñ kemter kemini şāḥib-ʿirfān ol
3. İkilikden olup dūr vaḥdet-i ʿālemde şābit ol  
Muḥabbet meclisinde şemʿ a-ı mihr-i dıraḥşān ol
4. Vücūd iḳlīmini bir kez tecessūs eyleyip yoḳla  
Ḥilāfet taḥtına geç salṭanatda ʿadl-i sulṭān ol
5. Görüp elvān nuḳūş [u] rengine aldanma dūnyāñıñ  
Yapış ḡamze-i seyf[e] şıdḳ-ı Ḥaḳḳa emr-i fermān ol
6. İşitme görme bilme bilmesin Ḥaydar seni kimse  
Elif mīm ʿayn ile dāʿim [ü] bāḳī olmaz insān ol

## 416

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ʿAceb bir derde duş oldum görüp bildirmesi müşkil  
Sīnemde rīş-i ḡam işler açıp sildirmesi müşkil<sup>1823</sup>

<sup>1822</sup> bu manzume: - K<sup>1823</sup> bu manzume: - K

2. Bu ‘aşkıñ mācerāsın ben ‘aceb kimden su’āl etsem  
Bilen hōd söylemez bilmezlenir bildirmesi müşkil
3. Ğazūbāne görüp hāl ehlini ğam-keş kıyās etme  
Cemāliyle celālin fark edip güldürmesi müşkil
4. Hevā-yı nefis ile ‘ālemde olmağ ölme efđaldır  
Düşüp ölmezden aqdem nefisini öldürmesi müşkil


## 113a M

5. Göñül bir sırça-ı yāqūt [ü] aħmer ħum-ı zībādır  
Şikest olduqda bir kez bir daħi tōldürması müşkil
6. Riyā-yı şavm [ü] şalātle alınmaz yol kıoca şūfi  
Ĥaķīkatde riyā olmaz anı kıaldırması müşkil
7. Yāriñ Ĥaydar eşiğine kıoyup baş<sup>1824</sup> gözle ağıyāri  
Maķām-ı vuşlata yol bulmaya çaldırması müşkil

## 417

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rızķ[ı] üçe eyle taķsım kıalma ‘ālemde sefīl  
Ye birin birin yedir şaķla birin olma zelīl<sup>1825</sup>
2.  sana iħsān olan luţf-ı celīl  
Ol seni bulur tefekkür eyleyip olma baħīl
3. Mürşid-i kāmilden oķu ders-ledün envārını  
Sırr-ı noķtadan ĥaberdār olup olasın ĥalīl
4. Lā vü illādan nedir maķşūdu cümle ‘ālemiñ  
Sen seni bil sen de gör sen de ola ĥüsn-i cemīl
5. Cān gözün aç kııl nażar mir’āt-ı dilden ‘ibret al  
Ĥaķdan özge nesne yok mevcūd Ĥaķdır böyle bil
6. ‘Alleme’l-esmādır<sup>1826</sup> Ādem nüşħa-ı kübrādır hem\*  
Ĥudret-i Mevlā sıfāt [u] zāt-ı Ādemde vekīl
7. Çār-‘ anāşırdan yunup vaħdetde envār olagör  
Lādan illādan geçip Ĥaydar-ı bālādan seçil

<sup>1824</sup> Yazmada “Eşiğine kıoyup baş yāriñ Ĥaydar” şeklindedir.

<sup>1825</sup> bu manzume: - K

<sup>1826</sup> “Ve Adem’e bütün isimleri öğretti”, Bakara suresi 31. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur’ān Dili Meali*, s. 49.

## 418

6 + 5 = 11'li hece vezni

- 113b M
1. İlāhī sañadır ʿ arz-ı niyāzım<sup>1827</sup>  
Beni benden geçirip benliğim al  
Huzūr-ı ʿ izzete yok ğayrı zārım  
Beni benden geçirip benliğim al
  2. Elif kıddim kemān etdi bu iħrāk  
Ağartdı lihyemi bu ğām-ı firāk  
Mürüvvet merħamet rahmet yā rezzāk  
Beni benden geçirip benliğim al
  3. Görünmez çeşmime ʿ anķā-yı felek  
Degil ʿ indimde zerre kūh-ı Serhenk  
Budur yā Rabbi evvel āħir dilek  
Beni benden geçirip benliğim al
  4. Amān yā ħālīķ-ı ervāħ-ı ümem  
Ki sensin vāħid [ü] ħayy-ı zü'l-kerem  
Kıl Ħaydar kulumu luťfuñla ħürrem  
Beni benden geçirip benliğim al

## 419

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Tecellī cām-ı ʿ aşķ nūr-ı vişāl oldu muħabbetde  
Tesellī cām-ı ʿ aşķ bedr-i hilāl oldu muħabbetde<sup>1828</sup>
2. Erişdi mürşidiñ himmet göründü āyna-i kudret  
Kırıldı kāse-i keşret ħayāl<sup>1829</sup> oldu muħabbetde
3. Zülāl-i cām-ı Cem taşdı [bu] şevķle ğoncalar açdı  
Zāhidiñ tedbiri şaşdı celāl oldu muħabbetde
4. Nesīm-i vaşl-ı yār oldu ğöñül maķşūdunu buldu  
Kul Ħaydar naşibin aldı<sup>1830</sup> cemāl oldu muħabbetde

## 420

8 + 7 = 15'li hece vezni

1. Ğöñül mülküdeki şāhım Şeyħ İsmāʿ il Keyyālī  
Derün-ı dildeki māhım Şeyħ İsmāʿ il Keyyālī<sup>1831</sup>

<sup>1827</sup> bu manzume: - K<sup>1828</sup> bu manzume: - K<sup>1829</sup> Yazmada "heyāl" şeklindedir.<sup>1830</sup> Yazmada "Kul Ħaydar naşibin aldı" şeklindedir.<sup>1831</sup> bu manzume: - K

2. Cemāl-i şem‘ iniñ pervānesidir rüz şeb cānım  
Sarāy-ı ten nazargāhım Şeyh İsmā‘ il Keyyālī
3. Penāhım destgīrim seyyidim her demde dil-zārım  
Efendim rāhber-i rāhım Şeyh İsmā‘ il Keyyālī
4. Şifāt-ı mazhar esmā-yı Hāḡ vāşıl-ı zātu’l-lāh  
Hāḡīkat sırr-ı āgāhım Şeyh İsmā‘ il Keyyālī
5. Geçip kayd-ı sivādan zühd ezkārım kılan yağma  
Celāl-i maḡşad-ı māhım Şeyh İsmā‘ il Keyyālī
6. Tevellādan teberrādan geçip<sup>1832</sup> olmuşum arı  
Şeb-tā-be-seher āhım Şeyh İsmā‘ il Keyyālī
7. Şöyle medhūş olmuşum Hāydar vişāl-i şevḡıla  
Efendim seyyidim şāhım Şeyh İsmā‘ il Keyyālī

114a M, 64a K

421

### Hurūf-ı Mīm

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bir gül-i şad-berg nihālīñ bendesi oldum bugün  
Hüsününñ ḡāḡ-ı semāda şu‘ lesin gördüm bugün
2. ‘Aḡl [u] fikrim hep perīşān eyledi ol<sup>1833</sup> meh-liḡā  
Bilmezim n’oldu baña şūrīde eḡvārım bugün
3. Vuşlatın ‘arz eylesem ‘aceb şehā rām ola mı  
Yoksa Mecnūn-āsā daḡda arayım<sup>1834</sup> Leylām bugün
4. Gerdiş<sup>1835</sup>-i eyyām ile hemdem olursa ol<sup>1836</sup> peri  
Nūş edem āḡū ise destindeki cāmım bugün
5. Hāydarā ḡat‘ -ı ümīd etme hemān ḡıl iltifāt  
Zīrā tennūr-ı dile ‘aşḡ āteşi yaḡdım bugün

<sup>1832</sup> Yazmada “seçilip” şeklindedir.

<sup>1833</sup> ol: o K

<sup>1834</sup> Mecnūn-āsā daḡda arayım: Mecnū[n]-veş arayıp daḡda K

<sup>1835</sup> Yazmada “girdiş” şeklindedir.

<sup>1836</sup> ol: o M

## 422

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey benim cānım içinde gizli cānānım ' Alī  
' Ālemi pür-nūr kıldıñ nūr [u] imānım ' Alī
2. Cām-ı ' aşkıñ nūş edip mest [ü] ḥarābāt<sup>1837</sup> olmuşum  
La' l renk kılsa cihānı tañ mı<sup>1838</sup> sūzānım<sup>1839</sup> ' Alī
3. Rüz [u] şeb ḥasret firākıñ cāna kār etdi meded<sup>1840</sup>  
El-amān eyle kerem<sup>1841</sup> ey<sup>1842</sup> bā-yı Qur'ānım ' Alī
4. Nāle-i āh u enīnimden felek titrer<sup>1843</sup> yanar  
Kalmadı zerre mecālim<sup>1844</sup> tāb [u] dermānım ' Alī
5. Ta' n eder zāhid beni yāda perest zānn eyleyip  
Cür' a-ı ' aşkıñ beni mest etdi imānım<sup>1845</sup> ' Alī
6. Deşt<sup>1846</sup> ü şahrā-yı cünūnda esb-i ' aşkıñla seniñ  
Kıpladı ünüm cihānı merd-i meydānım ' Alī

## 64b K

7. Rinde-i mest [ü] ḥarābātım bugün ben Ḥaydarā  
Vuşlat-ı bezm-i elestde dem-i devrānım ' Alī

## 423

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dil ḥarāb oldu bugün firkatde māhım gelmedi  
Yandı künc-i gamda āh kim<sup>1847</sup> nazargāhım gelmedi\*
2. Āh [u] zārım erdi tā<sup>1848</sup> ' arş-ı mu' allāya meded  
Zulmet-i hicrānda kıldım<sup>1849</sup> secdegāhım gelmedi

---

<sup>1837</sup> ḥarābāt: medhūş M

<sup>1838</sup> tañ mı: tānım M

<sup>1839</sup> sūzānım: peşimānım K

<sup>1840</sup> kār etdi meded: geçdi ey şehā K

<sup>1841</sup> kerem: meded K

<sup>1842</sup> ey: - K

<sup>1843</sup> titrer: par par M

<sup>1844</sup> zerre mecālim: kaç' ā mecāl M

<sup>1845</sup> ' aşkıñ beni mest etdi imānım: cām-ı ' aşkıñla mest [ü] giryānım M

<sup>1846</sup> deşt: dest M

<sup>1847</sup> kim: dil M

<sup>1848</sup> tā: - M

<sup>1849</sup> hicrānda kıldım: hicr elemde K

## 114b M

3. Ben nice āh eyleyip çāk-ı girībān etmeyim  
Acıyıñ dostlar baña ol kıblegāhım gelmedi
4. Vuşlatın ārzū edip ḥasret çeker dīvāne dil  
Cür<sup>c</sup> a-ı cām-ı muḥabbetde penāhım gelmedi
5. Zann<sup>1850</sup> eder <sup>c</sup> ālem benim böyle perīşān olduğum<sup>1851</sup>  
Neyleyim men<sup>1852</sup> ḥükm-i dilde pādişāhım gelmedi
6. Ḥaydarā zāt<sup>1853</sup> -ı Ḥudā nūr<sup>1854</sup> -ı Muḥammed Muştafā  
Laḥm[i] cismī demī rūḥī dīn imānım<sup>1855</sup> gelmedi

## 424

Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün / Mefā<sup>c</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Benim derd-i derūnum bir bilen biñ bilmeyen söyler  
Fırāk āh u enīnim bir bilen biñ bilmeyen söyler
2. Görenler zann eder bī-çāre meftūndur gül-i zāra  
Benim ol meh-cebīnim bir bilen biñ bilmeyen söyler
3. Şebī-tā-şubḥ[a] dek bu nāle-i āh u enīnimden  
Zāhidā ṭal<sup>c</sup> at-ı dīnim bir bilen biñ bilmeyen söyler\*
4. Girip meydān-ı <sup>c</sup> aşka cān u başdan<sup>1856</sup> geçmişim şūfi<sup>1857</sup>  
Benim <sup>c</sup> ahd [ü] yemīnim bir bilen biñ bilmeyen söyler
5. Yanar Ḥaydarī tennūr-ı ḥaḳīḳatde duman olmaz  
Bu <sup>c</sup> aşk-ı nār-ı metīnim bir bilen biñ bilmeyen söyler\*

## 65a K

## 425

Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilātün / Fā<sup>c</sup> ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şubḥ[a] dek bu tende cānım hū çeker ağlar yanar  
<sup>c</sup> Aşk-ı cānānla<sup>1858</sup> lisānım hū çeker ağlar yanar

<sup>1850</sup> Her iki nüshada da “ṭan” şeklindedir.

<sup>1851</sup> olduğum: ḥālimi K

<sup>1852</sup> men: ki K

<sup>1853</sup> zāt: nūr M

<sup>1854</sup> nūr: zāt M

<sup>1855</sup> laḥm[i] cismī demī rūḥī dīn imānım: geldi Ḥaḳ gördü <sup>c</sup> Alī sırrına dānem K

<sup>1856</sup> cān u başdan: baş u cāndan M

<sup>1857</sup> geçmişim şūfi: ḥayliden geçdim K

<sup>1858</sup> cānānla: şevkıyla K

2. Künc-i firkatde enînim kimseler güş eylemez  
Bî-zebân dil-i nihânım hû çeker ağlar yanar
3. Olmuşum berbād-ı ʿ aşk [u] çāresiz bî-çāreyim  
Nükte-i ʿalbede imānım hû çeker ağlar yanar
4. Sūz-ı ʿ aşkla ʿavrulup ciger kebāb oldu tüter  
Cism-i ʿamarda bu<sup>1859</sup> ʿanım hû çeker ağlar yanar
5. Ḥaydarā görmez cihānı zerrece bu gözlerim  
ʿ Aşk [u] sevdā ile cānım hû çeker ağlar yanar

## 115a M

426

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kimsesiz bi'l-lāhi<sup>1860</sup> mürde [vü] ʿarīb efkendeyem  
Senden özge destgirim yoḡ kime feryād edem
2. Baḡrımı ḥün eyledi derd [ü] elem miḥnet-firāk  
Yoḡ medārım zerrece ʿam bāḡını gülşān<sup>1861</sup> edem
3. Kime ʿ arz edem varıp ḥālīm dururken sen İlāh<sup>1862</sup>  
Ya nice varıp diğer kimselere beyān<sup>1863</sup> edem
4. Ḥalḡ eden sensin vücūdum mülkünü yoḡdan benim<sup>1864</sup>  
Seni ʿoyup da efendim ben kime giryān edem
5. Ḥaydarıñ aʿ māl[ı] her dem fişk<sup>1865</sup> ḥaṭā ʿ işyān ʿamu  
Ṭāʿ atım mişkāl yoḡ yā Rab baḡıp ḥandān edem

427

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey peri ʿ aşkıñla yandı tende cānım el-amān  
Dem-be-dem artmaḡdadır āh u fiḡānım<sup>1866</sup> el-amān
2. Ḥasret-i laʿ l-i lebiñ kār eyledi bu cānıma  
El-amān ey<sup>1867</sup> ḡonca-ı şir[i]n zebānım el-amān

<sup>1859</sup> ʿamarda bu: ʿamardaki M

<sup>1860</sup> Her iki nüshada da “Bi'l-lāhi kimsesiz” şeklindedir.

<sup>1861</sup> gülşān: ki şād M

<sup>1862</sup> ḥālīm dururken sen İlāh: ḥāl-i diğer-günüm men M

<sup>1863</sup> kimselere beyān: keslere feryād M

<sup>1864</sup> mülkünü yoḡdan benim: yoḡ iken bir damladan M

<sup>1865</sup> fişk: fişkı K

<sup>1866</sup> fiḡānım: efḡānım M

<sup>1867</sup> ey: - M

3. Nükte-i ‘aşkıñda feryād eylerim<sup>1868</sup> tā-be-seher  
Erdi tā ‘arş-ı mu‘allāya dumānım el-amān

## 65b K

4. Şem‘ -i hüsñüñ ey şanem yandırdı dil pervānesin  
Küfr-i zülfüñe dolaşdırdı<sup>1869</sup> imānım el-amān
5. Mihrāb-ı ebrūña secde eylerim şubḥ [u] mesā  
Ka‘be-i vaşlıñla ḥandān ola cānım el-amān
6. Cür‘ a-ı ‘aşkıñ ile mest [ü] ḥarābım ruz [u] şeb<sup>1870</sup>  
Kāse-i la‘l-i lebiñde nükte-dānım el-amān
7. Ḥaydar-ı bī-çāreniñ āhıyla iñler āsümān  
Ḳubbe-i çarḥ-ı felek aḡlar canānım el-amān

## 428

## Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ‘Aceb var mı vişāliñ kāmıñ almış<sup>1871</sup> cāmeden ğayrı  
Seniñle hem dem olmuş yok cihānda ḥāmeden ğayrı
2. Ḳapıñda gerçi çok ‘āşık-ciger-biryāne āh eyler  
Bulunmaz dāmeniñ<sup>1872</sup> būs<sup>1873</sup> eylemiş bir<sup>1874</sup> nāmeden ğayrı
3. Yüzüñ görmekligi ārzū çeken biñ zer verir rüşvet  
Velākin<sup>1875</sup> bende yok zer<sup>1876</sup> köhne bir<sup>1877</sup> ‘ammāmeden ğayrı

## 115b M

4. Döner pervāneler şem‘ -i ruḥuñ la‘line ḥasretle  
Lebiñden kām alan yok cām ile imāmeden ğayrı
5. Ölürsem gözlerim giryān olup<sup>1878</sup> bu ğamla ḥaşre dek  
Seniñ ‘āşıklarınıñ yok işi aḡlamadan ğayrı
6. Benim Ḥaydar-ı şādık [hem] efendim ‘āşık-ı yanık  
Ki va‘l-lāhi zārārım<sup>1879</sup> yok öpüp okşamadan ğayrı

<sup>1868</sup> eylerim: eyler M<sup>1869</sup> dolaşdırdı: tolaşdı M<sup>1870</sup> ḥarābım ruz [u] şeb: ḥarābātım seniñ M<sup>1871</sup> almış: olmuş M<sup>1872</sup> dāmeniñ: destifiñi M<sup>1873</sup> Her iki nüshada da “pūs” şeklindedir.<sup>1874</sup> bir: hiç K<sup>1875</sup> velākin: velā M<sup>1876</sup> zer: akçe M<sup>1877</sup> bir: - M<sup>1878</sup> olup: olur K<sup>1879</sup> zārārım: kederim M



## 429

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men muhibb-i hānedānım ağlamak kārım benim  
Künc-i miñnet meskenim firqatle ğam yārim benim
2. Çünkü dād oldu firāk āl-i resüle tā ezel<sup>1880</sup>  
Ben<sup>1881</sup> ğulām-ı 'Aliyim<sup>1882</sup> dilde yanar nārım benim
3. Eyerim<sup>1883</sup> bülbül gibi feryād [u] zār şeb-tā-seher  
'Aşık-ı efkendeyim ğonca için zārım benim
4. Göz göz oldu yaralar sīnemde<sup>1884</sup> işler çāresiz  
Hañçer-i zehr-i raķībāndan dilā mārım benim
5. Haydarā çekme elem şāh-ı şehīd-i Kerbelā  
Nūr-ı çeşm-i enbiyā sırr-ı 'Alī yārim benim

66a K

## 430

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Murġ-ı cānım nāra yaķdıñ<sup>1885</sup> Aħmed-i muħtārım āh  
Gül taġıt başdan 'ināyet eyle bu efkārım āh
2. Gülşen-i hüsñünde kıldıñ bülbül-i nālān beni  
'Ārız-ı la' liñe düşdü āteş-i zū-nārım āh
3. Ķadd-i tūbāña ne mümķün servi Ķaddin 'arz ede  
'Aşık-ı şādıkınım ğöster benim dīdārım āh
4. İki kaşıñ arası nūr-ı tecellī beyt-i Haķ  
Pertev-i nūr-ı kamer zerre degil<sup>1886</sup> ğünkārım āh
5. Haydarı çün eylediñ meftūn dil-bende esīr  
Zülfünüñ tārına bend etdiñ ola ber-dārım āh

<sup>1880</sup> çünkü dād oldu firāk āl-i resüle tā ezel: çün dād oldu ezel āl-i resüle ğam-ı firāk M<sup>1881</sup> ben: men M<sup>1882</sup> ğulām-ı 'Aliyim: anıñ bendesiyim K<sup>1883</sup> eylerim: eyler M<sup>1884</sup> sīnemde: cismimde K<sup>1885</sup> nāra yaķdıñ: yada baķdıñ M<sup>1886</sup> degil: benim K

## 431

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

## 116a M

1. Luṭf edip ver<sup>1887</sup> bir selām ey çeşm-i fettānım benim  
 ' Āşıkım dīvāna durdum geçme sultānım benim
2. ' Ārız-ı la' liñe çün şeydā beni naşb eylediñ  
 Böyle lāyık mı raķīb gūş ede efġānım benim
3. Rūz [u] şeb bī-çāre dil ağlar yanar feryād eder  
 Ağlamakdan ħalmadı çeşmimde giryānım<sup>1888</sup> benim
4. Lebleriñ süryān[e]sin (?) kim şerħ<sup>1889</sup> ede ey nūr-ı Hāķ  
 Nokṭa<sup>1890</sup>-i ħāl-i siyāhiñ bā-i Ķur 'ānım benim
5. Ebruvāniñ Zü'l-fiķār-ı Hāydarı [ye] lām [ü] ' ayn  
 Hatt-ı ruḡsāriñda tekmil lafz-ı raḡmānım benim
6. Manşūr-āsā eyle ber-dār zülfüñe efkendeni  
 Hāşre dek Firdevs-i rüyuñ<sup>1891</sup> ola seyrānım benim

## 66b K

7. Hāydarı mest eylediñ çün būy-ı ' aşkıñla şehā  
 Cür' a-ı vaşlıñla<sup>1892</sup> ħandır dīnim imanım benim

## 432

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bugün da' vā-yı ' aşķ içre ser-ā-ser merd-i meydānım  
 Ene'l-Hāķdan rücū' etmem geliñ ber-dār ediñ cānım
2. Yezīdiler derim yüzse Nesīmī-veş demem men lā  
 Hüseyniyim Hüseyniyim<sup>1893</sup> ' Alīdir dīnim imanım
3. Muḡammed nesl-i Aḡmed Hāydar-ı kerrāra ikrārım  
 Benim ol bende-i ' āl-i ' abā men sırr-ı Sübhānım
4. Be şūfi mescidin meyhāneden h[i]ç var mıdır farkı<sup>1894</sup>  
 Degil mi maķşadı ħalkıñ elif mīm [ü] ' ayın cānım<sup>1895</sup>

<sup>1887</sup> ver: var M

<sup>1888</sup> çeşmimde giryānım: bu tende dermānım K

<sup>1889</sup> şerħ: keşf K

<sup>1890</sup> Her iki nüshada da "nükte" şeklindedir.

<sup>1891</sup> rüyuñ: hüsünüñ K

<sup>1892</sup> cür' a-ı vaşlıñla: vaşlıñıñ la' line K

<sup>1893</sup> Hüseyniyim: Hüseyni ki K

<sup>1894</sup> mescidin meyhāneden h[i]ç var mıdır farkı: mescidi meyhā[ne]den fark eyle gel beri M

<sup>1895</sup> Her iki nüshada da "cānım" şeklindedir.

5. Bu sır bir genc-i ahfâdır açılmaz Haydarâ yada  
Bilenler hoş haber vermez ' Alidir dînim imânım

## 433

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Benim gibi seni cāndan sever var mı ' aceb<sup>1896</sup> şāhım  
Niçün gördükçe ' uşşākı kaçarsın ey rüy-ı mähım
2. Firāk-ı ' aşk [u] sevdāñ<sup>1897</sup> bağrımı hūn eyledi cānā  
Erişdi ' arşa bu dūd-ı siyāh-ı ' alev-i āhım
3. Tağıldı<sup>1898</sup> kandil-i dînime küfr-i zülfūñ ey dilber<sup>1899</sup>  
Açıldı zulmet-i ğamdan çerāğ-ı nūr-ı imânım
4. Be şūfi geç ilişme biz harābāt ehl-i meczūbuz  
Sivâyı zühdü kālâyı fūrūht etdim ki<sup>1900</sup> ' üryānım

## 116b M

5. Ben ol Haydariyim ki zemm eder ' ālem beni dā'im<sup>1901</sup>  
Nedir cürmüm ne ' işyānım nedir bilmem bu Allāhım<sup>1902</sup>

## 434

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Neyleyim şu dehr içinde zerre<sup>1903</sup> handān olmadım  
Firkat ü derd ü elemden bir dem h[i]ç kurtulmadım\*
2. İkilikden el çekip vahdetde buldum yārimi  
Neş'e-i cām-ı fenādan<sup>1904</sup> ašlā lezzet almadım<sup>1905</sup>
3. Ağlamakdan kalmadı çeşmimde fer kıan bağladı  
Bilmezim bu ğam baña mecbūr mu h[i]ç şād olmadım
4. Āh [u] zārim ' ālemi kııldı<sup>1906</sup> dirīgā nā-tüvān<sup>1907</sup>  
Gülşen-i vaşlında yāriñ ne ' aceb ben şolmadım

<sup>1896</sup> ' aceb: benim K

<sup>1897</sup> sevdāñ: sevdā K

<sup>1898</sup> tağıldı: tağıldı M

<sup>1899</sup> küfr-i zülfūñ ey dilber: küfr-i zincir-i zülfūñ M

<sup>1900</sup> etdim ki: eyledim M

<sup>1901</sup> zemm eder ' ālem beni dā'im: şūfi zāhid beni zemm eyler K

<sup>1902</sup> Her iki nüshada da "Allāh hem" şeklindedir.

<sup>1903</sup> zerre: ašlā M

<sup>1904</sup> fenādan: riyādan K

<sup>1905</sup> almadım: bulmadım K

<sup>1906</sup> kııldı: kıoydu M

<sup>1907</sup> nā-tüvān: zulmete M

5. Künc-i vaḥdetde hemîşe eylerim seyr-i cinân  
Va<sup>c</sup> iz-i laḳlâk gibi mescidde pinhân olmadım
6. Kâfiriñ küfrile yandı vird [ü] ezkârım benim  
Zâhidiñ zühdünde cānā cānıma cān bulmadım
7. Ḳo desin <sup>c</sup> âlem baña bâde-perestdir Ḥaydarî  
Şûfî-yı ḥar-meşreb-âsâ kibr [ü] kînle<sup>1908</sup> ṭolmadım

## 435

Mefâ<sup>c</sup> ilün / Mefâ<sup>c</sup> ilün / Mefâ<sup>c</sup> ilün / Mefâ<sup>c</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu şeb cānım canānım cānımıñ cānānı sulṭānım  
Gelip şād eyledi vîrāne dil-kāḥımı ḥübānım<sup>1909</sup>
2. Fedâdır olsa biñ cānım yoluna şāh-ı ḥübānıñ  
Ne mümkün terk ede <sup>c</sup> aşık odur dīnim hem imānım
3. Oḳudum muşḥaf-ı rüyunda etdim<sup>1910</sup> dersimi ezber  
Şaçı ve'l-leyli ruḥsārı lebi sūre-i raḥmānım
4. Kemān ebrūlarıdır kıblegāhım secdegāhım hem<sup>1911</sup>  
Demedi mi ediñ<sup>1912</sup> secde beni<sup>1913</sup> Ādeme Sübhānım
5. Men İblīs degilim ḥāşā ki inkār eyleyim Ḥaḳḳı  
Ki zirā beyt-i Rabbü'l-<sup>c</sup> âlemindir ḳalb-i cānānım<sup>1914</sup>
6. Be şūfi bî-ḥabersin sen nedir dünyā nedir <sup>c</sup> uḳbā  
Gözüñ aç <sup>c</sup> ibret al gelip gidenden aña<sup>1915</sup> bürhānım
7. Men ol Ḥaydariyim yandım yaḳıldım şem<sup>c</sup> -i cānāna<sup>1916</sup>  
Degilim bülbül-i nālān dil-i pervāne-süzānım

117a M

<sup>1908</sup> kibr [ü] kînle: kibr ile men K

<sup>1909</sup> dil-kāḥımı ḥübānım: dil-gāḥımıñ ḥübānım K, dil ü gāh-ḥarābānım M

<sup>1910</sup> etdim: kıldım M

<sup>1911</sup> secdegāhım hem: secdegāhım da K

<sup>1912</sup> ediñ: kılıñ K

<sup>1913</sup> beni: kamu K

<sup>1914</sup> cānānım: sulṭānım M

<sup>1915</sup> aña: şor K

<sup>1916</sup> yandım yaḳıldım şem<sup>c</sup> -i cānıla: ki yanmadan yaḳılmadan ḳaldım M

67b K

436

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şubḥ[a] dek şem<sup>c</sup> -i ruḥ-ı yārda dolandım bu gece  
Döne döne āteş-i <sup>c</sup> aşkıla yandım bu gece
2. <sup>c</sup> Ākıbet bu <sup>c</sup> aşk beni bir gün olur vīrān<sup>1917</sup> eder  
Ḥasret-i la<sup>c</sup> liñle ḥumāra boyandım bu gece
3. Kōl kōl oldu leşker-i sevdā çevirdi eṭrāfım  
Çāresiz kıldım gül-i zāra ṭayandım bu gece
4. Göz göz etdi sīnemi tīr-i kemān ebrū-yı yār  
Acıyıñ dostlar baña ḳana boyandım bu gece
5. Bir cefā-cū meh-liḳā şayyād-ı dil āfet-nigāh  
Aldı <sup>c</sup> aḳlım Ḥaydarā dāma dolandım bu gece

437

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḥamd ola verdi murādım ḥazret-i Rabbü'l-kerīm  
Ḳurtulup çāh-ı ḳalāletden ḥalāş oldu dilim
2. Rāh-ı <sup>c</sup> aşkıñ çākeri sultān olurmuş <sup>c</sup> ākıbet  
Bilmez idim bu imiş ḥāzā şırāṭü'l-mustaḳīm
3. Mey içer maḥbūb sever derlerse <sup>c</sup> ālemde ne ğam  
Ḥaḳ bilir bühtāndır estaġfiru'l-lāhi'l-<sup>c</sup> aẓīm
4. Terk edip kıldım fūrūḥt men zühdümü ezḳārımı  
Neme gerekdir benim şūfiyā cennātu'n-na<sup>c</sup> im<sup>1918</sup>
5. <sup>c</sup> Āşık u müştāḳ-ı yārim maḳşadım <sup>c</sup> arz-ı cemāl<sup>1919</sup>  
Her neye kılsam nazar Ḥaḳdır <sup>c</sup> ayān<sup>1920</sup> Ḥaḳḳu'l-kerīm
6. Cān u<sup>1921</sup> başdan geçmişim cānım da cānānım da bir  
Nōḳṭa-ı levḥañda bismi'l-lāhi'r-raḥmāni'r-raḥīm

<sup>1917</sup> vīrān: helāk M

<sup>1918</sup> "Na<sup>c</sup> im cennetleri nimet dolu cennetler" Tur suresi 17. ayet, Vakıa suresi 12 . ayet, Kalem suresi 34. ayet, Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 693, 711, 760.

<sup>1919</sup> maḳşadım <sup>c</sup> arz-ı cemāl: maḳşūdum benim vişāl M

<sup>1920</sup> <sup>c</sup> ayān: baña K

<sup>1921</sup> u: - M

7. Zann ederler Haydarî bir bâde-nüş zınd[i]k cihân  
Hâşâ hâşâ ki odur maqbûl-ı dergâh-ı hâlim

## 438

Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün / Mefâ' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

68a K

1. Esîr-i zülfüñ oldum ey peri h[i]ç şormadıñ hâlim  
Fedâ kıldım yoluña cân u başım terk edip mâlım  
Harâbât oldu ey hûnî seniñ 'aşkıñla ahvâlim  
Düşer miydi saña ağıyârla olmak hem-dem ey zâlim

117b M

2. Okurdum sûre-i Meryem kitâb-ı hüsnüñ açdıķda  
Düşürdü tab' ima dehşet ruhuñ hattına bakdıķda  
Niçün keşf etmediñ râzıñ çerâğ-ı 'aşkı yakdıķda  
Perişân olacağın çün bilirdiñ böyle ahvâlim
3. Kaşın tûrrâsına ism-i celâl çekdim seniñ yâ hû  
Okudum sûre<sup>1922</sup>-i Kevşer bakıp mihrâbına yâ hû  
Bu 'âlem Haydara der şimdi zınd[i]k gözleri âhû  
Seniñ sevdâ vü 'aşkına düşeli nâledir lâlim

## 439

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey gönül gel geç sivâdan giy melâmet hırkasın  
Cür' a-ı câm-ı cefâdan bul selâmet yaķasın<sup>1923</sup>
2. İkilikden kıl rücû' vahdetde ol şâbit kadem  
Ol şadâķat meclisinde bul haķîķat hişşesin
3. Sen seni bil bilmesin 'âlem seniñ ahvâlini  
Küşe-i 'uzletde hâmûş ol şafâya baķasın
4. Geç bu benlik 'âleminden at ğazab câmesini  
Yuy riyâdan destini de tut kanâ' at halkasın
5. Kibr [ü] kîn şöhret ü hırşı et fûrûht şûfîlere  
Faķrıla faķr eyle bul cânâ muħabbet fırķasın
6. Kıl muħibb-i ehl-i beyt-i Muştafâ çün terk-i cân  
Vahdet-i 'âlemde ol Haydar şafâya baķasın

<sup>1922</sup> sûre: âyet K

<sup>1923</sup> bu manzume: - K

## 440

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. İsmiñ müştākıyım biñ cānıla hem bendeyim<sup>1924</sup>  
Anıñ için çağırırım dost men Allāh deyü  
Hüsñünñ mecbūryum cānım dil-i efkendeyim  
Anıñ için çağırırım dost men Allāh deyü
2. Her ne deñli kılsa cevri yār baña ḥadden mezīd  
Bāb-ı luṭfuñdan çevirmem rüyumu kesmem ümīd  
Merḥamet rahmet ' ināyet kân[ı] sensin yā Mecīd  
Anıñ için çağırırım dost men Allāh deyü
3. ' Āşī [vü] mücrim [ü] bir kemter kemīn vīrāneyim  
' Ākılim sīretde gerçi şüretā dīvāneyim  
**118a M** Tā ezel bezm-i elestden beri[dir] mestāneyim  
Anıñ için çağırırım dost men Allāh deyü
4. Duyalı bŷy-ı vişāliñ beni yaqdı ' aşq-ı ḥāl  
Pŷte-i cevri ü cefādan geçirip eyledi kāl  
Ḥaydarā gāhī celāl gāh[ī] cemāl gāh[ī] vişāl  
Anıñ için çağırırım dost men Allāh deyü

## 441

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ey ḥabīb-i Kibriyā<sup>1925</sup> ḥüsñüñ gülü mecbūryum<sup>1926</sup>  
Ey zāt-ı nŷr-ı Ḥudā ' aşkıñ meyi maḥmŷryum  
Edemem terk seni bir an<sup>1927</sup> ederim terk cān u ten<sup>1928</sup>  
Ey ins u cān peyḡa[m]beri bāb-ı luṭfuñ mesrŷryum\*
2. Yār-ı vefādār-ı şadīkıñ emīrŷ'l-mŷ'minīn  
P[ī]şvā-yı bāḡ-ı cennet rāh-nŷmā-yı rāh-ı dīn  
Anı inkār eyleyenlerdir gŷrŷh-ı zālīmīn  
Ben anıñ kemter kemīni ḥüsñünñ zākiriyim
3. Yār-ı gār u cān kaḑadārīñ ' Ömer ibn-i Ḥaṭṭāb<sup>1929</sup>  
Nŷr-ı vechinde mu' ayyen oldu nŷr-ı āfitāb  
Ḥazret-i ' Oşmān-ı zi'n-nŷreyndir ŷmmŷ'l-kitāb  
Ben anıñ cān u gönŷl efkende vŷ meksŷryum

<sup>1924</sup> bu manzume: - K

<sup>1925</sup> Yazmada "kübrā" şeklindedir.

<sup>1926</sup> bu manzume: - K

<sup>1927</sup> Yazmada "bir an seni" şeklindedir.

<sup>1928</sup> Yazmada "teni" şeklindedir.

<sup>1929</sup> Vezin gereḡi bu kelime "Ḥaṭṭāb" okunmalıdır.

4. Laħmuke laħmī ki dāmād-ı ħāşıñ[dır] Murtażā  
Sūy-ı Ĥaħdan oldu şānında tā ezel hel etā<sup>1930</sup>  
Mālik-i ʿ ilm-i ledün şāhib-i seyf-i lā fetā  
Ben aniñ evlādınıñ ezvācınıñ çākeriyim
5. Tā ezel bezm-i elestde demişim kālū belā  
Nūr-ı zātım Ĥaydarīdir Ĥaydarīyim yā ʿ Alī  
Ĥurretü'l-ʿ ayn-ı Muħammed şāh-şehīdān-ı velī  
Ben aniñ müştākiyim cān u dil-i ġam-ĥ<sup>v</sup>arıyım

## 442

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Firāķıñla yanar cān u tenim dāʿim meded yā şāh  
Elest bezminde ikrārım benim dāʿim meded yā şāh<sup>1931</sup>
2. Ferāġat edemem ħatʿ ā derūndan ʿ aşkıñı cānān  
Vücūdumda kılan cevlan ıanım dāʿim meded yā şāh
3. Şaġım sensin şolum sensin bu tendeki<sup>1932</sup> kılım sensin  
Muħammed ümmetiyim ben dānım dāʿim meded yā şāh
4. Ĥaydarī zātım adım yok zātından özge murādım yok\*  
Şefiʿim ġayrı dādım yok benim dāʿim meded yā şāh

118b M

## 443

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şemʿ a-ı ʿ aşka bugün pervāne oldum yanmadım  
Cürʿ a-ı ʿ aşkı içip mestāne oldum ıanmadım<sup>1933</sup>
2. Olmayınca dest-i şeyħden peymāne-vuşlat naşīb  
Ĥ<sup>v</sup>āb-ı ġafletden ʿ aceb āġāh olup uyanmadım
3. Ben beni bilemedim tā olmayınca ʿ āķıle  
Renk-i efkārım atıp envār ile boyanmadım
4. İkilikden ıurtulup vaħdetde kāʿim olmadım  
Kendi kendim bilmedim cānımla cānā ıanmadım

<sup>1930</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anlılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kurʿān Dili Meali*, s. 784.

<sup>1931</sup> bu manzume: - K

<sup>1932</sup> Yazmada “tenimdeki” şeklindedir.

<sup>1933</sup> bu manzume: - K



5. Gün-be-gün sā' at-be-sā' at dem-be-dem āh u enīn  
Artmadıķça kūy-ı yāre olmadı yol bulmadım
6. Ben şanırdım 'ālem içre cānā yārān gizlidir  
Olsa kim ben bende imiş görmeden inanmadım
7. Pūte-i' aşķa düşüp ķāl olmadan mānend-i zer  
Nūş edip vuşlat-i meyin neş'elikden ķanmadım
8. Lāubālī olmadıķça Hāydar 'ayn [ü] lām ile  
Hā ü mīm dāl meclisinde şoħbete ķolanmadım (?)

444

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Dilber saña meftūn oldum<sup>1934</sup>  
Gördüğüm anda vuruldum  
Ben bilmem cānā ne oldum<sup>1935</sup>  
Gördüğüm anda vuruldum
2. 'Aşķ [u] sevdā başdan aşdı  
Muħabbet deryāsı taşdı  
Mecnūn-āsā 'aķlım şaşdı  
Gördüğüm anda vuruldum
3. Biñ cānıla sevdim seni  
Terk eyleme sen de beni  
Ķıldım fedā cān u teni  
Gördüğüm anda vuruldum
4. Olsun fedā saña bu cān  
Cānım seniñ ey nev-civān  
Hāydar ķuluñ saña ķurbān  
Gördüğüm anda vuruldum

119a M

445

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Vücūd iķlīmīniñ şāhı gönül 'aķıl<sup>1936</sup> vezīr-a' zām  
Tefekkür eyleyip fikr et nedir ol a' zām-i ekrem<sup>1937</sup>
2. Sarāy-ı keşret-i 'āleme mir'āt eyleme kendin  
Sükūt u bī-zebān ol kūşe-i vaħdetde ol hem-dem

<sup>1934</sup> bu manzume: - K<sup>1935</sup> Yazmada "n'oldum" şeklindedir.<sup>1936</sup> Yazmada "'aķıl" şeklindedir.<sup>1937</sup> bu manzume: - K

3. Şalât [u] şavm [u] tesb[î]h-i riyâyla muttaşif olma  
Muhabbet üzre ol kudret-Ĥudāya olasıñ maḥrem
4. Şorarlarsa saña sen söz uzatma söyleme diñle  
Saña bu nuşḥ [u] pend olsun budur lâzım olan aḫdem
5. Oḫuyup ḥ<sup>v</sup>āce-i ‘irfāndan ‘ilm-i ledün dersin  
Metā‘ iñ sūḫ-ı tellāla düşürüp eyleme şernem (?)
6. Görürseñ Ḥaydarā senden seni Ādem kıyās etme  
Muḫaddem Ādemi Ādemden aḫdem olmadır Ādem

## 446

**Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bugün mest-i vücūd oldum ‘aceb bilmem ne ḥāldir bu  
Rücū‘ etmem şühūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu<sup>1938</sup>
2. ‘Aceb bir genc-i maḥfīyken vücūdum mülk-i ‘ālemde  
Ḳıyām içre ḫū‘ūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu
3. Ne naḫş-ı şüretim varken bu levḥ-i çarḥ-ı mīnāda  
Derilip bir nuḫūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu
4. Gezerken uğradım ansız reh arasında bir çāha  
Düşüp mevcūd-ı cūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu
5. Tefekkür eyleyip aşlım dedim bu bir ḫayāl ola  
Ne isem de sücūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu
6. Ḳarışıp māsivāya ğam demi aḫvāl-i ‘ālemde  
Çekilip bī-vücūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu
7. Tevellāyı teberrāyı tesellāyı tecellāyı  
Görüp Ḥaydarda dūd oldum ‘aceb ḫalmam ne ḥāldir bu

<sup>1938</sup> bu manzume: - K

447

4 + 3 = 7'li hece vezni

1. Varlığım haqdır benim<sup>1939</sup>  
Nemedir ölüm benim  
Var edip yokdan tenim  
Şāyi<sup>1940</sup> eden ünüm benim

2. Dağ başında dumanım  
Yokdur şekk ü gümānım  
Muhammeddir imānım  
‘Alīdir yolum benim

119b M

3. Men yatuben kalkmazam  
Kaygılara yetmezam  
Çağlayuben akmazam  
Toğrudur yolum benim

4. Ölmeden dirilmedim  
Coşmadan durulmadım  
Yanmadan kavrulmadım  
Mağv ola külüm benim

5. Seyyid Ahmed Rifā‘ī  
Ceddi Muhammed ‘Alī  
İsmā‘il-i Keyyālī  
Haydarā kulum benim

68a K

448

Hurūf-ı Nūn

Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cihān geçdiyse hüsnünden gönül geçmez nihāliñden  
Ferāğat eylemem ey meh seniñ ‘aşq-ı vişāliñden
2. Cemāl-i hüsnünün müştākıyım kālū belādan men  
Ki dönmem rāh-ı Haqqım Haq vāhid-i nev<sup>1941</sup>-cemāliñden
3. Eger ‘aşık eger şādık eger şūfi eger zāhid  
Kamusu geçseler geçmem cemāliñ hūb celāliñden<sup>1942</sup>

<sup>1939</sup> bu manzume: - K

<sup>1940</sup> “şāyi” kelimesi vezin gereği “şāy” şeklinde okunması gerekir.

<sup>1941</sup> nev: - M

<sup>1942</sup> cemāliñ hūb celālinden: celāliñ hūb hālinden K

4. Muḥammed Aḥmed ü Maḥmūdiyem cediti Ḥüseyniyem  
Muḥammediñ nice Ḥaḳ ayrılır ʿ Alī celāliñden<sup>1943</sup>
5. Tūrāb-ı ʿ aşkıñiñ efkendesidir bu kuluñ Ḥaydar  
Ki dönmem birdir ikrārımla<sup>1944</sup> imānım vişāliñden

## 449

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 68b K

1. Çerāğ-ı ḳandil-i dīnim uyandı küfr-i dilberden  
Görünce ḥüsnüñü vāʿ iz şaşırıp indi minberden
2. Kitāb-ı ḥaṭṭ-ı ruḥsārıñ oḳuyup<sup>1945</sup> eyleyen ezber  
Ferāmūş eyleyip hep geçdiler kālā vü sīm zerden
3. Şarāb-ı ʿ aşkıñiñ nūş eyleyenler ey kemān-ebrū  
Ser-ā-pā<sup>1946</sup> mest-i lā yaʿ ḳıl biterler būy-ı aḥmerden
4. Nice demdir yanar cānım firāḳ-ı sūz-ı ʿ aşkıñla  
Nice dil şimdicek geçsin bu ḥüsn-i Yūsuf-esmerden
5. Alınca destine Ḥaydar neler çekdi ʿ aceb cānım  
Hezārān geçdi bu ḳaḥbe felekde devr-i çenberden

## 120a M

## 450

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Āfitāb-ı talʿ atıñ cānā ziyā-yı cān m[1]dır  
Ruḥlarıñ gül-fām cānım gülgülü filcān m[1]dır
2. ʿ Aḳlımı yağmaya verdi küfr-i zülfüñ ey şanem  
Lebleriñ māyı dil-i māra şehā dermān m[1]dır
3. Kim görürse ḥaṭṭ-ı ruḥsārıñ oḳur ism-i celāl  
Bu kitāb-ı ḥüsnüñ ey meh sūre-i raḥmān m[1]dır
4. Nice ruhbān döndü dīninden görünce laʿ liñi  
Ḥaṭṭ-ı ruḥsārıñdaki ol nükte-i imān m[1]dır

<sup>1943</sup> Muḥammediñ nice Ḥaḳ ayrılır ʿ Alī celāliñden: Muḥammed nice Ḥaḳ ʿ Alī ayrılır sülāliñden M

<sup>1944</sup> ikrārımla: ikrārım ki K

<sup>1945</sup> oḳuyup: oḳup K

<sup>1946</sup> ser-ā-pā: ser-ā-ser M

5. Kimini koydu dāletde kimin pāk eyledi  
Fitne-i āhīr zamān mı Ḥaydarā burhān m[1]dır

## 451

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Elā ey dilber-i ra' nā haber ver rāz-ı sevdādan  
Göñül bir 'aşka duş oldu farīgim cümle sivādan
2. Gelip yağmaladı ağıār şehā bezm-i dil-ārāyı  
Muḥabbet ḳaldı bir yana dilā gel geç bu sevdādan
3. Hemīşe küşe-i meyḥāneye yaşlandıḳ ey zāhid  
Dem-ā-dem nūş edem 'aşkıñ şarābın<sup>1947</sup> cām-ı cefādan
4. Naẓar ḳıl ravza-ı dil-gāhıma ey vā' iz-i ḥod-bīn  
Nedir hengāme-i keşret resül mü olduñ 'uḳbādan
5. Cihānı lerze-yāb edip<sup>1948</sup> bıraḳdıñ bī-nevā cümle  
Ne bu zūlmüñ geçirdiñ hep mey [ü] maḥbūb-ı sīmādan

## 69a K

6. Selāmım erse ger şāhıñ mürüvvet bābına bir kez  
Cāsusu ref' ederdi Ḥaydarā<sup>1949</sup> bir demde aradan

## 452

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Baña ol baḫr-ı 'ummāna ḫalandan bir haber söyle  
İçip 'aşkıñ şarābını ḳanandan bir haber söyle
2. Çekenler başına şol ḫırḳa-ı faḫrı melāmetde  
Boyanıp ḫūn-ı eşkile yunandan bir haber söyle
3. Şerī' at ma' rifetden hem ḫarīḳatla ḫaḳīḳatden  
Durağı cısr-i lāhūta erenden bir haber söyle
4. Nigāh-ı himmeti luḫf [u] keremi cām-ı 'irfāndan  
Aluben şāh-ı merdānda<sup>1950</sup> düşenden bir haber söyle

## 120b M

5. Bu 'aşkıñ mācerāsında geçūben cānıla başdan  
Rāh-ı cānānda Ḥaydarā<sup>1951</sup> olandan bir haber söyle

<sup>1947</sup> şarābın: meyini K

<sup>1948</sup> edip: - M

<sup>1949</sup> Her iki nüshada da "Ḥaydarā ref' ederdi cāsusu" şeklindedir.

<sup>1950</sup> aluben şāh-ı merdānda: alıp meydān-ı şāhda M

<sup>1951</sup> Her iki nüshada da "Ḥaydarā rāh-ı cānānda" şeklindedir.

## 453

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Mevce-i baħr-ı gönül 'ummān der özler gider  
Rāh-ı 'aşkda murğ-ı dil cānān der özler gider
2. Şem' -i 'aşkıñ çevresin dīvāne dil eyler tavāf  
Hiç tefekkür eylemez<sup>1952</sup> yārān der özler gider
3. Ziyet-i dünyādan el çekmiş bī-çāre baygular  
Kāndesin beytū'l-ħarāb vīrān der özler gider
4. Mevsim-i evvel-bahār şeydā vü şūrīde gönül<sup>1953</sup>  
Per urup<sup>1954</sup> biñ cānıla bāğ-bān der özler gider
5. Gül-fem ü la' l-i leb-i dildāra<sup>1955</sup> meftūn Ğaydarī  
Rüz [u] şeb āh eyleyip<sup>1956</sup> imān der özler gider

## 454

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Tıtuşup 'aşk-ı sūzāna şehā 'uryāne ben geldim  
Bu nār-ı 'aşka yanmağda hemān pervāne ben geldim
2. Bu çarħ-ı gerdūnu şeb-tā-seher cevlān eder gönülüm  
Bu dergāh-ı muħabbetde<sup>1957</sup> her an devrāna ben geldim
3. Vişāl-i yār için rāh-ı canāna koymuşum başım  
Bu meydān-ı siyāsetde ser-i galţāna ben geldim
4. Düşüp ğam baħrına taldım taşırdım baħr-ı 'ummānı  
Dü-destim ben de başımda ciger-biryāne ben geldim
5. Ene'l-Ğaħ cāmını nuş eyleyip men<sup>1958</sup> bezm-i 'irfānda  
Bu şeb Manşūr gibi dāra çıkam merdāne ben geldim
6. Gerip çār-miħa<sup>1959</sup> yüzünler derim dönmem bu da' vādan  
Bu rāh-ı 'aşkda Ğaydarā koç u ħurbāna ben geldim

69b K

<sup>1952</sup> eylemez: etmeyip K

<sup>1953</sup> mevsim-i evvel-bahār şeydā vü şūrīde gönül: mevsim ü faşl-ı bahār eyyām nā-çār 'andelib K

<sup>1954</sup> urup: açıp K

<sup>1955</sup> gül-fem ü la' l-i leb-i dildāra: gül-femi la' l gibi cānāna M

<sup>1956</sup> āh eyleyip: yek cür' a-ı K

<sup>1957</sup> bu dergāh-ı muħabbetde: dilā dergāh-ı 'aşk içre K

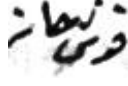
<sup>1958</sup> eyleyip men: eyleyüben K

<sup>1959</sup> Her iki nüshada da "çārmūga" şeklindedir.

455

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bugün ğam-keştisin şaldım ũnadıp baħr-ı 'ummāna  
Eser bād-ı sitem ũddetli bād-bānı ğiribāna
2. Açıldı mevce-i āhla ser-ā-ser çenber-i beden  
Delindi nevk-i cevr-i felek ile çin-i 

121a M

3. Yıkıldı kāħ-ı dil mümkün degil ta' mīri ey ħūnī  
Ĥarābāt ehline lāyık mekān ancak ũmārħāne
4. Be ũfī kıl sūkūt dem ehlini yeter zem eylediñ<sup>1960</sup>  
Biz ehl-i bādeyiz bizlere mesken oldu meyħāne
5. Edindim kāfirin küfrün be zāhid<sup>1961</sup> kendime imān  
Degil mi söyle ey vā' iz<sup>1962</sup> 'ibādethāne putħāne
6. Ezelden levħ-i maħfūzda<sup>1963</sup> çalınmış ħāme-i taħdīr<sup>1964</sup>  
Ĥaber ver bi-ħaber ũfī<sup>1965</sup> ezel kim çıktı azana
7. Bu 'ālem yoĝ iken vardı var eden cümleyi yoħdan<sup>1966</sup>  
Çıkıp ol<sup>1967</sup> küfr [ü] bātıldan ezel<sup>1968</sup> kim geldi imāna
8. Getir bir yere cem' et dört kitābın remzini ānla<sup>1969</sup>  
Ne qalır ħarf-i vāhidten geri Ĥaydarī Ĥur'āna<sup>1970</sup>

70a K

456

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ğarīkim baħr-ı 'iũyāna meded senden kerem senden  
Ťutuũdum 'aũħ-ı sūzāna meded senden kerem senden
2. Çekip ser erdi tā 'arũa siyāh-ı dūd-ı eĝānım  
Nazar kıl ciger-biryāna meded senden kerem senden\*

<sup>1960</sup> dem ehlini yeter zem eylediñ: artık yeter zem etdiñ dem ehlin K<sup>1961</sup> zāhid: ũfī K<sup>1962</sup> vā' iz: zāhid K<sup>1963</sup> maħfūzda: taħdīrde K<sup>1964</sup> taħdīr: kudret K<sup>1965</sup> ũfī: vā' iz K<sup>1966</sup> eden cümleyi yoħdan: etdi cümleyi bir dem K<sup>1967</sup> çıkıp ol: çıkuben K<sup>1968</sup> ezel: 'aceb M<sup>1969</sup> kitābın remzini ānla: kitābı aç da seyr eyle K<sup>1970</sup> vāhidten geri Ĥaydarī Ĥur'āna: vāhidin gör Ĥaydar bāķī Ĥur'āna M

3. Şebî-tâ-şubḥ olunca na<sup>ç</sup> ra-ı āh u enīnimden  
Felekler düşdü devrāna meded senden kerem senden
4. Yıkıldı çü k[ī]ñ ü <sup>ç</sup> işyānıla burc-ı beden yā Rab<sup>1971</sup>  
<sup>ç</sup> İnāyet kııl perişāna meded senden kerem senden
5. Dögerler gürz-i Rüstemle şūfiler<sup>1972</sup> kal<sup>ç</sup> a-ı cismim  
Olur<sup>1973</sup> ma<sup>ç</sup> mūr bu vīrāne meded senden kerem senden
6. Delindi göz göz oldu nevk-i semmile pīr-i beden<sup>1974</sup>  
Olur mu cāmī<sup>ç</sup> <sup>1975</sup> puthāne meded senden kerem senden
7. Kerem kân[ı] raḥīm sensin ğafūr sensin kerīm sensin<sup>1976</sup>  
Ḳuluñdur Ḥaydar-ı dīvāne meded senden kerem senden\*

## 457

Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cemāliñ şem<sup>ç</sup> ine cānā her an pervāneler yansın  
Ṭutuşup ḥüsn-i <sup>ç</sup> aşkıñla hemān dīvāneler yansın
2. Gülistān-ı ruḥuñda şubḥ[a] dek feryād edip<sup>1977</sup> cānım  
Mu<sup>ç</sup> aṭṭar bŷy-ı luṭfuñla dili azaneler yansın
3. Nesīm-i vaşlıña vāşıl<sup>1978</sup> olan <sup>ç</sup> aşıklar ey dilber  
Çekilmiş künc-i vaḥdetde biraz ḳurbāneler yansın
4. Eden nŷ çür<sup>ç</sup> a<sup>1979</sup>-ı <sup>ç</sup> aşkıñ olur mecnŷn-ı efkende  
Şehā şun kāse<sup>1980</sup>-ı la<sup>ç</sup> liñ bu şeb bīġāneler yansın
5. Bu Ḥaydar-meczŷbu bend eylediñ zencīr-i zŷlfüñe<sup>1981</sup>  
Ṭutuşdu hep cihān nāra <sup>ç</sup> aceb şimdi neler yansın

## 121b M

<sup>1971</sup> çü k[ī]ñ ü <sup>ç</sup> işyānıla burc-ı beden yā Rab: gülşen-i ṭab<sup>ç</sup> ım ḥarīḳ-i <sup>ç</sup> aşḳ-ı cānānla K

<sup>1972</sup> gürz-i Rüstemle şūfiler: şūfiler gürz-i Rüstemle M, şūfiler çevġān-ı zemle K

<sup>1973</sup> olur: ola K

<sup>1974</sup> nevk-i semmile pīr-i beden: sine-i pīr amān Allāh M

<sup>1975</sup> cāmī: cāmī M, cām K

<sup>1976</sup> kerem kân[ı] raḥīm sensin ğafūr sensin kerīm sensin: kerem kânısın ey şāh-ı rŷsŷl <sup>ç</sup> afv eyle <sup>ç</sup> işyānım

K

<sup>1977</sup> feryād edip: feryādedir M

<sup>1978</sup> vāşıl: vāḳıf K

<sup>1979</sup> çür<sup>ç</sup> a: kāse K

<sup>1980</sup> kāse: çür<sup>ç</sup> a K

<sup>1981</sup> meczŷbu bend eylediñ zencīr-i zŷlfüñe: meczŷb bend eyle küfr-i zŷlf-i zencīre K



## 458

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

70b K

1. O çeşm-i gânze-i cellâdîñ ey mihr-i cihân cāna  
Kıyar baqdıqca âfet-veş amân vermez girer kıana
2. Firāk ü hasret-i la' l-i lebiñ kaddimi dāl etdi  
Nazār eyle kemân-ebrū sīnemde zaḥm-ı müjgāna
3. Egerçi ḥatt-ı ruḥsārîñ göreydi kâfir-i bî-dîn<sup>1982</sup>  
Çıkuben küfr [ü] bātıldan gelir şıdkıla imāna
4. Ferâgat eyledi vâ' iz görünce ḥatt-ı ruḥsārîñ<sup>1983</sup>  
Ferāmüş eyledi dersin<sup>1984</sup> gezer meyhâne meyhâne
5. Nazîriñ görmemiş çeşm-i felek Yūsufdan özge bir  
Nice bu Ḥaydarî kıl olmayasın gibi sultāna

## 459

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḥüsnüñe müştāk olalı dilde cānım kâ'imün  
Dest alıp<sup>1985</sup> c' âlemden oldum cümleye<sup>1986</sup> müstağfirün
2. Ziyet-i dünyâyı terk etdim gönülden ey aḥî  
Köhne bir c' abāda cismin ḥıfz edermiş sālīmün<sup>1987</sup>
3. Ḥaddi<sup>1988</sup> bî-pâyân günāhım tã' atim nîst<sup>1989</sup> zerrece  
Yâ Muhammed ger şefã' at olmaz ise dil<sup>1990</sup> zebün
4. Eylerim c' aşkıñ ile şeb-tā-seḥer āh u fiğān  
Boyadı cismim ser-ā-pā kıl meded<sup>1991</sup> bu eşk-i ḥün
5. Göz göz oldu tîğ-i c' aşkıñla çiger ey nūr-ı Ḥaḳ  
Tã' n ederler gör ne ḥoşdur<sup>1992</sup> ehl-i c' aşkı zālīmün

<sup>1982</sup> kâfir-i bî-dîn: kâfiri bi'l-lāh M<sup>1983</sup> ḥatt-ı ruḥsārîñ: rüyuñu cānım M<sup>1984</sup> ferāmüş eyledi dersin: unuttu ders-i c' uzmasın K<sup>1985</sup> alıp: urup M<sup>1986</sup> cümleye: her şey'e K<sup>1987</sup> edermiş sālīmün: ederler sã'imün M<sup>1988</sup> ḥaddi: ḥadd M<sup>1989</sup> tã' atim nîst: nîst tã' at M<sup>1990</sup> ger şefã' at olmaz ise dil: kıl şefã' at dil ḥarāb gönül M<sup>1991</sup> kıl meded: el meded M<sup>1992</sup> ḥoşdur: ḥoş ki K

6. Rinde-i mest [ü] ḥarābım bŷy-ı ʿ aşk-ı yār ile<sup>1993</sup>  
Mest olur bilmezlenir mey ile ehl-i cāhilŷn
7. Ḥaydarā nŷ eyleyip<sup>1994</sup> cām-ı Ene'l-Ḥaḫḫı bu ŷeb  
122a M Cemʿ olup baŷına ber-dār eylesinler kāfirŷn

## 460

Mefāʿ ilŷn / Mefāʿ ilŷn / Mefāʿ ilŷn / Mefāʿ ilŷn  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

- 71a K
1. Firāḫ-ı yār ile geŷt ŷ gŷzār ʿ uŷŷāḫa seyrāndır  
Beni incitme ey vāʿ iḫ derŷnum nār-ı sŷzāndır
2. Perīŷān zŷlf-i dildāra gŷñŷl dŷŷdŷ esir oldu  
Bu kŷnc-i ḥasrete lāyık olanlar ehl-i ʿ irfāndır
3. Benim zāhid gibi yok ŷoḫbet-i ḥod-benligim ŷāhid  
Ne bilsin aŷlını<sup>1995</sup> ḥar-meŷreb ādem<sup>1996</sup> ŷzŷ ḥayvāndır
4. Dŷner pervāneler ŷemʿ a viŷāl ārzŷsula cānım  
Yanar bī-ḫāreler āḡāzı gelmez nāra ḥayrāndır
5. Benim ol Ḥaydarī ḥŷsn-i cemāl [ü] ʿ āŷıḫ-ı yārım  
Hezār derd ŷ hezār sevdā hezār<sup>1997</sup> ḡam cāna iḫsāndır

## 461

Mefāʿ ilŷn / Mefāʿ ilŷn / Mefāʿ ilŷn / Mefāʿ ilŷn  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Cemāl-i ŷemʿ -i dildāra olalıdan beri ḥayrān  
Gŷñŷl pervāne-veŷ ŷubḫ [u] mesā<sup>1998</sup> olmadadır sŷzān
2. Men ol mecnŷn [um ŷ] efkendeyim ki bilmezim kendim  
Yanar ʿ aŷḫ āteŷi cān u yŷrekde cigerim biryān
3. ŷununca destime sākī Ene'l-Ḥaḫ cāmını cānım  
Silindi defter-i dilden ḡam [u] endiŷe-i cihān
4. Ferāmŷ eyleyip kevn [ü] mekānı bāde-nŷ oldum  
Ḥarābāt ehline lāyık mekān meyḫanedir el-an

<sup>1993</sup> ḥarābım bŷy-ı ʿ aŷk-ı yār ile: ḥarābātım seniñ ʿ aŷkıñ ile M

<sup>1994</sup> eyleyip: eyledi K

<sup>1995</sup> aŷlını: zātını K

<sup>1996</sup> ādem: olan K

<sup>1997</sup> hezār: hezārān K

<sup>1998</sup> ŷubḫ [u] mesā: her ŷubḫ ŷām K

5. Beni Manşūr gibi dāra gelip çeksin bugün şūfi<sup>1999</sup>  
Resenim boynuma kendim taķam hazırldım urġan
6. Oturmuş vā<sup>ç</sup> iz-i ĥod-bīn baña nuşĥ etmeķaydında  
Ki bilmez aşlını men ki cānıla olmuşum cānān<sup>2000</sup>
7. Görürler şūretim bir ĥor ĥaķīr pejmürde dīvāne<sup>2001</sup>  
Şanırlar sīretim bilmezler oldum <sup>ç</sup> āleme sultān
8. Ben ol Ĥaydariyim ki cānımı cānāna baĥş etdim  
Vişāl-i yār içün başdan geçip ben<sup>2002</sup> olmuşum ķurbān

## 462

**Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün / Mefā<sup>ç</sup> ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

71b K

1. Şehā ġamzeñ ile her gün hezārān ķan edersin sen  
Bilirim ben degil çok <sup>ç</sup> āşıķa meydān edersin sen
2. Ederken mülk-i ĥüsnünde ĥüküm hindūlarıñ şāhım  
Leb-i la<sup>ç</sup> liñ ile çok cānları ķurbān<sup>2003</sup> edersin sen

122b M

3. Eger bir dīn-i bātıl kāfire keşf eylesen<sup>2004</sup> rāzın  
Çelīpādan geçirip<sup>2005</sup> cānā müslümān edersin sen
4. Sen ol şāh-ı keremsin sende tekmīl nüşĥa-ı <sup>ç</sup> irfān  
Mürüvvet kān[ı]sın her demde biñ<sup>2006</sup> iĥsān edersin sen
5. Bilir mi ki ĥalāş olmaz düşen ġamzeñe ey fettān<sup>2007</sup>  
Tiġ-ı ebrūñ ile bu Ĥaydarı ķurbān edersin sen

## 463

**Fā<sup>ç</sup> ilātün / Fā<sup>ç</sup> ilātün / Fā<sup>ç</sup> ilātün / Fā<sup>ç</sup> ilün**

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Gāh olur bülbül gibi nālān eder Allāh ķulun<sup>2008</sup>  
Gāhice güller gibi ĥandān eder Allāh ķulun

<sup>1999</sup> bugün şūfi: şūfi zāhid K

<sup>2000</sup> bu beyit: - M

<sup>2001</sup> dīvāne: āvāre M

<sup>2002</sup> geçip ben: geçüben M

<sup>2003</sup> ķurbān: sūzān K

<sup>2004</sup> bir dīn-i bātıl kāfire keşf eylesen: keşf eylesen bir dīn-i ayrı kāfire K

<sup>2005</sup> çelīpādan geçirip: çelīpāsından geçer M

<sup>2006</sup> biñ: - M

<sup>2007</sup> fettān: dilber K

<sup>2008</sup> kulun : bu yā K Bütün beyitlerde bu fark aynı şekildedir.

2. Gāh olur bir pür-cefā dildāra bende eyleyip<sup>2009</sup>  
Rūz [u] şeb firķat ile giryān eder Allāh ķulun
3. Gāh olur Mecnūn edip Leylāya ‘ aķlın aldırır  
Kūh-ı vaşla bırakıp<sup>2010</sup> ĥayrān eder Allāh ķulun
4. Gāh olur mescid-i zāhidde şūfiyi đarb ile<sup>2011</sup>  
Düşürüp<sup>2012</sup> ķaddin büküp kemān eder Allāh ķulun
5. Gāh olur pervāne-veş şem‘ -i vişāle döndürür<sup>2013</sup>  
Gāhice sūz eyleyip biryān eder Allāh ķulun<sup>2014</sup>
6. Gāh olur ‘ ārıż-ı la‘ l-i yāre<sup>2015</sup> müştāķ eyleyip<sup>2016</sup>  
Gāhice mest eyleyip seyrān eder Allāh ķulun<sup>2017</sup>
7. Gāh olur meyĥāne-i tende ĥarāb-ender-ĥarāb  
Bırakıp Ĥaydar gibi ‘ üryān<sup>2018</sup> eder Allāh ķulun

## 464

Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilūn

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bir peri peyker bugün gördüm hemān<sup>2019</sup> Ķur‘ān oķur  
Ĥıfz eder Ĥaķķıñ kelāmın sūre-i Furķān oķur
2. Ol elif ķaddi kemāl-i Ĥaķķı işbāt ederek  
Dişleri dürr-i ĥaķīķat ķaşları Sübhān oķur
3. Lebleri innā a‘ ĥaynā<sup>2020</sup> gözleri nūn ve‘l-ķalem  
Ĥaĥĥ-ı ĥüsnünde ‘ āşıķlar sūre-i Raĥmān oķur
4. Naķş olunmuş rüyuna rūz-ı ezelde ve‘[đ]-đuĥā  
Perçemi ve‘l-leyli alnı emrine fermān oķur
5. Muşĥaf-ı rüyunda ĥāl-i hindū<sup>2021</sup> bā-ı bismi‘l-lāh  
Gūş-ı ĥürşīd-i felekden ‘ āleme ezān oķur

## 72a K

<sup>2009</sup> bende eyleyip: eyleyip esİR M

<sup>2010</sup> bırakıp: düşüp M

<sup>2011</sup> đarb ile: zārb ile K

<sup>2012</sup> düşürüp: yay-veş K

<sup>2013</sup> Bu mısra, K nüshasında 6. beytinin ilk mısrasında yazılıdır.

<sup>2014</sup> Bu mısra, K nüshasında 6. beytin 2. mısrasında yazılıdır.

<sup>2015</sup> la‘ l-i yāre: la‘ l-leb-i yāre M

<sup>2016</sup> eyleyip: edip M. Ayrıca bu mısra K nüshasında 5. beytin 1. mısrasıdır.

<sup>2017</sup> Bu mısra, K nüshasında 5. beytin 2. mısrasıdır.

<sup>2018</sup> ‘ üryān: sultān K

<sup>2019</sup> hemān: gene K

<sup>2020</sup> Yazmada “‘ aĥaynā” şeklindedir. “Biz verdik” Kevser suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur‘ān Dili Mealı*, s. 840.

<sup>2021</sup> hindū: kendi M

## 123a M

6. Ḥaydarā ḵurbān-ı ʿ aşkı oldum ol meh<sup>2022</sup>-pāreniñ  
Ḡamze-i cellādı<sup>2023</sup> üftādelere rıdvān oḵur

## 465

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bir melek-sīmā peri ʿ aşkına dil yandı yemīn<sup>2024</sup>  
Ṭoladı ḥalkalayıp boynuma sırma perçemin
2. İki ḵaş[ı] arası mihrāb [ü] minber beyt-i Ḥaḵ  
Ceddi evlād-ı ʿ Alī [vü] nesl-i Zeyne'l-ʿ Ābidīn
3. Naḵş olunmuş rüyuna ḥāl bā-i bismi'l-lāh gibi  
Ḵudretin ḵılmıḵ beyān ḥüsnünde Rabbü'l-ʿ ālemīn
4. Müjgān-ı ḥün-rizine sīne veren üftādelər  
Yādigār eyler derün-ı dilde yār<sup>2025</sup> yaraların
5. Ol elif ḵaddini mīm ḥā mīm [ü] dāl işbāt eder  
Ḥaydarı ḵul eyledi nūr-ı başar lām [u] ʿ ayın

## 466

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Mazḥar-ı sırr-ı ḥaḵīḵat cān olan gelsin beri  
Püte-i aşḵa düşüp sūzān olan gelsin beri
2. Mülk-i dilden ḵīl u ḵālīñ defterin sūz eyleyip<sup>2026</sup>  
ʿ İlm-i ʿ aşḵda ḥ<sup>v</sup>āce-i ʿ irfān olan gelsin beri
3. Şubḥ[a] dek pervāne-veş şem<sup>ʿ</sup> -i ruḥ-ı cānāneye  
Döne döne cigeri biryān olan gelsin beri
4. Başını top eyleyip meydān-ı ʿ aşḵ içre bugün  
Aṭılan çevgānlara merdān olan gelsin beri

## 72b K

5. Ḥaydarā bezm-i elestden nūş edip ʿ aşḵ cür<sup>ʿ</sup> asın  
Rāh-ı ʿ aşḵda koç gibi ḵurbān olan gelsin beri

<sup>2022</sup> Her iki nüshada da “māh” şeklindedir.

<sup>2023</sup> cellādı: cellād K

<sup>2024</sup> yemīn: hemīn M

<sup>2025</sup> yādigār eyler derün-ı dilde yār: ki ḵıla cismine yāriñ yādigār K

<sup>2026</sup> eyleyip: eyleyen M

## 467

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Dilberin hüsniinde zāhid nūr-ı rahmān gizlidir  
İki kaş[1] arasında lafz-ı Sübhān gizlidir
2. Çeşm-i 'ibretle nazar kıl 'arız-ı gül-fāmına  
Füfül-i hindülarında sırr-ı burhān gizlidir
3. Ta' n edersin ehl-i 'aşkı şüfi maḥbüb dost deyü  
Maḥbūbuñ hüsni<sup>2027</sup> [ü] ḥalāvetinde imān gizlidir

## 123b M

4. Kimseler<sup>2028</sup> keşf eyleyip bu sırra vākıf olmamış<sup>2029</sup>  
Şandık-ı 'aşk kapalı miftāḥ-ı sūzān gizlidir
5. Şol Ene'l-Ḥaḫdan geçip Maṣūr-ı 'aşk ol Ḥaydarā<sup>2030</sup>  
Zirā bu künc-i melāmetde nice cān gizlidir

## 468

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gülşen-i hüsniinde nālān olduğum devlet yeter  
Gece gündüz zār [u] giryān olduğum devlet yeter
2. Men ğarīb efkende vü bī-çāreyim ey dilrübā<sup>2031</sup>  
Nār-ı 'aşkıñ ile sūzān olduğum devlet yeter
3. Şem' -i rüyüñ<sup>2032</sup> ey peri pervānesi kıldıñ beni  
Döne döne cāna sūzān olduğum devlet yeter
4. Zāhid-i āvāreler ta' n eylemiş ğamı baña  
Ben seniñ devriñde mestān<sup>2033</sup> olduğum devlet yeter
5. Ḥaydarā geçdim felek mülkünden aldım kendimi  
'Ālem-i ḫayretde<sup>2034</sup> sultān olduğum devlet yeter

---

<sup>2027</sup> hüsni : 'aşkı M

<sup>2028</sup> kimseler: kimse hiç K

<sup>2029</sup> olmamış: olmadı K

<sup>2030</sup> Ḥaydarā: Ḥaydarī K

<sup>2031</sup> dilrübā: dilberā K

<sup>2032</sup> rüyüñ: hüsni M

<sup>2033</sup> devriñde mestān: la' liñle ḫayrān K

<sup>2034</sup> ḫayretde: lāhūtda K

## 469

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 73a K

1. Nedir cürmüm ki ey şāhım kuluña eylediñ fermān  
Raķībler tīgını zağlar dü-destim<sup>2035</sup> bend eder düşmān
2. Düşer mi şāniña böyle cefālar ey kemān-ebrū<sup>2036</sup>  
Fiğān u nāle-i āhımla iñler ķubbe-i devrān<sup>2037</sup>
3. ' Adūlar şādmān olsun bugün ber-dār ' uşşāķdır  
Muħibb-i ħānedāniñ dīdeleri dā'imī<sup>2038</sup> giryān
4. Elinde çār-pāre raķşa çıkar ağıyār-ı bed-ħūylar<sup>2039</sup>  
Felekler ħüznile ağlar giyindi ķaralar keyvān<sup>2040</sup>
5. Bugün āl-i muħibbiñ Ħaydarā āh u fizāsıdır  
Ħasan [ü] şāh Ħüseyin ' aşķına gel olalım ķurbān

## 470

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 124a M

1. Bugün meydān-ı ' aşķ içre hemān devrāne ben geldim  
Ene'l-Ħaķ cür' asın nūş eyleyip mestāne ben geldim
2. ' Adūlar sīnemi çāk etmeye va' d<sup>2041</sup> eylemişlerse  
De ne ğam nīze-i ' aşķım ile merdāne ben geldim
3. Gelen gelsin bu merd-i meydāna başını top etsin  
Bugün da' vā ile bu meclis-i rindāne ben<sup>2042</sup> geldim
4. Ne ' arz eylersin ey zāhid baña zühd ile ezķārı  
Baķıp mülk-i cihān varın ciger-biryāne ben<sup>2043</sup> geldim
5. Edip nūş cür' asın bir meh-liķāniñ Ħaydarā şöyle  
Ki mest oldum ki bilmem kendimi dīvāne ben<sup>2044</sup> geldim

<sup>2035</sup> dü-destim: dostum K

<sup>2036</sup> ey kemān-ebrū: eylemek cānım M

<sup>2037</sup> iñler ķubbe-i devrān: etmek ' ālemi ħandān K

<sup>2038</sup> dā'imī: dā'imā K

<sup>2039</sup> ħūylar: rüy kim M

<sup>2040</sup> ķaralar keyvān: kara āsmān M

<sup>2041</sup> Her iki nüshada da "vā' id" şeklindedir.

<sup>2042</sup> ben: men M

<sup>2043</sup> ben: men M

<sup>2044</sup> ben: men M

## 471

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ' Aqlımı yağmaladı semmūr sultān perçemin  
Mest [ü] ser-gerdān edip bırağdı hayrān perçemin
2. Hep görenler bend olur zincīr-i ' aşka ey şanem  
Neylesinler çāresiz bir dām-ı pinhān perçemin
3. Āfitāb-ı tal' atıñ vermiş cihāna zīb [ü] fer  
Pertev-i nūr-ı kamer şem' -i dırağşān<sup>2045</sup> perçemin
4. Top top olmuş zānūya ' ucbdur (?) mişāli ser çekip  
Vaşlıña ermek ne mümkün vermez amān perçemin

## 73b K

5. Tolaşırken dāne-i hāl-i ruħuñda Haydarī<sup>2046</sup>  
Mest [ü] ser-gerdān<sup>2047</sup> düşürdü būy-ı reyhān perçemin

## 472

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ' Azīz başıñ için olsun mürüvvet kıl amān Aħmed  
Kulum dīvāna<sup>2048</sup> turdum bir selām ver<sup>2049</sup> nev-civān Aħmed
2. ' İnāyet eyle bağ hāl-i perişānıma<sup>2050</sup> gör cānım  
Seniñ sevdā vü ' aşkıñla ki kaldım<sup>2051</sup> nā-tüvān Aħmed
3. Ciger yandı kebāb oldu ħarāb oldu türāb oldu  
Gözüm yaşı<sup>2052</sup> şarāb oldu hemīşe la' l-kan Ahmed
4. Revā mı böyle ser-gerdān bırağıp cānā<sup>2053</sup> ' uşşākı  
Gülistān-ı cihān içre ki sensin gül-fidan Aħmed
5. Kuluñ Haydarī tennūr-ı ħaķīkatde yanar ağlar  
Yanar pervāneler şem' a gelir mi h[ī]ç duman Aħmed

<sup>2045</sup> kamer şem' -i dırağşān: kamerdir şem' -i iz' ān M

<sup>2046</sup> hāl-i ruħuñda Haydarī: hālinde Haydar nāgehān M

<sup>2047</sup> ser-gerdān: gerdān M

<sup>2048</sup> dīvāna: dīvānına M

<sup>2049</sup> ver: var M

<sup>2050</sup> perişānıma: perişānımı M

<sup>2051</sup> kaldım: düşdüm K

<sup>2052</sup> yaşı: yaş K

<sup>2053</sup> cānā: cāne K



## 473

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

124b M

1. Hüsününe müştāk olalı eylerim āh u figān  
Rāz-ı ' aşkım bülbül-āsā eylerim<sup>2054</sup> cānā beyān
2. Bir görüşde hüsünüñ ey meh-pāresi oldum esīr  
Kıl kerem bu ' aşk-ı şūrīdeñe ey nev-civān
3. Görmemiş çeşm-i felek mişliñi Yūsufdan beri  
Āfitāb-ı tal' atıñ olmuş ' āleme dirahşān\*
4. Pend [ü] nuşhun terk ederdı görse vā' iz hüsünüñü  
Hatt-ı rüyuñ keşf edip aşlını eylerse<sup>2055</sup> izhān\*
5. Haydarī hatm eyledi rüyuñda Kur'ānı bugün  
Süre-i Meryem ruhuñ tahrīr-i Haq böyle ' ayān

## 474

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

74a K

1. Nāy gibi nālān olup ğam meclisinde durma yan  
Vākıf-ı esrār olub[en] h' āb-ı ğafletden uyan
2. Gel vücūduñ zevrağın ğarğ eyle baħr-ı ' aşkda<sup>2056</sup> ki  
Şol gönül āy[ī]nesinde görüne dostuñ ' ayān
3. Rāh-ı ' aşkda çāker ol kim kūy-ı yāri bulasın  
Sūhtelerle bezm olup cām-ı Ene'l-Haqla boyan<sup>2057</sup>
4. Tāc-ı ser eyle ğubār-ı mağdemiñ tūtiyā gibi  
Sen seni bil bilmeye ' ālem seni şāhım hemān<sup>2058</sup>
5. Haydar-ı meczūba şor da rāh-ı ' aşkı gör nedir  
H[ī]ç çıkar mı nuṭk-ı vāhidiñ<sup>2059</sup> dehānından sūhan

---

<sup>2054</sup> eylerim: eyler M

<sup>2055</sup> eylerse: eylese K

<sup>2056</sup> baħr-ı ' aşkda: ' aşk baħrında K

<sup>2057</sup> sūhtelerle bezm olup cām-ı Ene'l-Haqla boyan: sen seni bil bilmeye ' ālem seni şāhım hemān M

<sup>2058</sup> bu beyit: - M

<sup>2059</sup> nuṭk-ı vāhidiñ: sırr-ı ahfādan M

## 475

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim ol zülf-i ' anber kākülü küfr-i nihān  
Aldı gön'lüm yaqdı cānım o[l] peri-āfet-zamān
2. Gözleri meftün<sup>2060</sup> oldum mecbūrī<sup>2061</sup> mestāneyim  
Bülbül-āsā rüz [u] şeb kıldı kārım āh u fiğān
3. Rinde-i mest [ü] hārāb etdi beni sevdā vü ' aşq  
Bilmezim çāre nedir bu derde kıaldım nā-tüvān
4. Terk edip māl [u] melālī cān u başdan geçdim hep\*  
Eyledim cānān için ez-dil [ü] cān başı<sup>2062</sup> kıurbān\*
5. Kıo desin ' ālem ki Haydar yār için kıurbān olur<sup>2063</sup>  
Söylene tā haşre dek nāmım cihānda ey civān

## 476

6 + 5 = 11'li hece vezni

125a M

1. Mevlām senden aşlā dūr olmaz cānım<sup>2064</sup>  
Cānım seniñ sensin cān içre cānān  
Zikrim fikrim dā'im dilde nihānım  
Derdim seniñ sensin derd içre dermān
2. Cihāniñ gülşeni hārdır özüme  
Görünmez cennet-i rıdvān gözüme  
Gerekmez hūrī [vü] ğilmān gön'lüme  
Gön'lüm seniñ sensin tahtında sulţān
3. Rāhat etmez sensiz bu tende cānım  
Cānımıñ içinde sensin cānānım  
Efendim ma' būdum raḥīm sulţānım  
Hālim seniñ sensin her hālde bürhān
4. ' Ahd [ü] mişākım çün[ki] bezm-i elest  
Cām-ı ' aşkıñ ile olmuşum ser-mest  
Haydarī kıuluñdur kıalb-i pür-şikest  
Fikrim seniñ sensin zikrimde her an

<sup>2060</sup> meftün: mecnün M<sup>2061</sup> mecbūrī: meftün M<sup>2062</sup> ez-dil [ü] cān başı: cān u başım kıoç K<sup>2063</sup> kıurbān olur: kıurbānedir M<sup>2064</sup> bu manzume: - K

477

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Bu dervîşlik fenni zordur<sup>2065</sup>  
Bunu çekmege cān ister  
Şüretā gözde pek hordur  
Taḥammüle insān ister
2. Dervîşlik rāh-ı giryāndır  
Yanar āteş-i sūzāndır  
Ḥaḳīka tende sulṭāndır  
Sükūt ü bī-zebān ister
3. Dervîşligiñ olmaz varı  
Terk eder nāmūs [u] 'ārı  
Vişāl-i şevḳ-i dīdārı  
Derūnunda nihān ister
4. Dervîşlik bir demirden yay  
Çekmesi güç hem pek kolay  
Şaḳın Ḥaydar olma ḳalay  
Dervîşlik dürrü kān ister

478

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Dervîşlikse eger ḳaşdiñ<sup>2066</sup>  
Göñül toḡru yürü toḡru  
Cür' a-ı 'aşḳ ise mestiñ  
Göñül toḡru yürü toḡru
2. Dervîşlikde olmaz yalan  
Yalan yere girmez imān  
O dost sende olmaz mihmān  
Göñül toḡru yürü toḡru
3. Oḳu āyāt-ı Ḳur'ānı  
Añla gel emr-i raḥmānı  
Unutma ğanī Sübhānı  
Göñül toḡru yürü toḡru
4. Şabırdır cümleñiñ başı  
Etme kimseyle şavaşı  
Ol Ḥaydara cān yoldaşı  
Göñül toḡru yürü toḡru

125b M

---

<sup>2065</sup> bu manzume: - K

<sup>2066</sup> bu manzume: - K

## 479

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Göñül gel Hakkā varalım geçelim gayrı sivādan  
Vişāl-i yāri bulalım şoyunup bu māsivādan<sup>2067</sup>
2. Yağalım şem' -i iz' ānı kıralım bezm-i ' irfānı  
Edelim zıkr-i Sübhānı alalım dest riyādan
3. Olalım ' aşkıla sūzān olalım mest ile hayrān  
Kılalım nāle vü efgān içip cām-ı muşaffādan
4. Cihānıñ varını nāra yağıp verelim rūzgāra\*  
Gidelim kūy-ı dildāra geçip dünyā vü ' uqbādan
5. Olup Haydar ile yoldaş edelim terk-i cān u baş  
Nedir bu bī-ḥūde şavaş ferāgat gel bu gavgādan

## 480

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rāh-ı ' aşkda ḥāksār olmağ dileyen cān verir  
Cānına cānān olan cānāna cān kırbān verir<sup>2068</sup>
2. Eyleyen ārzū-yı vuşlat kıl u kıalı terk eder  
Mevsim-i evvel-bahār kām [u] şitā sūzān verir
3. Maḥv eder mülk-i vücūdun kendi kendinden geçer  
Gül-sitān-ı dilde elvān renk ile reyḥān verir
4. Nār-ı firqatde göñül pervāne-veş sūz olmadıñ  
Mevce-i baḥr-ı ḥaḳīḳat lü 'lü ' -i mercān verir
5. Çün seḥer vaḳti erer vuslat nesīmi ' āşığa  
Bā-ı bismi'l-lāh sırr-ı ma' nā-ı bürhān verir
6. Zāhidā āmentü bi'l-lāh kıul huve'l-lāhu aḥad<sup>2069</sup>  
Haydar-ı kemter kemīne mürşid-i meydān verir

<sup>2067</sup> bu manzume: - K

<sup>2068</sup> bu manzume: - K

<sup>2069</sup> "De: O, Allah, tek birdir!" İhlas suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 844.

## 481

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Yoğ iken bu cihān var eyledi kudret ile Sübhān  
Kemāl-i kudretin izhār için var oldu bu keyvān<sup>2070</sup>
2. Kadīmdir zāt-pāki yok intihāsı evvel ü āhir  
Hem oldur zāhir [ü] bātin hem oldur bākī hayy Yezdān
3. Yaratdı nūr-ı zātından Muḥammed zātını aḳdem  
Velī āhir nebī geldi ḳamunuñ evveli sulṫān
- 126a M
4. Buyurdu şānına levlāke levlāk Ḥazret-i Allāh  
Anıñ nūru şerefine var oldu ins u cīn ḥayvān
5. Şeriki yok nazīri yok mekāndır lā mekān Mevlā  
Ḳamunuñ rızḳını taḳsīm edici rāzıḳ-ı mennān
6. Şebī-tā-be-seḫer Ḥaydar durma zıkr eyle Mevlāyı\*  
Derūn-ı dilde tesbīhiñ ola ḳayyūm vedūd Ḳur'ān

## 482

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ḳıl nazār 'ibret gözüñ aç añla Ḥaḳḳıñ kudretin  
'Ārif iseñ eyle iz' ān gör Ḥudānıñ hikmetin<sup>2071</sup>
2. Bunca her bir yaradılmış<sup>2072</sup> ḫāl ile tesb[i]ḫ oḳur  
Sen seg-i insān olasıñ yok mu seniñ ḡayretin
3. Açılır cümle şükūfeler eder ḫamd-i Ḥudā  
Maḡfir[et] raḫmet 'ināyet eyle yā Rab raḫmetin
4. Gül açar yā Ḥaḳ Muḥammed çağırır şubḫ [u] mesā  
'Andel[i]bler zār eder terk etmiş ḫ'āb-ı rāḫatın\*
5. Birdir ol Ḥaḳ yok<sup>2073</sup> şeriki yok nazīri şübhe nīst  
Cān gözüñ aç ḳıl tefekkür Ḥaydarī Ḥaḳ kudretin<sup>2074</sup>

<sup>2070</sup> bu manzume: - K

<sup>2071</sup> bu manzume: - K

<sup>2072</sup> Yazmada “yaradılmış her bir” şeklindedir.

<sup>2073</sup> Yazmada “Birdir Ḥaḳ yokdur” şeklindedir.

<sup>2074</sup> Yazmada “Ḥaydar Ḥaḳḳıñ kudretin” şeklindedir.

## 483

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün


- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh meded bu 'aşk beni yandırdı sūzān eyledi  
Ser-te-ser mülk-i vücūdum yıkdı vīrān eyledi<sup>2075</sup>
  2. Koymadı tāb u mecālim ki gidem şekvāya men  
Pister-i ğamda zebūn-ı āh u nālān eyledi
  3. Gözlerimde h'āb-ı rāhat koymadı ḥasret ile  
Kūşe-i 'uzletde kārım zār [u] giryān eyledi
  4. Benligim benden alıp geçirdi benlikden beni  
Şişe-i nāmūs [u] 'ārım ḥāke yeksān eyledi
  5. Ben beni bilmem ki 'ālemde bilem aḥvāl nedir  
Cümle varlığım verip yağmaya nīrān eyledi
  6. Geçirip dünyā vü 'uqbādan bıraḳdı bī-mekān  
Kendimi kendi özüme ḥubb-ı yārān eyledi
  7. Hep gören ḥālimi derler Ḥaydarī olmuş cünūn  
Ḥāk-i pāyım kıldı ser-taç cāna sultān eyledi
- 126b M

## 484

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. El-amān eyle meded sen Şāh-ı Merdānsın 'Alī<sup>2076</sup>  
Dāmād-ı ḥāşs-ı Muḥammed şīr-i Yezdānsın 'Alī  
Ḥāşā ḥāşā kim ki inkār eyleye şāhım seni  
Nūr-ı zāt-ı , sırr-ı Sübhānsın 'Alī
2. Süy-ı Ḥaḳdan etdi şānında efendim hel etā<sup>2077</sup>  
Vaḥy-ı Cibrīl ile nāzil oldu sırr-ı lā fetā  
Yār-ı maḥbūb-ı İlāhī nūr-ı 'ayn-ı Muştafā  
Ḳul ḥuvel'lāhu aḥad [u] bā-yı Ḳur'ānsın 'Alī

<sup>2075</sup> bu manzume: - K

<sup>2076</sup> bu manzume: - K

<sup>2077</sup> “Gerçekten, geçti insanın üzerinden zamandan bir süre ki, henüz kendisi anılır bir şey değil idi/yok idi.” İnsan suresi 1. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 784

3. Evvel ü āhîr ü zāhîr bâtın-ı sırr-ı kâmu  
Şehida'l-lāhu ennehü lâ ilāhe illā hū<sup>2078</sup>  
Heybet-i kâhrından izhâr oldu a' dāya t̄amu  
Şübhe lâ şek dîn-i Aḥmed içre t̄abānsın ' Alî
4. Bir gedā kemter kuluñ mücrim [ü] Ḥaydar sā' ilî  
Der-i luṭfuñda kabūluñ eyle ey şāh-ı velî  
Merḥamet şefkat mürüvvet sende<sup>2079</sup> meded yā ' Alî  
Destgîr-i bî-nevāsın luṭf-ı raḥmānsın ' Alî

## 485

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlahî sañadır ' arz-ı niyāzım eylegil iḥsān  
Benim derdim beter oldu bu derde eyle bir dermān<sup>2080</sup>
2. Der-i luṭfuñda bir kemter gedā mücrim-i tuḡyānım  
Yüzüm kara günāhım çoḡ ne yüz ile edem amān
3. Ki sensin ḡālîk [u] ḡafūr raḥîm [ü] pür-kerem Allāh  
Ümîdim kesmezim yoḡ raḥmetiñ deryāsına pāyān
4. Velî bir mücrim-i bî-kes penāhım destgîrim yoḡ  
Seniñ zātından özge yoḡdurur eyleyecek nālān
5. Ağardı liḡye-i mūyum büküldü ḡadd-i mevzūnum  
Kime şekvā ḡılam ḡālîm seni ḡoyup Ğanî Sübhān
6. Ḥabîbiñ Aḥmed ü Maḡmūd Muḡammed Muştafā Ḥaḡḡı  
Ḥapîndan eyleme red Ḥaydarı yā Rabbi el-amān

127a M

## 486

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Göñül çek başın ḡırḡaya cihāndan bî-nihān ol dur  
Felekden yücelen de ' āleme bir āsümān ol dur<sup>2081</sup>
2. Çekilip künc-i vaḡdete ḡamı kendine zevḡ eyle  
Ḥarışma ḡükmüne ḡāmūş sükūt ü bî-zebān ol dur

<sup>2078</sup> “Şahitlik eyledi Allah şu gerçeğe ki: başka tanrı yok, ancak o!..”Al-i İmran Suresi 18. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 111.

<sup>2079</sup> Yazmada “senden” şeklindedir.

<sup>2080</sup> bu manzume: - K

<sup>2081</sup> bu manzume: - K

3. Desinler saña meczüb demesinler kâse-lîs<sup>2082</sup> bî-‘âr  
Haķıķat ehliniñ olmaz nişānı bî-nişān ol dur
4. Geçip evreng-i hūkme çek ‘adālet seyfini cāna  
‘Adū-yı dev-i-nefsiñ katline şāhib-kırān ol dur
5. Öñünden ardını gözle şağ [u] şolunu şaşırma  
Silen mir ‘āt-ı dilden bir nuķūşı ‘ārifān ol dur
6. Oķusa ĥarf [ü] imlāyı gözetle olmayıp **بکبزله**  
Ferāgat eyle ĥubb-ı māsivāyı ‘āşıkān ol dur
7. Bilinme bilmesinler gizle Ĥaydar cānda cānānı  
Fenādan geķ beķādan geķ hemān cānāna cān ol dur

## 487

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men Ĥudāyiyım Ĥudā-yı nūr-ı Yezdān bendedir  
‘Ālem iķre yek nidāyım sırr-ı bürhān bendedir<sup>2083</sup>
2. Ćār-‘ anāşırdan müretteb bir vücūd-ı nādirim  
Rūĥ-ı Ādemden şıfātım cāna cānān bendedir
3. Cümle eşyā yoğ iken var idi bende zāt-ı Ĥaķ  
Āb [u] kil nār bād bahārım feyz-i raĥmān bendedir
4. Üç yedi ondört ĥurūfuñ<sup>2084</sup> noķta-ı kübrāsıyım  
Genc-i esrār-ı ma‘ ārif ‘ilm [ü] ‘irfān bendedir
5. Lāubāliyım ezel ķālū belādan tā ezel  
Geķmişim yoğ ile vardan dār-ı pinhān bendedir
6. Ćār-kitābın genciyim gencine-i ‘ilm-i ledün  
Şems-cihāndan ġayrıyım ma‘ nī-yi Ķur‘ān bendedir
7. Mīm-Muĥammed ‘ayn-‘ Alī [ü] ĥā Ĥasan [ü] ĥ[ā] Ĥüseyn  
Ġonca-ı bāğ-ı risālet gül-i reyĥān bendedir
8. Ölmeden evvel ölüp Ĥayy-ı ķadīmi bulmuşum  
Ĥaşr [ü] neşr [i] görmüşüm meydān-ı mīzān bendedir

<sup>2082</sup> Yazmada “kâse-selîs” şeklindedir.

<sup>2083</sup> bu manzume: - K

<sup>2084</sup> Yazmada “ĥarfîñ” şeklindedir.



## 127b M

9. Kāfirin küfrü benim imān aşlımdır benim  
Bendedir sırr-ı velāyet seyf-i Merdān bendedir
10. Nūr-ı a' zam zāt-ı Hāqdır nūr-ı Hāq Haydar zātım<sup>2085</sup>  
Maqşad-ı 'ālem benim<sup>2086</sup> vāhid-i rahmān bendedir

## 488

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Fenā mülkünde ğarķ oldum İlāhī baħr-ı 'iřyāna<sup>2087</sup>  
Nedir cürmüm ki yā Rabbi düşürdüñ çarķ-ı devrāna  
Şaşırdım tedbirim 'aqlım 'aceb oldum ne dīvāne<sup>2088</sup>  
Amān yā Rabbenā koyma yüz üstü dil-periřāna
2. Ğarībim mücrimim nūr-ı nübüvvet-a' zam 'aşķına  
Şeb-i vuşlatda zāt-ı zāt-ı pākiñ maħrem 'aşķına  
Hābibiñ kurretü'l-' aynı şehid-i Ekrem 'aşķına  
Amān yā Rabbenā koyma yüz üstü dil-periřāna
3. Elest bezminde dedim men belā vāhidsin ikrārım  
Ki (ماعجم) mest-i medhūşum müştāk-ı didārim  
Yanıp maħv oldu[lar] cān u tenim envār-ı eṭvārım  
Amān yā Rabbenā koyma yüz üstü dil-periřāna
4. Eger olmaz ise senden mürüvvet merħamet rahmet  
Kim eder bu gedā kemter kuluñ Haydariye şefķat  
Ümidim kesmezim yoķ rahmetiñ baħrına nihāyet  
Amān yā Rabbenā koyma yüz üstü dil-periřāna

## 489

Mef' ülü / Mefā' ilü / Mefā' ilü / Fe' ülün

- - v / v - - v / v - - v / v - -

1. Ben bendeliğim bildim ezel kālū beliden<sup>2089</sup>  
Vahdāniyetiñ eyledim ikrār ezeliden  
'Ahd[im u] mişākım budur[ur] lem yezeliden  
Biz belī dedik lā demeyiz kālū beliden

<sup>2085</sup> Yazmada “ zātım Haydar nūr-ı Hāq” şeklindedir.

<sup>2086</sup> Yazmada “benim ki” şekliindedir.

<sup>2087</sup> bu manzume: - K

<sup>2088</sup> Yazmada “ne 'aceb oldum dīvāne” şeklindedir.

<sup>2089</sup> bu manzume: - K

2. Biz nūr-ı Hudā zāt-ı Muḥammed ʿ Alī eyle  
[Biz] yār [u] kafādār-ı beḳâyız ʿ Alī<sup>2090</sup> eyle  
Nev-ḡonca-ter-i bāḡ-ı nübüvvet gülü eyle  
Biz belā dedik lā demeyiz ḳālū belīden
3. Kim lā dedi kim etdi sükūt vaʿ d-ı muḳaddem  
Ḥalk̄ olmadan ervāḥ-ı muḳaddese-i Ādem  
128a M Kün<sup>2091</sup> dendi vücūd bulmadan envārıla aḡdem  
Biz belā dedik lā demeyiz ḳālū belīden
4. Ol nūr-ı ezel zāt-ı muṣaffā-[yı] Muḥammed  
Mir ʿāt-ı Hudā ūems [ü] ḳamer ūuʿ le-i Aḡmed  
Muḳbil-i Aḡad Ḥaydar-ı āzāde-i ūamed  
Biz belā dedik lā demeyiz ḳālū belīden

## 490

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Meded yā ḡālīḳ-ı kevn [ü] mekān amān meded amān  
Mürüvvet merḡamet luṭf [u] kerem iḡsān meded amān<sup>2092</sup>
2. ḡarībim mücrimim bī-kes ʿ alīlim ḳalb-i ūikestim  
Ḡünāḡkārım yüküm cürm ʿ iūyān amān meded amān\*
3. Kime keū eylesem rāzım o da benden beter mücrim  
Gene mücrimlere sensin ḳılan dermān meded amān
4. Benim āḡir bu ḡālīyle yine varacaḳ aḡvālim  
Gece gündüz iūim fiū ṭuḡyān amān meded amān\*
5. Ḡötürmez daḡlara yükletsem eger cürüm [ü] ʿ iūyānım  
Degildir raḡmetiñ baḡrına ḳaṭre an meded amān
6. Ḥabībiñ Aḡmed ü Maḡmūd Muḥammed menbaʿ -ı ūeḳkat  
Raḡimsin yā ḡafūr [u] ḡufrān amān meded amān\*
7. Ḳuluñdur bu seniñ Ḥaydar ḡarīb ü mücrim-i kemter  
Der-i luṭfuñda bir çāker beyān amān meded amān

<sup>2090</sup> Yazmada “‘ālī” şeklindedir.

<sup>2091</sup> “O'nun emri, bir şeyi dileyince ona sadece «Ol!» demektir, o olur.” Yâsin suresi 82. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 594.

<sup>2092</sup> bu manzume: - K

## 491

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Temennâmdır cenâb-ı hâzret-i Seyyid Rifâ' iden  
Huzûrunda kıla bu kemteri maqbûl tâbi' iden<sup>2093</sup>
2. Yanarım şubh [u] şâm ' aşkıla bilmem kendimi kendim  
Olalı cür' a-ı vaşlıla [hem] mestâne sâkîden
3. Şoyunup atlasî dîbâsını çarhîñ mezâd etdim  
El-an yağmadır [ol] alsın kiş u şalı münâdîden
4. Yüz on birdir murâdı maqşûdu ' aşık-ı dîdarîñ  
Belâ diyen ezeli lâ diyemez kâlû beliden
5. Okuyup eyledim onbir hurûfu görmeden imân  
Görünür zât-ı Haq nûr-ı Hudâ mir 'ât-ezeliden
- 128b M
6. Degildir hâlî Haydar zât-ı Haq her anda kâ' imdir  
Görür öz göremez göz görünür sırr-ı Rifâ' iden

## 492

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men muhibb-i hânedânım hem resûluñ çâkeri  
Girmişim meydâna işte hûn-feşân gelsin beri<sup>2094</sup>
2. Çün ezeldendir bize bu câh-ı rif' at ' izzeti  
Koç gibi bu râh-ı ' aşka baş koyan gelsin beri
3. Kim ki Muhammed ' Alî evlâdı Hüseyin ' aşkına  
Baş [u] cânından geçip gâltân olan gelsin beri
4. Çâker-i âl-i ' abâyım hem gulâm-ı Haydarî  
Nesl-i evlâd-ı ' Alîyim câna cân gelsin beri
5. Eylerim la' net Yezîde dem-be-dem şâm [u] seher  
Dönmenem bi'l-lâh dönmem hor bağan gelsin beri
6. Men Hüseyin ibn-i ' Alî âl-i ' abâ aşhâbıyım  
Haydarâ dînim imânıma kıyan gelsin beri

<sup>2093</sup> bu manzume: - K

<sup>2094</sup> bu manzume: - K

## 493

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Şeb[ī]-tā-be-seher āhım çıkar 'arşa eder devrān  
Ne 'acep dil nazargāhım kılar bu 'ālemi seyrān<sup>2095</sup>
2. Kāmu varı görüp kendimde özge görmedim kendim  
Eşer yok zerre-i vāhid Hudādan ğayrı ey cānān
3. Neye bakarsa ben bende benimle kāmı var zinde  
Āy[ī]ne-naşş-ı 'ālemde ola üç beş sâ' at mihmān
4. Çıkıp birden üçe erdim yedide gördüm envārı  
Süzülüp pūte-i 'aşk içre kıldım kendimi nihān
5. Feleklerde melekler bende ben benimle dost zinde  
Arada kalmadı maḥv oldu āb ḥāk bād nār<sup>2096</sup> gümān
6. Ser-ā-ser düşmüş 'ālem hay [u] ḥūya sūḳ-ı tāhirde  
Kimi kimden şorarsan yok edecek kimse istiḥsān
7. Görüp bir nüşā-ı kübrā vücūdum zāt [u] nūr-ı Ḥaḳ  
Gören yok görüneñ kendi gören de eylemez beyān
8. Muḥammed nūr-ı Ḥaḳ zāt-ı Hudā 'Alī velī Ḥaydar  
Ḥasan ḥulḳ-ı Rızā mazlūm Ḥüseyn-i Kerbelā sultān
9. Ḥaḳīkatde budur taḥḳīḳ Hudā ḥaḳḳı için Ḥaydar  
Oḳu onbir ḥurūfu kıl ḥaḳīkat sırrını seyrān

129a M

## 494

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Ey gonca-ı bāğ-ı cihān<sup>2097</sup>  
Luṭf eyle kıl ülfet-i cān  
Bülbüllerin ede nālān  
Luṭf eyle kıl ülfet-i cān
2. Meclisde kesret-i süḥan  
Olmasın söyle gel hemān  
Ey tūṭī-i şirīn-zebān  
Luṭf eyle kıl ülfet-i cān

<sup>2095</sup> bu manzume: - K<sup>2096</sup> Yazmada "Maḥv oldu āb ḥāk bād nār arada kalmadı" şeklindedir.<sup>2097</sup> bu manzume: - K

3. Ağyār ile etme sühan  
Niyāzım saña ey civān  
Etme efkendeñi nālān  
Luṭf eyle kııl ülfet-i cān
4. Ḥaydar kuluñ eder niyāz  
Sulṭānıma ey şīve-nāz  
Dil şād ola söyle biraz  
Luṭf eyle kııl ülfet-i cān

## 495

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlähi mücrimim bī-kes ġarībim 'abd-i nā-tüvān  
Der-i luṭfuñdan ayrılmam ne ġünā eylesem 'işıyān<sup>2098</sup>
2. Ḳuran sensin kıılan sensin yapan sensin yıқан sensin  
Gene şöıra şoran sensin seniñ ḥükmündedir keyvān
3. Bu 'abd-i 'āciziñ ḥālin bilirsin yā 'alīm Allāh  
Ḥacil<sup>2099</sup> etme vurup rüy-ı siyāhım yüzüme amān
4. Sen ol ġaffārü'z-zünübsun<sup>2100</sup> ḥabībiñ yüzü şuyu çün  
Amān Allāh amān Allāh amān yā Rabbenā ġufrān
5. Götürmez cürmümü ger tağlara yükletseler ṭākat  
Degildir zerre ḥaşā raḥmetiñ baḥrına yoқ pāyān
6. Ḳuluñ hem de ġaribiñdir bu mücrim Ḥaydar-ı kemter  
Amān yā Rabbi raḥmet mağfired luṭf [u] kerem iḥsān

## 496

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bugün cānımı cānāna ġöñül 'arz eyledim ḳurbān  
'Aceb ḳabül kıılar mı cān [u] cānān bezmine yārān<sup>2101</sup>
2. Cānımdan özge varım yoқ ki ġayrı<sup>2102</sup> 'arz edem yāra  
Ḥuzūr-ı 'izzete lāyık faḳirāne bu armağān
3. Ġarībim mücrimim bī-kes faḳirim 'abd-i 'ācizim  
Yüzüm ḳara ġünāhkārım elimde nāme-i 'işıyān

<sup>2098</sup> bu manzume: - K

<sup>2099</sup> Yazmada "hacil" şeklindedir.

<sup>2100</sup> Vezin gereği "ġaffārü'z-zünübsun" tamlamasını Farsça tamlama şeklinde okumak gerekir.

<sup>2101</sup> bu manzume: - K

<sup>2102</sup> Yazmada "ġayrı varım yoқ ki cānımdan özge" şeklindedir.

## 129b M

4. Ta' aşşuk etmişim hüsni cemāli vaşl-ı cānānı  
Şeb-i vuşlatda [hem] hā' il olur egnimde [ol] kaftān
5. Benim bu benligim benden beni bırakmadı gitdi  
' İnāyet kıl amān yā Rab meded yā hālīk-ı keyvān
6. Kuru kavvāl verir şadā çıkar ' ayyūka na' rāsı  
Devā-yı derd-i dil olmaz kıla uşşāka bir dermān
7. ' Acebdir bu cihān halkı bakar kördür görür görmez  
Bilinmez gizli bir sırdır bilen de eylemez beyān
8. Bilinmez ' ilm ile hāşıl ' akıl almaz fikir ermez  
Amāndan ğayrı h[i]ç kimse edemez Hāydarā dermān

## 497

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. İlāhī hāzretiñden hācetimdir isterim dermān  
Ġarīb ü mücrim ü bī-kes kılunum eyle gel dermān<sup>2103</sup>
2. Seni koyup da yā Rabbi kime hālīm kılam beyān  
Ġafūrsun sen raḥimsin sen kılırsın mücrime iḥsān
3. Der-i luḫfuñdan ayrılmam umarım maġfıret raḥmet  
Esīr-i nefsim elimde gelmişim defter-i ' işyān\*
4. Sen ol hālīk u ' ālim kādīr ü kıyyūm vāhıdsin  
Hābībīñ Aḫmed ü Maḫmūd Muḫammed ' aşkına iḥsān
5. Kuluñdur Hāydar-i mücrim [ü] ' āşī kemter-i gümrāh  
Amān Allāh amān Allāh daḫilek yā Ġanī Sübhān

## 498

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sākiyā kılķ rakşā çık şeydālar nālān eylesin\*<sup>2104</sup>  
Ġulġulu şīti sürāḫi bezm-i şādān eylesin  
Germ olup bezm ehline ersin neşāt ğam def' ola  
Neş'e-i cām-ı muḫabbet cānā devrān eylesin

<sup>2103</sup> bu manzume: - K

<sup>2104</sup> bu manzume: - K

2. Mevsim-i evvel-bahârdır hep şükûfeler dehân  
 Hâkka açmış şubh [u] şâm tesb[î]h oğurlar bî-zebân  
 Ne yatarsıñ bî-ğaber ey h<sup>v</sup>âb-ı ğafletde el-an  
 Aç gözün [hem] bîdâr ol cân murğ[u] efgân eylesin
3. Bir daği girmez bu fırsat ele ğaflet eyleme  
 Oturup nâ-puhteler bezminde şöhet eyleme  
 130a M ‘ Âkıl olan bu vücūd mülkünü ğarât eyleme  
 Pâdişâh-ı ‘ aşk sarây-ı dilde mihmân eylesin
4. Olmaya aĝyâr-ı bed-rüy vâkıf-ı esrâr-ı ‘ aşk  
 Kılma perde-i küşâd görünmeye envâr-ı ‘ aşk  
 Âşikâr elbette olur<sup>2105</sup> Haydarâ didâr-ı ‘ aşk  
 Bezm-i dilde kâse-i gül-gün devrân eylesin

## 499

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Zât-ı Hâkkadır sücūdum<sup>2106</sup>  
 Benim Hâkdan ğayrı nem var  
 Mağv edip mülk-i vücūdum  
 Var [u] yokdan ğayrı nem var
2. Şoyundum kîş u kâlâyı  
 Büründüm câr-ı Mevlâyı  
 Terk etdim ednâ a’ lâyı  
 Az [u] çokdan ğayrı nem var
3. Seniñdir mülk seniñ keyvân  
 Seniñdir hüküm seniñ fermân  
 Kuluñum emriñe qurbân  
 Cânım şevqdan ğayrı nem var
4. Bilmezim geldiğim râhı  
 Ezelî bildim İlâhî  
 Pâdişâhlar pâdişâhı  
 Bir Hâllâkdan ğayrı nem var
5. Dökülüp boşalıp taldım  
 Göñül sarâyında buldım  
 Haydarâ dostla dost oldım  
 Benim Hâkdan ğayrı nem var

<sup>2105</sup> Yazmada “olur elbette” şeklindedir.<sup>2106</sup> bu manzume: - K

## 500

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Şehā bu ıyd-ı adḥādır ḳuluñ ḳurbān için geldim  
Ḳudūm-ı pākiñe cān u serim ḡaltān için geldim<sup>2107</sup>
2. ' Alilim mücrimim mürde ḡaribim yā Resūla'l-lāh  
Mürüvvet merḥamet şefḳat kerem iḥsān için geldim
3. ' İnāyet eyle red etme amān luḡfuñla şād eyle  
Efendim bendenim biñ cānıla fermān için geldim
4. Eriş[m]ez vaşlıña eyle dil-i vīrānemi ābād  
Vişāliñ neş'esiyle mest olup ḡayrān için geldim
5. Ki sensin baḡr-ı ' aşḳıñ ey mürüvvet-kān [u]' ummānı  
Bula mev[c]e-i luḡfuñla ḡöñül dermān için geldim
6. Onulmaz bu sīnem içre açılmış yaralar göz göz  
Efendim ḡazıḳ-ı mārım amān Loḳmān için geldim
7. Ḳuluñ hem ümmetiñdir yā Muḡammed bu ḡarib Ḥaydar  
Şefā' at ḳıl<sup>2108</sup> şefi' a'l-müzniḃin ḡufrān için geldim

130b M  
74a K

## 501

Ḥurūf<sup>2109</sup>-ı Vāv

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim şād-pāre ḳıldı sīnemi ebrūlarıñ  
' Aḳlımı yaḡmaya verdi ' arız-ı Hindūlarıñ
2. Neylediyse baña ol zülf-i siyāhiñ eyledi  
Mest edip Mecnūn-āsā eyledi<sup>2110</sup> şeb-būlarıñ
3. Bir zamān ḡandān edip<sup>2111</sup> luḡfuñla şādān eylediñ  
Şimdi lāyık mı ki nālān eylesin tūḡılarıñ
4. Ser çekip eflāka erdi dūd-ı āhım ey peri  
Kesdi tābım ḳoymadı ḳat'ā mecāl āhūlarıñ

74b K

<sup>2107</sup> bu manzume: - K<sup>2108</sup> Yazmada "ḳıl yā" şeklindedir.<sup>2109</sup> Ḥurūf: Ḥarf K<sup>2110</sup> Mecnūn-āsā eyledi: Mecnūna döndü beni K<sup>2111</sup> edip: - M



5. Pister-i ğamda zebūn oldu dil-i mār ey ŧanem<sup>2112</sup>  
Ey felek-meŧreb yeter ŧunduñ cefā ŧolulariñ
6. Her ne cevriñ var ise eyle bugūn ben<sup>2113</sup> rāzıyım  
Boynuma eyle kemend zūlfūñ ile pāzūlariñ
7. ŧulb-ı dīdāriñ ola bu Ğaydarīniñ sevdiğim<sup>2114</sup>  
Zār [u] giryān ola dostum ŧād ola ‘adūlariñ

## 502

Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilātūn / Fā‘ ilūn

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sīnemi çāk eyledi ebrūlariñ cānım seniñ  
‘Aqlımı yağmaladı ğisūlariñ cānım seniñ
2. Bir ğörüŧde meftūn oldum ğamze-i cellādına  
Kıldı mecnūnuñ beni cādūlariñ cānım seniñ
3. Sen gibi h[ī]ç görmedim böyle vefāsız pūr-cefā  
Nāra yandırdı beni āhūlariñ cānım seniñ
4. Göz göz etdi tīr-i müjġāniñ ciger-ġānesini  
Eyledi ŧeydā beni hindūlariñ cānım seniñ
5. Ğülŧen-i ħüsnūñde nālān eyler iken murġ-ı dil  
Mest [ü] ser-gerdān kōdu<sup>2115</sup> ŧeb-būlariñ cānım seniñ
6. Ğaydarı āvāre-i ‘aşġ eylediñ āġir ğüzel  
ŧād ola yandıġça dil ‘adūlariñ cānım seniñ

## 131a M

## 503

6 + 5 = 11’li hece vezni

1. Ğönül ārzū çeker dostuñ dīdāriñ<sup>2116</sup>  
Terk eyledi cihāniñ yoġ [u] varıñ  
ŧaġıp boynuma [hem] ‘aşġıñ zūnnāriñ  
Çaġırırım dost-ı men Allāh deyü

<sup>2112</sup> ŧanem: ğüzel K

<sup>2113</sup> bugūn ben: efendim M

<sup>2114</sup> Ğaydarīniñ sevdiğim: Ğaydarī cānım seniñ M

<sup>2115</sup> Her iki yazmada “koydu” ŧeklindedir.

<sup>2116</sup> bu manzume: - K

2. Geceler tā-be-seher dilde müdām  
İsm-i Hüdur zikrim fikrim şubḥ [u] şām  
Elest bezmindeki ‘ahdim ey gulām  
Çağırırım dost-ı men Allāh deyü
3. Şeb-i vuşlatda açıldı sine-bend  
Ḥā’il olmaz dem-i vuşlatda kemend  
Yandı maḥv oldu arada [hem] şermend  
Çağırırım dost-ı men Allāh deyü
4. Ḥaydar-ı kemter ḫuluñ ḫıl ādemi  
Der-i luṭfuñdan çevirmem rüyumu  
Yā Raḥīm [ü] yā Ğafūr [ü] yā Ğanī  
Çağırırım dost-ı men Allāh deyü

## 504

Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Beklerim tā-be-seher yār yolunu gözler gözüm  
Zülf-i yārdan bir ḫaber ver ey şabā bādı bu dem<sup>2117</sup>
2. Keştī-i ten olmadan ğarḫ baḫr-ı ‘aşḫa yā naşīb  
Görebileydim cemāl-i vuşlat-ı yāri bu dem
3. Āḫ baña besdir neme benim ḫabā ḫacet-i tāç  
Māsivādan arınıp bürünelim cārı bu dem
4. Alev-i ‘aşḫ-ı derūnumdan şūfī zühdüñ gözet  
Bī-nişān eder ḫavurur dūd-ı ‘aşḫ nārı bu dem
5. Ṭañ mıdır ‘ālem dese [bana] ḫoca ruhbān eger  
Kāfiriñ küfrü benim imān [ü] ezḫārım bu dem
6. Geç ilişme ‘ālemiñ ḫāy ḫūyuna<sup>2118</sup> ey Ḥaydarā  
Dem bu demdir dem bu demdir dem bu dem idi bu dem

74b K

## 505

Ḥurūf-ı He

131b M

Mefā’ ilün / Mefā’ ilün / Mefā’ ilün / Mefā’ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Benim baḫt-ı siyāḫımdır bu miḫnet bāğını eşme  
Ḳo ḫāliple yanam vā’ iz<sup>2119</sup> bu demde derdimi deşme

<sup>2117</sup> bu manzume: - K<sup>2118</sup> Yazmada “ḫay ḫūyuna” şeklindedir.<sup>2119</sup> yanam vā’ iz: yanayım ben K

## 75a K

2. Kırıldı zevrağ-ı kalbim degildir ta‘ mîri mümkün  
Onulmaz<sup>2120</sup> yaradır cânım eliñ çek baña ilişme
3. Çekilsin ‘ arş-ı a‘ lâya enînim bülbüle nisbet  
Sirişkim çağlasın şeb-tâ-seher bu dîdeler çeşme
4. Tıtuşdum<sup>2121</sup> nâr-ı ‘ aşğa pend baña kâr eylemez zâhid  
Çekiñ Manşür gibi dâra taqip boynuma bir rişte
5. Çerâğ u kandil-i dînim fitili meş‘ alelendi  
Bu ‘ aşkıñ mâcerâsından geçilmez baña ilişme
6. Be şüfi kâfiriñ küfrü baña taḥkîk-i imândır<sup>2122</sup>  
Hâl ol püte-i ‘ aşğda Ḥaydarâ [hem] keflenip taşma

## 506

Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilâtün / Fâ‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Sâkiyâ mey şun dil-i mestâneler ağlar yanar  
Ḥasret-i la‘ liñ ile biğâneler ağlar yanar
2. Şem‘ -i rüyuñda şehâ<sup>2123</sup> vuşlat demiñ arzūlayıp  
Döne döne şubḥ[a] dek pervâneler ağlar yanar
3. Lerze-nâk olsa felekler âh [u] zârımdan ne ğam  
Zirâ ‘ aşğ ehli olan dîvâneler ağlar yanar
4. Göz göz oldu sînem ‘ aşkıñ nîzesinden<sup>2124</sup> ey peri  
Rişte-i vaşlıñ ile merdâneler ağlar yanar
5. Ḥaydar-ı bî-çâreniñ<sup>2125</sup> sūz-ı firâk-ı nâlesi  
Le tıtuşmuşdur<sup>2126</sup> felek devrâneler<sup>2127</sup> ağlar yanar

<sup>2120</sup> Her iki nüshada da “olunmaz” şeklindedir.

<sup>2121</sup> tıtuşdum: düşmüşüm M

<sup>2122</sup> baña taḥkîk-i imândır: benim göğsümde işbâtdır K

<sup>2123</sup> rüyuñda şehâ: hüsnüñde begim K

<sup>2124</sup> nîzesinden: nîzesiyle K

<sup>2125</sup> bî-çâreniñ: âvâreniñ K

<sup>2126</sup> tıtuşmuşdur: tıtuşmada K

<sup>2127</sup> devrâneler: şadâneler M

## 507

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nice tākāt getirsin dil leb [ü] ruhsār-ı cānāna  
Taḥammül h[ī]ç olur mu bu dem [ü] devrāna divāne
2. Tolaşmış ḥam-be-ḥam mār-ı celāl-veş zülf[ü] gerdāna  
Nice fark eylesin<sup>2128</sup> 'uşşāk ki ḥāl-i hindū kaç dāne
3. Şafālar kesb ederdil göreydi ḥāl-i ruhsārın  
Ḥuşūşā kim<sup>2129</sup> zenaḥdānındaki ḥāl çıkşa meydāna
4. Men ol Mecnūn-ı bī-'ārım nedārem menzil-i rif'at  
Velī müştāk-ı dīdārım nigāhım ḥaṭṭ-ı raḥmāna

132a M, 75b K

5. Baña derler ki 'ālem Ḥaydarī mecbūr-ı dildārdır<sup>2130</sup>  
Ki va'l-lāhi ḥaberim yoq yeñi düşdüm bu efkāra

## 508

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bī-mürüvvet zālīm inşāf eyle gel bu bendene  
Eylemek lāyık m[ı]dır cevri ü cefā<sup>2131</sup> efkendene
2. Bir görüşde dil esir-ebrūlarıñ oldu begim  
Çāresiz şayd olduğum bildiñ düşüp kemendiñe
3. Nesl-i evlād-ı 'Alisin qaşlarıñ çün zülfikār  
Zerre-veş<sup>2132</sup> yoqdur diyecek ruḥlarıñ rengine
4. Beklerim çārüb gibi luṭfuñ qaşısın<sup>2133</sup> rüz [u] şeb  
Bilmezim pervāñ mıyım ki zülfünüñ derbendine
5. Ḥaydarī rüsvā-yı 'aşkı[ñ] olsa ğamı sevdigim  
Saña tañdır şāh-ı ḥübānsın ki raḥm et bendene

---

<sup>2128</sup> eylesin: eyleye K

<sup>2129</sup> kim: ki K

<sup>2130</sup> derler ki 'ālem Ḥaydarī mecbūr-ı dildārdır: der 'ālem ki Ḥaydar mecbūr-ı dildāredir K

<sup>2131</sup> cefā: sitem M

<sup>2132</sup> zerre-veş: zerrece M

<sup>2133</sup> gibi luṭfuñ qaşısın: āsā der-i luṭfuñ M

## 509

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Özünü toğru gönül eyle Ğanī settāra\*  
Destiñi al ħīleden düşme bu fenā-kāra\*
2. Bu fenā sūk-ı bedestānına girmekden murād  
Sermāye-i ' aşkı gözet vermeyesin rüzgāra
3. Açma her nā-puĥteye<sup>2134</sup> şandūk-ı dürr ü gevheri  
Çaldırırısñ [anı] şaķın ađyār-ı sitemkāra
4. Seni dilden dile şāyān eyleyip alçaķlardır  
Düşürüp bister-i ğam içre bıraķır [hem] māra
5. Ĥāmüş ol baķma cihān revişine ey Ĥaydar[ī]<sup>2135</sup>  
Özünü eyle tevekkülde yürü [hem] Settāra

## 510

Mef' ülü / Mefā' ilü / Mefā' ilü / Fe' ülün

- - v / v - - v / v - - v / v - -

76a K

1. Yā Rabbi beni böyle perīşāna bıraķma  
Dü-dīdelerim āh ile giryāna bıraķma
2. Her demde gönül zār<sup>2136</sup> ile mestānedir ağlar  
İsm-i celāliñ ĥaķķı çü<sup>2137</sup> sūzāna bıraķma
3. Geldim geleli gülmedim ' ömrümde fenāda  
Gülmek neme bu bendeni nālāna bıraķma

132b M

4. Ađyāra dil-i rāzımı fāş edip efendim  
Şeydā gibi bī-çāreñi<sup>2138</sup> efgāna bıraķma
5. Ğamı çekerim ölsem eger cevr ile yāriñ  
Minnet edecek cānımı cānāna bıraķma
6. ' Ālem beni seyrāna gelip def' -i ğam eyler  
Ĥaydar gibi ğam-ĥ<sup>v</sup> āreyi amāna bıraķma

<sup>2134</sup> nā-puĥteye: nā-sūĥteye M

<sup>2135</sup> Ĥaydar[ī]: Ĥaydarā M, Ĥaydar K

<sup>2136</sup> zār: āh M

<sup>2137</sup> Her iki nüshada da "çün" şeklindedir.

<sup>2138</sup> çāreñi: çāreyi K

## 511

Mef' ulü / Mefā' ilü / Mefā' ilü / Fe' ulün

- - v / v - - v / v - - v / v - -

1. Yā Rab beni zümre-i perîşāndan ayırma  
Bu dīdelerim nāle vü efgāndan ayırma
2. Her dem yana bu ' aşkıla yā Rabbi derūnum  
Bir dem de beni āteş-i sūzāndan ayırma
3. Şād olma baña<sup>2139</sup> ğamdır amān dehr-i fenāda  
Ĝam şādına nisbet beni hicrāndan ayırma
4. Göz göz sīnemi nīze-i vaşlıñ ile del ki  
Nāy-āsā beni hūznile nālāndan ayırma
5. Terk eyleyemem bi'l-lāhi yār<sup>2140</sup> cām-ı cefāyı  
Ķurbān olayım ' aşkına imāndan ayırma
6. Şūfī gibi yok zühd [ü] şalāhım ki diyeyim  
Yā Rab beni sen hūrī [vü] ğılmāndan ayırma
7. Mest etdi ezel<sup>2141</sup> cūr' a-ı ' aşkıñ beni cānım  
Müştaş-ı cemāl Ḥaydarı seyrāndan ayırma

## 512

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bir şīr[i]n güftār-ı nāza ḳadd-nihāl<sup>2142</sup> mīzāna ben  
Mübtelā oldum amān āhuvān<sup>2143</sup> o s[i]m gerdāna ben
2. Bilmezim n'oldu baña ' aqlım perîşān eyledi  
Bir melek vechi melek hūsnü melek hūbāna ben
3. Terk edip cāh-ı celālim fikr [ü] endişemi hep<sup>2144</sup>  
Rūz [u] şeb peyinde gezdım girye-i efgāna ben
4. Vuşlatın ' arz eyledim dedıgi vaḳtı var daḫi  
Āteş-i ' aşkıla yaḳdım cismimi sūzāna ben

76b K

<sup>2139</sup> baña: - M

<sup>2140</sup> yār: men M

<sup>2141</sup> ezel: - M

<sup>2142</sup> her iki nüshada “nihāl ḳaddi” şeklindedir.

<sup>2143</sup> vezin gereği “āhvān” şeklinde okunmalıdır.

<sup>2144</sup> hep: hem K

- 133a M 5. Haydarā şabrıla merdān-ı ‘āşıkān buldular<sup>2145</sup>  
Teşne-lebken varayım şebnemle gül fidana ben

513

4 + 4 = 8’li hece vezni

1. Hālīm diyem sulṭānıma<sup>2146</sup>  
Raḥm et dil-i nālānıma  
Merḥamet kıl efgānıma  
Raḥm et dil-i nālānıma  
Merḥāmet kıl gel yanıma<sup>2147</sup>
2. Semmūr gibi ebrūlarıñ  
Periṣāne gīsūların  
Aldı ‘aqlım āhūlarıñ  
Raḥm et dil-i nālānıma  
Merḥāmet kıl gel yanıma
3. Hāl-ı ruḥuñ ey mehperi  
Etdi ‘aqlımı serseri  
Sevdi gönül sen dilberi  
Raḥm et dil-i nālānıma  
Merḥāmet kıl gel yanıma
4. Mecbūruñdur Haydar seniñ  
Meftūn[u]dur gül-ruḥlarıñ  
Cānım seniñ ben de seniñ  
Raḥm et dil-i nālānıma  
Merḥāmet kıl gel yanıma

514

Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilātün / Fā’ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kalk şeher vaqtinde dil āh eyle Allāh ‘aşkına  
Çāk-ı girībān kıl āh eyle Allāh ‘aşkına<sup>2148</sup>
2. Kalma alıglar gibi gafletde tā şubḥa degin  
Āyna-ı kalbini sil āh eyle Allāh ‘aşkına
3. Eyleme nā-puḥteler bezminde fāş cān şoḥbetiñ  
Künc-i vaḥdete çekil āh eyle Allāh ‘aşkına

<sup>2145</sup> her iki nüshada da “buldular merdān-ı ‘āşıkān” şeklindedir.

<sup>2146</sup> bu manzume: - K

<sup>2147</sup> Yazmada bu mütekerrir mısra 1-3. dörtlüklerde yazılmamıştır.

<sup>2148</sup> bu manzume: - K

4. Kıl şikest kibr [ü] enāniyyet şīşesin çal yere  
Ehl-i riyādan seçil āh eyle Allāh 'aşkına
5. Bilmesin 'ālem seni sen seni bil de seyre bak  
Cānına cānān bil āh eyle Allāh 'aşkına
6. Dest-i Haydardan şarāb-ı vuşlatı gel eyle nūş  
Püte-i ağzını sil āh eyle Allāh 'aşkına

515

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Mecbūr oldum gül-'izāra<sup>2149</sup>  
Bülbül-āsā düşdüm zāra  
Dolaşdı dāmenim hāra  
Meded yā Rabbi kıl çāre
2. Mürşid gerek mürşid ola  
Her müşkili āsān kıla  
Bī-kes tehī çıkma yola  
Şāyed yoluñ şarpa şara
3. Her gördüğüñ şanma şadīk  
Hāliñle hāliñ kıl taşdık  
Muhammed 'Alīden taḥkīk  
Haber şor esrārın ara
4. Üç yedi ondört hurūfu  
Dört kitabı yüz şuhūfu  
Oķu nokta-ı mer'ūfu  
Verme esrārı izhāra
- 133b M
5. Berķ-i fenā dūrülmeden  
Çarḥ-ı mīnā bozulmadan  
Cevr ü cefā kurulmadan  
Erelim kūy-ı dildāra
6. Çürük urģanla aşılma  
Pāy-i māl olup başılma  
Dil murģunu nāra şalma  
Pervāne-veş düş yan nāra
7. Bir dem olma Hāķdan ayrı  
Dost Muhammed 'Alī yārı  
Seyyid Haydar Zü'l-fiķārı  
Taķ boynuna dur iķrāra

---

<sup>2149</sup> bu manzume: - K



## 516

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nokta-ı sırr-ı haqıkat bā-ı bismi'l-lāhdadır  
Ol haqıkat sırrınıñ envāri zātu'l-lāhdadır<sup>2150</sup>
2. Eremez fark almayan 'ilm-i ledünden dersini  
Kaatre-i deryā-yı a'zam baħr-ı 'ilmu'l-lāhdadır
3. Girmeyen vaħdet sarāyına ne bilsin Haħ nedir  
Nist [ü] hest evvel [ü] aħir cümle beytu'l-lāhdadır
4. Yek [ü] çār se çār [ü] penc necm [ü] kamer şems-i vefā  
Remz-i Haħ [ü] sırr-ı Haħkı kuṭb-ı 'arşu'l-lāhdadır
5. Kendisin fark etmeyen bilmez ki Allāh kandedir  
Lā şerike lā mişāl lā ilāhe illā'l-lāhdadır\*<sup>2151</sup>
6. Bilirim demez bilen vermez haber daħi bilen  
Üç yedi ondört ħarf-i şemme vechu'l-lāhdadır<sup>2152</sup>
7. Şavm [u] şalāt [u] zekāt ħacc farz-ı mü'mināt  
Olanıñ mü'min muvaħħid<sup>2153</sup> dili zikru'l-lāhdadır
8. Nūr-ı Haħ zāt-ı ezelidir Muħammedle 'Alī  
Ĥaydarā Allāh Muħammed 'Alī ehlu'l-lāhdadır

## 517

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āħ meded bu 'aşķ beni koymaz varam cānānıma  
Cānıma cānān olan cāndan 'aziz yārānıma<sup>2154</sup>
2. Ben beni bilmem ki benligim yaķıp ħāk eyleyim  
Nice taķrİR eyleyim aħvālimi sulṭānıma
3. Geceler tā şubħ[a] dek bu gözlerim şeb-nem döker  
Görse tāb-āver olamaz 'andel[i]b efgānıma

<sup>2150</sup> bu manzume: - K

<sup>2151</sup> "Başka tanrı yok, ancak bir Allah" Muhammed suresi 19. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 671.

<sup>2152</sup> "Orada Allah'a doğru durulacak bir yön vardır." Bakara Suresi 115. Ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 65.

<sup>2153</sup> Yazmada "Mü'min muvaħħid olanıñ" şeklindedir.

<sup>2154</sup> bu manzume: - K

## 134a M

4. Her ne gūnā yār baña cevri eylese ben rāzıyım  
Kuluyum bakmaz efendim cürmüme ʿ işyanıma
5. Der-i luṭfunda giribān çāk edip āh eylesem  
Tañ mıdır ʿ ālem benim kōl kōl gele seyrānıma
6. Ḥaydarīler gibi Ḥaydar yüzselertenden derim  
Zülfünüñ ber-darı dil ikrār bir imānıma

## 518

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Şarāb-ı ʿ aşkıniñ mestānesiyim hū cānım āmān  
Meh-i tāb şevkıniñ dīvānesiyim hū cānım āmān<sup>2155</sup>
2. Olalı zülfünüñ tārına esir ü kayıd [ü] bend  
Şihāb-ı hüsnünüñ pervānesiyim hū cānım āmān
3. Belī kālū belādan iştiyākım zātıña şāhım  
Türāb-ı āsitāniñ şānesiyim hū cānım āmān
4. Ne gūnā eyleseñ cevri gönül senden cüdā olmaz  
Ki bāb-ı luṭfunuñ merdānesiyim hū cānım āmān
5. Elif kaddiñe mīm [ü] hā [vü] mīm dāl ʿ ayn zātıñdır  
Kitāb-ı vaşfıniñ efsānesiyim hū cānım āmān
6. Ğulām-ı kemteriyim Ḥaydarā kün zāt-ı men aḳdem  
Türāb<sup>2156</sup>-ı gülsitāniñ dānesiyim hū cānım āmān

## 519

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Bu şeb sultān-ı ʿ aşk kurdu oṭağın kalb-i şahrāya  
Vücüdüm mülkünüñ verdi kāmı varını yağmaya<sup>2157</sup>
2. Şoyup başdan ayağa dek bıraḳdı şöyle ki ʿ uryān  
Yalın ayak başı açık gidem şekvāya monlāya
3. Derūnum yaḳdı kül etdi şavurup verdi rüzgāra  
Beni benden geçirip benliğim aldırđı deryāya

<sup>2155</sup> bu manzume: - K<sup>2156</sup> Yazmada "sarāy" şeklindedir.<sup>2157</sup> bu manzume: - K

4. Bırakdı bî-zebân hāmūş sarāy-ı künc-i vaḥdetde  
Eşer koymadı maḥv etdi sivādan meyl-i dūnyāya
5. Ne dūnyādan ne ʿ uḡbādan ne rıdṽān cennet-aʿ lādan  
Ḳamusun koymadı meyl-i muḥabbet<sup>2158</sup> verdi hebāya
6. Ḥayāt-ı cāvidānım oldu Ḥaydar lākin encāmı  
Ḳalıp zātını mir ʿāt-zātıma düşürdü sevdāya

134b M, 76b K

520

## Ḥurūf-ı Ye

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Ser-te-ser dil şehrinı yandırdı ḥüsnü ḥürşidiñ  
ʿ Ālemi ğavgāda koydu renk-i ḥūnu ḥürşidiñ
2. Gülşen-i ḥüsnünde feryād etmede bülbüleri<sup>2159</sup>  
Zār [u] giryān eyledi cānım zebānı ḥürşidiñ
3. Kāle-i vaşlıyla şādān eylemez ʿ uşşākını  
Günde biñ ḳan etmede ḳaş u kemānı ḥürşidiñ
4. Hep gören efkendedir gül ruḥlarında ḥālını  
Secdegāh-ı ʿ aşıkāndır ebrūvānı ḥürşidiñ
5. Ḥaṭṭ-ı ḥüsnünde hemān ḥıfz edegör eş ʿ arını  
Ḥaydarā rüyunda ḥatm eyle Ḳur ʿ anı ḥürşidiñ

521

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Vişāl-i yār için ḳurbān olan sultān[1] seyr eyle  
Ṭutuşup ʿ aşkıla sūzān olan insān[1] seyr eyle
2. Nāzar ḳıl ʿ āleme ey dil neler var bu fenā içre  
Firāḳ-ı yār ile şeb-tā-seḥer nālān[1]<sup>2160</sup> seyr eyle
3. Yaḳar eflāk[1] āh etsem ser-ā-ser alev-i āhım  
Sīnem çāk eyle de bir kez ciġer-biryān[1] seyr eyle

<sup>2158</sup> Yazmada “Ḳoymadı meyl-i muḥabbet ḳamusun” şeklindedir.

<sup>2159</sup> bülbüleri: şeydāları M

<sup>2160</sup> nālān[1]: giryān K

## 77a K

4. Gidersin gülşene gūş etmeye şeydāyı bilmezseñ  
Ḥaḳīḳat bāğına gir<sup>2161</sup> bülbul-i nālān[1] seyr eyle
5. Döne döne yanar pervāneler şem<sup>ç</sup> a<sup>2162</sup> ferāḥ eyler  
Ḥarīḳ-i <sup>ç</sup> aşkıla meş<sup>ç</sup> al gibi yanan[1] seyr eyle
6. Ene'l-Hak cür<sup>ç</sup> asın nūş eyleyip bezm-i muḥabbetde  
Bugün<sup>2163</sup> Mansūr Ḥaydar dār olan sulṭān[1] seyr eyle

## 522

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nedir feryād [u] zārīñ ey gönül ne düşdüñ efzāya  
Şeḫerde gülşene vardımda düşdüm yeñi sevdāya
2. Ḥarīḳ-i <sup>ç</sup> aşkıla cānım yanar meş<sup>ç</sup> al gibi dā'im  
Siyāh-ı dūd-ı āhım erdi tā [kim] <sup>ç</sup> arş-ı a' lāya
3. Nesīm-i <sup>ç</sup> aşkıña vāḳıf olalıdan beri cānım  
Gülistān-ı ruḫūñdur bāğ-ı cennet dil<sup>2164</sup>-i şeydāya
4. Ḳurudu sīnem ey şāh-ı cihān sūz-ı firāḳıñla  
Delindi nāy-mişāl göz göz<sup>2165</sup> ḳulaḳ tut nāle-i ḫāya
5. Şebī<sup>2166</sup>-tā-şubḫ olunca hep kevākibler yanar ağlar  
Bırakdı firḳat-i āh u enīnim lerze dünyāya

## 135a M

6. Ne derlerse desinler Ḥaydarā <sup>ç</sup> ālemde yok arzūm  
Tevekkül etmişim her bir umūrum ḡanī Mevlāya

## 523

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Nār-ı <sup>ç</sup> aşkıñ ey peri sūz eyledi bu cānımı  
Böyle lāyık mı ki aḡyār gūş ede<sup>2167</sup> efḡānımı
2. <sup>ç</sup> Aşık oldumsa efendim ben günehkār olmadım  
Ne benim cürmüm ki bilmem kimse şormaz ḫālīmī

<sup>2161</sup> gir: gel K<sup>2162</sup> şem<sup>ç</sup> a: nāra M<sup>2163</sup> bugün: dil M<sup>2164</sup> dil: murğ K<sup>2165</sup> nāy-mişāl göz göz: göz göz nāy-āsā M<sup>2166</sup> şebī: şeb M<sup>2167</sup> aḡyār gūş ede: gūş etsin raḳīb K

3. Geldi ʿ aşkıñ leşkeri yağmaladı dil mülkünü  
Aldı ʿ aklıñ yağıdı fikrim şabrımı dermānımı
4. Zerre tábım koymadı feryād edip giryān olam<sup>2168</sup>  
P[ī]ç u táb edip<sup>2169</sup> bırağıdı ığaddimi miyānımı
- 77b K
5. ığandeyim hālim nedir bilmem ne hālde olduğum  
Kendi kendim bulamam ki arayam dermānımı
6. Nūr-ı Hāğ zāt-ı Hūdāsın Ahmed ü Mağmūdsun  
Nār-ı ʿ aşkıñ yağıdı zihni<sup>2170</sup> ver dem-i izʿ ānımı
7. Hāydarī mecnūn-ı ʿ aşğ ber-dār olursa tañ mıdır  
Resen-i zūlfūñde buldum dīnimi imānımı

## 524

Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilātün / Fāʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gel beri kııl ʿ aşğa gōñül iktidā diñle beni  
Eyleme nāra sezā bu fiʿl ile cān u teni
2. Boş yere şeydā gibi feryād edip zār eyleme  
Şemʿ a düş pervāne-veş biryān ede sūzān seni
3. Geç geçenden geç sivā kālā-yı zūhd[d]en<sup>2171</sup> geç hele  
Terk-i dünyā terk-i ʿ uqbā terk-i terk eyle āhī
4. Vaşl-ı cānān olmağ isterseñ sözüm gūş eylegil  
Özüñü bend eyle Hāğğa pāk edegör bedeni
5. Baş [u] cāndan geç de ʿ azm et kūy<sup>2172</sup>-ı yāre bī-riyā  
Vākıf-ı esrār olup terk eyle nāmūs ʿ ārını
6. Her neye kılsañ nağar Hāydar cemāl-ı Hāğdır o  
İzle rāhını<sup>2173</sup> şaşırma mūrşidiñ ezkārını<sup>2174</sup>

<sup>2168</sup> giryān olam: şekvā edem M<sup>2169</sup> edip: etdi K<sup>2170</sup> zihni: zūhdü M<sup>2171</sup> zūhd[d]en: rehden M<sup>2172</sup> kūy: kūh K<sup>2173</sup> rāhını: rāhın ki K<sup>2174</sup> ezkārını: efkārını K

## 135b M

525

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Mekān-ı lāhūta başmaq kadem nokta-ı bā sırrı  
Ene'l-Ḥaḡ menziliñ bilmek 'azizim ḡarf-ı lā sırrı
2. Mu' ayyen vech-i Ādem üç yedi on dört ḡurūf ammā<sup>2175</sup>  
Gözün aç cem' iyet bābındaki cān hel etā<sup>2176</sup> sırrı
3. Cemāl-i nūr-ı Ḥaḡ taḡḡik çerāğ-ı 'aşḡ-ı şādıḡdır  
Bu 'aşḡ-ı şādıḡı bilmek 'azizim ve'[d]- ḡuḡā sırrı
4. Elif mīm 'ayn [u] fā ḡā ḡā mücessem nūr-ı yektādır  
Bu bir genc-i mu' azzamdır açılmaz lā fetā<sup>2177</sup> sırrı

## 78a K

5. Döner bu ḡubbe-i çarḡ-ı felek her dem gelen gider  
Gelenlerden ḡaber olmaz nedir<sup>2178</sup> dār-ı fenā sırrı
6. Ser-ā-ser ḡaplamış ervāḡ zemīn [ü] heft-eflākı  
Gözün aç 'ibret al şūfi nedir mülk-i beḡā sırrı
7. Özüñde bul sözüm ḡuş et seni gör görmesin kimse  
İkilikten rücū' et vaḡdetde cān Murtaḡā sırrı\*
8. Nedir Ḥaydar bu fenā<sup>2179</sup> mülküne gelmekligin aşlı  
Ḥal<sup>2180</sup> olup püte-i 'aşḡda süzölmek Muştaḡā sırrı

526

**Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün**

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Ḳoşaraḡ gitmeden bilmem nedir maḡşad 'aceb ḡabre  
Elinde var mıdır ḡuccet anıñ ḡurtulmaya cebre
2. Çıḡınca cān bedenden cem' olur başına aḡbābı  
Hemān-dem def' ederler başlarından baḡmayıp şabra
3. Gözüñ aç gelmiş iken pāk ede gör kendini cānım<sup>2181</sup>  
Şonunda bir daḡı gelmez olasın bu fenā dehre

<sup>2175</sup> ammā: zāhid K<sup>2176</sup> cān hel etā: yā lā fetā M<sup>2177</sup> lā fetā: hel etā M<sup>2178</sup> nedir: budur K<sup>2179</sup> fenā: 'ālem K<sup>2180</sup> İki nüshada da "ḡāl" şeklindedir.<sup>2181</sup> cānım: insān M

4. Eger ki Һar eger ester eger ki esb eger üstür  
Gelirler bu felekde her biri bir renk ile behre
5. Ebū Meymūn şeyiñ fikr et nedir aşı bunun bir kez  
Niçin uğradılar bunlar bu dehr içre ‘aceb Һahre
6. Ben ol Һaydariyim şaşdım şaşdırdım tavr [u] etvārim  
Hemīşe Mecnūn-ı bī-‘ār mişāl gösteririm çehre

## 527

Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn / Mefā‘ ilūn

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

## 136a M

1. Ne Һaşdır sendeki Һaşlar gözūñ ‘ayn-ı ‘Alī Һaydar  
Görünür levĥ-i Һüsnūñde mu‘ayyen vāhid-i ekber

2. Olalıdan beri ‘aşkıñ esiri ey peri peyker  
Oқudum Һatt-ı ruĥsārīñ kitābın eyledim ezber

3. Zenaĥdāniñda<sup>2182</sup> ĥālīñ noқta<sup>2183</sup>-ı bā-ı bismi’l-lāh  
Ki ol noқta<sup>2184</sup> Һudā Һaқķı velākin yāķūt-ı aĥmer

## 78b K

4. Oқudum ebcedi buldum yediyüz elli bir Allāh  
Oқunur sūre-i Raĥmān<sup>2185</sup> yazılmış vaĥyile Kevşer

5. Gelip yaĥmaladı dīnim imānım bir şeb-i ğamda  
Muĥarrem mātemi cānān şaĥnasın ķudret-i efser

6. İki Һaşıñ arası ‘ayn [ü] lām[ı] miĥrāb-ı dīnim<sup>2186</sup>  
Mu‘īn-i faĥr-ı fenā-yı İmām-ı Ca‘ferī minber

7. Gözüm aĥlar özüm çağlar Һaydarā şādıķ<sup>2187</sup>-ı yārsın\*  
Muĥammed Aĥmed ü Maĥmūd olan elbet olur esmer

<sup>2182</sup> zenaĥdāniñda: zenaĥdānda K

<sup>2183</sup> İki nüshada da “nükte” şeklindedir.

<sup>2184</sup> İki nüshada da “nükte” şeklindedir.

<sup>2185</sup> Raĥmān: Meryem K

<sup>2186</sup> dīnim: dīndir K

<sup>2187</sup> şādıķ: şādıķā K

528  
İlâhî<sup>2188</sup>

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Zâhid baña nuşh eyleme<sup>2189</sup>  
Benim Mevlâmla ʿahdim var  
Baña efsâne söyleme  
Benim Mevlâmla ʿahdim var
2. Ezelîdendir mişâkım  
Cemâl-i yâre müştâkım  
Yedimde mühr-i evrâkım  
Benim Mevlâmla ʿahdim var
3. Muḥammeddir tende cânım  
Göñül mülkünde mihmânım  
Bayrağ-ı dînim imânım  
Benim Mevlâmla ʿahdim var
4. İçdim cāmı ezelîden  
Şarâbı lâ yezâlîden  
Muḥammed dest-i ʿAlîden  
Benim Mevlâmla ʿahdim var
5. Rifâ ʿî seyyidim Ḥaydar  
Men nesl[i] ceddî peygamber  
Ḥüseynî Ḥaydarî Ḳanber  
Benim Mevlâmla ʿahdim var

529

Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilâtün / Fâʿ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. ʿĀşık oldur ʿaşk odunda yanar açmaz rāzını  
ʿAşık odunda yanar açmaz ʿāşık ol dil-şāzını  
Yanar açmaz ʿāşık oldur ʿaşk odunda ağzını  
Rāzını dil şāzını ağzını hem<sup>2190</sup> ğam<sup>2191</sup> sazını
2. Söylesinler ʿārifānlar ʿaşk-ı şādık ḥaḳ m[1]dir  
ʿĀrifānlar ʿaşk-ı şādık söylesin düşaḳ m[1]dir  
ʿAşk-ı şādık söylesinler ʿārifān el-ḥaḳ m[1]dir  
Ḥaḳ m[1]dir düşaḳ m[1]dir el-ḥaḳ m[1]dir ırak m[1]dir

<sup>2188</sup> Bu manzume M nüshası 136 a varakının kenarında yazılıdır.

<sup>2189</sup> bu manzume: - K

<sup>2190</sup> hem: - K

<sup>2191</sup> ğam: - M



3. Çün bilenler eylemezler bu haqîkat lâfını  
Eylemezler bu haqîkat çün bilen evşafını  
Bu haqîkat çün bilenler eylemez güzâfını  
Lâfını evşafını güzâfını etrâfını
4. Haydarâ bu bir ' acâyib sır ki açmaz bir sühan  
Bir ' acâyib sır ki açmaz Haydarâ bu dâstân  
Sır ki açmaz Haydarâ bu bir ' acâyib kârbân  
Bir sühan [ü] dâstân [ü] kârbân şîr[î]n lisân

530

5 + 5 = 10'lu hece vezni

1. Gördüm o mihr-i pür-sitem-kârı  
Râhında şöyle eyledim zârı  
Çâ'ilim verse bir selâm bâri  
Bilmem nedendir yârân etvârı

136b M, 79a K

2. Dâm-ı zülfüne âh ki bend oldum  
Süz-ı ' aşkıla şararıp şoldum  
Bilmezem cânâ ansızın n'oldum  
Terk edip birden nâmûs [u] ' arı
3. Olmuş perîşân ol siyâh gîsû  
Kim görse bir kez çekerdî yâ hû  
Dîdeler şehlâ hem kemân ebrû  
Çıldı cigerde müjgân qarârı
4. Lü'lü'ler kaç kaç gönca dehende<sup>2192</sup>  
Görünür ' âlem âyna-ı tende  
Görünce mecnûn olmuşum ben de  
Çıldım ferâmûş seyr-i gülzârı
5. Gerden-i billürda olan ziynet  
Çâh-ı zenahtândaki letâfet  
Nâfe-i şaħra bir başka hâlet  
Leblerden el çek durma ħumârı
6. Kadd-i mevzûnu bir serv-i kâmet  
Reftâra gelse<sup>2193</sup> kopar kıyâmet  
Gören ' aşıkâ yoħdur selâmet  
Şayıd müşkildir ol fedâkârı

<sup>2192</sup> dehende: deħânda M<sup>2193</sup> reftâra gelse: reftâr ederse K

7. Mūy-i miyānı ta' rīfe gelmez  
O sīm bilekler ekşimi silmez  
Efkendesiyim hālimi bilmez  
Tennūr-ı ' aşka yakmağda nārı
8. Hāl-i hindūlar bulmuş kemāli  
Kılmağ ne mümkün ' arz-ı vişāli  
Lebinden uman āb-ı zülāli  
İhtiyār eder qatl-i ber-dārı
9. Haydarā nūş et la' l-i şarābı  
Ma' mūr edegör her dem harābı  
Keşf et derūndan sen bu cevābı<sup>2194</sup>  
Beyn-i hümādaki mācerāyı<sup>2195</sup>

## 531

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Yanarım ' aşk ile Mevlā sūy<sup>2196</sup>  
Göñül senden seni ister  
Dönerim şevk ile Mevlā  
Göñül senden seni ister
2. Karār edemem bir yerde  
Meyil veremem bir ferde  
Kıyāmet günü maşşerde  
Göñül senden seni ister
3. Cüdā olmaz cānım bir an  
Seniñ ' aşkıñdan yā Sübhān  
Gerekmez hūrī [vü] ğılmān  
Göñül senden seni ister
4. Cihāndan dāmenim derdim  
Vişāliñ nürudur virdim  
Cemāliñ zikridir fikrim  
Göñül senden seni ister<sup>2197</sup>
5. Kuluñdur Haydar yā Bākī  
Cümleniñ sensin hallākı  
Cihān fānī sensin bākī  
Göñül senden seni ister

<sup>2194</sup> cevābı: mācerāyı M<sup>2195</sup> hümādaki mācerāyı: hümāda olan cevābı M<sup>2196</sup> bu manzume: - K<sup>2197</sup> Yazmada "seni ister seni" şeklindedir.

## 532

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Seher vaqtinde şabāhıñ<sup>2198</sup> görürüm hüsn-i dildārı  
Anıñ çün eylerim tā-be-seher şeydā gibi zārı<sup>2199</sup>

2. Cihānıñ yoğ [u] varından gönül cerīdesin sildim  
‘ Aceb künc-i firākıñda bulam mı vaşl-ı dildārı

## 137a M

3. Olup mecnūn-ı ‘ aşkı ol şehensāh-ı kerem-kānıñ  
Ferāmūş eyledim tesb[ī]h [ü] zühdü vird [ü] ezkārı

4. Ölüp ölmezden aqdem ‘ azm-ı küy ārzū-[yı] yār etdim  
Tevellādan teberādan seçilip olmuşum arı

5. Ne dervīşim ne şūfiyim ne zāhid ehl-i taqvāyım  
İkilikden geçip vahdetde buldum şems-i hünkārı

6. Elif mīm ‘ ayn [ü] fānıñ sırrına mazhar olalıdan  
Ferāmūş eyleyip terk eyledim Haydar nāmūs [u] ‘ arı

## 533

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Āh kim bu ‘ aşk beni yaqdı bıraқdı serseri<sup>2200</sup>  
Kendimi kendim bilip kendimden yoқdur haberi\*

2. Yoқ bir an vaқtim ki rāhat olayım benimle ben<sup>2201</sup>  
Gözlerim görmez cihānı oldu ‘ aqlım farfarı

3. Ta‘ n eder zāhid benim mestāne-i ‘ aşk olduğum  
Cür‘ a-ı ‘ aşkıñ nedir bilmez fūrūğ-ı cevheri

4. Zemmi ağıyārıñ beni erdirdi cāh-ı vālāya  
Zühd [ü] ezkārımı iħrāқ etdi ‘ aşkıñ aħkeri

5. Yār men ağıyār men ağıyār-ı men [ü] yār-ı men  
Dil nazargāh-ı ‘ alī nūr-ı haқıķat pertevi

6. Rāhat-ı cān oldu Haydar cevri yārıñ cānıma  
Bir dem aşlā olamam dūr yār eşiginden beri

<sup>2198</sup> Yazmada “Şabāhıñ seher vaqtinde” şeklindedir.

<sup>2199</sup> bu manzume: - K

<sup>2200</sup> bu manzume: - K

<sup>2201</sup> Yazmada “ben benimle” şeklindedir.

## 534

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Nedir bu gönülümüñ benle<sup>2202</sup> 'aceb maqşud [u] murādı  
Düşürüp diline halkıñ bırağmanıñ nedir dādı<sup>2203</sup>
2. Kime rāzım beyān etsem beni ta' n eder 'ālem hep  
Demez bir kimse ki yāzık edelim çāre imdādı
3. Çalıp hāk üzre şīşe-i nāmūsum kıldı<sup>2204</sup> biñ pāre  
Görür gūş eylemez āhım hezār eylesem feryādı\*
4. Bu gönülün bıkdım uşandım<sup>2205</sup> ezā vü cevr hūyundan  
'Aceb bilmem yine müncerr ola bu hāliñ encāmı
5. Ta' aşşūk edeli [ben] ol meh-i vālāya zār oldum  
Liyākat kalmadı cān u tenimde müşkil āzādı
6. Ne yüzden edeyim bilmem temennā gayrı şaşırđım  
Döker kanım yağar cānım budur dā'imī mü' tādı
7. Huzūrunda eli bağılı kuluyum Haydarā dā'im  
Kıyar bağıdıçça cāna her zamān gānze-i cellādı

137b M

## 535

Na' t-1 Şerif<sup>2206</sup>

6 + 5 = 11'li hece vezni

1. Sulţān-ı kevneyn [ü] şāh-ı enbiyā  
Hābīb [ü] maḥbūb-ı hālık-ı yektā  
Menba' -ı şefā' at ol rūz-ı cezā  
İmānım efendim Aḥmed Muḥammed
2. Ğubār-ı maqđemi tād-ı 'izzetim  
Anıñla bilinir kadr [ü] kıymetim  
Gönülümüñ ferāḥ[ı vü] kalb kuvvetim  
İmānım efendim<sup>2207</sup> Aḥmed Muḥammed

<sup>2202</sup> Yazmada "bekle" şeklindedir.

<sup>2203</sup> bu manzume: - K

<sup>2204</sup> Yazmada "kıldı şīşe-i nāmūsum" şeklindedir.

<sup>2205</sup> Yazmada "Uşandım bıkdım bu gönülün" şeklindedir.

<sup>2206</sup> bu manzume: - K

<sup>2207</sup> Yazmada "Efendim imānım" şeklindedir.

3. ‘ Āṣī [vü] mücrim [ü] kemter ümmeti  
Kesmezim ümidim eder şefkati  
Seyyidim sādātım haqqıñ rahmeti  
İmānım efendim Aḥmed Muḥammed
4. İsmiñiñ ḥarfıne biñ cānım ḳurbān  
Olmuşum ḥüsnü[nü]ñ şevḳına ḥayrān  
Zıkr [ü] fikrim Ḥaydar her rüz u şebān  
İmānım efendim Aḥmed Muḥammed

## 536

## Müseddes

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Uşandım bıkdım efendim cihānıñ ḥāy [u] ḥüyundan<sup>2208</sup>  
Geçip ḳurtulmadım gitdi şu dehr[iñ] şuyu buyundan  
Şeb[i]-tā-[be]-seḥer bu gözlerim ḥasretle ḳan ağlar  
Boyandım pür-ḥumār oldum sirişkim ḳanlı şuyundan  
Meded senden kerem senden ‘ ināyet eyle Allāhım  
Ġarībim mücrimim bī-kes ḳulunum çoḳdur günāhım\*
- 138a M 2. Neye vara benim bu ḥāl ile yā Rabbi encāmım  
Geçirdim ‘ ömrümü ḥayfā leyālīm rüz [u] eyyāmım  
Mecālīm yoḳdur inkāra şüyü‘ buldu kötü nāmım  
Alıp destime geldim maḡfıret bābına i‘ lāmım  
Meded senden kerem senden ‘ ināyet eyle Allāhım  
Ġarībim mücrimim bī-kes ḳulunum çoḳdur günāhım\*
3. Yedimde zerre yoḳ tā‘ at baḳıp da iftiḥār edem  
Utandırım edip ‘ arz ḥālīmı feryād [u] zār edem  
Seniñ ḥāk-i deriñ yā Rab ḳoyup ḳande ḳarār edem  
Yüzüm yerlere sürüp gelmişim rahmetle şār edem  
Meded senden kerem senden ‘ ināyet eyle Allāhım  
Ġarībim mücrimim bī-kes ḳulunum çoḳdur günāhım\*
4. Ḥabībiñ Aḥmed ü Maḥmūd [u] Muştafāniñ ‘ aşḳına  
Ḥaydar-ı Kerrār ‘ Aliyyü’l-Murtazāniñ ‘ aşḳına\*  
Nāle vü feryād-ı Ḥüseyn-i Kerbelāniñ ‘ aşḳına  
İsm-i zātın a‘ zamiñ ‘ ulüvv-i şāniñ ‘ aşḳına\*  
Meded senden kerem senden ‘ ināyet eyle Allāhım  
Ġarībim mücrimim bī-kes ḳulunum çoḳdur günāhım\*

<sup>2208</sup> bu manzume: - K

5. Ümīdim kesmezim olsam ne deñli ‘āşī-i gümrāh  
 Tarīk-ı müstaķīmīnden olamam ğayrıya hem-rāh  
 Şefā‘ at-kān[1] Muḥammed nebīler serveri ol şāh  
 Kılar şefkat eder raḥmet ki sensin vāhid-i bi’l-lāh  
 Meded senden kerem senden ‘ināyet eyle Allāhım  
 Ğarībim mücrimim bī-kes ḳulunum çoḳdur günāhım\*<sup>2209</sup>
6. Seniñ bir mücrim-i kemter ḳuluñdur Ḥaydar-ı bī-‘ār  
 Der-i luṭfuñdan ayrılmam ne deñli olsam cürmkār\*  
 Olamaz raḥmetiñ baḥrına ḳatre yā Ğanī Settār  
 Ḥabībiñ ümmetiyim eylerim a[n]ıñla iftiḥār  
 Meded senden kerem senden ‘ināyet eyle Allāhım  
 Ğarībim mücrimim bī-kes ḳulunum çoḳdur günāhım\*

537

Na‘ t-ı Şerīf<sup>2210</sup>

Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün / Mefā‘ ilün  
 v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

138b M

1. Şeh<sup>2211</sup>-i kevneyn risālet nūr-ı Ḥaḳḳı maḥbūb-ı Ḥudā  
 Şefī‘-i ‘arşa-ı maḥşer ḥabīb-i ḥālīk-ı yektā
2. Cemāl-ı nūr-ı zātından yaratdı şems ile māhı  
 Buyurdu raḥmeten [li’]l-‘ālemīn şānında kibriyā
3. Cemī‘-i enbiyā vü mürseliniñ ḥātemi Aḥmed  
 Velī Ādemden aḳdem nūr-ı Ḥaḳdır zāt-ı Muştafā
4. Fe kāne ḳabe ḳavseyni ev ednā etdi şānında  
 Buyurdu levlāke levlāk cenāb-ı ḥazret-i Mevlā
5. Yeter burhān-ı ḳāṭı‘ ḥaşre dek bāḳıdurur ḥükmü  
 Mu‘azzam et Ḳur’ān[i] ḥurūf [u] nükte-i Kibriyā<sup>2212</sup>
6. Kılındı da‘vet-i raḥmān şeb-i vuşlatda Mi‘rāca  
 Ḥurūc etdi semāya başdı ‘arş üzre ḳadem ḥālā
7. Bozulmaz emr-i Ḥaḳdır emri tā rüz-ı ḳıyām bāḳı  
 Şerī‘ at rāh-ı tarīkat ḥaḳīḳat ma‘rifet-kemyā
8. Hezārān şad-hezā[rā]n enbiyā vü mü[r]selīn āmed  
 Ḥaydarā Aḥmed Muḥammed Muştafā şāh-ı enbiyā

<sup>2209</sup> Yazmada 3-5. bendlerde bu mütekerrir beyit yazılmamış. Onun yerine “eyzan” ibaresi kullanılmıştır.

<sup>2210</sup> bu manzume: - K

<sup>2211</sup> Yazmada “şāh” şeklindedir.

<sup>2212</sup> Yazmada “kübrā” şeklindedir.

538  
İlâhî<sup>2213</sup>

4 + 4 = 8'li hece vezni

1. Zâhid baña pend eyleme  
Ben Allâhımdan ayrılmam  
Tehî efsâne söyleme  
Ben Allâhımdan ayrılmam
2. Dilde müdâm Hâğdır virdim  
Hâğdan ğayrı yokdur derdim  
Dil mülkünü Hâğğa verdim  
Ben Allâhımdan ayrılmam
3. Neme gerek hürî ğilmân  
Neme gerek kaçır-ı rıdvan  
Görünmez 'aynıma cihân  
Ben Allâhımdan ayrılmam
4. Nür-ı zât-ı Hâğdır Aħmed  
'Alî dâmâd-ı Muħammed  
Hüseynî Haydarım meded  
Ben Allâhımdan ayrılmam

539  
İbtidâ-[yı Nazm-ı]<sup>2214</sup> Rifâ'î<sup>2215</sup>

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Genc-i esrâr-ı hâğkâğat neyyir-i burc-ı vefâ  
Mağhar-ı feyz-i İlâhî nür-ı Şem' -i enbiyâ
2. Reh<sup>2216</sup>-nümâ-i bâğ-ı cennet kuğb-ı ağğâb-ı Hudâ  
Seyyid Aħmed Rifâ'î<sup>2217</sup> cediti Muħammed Muğtafâ

<sup>2213</sup> bu manzume: - K. M nüshasının 138 b varakının kenarında yazılmıştır.

<sup>2214</sup> Buradan itibaren bütün nazm başlıklı Şiirler yazmada "Kıı' a" şeklinde yazılmıştır. Bu başlıklandırma yanlışlığı hakkında geniş bilgi için bk. İpekten, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, (7. Baskı), ss. 52-59.

<sup>2215</sup> bu manzume: - K

<sup>2216</sup> Yazmada "râh" şeklindedir.

<sup>2217</sup> Yazmada "Aħmedü'r-Rifâ'î" şeklindedir.

540  
[Nazm]-1 Diğer Rifā'î<sup>2218</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gülşen-i bāğ-ı leṭāfet pīşvā-yı rāh-ı dīn  
Menba' -ı feyz-i hidāyet mazhar-ı nūr-ı mübīn
2. Şem' -i nūr-ı pertev-i maḥbūb-ı Rabbü'l-ālemīn  
Ceddi pāk[i] Aḥmed ü Maḥmūd-ı ebā'l-ālemīn<sup>2219</sup>

541  
[Nazm]-1 Diğer 'Abdu'l-Ḳādir<sup>2220</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün<sup>2221</sup>  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Menba' -ı feyz-i Ḥudā gencīne-i luṭf [u] iḥsān  
Neyyir-i nūr-ı ḥayā [vü] mazhar-ı sırr-ı merdān
2. Şu' le-i maḥbūb-ı Yezdān reh<sup>2222</sup>-nümā-yı 'āşıkān  
Ḥazret-i Abdu'l-Ḳādir kuṭb-ı aḳṭāb-ı sulṭān

542  
[Nazm]-1 Diğer Bedevî<sup>2223</sup>

139a M

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Menba' -ı feyz ü kerem-kān[ı] ḥaḳīḳat neyyiri  
Mazhar-ı sırr-ı 'Alī şāh-ı vilāyet enveri
2. Pertev-i nūr-ı Muḥammed Muştafā mihr-i vefā  
Seyyid Aḥmedü'l-Bedevî kuṭb-ı sulṭān Ḥaydarī

<sup>2218</sup> bu manzume: - K

<sup>2219</sup> Bu terkinin doğrusu Seyyid Ahmed Rifā'î'nin lakabı olan "ebā'l-alemeyn"dir. Kafiye gereği yukarıdaki gibi yazılıdır.

<sup>2220</sup> bu manzume: - K

<sup>2221</sup> Bu kıt'anın 1, 2 ve 4. mısraları "Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe' ülün" vezniyle yazılmıştır.

<sup>2222</sup> Yazmada "rāh" şeklindedir.

<sup>2223</sup> bu manzume: - K



543

Diğer [Nazm]-1 İbrāhīm Desūķī<sup>2224</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Neyyir-i genc-i haķikāt kevkeb-i burc-ı vefā  
 Mazhar-ı sırr-ı vilāyet mürşid-i Haķ reh<sup>2225</sup>-nümā
2. Bülbül-i gülşen sarāy-ı dil nedim-i harem-gāh\*  
 Seyyid Aħmedü'd-Desūķī kütüb-ı aķtāb-ı Hudā

544

Diğer [Nazm]-1 Sa' dü'd-dinü'l-Yaħyāvi<sup>2226</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Neyyir-i nür-ı haķikāt mazhar-ı nür-ı cemāl  
 Teşnegān-ı ehl-i 'aşķa neş'e-i āb-ı zülāl
2. PİR-i erkān-ı tarikat reh<sup>2227</sup>-nümā-yı rāh-ı 'aşķ  
 Hażret-i Seyyid Sa' dü'd-dinü'l-Yaħyā şāhib-i hāl\*

545

Diğer [Nazm]-1 Hācī Bektāş-ı Velī<sup>2228</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Zerre-i nür-ı nübüvvet pertev-i şems-i vefā  
 Mażzen-i genc-i haķikāt mazhar-ı feyz-i Hudā
2. PİR-i erkān-ı tarikat bende-i āl-i 'abā  
 Hācī Bektāş-ı Velī kütüb-ı hünkār-ı evliyā\*

<sup>2224</sup> bu manzume: - K

<sup>2225</sup> Yazmada "rāh" şeklindedir.

<sup>2226</sup> bu manzume: - K. M nüshasında "Su' ādü'd-dinü'l- Yaħyāvi" şeklindedir. Bu imla kıt'anın son mısrasında da böyle yazılmıştır.

<sup>2227</sup> Yazmada "rāh" şeklindedir.

<sup>2228</sup> bu manzume: - K

## 546

Diğer [Nazm]-1 Şâh-ı Nağş-bend<sup>2229</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Gülşeni gülşen sarāy-ı dil nedīm-i şâh-bend  
Kevkeb-i rüşen-ārā vü meh-cebîn [ü] ser-bülend
2. Rüy-ı yektā-yı haqīkat maẓhar-ı sırr-ı 'Alī  
Muḥammed Bahāü'd-dīn Şâh-ı Nağş-bend\*

## 547

Diğer [Nazm]-1 Hācī Bayrām-ı Velī<sup>2230</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün<sup>2231</sup>  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Rehber-i rāh-ı tarīkat şu'le-i şem' -i iz' ān  
Mürşid-i bāğ-ı haqīkat neyyir-i evc-i 'irfān
2. Sālikān-ı ḫalvet içre dā'im eyler encümen  
Hācī Bayrām-ı Velī maẓhar-ı sırr-ı merdān

## 548

Gazel-i Nuṭk<sup>2232</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
 - v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Yā İlāhī eyle dād mücrim [ü] bī-kesim ġarīb  
Destġirisin ġarīb [ü] bī-kese sen yā Mücīb
2. Zıkr [ü] fikrim zāt-ı vaḫdāniyyetiñdir şubḫ [u] şām  
Senden özge dilemem yā Rabbi bir kesden naşīb
3. Her ne deñli mücrim [ü] 'āşī isem kesmem ümīd  
Sen ġafūr u raḫmsın yā Rabbenā 'abdiñ ġarīb
4. Ben gibi bir var mıdır 'āşī [vü] mücrim pür-günāh  
Ümmet-i Aḫmedde bir mürde ġarībim yā Raḫīb
5. Merḫamet baḫrına nisbet ḫatre gelmez cürm-i mā  
Menba' [u] kān-ı şefī'ü'l-müznibiniñdir ḫabīb

<sup>2229</sup> bu manzume: - K

<sup>2230</sup> bu manzume: - K

<sup>2231</sup> Bu kıt'anın 1,2 ve 4. mısraları "Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe'ülün" vezniyle yazılmıştır.

<sup>2232</sup> bu manzume: - K. M nüshasının 139 a varakının kenarında yazılıdır.

6. Rüz [u] şeb vird-i zebânıdır efendim Haydarîñ  
Kul seniñ ihsân seniñ gufrân seniñdir yâ Mücîb

139b M

549

Dîger [Nazm]-ı Hâcî Şa'c bân-ı Veli<sup>2233</sup>

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Genc-i esrâr-ı ledün feyz-i Hudâ mihr-i şafağ  
Mazhar-ı sırr-ı 'Alî [vü] mürşid-i didâr-ı Hağ
2. 'Âşıkânîñ rehberi vuşlat-sarây-ı vaḥdete  
Hâcî Şa'c bân-ı Veli cemâl-ı cânâna müştâk\*

550

Dîger [Nazm]-ı Hâzret-i Mevlânâ<sup>2234</sup>

8 + 8 = 16'lı hece vezni

1. Döne döne yanar sūzda dehân açmaz pervâneler  
Temâşâ eyler ḥâricden gören zâhid bigâneler
2. Şadâsı nây [u] kudūmuñ erişir 'arş-ı a' lāya  
Feleklerde meleklerle kılar semâ Mevlânâlar

551

Dîger [Nazm]-ı Gülşeni<sup>2235</sup>

Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilâtün / Fâ' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şoyunup 'aşk içre meydâna giyenler cevşeni  
Sırr-ı tevḥîde erişir görür envâr rüşeni
2. Dil sarâyın bülbül-i nâlândır ehl-i tevḥîd[iñ]  
Pîr-i erkân-ı tarîkat İbrâhîm-i Gülşeni

<sup>2233</sup> bu manzume: - K

<sup>2234</sup> bu manzume: - K

<sup>2235</sup> bu manzume: - K

552  
Diğer [Nazm]-1 Şāzeli<sup>2236</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Şems-i ' irfān-ı haqīkat mevce-i baħr-ı hayā  
Gencine-i luṭf [u] ihsān sülāle-i āl-' abā
2. Nefħa-ı rüh-ı ezeli'dir Muhammedle ' Alī  
Hāzret-i Şeyħ-i Şāzeli püşt penāh-ı fuḳarā

553  
[Nazm]-1 Diğer<sup>2237</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Men Rifā' i Keyyāliyim cediti Muhammed ' Alī  
Dil sarāy[ı] meh cebinimdir Hüseyn ibn-i ' Alī
2. Eylerim la' net Yezīd ibn-i Yezīde şubħ [u] şām  
Ḳatl-i a' dā Hāydariyim lā fetā illā ' Alī

554  
Diğer [Nazm]<sup>2238</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Fe' ülün  
v - - - / v - - - / v - -

140a M

1. Edeb bir tāc[dır] nūr-ı İlähī  
Ḳayā destārı[dır] rızā penāhı
2. Otur seccāde-i meydān-ı şāha  
Bürün [sen] ħırḳaya el-faḳru faħri

555  
Diğer [Nazm]<sup>2239</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Fe' ülün  
v - - - / v - - - / v - -

1. Edeb bir tāc[dır] nūr-ı Hūdādır  
Ḳayā destārıdır örtü rızadır

<sup>2236</sup> bu manzume: - K

<sup>2237</sup> bu manzume: - K

<sup>2238</sup> bu manzume: - K

<sup>2239</sup> bu manzume: - K

2. Otur seccāde-i erkān-ı pīre  
Bürūñ hırķaya sırr-ı enbiyādır

556  
Dīger[Nazm]<sup>2240</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nūr-ı Hāķdır Muştafā maħbūb-ı Rabbü'l-ālemīn  
Enbiyā vü mürselīniñ şāh şefi' ü'l-müznibīn
2. Pertev-i şems-ħaķīķat hazā şırātü'l-müstaķīm  
Zāt-ı Aħmed sırr-ı bism'i-l-lāhi'r-raħmani'r-raħīm

557  
Dīger[Nazm]<sup>2241</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Mażhar-ı sırrı nebī sultān-ı kevneyn Muştafā  
Neyyir-i evc-i ħaķīķat pertev-i mihr-i vefā
2. Ciger-kūşe-i Muħammed Fāţıma māder-i Zehrā\*  
Ĥazret-i Ĥadīcetü'l-kübrā[dır] el-faħrū'n-nisā

558  
Kıt' a[Nazm]<sup>2242</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün<sup>2243</sup>  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Mażhar-ı ge[n]c-i ħaķīķat menba' ı feyz-i Ğaffār  
Şāh-ı Merdān şir-i Yezdān şāhib-i seyf-zü'l-fiķār
2. Nūr-ı zāt-ı Kibriyā maħbūb-ı Hāķ dāmād-ı ħaş  
'Alī ibn-i Ebī Tā[l]ib şāh-ı Ĥaydar-ı Kerrār

<sup>2240</sup> bu manzume: - K

<sup>2241</sup> bu manzume: - K

<sup>2242</sup> bu manzume: - K

<sup>2243</sup> Bu kıt' anın 1 ve 4. mısraları "Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fe' ülün" vezniyle yazılmıştır

559  
Diger [Nazm]<sup>2244</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bülbül-i gülşen-sarây [ü] nür-ı çeşm-i enbiyâ  
Hem ciger-küşe-i Zehrâ Fâtıma hayrû'n-nisâ
2. Yâdigâr-ı Şâh-ı Merdân [ü] 'Aliyyü'l-Murtażâ  
Hasanü'l-ḥulḳ-ı rızâ mazlûm-ı Hüseyin-Kerbelâ

560  
Diger[Nazm]<sup>2245</sup>

140b M

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Kurretü'l-'ayn-ı resûlu'l-lâh imâmü'l-muttaḳîn  
'Âşıkânıñ cân u başı kıble-i İslâm-ı dîn
2. Cedd-i mazlûmîn [ü] evlâd-ı 'Alî şâh-ı şehîd  
Gevher [ü] dürr-ḥaḳîḳat imâm-ı Zeyne'l-'âbidîn

561  
Diger[Nazm]<sup>2246</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Nâtıḳ-ı 'ilm-i ledün[nî] mevce-i baḫr-ı hayâ  
Nev-nihâl-i kıble[dir hem ol] imâm Zeyne'l-'abâ
2. Kurretü'l-'ayn-ı resûl-ı şaḳaleyn ehl-i sünen  
Ḥazret-i Ca'fer-i Şadıḳ[dır] imâm-ı evliyâ

<sup>2244</sup> bu manzume: - K

<sup>2245</sup> bu manzume: - K

<sup>2246</sup> bu manzume: - K

562  
Diger[Nazm]<sup>2247</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Hāzret-i Mūsā Kāzım[dır ol] tecellī-nūr-ı Hāķ  
Pertev-i ' Alī Rızā[dır reh]- nümā-dīdār-ı Hāķ
2. Ol Muħammed Bāķırī kân-ı kerem genc-i vefā  
Şah-ı Takī vü bā-Nakī neyyir-i nūr-ı şafaķ

563  
Diger[Nazm]<sup>2248</sup>

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Hāzret-i İmām Hāsanü'l-' Askerī baħr-ı kerem  
Nūr-ı çeşm-i Muştafā vü murtażā beytü'l-ħarem
2. Āl [ü] evlād-ı resūlu'l-lāh[a] olsun şad-selām  
Hāzret-i imām Muħammed Mehdi şāhib-seyf-i ' āmm

564  
Diger[Nazm]<sup>2249</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Şerī' at nūr-ı Aħmeddir tarīķat sāye-i merdān  
Hāķīķat sırr-ı vāħiddir ma' rifet māye-i ' irfān
2. Tarīķat içre ' aşıķlar yanarlar h[ī]ç duman olmaz  
Erer ' ayyūķa şeydāniñ şadāsı nāle-i ħayrān

565  
Diger[Nazm]<sup>2250</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Oķur bülbül seħer-gāhı seħerde erģanün söyler  
Kılar feryād ile zārı cigerden çeşm-i ħün söyler

<sup>2247</sup> bu manzume: - K

<sup>2248</sup> bu manzume: - K

<sup>2249</sup> bu manzume: - K

<sup>2250</sup> bu manzume: - K

2. Temāşā ehline bir hoş gelir feryād [ü] nālānı  
Yanar ʿ aşk nārına düşmüş derün-ı sūz-ı hūn söyler

141a M

566  
Müfred<sup>2251</sup>

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

Gönül bir kâse-i çini muḥabbet mā-yı ḥayatī  
Anı nüş etmeyen bilmez ḥayāt içinde memātı

567  
Müfred

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

Muḥabbet bezm-i ʿ irfândır vişāle ermeyen ʿ aşık  
Gezer bî-hüde ʿ âlemde ne serḥoşdur ne de ayık

568  
Müfred

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

Muḥabbet genc-i maḥfîdir anıñ miftāḥ[1]dır ʿ irfân  
Degildir ermeyen ʿ irfāna Ādem<sup>2252</sup> şüretā insân

569  
Müfred

Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün / Mefāʿ ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

Muḥabbet şemʿ a-ı rāh-ı tarīkat fânusu ʿ irfân  
Çalır ʿ irfānı olmayan ʿ aşık<sup>2253</sup> biğāne-veş ʿ uryân

<sup>2251</sup> K nüshasında müfred bulunmamaktadır.

<sup>2252</sup> Yazmada “İrfāna ermeyen Ādem degildir” şeklindedir.

<sup>2253</sup> Yazmada “İrfānı olmayan ʿ aşık çalır” şeklindedir.



570  
Müfre[d]

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

Muhabbetle açılır gülşen içre gönca-ı ra' nā  
Muhabbetsiz ne kār eyler derūna nāle-i şeydā

82a K

571  
[Nazm]

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - - / - v - - - / - v - - - / - v -

1. Ey gönül gel gayrıdan geç ' aşka koy baş Haqqı bul  
Dost Muhammed cān ' Alī vāhid-i mutlak togru bul
2. İkilikden et rücū' vahdetde hāmūş ol yürü  
Yok şebātı sel şuyu mişāl ömre olma kul

572  
[Nazm]

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. ' Aceb mi tañ midir kılsam şebī-tā-şubh[a] dek feryād  
Eder mi bilemem cānān<sup>2254</sup> dil-i bī-çāreye imdād
2. Dāğ dāğ oldu derūnum üzre seng-i iztırāb\*  
Tağıdır görse Mecnūn ' aqlın[ı] cāna kıyar<sup>2255</sup> Ferhād

573  
Diğer [Nazm]

141b M

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün  
v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Kime şekvā edeyim ben bu ' aşkıñ mācerāsından  
Ferāgat eyledim geçdim cihānıñ māsivāsından
2. Fürūht etdim şūfiye kālā-yı zühdü<sup>2256</sup> [vü] tesb[ī]hi  
Raķibiñ cevri hoş<sup>2257</sup> geldi baña yārin vefāsından

<sup>2254</sup> bilemem cānān: ola ki cānım K

<sup>2255</sup> İki nüshada da "Görse Mecnūn tağıdır ' aqlın kıyar cāna" şeklindedir.


<sup>2256</sup> zühdü: zihni K

<sup>2257</sup> hoş: yeg K

83a K

574  
BeytFā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -Müştaş-ı dīdār-ı Haksın māsivāyı eyle terk  
Hānķāh-ı Alaca Mescide gel ol çile-keş575  
BeytFā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -


Nefs-i bed-kāra āhī bulmaķ dilersen ger zafer

Ver cilā dil seyfine gel Hānķāh-ı 576  
BeytFā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -Cür' a-ı cām-ı haķīkatden dilersen etme nüş  
Bezm-i dil-gāh-ı muħabbet Hānķāh Sa' id Çavuş

84a K

577

Kaşā'id-i Şeyh Muhammed ' Aṭā Er-Rifā' i Post-Nişin-i Hānķāh-ı Sa' id Çavuş<sup>2258</sup>Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün  
- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Cān-ı dil cānān-ı dil  Muhammed ' Aṭā  
Yār-ı dil yārān-ı dil<sup>2259</sup> hasebi (?) Muhammed ' Aṭā
2. Edemem bir an karar ansız cihān zindān baña<sup>2260</sup>  
Şevķ-i dil şādān-ı dil hasebi (?) Muhammed ' Aṭā
3. Olamam bir dem ba' id şevķ-i vişālinden ebed  
Süz-ı dil süzān-ı dil hasebi (?) Muhammed ' Aṭā

<sup>2258</sup> Kaşā'id-i Şeyh Muhammed ' Aṭā Er-Rifā' i Post-Nişin-i Hānķāh-ı Sa' id Çavuş: Kaşā'id-i Muħibb-i Cān M

<sup>2259</sup> dil: - K

<sup>2260</sup> baña: olur K

4. ‘Ahd [ü] mişākım āhī taht-ı asemnāda ezel  
Şāh-ı dil sulţān-ı dil asebi (?) Muammed ‘Aā
5. Lamüke lam[ī] demüke dem[ī]<sup>2261</sup> ire gizli cān  
Riş-i dil Lokmān-ı dil asebi (?) Muammed ‘Aā
6. Şanma zāhid zāhirā mey cān-ı ‘aşdır<sup>2262</sup> serseri  
Bar-ı dil ‘ummān-ı dil asebi (?) Muammed ‘Aā
7. Ten Muammed cān ‘Alī aydar ulām-ı kemteri  
Kā<sup>2263</sup>-ı dil mihmān-ı dil asebi (?) Muammed ‘Aā

142a M, 80b K

578

[Nazm]<sup>2264</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Bende-i şāh-ı udā<sup>2265</sup> nūr-ı nebi sırr-ı ‘Alī  
ub-ı ‘ālem şāh-ı ünkār<sup>2266</sup> ācī Bektāş-ı Velī
2. Bāb-ı lufuñ ākeri kemter ulām-ı aydarī  
Lā fetā illā ‘Alī lā Seyfe illā Zü’l-fikār

79a K

579

Dībāce-i Dīvān-ı aydarī<sup>2267</sup>

Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilātün / Fā‘ ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Her nefesde amd ola aıñ hezār en‘ āmına  
Degiliz ādir hemişe şükrüne işānına
2. Yo iken kevn [ü] mekān var etdi verdi ziyneti  
Nüh-felek lev [u] alem ‘arş [u] zemīn eyvānına
3. İns u cīn mur [u] semek ār [u] giyāh āk ile nār  
Bād [u] ebr mihr ile māh burc [u] kevā kib şānına

<sup>2261</sup> Her iki nüshada da “dem cān” şeklindedir.

<sup>2262</sup> ‘aşdır: ‘aşa K

<sup>2263</sup> kā: gāh M, eyvān K

<sup>2264</sup> Kafıye şeması nazm kafıye şemasına uymamaktadır.

<sup>2265</sup> udā: merdān M

<sup>2266</sup> ‘ālem şāh-ı ünkār: aāb-ı cihān K

<sup>2267</sup> Dībāce-i Dīvān-ı aydarī: Dībāce-i Dīvān M

4. Çār<sup>2268</sup> -<sup>ç</sup> anāşır çār<sup>2269</sup> -kūşe çār<sup>2270</sup> -mezheb çār<sup>2271</sup> -kitāb  
Hem çeḥār-i yārdır kim<sup>2272</sup> dört kapı beyānına

5. Yedi deryā yedi ber yedi semā yedi caḥīm  
<sup>ç</sup> İqd-ı Süreyyā yedi cennet yedi ırmağına

### 79b K

6. Yok nazīri birdir Ḥaḳ birliğene şek yokdurur\*  
Söyleyenler çokdurur<sup>2273</sup> yanlış bu baḥş beyānına

7. İşte zāhid saña budur bir delīl<sup>2274</sup> [ü] sırr-ı Ḥaḳ  
Ḳande nesliñ ḳande ceddiñ ḳıl su 'āl ecdādına

8. Hep gelen geçer<sup>2275</sup> bu cisr-i ğamda ḳalmaz kimse h[i]ç  
<sup>ç</sup> Āḳıl olan baḳma dehrīñ rev[i]ş [ü] eṭvārına

9. Yoğ iken cismiñ ciḥānda ḳıldı var bir damladan  
Bilmez iseñ ḳılayım şürü<sup>ç</sup> bu ḥāl beyānına

10. Māderim raḥmına<sup>2276</sup> düşdü ḳatre-i zerre menī  
Anda ḥūn oldu ḳatıldı oldu demim ādemi

11. Durdum o ḥāl üzre bir eyyām ḳıldım intizār  
Nūr iken bir pāre<sup>2277</sup> laḥma ḳoydular aldım demi

12. Toḳuz <sup>ç</sup> ay on gün tamām olunca<sup>2278</sup> eyledim zuhūr  
Zātımı fikr eyleyip feryāda düşdüm ol demi

13. Göz açıp gördüm fenā dünyāyı nālān eyledim  
Gene fikr eder idim ki neye vara encāmı

14. Şardılar atlāsa ḳoydular beni gehvāreye  
Geldiler nezdik-i ḥiṣāvend olan gördü beni

### 142b M

15. Şād [u] ḥandān oldular hep<sup>2279</sup> ben ederim āh [u] zār<sup>2280</sup>  
Şundu vālidem memesiyle<sup>2281</sup> dehāna ğidāmı

<sup>2268</sup> çār: dört K

<sup>2269</sup> çār: dört K

<sup>2270</sup> çār: dört K

<sup>2271</sup> çār: dört K

<sup>2272</sup> yārdır kim: yār dört ki M

<sup>2273</sup> durur: dur M

<sup>2274</sup> delīl: leyl K

<sup>2275</sup> geçer: çeker M

<sup>2276</sup> İki nüshada da “laḥmına” şeklindedir.

<sup>2277</sup> pāre: damla K

<sup>2278</sup> tamām olunca: tamāmında M

<sup>2279</sup> hep: - M

<sup>2280</sup> [u] zār: ile vāh M

<sup>2281</sup> memesiyle: memesinden K

16. Geldi nefis girdi derūnum içre<sup>2282</sup> mekân eyledi  
Gün-ā-gün vesveselerle<sup>2283</sup> baña çok söz söyledi
17. Hübügüm buldu kemāl<sup>2284</sup> erdi yaşım çün<sup>2285</sup> yediye  
Şeb-i zulmetden<sup>2286</sup> tulū<sup>c</sup> etdim mişāl-i nev-hilāl
18. Mekteb-i ‘irfāna girdim eyledim ‘aşk ezberin  
Eyledi ‘ilm-i ledünü<sup>2287</sup> baña ihsān Zü’l-celāl
19. On yaşında eyledim tekmil-i Furqān-ı Kerīm<sup>2288</sup>  
Onbirinde kalmadı şabr etmege kaṭ<sup>c</sup> ā<sup>2289</sup> mecāl
20. Düşdü dil ārzū-yı taḥşil etmeye [hem] Fārīsi  
Tuḥfe-i pend-i Gülistān Şevket<sup>2290</sup> [u] Şā’ib-celāl<sup>2291</sup>
- 80a K
21. Okudum Hāfız ile Cāmīyi ezber eyledim<sup>2292</sup>  
Meşnevī-Şerīfde yandı sūz-ı aşka per ü bāl
22. Bir zamān Mecnūn gibi geşt [ü] güzār etmekligi  
Kār edindim belki teskīn ola bu ‘aşk-ı celāl<sup>2293</sup>
23. Evvelā ‘azm-i diyār-ı Mısr edip<sup>2294</sup> çıkdım yola  
Onbeşinde idi sinnim bakmadım şağa şola
24. Dāhil-i İskender oldum aldım hep nezzāreye\*  
Anda dil meftūn oldu<sup>2295</sup> bir rüy-ı meh-pāreye
25. Çok velīyu’l-lāh ziyāret eyledim Mısrā varıp  
Bilmez ‘aqlı dūn olanlar daḥl eder bī-çāreye
26. Hāzret-i Şeyḫü’l-Bedevī kuṭb-ı aḳṭāb-ı Hūdā  
Seyyidü’l-Aḫmed<sup>2296</sup> gibi sultāna erdim<sup>2297</sup> داره  
...

<sup>2282</sup> derūnum içre: derūnuma K

<sup>2283</sup> vesveselerle: vesveseler M

<sup>2284</sup> kemāl: kemāl M

<sup>2285</sup> çün: - M

<sup>2286</sup> zulmetden: zulmātdan M

<sup>2287</sup> ledünü: Kur’ānı M

<sup>2288</sup> Furqān-ı Kerīm: Kur’ān-ı ‘azīm K

<sup>2289</sup> kaṭ<sup>c</sup> ā: tende M

<sup>2290</sup> Şevket: Hāfız K

<sup>2291</sup> şā’ib-celāl: şāḫib ḫāl M

<sup>2292</sup> Hāfız ile Cāmīyi ezber eyledim: Cāmī Şevket Şā’ibiñ divānını M

<sup>2293</sup> bu beyit: - M

<sup>2294</sup> edip: deyip M

<sup>2295</sup> dil meftūn oldu: meftūn oldu dil M

<sup>2296</sup> Seyyidü’l-Aḫmed: Seyyid Aḫmed M

<sup>2297</sup> erdim: girdim K

27. Hâzret-i Sittî Taķide Sittî Zeyneb tal' atı  
Hüsünüñ ' aşķı ile döndü gönül<sup>2298</sup> dīvāneye
28. Hama Hımus u<sup>2299</sup> Haleb şehrin ziyāret eyledim  
Tā gelip Konyada döndüm yanmada pervāneye
29. Hâzret-i Şems-i Hudā Mevlānāya kıldım niyāz  
Zār zārı<sup>2300</sup> ağlayıp düşdüm özüm āzādeye
30. Anda düşdü bu derūnum içre bir nār-ı firāk  
Tā gelip Būrsada erdim meclis-i dildāreye
31. ' Aşķ [u] sevdā leşkeri kol kol çevirdi eṭrāfım  
Kalmadı dilde taḥammül yandı şabr<sup>2301</sup> sūzāneye
32. Hâzret-i Sulṭān Ramazān Baba dergāh-ı mekān  
Oldu bir eyyām gönül şevķ-i dem-i mestāneye<sup>2302</sup>
33. Gece gündüz āh [u] zārımdan felek ta' ciz idi  
Nüh-felek burc kevākib dūdumla döndü qaraya

**143a M**

34. Terk edip kālā-[yı] zühdü tesb[ī]ḥ [ü] ezkārımı  
Giyinip kaftān-ı meczūbluğu vurdum qaraya
35. Cān nedir cānān nedir ḥayvān nedir insān nedir  
Bildim anda kendimi kendimde kendim araya
36. Rūmeli'n kılmaķ temāşā eyledim ārzü taleb  
Bir şeb [ü] vaķt-i seḥer verdim nizām çāl-pāreye

**80b K**

37. Eĝriboz Atina İşķodra [vü] Yānyā şehrini  
Ser-te-ser gezdım tolaşđım Rūmeli'ni bir zamān
38. Çok zamān Tırḥālayı mekān edindim kendime  
Oldum anda bir muḥıbb-i şādık ile cāna cān
39. Yenişehir şehrini kıldım temāşā ey āḥı  
Bir mürüvvet ma' deni zātıyla oldum şādumān
40. Hâzret-i kuṭb-ı Hudā şeyḥ-i kebir mürşid-i Hāķ  
Şeyḥ Hüseyn-i Mevleviyle hem-dem oldum bir zamān

<sup>2298</sup> gönül: dil K

<sup>2299</sup> u: - M

<sup>2300</sup> zār zārı: zār zār M

<sup>2301</sup> şabr: şabrım K

<sup>2302</sup> bu beyit: - K

41. Anda tekmil eyledim sırr-ı Hudānıñ kālını  
Sırr-ı şāh-ı ma' nevī cür' asın etdim nüş-ı cān
42. Terk edip nāmūs [u] ' āriñ<sup>2303</sup> şışesin kıldım şikest  
Kendimi kendim görüp kendimde buldum bī-gümān
43. Geçmeyince cān u başdan zāhidā olmaz naşib  
Şeb-i zulmātda<sup>2304</sup> bulunmaz çeşme-i āb-ı hayvān\*
44. Rehber-i rehber gerek rāh-ı Hudāya girmege  
Çıkmadı fahr-ı cihān Mi' rāca rehbersiz hemān
45. Her ne ararsañ ara kendinde görme ' ālemi  
Kendini bil kendin öğren kendi kendin et nihān
46. El ne derse қо desin sen bakma halkıñ sözüne  
Bir ' aceb sırdır bu sır bilmez nedir halk-ı cihān
47. Hāmūş ol zemm eylesin ' ālem seni sen açma leb  
' Arş [u] kürsi lerze-nāk eyler suhan-ı bed-zebān
48. Haydarī handān olur zemm eyledikçe halk anı  
Bilmezim aşlı nedir bu halk eder aña bühtān

## 580

## [Nazm]

Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilātün / Fā' ilün

- v - - / - v - - / - v - - / - v -

1. Menba' -ı feyz-i mürüvvet mazhar-ı sırr-ı ' Alī<sup>2305</sup>  
Kuṭb-ı a' zam Hāzret<sup>2306</sup>
2. Sālikā rāh-ı Hudāda maqşadıñ dīdār ise  
Hānkāh-ı ' acebde de gel ol haqıkat bülbülü

---

<sup>2303</sup> ' āriñ: ārı M

<sup>2304</sup> zulmātda: zulmetde K

<sup>2305</sup> bu manzume: - K

<sup>2306</sup> Sonraki yazılar silik çıkmış okunmuyor.

143b M, 83a K

581

Tārīḫ-i Şāhib-i Dīvān<sup>2307</sup>

Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün / Mefā' ilün

v - - - / v - - - / v - - - / v - - -

1. Firākā el-firākā ten beden iḫvān <sup>براک</sup> yā hū  
Bu menzil cāh<sup>2308</sup>-i ayrılık der-i cānān hemān yā hū
2. Erişdi irci' i<sup>2309</sup> emri te'ḫīr [hem] eylemek olmaz  
Bu kim bağlandı āmāde kılam ārzū vaṭān yā hū
3. Felekde bulmadım 'ömrüm içinde neş'e-i dil cān  
Hemān taḫşil-i 'irfāndan ziyāde neş'e cān yā hū
4. Yolunda bī-şümārdır rüz-ı mutā' tāt' atıñ gözle  
Olanca varını yağma kılar düşmān nihān yā hū
5. Tevekkül<sup>2310</sup> bābına döndür yüzüñ Haḫḫa özüñ bağla  
Deme öf cevrine ḫalkıñ taḫammül kııl hemān yā hū
6. Cihāniñ sīm u kālāsı<sup>2311</sup> ḫamu destinde var olsa  
Yār olmaz ḫabbe-i vāḫid ḫalır bigāne an yā hū
7. Bu şeb nüş eyledi cām-ı şehādet cür' asın Ḥaydar  
Açıp per uçdu şehirde dedi iḫvān hemān yā hū

1319<sup>2312</sup>

82b K

Ḥādīmü'l-fuḫarā bende-i āl-i 'abā şāhib<sup>2313</sup>-i dīvān-ı belāgat-'ünvān Es-Seyyid Eş-Şeyḫ Ḥasan Ḥaydar Er-Rifā' i El-Keyyālī ḫalife-i Eş-Şeyḫ Muştafā Vehbī Er-Rifā' i El-Keyyālī ḫalife-i Es-Seyyid Eş-Şeyḫ<sup>2314</sup> Muḫammed Şabrī Er-Rifā' i El-Keyyālī post-nişin-i ḫān-kāh-ı Alaca Mescid<sup>2315</sup> Ğafara'lāhu'z-zünūbehü

İşbu dīvān-ı belāgat-'ünvān yetmişüç senesi Muharremü'l-ḫarāmınıñ onuñda ḫitāma reside olmuştur. Ḳūt-ı erenler ü himmet-i pīrān ḫuṭb-ı devrān pīrimiz Sulṭān Seyyid

<sup>2307</sup> Tārīḫ-i Şāhib-i Dīvān: Tārīḫ K

<sup>2308</sup> cāh: gāh M

<sup>2309</sup> “**Sen dön** o Rabbine, hem hoşnut olarak, hem hoşnut olunmuş olarak” Fecr suresi 28. ayet. Elmalılı, *Hak Dini Kur'an Dili Meali*, s. 813.

<sup>2310</sup> tevekkül: gönül M

<sup>2311</sup> u kālāsı: kālā K

<sup>2312</sup> 1319:- K

<sup>2313</sup> şāhib-i dīvān: şāhibü'd-dīvān K

<sup>2314</sup> Es-Seyyid Eş-Şeyḫ: Eş-Şeyḫ Es-Seyyid K

<sup>2315</sup> Alaca Mescid: Mercimek K



Ahmed Er-Rifā'ī ve Pīr-i Sānī İsmā'īl Keyyālī dem-i evliyā gerçi ki sene biñ ikiyüz yetmiş üç māh hū muhārremü'l-ḥaram yevm-i 'āşüre<sup>2316</sup>

---

<sup>2316</sup> İşbu dīvān-ı belāgat-ü'nvān yetmişüç senesi Muharremü'l-ḥarāmınñ onuñda hitāma resīde olmuştur. Kūt-ı erenler ü himmet-i pīrān kuṭb-ı devrān pīrimiz Sulṭān Seyyid Ahmed Er-Rifā'ī ve Pīr-i Sānī İsmā'īl Keyyālī dem-i evliyā gerçi ki sene biñ ikiyüz yetmiş üç māh hū muhārremü'l-ḥaram yevm-i 'āşüre: - M

## SONUÇ

Şeyh Hasan Haydar üzerinde yapılan bu Eski Türk Edebiyatı doktora tezinde şu sonuçlara varılmıştır:

1. Şimdiye kadar pek bilinmeyen klâsik edebiyata mensup bir Osmanlı şairi olan Şeyh Hasan Haydar'ın hayatı hakkında mevcut kaynaklarda bilgi yoktur. Divanındaki şiirlerden hareketle şairin hayatı hakkında bu çalışmada ilk defa bilgi verilmiştir.

2. Şeyh Hasan Haydar'ın divanının iki müellif hatlı yazma nüshası tespit edilmiştir.

3. Şeyh Hasan Haydar'ın divanının tenkitli metni günümüz bilim dünyasına sunulmuştur.

4. Klasik edebiyat ve kültür tarihi yazımı açısından çalışma önem arz etmektedir.

5. Bektaşilik, Ehl-i Beyt, Kerbelâ ve On İki İmam'ın kültürümüzdeki etkilerini tespit açısından çalışma bir değer ifade etmektedir.

## KAYNAKÇA

- Akkuş, Metin, *Klâsik Türk Şiirinin Anlam Dünyası Edebi Türler ve Tarzlar*, (2. Baskı), Fenomen Yayınları, Erzurum 2008.
- Arslan, Mehmet, Erdoğan, Mehtap, *Kerbela Mersiyeleri*, (1. Baskı), Grafiker Yayınları, Ankara Ekim 2009.
- Çağbayır, Yaşar, *Orhun Yazıtlarından Günümüze Türkiye Türkçesinin Söz Varlığı Ötüken Türkçe Sözlük*, 5 Cilt, Ötüken Neşriyat, İstanbul 2007.
- Çağlayan, Bünyamin, *Kerbela Mersiyeleri*, (Yayımlanmamış Doktora Tezi), Gazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara 1997.
- Devellioğlu, Ferit, *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat Eski ve Yeni Harflerle*, (15. Baskı), (Yayına Hazırlayan: Aydın Sami Güneyçal), Aydın Kitabevi Yayınları, Ankara 1998.
- Dilçin, Cem, *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*, (4. Baskı), TDK Yayınları, Ankara 1997.
- Ece, Selami, *Klasik Türk Edebiyatı Araştırma Yöntemleri*, Fenomen Yayınları, Erzurum 2007.
- El-Aclünî, *Keşfü'l Hafâ ve Muzîlü'l-İlbâs Ammâ'stehire Mine'l-Ehâdisi Alâ El-Sineti'n-nâs*, (I-II), Beyrut 2001.
- Eraydın, Selçuk, *Tasavvuf ve Tarikatlar*, (9. Baskı), Marmara Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Vakfı Yayınları, İstanbul 2011.
- Gölpınarlı, Abdülbâki, *Türkiye'de Mezhepler ve Tarikatlar*, İnkılâp Kitapevi, İstanbul 1997.
- Güzel, Abdurrahman, *Dinî-Tasavvufî Türk Edebiyatı*, (3. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2006.
- İpekten, Halûk, *Eski Türk Edebiyatı Nazım Şekilleri ve Aruz*, (7. Baskı), Dergâh Yayınları, İstanbul 2005.
- , *Nâilî Hayatı Sanatı Eserleri*, (6. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2011.
- İsen, Mustafa, *Acıyı Bal Eylemek Türk Edebiyatında Mersiye*, (2. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 1994.

- Kara, Mustafa, *Metinlerle Osmanlılarda Tasavvuf ve Tarikatlar*, (2. Baskı), Sır Yayınları, İstanbul Ekim 2008.
- , *Tasavvuf ve Tarikatler Tarihi*, (9. Baskı), Dergah Yayınları, İstanbul Ekim 2011.
- , *Türk Tasavvuf Tarihi Araştırmaları Tarikatlar – Tekkeler – Şeyhler*, (2. Baskı), Dergâh Yayınları, İstanbul 2010.
- Karabey, Turgut, “Fuzuli’nin Bazı Türkçe Şiirlerinde Görülen Batınî Temayüller”, *A.Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, sayı: 35, Erzurum 2007, ss. 59-72.
- Kaya, Doğan “Sivas Kaynaklı Cönklerde Kızıldeli” *Uluslar arası Türk Dünyası İnanç Önderleri Kongresi (23-28.11.2011)*, Ankara 2012, ss. 511-526.
- , *Ansiklopedik Türk Halk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*, (1. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2007.
- Kılıç, Atabey, “Manisa-Demirci’de Görülen Alevî-Bektaşî-Rifâ’î Meşrepli Bir Tarikat: Ma’rifilik”, *Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature, and History of Turkish or Turkic*, Volume 2/4, Fall 2007, ss. 2-37.
- Kurnaz, Cemal – Tatcı, Mustafa, *Türk Edebiyatında Şathiyye*, (1. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2001.
- Külekçi, Numan, *Açıklamalar ve Örneklerle Edebî Sanatlar*, (4. Baskı), Akçağ Yayınları, , Ankara 2005.
- Levend, Agah Sırrı, *Divan Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Mazmunlar ve Mefhumlar*, (4. Basım), Enderun Kitabevi, İstanbul 1984.
- Mengi, Mine, *Eski Türk Edebiyatı Tarihi Edebiyat Tarihi – Metinler*, (13. Baskı), Akçağ Yayınları, Ankara 2007.
- Mermer, Ahmet – Koç Keskin, Neslihan, *Eski Türk Edebiyatı Terimleri Sözlüğü*, Akçağ Yayınları, Ankara 2005.
- Ocak, Ahmet Yaşar, “Bektaşilik”, *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*, TDV Yayınevi, İstanbul 1992, C. V, 373-379.

- Onay, Ahmet Talât, *Açıklamalı Divan Şiiri Sözlüğü Eski Türk Edebiyatı'nda Mazmunlar ve İzahı*, (Hazırlayan: Cemal Kurnaz), Birleşik Yayınevi, Ankara 2007.
- Özdamar, Mustafa, *Dersaâdet Dergâhları*, Kırk Kandil Yayınları, İstanbul Mayıs 2007.
- Özmen, İsmail, *Alevi-Bektaşî Şiirleri Antolojisi I-V*, TC Kültür Bakanlığı Sanat/Edebiyat Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1998.
- Pala, İskender, *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, Kapı Yayınları, (15. Basım), İstanbul Ocak 2007.
- Parlatır, İsmail, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü I Atasözleri*, Yargı Yayınevi, Ankara 2008.
- Parlatır, İsmail, *Atasözleri ve Deyimler Sözlüğü II Deyimler*, Yargı Yayınevi, Ankara 2008.
- Saraç, M. A. Yekta, *Klâsik Edebiyat Bilgisi Biçim – Ölçü – Kafiye*, 3F Yayınevi, İstanbul Eylül 2007.
- Şemseddin Sami, *Kâmûs-ı Türkî*, Çağrı Yayınları, İstanbul 2007.
- Şentürk, Ahmet Atillâ– Kartal, Ahmet, *Üniversiteler İçin Eski Türk Edebiyatı Tarihi*, Dergâh Yayınları, İstanbul 2004.
- Tökel, Dursun Ali, *Deneyisel Edebiyat Yönüyle Divan Şiiri*, Hece Yayınları, Ankara 2010.
- Türk Dil Kurumu, *Türkçe Sözlük*, (10. Baskı), TDK Yayınları, Ankara 2005.
- , *Yeni Tarama Sözlüğü*, (Düzenleyen: Cem DİLÇİN), TDK Yayınları, Ankara 1983.
- Yazır, Elmalılı M. Hamdi, *Hak Dini Kur'ân Dili Meali*, (2. Baskı), (Sadeleştirenler: Prof. Dr. Lütfullah Cebeci, Prof. Dr. Sadık Kılıç), Akçağ Yayınları, Ankara 2008.
- Yılmaz, Mehmet, *Edebiyatımızda İslamî Kaynaklı Sözler (Ansiklopedik Sözlük)*, Enderun Kitabevi, İstanbul 1992.

Yunus eş-Şeyh İbrahim es-Samarrâ'i, *Es-Seyyid Ahmed er-Rifai Hayatı-Eserleri*, (Çev. Münir Atalar), Ehl-i Beyt Eğitim Kültür ve Yardımlaşma Vakfı Yayınları, Ankara 1995.

Zavotçu, Gencay, *Divan Edebiyatı Kişiler – Kişilikler Sözlüğü*, (1. Baskı ), Aydın Kitapevi, Ankara 2006.

## DİZİN

**1**

1877-1878 Osmanlı-Rus Harbi..... 1

**A**

Abdulkadir el-Giylanî.....7  
 Adile Sultan .....3  
 Afyon .....21  
 Ahiyye .....9  
 Ahmediyye .....7, 10  
 Akkadca .....10  
 Alaca Mescid .....21, 108, 174, 497  
 Alaca Mescidi Hankahı .....21  
 Ali Eftar .....17  
 Amasya .....21  
 Ârâmîce .....10  
 Arapça..... 10, 15, 50, 72, 128  
 Atina .....19, 495  
 Aynî .....4  
 Aziziyye.....9

**B**

Babailik.....4  
 Bağdat.....11  
 Bâkî.....40, 514  
 Balıkesir.....21  
 Bataihiyye.....7, 10  
 Bektaşîlik ..... III, V, X, 1, 4, 5, 7, 21, 23,  
 101, 103  
 Bolayır .....6  
 Bursa.....19

**C**

Ca'de.....15  
 Caferiye .....15  
 Câmî .....18  
 Cem Dilçin.....61, 86  
 Cemâlî.....37

**D**

Dârâ..... 87  
 Dimetoka..... 5, 6  
 Diyarbakır ..... 21

**E**

Eğriboz..... 19, 495  
 El-Hâcc Şeyh Sâlih Efendi ..... 46  
 Emirşah ..... 5  
 Encümen-i Şuarâ..... 3  
 Enderunlu Vasıf ..... 3  
 Es-Seyyid Eş-Şeyh Hasan Haydar Er-  
 Rifâî El-Keyyâlî ..... 20  
 Es-Seyyid Eş-Şeyh Muḥammed Şabrî  
 Er-Rifâ'î El-Keyyâlî ..... 21, 108  
 Eş-Şeyh Muştafâ Vehbî Er-Rifâ'î El-  
 Keyyâlî ..... 21, 108, 109, 497

**F**

Farsça ..... 18, 50, 72, 128, 454  
 Faziliyye..... 9  
 Fevrî ..... 37  
 Fransız İhtilali ..... 1  
 Fuzûlî ..... 13, 40

**G**

Gemlik ..... 6

**H**

Hacı Bektaş oğlu Temürtaş Dede ..... 5  
 Hacı Bektaş Paşa..... 5  
 Hacı Bektaş-ı Veli I, 4, 5, 6, 21, 37, 101,  
 102  
 Hâfız..... 18  
 Haleb..... 18

|  |                 |
|--|-----------------|
| Hallac-ı Mansûr .....  | 83, 89, 103     |
| Haluk İpekten .....  | 40              |
| Hama.....  | 18              |
| Haririyye.....   | 9               |
| Harun Reşid.....   | 16              |
| Haydarilik .....   | 4               |
| Hersekli Arif Hikmet.....  | 3               |
| Hızır Lala.....  | 6               |
| Hişam.....   | 16              |
| Horasan.....   | 6               |
| Humus.....   | 18              |
| Hurr bin Yezid.....  | 12              |
| Hüseyin Ata .....  | 6               |
| Hz. Adem.....  | 88              |
| Hz. Ali .4, 11, 14, 15, 17, 21, 37, 42, 83,<br>98, 103                                       |                 |
| Hz. Ebubekir.....  | 11              |
| Hz. Eyyûb .....  | 88              |
| Hz. Fâtıma .....   | 14              |
| Hz. Hasan .....  | 11, 14, 15, 103 |
| Hz. Havva.....   | 88              |
| Hz. Hüseyin .7, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15,<br>16, 17, 20, 28, 29, 34, 42, 50, 98, 99,<br>100 |                 |
| Hz. Lokman .....   | 88              |
| Hz. Muaviye .....  | 11              |
| Hz. Muhammed .4, 34, 37, 83, 102, 103,<br>104  |                 |
| Hz. Nuh.....   | 88              |
| Hz. Osman .....  | 11              |
| Hz. Ömer .....   | 11              |
| Hz. Süleyman .....   | 88              |
| Hz. Ya'kûb .....   | 88              |
| Hz. Yusuf.....   | 88, 90          |

## I

|                     |    |
|---------------------|----|
| I. Meşrutiyet ..... | 2  |
| II. Mahmud.....     | 1  |
| Irak.....           | 11 |

## İ

|  |          |
|--|----------|
| İbni Mülcem.....   | 15       |
| İbrahim Edhem .....  | 87       |
| İbrahim el-Murtaza .....   | 9        |
| İmam Aliyyü'n-Nakıyy.....  | 16       |
| İmam Aliyyü'r-Rıza.....  | 16       |
| İmam Caferü's-Sadık.....   | 16       |
| İmam Hasanü'l-Askeri.....  | 16       |
| İmam Mehdi.....  | 17       |
| İmam Muhammed Bakır.....   | 16       |
| İmam Muhammedü't-Takıyy.....                                       | 16       |
| İmam Musa Kazım.....   | 4, 9, 16 |
| İmamiye .....  | 15       |
| İran .....   | 11, 106  |
| İsmail Keyyâl er-Rifâi .....                                       | 10       |
| İsmâil Keyyâli.....  | 20       |
| İstanbul 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 15, 21, 43, 45,<br>83, 500, 501, 502 |          |
| İşkodra .....  | 19       |
| İznik .....  | 6        |

## K

|  |                     |
|--|---------------------|
| Kafkasya .....   | 1                   |
| Kalenderilik .....   | 4                   |
| Karacahöyük.....   | 6                   |
| Katnaniyye .....   | 9                   |
| Keçecizâde İzzet Molla.....  | 3                   |
| Kerbelâ.V, X, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 23,<br>28, 29, 34, 37, 50, 72, 98, 99, 100,<br>499 |                     |
| Keyyâliyye .....   | 9, 10, 20, 100, 101 |
| Kızılbaşlık.....   | 4                   |
| Kızıldeli Seyyid Ali Sultan.....   | 5, 6                |
| Konya.....   | 19                  |
| Kûfe .....   | 11                  |

## L

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Langa .....           | 21 |
| Leskofçalı Galip..... | 3  |
| Leyla Hanım .....     | 3  |



**M**

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Manastırlı Hoca Naili Efendi..... | 3          |
| Medine.....                       | 11, 15, 16 |
| Mekke.....                        | 11         |
| Memun.....                        | 16         |
| Mercimek Dergahı.....             | 21         |
| Mevlanâ.....                      | 6          |
| Mevlânâ.....                      | 18, 19     |
| Mısır.....                        | 11, 18     |
| Mu'tasım.....                     | 16         |
| Mu'temed.....                     | 16         |
| Mu'tezz.....                      | 16         |
| Muallim Naci.....                 | 71         |
| Muhammed Ekber.....               | 17         |
| Muhammed Sabri Efendi.....        | 21, 46     |
| Muhibbî.....                      | 37         |
| Murad Hüdavendigâr.....           | 6          |
| Mustafa İsen.....                 | 13         |
| Mustafa Özdamar.....              | 21         |
| Mustafa Reşid Paşa.....           | 2          |
| Müslim bin Akil.....              | 11         |

**N**

|               |            |
|---------------|------------|
| Nedîm.....    | 2, 95      |
| Nesîmî.....   | 25, 89, 97 |
| Nevşehir..... | 6          |
| Nuriyye.....  | 9          |

**O**

|   |    |
|---|----|
| On İki İmam .... III, V, X, 15, 17, 21, 23,<br>28, 29, 37, 38, 45, 97, 98, 100, 499 |    |
| Orta Asya.....  | 1  |
| Orta İbranice.....  | 10 |
| Osman Nevres.....   | 4  |
| Osman Şems Efendi.....  | 3  |
| Osmanlı İmparatorluğu.....  | 1  |

**Ö**

|                    |    |
|--------------------|----|
| Ömer bin Sa'd..... | 12 |
|--------------------|----|

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Ömer Rûşenî Dede..... | 25 |
|-----------------------|----|

**R**

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| Ramazan Baba Dergahı..... | 19              |
| Recaizade Celal Bey.....  | 3               |
| Rifâiyye.....             | 7, 9, 10        |
| Rumeli.....               | 5, 6, 9, 19, 21 |
| Rusya.....                | 1               |
| Rüstem.....               | 6, 87           |

**S**

|  |    |
|--|----|
| Sâib.....  | 18 |
| Samira.....  | 16 |
| Sayyadiyye.....  | 9  |
| Sebk-i Hindî.....  | 72 |
| Seyyid Ahmed Er-Rifâî.....                                       | 20 |
| Seyyid Ahmed Er-Rifâî.....                                       | 20 |
| Seyyid Ahmed Rifâî..... I, 7, 8, 9, 34, 38,<br>42, 100, 101, 481 |    |
| Seyyid Ahmed Rifâî.....  | 9  |
| Seyyid Ahmed Rifâî.....  | 10 |
| Seyyid Ahmed Rifâî.....  | 45 |
| Seyyid Rüstem Gazi.....  | 6  |
| Suriye.....  | 11 |

**Ş**

|   |         |
|---|---------|
| Şah İsmail.....   | 15      |
| Şam.....  | 11      |
| Şehname.....  | 87      |
| Şeref Hanım.....  | 3, 14   |
| Şevket.....   | 18, 494 |
| Şeyh Gâlib.....   | 2       |
| Şeyh Hasan Haydar.... V, X, 5, 9, 14, 18,<br>20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29,<br>34, 37, 38, 39, 40, 42, 44, 45, 46, 48,<br>49, 51, 61, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 80,<br>83, 84, 89, 91, 93, 94, 95, 97, 98, 99,<br>100, 101, 102, 103, 105, 106, 107,<br>108, 109, 114, 115, 119, 499 |         |
| Şeyh Hasan Haydar Divanı.....   | 38      |

Şeyhülislâm Ârif Hikmet.....4

**T**

Tanzimat Fermanı.....2

Tercüme Odası.....2

Tırhala.....19

Tokat.....21

**U**

Ubeydullah .....11

**Ü**

Ümm Abîde .....7

Üsküdarlı Hakkı.....3

**Y**

Yahya El Hadi..... 17

Yahya Kemal ..... 61, 71

Yanya ..... 19

Yemen ..... 11

Yeniçeri Ocağı ..... 1, 5, 6

Yenikapı ..... 21

Yenişehir ..... 19, 495

Yenişehirli Avni..... 3, 4

Yenişehirli Avni Bey ..... 3

Yezid..... 4, 11, 12, 13, 28, 99

Yıldırım Bayezid..... 6

Yunus Emre ..... 25, 32, 72

**Z**

Za'îfi ..... 37

Zeyne'l-Abidin..... 12, 16, 17



296

المهاجر

الله الله معيهم      والله واحد بالله خالق السما  
 حله في عالم سرزاني الاحم      تزويج الفهم قادر الجيا  
 سنا العيوب غفارا الزنوب      مرفق المور واقفا لوسا  
 الماين المودودي لا يموت      واجبا الوعود وارث الانسا  
 ذوق المبتن صارت الامهات      مريه العالميت النجار لوسا  
 المهسي شمس نيزي بيخير  
 جدي كمن المعبد الفقار

المهاجر

كوكب كل مقور في الميركة الله الاله      ردمو جابه بولم بركه الله الاله  
 موعلم بربنا ذوق طوبى لم يترس زرف      كوعلم دسنيته فزيف بركه الله الاله  
 يكلم بوما سوانه بولم يبعد ربا      دكبه غايدار لره بركه الله الاله  
 زنون دهر كوكب نيزي في الميركة      بولوب جيفاه بيبه بركه الله الاله  
 اولالم حنيه سرحان فادلم عطفور دونه  
 ردمو سركه الله بركه الله الاله  
 كبح الراري صيفت بركه بويج      وفا مظهر في الميركة بركه الله الاله  
 زغاي في صنت ظنبا اخلاي      سلا والرزفك جدي كمر صطفا

كوكب



ابن خذرا صرف الف

بركه الله بركه شمس جهان نيزي فدا طوف      قوم دس ليدن در ماه طيب بركه طوف  
 اجهدي بركه غم ظلمت صايدو على الرجت      مودت بفتح صفت جيب كبرا طوف  
 مودت بركه شويت كملتي راه طريف      بيللي باغ صفت امام انبيا طوف  
 لردو علمه كاني بركه سرور صاين      الكج بركه الله سلمات فانم الانبيا طوف  
 ظهري اسم اعظم غلت غاميه عالمه      سيب موددي امه ضيا شمس ونا طوف  
 نغم بركه من حنيه بركه لرا به بيخير  
 شفق عرويه كمر كمر صطفا طوف

زغاي بركه مودت بركه نام والا      بركه دس ليدن زغاي وفي علمه اعلا  
 ديكور صفة شمس صفت بركه عرفان      علمي سنا شمس بركه بركه الله الاله  
 انما ناسك دانا وصا في كرا بركه بركه      مصحف حلاصتكه مقال سطر كرا  
 الراجا ليدن ذوق اوزون نعت سنا      ذبنا نك سرزاني فطبا فطبا حرا  
 بركه بركه ان دل الاله وصفنا بركه      بركه بركه حاد بركه كمر صطفا  
 صفاتي علم الوسا جلاله سرور القوبا      بركه در زاهرا بركه ذوق بركه  
 بركه سر صبرا بركه دورى لطفه الاله  
 مودت كانه صا حوا بركه مانه در بار

كل نفعه له ذوق كوكب بركه عونا نك حيسلا بركه كوكب كمر بركه سوانه

فلاح صاحب ارباب

زنا فال زنا فان بره املاه براله جه برمنه كاه ايرلس ورجاله بهانه جه  
 ايرى ايجو ايرى محمد ايلك اولن بوم فليز على خاد نام ايرى و طره جه  
 فلكه برلم هم ايجى نيرى دى رايك بهان فصيل غافاره زانر لم جان جه  
 بولن بونجه ايرى و در مطاع طاعله كركه اولو ريك زانر غافاره بونجه زان جه  
 كوكلى بانه و درى بوزله مؤاده و طعه و به اوست جه و نه حلقه عمل بهان جه  
 برانك سوكا لاسى قورسته درولم بار اولن جه و صرافه ايرى بيلان جه  
 بر شيب نهى ايلك نام شهره بومون صيرت  
 ايجى برادر و كورجه و به املاه بهانه جه

عام الفنا بنه ال ميا صاحب ديوان بافته عنفات اسيد  
 السبع حسه صير الزهرا الكمالى طبقة السبع

صطفى و جهب الزهرا الكمالى

ملقة السيد السبع محمد صير

الزهرا الكمالى و بنت شيبه

مانفاه الوصية

مغلا الله

الزهره



79 0 EM 101 1978



71: 350-72

Ek 2: Kütahya Nüshası Örnek Metin





**مردق**

از لوله ششها جمیع دراز  
زبان تو قلمه حریص الفت جانان  
خیلی شوق دلبسته و نیکو طرب اوج  
مخامض خفک نغمه خفاه جانانه  
دگر عجز زده به لاله ماه تابان  
الفیحه عیب اوله سینه نظار اوج  
ادوم ایوی عجز سینه ارم ارکان  
دارد بقطره دهن کشف ایوب بر سر او  
نکور و کرم کورع حیدر انکار

خدا به کرم هر کس طغی و غرور اول  
تولوی تبرای خیار سی سادی  
عقل بر او نکستی و فراموشی  
است زیننه اجسم کرمی و شیخی  
سخنی با بلسون با بلبس و حیرت  
بوغضله با بلسون سی و بی برن ز اول

۶۱۰

مردق از مصلک ره صغیره کوز برادر  
بوق حوی با بانک بر مرغ معتقد  
بمبیت کوموشن تکوش اول حیدر شاه  
ایکی کورن جمع ات و صرته شیخ هنکار اول  
یکیم درت صرته اول اول هنر  
کوزی در رومله و رولک درم محکم  
مهاردیکی طیب زده در ضعیف اول  
در کاروان کاخف کاخانه بیک  
سوله نابینه قلب مادت پتیم  
انچه چشمان کاد تحمل صیحه کوز  
سوی مغزونه کوی کا امی ز نهار بیام  
صق ندر حالت ندر اسم ندر مولود

سکینم حیدر جمع الف عین ستار  
همه بوستنی در ز کوز اولی یاره  
چاره لرغون طیب اول لغمان دره  
روم در مان ندر روم که اول اول

ذرا فالفرقان برده اهلک برده بود  
 امیرکوی ایچی امیرکوی تیک اولان  
 فلکه بولم هم ایچی سوزم اول جاد  
 برلنه بی عمارد در وسط طاق کلاه  
 نکل یانه در یوزلو مؤازره بیغله  
 هرآنک هم کلاه قوتنه زار اولس  
 بوموب قوتما اولک جام نرادر بر سره میرد  
 اجوب برل دیوی خورده او پورک اهلک اهلک بود  
 بیت  
 نفس بر کاهای دیوین ریسه کز نظر  
 ویر جلوه دل سیفته کل خانقاه فلیح  
 بیت  
 برینجه جام حقیقتک دیرتن اوله نزل  
 بنم دکاه حجت خانقاه سجده اولر

جامع الفقیر بنسب ال عبا صاحب الدیوان بارت خنوار  
 اسیدالشیخ صحن حیدر الرفاعی الکجالی  
 حلیم الشیخ رطعی وجهی الرفاعی الکجالی  
 صیف الشیخ اسید محمد صبر  
 الرفاعی الکجالی  
 بیست ششیم خانقاه  
 مرجله  
 خفله  
 الزریه  
 این دیوان بارخه عتله بنسب اوج کرمی کرم اولده اذکر مناره سیر  
 اولسرت قوت اولر و همت سیرات فطی دروات پیدر قوت طاه  
 سید علم الرفاعی و بیوتالی اسامی علی الی و هم اولر کله  
 ستمت کیمیز بنسب اوج ماه هو کرم الی بیع عسیر





## ÖZGEÇMİŞ

|                         |  |
|-------------------------|--|
| <b>Kişisel Bilgiler</b> |  |
| Adı Soyadı              | Bülent ŞİĞVA   |
| Doğum Yeri ve Tarihi    | Erzurum 04. 01. 1980   |
| <b>Eğitim Durumu</b>    |  |
| Lisans Öğrenimi         | Atatürk Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünden 2004 yılında mezun oldu.   |
| Y. Lisans Öğrenimi      | Atatürk Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği Tezsiz Yüksek Lisans Programından 2006 yılında mezun oldu.  |
| Bildiği Yabancı Diller  | İngilizce  |
| Bilimsel Faaliyetleri   | “Arayan- Aranan İlişkisi İçinde Bâkî ve Nefî'nin Azliyyeleri”, Turkish Studies, Volume 4/2 Winter 2009, s. 962-974, Kocaeli Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi “I Uluslar arası Türk Dili ve Edebiyatı Sempozyumu” 15-17 Nisan 2009 Kocaeli.<br>Erciyes Üniversitesi “IV. Klâsik Türk Edebiyatı Sempozyumu” 4-5 Mayıs 2009 Kayseri. |
| <b>İş Deneyimi</b>      |  |
| Stajlar                 |  |
| Projeler                |  |
| Çalıştığı Kurumlar      | 2007 yılından itibaren Erzincan Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü Araştırma Görevlisi olarak çalışmaktadır.  |
| <b>İletişim</b>         |  |
| E-Posta Adresi          | bulent_25_24@hotmail.com.  |
| <b>Tarih</b>            | 06. 08. 2012   |